叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000001

2. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000002

3. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000003

4. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000004

5. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000005

6. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000006

7. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000007

8. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːt] .
A **BANKRUPT** **HEART** **.**
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːt] .
A **BANKRUPT** **HEART** **.**
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɒnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , -
' **MY** **OWN** **CHILD** **,** **'**
- 我的 自己的 孩子 , -

“我自己的孩子，”

- ['pɑːsn] [dʒəunz] ,
' **PARSON** **JONES** **,**
- 牧师 琼斯 ,

琼斯牧师，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
- ETC . , ETC .

等等，等等。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . V . WHITE & CO . ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- ['bedfəd] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
14 BEDFORD STREET , STRAND , W . C . 1894 .
- 贝德福德 街道 , 链 , W . C . - .

14 BEDFORD STREET, STRAND, WC1894。

[ðɪs] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['dræmətaiz] , [ɔːl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .
This story being already dramatised , all rights are reserved .
这 故事 存在 已经 戏剧化的 , 全部 权利 是 预订的 .

由于该故事已被改编成电视剧，版权所有。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 26
章 二 . -

第二章第26节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 40
章 三、 . -

第三章第40节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 60
章 第四 . -

第四章第60节

['tʃæptə(r)] [viː] . -
CHAPTER V . 87
章 V . -

第五章 第87页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 120
章 六年级 . -

第六章 120

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 144
章 七 . -

第七章 144

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 168
章 八 . -

第八章 168

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER IX . 186
章 第九章 . -

第九章 186

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . 213
章 X . -

第十章 213

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːt] .
A BANKRUPT HEART .
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːt] .
A BANKRUPT HEART .
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

— — [əʊ] — —
— — o — —
— — o — —

——o——

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[mɪs] [luˈelɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Miss Llewellyn was standing at the window of her own room ,
错过 卢埃林 曾是 常设 在 这 窗户 的 她 自己的 房间 ,

卢埃林小姐站在自己房间的窗前，

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
in the house of Lord Ilfracombe in Grosvenor Square ,
在 这 房子 的 主 伊尔弗勒科姆 在 格罗夫纳 正方形 ,

在格罗夫纳广场伊尔弗拉科姆勋爵的府邸，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌst] - ['leɪdn] [ænd; ənd] [bɜːnt] - [ʌp] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz]
gazing at the dust - laden and burnt - up leaves and grass in the gardens
凝视 在 这 灰尘 - 满载 和 烧焦的 - 向上 树叶 和 草 在 这 花园
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

她凝视着眼前花园里布满灰尘、烧焦的树叶和草地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	an	afternoon	towards	the	close	of	July	,
它	曾是	一个	下午	向	这	关闭	的	七月	,

那是七月末的一个下午，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	all	the	fashionable	world	was	already	out	of	town	.
和	全部	这	时髦	世界	曾是	已经	出去	的	镇	.

时尚界人士都已经离开这座城市了。

[mɪs] [lu'elɪn] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Miss	Llewellyn	had	been	reared	in	the	country	,
错过	卢埃林	有	到过	饲养	在	这	国家	,

莱韦林小姐是在乡下长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

and	she	could	not	help	thinking	how	that	same	sun	that	had	burnt	up	all	the
和	她	可以	不是	帮助	思维	如何	那	相同的	太阳	那	有	烧焦的	向上	全部	这

['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [bəʊst] ,

verdure	of	which	London	could	boast	,
绿意盎然	的	哪个	伦敦	可以	夸	,

她不禁想到，那轮太阳烧尽了伦敦引以为傲的所有绿意，

[hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [weɪlz] .

had	glorified	the	vegetation	of	far	-	off	Wales	.
有	光荣的	这	植被	的	远的	-	离开	威尔士	.

曾美化遥远威尔士的植被。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lændz] , [ænd; ənd] ['raipən] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːn]

How	it	must	have	enriched	the	pasture	lands	,	and	ripened	the	waving	corn
如何	它	必须	有	富含	这	牧场	土地	,	和	成熟的	这	挥手	玉米

,

,

,

它一定滋养了牧场，催熟了摇曳的玉米。

[ænd; ənd] [dekt] [ðə; ði] ['veri] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [freʃ] ['flaʊəz] ,

and	decked	the	very	hedges	and	ditches	with	beautiful	,	fresh	flowers	,
和	甲板	这	非常	对冲	和	沟渠	和	美丽的	,	新鲜的	花朵	,

甚至连树篱和沟渠都装饰上了美丽清新的鲜花，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

which	were	to	be	had	for	the	gathering	.
哪个	是	到	是	有	为了	这	采集	.

这些都是为聚会准备的。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə]['rʊərəl] [ʊsk] [weə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ]['baʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Her	thoughts	went	back	to	rural	Usk	where	King	Arthur	built	a	bower	for
她	想法	去	后退	到	乡村的	乌斯克	在哪里	国王	亚瑟	建造	一个	凉亭	为了

['gwɪ.nə.vɪə] ,

Guinevere	,
桂妮薇儿	,

她的思绪回到了乌斯克乡村，亚瑟王曾在那里为桂妮薇儿建造了一座凉亭。

[ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['freɪgrənt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

and	in	fancy	she	felt	the	cool	air	blowing	over	its	fragrant	fields	and	woods	.
和	在	想要	她	毛毡	这	凉爽的	空气	吹	超过	它是	香	字段	和	树林	.

她仿佛感受到凉爽的空气吹过芬芳的田野和树林。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ,

She	heaved	a	deep	sigh	as	she	remembered	the	place	of	her	birth	,	and	,
她	喘息	一个	深的	叹	作为	她	记得	这	地方	的	她	出生	,	和	,

她想起自己的出生地，不禁深深叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['herəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

as	if	in	reproach	for	such	heresy	to	her	present	condition	,
作为	如果	在	责备	为了	这样的	异端	到	她	展示	状况	,

仿佛是在责备她犯下如此异端邪说，才使她落得如此下场。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

she	drew	a	letter	from	her	pocket	and	opened	its	pages	.
她	画	一个	信	从	她	口袋	和	打开	它是	页面	.

她从口袋里掏出一封信，翻开信纸。

[mɪs] [luˈelɪn] ['nɒmɪnəli] [held] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

Miss	Llewellyn	nominally	held	an	inferior	position	in	the	house	of	the	Earl	of
错过	卢埃林	名义上	握住	一个	下	位置	在	这	房子	的	这	伯爵	的

['ɪlfrəˌkʊm] .

Ilfracombe	.
伊尔弗勒科姆	.

莱维林小姐名义上在伊尔弗勒科姆伯爵府中地位较低。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .

She	was	his	housekeeper	.
她	曾是	他的	管家	.

她是他的管家。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Old	-	fashioned	people	who	associate	their	ideas	of	a	housekeeper	with	the
老的	-	造型	人们	WHO	联系	他们的	想法	的	一个	管家	和	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

image	of	a	staid	,	middle	-	aged	woman	,
图像	的	一个	稳重	,	中间	-	老年人	女士	,

思想老派的人会将管家形象与沉稳的中年女性联系起来。

[huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	sole	business	is	to	guard	the	morals	and	regulate	the	duties	of	the
谁	唯一	商业	是	到	警卫	这	德	和	调节	这	职责	的	这

['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

maidens	of	the	establishment	,
少女们	的	这	建立	,

其唯一职责是维护府邸内少女的道德风尚并规范她们的职责。

[wʊd] [hæv; həv] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] [luˈelɪn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

would	have	stared	at	the	notion	of	calling	Miss	Llewellyn	by	that	name	.
会	有	凝视	在	这	概念	的	呼叫	错过	卢埃林	经过	那	姓名	.

如果有人这样称呼卢埃林小姐，他肯定会目瞪口呆。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['haʊskiːpə(r)]

All	the	same	she	was	a	very	fair	specimen	of	the	up	-	to	-	date	housekeeper
全部	这	相同的	她	曾是	一个	非常	公平的	标本	的	这	向上	-	到	-	日期	管家

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

of	a	rich	bachelor	of	the	present	time	,
的	一个	富有的	学士	的	这	展示	时间	,

尽管如此，她仍然是当今富裕单身汉家庭中一位非常称职的管家典范。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] .

with	one	exception	,	perhaps	.
和	一	例外	,	也许	.

或许有一个例外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

She	was	handsome	beyond	the	majority	of	women	.
她	曾是	英俊的	超过	这	多数	的	女性	.

她比大多数女性都漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

Her	figure	was	a	model	.
她	数字	曾是	一个	模型	.

她的身材堪称完美。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Tall	and	graceful	without	being	thin	,	with	a	beautiful	bust	and	shoulders	,
高的	和	优美	没有	存在	薄的	,	和	一个	美丽的	摔碎	和	肩膀	,

身材高挑优雅而不纤瘦，拥有优美的胸部和肩部线条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [waɪt] ['sætɪn] ,

and	a	skin	like	white	satin	,
和	一个	皮肤	喜欢	白色的	缎	,

还有像白色缎子一样的肌肤，

[mɪs] [luˈelɪn] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð] ,

Miss	Llewellyn	also	possessed	a	face	such	as	is	seldom	met	with	,
错过	卢埃林	还	拥有	一个	脸	这样的	作为	是	很少	遇见	和	,

莱维林小姐的容貌也十分罕见。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [aɪlz] [ɒv; əv] ['bəʊstɪd] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] .

even	in	these	isles	of	boasted	female	beauty	.
甚至	在	这些	岛屿	的	吹嘘	女性	美丽	.

即使在这些以美女闻名的岛屿上。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

Her	features	would	have	suited	a	princess	.
她	特征	会	有	适合	一个	公主	.

她的五官很像公主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['dʒuːnəʊ] .

They	were	those	of	a	carved	Juno	.
他们	是	那些	的	一个	雕刻	朱诺	.

那是朱诺雕像的雕像。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbʌndənt] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃesnʌt] ['kʌlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	abundant	rippling	hair	was	of	a	bright	chestnut	colour	;	her	eyes
她	丰富	涟漪	头发	曾是	的	一个	明亮的	板栗	颜色	;	她	眼睛

[dɑːk] ['heɪz(ə)l] ,

dark	hazel	,
黑暗的	榛	,

她浓密的秀发呈亮栗色，眼睛是深褐色。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɔːni] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədes] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] ;

like	the	tawny	eyes	of	the	leopardess	;	her	lips	full	and	red	;
喜欢	这	黄褐色	眼睛	的	这	豹女	;	她	嘴唇	满的	和	红色的	;

像雌豹的黄褐色眼睛；她的嘴唇丰满而红润；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]['reɪdiənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wɪð] ['wɪmɪn]

and	her	complexion	naturally	as	radiant	as	it	usually	is	with	women
和	她	肤色	自然	作为	辐射状	作为	它	通常	是	和	女性

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

of	her	nationality	,
的	她	国籍	,

她的肤色自然透亮，和她所在国家的女性一样。

[ðəʊ] ['lʌndən] [eə(r)][hæd; həd] [təʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [kriːm] [tɪnt] .

though	London	air	had	toned	it	down	to	a	pale	cream	tint	.
尽管	伦敦	空气	有	色调	它	向下	到	一个	苍白	奶油	着色	.

不过伦敦的空气已经把它染成了淡淡的奶油色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wel] - [drest] , [tuː] [wel] [drest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	quietly	,	but	well	-	dressed	,	too	well	dressed	for	one	in	her
她	曾是	悄悄	,	但	出色地	-	穿着	,	也	出色地	穿着	为了	一	在	她

['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [pə'hæps] ,

station	of	life	perhaps	,
车站	的	生活	也许	,

她举止安静，但衣着考究，或许对于她这样的身份来说，穿得太体面了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	that	would	depend	on	the	wages	she	earned	and	the	appearance	she	was
但	那	会	依赖	在	这	工资	她	获得	和	这	外貌	她	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

expected	to	make	.
预期的	到	制作	.

但这取决于她的工资和她需要展现的形象。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [blæk] [mə'tɪərɪəl] , [laɪk] [ˌmuː'sliːn] - [diː] - [leɪn] , [ɔː(r)]['kænvəs]

Her	gown	of	some	light	black	material	,	like	mousseline	-	de	-	laine	,	or	canvas
她	袍	的	一些	光	黑色的	材料	,	喜欢	慕斯林	-	德	-	莱恩	,	或者	帆布

[klɒθ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] ,

cloth	,	was	much	trimmed	with	lace	,
布	,	曾是	很多	修剪过的	和	蕾丝	,

她身穿一件黑色浅色面料的长裙，面料像是薄纱或帆布，上面缀满了蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['hevi] [gəʊld] ['bæŋglz] .

and	on	her	wrists	she	wore	heavy	gold	bangles	.
和	在	她	手腕	她	穿着	重的	金子	手镯	.

她的手腕上戴着沉重的金手镯。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	beautiful	hair	was	worn	in	the	prevailing	fashion	,
她	美丽的	头发	曾是	磨损	在	这	盛行	时尚	,

她美丽的秀发梳成了当时流行的发型。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [bænd] , [klɑːsp, klæsp][baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd]

and	round	her	white	throat	was	a	velvet	band	,	clasped	by	a	diamond
和	圆形的	她	白色的	喉	曾是	一个	天鹅绒	乐队	,	紧握	经过	一个	钻石

[brəʊtʃ] .

brooch	.
胸针	.

她白皙的脖子上戴着一条天鹅绒带，上面别着一枚钻石胸针。

[ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [wɪtʃ] [mɪs] [luˈelɪn] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli]

The	room	,	too	,	which	Miss	Llewellyn	occupied	,	and	which	was	exclusively
这	房间	,	也	,	哪个	错过	卢埃林	占领	,	和	哪个	曾是	只

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

还有卢埃林小姐居住的那间房间，那是她专属的房间。

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt]

was	far	beyond	what	we	should	associate	with	the	idea	of	a	dependant
曾是	远的	超过	什么	我们	应该	联系	和	这	主意	的	一个	依赖

.

:
.

远远超出了我们对“依赖者”这一概念的理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][hɑːf] ['stʌdi] , [hɑːf]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It	was	a	species	of	half	study	,	half	boudoir	,	and	on	the	drawing	-	room
它	曾是	一个	物种	的	一半	学习	,	一半	闺房	,	和	在	这	绘画	-	房间

[flɔː(r)] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['lɪbəti] ,

floor	,	furnished	by	Liberty	,
地面	,	提供	经过	自由	,

它既像书房又像闺房，摆放在客厅的地板上，家具由 Liberty 公司提供。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

and	replete	with	every	comfort	and	luxury	.
和	充足的	和	每一个	舒适	和	奢华	.

并且配备了各种舒适和豪华设施。

[jet] [mɪs] [luˈelɪn] [dɪd][nɒt] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Yet	Miss	Llewellyn	did	not	look	out	of	place	in	it	;	on	the	contrary	,
然而	错过	卢埃林	做过	不是	看	出去	的	地方	在	它	;	在	这	相反	,

然而，卢埃林小姐穿这身衣服并不显得格格不入；相反，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [greis] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ə'pɑːtmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

she	would	have	graced	a	far	handsomer	apartment	by	her	presence	.
她	会	有	恩赐	一个	远的	更英俊	公寓	经过	她	在场	.

她如果住进一套更漂亮的公寓，一定会更加光彩夺目。

[tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

To	whatever	station	of	life	she	had	been	brought	up	,	it	was	evident	that
到	任何	车站	的	生活	她	有	到过	带来	向上	,	它	曾是	明显	那

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

无论她出身于何种阶层，很明显，环境因素……

[ɔː(r)]['hæbɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

or	habit	,	had	made	her	quite	familiar	with	her	surroundings	.
或者	习惯	,	有	制成	她	相当	熟悉的	和	她	周围环境	.

或许是习惯使然，她对周围的环境非常熟悉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəˈruːz] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

As	she	perused	the	letter	she	drew	from	her	pocket	for	perhaps	the
作为	她	仔细阅读	这	信	她	画	从	她	口袋	为了	也许	这

['twentiəθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

twentieth	time	she	looked	rather	pale	and	anxious	,
第二十	时间	她	看起来	相当	苍白	和	焦虑的	,

她一遍又一遍地翻阅着从口袋里掏出的信，这或许是她第二十次翻阅这封信了，她的脸色显得有些苍白，神情焦虑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

as	though	she	did	not	quite	comprehend	its	meaning	.
作为	尽管	她	做过	不是	相当	理解	它是	意义	.

仿佛她不太理解它的含义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'pɪsl] ,

Yet	it	seemed	a	very	ordinary	epistle	,
然而	它	似乎	一个	非常	普通的	书信	,

然而，这似乎是一封非常普通的书信。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

and	one	which	anybody	might	have	read	over	her	shoulder	with	impunity	.
和	一	哪个	任何人	可能	有	读	超过	她	肩膀	和	免责	.

任何人都可以毫无顾忌地从她身后偷看这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːmd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

It	was	written	in	rather	an	irregular	and	unformed	hand	for	a	man
它	曾是	书面	在	相当	一个	不规律的	和	未成形的	手	为了	一个	男人

[ɒv; əv] ['θɜːti] ,

of	thirty	,
的	三十	,

对于一个三十岁的人来说，这字迹相当不工整，写得也不规范。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stɛdfæst] ['kærəktə(r)] .

and	showed	symptoms	of	a	wavering	and	unsteadfast	character	.
和	显示	症状	的	一个	摇摆不定	和	不稳定	特点	.

并表现出摇摆不定、意志不坚定的性格特征。

- [dɪə(r)][en] . , — [aɪ][faɪnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

'	Dear	N	.	,	—	I	find	I	may	be	absent	from	England	longer	than	I	thought	,
-	亲爱的	N	.	,	—	我	寻找	我	可能	是	缺席的	从	英格兰	更长	比	我	想法	,

亲爱的N：——我发现我离开英国的时间可能比我预想的要长，

[səʊ][dəʊnt] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['biːstli] [hɒt] ['weðə(r)] ,

so	don't	stay	cooped	up	in	town	this	beastly	hot	weather	,
所以	不	停留	被困住	向上	在	镇	这	兽	热的	天气	,

所以，别在这种酷热难耐的天气里一直待在城里。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] , [ɔː(r)] ['eni] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] .

but	take	a	run	down	to	Brighton	,	or	any	watering	-	place	you	may	fancy	.
但	拿	一个	跑步	向下	到	布莱顿	,	或者	任何	浇水	-	地方	你	可能	想要	.

但你可以去布莱顿，或者任何你喜欢的休闲胜地。

['wɔːrɛndər] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

Warrender	can	look	after	the	house	.
投降	能	看	后	这	房子	.

沃伦德可以照看房子。

['mɔːltə][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [hɔtə] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Malta	is	a	deal	hotter	than	London	as	you	may	imagine	,
马耳他	是	一个	交易	更热	比	伦敦	作为	你	可能	想象	,

正如你所想，马耳他比伦敦更火爆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	have	made	several	friends	here	and	enjoy	the	novelty	of	the	place	.
但	我	有	制成	一些	朋友们	这里	和	享受	这	新奇	的	这	地方	.

但我在这里结交了几个朋友，也很享受这个地方的新鲜感。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

They	won't	let	me	off	,	I	expect	,	under	another	month	or	two	,
他们	惯于	让	我	离开	,	我	预计	,	在下面	其他	月	或者	二	,

我估计他们不会放我走，至少还要一两个月。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [graʊs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

so	I	shall	miss	the	grouse	this	season	.
所以	我	将	错过	这	松鸡	这	季节	.

所以这个季节我将错过松鸡。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .

However	,	I'm	bound	to	be	back	in	time	for	the	partridges	.
然而	,	我是	边界	到	是	后退	在	时间	为了	这	鹧鸪	.

不过，我肯定能及时赶回来吃鹧鸪。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] ['freʃn] [jɔː'self] [ʌp] .

Be	sure	and	take	a	good	holiday	and	freshen	yourself	up	.
是	当然	和	拿	一个	好的	假期	和	清新	你自己	向上	.

一定要好好度假，让自己焕然一新。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['stɜːrnˌdeɪl] [jet] ?
Have you seen Sterndale yet ?
有 你 已见 斯特恩代尔 然而 ?

你见过斯特恩代尔了吗?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .
If not , you will soon .
如果 不是 , 你 将要 很快 .

如果不是，你很快就会有了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
He has something to tell you .
他 有 某物 到 告诉 你 .

他有话要对你说。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . —
Whatever happens , remember your welfare will always be my first consideration . —
任何 发生 , 记住 你的 福利 将要 总是 是 我的 第一的 考虑 . —
[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

无论发生什么，请记住，你的安危永远是我最关心的事情。——你真诚的，

- ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Ilfracombe .
- 伊尔弗勒科姆 .

伊尔弗勒科姆。

- [mɪs] [luː'elɪn] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni]
' Miss Llewellyn read these words over and over again , without arriving at any
- 错过 卢埃林 读 这些 字 超过 和 超过 再次 , 没有 抵达 在 任何
[kən'kluːʒn] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
conclusion respecting their meaning .
结论 尊重 他们的 意义 .

“卢埃林小姐一遍又一遍地读着这些话，却始终无法理解它们的含义。”

- [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
' What can he mean ?
- 什么 能 他 意思是 ?

“他这话是什么意思？”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɒsəbli]
' she thought ; ' why should I see Mr Sterndale , and what can he possibly
- 她 想法 ; - 为什么 应该 我 看 先生 斯特恩代尔 , 和 什么 能 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
have to tell me ,
有 到 告诉 我 ,

她心想：“我为什么要见斯特恩代尔先生？他又能告诉我什么呢？”

[ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] ?
that I do not already know ?
那 我 做 不是 已经 知道 ?

我不知道的那种?

[aɪ] [həʊp] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I hope Ilfracombe is not going to do anything so stupid as to make a
我 希望 伊尔弗勒科姆 是 不是 去 到 做 任何事物 所以 愚蠢的 作为 到 制作 一个
['set(ə)lmənt] [ɒn][ˌem 'iː] ,
settlement on me ,
沉降 在 我 ,

我希望伊尔弗勒科姆不会做出什么愚蠢的事情，比如和我达成和解。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	will	not	accept	it	.
为了	我	将要	不是	接受	它	.

因为我不会接受。

[ai] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [wei] ,

I	much	prefer	to	go	on	in	the	dear	old	way	,
我	很多	更喜欢	到	去	在	在	这	亲爱的	老的	方式	,

我还是更喜欢用老方法继续下去。

[ænd; ənd] [əʊ] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][hɪm] .

and	owe	all	I	have	to	him	.
和	欠	全部	我	有	到	他	.

我的一切都归功于他。

[hæz; həz][nɒt][maɪ]['welfeə(r)]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz][keə(r)] ?

Has	not	my	welfare	always	been	his	care	?
有	不是	我的	福利	总是	到过	他的	关心	?

难道我的福祉一直都是他关心的事情吗?

[dɪə(r)] ['ɪlfrəˌkʊm] !

Dear	Ilfracombe	!
亲爱的	伊尔弗勒科姆	!

亲爱的伊尔弗勒科姆!

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [æbɜˈgɪldi] [ɪnˈsted]

How	I	wish	I	could	persuade	him	to	come	home	and	go	to	Abergeldie	instead
如何	我	希望	我	可以	说服	他	到	来	家	和	去	到	阿伯格尔迪	反而

!

!
!

我多么希望我能说服他回家，去阿伯格尔迪!

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['klaɪmət] ,

I	am	sure	he	runs	a	great	risk	out	in	that	horrid	climate	,
我	是	当然	他	跑步	一个	伟大的	风险	出去	在	那	可怕的	气候	,

我相信他在那种恶劣的气候条件下会面临很大的风险。

[ɪˈspeʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] ['ɔːtəm] .

especially	after	the	attack	of	fever	he	had	last	autumn	.
尤其	后	这	攻击	的	发烧	他	有	最后的	秋天	.

尤其是在他去年秋天发烧之后。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai]

If	he	were	to	fall	sick	again	,	without	me	to	nurse	him	,	what	should	I
如果	他	是	到	落下	生病的	再次	,	没有	我	到	护士	他	,	什么	应该	我

[duː; də] ?

do	?
做	?

如果他再次生病，又没有我照顾他，我该怎么办?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

'	As	she	spoke	thus	to	herself	,
-	作为	她	辐	因此	到	她自己	,

她自言自语道:

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪnˈvɒləntrəli] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [freɪm] [ɒn]

she	turned	involuntarily	towards	a	painted	photograph	which	stood	in	a	silver	frame	on
她	转向	不由自主	向	一个	绘	照片	哪个	站立	在	一个	银	框架	在

[ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] .

a	side	-	table	.
一个	边	-	桌子	.

她不由自主地转向摆放在边桌上银框里的一幅油画照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃuːtɪŋ] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]

It represented **a** **good** **-** **looking** **young** **man** **in** **a** **rough** **shooting** **suit** **,** **with** **a** **gun**

它 代表 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 在 一个 粗糙的 射击 套装 , 和 一个 枪

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

over **his** **shoulder** **.**

超过 他的 肩膀 .

画面上是一位英俊的年轻男子，身穿粗犷的射击服，肩上扛着一把枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,

It **was** **a** **handsome** **and** **aristocratic** **face** **,** **but** **a** **weak** **one** **,**

它 曾是 一个 英俊的 和 贵族 脸 , 但 一个 虚弱的 一 ,

那是一张英俊高贵的脸，但却很虚弱。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd]

as **was** **evidenced** **by** **the** **prominent** **blue** **eyes** **and** **the** **receding** **chin** **and**

作为 曾是 有证据 经过 这 著名的 蓝色的 眼睛 和 这 消退 下巴 和

[maʊθ] , [wɪtʃ] ['lætə(r)] ,

mouth **,** **which** **latter** **,**

嘴 , 哪个 后者 ,

从他那双醒目的蓝眼睛和后缩的下巴和嘴巴就能看出这一点，后者……

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['flæksn]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

however **,** **was** **nearly** **hidden** **by** **a** **flaxen** **moustache** **.**

然而 , 曾是 几乎 隐 经过 一个 亚麻色 胡子 .

然而，几乎被一撇亚麻色的胡须遮住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪð] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ][mæn]

It **is** **not** **difficult** **to** **discover** **with** **what** **sort** **of** **feeling** **a** **woman** **regards** **a** **man**

它 是 不是 难的 到 发现 和 什么 种类 的 感觉 一个 女士 问候 一个 男人

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

if **you** **watch** **her** **as** **she** **is** **looking** **at** **his** **likeness** **.**

如果 你 手表 她 作为 她 是 寻找 在 他的 相似 .

如果你观察一个女人注视一个男人的画像，就不难发现她对这个男人抱有什么样的感情。

[æz; əz] [mɪs] [luˈelɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ] [praʊd] [ɪn][ɪts]

As **Miss** **Llewellyn** **regarded** **that** **of** **Lord** **Ilfracombe** **,** **her** **face** **,** **so** **proud** **in** **its**

作为 错过 卢埃林 认为 那 的 主 伊尔弗勒科姆 , 她 脸 , 所以 自豪的 在 它是

['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

natural **expression** **,**

自然的 表达 ,

当卢埃林小姐注视着伊尔弗拉科姆勋爵时，她脸上自然流露出的骄傲神情，

['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

softened **until** **it** **might** **have** **been** **that** **of** **a** **mother** **gloating** **over** **her** **first**

软化 直到 它 可能 有 到过 那 的 一个 母亲 幸灾乐祸 超过 她 第一的

- [bɔːn] .

- **born** **.**

- 出生 .

语气变得柔和起来，仿佛一位母亲在为自己的长子感到骄傲。

[səʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [lʌv] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

So **inextricably** **is** **the** **element** **of** **protective** **love** **interwoven** **with** **the** **feelings** **of**

所以 密不可分地 是 这 元素 的 保护的 爱 交织 和 这 情怀 的

['evri] [truː] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zesɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

every **true** **woman** **for** **the** **man** **who** **possesses** **her** **heart** **.**

每一个 真的 女士 为了 这 男人 WHO 拥有 她 心 .

因此，对于每一个真心爱着自己心爱的男人来说，保护之爱的元素都密不可分地交织在一起。

[ðə; ði] [tɪəz] ['i:v(ə)n] [rəʊz] [tu:; tə] [mɪs] [lu:'wɛlɪnz] ['hænsəm] [aɪz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [lɔ:d]

The	tears	even	rose	to	Miss	Llewellyn's	handsome	eyes	,	as	she	gazed	at	Lord
这	眼泪	甚至	玫瑰	到	错过	勒韦林的	英俊的	眼睛	,	作为	她	凝视	在	主

[ɪlfrəkoʊmz] ['pɪktʃə(r)] ,

Ilfracombe's	picture	,
伊尔弗勒科姆的	图片	,

当卢埃林小姐凝视着伊尔弗拉科姆勋爵的画像时，她那双美丽的眼睛里甚至涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] .

but	she	brushed	them	away	with	a	nervous	laugh	.
但	她	刷过	他们	离开	和	一个	紧张的	笑	.

但她却用一阵紧张的笑声敷衍了事。

- [haʊ] ['fu:lɪʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

' How	foolish	,	' she	said	to	herself	,
- 如何	愚蠢	,	- 她	说	到	她自己	,

“真是愚蠢，”她自言自语道。

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɔ:tʃənət] ['wʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

' and	when	I	am	the	happiest	and	most	fortunate	woman	in	all	the	world	,
- 和	什么时候	我	是	这	最快乐	和	最多	幸运	女士	在	全部	这	世界	,

“当我成为世界上最幸福、最幸运的女人时，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] .

and	would	not	change	my	lot	with	the	Queen	herself	.
和	会	不是	改变	我的	很多	和	这	女王	她自己	.

即便如此，我也不会改变我与女王的命运。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [tu:] .

And	so	undeserving	of	it	all	,	too	.
和	所以	不配	的	它	全部	,	也	.

而且，他根本不配拥有这一切。

- ['wɪmɪn] [hu:] ['ɒnɪstli] [lʌv] , [ɪn'veərɪəbli] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]

' Women	who	honestly	love	,	invariably	think	themselves	unworthy	of	their	good	fortune
- 女性	WHO	诚实地	爱	,	总是	思考	他们自己	不配	的	他们的	好的	财富

, [wen] , [pə'hæps] ,

, when	,	perhaps	,
, 什么时候	,	也许	,

“真心相爱的女人，总是觉得自己配不上这份好运，而也许，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tu:] , [ðə; ði] [bu:t] ([tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt]

and	very	often	too	,	the	boot	(	to	use	a	vulgar	expression	)	is	on	the	other	foot
和	非常	经常	也	,	这	启动	(	到	使用	一个	庸俗	表达	)	是	在	这	其他	脚

.

:
.

而且很多时候，（用粗俗的话来说）风水轮流转。

[bʌt; bət] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌju: 'es] ['hʌmb(ə)l] .

But	love	always	makes	us	humble	.
但	爱	总是	制作	我们	谦逊的	.

但爱总是让我们谦卑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lʌvəz] .

If	it	does	not	,	it	is	love	of	ourselves	,	and	not	of	our	lovers	.
如果	它	做	不是	,	它	是	爱	的	我们自己	,	和	不是	的	我们的	恋人	.

如果不是，那就是爱我们自己，而不是爱我们的爱人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [mɪs] [luˈelɪn] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

A	sudden	impulse	seemed	to	seize	Miss	Llewellyn	,	and	,	sitting	down	to
一个	突然	冲动	似乎	到	抢占	错过	卢埃林	,	和	,	坐着	向下	到

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

her	pretty	writing	-	table	,
她	漂亮的	写作	-	桌子	,

卢埃林小姐似乎突然心生一股冲动，她坐到自己漂亮的写字台前，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['hʌrɪdli] , —

she	drew	out	pen	,	ink	and	paper	,	and	wrote	hurriedly	,	—
她	画	出去	笔	,	墨水	和	纸	,	和	写道	匆匆	,	—

她拿出笔、墨水和纸，匆匆写道：

- [maɪ] ['dɪərɪst] , — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

'	My	Dearest	,	—	Do	you	think	I	could	enjoy	a	holiday	without	you	?
-	我的	亲爱的	,	—	做	你	思考	我	可以	享受	一个	假期	没有	你	?

亲爱的，你觉得没有你，我能享受假期吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ,

Whilst	you	are	away	,	my	place	is	here	,	watching	over	your	interests	,
而	你	是	离开	,	我的	地方	是	这里	,	观看	超过	你的	兴趣	,

你不在的时候，我会在这里，守护着你的利益。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

and	when	you	return	I	shall	be	too	happy	to	leave	you	.
和	什么时候	你	返回	我	将	是	也	快乐的	到	离开	你	.

当你回来的时候，我会非常高兴，舍不得离开你。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

But	come	back	as	soon	as	you	can	.
但	来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

但请尽快回来。

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

I	don't	want	to	spoil	your	pleasure	,	but	I	am	so	afraid	for	your
我	不	想	到	剧透	你的	乐趣	,	但	我	是	所以	害怕的	为了	你的

[helθ] .

health	.
健康	.

我不想扫你的兴，但我很担心你的健康。

[juː; jʊ] [get] [səʊ] ['keələs] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .

You	get	so	careless	when	you	are	alone	.
你	得到	所以	粗心	什么时候	你	是	独自的	.

一个人待着的时候会变得非常粗心大意。

[dəʊnt] [gəʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] ,

Don't	go	bathing	in	cold	water	when	you	are	hot	,
不	去	洗澡	在	寒冷的	水	什么时候	你	是	热的	,

身体发热时不要洗冷水澡。

[nɔː(r)] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

nor	eating	things	which	you	know	from	experience	disagree	with	you	.
也不	吃	事物	哪个	你	知道	从	经验	不同意	和	你	.

也不吃那些你根据经验知道会对你身体有害的食物。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['kɔːʃnz] ,
You will laugh at my cautions ,
你 将要 笑 在 我的 警告 ,

你会嘲笑我的警告。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [juː; jʊ] ,
but if you only knew how I love you and miss you ,
但 如果 你 仅有的 知道 如何 我 爱 你 和 错过 你 ,

但如果你知道我有多爱你、多想你，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ][æŋ'zaɪəti] —
you would sympathise with my anxiety —
你 会 同情 和 我的 焦虑 —

你会理解我的焦虑——

- [mɪs] [luˈelɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] , [wen] [ə; eɪ][tæp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
' Miss Llewellyn had written thus far , when a tap sounded on the door of
- 错过 卢埃林 有 书面 因此 远的 , 什么时候 一个 轻敲 听起来 在 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

“卢埃林小姐写到这里时，有人敲响了她房间的门。”

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] ,
and on her giving permission to enter ,
和 在 她 给予 允许 到 进入 ,

在她允许进入后，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
a servant appeared and addressed her with all the deference usually
一个 仆人 出现 和 已解决 她 和 全部 这 尊重 通常
[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
extended to the mistress of a house .
扩展 到 这 情妇 的 一个 房子 .

一个仆人走过来，用对待女主人通常给予的恭敬语气向她说话。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ʊsk] [bɪ'ləʊ] ,
' If you please , ma'am , there is a young man and woman from Usk below ,
- 如果 你 请 , 女士 , 那里 是 一个 年轻的 男人 和 女士 从 乌斯克 以下 ,

“夫人，如果您方便的话，下面有一对来自乌斯克的年轻男女。”

[huː] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
who want to speak to you .
WHO 想 到 说话 到 你 .

想和你说话的人。

- [mɪs] [luˈelɪn] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] .
' Miss Llewellyn became crimson , and then paled to the tint of a white rose .
- 错过 卢埃林 成为 赤红 , 和 然后 苍白 到 这 着色 的 一个 白色的 玫瑰 .

“卢埃林小姐的脸先是涨得通红，然后又变得像白玫瑰一样苍白。”

- [frɒm; frəm] [ʊsk] , ['meəri] ?
' From Usk , Mary ?
- 从 乌斯克 , 玛丽 ?

“来自乌斯克，玛丽？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
' she repeated ; ' are you sure ?
- 她 重复 ; - 是 你 当然 ?

她重复道：“你确定吗？”

[ai][doʊnt] [ɪk'spekt] ['enibɒdi] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I don't expect anybody this evening .
我 不 预计 任何人 这 晚上 .

我今晚预计不会有人来。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? -
What is the name ? '
什么 是 这 姓名 ? -

它叫什么名字?

- [əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [mæm] .
' Oh , I'm quite sure , ma'am .
- 哦 , 我是 相当 当然 , 女士 .

“哦，我很确定，女士。”

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['əʊɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [lu'elɪn]
They said their name was Owen , and they asked particularly for Miss Llewellyn
他们 说 他们的 姓名 曾是 欧文 , 和 他们 问 特别 为了 错过 卢埃林
, [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] . -
, the housekeeper . '
, 这 管家 . -

他们说他们名叫欧文，并特别要求见管家卢埃林小姐。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] ? -
' What is the young woman like ? '
- 什么 是 这 年轻的 女士 喜欢 ? -

“这个年轻女子是什么样的人？”

- ['rɑ:ðə(r)] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [mæm] , [ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
' Rather nice - looking , ma'am , that is , for a person from the country .
- 相当 好的 - 寻找 , 女士 , 那 是 , 为了 一个 人 从 这 国家 .

“夫人，您长得真漂亮，对于一个乡下人来说。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] ['lʌndənərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [spi:k] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]
I'm sure they're not Londoners from the way they speak , though I don't know where
我是 当然 它们是 不是 伦敦人 从 这 方式 他们 说话 , 尽管 我 不 知道 在哪里
[ʊsk] [ɪz] ;
Usk is ;
乌斯克 是 ;

从他们的说话方式来看，我确信他们不是伦敦人，虽然我不知道乌斯克在哪里；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒt] [naɪs] ['kɜ:li] [heə(r)] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [mæm] . -
but she's got nice curly hair , much the colour of yours , ma'am . '
但 她是 得到 好的 卷曲 头发 , 很多 这 颜色 的 你的 , 女士 . -

但她有一头漂亮的卷发，颜色和您的很像，女士。

- [wel] , [wel] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] , ['meəri] , [ɔ:(r)] [steɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
' Well , well , show them into the housekeeper's room , Mary , or stay , as his
- 出色地 , 出色地 , 展示 他们 进入 这 管家的 房间 , 玛丽 , 或者 停留 , 作为 他的
['lɔ:dʃɪp] [ɪz] [ə'weɪ] ,
lordship is away ,
领主 是 离开 ,

“好了好了，玛丽，带他们去管家房间吧，或者你们待在那儿，老爷不在家。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
you may as well put them in the library ,
你 可能 作为 出色地 放 他们 在 这 图书馆 ,

你还不如把它们放到图书馆里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and say I will be with them in a minute .
和 说 我 将要 是 和 他们 在 一个 分钟 .

并告诉他们我马上就到。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [luˈelɪn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə]

-	As	soon	as	the	servant	had	left	her	,	Miss	Llewellyn	ran	up	to
-	作为	很快	作为	这	仆人	有	左边	她	,	错过	卢埃林	跑	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

仆人一离开，卢埃林小姐就跑回了自己的卧室。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtlɪ] [prest] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['ræpɪdlɪ]

with	her	hand	tightly	pressed	over	her	heart	,	and	commenced	to	rapidly
和	她	手	紧紧	按下	超过	她	心	,	和	开始	到	快速

[pʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

pull	off	her	ornaments	,
拉	离开	她	装饰品	,

她一只手紧紧按在胸口，开始迅速摘下身上的饰品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pleɪnə(r)] [dres] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

and	to	take	a	plainer	dress	out	of	her	wardrobe	.
和	到	拿	一个	更朴素	裙子	出去	的	她	衣柜	.

然后从她的衣橱里拿出一件比较朴素的连衣裙。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['breθləsli] ,

-	If	it	should	be	a	message	from	mother	,	-	she	murmured	breathlessly	,
-	如果	它	应该	是	一个	信息	从	母亲	,	-	她	低声说道	气喘吁吁	,

“如果这是母亲的讯息，”她气喘吁吁地低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] , - [ðeɪ] ['mʌsnt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd]

as	she	stripped	off	her	finery	,	-	they	mustn't	go	back	and	say	they	found
作为	她	脱衣舞	离开	她	服饰	,	-	他们	不得	去	后退	和	说	他们	成立

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

me	like	this	.
我	喜欢	这	.

当她脱下华丽的服饰时，她说：“他们不能回去说他们发现我时就是这样。”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Dear	,	dear	mother	.
亲爱的	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

She	would	break	her	heart	to	find	out	the	meaning	of	it	all	.
她	会	休息	她	心	到	寻找	出去	这	意义	的	它	全部	.

她会心碎不已，只为弄清这一切的意义。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,

-	She	threw	the	black	lace	dress	upon	the	bed	,
-	她	扔	这	黑色的	蕾丝	裙子	之上	这	床	,

她把那件黑色蕾丝连衣裙扔到床上，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fɔːn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb]

and	selecting	a	quaker	-	looking	fawn	cashmere	from	her	wardrobe
和	选择	一个	贵格会	-	寻找	讨好	羊绒	从	她	衣柜

, [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn'sted] ,

,	put	it	on	instead	,
,	放	它	在	反而	,

于是，她从衣橱里挑了一件看起来像贵格会教徒穿的浅褐色羊绒衫，穿上了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʊt] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk]

and	having	somewhat	smoothed	down	her	rippling	hair	,	she	tied	on	a	black
和	拥有	有些	平滑	向下	她	涟漪	头发	,	她	系	在	一个	黑色的

[sɪlk] ['eɪprən] ,

silk	apron	,
丝绸	围裙	,

她稍稍抚平了蓬乱的头发，然后系上一条黑色丝绸围裙。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	took	her	way	down	to	the	library	.
和	采取	她	方式	向下	到	这	图书馆	.

然后她就往图书馆走去。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

She	opened	the	door	with	a	beating	heart	,
她	打开	这	门	和	一个	殴打	心	,

她心跳加速地打开了门。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['strendʒər] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	she	had	begun	to	fear	lest	the	strangers	might	prove	to	be	the
为了	她	有	开始	到	害怕	免得	这	陌生人	可能	证明	到	是	这

['beərəz] [ɒv; əv][bæd] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

bearers	of	bad	news	to	her	,
持有者	的	坏的	消息	到	她	,

因为她开始担心这些陌生人会给她带来坏消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

but	the	moment	she	set	eyes	on	the	figure	of	the	young	woman	,
但	这	片刻	她	放	眼睛	在	这	数字	的	这	年轻的	女士	,

但当她第一眼看到那个年轻女子的身影时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]

she	gave	vent	to	an	exclamation	of	surprise	and	delight	,	and	rushed	into
她	给予	发泄	到	一个	感叹	的	惊喜	和	喜	,	和	匆忙	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] .

her	extended	arms	.
她	扩展	武器	.

她惊喜地叫了一声，扑进了她伸出的双臂中。

- ['heti] ! ['heti] !

'	Hetty	!	Hetty	!
-	赫蒂	!	赫蒂	!

“海蒂！海蒂！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] , - [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['sɪstə(r)] !

'	she	cried	hysterically	,	'	my	own	dear	sister	!
-	她	哭	歇斯底里地	,	-	我的	自己的	亲爱的	姐姐	!

她歇斯底里地哭喊道：“我亲爱的妹妹！”

[əʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ?

Oh	,	how	is	it	you	are	in	London	?
哦	,	如何	是	它	你	是	在	伦敦	?

哦，你在伦敦感觉怎么样?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Why	did	you	not	tell	me	you	were	coming	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	你	是	未来	?

你为什么不提前告诉我你要来?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [bæd] [njuːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	not	brought	bad	news	,	have	you	?
你	有	不是	带来	坏的	消息	,	有	你	?

你没有带来坏消息吧?

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -

Oh	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**that**	**mother**	**is**	**ill**	**,**	**for**	**I**	**couldn't**	**bear**	**it**	**.**	**'**
哦	,	不	告诉	我	那	母亲	是	患病的	,	为了	我	不能	熊	它	.	-

“哦，别告诉我妈妈生病了，我受不了。”

- [nəʊ] , [nel] , [nəʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,

'	**No**	**,**	**Nell**	**,**	**no**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**younger**	**sister**	**,**
-	不	,	内尔	,	不	!	-	惊呼	这	年轻	姐姐	,

“不，内尔，不！”妹妹惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] [wel] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

'	**they**	**are**	**all**	**as**	**well**	**at**	**home**	**as**	**can**	**be**	**.**
-	他们	是	全部	作为	出色地	在	家	作为	能	是	.

他们在家里都过得很好。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] [fɜːst] - [reɪt] .

Mother	**and**	**father**	**are**	**just**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**crops**	**first**	**-**	**rate**	**.**
母亲	和	父亲	是	只是	美丽的	,	和	这	农作物	第一的	-	速度	.

父母长得真漂亮，庄稼也长得很好。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] — [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

But	**we**	**—**	**that**	**is**	**,**	**Will**	**and**	**I**	**—**	**thought**	**we**	**would**	**give**	**you**	**such**	**a**	**grand**
但	我们	—	那	是	,	将要	和	我	—	想法	我们	会	给	你	这样的	一个	盛大

[səˈpraɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

但是我们——也就是威尔和我——想给你一个大大的惊喜。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

We	**have**	**such**	**news**	**for**	**you**	**!**
我们	有	这样的	消息	为了	你	!

我们有这样的消息要告诉你！

[jʊd] [ˈnevə(r)] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] , [nel] !

You'd	**never**	**guess**	**it**	**,**	**Nell**	**!**
你会	绝不	猜测	它	,	内尔	!

你绝对猜不到，内尔！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [huz] [ðɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Don't	**you**	**see**	**who's**	**this**	**with**	**me**	**?**
不	你	看	谁是	这	和	我	?

你没看到和我在一起的是谁吗?

[ˈwɪljəm] [ˈəʊɪn] , [ˈaʊə(r)][əʊld] [pleɪ] - [meit] !

William	**Owen**	**,**	**our**	**old**	**play**	**-**	**mate**	**!**
威廉	欧文	,	我们的	老的	玩	-	伴侣	!

威廉·欧文，我们以前的玩伴！

[wel] , [hiːz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

Well	**,**	**he's**	**my**	**husband**	**.**
出色地	,	他是	我的	丈夫	.

他是我的丈夫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] . -

We	**were**	**married**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**'**
我们	是	已婚	这	天	前	昨天	.	-

我们前天结婚了。

- ['mærid] !

'	**Married**	**!**
-	已婚	!

'已婚!

- [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [lu'elɪn] , [ɪn'kredjələsli] .
' **repeated** **Miss** **Llewellyn** , **incredulously** .
- 重复 错过 卢埃林 , 难以置信地 .

“莱维林小姐难以置信地重复道。”

- ['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːəli] ['mærid] .
' **Little** **Hester** , **who** **was** **always** **such** **a** **baby** **compared** **to** **me** , **really** **married** .
- 小的 海丝特 , WHO 曾是 总是 这样的 一个 婴儿 比较的 到 我 , 真的 已婚 .

“小海丝特，跟我比起来总是像个小婴儿，真的结婚了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] !
This **is** **a** **surprise** **!**
这 是 一个 惊喜 !

真是个惊喜!

- [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
' **And** **to** **prove** **how** **much** **she** **thought** **it** **so** **,**
- 和 到 证明 如何 很多 她 想法 它 所以 ,

“为了证明她有多么这么认为，

[mɪs] [luˈelɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Miss **Llewellyn** **sat** **down** **on** **a** **sofa** **and** **burst** **into** **tears** **.**
错过 卢埃林 卫星 向下 在 一个 沙发 和 爆裂 进入 眼泪 .

卢埃林小姐坐在沙发上，突然嚎啕大哭起来。

- [əʊ] , ['neli] !
' **Oh** **,** **Nelly** **!**
- 哦 , 内莉 !

哦，内莉!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ]['suːnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
you **are** **not** **vexed** **because** **we** **did** **not** **tell** **you** **sooner** **,** **are** **you** **?**
你 是 不是 烦恼 因为 我们 做过 不是 告诉 你 很快 , 是 你 ?

你不会因为我们没有早点告诉你而生气吧?

- [kraɪd] ['heti] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
' **cried** **Hetty** **,** **kneeling** **down** **beside** **her** **sister** **.**
- 哭 赫蒂 , 跪着 向下 旁 她 姐姐 .

“赫蒂跪在她姐姐身边，哭喊道。”

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] , [dɪə(r)] ,
' **We** **thought** **you** **would** **like** **the** **grand** **surprise** **,** **dear** **,**
- 我们 想法 你 会 喜欢 这 盛大 惊喜 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我们觉得你会喜欢这个惊喜。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]
and **I** **made** **Will** **promise** **that** **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **bring** **me** **up**
和 我 制成 将要 承诺 那 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 带来 我 向上
[tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] [nel] !
to **London** **town** **to** **see** **my** **beautiful** **sister** **Nell** **!**
到 伦敦 镇 到 看 我的 美丽的 姐姐 内尔 !

我让威尔答应我，他做的第一件事就是带我去伦敦城见我美丽的姐姐内尔!

[ænd; ənd][əʊ] , [nel] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
And **oh** **,** **Nell** **,** **you** **do** **look** **such** **a** **lady** **.**
和 哦 , 内尔 , 你 做 看 这样的 一个 女士 .

哦，内尔，你看起来真像个淑女。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [fiːl] [səʊ] ['kʌntrifaɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [aɪ][kænt] [seɪ] . -
I'm **sure** **I** **feel** **so** **countrified** **beside** **you** **,** **I** **can't** **say** **.** **'**
我是 当然 我 感觉 所以 乡村的 旁 你 , 我 不能 说 . -

和你在一起，我感觉自己像个乡巴佬，我说不清楚。

- [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	You	look	too	sweet	for	anything	,	'	replied	Miss	Llewellyn	kissing	her	,
-	你	看	也	甜的	为了	任何事物	,	-	回复	错过	卢埃林	接吻	她	,

“你看起来太甜美了，什么事都不适合你，”卢埃林小姐说着吻了她一下。

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['heti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

'	and	I	was	only	crying	a	little	for	joy	,	Hetty	,	to	think	you	are	so
-	和	我	曾是	仅有的	哭泣	一个	小的	为了	喜悦	,	赫蒂	,	到	思考	你	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“海蒂，想到你这么开心，我都感动得热泪盈眶了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !

But	what	a	child	to	be	married	!
但	什么	一个	孩子	到	是	已婚	!

但这样的孩子该嫁给谁啊!

[waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Why	,	how	old	are	you	?
为什么	,	如何	老的	是	你	?

你多大了?

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! -

Not	more	than	seventeen	,	surely	!	'
不是	更多的	比	十七	,	一定	!	-

肯定不超过十七岁!

- [əʊ] , [jes] , [nel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

'	Oh	,	yes	,	Nell	;	you	have	not	been	home	for	such	a	time	,
-	哦	,	是的	,	内尔	;	你	有	不是	到过	家	为了	这样的	一个	时间	,

“哦，是的，内尔；你已经很久没回家了。”

[juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] .

you	forget	how	it	goes	on	.
你	忘记	如何	它	去	在	.

你忘记了事情是如何继续下去的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [lɑːst] [sprɪŋ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] !

I	was	twenty	-	one	last	spring	,	dear	;	and	you	are	twenty	-	four	!
我	曾是	二十	-	一	最后的	春天	,	亲爱的	;	和	你	是	二十	-	四	!

亲爱的，我去年春天二十一岁；而你现在二十四岁了!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	how	different	you	are	from	what	you	used	to	be	.
但	如何	不同的	你	是	从	什么	你	用过的	到	是	.

但你和以前的你真是大不一样了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌndən] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][grænd] ?

Is	it	London	life	that	makes	you	so	grand	?
是	它	伦敦	生活	那	制作	你	所以	盛大	?

是伦敦的生活让你如此出众吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

You	look	like	a	queen	beside	me	!
你	看	喜欢	一个	女王	旁	我	!

你站在我身边就像个女王!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [kləʊðz] . -

You	must	think	I	am	a	bumpkin	in	my	wedding	clothes	.	'
你	必须	思考	我	是	一个	乡巴佬	在	我的	婚礼	衣服	.	-

你一定觉得我穿着结婚礼服像个乡巴佬吧。

- ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] ['heti] .
' **Nonsense** , **dear** **Hetty** .
- 废话 , 亲爱的 赫蒂 .

“胡说，亲爱的赫蒂。”

[wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
One **is** **obliged** **to** **be** **more** **particular** **in** **town** **than** **in** **the** **country** **.**
一 是 有义务 到 是 更多的 特别的 在 镇 比 在 这 国家 .

在城里，人们必须比在乡下更加细致。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd]
Besides **,** **I** **am** **filling** **an** **important** **situation** **,** **you** **know** **,** **and** **am** **expected**
除了 , 我 是 填充 一个 重要的 情况 , 你 知道 , 和 是 预期的
[tuː; tə] [dres] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
to **dress** **up** **to** **it** **.** **'**
到 裙子 向上 到 它 . -

此外，你知道，我扮演的是一个重要的角色，所以需要着装得体。

- [əʊ] [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʊsk] ,
' **Oh** **yes** **,** **I** **was** **telling** **Will** **all** **the** **way** **down** **from** **Usk** **,**
- 哦 是的 , 我 曾是 讲述 将要 全部 这 方式 向下 从 乌斯克 ,

“哦，是的，我从乌斯克一路跟威尔说起这件事。”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːstə(r)] .
what **a** **fine** **place** **you** **have** **,** **and** **such** **a** **rich** **master** **.**
什么 一个 美好的 地方 你 有 , 和 这样的 一个 富有的 掌握 .

你这地方真不错，而且你的主人也很有钱。

[əʊ] , [ˌnel] ! [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] ?
Oh **,** **Nell** **!** **is** **he** **at** **home** **?**
哦 , 内尔 ! 是 他 在 家 ?

哦，内尔！他回家了吗?

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm]
Lord **Ilfracombe**
主 伊尔弗勒科姆

伊尔弗拉科姆勋爵

[aɪ] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

我是说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːd] . -
I **should** **love** **to** **go** **back** **and** **tell** **them** **that** **I** **had** **seen** **a** **lord** **.** **'**
我 应该 爱 到 去 后退 和 告诉 他们 那 我 有 已见 一个 主 . -

我真想回去告诉他们，我曾见过一位勋爵。

- [nəʊ] , ['heti] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['mɔːltə] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
' **No** **,** **Hetty** **,** **he** **is** **away** **in** **Malta** **,** **and** **not** **likely** **to** **be** **back** **for** **some**
- 不 , 赫蒂 , 他 是 离开 在 马耳他 , 和 不是 可能 到 是 后退 为了 一些
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“不，赫蒂，他去马耳他了，而且短期内不太可能回来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] ['spəʊkən][tuː; tə][maɪ] [njuː] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [jet] .
But **I've** **not** **spoken** **to** **my** **new** **brother** **-** **in** **-** **law** **yet** **.**
但 我已经 不是 说 到 我的 新的 兄弟 - 在 - 法律 然而 .

但我还没有和我的新妹夫谈过话。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] .

I	suppose	you	can	scarcely	remember	me	,	Will	.
我	认为	你	能	几乎	记住	我	,	将要	.

威尔，我想你可能已经不太记得我了。

[faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] . -

Five	years	is	a	long	time	to	be	absent	from	the	old	home	.	'
五	年	是	一个	长的	时间	到	是	缺席的	从	这	老的	家	.	-

五年时间，离开老家可不是件容易的事。

- [əʊ] ! [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,

'	Oh	!	I	remember	you	well	enough	,	'	replied	the	young	man	shamefacedly	,
-	哦	!	我	记住	你	出色地	足够的	,	-	回复	这	年轻的	男人	羞愧地	,

“哦！我对你印象很深，”年轻人不好意思地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

for	he	was	rather	taken	aback	at	encountering	such	a	fine	lady	,
为了	他	曾是	相当	已采取	背	在	遭遇	这样的	一个	美好的	女士	,

因为他遇到这样一位美丽的女士，着实有些吃惊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

instead	of	the	maid	-	servant	he	had	expected	to	see	.
反而	的	这	女佣	-	仆人	他	有	预期的	到	看	.

但他看到的却是他预想中的女仆。

- [ai][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [hjuː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

'	I	and	my	brother	Hugh	used	to	have	fine	games	of	cricket	with	you	and
-	我	和	我的	兄弟	休	用过的	到	有	美好的	游戏	的	蟋蟀	和	你	和

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['heti] [hɪə(r)] ,

my	little	Hetty	here	,
我的	小的	赫蒂	这里	,

“我和我哥哥休以前经常和你们还有我的小赫蒂一起玩板球，玩得非常开心。”

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

on	the	island	years	and	years	ago	.
在	这	岛	年	和	年	前	.

很多年前，在这座岛上。

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [hjuː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [sɪns] [juː; jʊ] [left]

I	suppose	you've	heard	that	Hugh	has	been	elected	to	the	ministry	since	you	left
我	认为	你已经	听到	那	休	有	到过	当选	到	这	部	自从	你	左边

[ʊsk] ,

Usk	,
乌斯克	,

我想你一定听说过，自从你离开乌斯克之后，休已经当选部长了。

[mɪs] [lu'elɪn] ? -

Miss	Llewellyn	?	'
错过	卢埃林	?	-

莱韦林小姐?

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['heti] [hæz; həz]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	No	,	indeed	,	I	do	not	think	that	Hetty	has	ever	mentioned	it	in	her
-	不	,	的确	,	我	做	不是	思考	那	赫蒂	有	曾经	提及	它	在	她

['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

letters	to	me	.
信件	到	我	.

“不，的确，我认为海蒂在给我的信中从未提及过这件事。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] .

But	I	remember	your	brother	quite	well	.
但	我	记住	你的	兄弟	相当	出色地	.

但我对你的哥哥印象很深。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [tɔːl] , [ʃaɪ] [læd] , ['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	was	a	very	tall	,	shy	lad	,	fonder	of	reading	than	anything	else	,
他	曾是	一个	非常	高的	,	害羞的小伙子		,	更爱	的	阅读	比	任何事物	别的	,

他个子很高，性格腼腆，最喜欢的事情就是读书。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

even	when	a	little	boy	.	'
甚至	什么时候	一个	小的	男生	.	-

即使还是个小男孩的时候。

- [jes] , [ðæts] [hjuː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ]['aɪðə(r)]

'	Yes	,	that's	Hugh	,	'	replied	the	young	man	,	'	and	he	hasn't	forgotten	you	either
-	是的	,	那就是	休	,	-	回复	这	年轻的	男人	,	-	和	他	还没有	被遗忘的	你	任何一个

,

,

,

“是的，那是休，”年轻人回答说，“他也没有忘记你。”

[ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

I	can	answer	for	that	.	'
我	能	回答	为了	那	.	-

我可以回答这个问题。

- [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

'	I	suppose	it	makes	you	all	very	proud	to	have	a	minister	in	the	family	,
-	我	认为	它	制作	你	全部	非常	自豪的	到	有	一个	部长	在	这	家庭	,

我想，家里出一位牧师，一定让你们都非常自豪吧。

['wɪljəm] ? - [sed] [mɪs] [luˈelɪn] ['kaɪndli] .

William	?	'	said	Miss	Llewellyn	kindly	.
威廉	?	-	说	错过	卢埃林	亲切地	.

“威廉？”卢埃林小姐和蔼地问道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃə(r)] [tuː] , [æz; əz] ['heti] [hɪə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

'	That	it	does	;	and	he's	a	fine	preacher	too	,	as	Hetty	here	can	tell	you	,
-	那	它	做	;	和	他是	一个	美好的	牧师	也	,	作为	赫蒂	这里	能	告诉	你	,

“确实如此；而且他也是一位优秀的传道人，海蒂可以告诉你这一点。”

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,

and	draws	the	people	to	hear	him	for	miles	round	,
和	平局	这	人们	到	听到	他	为了	英里	圆形的	,

方圆数里的人都被他的声音吸引过来聆听。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hjuːz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

so	that	the	parson	up	at	the	church	is	quite	jealous	of	Hugh's	influence	with	his
所以	那	这	牧师	向上	在	这	教会	是	相当	嫉妒的	的	休的	影响	和	他的

[pə'rɪʃənə(r)] .

parishioners	.
教区居民	.

因此，教堂的牧师非常嫉妒休在教区居民中的影响力。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -

And	that's	something	to	be	proud	of	,	isn't	it	?	'
和	那就是	某物	到	是	自豪的	的	,	不是	它	?	-

这难道不是一件值得骄傲的事情吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .

'	It	is	indeed	.
-	它	是	的确	.

确实如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] ? -

And	what	are	you	,	Will	?	'
和	什么	是	你	,	将要	?	-

那你又是什么人，威尔?

- [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [nel] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['heti] ,

'	Oh	,	he's	a	farmer	,	Nell	,	'	interposed	Hetty	,
-	哦	,	他是	一个	农民	,	内尔	,	-	插入	赫蒂	,

“哦，他是个农民，内尔，”海蒂插话道。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət] [deɪl] [fɑːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

'	and	we	are	to	live	with	his	parents	at	Dale	Farm	as	soon	as
-	和	我们	是	到	居住	和	他的	父母	在	戴尔	农场	作为	很快	作为

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] .

we	go	back	.
我们	去	后退	.

“我们回去后就要和他的父母一起住在戴尔农场。”

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

So	poor	mother	will	be	left	alone	.
所以	贫穷的	母亲	将要	是	左边	独自的	.

这样一来，可怜的母亲就只能孤身一人了。

[əʊ] , [nel] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] , [ænd; ənd] [steɪ]

Oh	,	Nell	,	how	I	wish	you	could	come	back	to	Panty	-	cuckoo	Farm	,	and	stay
哦	,	内尔	,	如何	我	希望	你	可以	来	后退	到	内裤	-	布谷鸟	农场	,	和	停留

[wɪð] ['mʌðə(r)] ,

with	mother	,
和	母亲	,

哦，内尔，我多么希望你能回到潘蒂库克农场，和妈妈待在一起。

[naʊ] [ʃiːz] [lɒst] [ˌem 'iː] .

now	she's	lost	me	.
现在	她是	丢失的	我	.

现在她失去我了。

- [mɪs] [luˈelɪn] [flʌʃt] ['skɑːlət] [æt; ət][ðə; ðiˈaɪ'dɪə] .

'	Miss	Llewellyn	flushed	scarlet	at	the	idea	.
-	错过	卢埃林	酡	猩红	在	这	主意	.

想到这里，卢埃林小姐的脸涨得通红。

- ['heti] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

'	Hetty	,	how	could	I	?
-	赫蒂	,	如何	可以	我	?

“海蒂，我怎么能这样？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] [naʊ] ,

How	could	I	leave	my	place	where	I	have	been	for	so	many	years	now	,
如何	可以	我	离开	我的	地方	在哪里	我	有	到过	为了	所以	许多	年	现在	,

我怎么能离开我生活了这么多年的地方呢?

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][maɪ]['peərənts] ?

to	go	back	and	be	a	burden	on	my	parents	?
到	去	后退	和	是	一个	负担	在	我的	父母	?

回去成为父母的负担?

[bɪ'saɪdz] , [dɪə(r)] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [taʊn] [laɪf] ,

Besides	,	dear	,	I'm	used	to	town	life	,
除了	,	亲爱的	,	我是	用过的	到	镇	生活	,

此外，亲爱的，我已经习惯了城镇生活。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

and	don't	think	I	should	know	how	to	get	on	in	the	country	.	'
和	不	思考	我	应该	知道	如何	到	得到	在	在	这	国家	.	-

别以为我应该知道如何在乡下生存。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['sʌmwɒt]

'	But	you	care	for	mother	surely	?	'	said	her	sister	,	somewhat
-	但	你	关心	为了	母亲	一定	?	-	说	她	姐姐	,	有些

[rɪ'prəʊtʃfəli] ;

reproachfully	;
责备地	;

“但你肯定关心母亲吧？”她姐姐有些责备地说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd] [ʃiːz] [biːn] [wɪð] [saɪ'ætɪkə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [kwaɪt] ['dʌbld] - [ʌp]

'	and	you	can't	think	how	bad	she's	been	with	sciatica	this	spring	,	quite	doubled	-	up
-	和	你	不能	思考	如何	坏的	她是	到过	和	坐骨神经痛	这	春天	,	相当	双倍	-	向上

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

“你无法想象她今年春天坐骨神经痛有多严重，有时甚至疼得直不起腰来。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['kaʊəl] [sez] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	Dr	Cowell	says	it's	bound	to	come	back	in	the	autumn	.
和	博士	科威尔	说道	它是	边界	到	来	后退	在	这	秋天	.

科威尔博士说，它肯定会在秋季卷土重来。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

I'm	sure	I	don't	know	what	she'll	do	if	it	does	!
我是	当然	我	不	知道	什么	壳	做	如果	它	做	!

我真不知道如果真发生了，她会怎么做！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [nel] .

You	should	have	heard	how	she	used	to	cry	out	for	you	in	the	spring	,	Nell	.
你	应该	有	听到	如何	她	用过的	到	哭	出去	为了	你	在	这	春天	,	内尔	.

你应该听听她以前春天的时候是怎么哭着找你的，内尔。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

She's	always	wanting	her	beautiful	daughter	.
她是	总是	想要	她	美丽的	女儿	.

她总是想念她漂亮的女儿。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] , [kəm'peəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	nothing	to	mother	,	and	never	have	been	,	compared	to	you	.
我是	没有什么	到	母亲	,	和	绝不	有	到过	,	比较的	到	你	.

与你相比，我算不上什么母亲，也从来算不上。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

And	I've	heard	her	say	,	dozens	of	times	,
和	我已经	听到	她	说	,	几十个	的	时代	,

我听她说过几十次了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['lʌndən] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

that	she	wished	that	London	town	had	been	burned	to	the	ground	before	the
那	她	希望	那	伦敦	镇	有	到过	烧伤	到	这	地面	前	这

['eɪdʒənsi] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] .

agency	office	had	persuaded	you	to	take	service	here	.
机构	办公室	有	被说服	你	到	拿	服务	这里	.

她希望在代理处说服你来这里工作之前，伦敦城就已经被烧成灰烬了。

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

They	do	seem	so	hard	on	servants	in	this	place	.
他们	做	似乎	所以	难的	在	仆人	在	这	地方	.

这家店对佣人好像很苛刻。

[hɪə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] !

Here	have	you	been	five	years	away	from	home	,	and	never	once	a	holiday	!
这里	有	你	到过	五	年	离开	从	家	,	和	绝不	一次	一个	假期	!

你离家五年了，一次假期都没休过!

[aɪ] [θɪŋk] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl]

I	think	Lord	Ilfracombe	must	be	very	mean	not	to	think	that	a	servant	girl
我	思考	主	伊尔弗勒科姆	必须	是	非常	意思是	不是	到	思考	那	一个	仆人	女孩

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ! -

would	want	to	see	her	own	people	once	in	a	way	!	'
会	想	到	看	她	自己的	人们	一次	在	一个	方式	!	-

我认为伊尔弗拉科姆勋爵一定非常吝啬，他竟然认为一个女仆不想以某种方式见见自己的亲人!

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['heti] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['heɪstɪli] , - [fɔː(r); fə(r)]

'	You	mustn't	blame	Lord	Ilfracombe	,	Hetty	!	'	said	her	sister	,	hastily	,	'	for
-	你	不得	责备	主	伊尔弗勒科姆	,	赫蒂	!	-	说	她	姐姐	,	草草	,	-	为了

[ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

it's	not	his	fault	.
它是	不是	他的	过错	.

“赫蒂，你千万不能责怪伊尔弗勒科姆勋爵！”她姐姐急忙说道，“因为这不是他的错。”

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [ʊsk] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ;

He	would	let	me	go	to	Usk	if	I	asked	him	,	I	daresay	;
他	会	让	我	去	到	乌斯克如果		我	问	他	,	我	敢说	;

如果我开口求他，他应该会让我去乌斯克的;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [juː; jʊ] [siː] ,

but	I	have	the	charge	of	all	the	other	servants	you	see	,
但	我	有	这	收费	的	全部	这	其他	仆人	你	看	,

但我负责管理你们看到的其他所有仆人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

and	where	would	the	house	be	without	me	?
和	在哪里	会	这	房子	是	没有	我	?

如果没有我，这房子会是什么样子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] . -

It	is	not	as	if	there	was	a	lady	at	the	head	of	affairs	.	'
它	是	不是	作为	如果	那里	曾是	一个	女士	在	这	头	的	事务	.	-

并不是说掌管一切的是一位女士。

- [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['mæri] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

'	Then	why	doesn't	he	marry	and	get	his	wife	to	do	all	that	for	him	?
-	然后	为什么	不	他	结婚	和	得到	他的	妻子	到	做	全部	那	为了	他	?

“那他为什么不结婚，让妻子为他做这一切呢？”

- [di'mɑːnd, -'mænd] ['heti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

'	demanded	Hetty	,	with	the	audacity	of	ignorance	.
-	要求	赫蒂	,	和	这	大胆	的	无知	.

“赫蒂竟然如此无知地问道。”

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]

'	It	does	seem	strange	that	a	gentleman	with	such	a	heap	of	money	should
-	它	做	似乎	奇怪的	那	一个	绅士	和	这样的	一个	堆	的	钱	应该

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

remain	a	bachelor	.
保持	一个	学士	.

“一位拥有如此巨额财富的绅士竟然还保持单身，这确实令人感到奇怪。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What	does	he	do	with	it	all	,	I	wonder	?
什么	做	他	做	和	它	全部	,	我	想知道	?

我想知道他最终会如何处理这一切?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] ?

And	what	is	the	good	of	such	a	big	house	to	a	man	without	a	wife	?
和	什么	是	这	好的	的	这样的	一个	大的	房子	到	一个	男人	没有	一个	妻子	?

对于一个没有妻子的男人来说，这么大的房子有什么用呢?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [nel] ?

Wouldn't	you	rather	that	he	was	married	,	Nell	?
不会	你	相当	那	他	曾是	已婚	,	内尔	?

内尔，你难道不希望他已婚吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['fʌni] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] . -

It	must	be	so	funny	taking	all	your	orders	from	a	man	.	'
它	必须	是	所以	有趣的	采取	全部	你的	订单	从	一个	男人	.	-

听命于一个男人，一定很有趣吧。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['heti] , - [sed] [mɪs] [lu'elɪn] .

'	You	don't	understand	,	Hetty	,	'	said	Miss	Llewellyn	.
-	你	不	理解	,	赫蒂	,	-	说	错过	卢埃林	.

“你不明白，海蒂，”卢埃林小姐说。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɔːdərs] .

'	Lord	Ilfracombe	does	not	give	me	any	orders	.
-	主	伊尔弗勒科姆	做	不是	给	我	任何	订单	.

伊尔弗勒科姆勋爵没有给我下达任何命令。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] .

He	never	interferes	in	the	household	arrangements	.
他	绝不	干扰	在	这	家庭	安排	.

他从不干涉家务事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

It	is	to	save	himself	all	that	trouble	that	he	has	engaged	me	.
它	是	到	节省	他自己	全部	那	麻烦	那	他	有	已订婚的	我	.

他聘请我就是为了让自己省去所有这些麻烦。

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['dinəz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

I	hardly	ever	see	him	—	that	is	,	about	dinners	,	or	anything	of	that	sort	.
我	几乎	曾经	看	他	—	那	是	,	关于	晚餐	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

我几乎从不和他见面——也就是说，很少一起吃饭或做类似的事情。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

When	he	is	going	to	have	a	party	,
什么时候	他	是	去	到	有	一个	派对	,

当他准备举办派对时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd][aɪ][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	tells	me	the	number	of	people	whom	he	expects	,	and	I	prepare	for
他	讲述	我	这	数字	的	人们	谁	他	预期	,	和	我	准备	为了

[ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

them	accordingly	.
他们	因此	.

他告诉我预计会有多少人来，我便据此做好准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

But	this	is	all	beyond	your	comprehension	.
但	这	是	全部	超过	你的	理解	.

但这完全超出了你的理解范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] .

It	is	past	five	o'clock	.
它	是	过去的	五	点钟	.

现在已经过了五点钟。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm] [tiː] .

You	**and**	**William**	**will**	**be**	**glad**	**of**	**some**	**tea**	**.**
你	和	威廉	将要	是	高兴的	的	一些	茶	.

你和威廉会很高兴喝点茶的。

- [mɪs] [luˈelɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

'	**Miss**	**Llewellyn**	**rose**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
-	错过	卢埃林	玫瑰	和	响铃	这	钟	作为	她	辐	,

“卢埃林小姐一边说话一边起身按响了门铃。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fʊtmən] , [æt; ət]

and	**having**	**given**	**her**	**orders**	**to**	**a**	**very**	**magnificent**	**looking**	**footman**	**,**	**at**
和	拥有	给定	她	订单	到	一个	非常	壮丽	寻找	男仆	,	在

[huːz] [sɜːˈvɪləti] ['heti] [stɛərd] ,

whose	**servility**	**Hetty**	**stared**	**,**
谁	奴性	赫蒂	凝视	,

她向一位相貌英俊的男仆吩咐了一番，赫蒂盯着他卑躬屈膝的样子。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

she	**resumed**	**the**	**conversation**	**.**
她	恢复	这	对话	.

她继续谈论起这件事来。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? -

'	**Where**	**are**	**you**	**two**	**staying**	**in**	**town**	**?**	**'**
-	在哪里	是	你	二	入住	在	镇	?	-

“你们俩在城里住哪儿？”

- [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

'	**We**	**have**	**some**	**rooms**	**in**	**Oxford**	**Street**	**,**	**'**	**replied**	**her**	**sister**	**.**
-	我们	有	一些	房间	在	牛津	街道	,	-	回复	她	姐姐	.

“我们在牛津街有一些房间，”她姐姐回答说。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪsɪz] ['pɒtə(r)] , [nel] , [huː] [tʊk] ['mɪsɪz] [ʌpdʒɑːnz] ['kɒtɪdʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

'	**Do**	**you**	**remember**	**Mrs**	**Potter**	**,**	**Nell**	**,**	**who**	**took**	**Mrs**	**Upjohn's**	**cottage**	**when**	**her**
-	做	你	记住	太太	波特	,	内尔	,	WHO	采取	太太	普强	小屋	什么时候	她

['hʌzbənd] [daɪd] ?

husband	**died**	**?**
丈夫	死亡	?

“你还记得波特太太吗，内尔？她丈夫去世后，她就住进了厄普约翰太太的小屋。”

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lets] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Her	**sister**	**lets**	**lodgings**	**,**	**and**	**when**	**she**	**heard**	**we**	**were**	**coming**	**to**
她	姐姐	让我们	住宿	,	和	什么时候	她	听到	我们	是	未来	到

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] ,

London	**for**	**our**	**honeymoon**	**,**
伦敦	为了	我们的	蜜月	,

她姐姐出租房屋，当她听说我们要来伦敦度蜜月时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]

she	**wrote**	**to**	**her**	**sister**	**to**	**take**	**us**	**in**	**,**	**and**	**we**	**are**	**very**	**comfortable**
她	写道	到	她	姐姐	到	拿	我们	在	,	和	我们	是	非常	舒服的

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

她写信给她姐姐，让她收留我们，我们在那里住得很舒服。

[ɑːrnt] [wiː; wi] , [wɪl] ?

aren't	**we**	**,**	**Will**	**?**
不是	我们	,	将要	?

不是吗，威尔？

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]

And	it's	such	a	grand	situation	,	such	lots	of	things	to	see	;	and	Mrs
和	它是	这样的	一个	盛大	情况	,	这样的	很多	的	事物	到	看	;	和	太太

['pɒtə(r)] [sed] ,

Potter	said	,
波特	说	,

这里景色太壮观了，有很多东西可看；波特夫人说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

as	it	might	be	our	last	chance	for	many	a	day	,
作为	它	可能	是	我们的	最后的	机会	为了	许多	一个	天	,

因为这可能是我们未来很多天的最后机会了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . -

we	ought	to	see	as	much	as	we	could	whilst	we	are	here	.	'
我们	应该	到	看	作为	很多	作为	我们	可以	而	我们	是	这里	.	-

我们应该趁着在这里的时候尽可能多地看看。

- [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] , ['smaɪlɪŋ] ;

'	I	think	she	is	quite	right	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,	smiling	;
-	我	思考	她	是	相当	正确的	,	-	回复	错过	卢埃林	,	微笑	;

“我觉得她说的完全正确，”卢埃林小姐笑着回答道；

- [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

'	and	I	should	like	to	add	to	your	pleasure	if	possible	.
-	和	我	应该	喜欢	到	添加	到	你的	乐趣	如果	可能的	.

如果可以的话，我也希望能让您更加开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ,

Will	you	come	out	with	me	and	have	some	dinner	after	your	tea	,
将要	你	来	出去	和	我	和	有	一些	晚餐	后	你的	茶	,

下午茶后，你愿意和我一起出去吃晚饭吗?

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? -

and	go	to	a	theatre	in	the	evening	?	'
和	去	到	一个	剧院	在	这	晚上	?	-

晚上去剧院吗?

- [əʊ] , [nel] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] — [rəʊst] [pɔːk] [ænd; ənd] [frentʃ] [biːnz]

'	Oh	,	Nell	,	we	had	our	dinner	at	one	o'clock	—	roast	pork	and	French	beans
-	哦	,	内尔	,	我们	有	我们的	晚餐	在	一	点钟	—	烤	猪肉	和	法语	豆子

,

,

,

“哦，内尔，我们一点钟吃了晚饭——烤猪肉和四季豆。”

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [taʊn] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

and	very	good	it	was	,	I	suppose	,	for	London	town	,	though	nothing	like
和	非常	好的	它	曾是	,	我	认为	,	为了	伦敦	镇	,	尽管	没有什么	喜欢

['aʊə(r)] [pɔːk] [æt; ət] [ʊsk] .

our	pork	at	Usk	.
我们的	猪肉	在	乌斯克	.

我想，对于伦敦这座城市来说，这已经很不错了，虽然跟我们在乌斯克吃的猪肉完全没法比。

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [dɪə(r)][hɪə(r)] ?

And	aren't	the	strawberries	and	cherries	dear	here	?
和	不是	这	草莓	和	樱桃	亲爱的	这里	?

这里的草莓和樱桃是不是很贵?

[wɪl] [geɪv] ['sɪkspəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [fruːt] [ðæt] [jʊd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Will	gave	sixpence	this	morning	for	a	leaf	of	fruit	that	you'd	throw	over	the
将要	给予	六便士	这	早晨	为了	一个	叶子	的	水果	那	你会	扔	超过	这

[hedʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ʊsk] .

hedge	to	a	beggar	child	in	Usk	.
对冲	到	一个	乞丐	孩子	在	乌斯克	.

今天早上，威尔花了六便士买了一片果叶，这种果叶在乌斯克镇的篱笆外，人们会把它扔给乞丐小孩。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] [ɪf]

I	told	the	woman	in	the	shop	that	she	ought	to	come	to	Panty	-	cuckoo	Farm	if
我	讲述	这	女士	在	这	店铺	那	她	应该	到	来	到	内裤	-	布谷鸟	农场	如果

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['strɔːb(ə)riz] ;

she	wanted	to	see	strawberries	;
她	通缉	到	看	草莓	;

我告诉店里的女人，如果她想看草莓，就应该去潘蒂库库农场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . -

but	she	said	she	had	never	heard	of	such	a	place	.	'
但	她	说	她	有	绝不	听到	的	这样的	一个	地方	.	-

但她说她从未听说过这样的地方。

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ['heti] ,

'	I	think	you'll	be	quite	ready	for	the	dinner	,	Hetty	,
-	我	思考	你会	是	相当	准备好	为了	这	晚餐	,	赫蒂	,

“我想你已经为晚餐做好充分准备了，赫蒂。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] ['lʌndən] [tiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [wʌnz] , - [sed] [mɪs]

for	you	will	find	our	London	teas	very	different	from	country	ones	,	'	said	Miss
为了	你	将要	寻找	我们的	伦敦	茶	非常	不同的	从	国家	一个	,	-	说	错过

[luˈelɪn] ,

Llewellyn	,
卢埃林	,

“你会发现我们伦敦的茶和乡村的茶非常不同，”卢埃林小姐说。

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [ˌriːəˈpiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

as	the	footman	reappeared	with	a	teapot	and	cups	and	saucers	,
作为	这	男仆	再次出现	和	一个	茶壶	和	杯子	和	碟子	,

男仆端着茶壶、茶杯和茶碟再次出现时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ;

and	a	plate	of	very	thin	bread	and	butter	on	a	silver	tray	;
和	一个	盘子	的	非常	薄的	面包	和	黄油	在	一个	银	托盘	;

还有一盘放在银托盘上的薄薄的面包片和黄油；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪl] [kiːp] [jʊː 'es] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .

'	and	the	theatre	will	keep	us	up	rather	late	.
-	和	这	剧院	将要	保持	我们	向上	相当	晚的	.

“而且，看戏会让我们熬夜到很晚。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nəʊweə(r)] [jet] ?

I	suppose	you	have	been	nowhere	yet	?
我	认为	你	有	到过	无处	然而	?

我猜你还没去过任何地方吧?

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊweə(r)] ,

'	No	,	of	course	they	had	been	nowhere	,
-	不	,	的	课程	他们	有	到过	无处	,

“不，他们当然没去过任何地方。”

[ænd; ənd] [mɪs] [luˈelɪn] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv]
and **Miss** **Llewellyn** **selected** **the** **Adelphi** **as** **the** **theatre** **most** **likely** **to** **give**
和 错过 卢埃林 已选 这 阿德尔菲 作为 这 剧院 最多 可能 到 给
[ðem; ðəm] [ˈpleʒə(r)] .
them **pleasure** **.**
他们 乐趣 .

卢埃林小姐选择了阿德尔菲剧院，认为它最有可能给他们带来快乐。

- [nel] , - [ˈwɪspəd] [ˈheti] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔː(r)]
' **Nell** **,** **'** **whispered** **Hetty** **,** **in** **a** **tone** **of** **awe** **as** **they** **found** **themselves** **once** **more**
- 内尔 , - 低声说道 赫蒂 , 在 一个 语气 的 敬畏 作为 他们 成立 他们自己 一次 更多的
[əˈləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

“奈尔，”赫蒂轻声唤道，语气中带着敬畏，她们再次发现彼此独处了。

- [duː; də][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [treɪ] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɒf] ?
' **do** **you** **always** **have** **a** **silver** **tray** **to** **eat** **your** **tea** **off** **?**
- 做 你 总是 有 一个 银 托盘 到 吃 你的 茶 离开 ?

你总是用银托盘来吃茶吗?

- [nel] [ˈkʌləd] .
' **Nell** **coloured** **.**
- 内尔 有色 .

'内尔有颜色。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈveɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] [ðə; ði] [ʃɑːp]
She **found** **a** **little** **evasion** **would** **be** **necessary** **in** **order** **to** **circumvent** **the** **sharp**
她 成立 一个 小的 逃避 会 是 必要的 在 命令 到 规避 这 锋利的
[aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
eyes **of** **her** **sister** **.**
眼睛 的 她 姐姐 .

她发现必须采取一些闪避措施才能避开姐姐敏锐的目光。

- [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , [ˈheti] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; - [bʌt; bət][æz; əz][ˈnəʊbədi] [els] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] ,
' **Not** **always** **,** **Hetty** **,** **'** **she** **answered** **;** **'** **but** **as** **nobody** **else** **wants** **it** **just** **now** **,**
- 不是 总是 , 赫蒂 , - 她 回答 ; - 但 作为 无人 别的 想要 它 只是 现在 ,

“不总是这样，赫蒂，”她回答说；“但现在没人想要，

[ai] [səˈpəʊz] [dʒɒn] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I **suppose** **John** **thought** **we** **might** **as** **well** **have** **the** **advantage** **of** **it** **.**
我 认为 约翰 想法 我们 可能 作为 出色地 有 这 优势 的 它 .

我想约翰觉得我们不妨利用这个优势。

[wen] [ðə; ði][kæts] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] .
When **the** **cat's** **away** **,** **you** **know** **,** **the** **mice** **will** **play** **.**
什么时候 这 猫的 离开 , 你 知道 , 这 小鼠 将要 玩 .

猫不在家的时候，老鼠就会玩耍。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
And **we** **can't** **wear** **it** **out** **by** **using** **it** **a** **little** **.**
和 我们 不能 穿 它 出去 经过 使用 它 一个 小的 .

而且我们用得少也不会把它用坏。

- [ˈheti] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
' **Hetty** **looked** **thoughtful** **.**
- 赫蒂 看起来 周到 .

海蒂若有所思。

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' **But** **I** **think** **mother** **would** **say** **,** **'** **she** **answered** **after** **a** **pause** **,**
- 但 我 思考 母亲 会 说 , - 她 回答 后 一个 暂停 ,

“但我认为母亲会说，”她停顿了一下后回答道。

- [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv]
' that we ought not to use it unless Lord Ilfracombe knew of it and gave
- 那 我们 应该 不是 到 使用 它 除非 主 伊尔弗勒科姆 知道 的 它 和 给予
[hɪz; ɪz] [liːv] .
his leave .
他的 离开 .

“除非伊尔弗拉科姆勋爵知晓并允许，否则我们不应该使用它。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] ['æni] ['rɒbəts] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I remember once when Annie Roberts came to tea with me ,
我 记住 一次 什么时候 安妮 罗伯茨 来了 到 茶 和 我 ,

我记得有一次安妮·罗伯茨来和我一起喝茶，

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ʌm'brelə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and boasted of having brought her mistress's umbrella because she was
和 吹嘘 的 拥有 带来 她 情妇的 伞 因为 她 曾是
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ,
away and it looked like rain ,
离开 和 它 看起来 喜欢 雨 ,

她还吹嘘说，因为女主人不在家，而且看起来要下雨，所以她带来了女主人的伞。

['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [həʊm] [ə'gen] ,
mother sent her straight home again ,
母亲 发送 她 直的 家 再次 ,

母亲又把她直接送回家了。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪf] ['æni] [dɪd] [nɒt] [tel] ['mɪsɪz] ['keəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
and threatened if Annie did not tell Mrs Carey of what she had done ,
和 威胁 如果 安妮 做过 不是 告诉 太太 凯里 的 什么 她 有 完毕 ,

并威胁说，如果安妮不把她做的事情告诉凯里太太，她就会这么做。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] .
that she would tell her herself .
那 她 会 告诉 她 她自己 .

她会亲自告诉她。

- [mɪs] [luː'elɪn] [lʊkt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .
' Miss Llewellyn looked just a little vexed .
- 错过 卢埃林 看起来 只是 一个 小的 烦恼 .

卢埃林小姐看起来有点恼火。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
One might have seen that by the way she bit her lip and tapped the carpet
一 可能 有 已见 那 经过 这 方式 她 少量 她 唇 和 轻敲 这 地毯
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] .
with her neat little shoe .
和 她 整洁的 小的 鞋 .

从她咬着嘴唇、用她那只精致的小鞋子轻敲地毯的动作，人们或许就能看出这一点。

- [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æni] ['rɒbəts] , ['heti] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
' But your sister is not in the same position as Annie Roberts , Hetty , my dear ,
- 但 你的 姐姐 是 不是 在 这 相同的 位置 作为 安妮 罗伯茨 , 赫蒂 , 我的 亲爱的 ,

“但是你妹妹的处境和安妮·罗伯茨不一样，海蒂，亲爱的，

- [ˌɪntə'pəʊzd] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
' interposed William Owen , observing their hostess's discomfiture .
- 插入 威廉 欧文 , 观察 他们的 女主人 沮丧 .

威廉·欧文插话道，他注意到女主人很尴尬。

- [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] [luː'elɪn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] .
' No , that is just it , ' said Miss Llewellyn , recovering herself .
- 不 , 那 是 只是 它 , - 说 错过 卢埃林 , 恢复中 她自己 .

“不，正是如此，”卢埃林小姐恢复了平静后说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] — [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:]
' I am allowed — all the servants know that they may bring these things up to me
- 我 是 允许 — 全部 这 仆人 知道 那 他们 可能 带来 这些 事物 向上 到 我
[wen] [ai][hæv; həv] [frendz] .
when I have friends .
什么时候 我 有 朋友们 .

“我被允许——所有的仆人都知道，当我有朋友在场时，他们可以把这些事情告诉我。”

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌn] [ik'spekt] [mɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
Life in London is so different from life in the country — one expects more privileges .
生活 在 伦敦 是 所以 不同的 从 生活 在 这 国家 — 一 预期 更多的 特权 .

伦敦的生活与乡村的生活截然不同——人们期望享有更多特权。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['heti] , [dɪə(r)] , [doʊnt][let][ˌju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
But there , Hetty , dear , don't let us speak of it any more .
但 那里 , 赫蒂 , 亲爱的 , 不 让 我们 说话 的 它 任何 更多的 .

但是，亲爱的海蒂，我们不要再谈这件事了。

[ju:; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,
You don't quite understand ,
你 不 相当 理解 ,

你不太明白，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʊd]
but you may be sure I would not do anything of which Lord Ilfracombe would
但 你 可能 是 当然 我 会 不是 做 任何事物 的 哪个 主 伊尔弗勒科姆 会
[nɒt] [ə'pru:v] . -
not approve . '
不是 批准 . -

但您可以放心，我绝不会做任何伊尔弗勒科姆勋爵不赞成的事情。

- [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] [nel] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] .
' Oh , no , dear Nell , indeed you need not have told me that .
- 哦 , 不 , 亲爱的 内尔 , 的确 你 需要 不是 有 讲述 我 那 .

“哦，不，亲爱的内尔，你真的不必告诉我这些。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
I was only a little surprised .
我 曾是 仅有的 一个 小的 惊讶 .

我只是略感惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I am not used to such fine things , you know ,
我 是 不是 用过的 到 这样的 美好的 事物 , 你 知道 ,

你知道，我不太习惯这种美好的东西。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [θɔ:t] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hi:; hi]
and I just thought if your master was to walk in , how astonished he
和 我 只是 想法 如果 你的 掌握 曾是 到 走 在 , 如何 惊讶 他
[wʊd] [bi:; bi] . -
would be . '
会 是 . -

我当时就想，如果你的主人走进来，他会多么惊讶啊。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [mɪs] [lu'elɪn] ['geɪli] .
' Not at all , ' said Miss Llewellyn gaily .
- 不是 在 全部 , - 说 错过 卢埃林 兴高采烈地 .

“一点也不，”卢埃林小姐兴高采烈地说。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .
' You don't know how good and kind he is to us all .
- 你 不 知道 如何 好的 和 种类 他 是 到 我们 全部 .

“你不知道他待我们有多好、多仁慈。”

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [lɑːf] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] .

He	would	just	laugh	and	tell	us	to	go	on	enjoying	ourselves	.
他	会	只是	笑	和	告诉	我们	到	去	在	享受	我们自己	.

他会笑着让我们继续玩得开心。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

But	if	we	are	to	go	to	the	theatre	,
但	如果	我们	是	到	去	到	这	剧院	,

但如果我们要去剧院，

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ] [θɪŋz] .

I	must	run	up	and	put	on	my	things	.
我	必须	跑步	向上	和	放	在	我的	事物	.

我得赶紧跑上去穿好衣服。

['wɪljəm] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ?

William	,	will	you	have	a	glass	of	wine	before	we	start	?
威廉	,	将要	你	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	前	我们	开始	?

威廉，开始之前你要不要喝杯酒?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	have	a	bottle	of	my	own	,
我	有	一个	瓶子	的	我的	自己的	,

我有一瓶自己的，

[səʊ] ['heti] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] .

so	Hetty	need	not	think	I	am	going	to	drink	Lord	Ilfracombe's	.
所以	赫蒂	需要	不是	思考	我	是	去	到	喝	主	伊尔弗勒科姆的	.

所以赫蒂不必担心我会喝伊尔弗勒科姆勋爵的酒。

- [jʌŋ] ['əʊɪn] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðɪ] [waɪn] , [bʌt; bət] ['heti] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]

'	Young	Owen	refused	the	wine	,	but	Hetty	was	eager	to	accompany	her
-	年轻的	欧文	拒绝	这	葡萄酒	,	但	赫蒂	曾是	渴望的	到	陪伴	她

['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

sister	to	her	bedroom	.
姐姐	到	她	卧室	.

年轻的欧文拒绝了葡萄酒，但海蒂却急于陪姐姐回卧室。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mɪs] [luˈelɪn] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

This	was	just	what	Miss	Llewellyn	did	not	wish	her	to	do	.
这	曾是	只是	什么	错过	卢埃林	做过	不是	希望	她	到	做	.

这正是卢埃林小姐不希望她做的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

She	was	in	a	quandary	.
她	曾是	在	一个	困惑	.

她陷入了困境。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [trɪk] [ɒv; əv]

But	her	woman's	wit	(	some	people	would	say	,	her	woman's	trick	of
但	她	女性的	有	(	一些	人们	会	说	,	她	女性的	诡计	的

['laɪɪŋ]) [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,

lying	)	came	to	her	aid	,
说谎	)	来了	到	她	援助	,

但她女人的机智（有些人会说，是她女人惯用的撒谎伎俩）帮了她大忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

and	she	answered	,	—
和	她	回答	,	—

她回答说：

- [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['heti] .
' **Come upstairs with me by all means , Hetty .**
- 来 楼上 和 我 经过 全部 方法 , 赫蒂 .

“赫蒂，你一定要跟我上楼来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,
I should like you to see the house ,
我 应该 喜欢 你 到 看 这 房子 ,

我想让你看看这房子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
but I will take you to one of the spare bedrooms ,
但 我 将要 拿 你 到 一 的 这 空闲的 卧室 ,

但我会带你去其中一间空着的卧室。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
for mine is not habitable just at present .
为了 矿 是 不是 适宜居住 只是 在 展示 .

因为我的房子目前还不适合居住。

['plɑːstərə(r)] [ænd; ənd] ['pentər] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [flɔː(r)] .
Plasterers and painters all over that floor .
泥瓦匠 和 画家 全部 超过 那 地面 .

地板上到处都是泥瓦匠和油漆工。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,
Come in here ,
来 在 这里 ,

请进来，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt]
' **and she turned as she spoke into a magnificently furnished apartment**
- 和 她 转向 作为 她 辐 进入 一个 壮丽 提供 公寓

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [gests] .
usually reserved for Lord Ilfracombe's guests .
通常 预订的 为了 主 伊尔弗勒科姆的 客人 .

她说着，转身走进一间装饰华丽的公寓，这间公寓通常是为伊尔弗拉科姆勋爵的客人准备的。

['heti] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Hetty stared with all her eyes at the magnificence surrounding her .
赫蒂 凝视 和 全部 她 眼睛 在 这 壮丽 周围 她 .

海蒂目不转睛地盯着周围的壮丽景色。

- [əʊ] , [nel] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] .
' **Oh , Nell , how I wish mother could see this .**
- 哦 , 内尔 , 如何 我 希望 母亲 可以 看 这 .

“哦，内尔，我多么希望妈妈能看到这一幕。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It looks fit for a duchess to me . '
它 看起来 合身 为了 一个 公爵夫人 到 我 . -

我觉得这件衣服很适合公爵夫人穿。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [djuːk] [huː] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] ,
' **Well , it was actually a duke who slept in it last , you little goose ,**
- 出色地 , 它 曾是 实际上 一个 公爵 WHO 睡着了 在 它 最后的 , 你 小的 鹅 ,

“其实，最后睡在里面的是一位公爵，你这只小鹅。”

- [kraɪd] [mɪs] [luˈelɪn] ,
' **cried Miss Llewellyn ,**
- 哭 错过 卢埃林 ,

“卢埃林小姐喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]

as	she	hastily	assumed	a	bonnet	and	mantle	which	she	had	desired	a
作为	她	草草	假定	一个	引擎盖	和	地幔	哪个	她	有	想要的	一个

['sɜːvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

servant	to	fetch	from	her	own	chamber	.
仆人	到	拿来	从	她	自己的	房间	.

她匆忙地戴上帽子，披上斗篷，这是她吩咐仆人从她自己的房间里拿来的。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I	don't	think	he	was	worthy	of	it	.
-	但	我	不	思考	他	曾是	值得	的	它	.

但我认为他不配。

[ə; eɪ]['nɑːsti] , ['bləʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [pim'pəl] ,

A	nasty	,	bloated	little	fellow	,	with	a	face	covered	with	pimples	,
一个	可恶的	,	腹胀	小的	同伴	,	和	一个	脸	涵盖	和	粉刺	,

一个丑陋、臃肿的小家伙，脸上长满了粉刺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglɑːs] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . -

and	an	eyeglass	always	stuck	in	his	eye	.	'
和	一个	眼镜	总是	卡住	在	他的	眼睛	.	-

他的眼睛里总是卡着一副眼镜。

- ['dʌznt] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [weə(r)][æn; ən] ['aɪglɑːs] , [nel] ? -

'	Doesn't	Lord	Ilfracombe	wear	an	eyeglass	,	Nell	?	'
-	不	主	伊尔弗勒科姆	穿	一个	眼镜	,	内尔	?	-

“伊尔弗勒科姆勋爵不是戴眼镜吗，内尔？”

- [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

'	Oh	,	no	,	thank	goodness	.
-	哦	,	不	,	感谢	善良	.

“哦，不，谢天谢地。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] — - [bʌt; bət][hɪə(r)] [mɪs] [lu'elɪn] [tʃekt] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , — - [aɪ] [miːn] ,

I	wouldn't	—	'	But	here	Miss	Llewellyn	checked	herself	suddenly	,	and	added	,	—	'	I	mean	,
我	不会	—	-	但	这里	错过	卢埃林	已检查	她自己	突然	,	和	额外	,	—	-	我	意思是	,

我不会——‘但卢埃林小姐突然止住了话头，补充道，——‘我的意思是，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪli] .

he	would	never	do	anything	so	silly	.
他	会	绝不	做	任何事物	所以	愚蠢的	.

他绝不会做这么愚蠢的事。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [glɑːs] .

He	can	see	perfectly	well	,	and	does	not	need	a	glass	.
他	能	看	完美	出色地	,	和	做	不是	需要	一个	玻璃	.

他视力很好，不需要戴眼镜。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['heti] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

But	come	,	Hetty	,	dear	,	we	are	going	to	walk	down	to	the	theatre	,
但	来	,	赫蒂	,	亲爱的	,	我们	是	去	到	走	向下	到	这	剧院	,

来吧，亲爱的海蒂，我们一起走到剧院去。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [gʊd] [siːts] .

so	we	had	better	start	if	we	wish	to	get	good	seats	.
所以	我们	有	更好的	开始	如果	我们	希望	到	得到	好的	座位	.

所以如果我们想买到好座位，最好现在就开始。

- [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['ɪnəs(ə)nt]

-	As	they	entered	the	porch	of	the	Adelphi	,	a	sudden	thought	struck	innocent
-	作为	他们	进入	这	门廊	的	这	阿德尔菲	,	一个	突然	想法	击	清白的

['heti] .

Hetty	.
赫蒂	.

“当他们走进阿德尔菲酒店的门廊时，天真的海蒂突然想到了一件事。”

[ʃiː; ʃi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

She	sidled	up	to	her	sister	and	whispered	,	—
她	侧身	向上	到	她	姐姐	和	低声说道	,	—

她悄悄走到姐姐身边，低声说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['wɪljəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , [nel] . -

-	You	must	let	William	pay	for	our	places	,	Nell	.	-
-	你	必须	让	威廉	支付	为了	我们的	地方	,	内尔	.	-

“内尔，你必须让威廉支付我们的旅费。”

- ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

-	Nonsense	,	child	,	what	are	you	thinking	of	?
-	废话	,	孩子	,	什么	是	你	思维	的	?

“胡说，孩子，你在想什么？”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [triːt] .

This	is	my	treat	.
这	是	我的	对待	.

这是我的请客。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [gests] . -

I	asked	you	to	come	as	my	guests	.	-
我	问	你	到	来	作为	我的	客人	.	-

我邀请你们来做我的客人。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌmpkɪn] ,

-	But	it	isn't	fair	,	-	continued	the	little	bumpkin	,
-	但	它	不是	公平的	,	-	持续	这	小的	乡巴佬	,

“但这不公平，”小乡巴佬继续说道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .

-	for	you	to	pay	for	us	all	out	of	your	wages	.
-	为了	你	到	支付	为了	我们	全部	出去	的	你的	工资	.

让你用你的工资来支付我们所有人的费用。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][kræmp][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)] , [nel] ? -

Won't	it	cramp	you	for	the	next	quarter	,	Nell	?	-
惯于	它	抽筋	你	为了	这	下一个	四分之一	,	内尔	?	-

内尔，这不会让你接下来一个季度都感觉很不舒服吗?

- [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , - [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['heɪstɪli] ,

-	No	,	dear	,	no	;	I	have	plenty	for	us	all	,	'	returned	her	sister	hastily	,
-	不	,	亲爱的	,	不	;	我	有	很多	为了	我们	全部	,	-	返回	她	姐姐	草草	,

“不，亲爱的，不；我准备的足够我们大家吃的，”她妹妹赶紧回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	paid	for	three	places	in	the	dress	circle	,	and	conducted	her
作为	她	有薪酬的	为了	三	地方	在	这	裙子	圆圈	,	和	实施	她

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

relations	to	their	destination	.
关系	到	他们的	目的地	.

她付了三个正厅座位的钱，并带着她的亲属们前往目的地。

[hɪə(r)] , ['siːtɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Here	,	seated	well	out	of	observation	of	the	stalls	,	as	she	thought	,
这里	,	坐着	出色地	出去	的	观察	的	这	摊位	,	作为	她	想法	,

她心想，自己坐在这里，视野开阔，可以远离摊位上的人群。

[mɪs] [luˈelɪn] [felt] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

Miss	Llewellyn	felt	free	for	the	next	two	hours	at	least	,	to	remain	quiet
错过	卢埃林	毛毡	自由的	为了	这	下一个	二	小时	在	至少	,	到	保持	安静的

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

接下来至少两个小时，卢埃林小姐可以自由自在地保持安静，思考人生。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]

an	operation	for	which	she	had	had	no	time	since	her	sister	had
一个	手术	为了	哪个	她	有	有	不	时间	自从	她	姐姐	有

[bɜːst] [ɪn][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

burst	in	so	unexpectedly	upon	her	.
爆裂	在	所以	不料	之上	她	.

她根本没有时间做手术，因为她姐姐突然闯了进来。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [aɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,

William	and	Hetty	had	naturally	no	eyes	except	for	the	play	,
威廉	和	赫蒂	有	自然	不	眼睛	除了	为了	这	玩	,

威廉和赫蒂自然除了戏以外，别无他物。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	like	of	which	they	had	never	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	他们	有	绝不	已见	前	.

他们从未见过这样的景象。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [sɪmz] [ænd; ənd] [bjuː'kænənz]

They	followed	the	sensational	incidents	of	one	of	Sim's	and	Buchanan's
他们	随后	这	轰动一时	事件	的	一	的	模拟人生	和	布坎南的

['meləˌdrɑːmə] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

melodramas	with	absorbing	interest	.
情节剧	和	吸收	兴趣	.

他们饶有兴趣地关注着西姆和布坎南的一部情节剧中的耸人听闻的事件。

[ðə; ði] ['veərɪd] [siːnz] ; [ðə; ði][klæp] - [træp] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] , [ɔːl] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	varied	scenes	;	the	clap	-	trap	changes	;	the	pretty	dresses	,	all	chained	them	,
这	多种多样	场景	;	这	拍	-	陷阱	变化	;	这	漂亮的	连衣裙	,	全部	连锁	他们	,

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

各种各样的场景；哗众取宠的换装；漂亮的裙子，全都束缚着她们，束缚着她们的眼睛和耳朵。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [waɪlst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['heti] , [ɒv; əv] - [əʊ]

to	the	stage	,	whilst	an	occasional	breathless	exclamation	from	Hetty	,	of	'	Oh
到	这	阶段	,	而	一个	偶然	喘不过气	感叹	从	赫蒂	,	的	-	哦

, [nel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

,	Nell	,	isn't	that	beautiful	?
,	内尔	,	不是	那	美丽的	?

舞台上，海蒂不时发出气喘吁吁的惊叹："哦，内尔，那不是很美吗？"

- [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	was	all	the	demand	they	made	upon	her	attention	.
-	曾是	全部	这	要求	他们	制成	之上	她	注意力	.

这就是他们对她提出的全部要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

She	had	seen	the	piece	before	,	and	if	she	had	not	done	so	,
她	有	已见	这	片	前	,	和	如果	她	有	不是	完毕	所以	,

她以前看过这件作品，如果她没看过的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

she	had	no	heart	to	attend	to	it	now	.
她	有	不	心	到	出席	到	它	现在	.

她现在实在不忍心去处理这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [ðeə(r)] ,

Her	memories	of	home	,	and	the	old	life	she	had	led	there	,
她	回忆	的	家	,	和	这	老的	生活	她	有	引领	那里	,

她对家乡的回忆，以及她过去在那里的生活，

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [ʃiː; ʃi]

had	all	been	awakened	by	the	sight	of	her	sister	and	the	manner	she
有	全部	到过	觉醒	经过	这	视线	的	她	姐姐	和	这	方式	她

[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

had	spoken	of	it	;
有	说	的	它	;

都被她姐姐的模样和她谈论此事的方式惊醒了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['heti] [wɒz; wəz] [ɪnˈgrəʊst] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	while	Hetty	was	engrossed	by	the	novel	scenes	before	her	,
和	尽管	赫蒂	曾是	全神贯注	经过	这	小说	场景	前	她	,

当海蒂全神贯注于眼前的奇幻场景时，

[mɪs] [luˈelɪn] [wɒz; wəz][ɪn]['fænsi] [bæk] [əˈgen] [æt; ət]['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Llewellyn	was	in	fancy	back	again	at	Panty	-	cuckoo	Farm	,	where	she	had
错过	卢埃林	曾是	在	想要	后退	再次	在	内裤	-	布谷鸟	农场	,	在哪里	她	有

[biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] .

been	born	and	bred	.
到过	出生	和	繁殖	.

莱维林小姐又回到了她出生和长大的潘蒂库克农场，她在那里度过了美好的时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

She	was	wandering	down	the	steep	path	which	led	to	the	farmhouse	,
她	曾是	漫游	向下	这	陡	小路	哪个	引领	到	这	农家	,

她沿着通往农舍的陡峭小路漫步而下，

['bɔːdəd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] ['hwaitən] [stəʊnz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['draɪvəz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

bordered	on	either	side	by	whitened	stones	to	enable	the	drivers	to	keep	to	it
带边框	在	任何一个	边	经过	漂白	石头	到	使能够	这	司机	到	保持	到	它

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

两侧用白色石块围起来，以便司机在黑暗中也能辨别方向。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɪts]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kuːkuːz]

and	which	had	given	the	dear	old	place	its	fanciful	name	of	'	The	Cuckoo's
和	哪个	有	给定	这	亲爱的	老的	地方	它是	奇幻的	姓名	的	-	这	杜鹃鸟

[del] .

Dell	.
戴尔	.

也正是因为如此，这个可爱的老地方才有了“布谷鸟谷”这个奇特的名字。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] [triːz] , [wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

'	She	could	see	the	orchard	of	apple	and	pear	trees	,	which	grew	around	the
-	她	可以	看	这	果园	的	苹果	和	梨	树木	,	哪个	生长	大约	这

[haʊs] [ɪt'self] ,

house	itself	,
房子	本身	,

她可以看到房子周围生长的苹果树和梨树果园。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [snaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	under	which	the	pigs	were	digging	with	their	black	snouts	for	such
和	在下面	哪个	这	猪	是	挖掘	和	他们的	黑色的	鼻子	为了	这样的

['sʌkjələnt] [ruːts] [æz; əz][ðeə(r)] ['swaɪnɪʃ] [səʊlz] [lʌvd] .

succulent	roots	as	their	swinish	souls	loved	.
多肉植物	根	作为	他们的	猪	灵魂	喜爱	.

猪们用它们黑色的鼻子在下面刨挖，寻找它们猪一样天性喜爱的鲜嫩根茎。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [frɒm; frəm]

She	sat	well	back	in	her	seat	listening	to	the	notes	of	the	cuckoo	from
她	卫星	出色地	后退	在	她	座位	聆听	到	这	笔记	的	这	布谷鸟	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,

the	neighbouring	thicket	,
这	邻接	灌木丛	,

她向后靠在椅背上，聆听着邻近灌木丛中杜鹃的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] - ,

and	the	woods	that	skirted	the	domains	of	General	Sir	Archibald	Bowmant	,
和	这	树林	那	裙摆	这	域名	的	一般的	先生	阿奇博尔德	-	,

还有环绕着阿奇博尔德·鲍曼特爵士领地的树林，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lændəʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ʊsk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .

who	was	the	principal	landowner	for	many	miles	around	Usk	at	that	period	.
WHO	曾是	这	主要的	土地所有者	为了	许多	英里	大约	乌斯克	在	那	时期	.

当时他是乌斯克周围方圆数英里内的主要地主。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [haʊs] [wʌns] ,

What	a	marvellous	,	magnificent	place	she	had	thought	the	General's	house	once	,
什么	一个	奇妙	,	壮丽	地方	她	有	想法	这	将军的	房子	一次	,

她曾经觉得将军的房子真是个奇妙、宏伟的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [baɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)]

when	she	had	been	admitted	to	view	the	principal	rooms	,	by	especial	favour
什么时候	她	有	到过	承认	到	看法	这	主要的	房间	,	经过	特别的	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

of	the	housekeeper	.
的	这	管家	.

在管家的特别关照下，她被允许参观主要房间。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] ,

And	now	—	why	,	they	were	nothing	compared	to	Lord	Ilfracombe's	,
和	现在	—	为什么	,	他们	是	没有什么	比较的	到	主	伊尔弗勒科姆的	,

而现在——他们与伊尔弗勒科姆勋爵的相比，简直不值一提。

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['heti] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['mɑːstə(r)] . -

the	man	whom	little	Hetty	had	called	her	'	master	.	'
这	男人	谁	小的	赫蒂	有	称为	她	-	掌握	.	-

小赫蒂称之为“主人”的那个人。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , - [θɔːt] [mɪs] [luˈelɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	And	a	very	good	name	for	him	,	too	,	'	thought	Miss	Llewellyn	,	as	she
-	和	一个	非常	好的	姓名	为了	他	,	也	,	-	想法	错过	卢埃林	,	作为	她

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mjˈuːsɪŋz] ,

finished	her	musings	,
完成的	她	沉思	,

“而且这名字也很适合他，”卢埃林小姐想完后心想。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

'	for	he	is	my	master	,	body	and	soul	.
-	为了	他	是	我的	掌握	,	身体	和	灵魂	.

因为他是我的主人，我的身心都是他的主人。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	[	Pg	26	]
-	[	页	-	]

[第 26 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

At	the	close	of	the	second	act	,
在	这	关闭	的	这	第二	行为	,

第二幕结束时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

as	she	was	urging	her	sister	and	brother	-	in	-	law	to	take	some
作为	她	曾是	敦促	她	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	到	拿	一些

[rɪˈfreʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

她一边催促姐姐和姐夫去吃点东西，一边说：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt]

she	was	disagreeably	interrupted	by	hearing	a	voice	which	she	recognised	as	that
她	曾是	令人不快地	中断	经过	听力	一个	嗓音	哪个	她	已确认	作为	那

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ,

of	Mr	Portland	,
的	先生	波特兰	,

她正想着，突然听到一个声音打断了她，她认出那是波特兰先生的声音。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] .

a	friend	of	Lord	Ilfracombe's	.
一个	朋友	的	主	伊尔弗勒科姆的	.

伊尔弗拉科姆勋爵的朋友。

[dʒæk] ['pɔːtlənd] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks]) [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

Jack	Portland	(	as	he	was	usually	called	by	his	own	sex	)	was	a	man
杰克	波特兰	(	作为	他	曾是	通常	称为	经过	他的	自己的	性别	)	曾是	一个	男人

[huːm] [mɪs] [luˈelɪn] [pəˈtɪkjələli] [dɪsˈlaɪkt] ,

whom	Miss	Llewellyn	particularly	disliked	,
谁	错过	卢埃林	特别	不喜欢	,

杰克·波特兰（这是他同性通常对他的称呼）是卢埃林小姐特别讨厌的人。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːl] .

on	account	of	his	bad	influence	over	the	Earl	.
在	帐户	的	他的	坏的	影响	超过	这	伯爵	.

因为他对伯爵产生了不良影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['betɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

He	was	a	well	-	known	betting	and	sporting	man	,	who	lived	on	the	turf	,
他	曾是	一个	出色地	-	已知	投注	和	体育	男人	,	WHO	居住地	在	这	草皮	,

他是一位知名的博彩和体育人士，常年活跃在赛马场上。

[ænd; ənd] [huːz] [liːd] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	whose	lead	Lord	Ilfracombe	was	,	unfortunately	,	but	too	ready	to	follow	.
和	谁	带领	主	伊尔弗勒科姆	曾是	,	很遗憾	,	但	也	准备好	到	跟随	.

不幸的是，他的领导者伊尔弗勒科姆勋爵也急于追随。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli]

She	shrunk	back	as	she	encountered	him	,	but	Mr	Portland	was	not	easily
她	缩小	后退	作为	她	遭遇	他	,	但	先生	波特兰	曾是	不是	容易地

[ri'bʌf] .

rebuffed	.
拒绝	.

她见到他时畏缩了一下，但波特兰先生并没有轻易被拒绝。

- [ɑː] , [mɪs] [luˈelɪn] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['veɪkənt] [siːts]

'	Ah	,	Miss	Llewellyn	,	'	he	exclaimed	,	as	he	scrambled	over	the	vacant	seats
-	啊	,	错过	卢埃林	,	-	他	惊呼	,	作为	他	打乱	超过	这	空缺	座位

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

to	reach	her	side	,
到	抵达	她	边	,

“啊，卢埃林小姐！”他惊呼道，一边慌忙地跨过空位，跑到她身边。

- [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

'	is	this	really	you	?
-	是	这	真的	你	?

这是你吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	thought	I	recognised	you	from	the	stalls	,	but	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	想法	我	已确认	你	从	这	摊位	,	但	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我好像在摊位上认出你了，简直不敢相信自己的眼睛。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] ?

What	are	you	doing	in	the	dress	circle	?
什么	是	你	正在做	在	这	裙子	圆圈	?

你在包厢里做什么?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [bɪ'fɔː(r)] . -

I	have	always	seen	you	in	a	box	before	.	'
我	有	总是	已见	你	在	一个	盒子	前	.	-

我以前总是在盒子里看到你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [frendz] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luˈelɪn] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] ;

'	I	am	with	friends	,	Mr	Portland	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,	with	visible	annoyance	;
-	我	是	和	朋友们	,	先生	波特兰	,	-	回复	错过	卢埃林	,	和	可见的	烦恼	;

“我和朋友们在一起，波特兰先生，”卢埃林小姐明显有些恼火地回答道；

- [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

'	and	one	can	see	a	play	like	this	much	better	from	the	circle	.
-	和	一	能	看	一个	玩	喜欢	这	很多	更好的	从	这	圆圈	.

“从圆圈内可以更好地观看这样的比赛。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . -

We	have	been	enjoying	it	very	much	.	'
我们	有	到过	享受	它	非常	很多	.	-

我们非常喜欢它。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
' You must be pretty well sick of it by this time , I should think ,
- 你 必须 是 漂亮的 出色地 生病的 的 它 经过 这 时间 , 我 应该 思考 ,

我想你现在一定已经厌烦透了吧。

- [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' returned Mr Portland , with his glass stuck in his eye ,
- 返回 先生 波特兰 , 和 他的 玻璃 卡住 在 他的 眼睛 ,

波特兰先生回答道，他的玻璃杯还插在眼睛里。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)] [twaɪs] [wɪð] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɔːl'redi] .
' for I've seen you here twice with Ilfracombe already .
- 为了 我已经 已见 你 这里 两次 和 伊尔弗勒科姆 已经 .

因为我已经两次在这里看到你和伊尔弗勒科姆队在一起了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] ['ɪlfrəˌkʊm] ?
By the way , how is Ilfracombe ?
经过 这 方式 , 如何 是 伊尔弗勒科姆 ?

对了，伊尔弗勒科姆怎么样?

[wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][lɑːst] ?
When did you hear from him last ?
什么时候 做过 你 听到 从 他 最后的 ?

你上次收到他的消息是什么时候?

- [mɪs] [lu'elɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [θɔːnz] .
' Miss Llewellyn was on thorns .
- 错过 卢埃林 曾是 在 荆棘 .

“卢埃林小姐被荆棘缠住了。”

- [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
' Will you excuse me , Mr Portland , ' she said , with a face of crimson ,
- 将要 你 原谅 我 , 先生 波特兰 , - 她 说 , 和 一个 脸 的 赤红 ,

“请您原谅我，波特兰先生，”她脸涨得通红说道。

- [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['aɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]
' but I and my friends were just going to have some ices at the
['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] . -
buffet . '
自助餐 . -

“但我跟朋友们本来只是想在自助餐台吃点冰淇淋。”

- [baɪ][dʒəʊv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['pɔːtlənd] .
' By Jove , but you won't ! ' exclaimed the officious Portland .
- 经过 朱庇特 , 但 你 惯于 ! - 惊呼 这 爱管闲事的 波特兰 .

“我的天哪，你休想！”爱管闲事的波特兰大声说道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
' I will send them to you .
- 我 将要 发送 他们 到 你 .

我会把它们寄给你。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
How many do you want ?
如何 许多 做 你 想 ?

你想要多少?

[θriː] ? -
Three ? '
三 ? -

三? '

- [jes] , [θriː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [lu'elɪn] ,
' **Yes , three if you please ,** ' **answered Miss Llewellyn ,**
- 是的 , 三 如果 你 请 , - 回答 错过 卢埃林 ,

“好的，请给我三个，”卢埃林小姐回答道。

[huː] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,
who saw no other way of getting rid of her tormentor ,
WHO 锯 不 其他 方式 的 获得 摆脱 的 她 折磨者 ,

她认为除了这个办法之外，别无他法摆脱折磨她的人。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
and dreaded what he might say before her sister .
和 令人恐惧的 什么 他 可能 说 前 她 姐姐 .

她害怕他会在她姐姐面前说些什么。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] , [nel] ? - [in'kwaiə] ['heti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
' **Who is that gentleman ,** **Nell ?** ' **inquired Hetty as soon as his back was turned**
- WHO 是 那 绅士 , 内尔 ? - 询问 赫蒂 作为 很快 作为 他的 后退 曾是 转向
.
:
.

“那位先生是谁，内尔？”他一转身，海蒂就问道。

- [nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , - ['əʊnli][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz]
' **No one in particular ,** ' **said the other ,** ' **only an acquaintance of Lord Ilfracombe's**
- 不 一 在 特别的 , - 说 这 其他 , - 仅有的 一个 熟人 的 主 伊尔弗勒科姆的
.
:
.

“没有特别的人，”另一个人说，“只是伊尔弗拉科姆勋爵的一个熟人。”

[doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] , ['heti] .
Don't take any notice of him , Hetty .
不 拿 任何 注意 的 他 , 赫蒂 .

海蒂，别理他。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
He talks a lot of nonsense .
他 会谈 一个 很多 的 废话 .

他胡说八道很多。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
' **She was praying all the time that Mr Portland , having given his orders to**
[ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] ,
the waiter ,
- 她 曾是 祈祷 全部 这 时间 那 先生 波特兰 , 拥有 给定 他的 订单 到
这 服务员 ,

她一直在祈祷，希望波特兰先生在向服务员下达命令后，

[mait] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
might see he was not wanted , and go back to his stall .
可能 看 他 曾是 不是 通缉 , 和 去 后退 到 他的 摊位 .

他可能会发现自己不受欢迎，然后回到自己的摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [gɪvz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
But he was not the sort of man who gives something for nothing .
但 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 给予 某物 为了 没有什么 .

但他不是那种会不劳而获的人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .
He meant to be paid for the attention , though in his own coin .
他 意思是 到 是 有薪酬的 为了 这 注意力 , 尽管 在 他的 自己的 硬币 .

他想从这种关注中获得回报，尽管是以他自己的方式。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [suːn] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['wefər] ,

The	waiter	soon	appeared	bearing	the	tray	of	ices	and	wafers	,
这	服务员	很快	出现	轴承	这	托盘	的	冰	和	晶圆	,

服务员很快端着一盘冰块和薄饼出现了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] ['mɪstə(r)][dʒæk] ['pɔːtlənd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]

and	in	his	train	came	Mr	Jack	Portland	,	smiling	as	if	he	knew	his
和	在	他的	火车	来了	先生	杰克	波特兰	,	微笑	作为	如果	他	知道	他的

['welkəm] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

welcome	was	assured	.
欢迎	曾是	保证	.

杰克·波特兰先生乘坐的火车来了，他面带微笑，仿佛知道自己一定会受到热烈欢迎。

- [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [nɪə'pɒlɪtən] , [mɪs] [luː'elɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

'	I've	got	you	Neapolitan	,	Miss	Llewellyn	,	you	see	.
-	我已经	得到	你	那不勒斯	,	错过	卢埃林	,	你	看	.

“我这儿有你的那不勒斯菜，卢埃林小姐，你看。”

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɪlfrəˌkʊm] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdərs] [nɪə'pɒlɪtən] .

I	remembered	that	Ilfracombe	always	orders	Neapolitan	.
我	记得	那	伊尔弗勒科姆	总是	订单	那不勒斯	.

我记得伊尔弗勒科姆总是点那不勒斯披萨。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] .

By	the	way	,	you	never	told	me	the	contents	of	his	last	letter	.
经过	这	方式	,	你	绝不	讲述	我	这	内容	的	他的	最后的	信	.

对了，你从来没告诉我他最后一封信的内容。

[hiːz] ['veri] [geɪ] [æt; ət]['mɔːltə][ai][hɪə(r)] .

He's	very	gay	at	Malta	I	hear	.
他是	非常	同性恋	在	马耳他	我	听到	.

我听说他在马耳他的时候非常gay。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðəʊz] - .

Always	with	those	Abingers	.
总是	和	那些	-	.

总是和那些阿宾格一家在一起。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?

Have	you	heard	of	the	Abingers	?
有	你	听到	的	这	-	?

你听说过阿宾格斯乐队吗?

[hiːz] [ðə; ði]['ædmərəl][ðeə(r)] .

He's	the	admiral	there	.
他是	这	上将	那里	.

他是那里的海军上将。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [mɪs] [luː'elɪn] , [aɪ'd] [rɪ'kɔːl] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

By	George	,	Miss	Llewellyn	,	I'd	recall	Ilfracombe	if	I	were	you	.
经过	乔治	,	错过	卢埃林	,	ID	记起	伊尔弗勒科姆	如果	我	是	你	.

乔治，卢埃林小姐，如果我是你，我会记得伊尔弗勒科姆。

[send] [hɪm] [həʊm] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Send	him	home	orders	,	you	know	.
发送	他	家	订单	,	你	知道	.

给他下达回家的命令，你知道的。

[hiːz] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

He's	been	out	there	quite	long	enough	,	don't	you	think	so	?
他是	到过	出去	那里	相当	长的	足够的	,	不	你	思考	所以	?

他已经在外面待了足够长的时间了，你不觉得吗?

- [mɪs] [lu'elɪn] [sɔ:] [ðæt] ['heti] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [tu:; tə]

'	**Miss**	**Llewellyn**	**saw**	**that**	**Hetty**	**and**	**William**	**were**	**listening**	**with**	**open**	**eyes**	**to**
-	错过	卢埃林	锯	那	赫蒂	和	威廉	是	聆听	和	打开	眼睛	到

[ðɪs] ['dɪskɔ:s] ,

this	**discourse**	**,**
这	话语	,

“卢埃林小姐看到赫蒂和威廉正睁大眼睛听着他们的谈话。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][stɒp]['mɪstə(r)] ['pɔ:rtləndz] [tʌŋ] .

and	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**stop**	**Mr**	**Portland's**	**tongue**	**.**
和	做过	不是	知道	如何	到	停止	先生	波特兰的	舌头	.

却不知如何才能阻止波特兰先生的舌头。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

She	**would**	**fain**	**have**	**got**	**rid**	**of**	**him**	**altogether**	**,**
她	会	欣然	有	得到	摆脱	的	他	共	,

她巴不得彻底摆脱他。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [li:st] .

but	**of**	**the**	**two**	**evils**	**she**	**chose**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**the**	**least**	**.**
但	的	这	二	罪恶	她	选择	什么	似乎	到	她	这	至少	.

但在两害相权取其轻的情况下，她选择了她认为最不坏的那一个。

[ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

She	**lowered**	**her**	**voice**	**,**
她	降低	她	嗓音	,

她压低了声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [lɔːd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

and	begged	him	to	cease	his	remarks	on	Lord	Ilfracombe	till	they	were	alone	.
和	乞求	他	到	停止	他的	评论	在	主	伊尔弗勒科姆	直到	他们	是	独自的	.

并恳求他停止对伊尔弗拉科姆勋爵的评论，直到他们单独相处为止。

- [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

' That's	the	way	the	land	lies	,	' he	replied	,	with	a	wink	in	the	direction	of
- 那就是	这	方式	这	土地	谎言	,	- 他	回复	,	和	一个	眨眼	在	这	方向	的

['heti] .

Hetty	.
赫蒂	.

“这就是现实，”他回答道，同时朝赫蒂眨了眨眼。

- [ɔːl] [raɪt] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] !

' All	right	,	mum's	the	word	!
- 全部	正确的	,	妈妈的	这	单词	!

好吧，保密！

[haʊ] [ˈdjuːsɪdlɪ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [vɔɪs] ,

How	deucedly	handsome	you	are	looking	to	-	night	,	' he	added	in	a	lower	voice	,
如何	非常	英俊的	你	是	寻找	到	-	夜晚	,	- 他	额外	在	一个	降低	嗓音	,

“你今晚看起来真是帅极了，”他压低声音补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbləʊtɪd] [feɪs] [ɪn] [kləʊz] [prɒkˈsɪməti] [tuː; tə] [hɜːz] .

as	he	brought	his	bloated	face	in	close	proximity	to	hers	.
作为	他	带来	他的	腹胀	脸	在	关闭	邻近	到	她的	.

他将自己肿胀的脸凑近她的脸。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɪs] [luˈelɪn] , [ɪlfrəkoʊmz] [ə; eɪ] [fuːl] ! — [ə; eɪ] [diː] — [diː] [fuːl] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

' Tell	you	what	,	Miss	Llewellyn	,	Ilfracombe's	a	fool	!	—	a	d	—	d	fool	,	by	George	!
- 告诉	你	什么	,	错过	卢埃林	,	伊尔弗勒科姆的	一个	傻子	!	—	一个	d	—	d	傻子	,	经过	乔治	!

“告诉你吧，卢埃林小姐，伊尔弗勒科姆是个傻瓜！——真是个傻瓜，我的天哪！”

[tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz] [jɔːz] ,

to	leave	such	a	face	and	figure	as	yours	,
到	离开	这样的	一个	脸	和	数字	作为	你的	,

能留下你这样容貌和身材，

[waɪlst] [hiː; hi] [gəʊz] [ˈgælɪvæntɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈnuːd(ə)lz] [æt; ət] [ˈmɔːltə] !

whilst	he	goes	gallivanting	after	a	set	of	noodles	at	Malta	!
而	他	去	四处游荡	后	一个	放	的	面条	在	马耳他	!

他却在马耳他四处游荡，只为了吃上一碗面条！

- [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [nel] [flʌʃt] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]

' At	this	remark	Nell	flushed	indignantly	,	and	,	turning	her	back	on	the
- 在	这	评论	内尔	酡	愤慨地	,	和	,	转弯	她	后退	在	这

[ɪnˈtruːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

听到这话，奈尔气得满脸通红，转身背对着闯入者。

[daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

directed	her	attention	to	her	sister	,	upon	which	Mr	Portland	,	with	a
指导	她	注意力	到	她	姐姐	,	之上	哪个	先生	波特兰	,	和	一个

[fə'mɪliə(r)][nɒd] ,

familiar	nod	,
熟悉的	点头	,

她将注意力转向妹妹，波特兰先生见状，熟稔地点了点头。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [gʊd] - [naɪt] , [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and	an	easy	good	-	night	,	took	himself	away	.
和	一个	简单的	好的	-	夜晚	,	采取	他自己	离开	.

说了声晚安，便独自离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['heti] ['pestə] [nel] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

As	soon	as	he	was	out	of	hearing	Hetty	pestered	Nell	to	tell	her
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	听力	赫蒂	烦扰	内尔	到	告诉	她

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

他刚一离开，就听到海蒂缠着内尔问他叫什么名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	confess	if	he	was	anything	to	her	.
和	到	承认	如果	他	曾是	任何事物	到	她	.

并坦白他是否对她有任何关系。

- [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['hænsəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] ,

'	I	can't	say	I	think	he's	handsome	,	'	she	said	,	with	a	little	moue	,
-	我	不能	说	我	思考	他是	英俊的	,	-	她	说	,	和	一个	小的	老鼠	,

“我不能说我觉得他长得帅，”她嘟着嘴说。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛə] [səʊ] ; [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [nel] .

'	his	face	is	so	red	,	and	he	stares	so	;	but	do	tell	me	the	truth	,	Nell	.
-	他的	脸	是	所以	红色的	,	和	他	凝视	所以	;	但	做	告诉	我	这	真相	,	内尔	.

“他的脸涨得通红，眼睛直勾勾地盯着我；但是，内尔，请你告诉我实话。”

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? -

Is	he	your	young	man	?	'
是	他	你的	年轻的	男人	?	-

他是你的小伙子吗?

- [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ?

'	My	young	man	?
-	我的	年轻的	男人	?

“我的年轻人？”

['greɪʃəs] , [nəʊ] , [tʃaɪld] !

Gracious	,	no	,	child	!
亲切	,	不	,	孩子	!

天哪，不，孩子!

[waɪ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['feləʊ] !

Why	,	I	hate	the	fellow	!
为什么	,	我	恨	这	同伴	!

我讨厌那家伙!

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] , [ɪm'pɜːtɪnənt] , [prɪ'zjuːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n]

I	think	he	is	the	most	odious	,	impertinent	,	presuming	person
我	思考	他	是	这	最多	令人厌恶的	,	无礼	,	假设	人

我认为他是最令人厌恶、最无礼、最自以为是的人。

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
But he is a friend of Lord Ilfracombe's , so I am obliged to be civil to
但 他 是 一个 朋友 的 主 伊尔弗勒科姆的 , 所以 我 是 有义务 到 是 民用 到
[hɪm] . -
him . '
他 . -

但他与伊尔弗勒科姆勋爵是朋友，所以我必须对他客气一些。

- [ɑː] , [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nel] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
' Ah , well , I wish you had a young man , Nell , all the same .
- 啊 , 出色地 , 我 希望 你 有 一个 年轻的 男人 , 内尔 , 全部 这 相同的 .

“啊，唉，我还是希望你能有个年轻力壮的伴侣，内尔。”

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
Mother would be so glad to hear you were thinking of getting married .
母亲 会 是 所以 高兴的 到 听到 你 是 思维 的 获得 已婚 .

妈妈要是知道你有结婚的打算，一定会非常高兴的。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ,
She often says that it is high time you were settled ,
她 经常 说道 那 它 是 高的 时间 你 是 定居 ,

她常说你早就该安定下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
and that you're far too handsome to be single in London ,
和 那 你是 远的 也 英俊的 到 是 单身的 在 伦敦 ,

而且你长得太帅了，不应该在伦敦单身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer]
for that it's a dreadful dangerous place for girls , and especially if they're
为了 那 它是 一个 可怕 危险的 地方 为了 女孩们 , 和 尤其 如果 它们是
[gʊd] ['lʊkɪŋ] .
good looking .
好的 寻找 .

因此，对于女孩来说，那里是一个极其危险的地方，尤其是对于长相漂亮的女孩来说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eniwʌn] [ðæt]
She would be pleased to hear you were keeping company with anyone that
她 会 是 高兴 到 听到 你 是 保持 公司 和 任何人 那
[kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . -
could keep you like a lady . '
可以 保持 你 喜欢 一个 女士 . -

她要是知道你身边有能把你当淑女一样对待的人，一定会很高兴的。

- [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] , ['heti] , [dɪə(r)] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,
' But I'm not , Hetty , dear , nor likely to be ,
- 但 我是 不是 , 赫蒂 , 亲爱的 , 也不 可能 到 是 ,

“但我不是，亲爱的海蒂，也不太可能是。”

[səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['eni] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
so you mustn't get any ideas of that sort into your head .
所以 你 不得 得到 任何 想法 的 那 种类 进入 你的 头 .

所以你千万不能有这种想法。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
But let us attend to what is going on .
但 让 我们 出席 到 什么 是 去 在 .

但我们还是关注一下正在发生的事情吧。

[ai] [həʊp] [wɪl]
I hope Will
我 希望 将要

我希望威尔

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'selvz] . -
and you are enjoying yourselves . '
和 你 是 享受 你们自己 . -

你们玩得很开心。

- [əʊ] , ['lʌvli] !
' Oh , lovely !
- 哦 , 迷人的 !

哦，太好了！

- [sed] ['heti] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['kɒntent] .
' said Hetty , with a sigh of ineffable content .
- 说 赫蒂 , 和 一个 叹 的 难以言喻的 内容 .

“赫蒂叹了口气，语气中充满了难以言喻的满足。”

[bʌt; bət] [mɪs] [luː'elɪn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [jet] .
But Miss Llewellyn had not got rid of Mr Portland yet .
但 错过 卢埃林 有 不是 得到 摆脱 的 先生 波特兰 然而 .

但是，卢埃林小姐还没有摆脱波特兰先生。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]
As she was pushing her way out of the corridor when the play was
作为 她 曾是 推动 她 方式 出去 的 这 走廊 什么时候 这 玩 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

演出结束后，她正努力挤出走廊时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
she found him again by her side .
她 成立 他 再次 经过 她 边 .

她发现他又回到了她身边。

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mɪs] [luː'elɪn] ?
' Will you be at home to - morrow , Miss Llewellyn ?
- 将要 你 是 在 家 到 - 明天 , 错过 卢埃林 ?

“卢埃林小姐，您明天会在家吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
' he asked in a low voice .
- 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

- [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
' I believe so .
- 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' Because I particularly want to speak to you .
- 因为 我 特别 想 到 说话 到 你 .

因为我特别想和你谈谈。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [əˈbaʊt] [θriː] ? -
May I call about three ? '
可能 我 称呼 关于 三 ? -

我可以三点左右打电话吗?

- ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' Certainly , if you really wish to speak to me ;
- 当然 , 如果 你 真的 希望 到 说话 到 我 ;

当然，如果你真的想和我谈谈的话；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [naʊ] ? -
but I cannot imagine what you can have to say that you cannot say now ? '
但 我 不能 想象 什么 你 能 有 到 说 那 你 不能 说 现在 ? -

但我无法想象你还有什么话是现在不能说的?

- [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
' Oh , that would be quite impossible , ' rejoined Mr Portland , looking her
- 哦 , 那 会 是 相当 不可能的 , - 重新加入 先生 波特兰 , 寻找 她
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
straight in the eyes ;
直的 在 这 眼睛 ;

“哦，那完全不可能，”波特兰先生直视着她的眼睛回答道；

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [wɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] ,
' I couldn't even explain what my business with you is ,
- 我 不能 甚至 解释 什么 我的 商业 和 你 是 ,

我甚至都无法解释我和你之间有什么关系，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]
but you shall hear all about it if you will be so good as to receive me
但 你 将 听到 全部 关于 它 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 收到 我
[əˈbaʊt] [θriː] . -
about three . '
关于 三 . -

但是，如果你愿意听我讲讲三件事，我一定会把所有细节都告诉你。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luˈelɪn] ['kəʊldli] ,
' I shall be at home , ' replied Miss Llewellyn coldly ,
- 我 将 是 在 家 , - 回复 错过 卢埃林 冷冷地 ,

“我会在家，”卢埃林小姐冷冷地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæb] [wɪð]
as she pushed her way out into the street and entered a passing cab with
作为 她 推动 她 方式 出去 进入 这 街道 和 进入 一个 通过 出租车 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

她挤到街上，和同伴们一起上了一辆路过的出租车。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [əˈbaʊt][sɪks] [əˈklɑːk] , ['heti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I shall call for you both to - morrow about six o'clock , Hetty , ' she said ,
- 我 将 称呼 为了 你 两个都 到 - 明天 关于 六 点钟 , 赫蒂 , - 她 说 ,

“我明天大约六点钟会叫你们俩过来，赫蒂，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , - [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
as she deposited them at the door of their lodgings , ' and take you to
作为 她 已存 他们 在 这 门 的 他们的 住宿 , - 和 拿 你 到
[ðə; ði][æl'hæmbrə] .
the Alhambra .
这 阿尔罕布拉宫 .

她把他们送到住处门口后，说道：“然后带你们去阿尔罕布拉宫。”

[jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . -

You'll	see	something	there	more	beautiful	than	you	have	ever	seen	before	.	'
你会	看	某物	那里	更多的	美丽的	比	你	有	曾经	已见	前	.	-

你会看到比你以前见过的更美的景色。

- [əʊ] , [nel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] !

'	Oh	,	Nell	,	you	are	good	!
-	哦	,	内尔	,	你	是	好的	!

“哦，内尔，你真棒！”

- [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ; - [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] .

'	cried	her	sister	;	'	and	what	a	lot	of	money	you	must	receive	.
-	哭	她	姐姐	;	-	和	什么	一个	很多	的	钱	你	必须	收到	.

“你肯定会得到很多钱的，”她姐姐喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ,

It	makes	me	wish	that	I	,	too	,	had	come	up	to	London	town	when	you	did	,
它	制作	我	希望	那	我	,	也	,	有	来	向上	到	伦敦	镇	什么时候	你	做过	,

这让我不禁希望，如果你当时也在伦敦，我也会一起来。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

and	gone	to	service	,
和	已消失	到	服务	,

然后去服役了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz]

for	then	I	might	have	saved	some	money	to	help	Will	furnish	our	rooms
为了	然后	我	可能	有	已保存	一些	钱	到	帮助	将要	提供	我们的	房间

.

:

.

那样的话，我或许就能省下一些钱来帮助威尔布置我们的房间了。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nel] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['peni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [sæd] ,

I	brought	him	nothing	,	you	know	,	Nell	—	not	even	a	penny	,	It	seems	so	sad	,
我	带来	他	没有什么	,	你	知道	,	内尔	—	不是	甚至	一个	一分钱	,	它	似乎	所以	伤心	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

doesn't	it	?	'
不	它	?	-

你知道吗，内尔，我什么都没给他带——连一分钱都没带。这听起来真可悲，不是吗?

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] .

'	What	nonsense	!	'	replied	Miss	Llewellyn	.
-	什么	废话	!	-	回复	错过	卢埃林	.

“真是胡说八道！”卢埃林小姐回答道。

- [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [truː] , [pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [səʊl] ,

'	You	brought	him	your	true	,	pure	heart	and	your	honest	soul	,
-	你	带来	他	你的	真的	,	纯的	心	和	你的	诚实的	灵魂	,

你把真挚纯洁的心和诚实的灵魂带给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['heti] ,

and	they	are	worth	all	the	money	in	the	world	,	Hetty	,
和	他们	是	值得	全部	这	钱	在	这	世界	,	赫蒂	,

它们价值连城，海蒂。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['wɪljəm] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	am	sure	William	thinks	the	same	.
和	我	是	当然	威廉	思考	这	相同的	.

我相信威廉也是这么想的。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
We shall meet again to - morrow .
我们 将 见面 再次 到 - 明天 .

我们明天再见。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
' And with a wave of her hand , she drove away to Grosvenor Square .
- 和 和 一个 海浪 的 她 手 , 她 驾驶 离开 到 格罗夫纳 正方形 .

她挥了挥手，开车前往格罗夫纳广场。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Her maid was waiting up for her ,
她 女佣 曾是 等待 向上 为了 她 ,

她的女仆一直在等她。

[ɔːl] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
all consternation to find she had left the house without calling in her
全部 惊愕 到 寻找 她 有 左边 这 房子 没有 呼叫 在 她
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

众人惊慌失措地发现，她竟然没有打电话叫人帮忙就离开了家。

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [mæm] !
' Dear me , ma'am !
- 亲爱的 我 , 女士 !

我的天哪，女士！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
' she exclaimed ,
- 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [luːˈwɛlɪnz] [ˈbedruːm] [tuː; tə] [ˌʌnˈbʌtn] [hɜː(r); hə(r)]
as she knelt down on the floor of Miss Llewellyn's bedroom to unbutton her
作为 她 跪下 向下 在 这 地面 的 错过 勒韦林的 卧室 到 解开 她
['deɪnti] [buːts] ,
dainty boots ,
纤巧 靴子 ,

她跪在卢埃林小姐卧室的地板上，解开她那双精致靴子的扣子。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .
' to think you could go out , and me not to dress you .
- 到 思考 你 可以 去 出去 , 和 我 不是 到 裙子 你 .

“想想你能出去，而我却不能给你穿衣服。”

[wen] [dʒɒn][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
When John told me you had left the house , and not even taken the carriage
什么时候 约翰 讲述 我 你 有 左边 这 房子 , 和 不是 甚至 已采取 这 运输
,
,
,

约翰告诉我你离开了家，而且甚至都没坐马车，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
you might have knocked me down with a feather .
你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 .

你轻而易举就能把我击倒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [tuː] !

And	in	this	dress	and	mantle	,	too	!
和	在	这	裙子	和	地幔	,	也	!

而且她还穿着这件礼服和披风!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [weər'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?

Dear	,	dear	,	wherever	did	you	go	?
亲爱的	,	亲爱的	,	无论	做过	你	去	?

亲爱的，亲爱的，你去了哪里?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? -

Not	to	the	theatre	,	surely	?	'
不是	到	这	剧院	,	一定	?	-

肯定不是去剧院吧?

- [jes] , [ai][dɪd] , - [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

'	Yes	,	I	did	,	'	responded	her	mistress	.
-	是的	,	我	做过	,	-	回应	她	情妇	.

“是的，我做了，”她的女主人回答道。

- [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] ;

'	I	took	some	young	friends	from	the	country	with	me	to	the	Adelphi	;
-	我	采取	一些	年轻的	朋友们	从	这	国家	和	我	到	这	阿德尔菲	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ,

and	you	see	,
和	你	看	,

“我带了一些来自乡下的年轻朋友去阿德尔菲酒店；你看，

['suːzn] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresɪŋ] ,

Susan	,	the	fact	is	,	they	are	not	used	to	fashionable	dressing	,
苏珊	,	这	事实	是	,	他们	是	不是	用过的	到	时髦	敷料	,

苏珊，事实是，他们不习惯穿时髦的衣服。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]

so	I	thought	I	would	not	make	them	feel	uncomfortable	by	being	smarter	than
所以	我	想法	我	会	不是	制作	他们	感觉	不舒服	经过	存在	更聪明	比

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

所以我认为，如果我比他们更聪明，就不会让他们感到不自在。

- ['meni] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [meɪd] ; - [ðəʊ] [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Many	ladies	think	the	same	,	'	remarked	the	maid	;	'	though	I	don't	hold	with	it	,
-	许多	女士们	思考	这	相同的	,	-	评论	这	女佣	;	-	尽管	我	不	抓住	和	它	,

“很多女士都这么想，”女仆说道，“虽然我并不认同这种观点。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [dresɪz] [æz; əz] [jɔːz] ,

for	it's	a	real	pleasure	to	look	at	such	dresses	as	yours	,
为了	它是	一个	真实的	乐趣	到	看	在	这样的	连衣裙	作为	你的	,

欣赏像你这样的裙子真是一种享受。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] .

even	if	one	can't	have	'	em	for	oneself	.
甚至	如果	一	不能	有	-	呃	为了	自己	.

即使自己无法拥有它们。

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [ðæn; ðən] ['sɜːvənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][tuː; tə][ðeə(r)]

'	She	spoke	rather	more	familiarly	than	servants	usually	do	to	their
-	她	辐	相当	更多的	熟悉地	比	仆人	通常	做	到	他们的

['mistrisiz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

mistresses	,	for	she	knew	perfectly	well	,
情妇们	,	为了	她	知道	完美	出色地	,

“她说话的语气比一般仆人对女主人要亲切得多，因为她很清楚……”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ]['əʊpənli] ,

though	she	dared	not	say	so	openly	,
尽管	她	敢于	不是	说	所以	公然	,

虽然她不敢公开这么说，

[ðæt] [mɪs] [luˈelɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

that	Miss	Llewellyn	was	not	a	gentlewoman	any	more	than	herself	,	but	it
那	错过	卢埃林	曾是	不是	一个	淑女	任何	更多的	比	她自己	,	但	它

[wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

was	,	she	thought	,
曾是	,	她	想法	,

她觉得卢埃林小姐和她自己一样，算不上什么淑女，但她心想，事实的确如此。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

to	her	profit	to	appear	to	think	so	.
到	她	利润	到	出现	到	思考	所以	.

为了她自己的利益，她会表现得这么想。

[ðə; ði] [kɔːt] ['feɪvərɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌædjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkəfənsi]

The	Court	favourite	is	generally	the	object	of	adulation	and	sycophancy
这	法庭	最喜欢的	是	一般来说	这	目的	的	崇拜	和	谄媚

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] .

until	her	reign	is	over	.
直到	她	在位	是	超过	.

宫廷宠臣通常会受到奉承和阿谀奉承，直到她的统治结束。

[bʌt; bət] ['elən] [luˈelɪn] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səbˈsɜːviəns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [naʊ]

But	Ellen	Llewellyn	had	been	accustomed	to	subservience	for	so	long	now
但	艾伦	卢埃林	有	到过	习惯	到	臣服	为了	所以	长的	现在

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] [baɪ] [raɪt] .

that	she	had	almost	forgotten	that	it	was	not	hers	by	right	.
那	她	有	几乎	被遗忘的	那	它	曾是	不是	她的	经过	正确的	.

但艾伦·卢埃林早已习惯了卑躬屈膝，几乎忘记了这并非她与生俱来的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

It	was	only	at	times	that	the	truth	was	borne	in	upon	her	that	she	held
它	曾是	仅有的	在	时代	那	这	真相	曾是	出生	在	之上	她	那	她	握住

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['tenjə(r)] .

the	luxuries	of	life	on	an	uncertain	tenure	.
这	奢侈品	的	生活	在	一个	不确定	任期	.

只有当真相摆在她面前时，她才意识到自己所拥有的奢华生活并不稳定。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ʌnˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] ['dresɪŋ] -

Her	maid	undressed	her	,	and	put	her	blue	cashmere	dressing	-
她	女佣	脱光衣服	她	,	和	放	她	蓝色的	羊绒	敷料	-

[gaʊn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

gown	about	her	shoulders	,
袍	关于	她	肩膀	,

她的女仆脱去她的衣服，把她的蓝色羊绒睡袍披在她肩上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['hɔvə, 'hʌ-] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] ['pɪəriəd] ,

and	would	have	hovered	around	her	for	an	indefinite	period	,
和	会	有	悬停	大约	她	为了	一个	不定	时期	,

并且会在她周围徘徊很长一段时间。

['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] ,

chattering	of	every	bit	of	news	she	had	heard	that	day	,
喋喋不休	的	每一个	少量	的	消息	她	有	听到	那	天	,

她喋喋不休地讲述着当天听到的每一条新闻，

[bʌt; bət] [mɪs] [lu'elɪn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

but	Miss	Llewellyn	was	in	no	mood	to	indulge	her	,	and	dismissed
但	错过	卢埃林	曾是	在	不	情绪	到	放纵	她	,	和	解雇

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st]['rɑ:ðə(r)] [ə'brʌptli] .

her	at	last	rather	abruptly	.
她	在	最后的	相当	突然	.

但卢埃林小姐没有心情迁就她，最后很不情愿地打发她走了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [tu:; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]

She	wanted	to	be	alone	to	ponder	over	the	surprise	she	had	had	that
她	通缉	到	是	独自的	到	思考	超过	这	惊喜	她	有	有	那

[ˌɑ:ftə'nu:n] — [tu:; tə] [dri:m] [ə'gen] [ɒv; əv]['pænti] - ['kʊku:] [fɑ:m] ;

afternoon	—	to	dream	again	of	Panty	-	cuckoo	Farm	;
下午	—	到	梦	再次	的	内裤	-	布谷鸟	农场	;

她想独自一人好好想想那天下午的惊喜——再次梦见潘蒂库库农场；

[tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['gɑ:d(ə)n] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] ;

to	wonder	how	the	dear	old	garden	looked	under	the	July	sun	;
到	想知道	如何	这	亲爱的	老的	花园	看起来	在下面	这	七月	太阳	;

想知道亲爱的老花园在七月的阳光下会是什么样子；

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][eɪdʒd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] ;

if	her	mother	had	aged	much	during	the	last	five	years	;
如果	她	母亲	有	老年人	很多	期间	这	最后的	五	年	;

如果她母亲在过去的五年里衰老了很多；

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['fi:blə(r)] — [ə'bʌv] [ɔ:l]

whether	her	father's	figure	was	more	bent	and	his	steps	feebler	—	above	all
无论	她	父亲的	数字	曾是	更多的	弯曲	和	他的	步骤	虚弱者	—	多于	全部

,

,

,

她父亲的身形是否更加佝偻，步伐是否更加蹒跚——最重要的是，

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]

she	wanted	to	communicate	her	thoughts	to	someone	who	would	sympathise
她	通缉	到	交流	她	想法	到	某人	WHO	会	同情

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她想把自己的想法告诉能够理解她的人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [rest] ,

She	felt	too	excited	to	rest	,
她	毛毡	也	兴奋的	到	休息	,

她兴奋得无法休息。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pen] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

so	she	took	up	her	pen	again	and	finished	the	letter	in	the	writing	of	which
所以	她	采取	向上	她	笔	再次	和	完成的	这	信	在	这	写作	的	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'raɪv(ə)l] .

she	had	been	interrupted	that	afternoon	by	her	sister's	arrival	.
她	有	到过	中断	那	下午	经过	她	姐妹	到达	.

于是她又拿起笔，继续写完那封信。那天下午，她因为姐姐的到来而中断了写作。

- [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [maɪ] ['dɪərɪst] ,

'	I	had	written	thus	far	,	my	dearest	,
-	我	有	书面	因此	远的	,	我的	亲爱的	,

我已写到这里，我最亲爱的，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['hetɪ] , [frɒm; frəm] [ʊsk]

when	I	was	interrupted	by	the	appearance	of	my	little	sister	Hetty	,	from	Usk
什么时候	我	曾是	中断	经过	这	外貌	的	我的	小的	姐姐	赫蒂	,	从	乌斯克

, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

,	and	her	husband	,
,	和	她	丈夫	,

这时，我妹妹海蒂（来自乌斯克）和她的丈夫出现了，打断了我的谈话。

['wɪljəm] ['əʊɪn] , [wen] [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] .

William	Owen	,	when	I	never	even	knew	that	they	were	married	.
威廉	欧文	,	什么时候	我	绝不	甚至	知道	那	他们	是	已婚	.

威廉·欧文，而我当时甚至都不知道他们已经结婚了。

[əʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] !

Oh	,	Ilfracombe	,	I	was	so	surprised	!
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	我	曾是	所以	惊讶	!

哦，伊尔弗勒科姆，我真是太惊讶了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

They	have	come	up	to	town	for	their	wedding	trip	expressly	to	see	me	,
他们	有	来	向上	到	镇	为了	他们的	婚礼	旅行	明确地	到	看	我	,

他们特意来城里度蜜月，就是为了见我。

[səʊ][aɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	I	felt	compelled	to	show	them	some	attention	.
所以	我	毛毡	被迫	到	展示	他们	一些	注意力	.

所以我觉得有必要对他们表示一些关注。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] !

But	I	was	so	nervous	!
但	我	曾是	所以	紧张的	!

但我当时好紧张！

[aɪ] ['hʌrɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	hurried	them	out	of	the	house	as	soon	as	I	could	,
我	慌忙	他们	出去	的	这	房子	作为	很快	作为	我	可以	,

我尽快把他们赶出了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ædɛlˌfaɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][spaɪ][juː 'es] [aʊt] [bʌt; bət]

and	took	them	to	the	Adelphi	;	and	there	,	who	should	spy	us	out	but
和	采取	他们	到	这	阿德尔菲	;	和	那里	,	WHO	应该	间谍	我们	出去	但

['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ,

Mr	Portland	,
先生	波特兰	,

然后把他们带到了阿德尔菲酒店；在那里，谁会想到除了波特兰先生之外还有谁发现了我们呢？

[huː] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn]

who	would	keep	on	talking	to	me	of	you	till	I	was	fairly	obliged	to	run
WHO	会	保持	在	说	到	我	的	你	直到	我	曾是	相当	有义务	到	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他会一直跟我提起你，直到我不得不逃离他。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [səʊ]['əʊpənli] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

What	a	fool	he	must	be	to	speak	so	openly	before	strangers	.
什么	一个	傻子	他	必须	是	到	说话	所以	公然	前	陌生人	.

他真是个傻瓜，竟然在陌生人面前如此直言不讳。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !

I	could	have	boxed	his	ears	!
我	可以	有	盒装	他的	耳朵	!

我真想揍他一顿！

[əʊ] , [ai]['nevə(r)] [fiːl] [seɪf] [ɔː(r)] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

Oh	,	I	never	feel	safe	or	happy	except	when	I	am	by	your	side	.
哦	,	我	绝不	感觉	安全的	或者	快乐的	除了	什么时候	我	是	经过	你的	边	.

哦，只有和你在一起的时候，我才感到安全和快乐。

[haʊ] ['veri] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

How	very	glad	I	shall	be	when	you	come	home	again	.
如何	非常	高兴的	我	将	是	什么时候	你	来	家	再次	.

你回家的时候我该有多么高兴啊！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [æbɜˈgɪldi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ]

Then	you	will	take	me	up	to	Abergeldie	with	you	for	the	shooting	,	won't	you
然后	你	将要	拿	我	向上	到	阿伯格尔迪	和	你	为了	这	射击	,	惯于	你

?

?
?

那么你会带我一起去阿伯格尔迪参加射击比赛，对吧?

[tɪl] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɜː(r)] .

Till	then	I	shall	not	stir	.
直到	然后	我	将	不是	搅拌	.

在此之前，我不会动弹。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

How	could	I	enjoy	myself	at	a	watering	-	place	all	alone	?
如何	可以	我	享受	我	在	一个	浇水	-	地方	全部	独自的	?

我一个人在水边怎么能玩得开心呢?

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [jet] ,

I	have	seen	nothing	of	Mr	Sterndale	yet	,
我	有	已见	没有什么	的	先生	斯特恩代尔	然而	,

我至今还没有见过斯特恩代尔先生。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	cannot	imagine	what	he	should	have	to	say	to	me	.
和	不能	想象	什么	他	应该	有	到	说	到	我	.

我无法想象他会对我说些什么。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ; [ɪn'diːd] , [ai] ['regjələli] [dɪs'laɪk] [hɪm] .

We	never	had	much	in	common	;	indeed	,	I	regularly	dislike	him	.
我们	绝不	有	很多	在	常见的	;	的确	,	我	经常	不喜欢	他	.

我们之间一直没什么共同点；事实上，我经常讨厌他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	always	looks	at	me	so	suspiciously	as	if	he	thought	I	was	a
他	总是	看起来	在	我	所以	可疑地	作为	如果	他	想法	我	曾是	一个

['retʃɪd] ['hɑːpi] ,

wretched	harpy	,
可怜	哈耳庇厄	,

他总是用那种怀疑的眼神看着我，好像我是个可怜的泼妇似的。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

like	some	women	we	know	of	,	and	cared	for	nothing	but	your
喜欢	一些	女性	我们	知道	的	,	和	关心	为了	没有什么	但	你的

['mʌni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] .

money	and	your	title	.
钱	和	你的	标题	.

就像我们认识的某些女人一样，她们只在乎你的金钱和头衔。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Instead	**of**	**which**	**I**	**love**	**you**	**so**	**dearly**	**that**	**I**	**could**	**almost**	**wish**	**you**	**were**	**a**
反而	的	哪个	我	爱	你	所以	亲爱的	那	我	可以	几乎	希望	你	是	一个

['ruːɪnd] ['kɒstəmʌŋgə(r)] ,

ruined	**costermonger**	**,**
毁坏	小贩	,

相反，我如此深爱着你，甚至几乎希望你是一个落魄的小贩。

['ɪlfrəˌkʊm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Ilfracombe	**,**	**instead**	**of**	**the**	**grand**	**gentleman**	**you**	**are**	**,**
伊尔弗勒科姆	,	反而	的	这	盛大	绅士	你	是	,

伊尔弗勒科姆，你不是你那位高贵的绅士，

[ðæt] [ai] [mait] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] .

that	**I**	**might**	**prove**	**my**	**love**	**by**	**working**	**for**	**you**	**and**	**with**	**you**	**.**
那	我	可能	证明	我的	爱	经过	在职的	为了	你	和	和	你	.

这样我就可以为你工作、与你一起工作，以此来证明我对你的爱。

[ɑː] , [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Ah	**,**	**if**	**I**	**only**	**could**	**do**	**something**	**to**	**return**	**all**	**your**	**goodness**	**to**	**me**	**;**
啊	,	如果	我	仅有的	可以	做	某物	到	返回	全部	你的	善良	到	我	;

啊，如果我能做些什么来回报你对我的所有恩惠就好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] .

but	**it**	**is**	**hopeless**	**,**	**and**	**will**	**never**	**be**	**.**
但	它	是	绝望	,	和	将要	绝不	是	.

但这毫无希望，也永远不会有希望。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

You	**are**	**too**	**high**	**above**	**me**	**.**
你	是	也	高的	多于	我	.

你比我高出太多了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

All	**I**	**can**	**do**	**is**	**to**	**love**	**you**	**.**
全部	我	能	做	是	到	爱	你	.

我只能爱你。

- [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [endid] .

'	**And**	**with**	**much**	**more**	**in**	**this**	**strain**	**the**	**letter**	**ended**	**.**
-	和	和	很多	更多的	在	这	拉紧	这	信	结束	.

信的结尾还附有许多类似的内容。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒendə] [ɪn] [nel] [baɪ] ['siːɪŋ] [frendz] [frɒm; frəm] [həʊm]

The	**excitement**	**that**	**had**	**been**	**engendered**	**in**	**Nell**	**by**	**seeing**	**friends**	**from**	**home**
这	激动	那	有	到过	产生的	在	内尔	经过	看到	朋友们	从	家

[hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

had	**been**	**continued**	**by**	**writing**	**her**	**feelings**	**to**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**;**
有	到过	持续	经过	写作	她	情怀	到	这	男人	她	喜爱	;

内尔与家乡的朋友重逢，心中充满了兴奋，而她写信向自己心爱的男人倾诉衷肠，更是将这份兴奋延续了下来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

but	**now**	**that**	**it**	**was**	**over**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**down**	**on**	**her**	**bed**	**,**
但	现在	那	它	曾是	超过	,	和	她	躺	向下	在	她	床	,

但现在一切都结束了，她躺在床上，

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ækʃn] [set] [ɪn] ,

the	**natural**	**reaction**	**set**	**in**	**,**
这	自然的	反应	放	在	,

自然反应随之而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]

and	she	turned	her	beautiful	face	on	her	pillow	and	shed	a	few	quiet
和	她	转向	她	美丽的	脸	在	她	枕头	和	棚	一个	很少	安静的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她将美丽的脸庞埋进枕头里，悄悄地流下了几滴眼泪。

- [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

'	Oh	,	how	I	wish	Ilfracombe	were	here	,	'	she	sobbed	.
-	哦	,	如何	我	希望	伊尔弗勒科姆	是	这里	,	-	她	啜泣	.

“哦，我多么希望伊尔弗勒科姆在这里啊，”她抽泣着说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

'	He	has	been	away	four	months	now	,	and	my	life	is	a	desert	without	him	.
-	他	有	到过	离开	四	几个月	现在	,	和	我的	生活	是	一个	沙漠	没有	他	.

“他已经离开四个月了，没有他，我的生活就像一片沙漠。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːdli] ['beərəbl] .

It	is	hardly	bearable	.
它	是	几乎	可以忍受	.

简直难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] ['heti] [ɔː(r)] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] — [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ['eniwʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	if	Hetty	or	William	should	hear	—	if	by	chance	anyone	who	knows	it	,
和	如果	赫蒂	或者	威廉	应该	听到	—	如果	经过	机会	任何人	WHO	知道	它	,

如果海蒂或威廉听到了——如果碰巧有任何人知道这件事，

[laɪk] [ðæt] [əˈfɪʃəs] [dʒæk] ['pɔːtlənd] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

like	that	officious	Jack	Portland	,	should	come	across	them	and	mention	it	,
喜欢	那	爱管闲事的	杰克	波特兰	,	应该	来	穿过	他们	和	提到	它	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mʌðə(r)] ,

and	they	should	tell	mother	,
和	他们	应该	告诉	母亲	,

就像那个爱管闲事的杰克·波特兰一样，如果遇到他们，就提一提，然后他们应该告诉母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .

it	would	break	her	heart	and	mine	too	.
它	会	休息	她	心	和	矿	也	.

这会让她心碎，也会让我心碎。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː; də] [wʌts] [raɪt] .

If	he	would	only	have	the	courage	to	end	it	,	and	do	what's	right	.
如果	他	会	仅有的	有	这	勇气	到	结尾	它	,	和	做	是什么	正确的	.

如果他有勇气结束这一切，做正确的事就好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

But	it's	too	much	to	expect	.
但	它是	也	很多	到	预计	.

但这要求太高了。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	must	not	think	of	such	a	thing	.
我	必须	不是	思考	的	这样的	一个	事物	.

我绝不能有这种想法。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

I	have	always	known	it	was	impossible	.
我	有	总是	已知	它	曾是	不可能的	.

我一直都知道这是不可能的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n][ðæt][hiː; hi][wɪl]['nevə(r)]

And	I	am	as	certain	as	I	am	that	there	is	a	heaven	that	he	will	never
和	我	是	作为	肯定	作为	我	是	那	那里	是	一个	天堂	那	他	将要	绝不

[fə'seɪk][ˌem 'iː] ;

forsake	me	;
背叛	我	;

我确信有天堂，他永远不会抛弃我；

[hiː; hi][hæz; həz][sed][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] .

he	has	said	it	so	often	.
他	有	说	它	所以	经常	.

他说过很多次了。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ɪf][ai][wɜː(r); wə(r)]['riːəli][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	am	as	secure	as	if	I	were	really	his	wife	.
我	是	作为	安全的	作为	如果	我	是	真的	他的	妻子	.

我感觉自己就像是他真正的妻子一样安心。

['əʊnli][ðɪs][wɜːld][ɪz][səʊ][hɑːd] — [səʊ]['bɪtəli] , ['bɪtəli][hɑːd] !

Only	this	world	is	so	hard	—	so	bitterly	,	bitterly	hard	!
仅有的	这	世界	是	所以	难的	—	所以	苦涩地	,	苦涩地	难的	!

只是这个世界太艰难了——太痛苦、太痛苦了！

- [ænd; ənd][səʊ][nel][kraɪd][hɜː'self][tuː; tə][sliːp] .

'	And	so	Nell	cried	herself	to	sleep	.
-	和	所以	内尔	哭	她自己	到	睡觉	.

于是，奈尔哭着睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mɔːnɪŋ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][braɪt][ænd; ənd][æz; əz]['glɔːriəsli]['bjuːtɪf(ə)l][æz; əz]

But	the	next	morning	she	was	as	bright	and	as	gloriously	beautiful	as
但	这	下一个	早晨	她	曾是	作为	明亮的	和	作为	辉煌地	美丽的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

但第二天早上，她依然容光焕发，美艳动人。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][dɪ'sendɪd][tuː; tə]['brekfəst][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd]['fʊtmən]['weɪtɪd][ɒn]

and	when	she	descended	to	breakfast	the	butler	and	footman	waited	on
和	什么时候	她	下降	到	早餐	这	管家	和	男仆	等待	在

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə'sɪdʒuəsli][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

her	as	assiduously	as	if	she	had	been	a	countess	,
她	作为	勤勉地	作为	如果	她	有	到过	一个	伯爵夫人	,

当她下楼吃早餐时，管家和男仆像对待伯爵夫人一样殷勤地服侍她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊtʃmən][sent][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdərs][kən'sɜːnɪŋ][ðə; ði]['kærɪdʒ] ,

and	the	coachman	sent	up	to	her	for	orders	concerning	the	carriage	,
和	这	马车夫	发送	向上	到	她	为了	订单	有关	这	运输	,

车夫派人上前去向她征求关于马车的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʊk][səb'mɪtɪd][ðə; ði]['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ðæt][deɪz]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	cook	submitted	the	menu	for	that	day's	dinner	for	her
和	这	厨师	提交	这	菜单	为了	那	天	晚餐	为了	她

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

厨师将当天晚餐的菜单提交给她审批。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [lɔːd]

As	soon	as	her	breakfast	was	concluded	she	gave	an	interview	to	Lord
作为	很快	作为	她	早餐	曾是	结束	她	给予	一个	面试	到	主

[ɪlfrəkoʊmz] [stʌd] [gruːm] ,

Ilfracombe's	stud	groom	,
伊尔弗勒科姆的	钉子	新郎	,

早餐过后，她立即接受了伊尔弗拉科姆勋爵的马夫的采访。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

and	went	with	him	into	the	forage	and	stable	accounts	,
和	去	和	他	进入	这	饲料	和	稳定的	账户	,

于是和他一起查看了饲料和马厩的账目。

[dɪ'tektɪŋ] ['sevrəl] ['erə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

detecting	several	errors	that	he	had	passed	over	,
检测	一些	错误	那	他	有	通过了	超过	,

他发现了自己之前忽略的几个错误，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [maɪt] [nɒt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['benɪfɪt]

and	consulting	him	as	to	whether	his	master	might	not	,	with	some	benefit
和	咨询	他	作为	到	无论	他的	掌握	可能	不是	,	和	一些	益处

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

并向他咨询，他的主人是否会这样做，这对他自己也有好处。

[traɪ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːn] ['mɜːtʃənt] .

try	another	corn	merchant	.
尝试	其他	玉米	商人	.

试试其他卖玉米的商家。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrlz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mɔː(r)]

So	much	had	she	had	identified	herself	with	all	the	earl's	interests	that	she	more
所以	很多	有	她	有	已识别	她自己	和	全部	这	伯爵的	兴趣	那	她	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [juːst] [ðə; ði]['plʊərəl]['prəʊnaʊn][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [kwəʊtid] [tuː; tə]

than	once	used	the	plural	pronoun	in	speaking	of	the	high	prices	quoted	to
比	一次	用过的	这	复数	代词	在	请讲	的	这	高的	价格	引	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她对自己的利益如此认同，以至于在谈到伯爵向她报出的高价时，她不止一次使用了复数代词。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [fɑːrnɪŋhæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ;

'	This	will	never	do	,	Farningham	,	'	she	said	once	;
-	这	将要	绝不	做	,	法宁汉姆	,	-	她	说	一次	;

“这绝对行不通，法宁汉姆，”她曾这样说过；

- [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

'	we	cannot	afford	to	go	on	with	Field	at	this	rate	.
-	我们	不能	买得起	到	去	在	和	场地	在	这	速度	.

“我们不能再这样下去了。”

[hɪz; ɪz] ['ʧɑːʤɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

His	charges	are	enough	to	ruin	a	millionaire	.
他的	收费	是	足够的	到	废墟	一个	百万富翁	.

他的罪名足以让一个百万富翁破产。

[wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [daʊn] [æt; ət] - ,

With	four	horses	here	,	and	eleven	down	at	Thistlemere	,
和	四	马匹	这里	,	和	十一	向下	在	-	,

这里四匹马，而蒂斯尔米尔赛马场有十一匹马。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [fiːd] [ɑː'selvz] [suːn] . -

we	shall	have	nothing	left	to	feed	ourselves	soon	.	'
我们	将	有	没有什么	左边	到	喂养	我们自己	很快	.	-

我们很快就连饭都吃不上了。

- ['veri] [wel] , [mæm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

'	Very	well	,	ma'am	,	'	replied	the	man	,
-	非常	出色地	,	女士	,	-	回复	这	男人	,

“好的，夫人，”那人回答道。

- [aɪl] [get][ðə; ði][praɪs] [lɪst][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [kɔːn] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt]

'	I'll	get	the	price	list	from	two	or	three	other	corn	merchants	,	and	submit
-	患病的	得到	这	价格	列表	从	二	或者	三	其他	玉米	商人	,	和	提交

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

them	to	you	.
他们	到	你	.

“我会从另外两三家玉米商那里拿到价格表，然后提交给你。”

[ai][doʊnt]['fænsi] [jʊl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] , [ɪn][ðeə(r)][praisiz] .

I	don't	fancy	you'll	find	much	difference	,	though	,	in	their	prices	.
我	不	想要	你会	寻找	很多	不同之处	,	尽管	,	在	他们的	价格	.

不过，我觉得它们的价格应该不会有太大差别。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [draʊt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [heɪ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n]

You	see	,	with	the	long	drought	we	have	had	this	season	,	hay	has	risen
你	看	,	和	这	长的	干旱	我们	有	有	这	季节	,	干草	有	升起

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

你看，由于本季持续干旱，干草价格暴涨。

[ænd; ənd] [əʊts] [eɪnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; ['ðer] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	oats	ain't	much	better	;	they're	so	poor	I've	had	to	increase	the
和	燕麦	不是	很多	更好的	;	它们是	所以	贫穷的	我已经	有	到	增加	这

[fiːdz] .

feeds	.
饲料	.

燕麦的情况也好不到哪里去；它们的品质太差了，我不得不增加饲料的量。

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [mæm] ? -

Will	his	lordship	be	home	for	the	hunting	,	ma'am	?	'
将要	他的	领主	是	家	为了	这	打猎	,	女士	?	-

夫人，老爷会回家打猎吗?

- [əʊ] , [jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] [sɪn'sɪəli] , [fɑːrnɪŋhæm] .

'	Oh	,	yes	,	I	hope	so	sincerely	,	Farningham	.
-	哦	,	是的	,	我	希望	所以	真挚地	,	法宁汉姆	.

“哦，是的，我真心希望如此，法宁汉姆。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [graʊs] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	says	he	shall	miss	the	grouse	this	year	;	but	I	quite	expect	him	for	the
他	说道	他	将	错过	这	松鸡	这	年	;	但	我	相当	预计	他	为了	这

['pɑːtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] .

partridge	-	shooting	.
鹧鸪	-	射击	.

他说他今年会错过猎杀松鸡的机会；但我完全相信他会去猎杀鹧鸪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

And	after	that	he	is	sure	to	go	down	to	Thistlemere	for	the	hunting
和	后	那	他	是	当然	到	去	向下	到	-	为了	这	打猎

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

之后他肯定会去蒂斯尔米尔湖参加狩猎季。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɑːrnɪŋhæm] . -

He	couldn't	live	without	his	horses	for	long	,	Farningham	.	'
他	不能	居住	没有	他的	马匹	为了	长的	,	法宁汉姆	.	-

法宁汉姆，他离不开他的马。

- [nəʊ] , [mæm] , [hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['nəʊblmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [gest]

'	No	,	ma'am	,	he's	a	true	nobleman	for	that	is	his	lordship	,	and	I	guessed
-	不	,	女士	,	他是	一个	真的	贵族	为了	那	是	他的	领主	,	和	我	猜对了

[æz; əz] [mʌtʃ] ;

as	much	;
作为	很多	;

“不，夫人，他是一位真正的贵族，因为他的头衔是勋爵，我早就猜到了；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,

but	I'm	glad	to	hear	you	say	so	,
但	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,

但我很高兴听到你这么说。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːt] [ɪn] ['getɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] ['ɔːdə(r)] [ɪf] [nəʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [siː] -

for	there's	no	heart	in	getting	horses	in	first	-	rate	order	if	no	one's	to	see	'
为了	有	不	心	在	获得	马匹	在	第一的	-	速度	命令	如果	不	一个人的	到	看	-

[ɪm] [ɔː(r)][juːz] - [ɪm] .

em	or	use	'	em	.
呃	或者	使用	-	呃	.

如果没人能看到或使用它们，那么把马匹保养得再好也没有意义。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [suːn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]

Good	morning	,	ma'am	,	and	I	hope	we	shall	see	his	lordship	soon	again	,	for
好的	早晨	,	女士	,	和	我	希望	我们	将	看	他的	领主	很快	再次	,	为了

[ɔːl]['aʊə(r)] [seik] ,

all	our	sakes	,
全部	我们的	清酒	,

早上好，夫人。为了我们大家的利益，我希望我们能尽快再次见到阁下。

- [wɪtʃ] [həʊp] [mɪs] [luˈelɪn] ['hɑːtɪli] ['ekəud] .

'	which	hope	Miss	Llewellyn	heartily	echoed	.
-	哪个	希望	错过	卢埃林	衷心地	回声	.

卢埃林小姐对此表示衷心的赞同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] ['veri] [wɔːm] ,

The	morning	was	beautiful	,	though	very	warm	,
这	早晨	曾是	美丽的	,	尽管	非常	温暖的	,

早晨很美，虽然很热。

[ænd; ənd] [mɪs] [luˈelɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	Miss	Llewellyn	thought	she	could	not	spend	it	better	than	in	taking	a
和	错过	卢埃林	想法	她	可以	不是	花费	它	更好的	比	在	采取	一个

[lɒŋ] [draɪv] .

long	drive	.
长的	驾驶	.

卢埃林小姐认为，最好的消遣方式莫过于驾车长途旅行。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	felt	as	if	she	could	not	stay	in	the	house	.
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	停留	在	这	房子	.

她感觉自己无法继续待在这个房子里。

[sʌm; səm] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [dred] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] ,

Some	intuitive	dread	or	fear	,	she	knew	not	which	,
一些	直觉的	恐惧	或者	害怕	,	她	知道	不是	哪个	,

她感到一种莫名的恐惧或害怕，自己也说不清是哪一种。

[pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]

possessed	her	—	as	if	she	had	an	enemy	in	ambush	,	and	anticipated
拥有	她	—	作为	如果	她	有	一个	敌人	在	伏击	,	和	预期

[æn; ən] [əˈsɔːlt] .

an	assault	.
一个	突击	.

她感到一种莫名的紧张感——仿佛敌人埋伏在暗处，随时准备发动攻击。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ,

When	she	tried	to	analyse	this	feeling	,
什么时候	她	尝试	到	分析	这	感觉	,

当她试图分析这种感觉时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv]

she	laid	it	to	the	proximity	of	her	relations	and	the	possibility	of
她	铺设	它	到	这	邻近	的	她	关系	和	这	可能性	的

[ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .

their	hearing	more	of	her	domestic	life	than	she	wished	them	to	know	.
他们的	听力	更多的	的	她	国内的	生活	比	她	希望	他们	到	知道	.

她把这归咎于亲戚关系太近，担心他们会听到比她希望他们知道的更多的家庭生活细节。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈɪlfrəˌkʊm] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

'	But	it	is	all	because	Ilfracombe	is	not	at	home	,	'	she	said	to	herself	.
-	但	它	是	全部	因为	伊尔弗勒科姆	是	不是	在	家	,	-	她	说	到	她自己	.

“但这都是因为伊尔弗勒科姆不在家，”她自言自语道。

- [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ˌem ˈiː] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒli] .

'	If	he	were	here	,	he	would	laugh	me	out	of	such	a	piece	of	folly	.
-	如果	他	是	这里	,	他	会	笑	我	出去	的	这样的	一个	片	的	蠢事	.

“如果他在这里，他一定会嘲笑我犯的这种愚蠢错误。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

As	if	they	possibly	could	hear	.
作为	如果	他们	可能	可以	听到	.

仿佛他们真的能听见似的。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ˈlʌndən] .

Who	could	tell	them	,	when	they	know	no	one	in	London	.
WHO	可以	告诉	他们	,	什么时候	他们	知道	不	一	在	伦敦	.

谁能告诉他们呢？他们在伦敦一个熟人都没有。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪli] [fuːl] .

I	am	a	silly	fool	.
我	是	一个	愚蠢的	傻子	.

我真是个傻瓜。

- [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

'	When	she	entered	the	open	carriage	,	and	the	footman	attended	her	orders	,
-	什么时候	她	进入	这	打开	运输	,	和	这	男仆	参加	她	订单	,

当她登上敞篷马车，侍从遵从她的吩咐时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][draɪv][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

she	told	him	to	drive	as	far	into	the	country	as	possible	.
她	讲述	他	到	驾驶	作为	远的	进入	这	国家	作为	可能的	.

她告诉他尽可能往乡下深处开。

- [tel] ['dʒeŋkɪnz][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ʌp][tuː; tə] ['hæmpstɪd] , [ɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə]

'	Tell	Jenkins	to	go	right	away	from	town	,	up	to	Hampstead	,	or	out	to
-	告诉	詹金斯	到	去	正确的	离开	从	镇	,	向上	到	汉普斯特德	,	或者	出去	到

[bɑːnz] .

Barnes	.
巴恩斯	.

“告诉詹金斯立刻离开镇子，去汉普斯特德，或者去巴恩斯。”

[ai] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ai][kæn; kən][get] .

I	want	all	the	fresh	air	I	can	get	.
我	想	全部	这	新鲜的	空气	我	能	得到	.

我想尽可能多地呼吸新鲜空气。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] ['wɪmb(ə)ldən] ,

'	So	she	was	carried	swiftly	towards	Wimbledon	,
-	所以	她	曾是	携带	迅速地	向	温布尔登	,

于是她被迅速送往温布尔登。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [left] [ðə; ði] [hɒt] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	had	soon	left	the	hot	bricks	and	mortar	behind	her	,
和	有	很快	左边	这	热的	砖块	和	砂浆	在后面	她	,

她很快就离开了滚烫的砖瓦工地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] .

and	was	revelling	in	the	sight	of	green	hedges	and	stretches	of	common	.
和	曾是	狂欢	在	这	视线	的	绿色的	对冲	和	伸展	的	常见的	.

他陶醉于绿色的树篱和开阔的公共绿地的景色中。

- [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

'	How	fresh	and	sweet	it	all	seems	,	'	she	thought	;
-	如何	新鲜的	和	甜的	它	全部	似乎	,	-	她	想法	;

“这一切看起来多么清新美好啊，”她想；

- [bʌt; bət][nɒt][hɑːf][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [raʊnd] [ʊsk] [ænd; ənd][baɪ][dɪə(r)]['pænti] - ['kʊkuː]

'	but	not	half	so	fresh	and	sweet	as	round	Usk	and	by	dear	Panty	-	cuckoo
-	但	不是	一半	所以	新鲜的	和	甜的	作为	圆形的	乌斯克	和	经过	亲爱的	内裤	-	布谷鸟

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

但远不及圆环乌斯克和亲爱的潘蒂库库农场那么新鲜甜美。

[haʊ] ['lʌʃəs] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [juːst][tuː; tə] [smel] , [ðæt] [treɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [baɪ][ðə; ði]

How	luscious	the	honeysuckle	used	to	smell	,	that	trailed	over	the	porch	by	the
如何	甜美	这	金银花	用过的	到	闻	,	那	拖着	超过	这	门廊	经过	这

[saɪd][dɔː(r)] .

side	door	.
边	门	.

以前，金银花在侧门旁的门廊上蔓延开来，散发着多么浓郁的香气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

And	how	thickly	it	grew	.
和	如何	浓密	它	生长	.

它长得多么茂密啊。

[ai] [juːst] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [sʌk] [ðeə(r)][pet(ə)lz] .

I	used	to	tear	off	the	blossoms	by	thousands	to	suck	their	petals	.
我	用过的	到	撕	离开	这	花朵	经过	数千	到	吸	他们的	花瓣	.

我以前常常成千上万地摘下花朵，吮吸它们的花瓣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['flaʊəz] [ɪn]

And	the	apple	orchard	,	it	was	a	mass	of	white	and	pink	flowers	in
和	这	苹果	果园	,	它	曾是	一个	大量的	的	白色的	和	粉色的	花朵	在

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

春天的时候，苹果园里开满了白色和粉色的花朵。

[laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [bu'keɪ] .

like	a	bridal	bouquet	.
喜欢	一个	新娘	花束	.

就像新娘捧花一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æplz] [ɪn][ðeə(r)]

They	must	have	all	fallen	by	this	time	,	and	left	the	little	green	apples	in	their
他们	必须	有	全部	倒下	经过	这	时间	,	和	左边	这	小的	绿色的	苹果	在	他们的

[sted] .

stead	.
坚定	.

这时它们一定都掉下来了，只留下了这些青苹果。

[wɒt] [ə; eɪ] [θiːf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .

What	a	thief	I	was	in	my	early	days	.
什么	一个	贼	我	曾是	在	我的	早期的	天	.

我年轻的时候真是个十足的小偷。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['læŋki] [hjuː] ['əʊɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['rɒbɪŋ] ['mɪstə(r)] ['pɑːtərz] [plʌm] [triː] ,

I	can	remember	lanky	Hugh	Owen	catching	me	robbing	Mr	Potter's	plum	tree	,
我	能	记住	瘦长的	休	欧文	捕捉	我	抢劫	先生	陶工的	李子	树	,

我记得瘦高的休·欧文抓住了我，当时我正在偷波特先生的李子树上的李子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['lektʃə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['meɪʊm]

and	the	long	-	winded	lecture	he	gave	me	on	the	rights	of	meum
和	这	长的	-	喘息	演讲	他	给予	我	在	这	权利	的	梅姆

[ænd; ənd]['tjuːəm] .

and	tuum	.
和	tuum	.

还有他给我讲的关于“我”和“你”的权利的冗长演讲。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [hiː; hi] [priːtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['prəʊzi][ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] .

I	wonder	if	the	sermons	he	preaches	now	are	as	prosy	and	as	long	.
我	想知道	如果	这	布道	他	布道	现在	是	作为	散文	和	作为	长的	.

我想知道他现在布道的内容是否也像以前那样冗长乏味。

[ɪf] [səʊ] , [ai] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

If	so	,	I	pity	his	congregation	.
如果	所以	,	我	遗憾	他的	会众	.

如果真是这样，我真同情他的信众。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

He	was	always	so	terribly	in	earnest	.
他	曾是	总是	所以	可怕	在	认真	.

他总是那么认真。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

What	would	he	say	if	he	knew	all	about	me	now	?
什么	会	他	说	如果	他	知道	全部	关于	我	现在	?

如果他现在了解了我的一切，他会怎么说?

- [ænd; ənd][hɪə(r)] [mɪs] [luːˈwɛlɪnz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['meləŋkəli] [tɜːn] ,

'	And	here	Miss	Llewellyn's	thoughts	took	a	rather	melancholy	turn	,
-	和	这里	错过	勒韦林的	想法	采取	一个	相当	忧郁	转动	,

“这时，卢埃林小姐的思绪变得有些忧郁起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

and	she	sat	in	the	carriage	with	folded	arms	,
和	她	卫星	在	这	运输	和	折叠	武器	,

她双臂交叉抱在胸前，坐在马车里。

['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['rʊərəl] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

hardly	noticing	the	rural	scenes	through	which	she	was	passing	,
几乎	注意到	这	乡村的	场景	通过	哪个	她	曾是	通过	,

她几乎没有注意到自己经过的乡村景色。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [deɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

as	her	memory	went	back	to	her	girlhood's	days	and	her
作为	她	记忆	去	后退	到	她	-	天	和	她

- [kəm'pænjənz] .

girlhood's	companions	.
-	同伴	.

她的记忆回到了少女时代和少女时代的伙伴们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [tuː] ,

She	did	not	notice	the	time	either	,	until	a	church	clock	struck	two	,
她	做过	不是	注意	这	时间	任何一个	,	直到	一个	教会	钟	击	二	,

她也没注意到时间，直到教堂的钟敲了两下。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['lʌntʃən] .

and	reminded	her	that	she	had	had	no	luncheon	.
和	提醒	她	那	她	有	有	不	午餐	.

并提醒她她还没吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

She	gave	the	order	for	home	then	,	but	it	was	nearly	three	before	she
她	给予	这	命令	为了	家	然后	,	但	它	曾是	几乎	三	前	她

[riːtʃt] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

reached	Grosvenor	Square	,
达到	格罗夫纳	正方形	,

她当时下了回家的命令，但直到将近三点才到达格罗夫纳广场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,

and	the	first	words	the	footman	,	who	opened	the	door	to	her	,	said	,
和	这	第一的	字	这	男仆	,	WHO	打开	这	门	到	她	,	说	,

为她开门的男仆说的第一句话是：

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

were	to	the	effect	that	Mr	Portland	was	waiting	for	her	in	the
是	到	这	影响	那	先生	波特兰	曾是	等待	为了	她	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

大意是波特兰先生正在客厅等她。

[nel] ['stɑːtɪd] .

Nell	started	.
内尔	开始	.

内尔开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	entirely	forgotten	the	appointment	of	the	day	before	.
她	有	完全	被遗忘的	这	预约	的	这	天	前	.

她完全忘记了前一天的约会。

- [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' In the drawing - room , did you say ?
- 在 这 绘画 - 房间 , 做过 你 说 ?

“你说是在客厅里？”

- [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
' she ejaculated .
- 她 射精 .

她射精了。

- [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . -
' I will go to him at once . '
- 我 将要 去 到 他 在 一次 . -

“我这就去见他。”

- ['lʌntʃən] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mædəm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ;
' Luncheon is on the table , madam , ' added the servant ;
- 午餐 是 在 这 桌子 , 女士 , - 额外 这 仆人 ;

“夫人，午餐已经摆在桌上了。”仆人补充道。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ? -
' shall I tell them to take it downstairs till you are ready ? '
- 将 我 告诉 他们 到 拿 它 楼下 直到 你 是 准备好 ? -

“要不要我让他们先把东西拿到楼下，等你准备好了再拿？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] , - [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
' It is not worth while , ' replied Miss Llewellyn , ' I shall only be a few minutes .
- 它 是 不是 值得 尽管 , - 回复 错过 卢埃林 , - 我 将 仅有的 是 一个 很少 分钟 .

“没必要，”卢埃林小姐回答说，“我很快就会回来。”

- [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
' She walked straight up to the drawing - room as she spoke ,
- 她 步行 直的 向上 到 这 绘画 - 房间 作为 她 辐 ,

她一边说话一边径直走向客厅。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
throwing the hat she had worn on a side table as she entered .
投掷 这 帽子 她 有 磨损 在 一个 边 桌子 作为 她 进入 .

她进门时把戴的帽子扔在了边桌上。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ,
' I am sorry to have kept you waiting , Mr Portland ,
- 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 波特兰 ,

“很抱歉让您久等了，波特兰先生。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' she said as he held out his hand to her ,
- 她 说 作为 他 握住 出去 他的 手 到 她 ,

“她说着，他向她伸出了手。”

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [draɪv] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [taɪm] . -
' but I have been for a country drive , and quite forgot the time . '
- 但 我 有 到过 为了 一个 国家 驾驶 , 和 相当 忘了 这 时间 . -

“但我开车去乡间兜风，完全忘记了时间。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [spiːtʃ] , [mɪs] [lu'elɪn] , - ['remənstreit, ri'mɔn-][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ;
' That is a very cruel speech , Miss Llewellyn , ' remonstrated her visitor ;
- 那 是 一个 非常 残忍的 演讲 , 错过 卢埃林 , - 抗议 她 游客 ;

“卢埃林小姐，这番话太刻薄了，”来访者劝诫道；

- [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['moments] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
' and when I have been counting the moments till we should meet .
- 和 什么时候 我 有 到过 计数 这 时刻 直到 我们 应该 见面 .

“而我一直在倒数着我们相遇的时刻。”

- [dʒæk] ['pɔːtlənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['hɔːsi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

'	Jack	Portland	was	always	a	'	horsey	'	looking	man	,
-	杰克	波特兰	曾是	总是	一个	-	马	-	寻找	男人	,

“杰克·波特兰一直长得像个马男，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nel] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['hɔːsi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	it	struck	Nell	that	to	-	day	he	seemed	more	horsey	than	usual	.
和	它	击	内尔	那	到	-	天	他	似乎	更多的	马	比	通常	.

内尔突然意识到，他今天似乎比平时更像个马。

[baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] ,

By	birth	,	he	was	a	gentleman	;	but	,	like	many	other	gentlemen	by	birth	,
经过	出生	,	他	曾是	一个	绅士	;	但	,	喜欢	许多	其他	先生们	经过	出生	,

他生来就是一位绅士；但是，像许多其他生来就是绅士的人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

he	had	degraded	himself	by	a	life	of	dissipation	,
他	有	退化的	他自己	经过	一个	生活	的	耗散	,

他因放荡不羁的生活方式而堕落了自己。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

till	he	had	lost	nearly	all	claim	to	the	title	.
直到	他	有	丢失的	几乎	全部	宣称	到	这	标题	.

直到他几乎完全失去了冠军头衔。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [baɪ]

His	features	,	good	enough	in	themselves	,	were	swollen	and	bloated	by
他的	特征	,	好的	足够的	在	他们自己	,	是	肿	和	腹胀	经过

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɪŋk] ;

indulgence	in	drink	;
放纵	在	喝	;

他原本五官俊朗，但因酗酒而变得浮肿。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

his	manners	were	forward	and	repulsive	;	he	had	lost	all	respect	for
他的	礼仪	是	向前	和	丑恶	;	他	有	丢失的	全部	尊重	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他举止轻佻，令人作呕；他完全丧失了对女性的尊重。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪk'spensɪv] ['ænɪmlz] [huː] [kɒst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	only	regarded	them	as	expensive	animals	who	cost	,	as	a	rule	,
和	仅有的	认为	他们	作为	昂贵的	动物	WHO	成本	,	作为	一个	规则	,

并且只把它们视为昂贵的动物，通常价格不菲。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

much	more	than	they	were	worth	.
很多	更多的	比	他们	是	值得	.

远远超过它们的实际价值。

[tuː; tə] [nel] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [məʊst] [ə'fensɪv] , [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [lʊks] [ænd; ənd]

To	Nell	he	had	always	been	most	offensive	,	not	in	words	,	but	looks	and
到	内尔	他	有	总是	到过	最多	进攻	,	不是	在	字	,	但	看起来	和

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

对内尔来说，他一直都非常令人反感，不是言语上的，而是外表和举止上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [seɪk] .

and	she	was	only	decently	civil	to	him	for	the	earl's	sake	.
和	她	曾是	仅有的	体面地	民用	到	他	为了	这	伯爵的	清酒	.

她对他保持礼貌，完全是出于伯爵的缘故。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi][gɒt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

Now	,	as	he	seemed	disposed	to	approach	her	side	,	she	got	further	and
现在	,	作为	他	似乎	处置	到	方法	她	边	,	她	得到	更远	和

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

further	away	from	him	,
更远	离开	从	他	,

眼看他似乎想要靠近她，她却越走越远。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

till	she	had	reached	a	sofa	at	the	other	end	of	the	room	.
直到	她	有	达到	一个	沙发	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

直到她走到房间另一头的沙发旁。

['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [wɒz; wəz] - [gɒt] - [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] [fl'æʃɪəst] [staɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɜːvəs]

Mr	Portland	was	'	got	-	up	'	in	the	flashiest	style	,	but	was	evidently	nervous
先生	波特兰	曾是	-	得到	-	向上	-	在	这	最耀眼的	风格	,	但	曾是	显然	紧张的

,

,

,

波特兰先生打扮得十分华丽，但显然很紧张。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

though	she	could	not	imagine	why	.
尽管	她	可以	不是	想象	为什么	.

虽然她想不明白为什么。

[hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz][kʌt][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['reɪsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] -

His	suit	was	cut	in	the	latest	racing	fashion	,	and	he	wore	an	enormous	'
他的	套装	曾是	切	在	这	最新的	赛车	时尚	,	和	他	穿着	一个	巨大的	-

['bʌtnhəʊl] .

buttonhole	.
纽扣孔	.

他的西装剪裁符合最新的赛马时尚，胸前还戴着一个巨大的“纽扣孔”。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flɒrɪd] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

'	But	his	florid	face	was	more	flushed	than	usual	,
-	但	他的	佛罗里达	脸	曾是	更多的	酡	比	通常	,

但他原本就红润的脸比平时更加绯红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .

and	he	kept	fidgeting	with	his	watch	chain	in	a	curious	manner	.
和	他	保留	坐立不安	和	他的	手表	链	在	一个	好奇的	方式	.

他不停地、奇怪地摆弄着他的表链。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

At	last	he	found	his	tongue	.
在	最后的	他	成立	他的	舌头	.

他终于能开口说话了。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [mɪs]

'	Were	you	very	much	surprised	when	I	asked	you	for	an	interview	,	Miss
-	是	你	非常	很多	惊讶	什么时候	我	问	你	为了	一个	面试	,	错过

[luː'elɪn] ?

Llewellyn	?
卢埃林	?

“当我邀请你接受采访时，你感到非常惊讶吗，卢埃林小姐？”

- [hiː; hi] [kə'menst] .

'	he	commenced	.
-	他	开始	.

他开始说道。

- [ai][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] .
' I was , rather .
- 我 曾是 , 相当 .

我确实是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Because I cannot think what you can possibly have to say to me .
因为 我 不能 思考 什么 你 能 可能 有 到 说 到 我 .

因为我想不出你到底想跟我说什么。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] — ['ɪlfrəˌkʊm] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
We have but one subject of interest in common — Ilfracombe — and he is
我们 有 但 一 主题 的 兴趣 在 常见的 — 伊尔弗勒科姆 — 和 他 是
[kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
quite well and happy .
相当 出色地 和 快乐的 .

我们只有一个共同的兴趣点——伊尔弗勒科姆——他过得很好，也很开心。

[els] ,
Else ,
别的 ,

别的，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel]
I might have frightened myself by imagining you had some bad news to tell
我 可能 有 害怕 我 经过 想象 你 有 一些 坏的 消息 到 告诉
[ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
me concerning him .
我 有关 他 .

我可能因为想象你有关于他的坏消息要告诉我而吓到了自己。

- [dʒæk] ['pɔːtlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
' Jack Portland looked at her rather curiously as he replied , —
- 杰克 波特兰 看起来 在 她 相当 奇怪的是 作为 他 回复 , —

杰克·波特兰饶有兴致地看着她，回答道：

- [əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ðiː][əʊld] [tʃæps] [ɔːl] [raɪt] .
' Oh , no , the old chap's all right .
- 哦 , 不 , 这 老的 小伙子的 全部 正确的 .

“哦，不，那老头子没事。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] ?
How often do you hear from him now ?
如何 经常 做 你 听到 从 他 现在 ?

你现在多久能收到他的消息?

['evri] [deɪ] .
Every day .
每一个 天 .

每天。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['tɪkɪt] ? -
Is that the ticket ? '
是 那 这 票 ? -

那是票吗?

- [ai][hɪə(r)] ['kɒnstəntli] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] .
' I hear constantly , ' replied Miss Llewellyn in a dignified tone .
- 我 听到 不断地 , - 回复 错过 卢埃林 在 一个 凝重 语气 .

“我经常听到这种说法，”卢埃林小姐用一种端庄的语气回答道。

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['jestədeɪ] .
' I had a letter yesterday .
- 我 有 一个 信 昨天 .

我昨天收到了一封信。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
I was in hopes he might have fixed the date of his return ,
我 曾是 在 希望 他 可能 有 固定的 这 日期 的 他的 返回 ,

我原本希望他能确定回程日期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ,
but he says his friends will not be persuaded to let him go ,
但 他 说道 他的 朋友们 将要 不是 是 被说服 到 让 他 去 ,

但他表示，他的朋友们不会听从他的劝说放他走。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn]['mɔːltə][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] . -
so that he shall be detained in Malta longer than he expected . '
所以 那 他 将 是 被拘留 在 马耳他 更长 比 他 预期的 . -

因此，他将在马耳他被拘留的时间比他预期的要长。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
his friends are the Abingers , of course , ' said Mr Portland , sticking his
他的 朋友们 是 这 - , 的 课程 , - 说 先生 波特兰 , 粘性 他的
[glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
glass in his eye ,
玻璃 在 他的 眼睛 ,

“他的朋友当然是阿宾格一家了，”波特兰先生说着，把眼镜塞进眼睛里。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
the better to observe her features .
这 更好的 到 观察 她 特征 .

以便更好地观察她的五官。

- [pə'hæps] .
' Perhaps .
- 也许 .

'也许。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
He did not mention them by name , ' she replied , ' but I daresay you are
他 做过 不是 提到 他们 经过 姓名 , - 她 回复 , - 但 我 敢说 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“他没有指名道姓，”她回答说，“但我敢说你是对的。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] . -
However , he is sure to be home for the pheasant - shooting . '
然而 , 他 是 当然 到 是 家 为了 这 野鸡 - 射击 . -

不过，他肯定会回家参加猎雉比赛。

- ['daʊtləs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , - [ən'les] [hɪz; ɪz] [frendz] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]
' Doubtless , ' replied Mr Portland , ' unless his friends persuade him to go
- 毫无疑问 , - 回复 先生 波特兰 , - 除非 他的 朋友们 说服 他 到 去
['sʌmweə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“毫无疑问，”波特兰先生回答说，“除非他的朋友劝他去别的地方。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] ['miːnwaɪl] , [mɪs] [lu'elɪn] ? -

But	what	are	you	going	to	do	with	yourself	meanwhile	,	Miss	Llewellyn	?	'
但	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	同时	,	错过	卢埃林	?	-

那么，莱维林小姐，您这段时间打算做些什么呢?

- [ai] ?

'	I	?
-	我	?

'我?

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Oh	,	I	shall	remain	in	town	till	his	return	,
哦	,	我	将	保持	在	镇	直到	他的	返回	,

哦，我会留在城里直到他回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	then	I	suppose	we	shall	go	to	the	Highlands	as	usual	.
和	然后	我	认为	我们	将	去	到	这	高地	作为	通常	.

然后我想我们应该会像往常一样去高地。

['ɪlfrəˌkʊm] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə]

Ilfracombe	wants	me	to	go	away	at	once	to	some	watering	-	place	to
伊尔弗勒科姆	想要	我	到	去	离开	在	一次	到	一些	浇水	-	地方	到

[rɪ'kruːt] ,

recruit	,
招募	,

伊尔弗勒科姆要我立刻去某个度假胜地招募人手，

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] [ðeə(r)] [baɪ][maɪ'self] .

but	I	should	be	wretched	there	by	myself	.
但	我	应该	是	可怜	那里	经过	我	.

但我一个人待在那里会很痛苦。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

I	shall	wait	for	him	at	home	.
我	将	等待	为了	他	在	家	.

我会在家等他。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

He	is	sure	to	come	straight	to	London	,	because	all	his	things	are	here	.
他	是	当然	到	来	直的	到	伦敦	,	因为	全部	他的	事物	是	这里	.

他肯定会直接来伦敦，因为他的所有东西都在这里。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [peɪnt] [ðæt] [deɪ] .

'	She	was	looking	as	handsome	as	paint	that	day	.
-	她	曾是	寻找	作为	英俊的	作为	画	那	天	.

“那天她美得像一幅画。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [hæd; həd] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] ,

The	long	drive	had	tinged	her	face	with	a	soft	pink	,
这	长的	驾驶	有	带点色调	她	脸	和	一个	柔软的	粉色的	,

长途驾驶让她的脸颊泛起了淡淡的粉红色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪn'dʒendə] [baɪ]

and	her	lovely	hazel	eyes	were	humid	with	emotion	,	engendered	by
和	她	迷人的	榛	眼睛	是	湿	和	情感	,	产生的	经过

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

her	subject	.
她	主题	.

她那双美丽的淡褐色眼睛因所谈论的内容而泛起了泪光。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [heə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [dɪs'ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Her	rich	hair	had	become	somewhat	disordered	by	the	open	air	and	the
她	富有的	头发	有	变得	有些	混乱	经过	这	打开	空气	和	这

[heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

haste	with	which	she	had	removed	her	hat	,
匆忙	和	哪个	她	有	已移除	她	帽子	,

由于户外空气流通以及她匆忙摘下帽子，她浓密的头发有些凌乱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

and	was	ruffled	and	untidy	.
和	曾是	褶皱的	和	凌乱	.

而且衣衫褴褛，凌乱不堪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

But	that	only	added	to	her	charms	.
但	那	仅有的	额外	到	她	魅力	.

但这反而增添了她的魅力。

[wɒt] ['prɪti] ['wʊmən] ['evə(r)] [lʊkt] [səʊ] [wel] [wɪð] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [heə(r)] ,

What	pretty	woman	ever	looked	so	well	with	neatly	arranged	hair	,
什么	漂亮的	女士	曾经	看起来	所以	出色地	和	整齐地	安排	头发	,

哪个漂亮女人梳着整齐的头发会显得如此美丽动人?

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [bləʊn] [ə'baʊt] ?

as	when	it	is	rumpled	and	blown	about	?
作为	什么时候	它	是	皱巴巴的	和	吹	关于	?

就像被弄得皱巴巴、随风飘荡的时候那样?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

She	was	half	sitting	,	half	reclining	on	the	sofa	,
她	曾是	一半	坐着	,	一半	斜倚	在	这	沙发	,

她半坐半斜地躺在沙发上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	her	fine	figure	was	shewn	to	the	best	advantage	.
和	她	美好的	数字	曾是	展示	到	这	最好的	优势	.

她曼妙的身材被展现得淋漓尽致。

['pɔːrtləndz] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Portland's	eyes	glistened	as	he	gazed	at	her	.
波特兰的	眼睛	闪闪发光	作为	他	凝视	在	她	.

波特兰凝视着她，眼中闪烁着光芒。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['həʊstəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] — [wɒt] [ə; eɪ][prɪ'zaɪdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini]

What	a	handsome	hostess	she	would	make	—	what	a	presider	over	the	destinies
什么	一个	英俊的	女主人	她	会	制作	—	什么	一个	主持人	超过	这	命运

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] !

of	his	bachelor	establishment	!
的	他的	学士	建立	!

她要是能成为一位多么漂亮的女主人，该是多么能主宰他那群单身汉的命运啊!

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd][bəʊ'hiːmiən]

How	proud	he	would	be	to	introduce	her	to	his	sporting	and	Bohemian
如何	自豪的	他	会	是	到	介绍	她	到	他的	体育	和	波西米亚

[frendz] — [ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [ə'fektɪd] ,

friends	—	the	only	friends	whom	he	affected	,
朋友们	—	这	仅有的	朋友们	谁	他	做作的	,

他会多么自豪地把她介绍给他那些热爱运动和波西米亚风格的朋友——这些是他唯一真正重视的朋友。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] !

and	be	able	to	tell	them	that	this	glorious	creature	was	his	own	!
和	是	有能力的	到	告诉	他们	那	这	辉煌	生物	曾是	他的	自己的	!

而且他还能告诉他们，这只美丽的生物是他自己的!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbʤɪkt]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli]

He	became	so	excited	by	the	idea	that	he	dashed	into	the	subject	rather	suddenly
他	成为	所以	兴奋的	经过	这	主意	那	他	虚线	进入	这	主题	相当	突然

.

:

.

他对这个想法兴奋不已，一下子就投入到这个话题中。

- [mɪs] [luˈelɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

'	Miss	Llewellyn	,	'	he	said	,	'	you	are	aware	,	I	think	,	of	my	position	in	life	.
-	错过	卢埃林	,	-	他	说	,	-	你	是	意识到的	,	我	思考	,	的	我的	位置	在	生活	.

“卢埃林小姐，”他说，“我想您应该了解我目前的生活状况。”

['ɪlfrəˌkʊm] , [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , [hæz; həz] ['daʊtləs] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l]

Ilfracombe	,	dear	old	chap	,	has	doubtless	told	you	that	I	make	a	very	neat	little
伊尔弗勒科姆	,	亲爱的	老的	小伙子	,	有	毫无疑问	讲述	你	那	我	制作	一个	非常	整洁的	小的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

亲爱的老伙计，伊尔弗勒科姆肯定已经告诉过你，我挣了一笔相当可观的小钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] .

and	that	I	am	perfectly	unencumbered	.
和	那	我	是	完美	不受阻碍的	.

而且我完全没有负担。

- [ðɪs] ['siːmɪŋli] [veɪg] [ə'dres] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)] .

'	This	seemingly	vague	address	made	her	stare	.
-	这	似乎	模糊的	地址	制成	她	盯	.

这个看似含糊不清的地址让她愣住了。

- [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː]['diːteɪlz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ;

'	He	has	never	entered	into	details	with	me	,	Mr	Portland	;
-	他	有	绝不	进入	进入	细节	和	我	,	先生	波特兰	;

“他从未向我透露过细节，波特兰先生；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] — [ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['feləʊ] [hiː; hi]

but	I	have	heard	him	say	you	are	very	well	off	—	the	luckiest	fellow	he
但	我	有	听到	他	说	你	是	非常	出色地	离开	—	这	最幸运的人	同伴	他

[nəʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] . -

knows	he	called	you	.	'
知道	他	称为	你	.	-

但我听他说过你家境非常好——他称你为他认识的最幸运的人。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ;

'	I'm	afraid	I'm	not	quite	that	,	'	said	Mr	Portland	;
-	我是	害怕的	我是	不是	相当	那	,	-	说	先生	波特兰	;

“恐怕我并不完全是那样的人，”波特兰先生说；

- [bʌt; bət] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːznəbl] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

'	but	still	I	am	in	a	position	to	give	any	reasonable	woman	everything	she
-	但	仍然	我	是	在	一个	位置	到	给	任何	合理的	女士	一切	她

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] .

can	possibly	require	.
能	可能	要求	.

但我仍然有能力满足任何一位理智的女性可能提出的所有要求。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['prɪti] ['regjələ(r)] ,

My	income	is	pretty	regular	,
我的	收入	是	漂亮的	常规的	,

我的收入相当稳定。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [huː] ['ɒnəd]

and	I	would	engage	to	make	a	handsome	allowance	to	any	lady	who	honoured
和	我	会	从事	到	制作	一个	英俊的	津贴	到	任何	女士	WHO	荣幸

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] .

me	with	her	preference	.
我	和	她	偏爱	.

我将向任何一位选择我的女士支付丰厚的酬劳。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

I	tell	you	this	because	Ilfracombe	has	often	told	me	that	you	have	an
我	告诉	你	这	因为	伊尔弗勒科姆	有	经常	讲述	我	那	你	有	一个

['eksələnt] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

excellent	head	for	business	.
出色的	头	为了	商业	.

我告诉你这些是因为伊尔弗勒科姆经常跟我说你很有商业头脑。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! - [sed] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [ə'gen] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

By	George	!	'	said	Mr	Portland	,	again	screwing	his	glass	into	his	unhappy	and
经过	乔治	!	-	说	先生	波特兰	,	再次	拧螺丝	他的	玻璃	进入	他的	不开心	和

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [aɪ] ,

long	-	suffering	eye	,
长的	-	痛苦	眼睛	,

“我的天哪！”波特兰先生说着，又把眼镜拧进他那只痛苦不堪、饱受折磨的眼睛里。

- [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [jɔːz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs]

'	with	such	beauty	as	yours	,	you	have	no	right	to	know	anything	about	business
-	和	这样的	美丽	作为	你的	,	你	有	不	正确的	到	知道	任何事物	关于	商业

; [stɪl] ,

;	still	,
;	仍然	,

“你拥有如此美貌，根本不配了解任何商业知识；然而，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ! -

if	you	do	—	there	you	are	,	you	see	!	'
如果	你	做	—	那里	你	是	,	你	看	!	-

如果你这么做——瞧，你就明白了！

- [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ,

'	But	what	has	all	this	to	do	with	me	,	Mr	Portland	,
-	但	什么	有	全部	这	到	做	和	我	,	先生	波特兰	,

“但这跟我有什么关系呢，波特兰先生？”

- [riˈmɑːk] [mɪs] [luˈelɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

'	remarked	Miss	Llewellyn	with	a	puzzled	air	.
-	评论	错过	卢埃林	和	一个	困惑	空气	.

“,”卢埃林小姐一脸困惑地说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['eni] ['leɪdi][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .

'	I	am	sure	any	lady	you	may	choose	to	marry	will	be	a	very	lucky	woman	.
-	我	是	当然	任何	女士	你	可能	选择	到	结婚	将要	是	一个	非常	幸运的	女士	.

我相信你选择娶的任何一位女士都会是一位非常幸运的女人。

['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ði][best] ['feləʊ] [hiː; hi] [nəʊz] .

Ilfracombe	has	often	called	you	the	best	fellow	he	knows	.
伊尔弗勒科姆	有	经常	称为	你	这	最好的	同伴	他	知道	.

伊尔弗勒科姆经常称你为他认识的最好的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

But	why	should	you	tell	me	this	?
但	为什么	应该	你	告诉	我	这	?

但你为什么要告诉我这些?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? -

Are	**you**	**already**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**?**	**'**
是	你	已经	已订婚的	到	是	已婚	?	-

你已经订婚了吗?

- [baɪ][dʒəʊv] !

'	**By**	**Jove**	**!**
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

[nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

no	**,**	**and**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**.**
不	,	和	不是	可能	到	是	.

不，不太可能。

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [mæn] , [mɪs] [lu'elɪn] ?

Do	**I**	**look**	**like**	**a**	**marrying**	**man**	**,**	**Miss**	**Llewellyn**	**?**
做	我	看	喜欢	一个	结婚	男人	,	错过	卢埃林	?

卢埃林小姐，我看起来像个要结婚的男人吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] ! — [ai][kænt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ['eni][lɒŋgə(r)] !

But	**there**	**!**	**—**	**I**	**can't**	**beat**	**about**	**the**	**bush**	**any**	**longer**	**!**
但	那里	!	—	我	不能	打	关于	这	衬套	任何	更长	!

但是! ——我不能再拐弯抹角了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [maɪ] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

You	**must**	**have**	**seen**	**my**	**admiration**	**—**	**my**	**worship**	**for**	**you**	**!**
你	必须	有	已见	我的	钦佩	—	我的	崇拜	为了	你	!

你一定看到了我对你的钦佩——我对你的崇拜!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][juː; jʊ][maɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] !

It	**is**	**on**	**you**	**my**	**choice**	**has**	**fallen**	**!**
它	是	在	你	我的	选择	有	倒下	!

我的选择已经失败，一切都取决于你!

[seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ]

Say	**that**	**I**	**have**	**not**	**been**	**too**	**presumptuous**	**;**	**that**	**you**	**will**	**consent**	**to**	**share**	**my**
说	那	我	有	不是	到过	也	放肆	;	那	你	将要	同意	到	分享	我的

['fɔːtʃuːn] ;

fortune	**;**
财富	;

请你告诉我，我没有太过狂妄；请你同意与我分享我的财产；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [lʊk] [æz; əz]['kaɪndli][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][maɪ] ['fɔːtʃənət]

that	**you**	**will**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**look**	**as**	**kindly**	**on**	**me**	**as**	**you**	**have**	**on**	**my**	**fortunate**
那	你	将要	,	在	事实	,	看	作为	亲切地	在	我	作为	你	有	在	我的	幸运

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

希望您能像对待我那位幸运的朋友一样善待我。

['ɪlfrəˌkʊm] ?

Ilfracombe	**?**
伊尔弗勒科姆	?

伊尔弗勒科姆?

- [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ;

'	**At**	**first**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**his**	**meaning**	**;**
-	在	第一的	她	做过	不是	理解	他的	意义	;

“起初她不明白他的意思；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [fə'rɑːgəʊ][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	did	not	realise	that	this	farrago	of	nonsense	had	been	addressed	to	herself	.
她	做过	不是	意识到	那	这	杂乱无章	的	废话	有	到过	已解决	到	她自己	.

她没有意识到这番胡言乱语竟然是说给她听的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] .

It	was	so	entirely	unexpected	,	so	utterly	unthought	of	.
它	曾是	所以	完全	意外	,	所以	完全地	未曾考虑过的	的	.

这完全出乎意料，完全出乎我们的意料。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

But	when	she	did	take	in	the	meaning	of	his	words	,
但	什么时候	她	做过	拿	在	这	意义	的	他的	字	,

但当她真正理解了他话里的意思之后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]

when	she	awoke	to	the	knowledge	that	Mr	Portland	,	the	intimate	friend	of
什么时候	她	醒来	到	这	知识	那	先生	波特兰	,	这	亲密的	朋友	的

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Lord	Ilfracombe	,
主	伊尔弗勒科姆	,

当她醒来得知波特兰先生是伊尔弗勒科姆勋爵的密友时，

[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [nel] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

had	dared	to	offer	her	his	protection	,	Nell	sprung	from	her	position
有	敢于	到	提供	她	他的	保护	,	内尔	弹簧	从	她	位置

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

on	the	sofa	,
在	这	沙发	,

他竟敢向她提供保护，内尔猛地从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	retreated	to	the	back	of	it	.
和	撤退	到	这	后退	的	它	.

然后退到了它的后方。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ,

Her	tawny	eyes	were	blazing	with	fire	,	her	hands	were	clenched	,
她	黄褐色	眼睛	是	炽烈	和	火	,	她	双手	是	紧握	,

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] ['vaɪələntli] ,

her	breast	heaved	violently	,
她	胸部	喘息	暴力	,

她那双棕褐色的眼睛里燃烧着火焰，双手紧握成拳，胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

she	could	hardly	speak	.
她	可以	几乎	说话	.

她几乎说不出话来。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,

Under	the	indignation	of	her	burning	glances	,
在下面	这	愤慨	的	她	燃烧	眼神	,

在她怒火中烧的目光下，

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm] .

the	man	before	her	seemed	to	shrivel	like	a	dry	leaf	before	the	flame	.
这	男人	前	她	似乎	到	萎缩	喜欢	一个	干燥	叶子	前	这	火焰	.

她面前的男人仿佛枯叶在火焰面前瞬间萎缩。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?

'	How	dare	you	?
-	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

- [ʃiː; ʃi] [pænt] .
' she panted .
- 她 喘息 .

她喘着粗气。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
' How dare you insult me like that ?
- 如何 敢 你 侮辱 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样侮辱我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɔː(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] ?
How can I be your friend , or the friend of any man but Ilfracombe ?
如何 能 我 是 你的 朋友 , 或者 这 朋友 的 任何 男人 但 伊尔弗勒科姆 ?

我怎能成为你的朋友，或者成为除伊尔弗勒科姆以外的任何人的朋友呢?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [ai][daɪ] ! -
I am his wife ; you know I am ; and shall be till I die ! '
我 是 他的 妻子 ; 你 知道 我 是 ; 和 将 是 直到 我 死 ! -

我是他的妻子；你知道我是；而且直到我死为止!

- [hɪz; ɪz][waɪf] ? [puː] ! - [sed] [dʒæk] ['pɔːtlənd] , - [doʊnt] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] . -
' His wife ? pooh ! ' said Jack Portland , ' don't talk rubbish to me like that . '
- 他的 妻子 ? 呸 ! - 说 杰克 波特兰 , - 不 讲话 垃圾 到 我 喜欢 那 . -

“他老婆？呸！”杰克·波特兰说，“别跟我胡说八道。”

- [jes] , [hɪz; ɪz][waɪf] !
' Yes , his wife !
- 是的 , 他的 妻子 !

“是的，他的妻子！”

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][mɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?
How can I be more his wife than I am ?
如何 能 我 是 更多的 他的 妻子 比 我 是 ?

我怎样才能比现在更像他的妻子?

[ai] [lʌv] [hɪm] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
I love him — he loves me !
我 爱 他 — 他 爱 我 !

我爱他——他也爱我!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
We are essentially one in heart and word and deed .
我们 是 本质上 一 在 心 和 单词 和 契据 .

我们在心、言、行上本质上是一体的。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]
What could a marriage ceremony have done more for us , than our
什么 可以 一个 婚姻 仪式 有 完毕 更多的 为了 我们 , 比 我们的
['mjuːtʃuəl] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] .
mutual love has done .
相互的 爱 有 完毕 .

一场婚礼仪式还能比我们彼此的爱情带给我们更多什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
And then you , who know all this , who have known us so many years ,
和 然后 你 , WHO 知道 全部 这 , WHO 有 已知 我们 所以 许多 年 ,

还有你，了解这一切的人，认识我们这么多年的人，

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,

you	dare	to	come	here	and	insult	me	,	in	my	own	house	,
你	敢	到	来	这里	和	侮辱	我	,	在	我的	自己的	房子	,

你竟敢来我家侮辱我!

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [diːl] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	under	the	pretence	of	friendship	deal	the	deadliest	insult	you	could
和	在下面	这	虚伪	的	友谊	交易	这	最致命的	侮辱	你	可以

['pɒsəbli] [hæv; həv] [həːl] [æt; ət][maɪ] [hed] !

possibly	have	hurled	at	my	head	!
可能	有	投掷	在	我的	头	!

你假借朋友之名，对我进行了你能想到的最恶毒的侮辱!

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Oh	,	how	I	wish	Ilfracombe	had	been	at	home	to	protect	me	from	your
哦	,	如何	我	希望	伊尔弗勒科姆	有	到过	在	家	到	保护	我	从	你的

['ɪnsələns] !

insolence	!
傲慢	!

哦，我多么希望伊尔弗勒科姆在家，保护我免受你的无礼对待!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədli] ['sentəns] !

He	would	not	have	let	you	finish	your	cowardly	sentence	!
他	会	不是	有	让	你	结束	你的	胆小	句子	!

他绝不会让你把那句懦弱的话说完!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] !

You	would	not	have	dared	utter	it	had	he	been	standing	by	!
你	会	不是	有	敢于	说出	它	有	他	到过	常设	经过	!

如果他当时在场，你肯定不敢说出口!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [spəːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	would	have	taken	you	by	the	collar	and	spurned	you	from	the	door	.
他	会	有	已采取	你	经过	这	衣领	和	被拒绝	你	从	这	门	.

他会揪住你的衣领，把你赶出门外。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ;

I	have	no	words	in	which	to	tell	you	how	I	despise	you	;
我	有	不	字	在	哪个	到	告诉	你	如何	我	鄙视	你	;

我无法用言语表达我对你的厌恶;

[haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

how	low	and	mean	a	thing	you	seem	to	me	;
如何	低的	和	意思是	一个	事物	你	似乎	到	我	;

在我看来，你真是卑鄙无耻!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs]

how	I	wish	I	were	a	man	that	I	might	put	you	out	of	this	room	and	this
如何	我	希望	我	是	一个	男人	那	我	可能	放	你	出去	的	这	房间	和	这

[haʊs] [maɪ'self] !

house	myself	!
房子	我	!

我多么希望自己是个男人，那样我就可以亲手把你赶出这个房间，赶出这栋房子!

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['beɪsnəs] ,

But	rest	assured	that	Lord	Ilfracombe	shall	hear	of	your	baseness	,
但	休息	保证	那	主	伊尔弗勒科姆	将	听到	的	你的	卑鄙	,

但你放心，伊尔弗拉科姆勋爵一定会听到你的卑鄙行径。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] !

and	will	punish	you	as	you	deserve	!
和	将要	惩治	你	作为	你	应得	!

我会按照你应得的惩罚你!

- [dʒæk] ['pɔːtlənd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət]

-	Jack	Portland	still	kept	his	glass	fixed	in	his	eye	and	stared	insolently	at
-	杰克	波特兰	仍然	保留	他的	玻璃	固定的	在	他的	眼睛	和	凝视	傲慢地	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

杰克·波特兰仍然把眼镜固定在眼前，傲慢地盯着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	elevated	his	brows	once	or	twice	as	she	proceeded	with	her
他	有	升高	他的	眉毛	一次	或者	两次	作为	她	继续	和	她

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

在她继续演讲的过程中，他曾一两次挑眉。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt]

and	shrugged	his	shoulders	,	as	if	she	were	not	worth	a	second	thought
和	耸了耸肩	他的	肩膀	,	作为	如果	她	是	不是	值得	一个	第二	想法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

of	his	;
的	他的	;

他耸了耸肩，仿佛她根本不值得他多想；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [neɪm] [hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	as	she	mentioned	her	lover's	name	he	smiled	scornfully	and	waved
和	作为	她	提及	她	恋人的	姓名	他	微笑	轻蔑地	和	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

当她提到情人的名字时，他轻蔑地笑了笑，挥了挥手。

- [preɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

-	Pray	don't	take	it	in	this	fashion	,	-	he	said	,	as	she	concluded	.
-	祈祷	不	拿	它	在	这	时尚	,	-	他	说	,	作为	她	结束	.

“请不要这样理解，”他说道，此时她已经说完了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

-	I	am	sure	Ilfracombe	would	tell	you	it	was	not	worth	making	such	a	fuss
-	我	是	当然	伊尔弗勒科姆	会	告诉	你	它	曾是	不是	值得	制作	这样的	一个	大惊小怪

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我相信伊尔弗勒科姆会告诉你，这件事不值得大惊小怪。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd] .

As	for	insulting	you	,	that	is	the	last	idea	in	my	mind	.
作为	为了	侮辱	你	,	那	是	这	最后的	主意	在	我的	头脑	.

至于侮辱你，那是我最不可能想到的。

[aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

I	admire	you	far	too	much	.
我	钦佩	你	远的	也	很多	.

我太崇拜你了。

[məʊst] ['leɪdɪz] [wʊd] , [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] , [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ]['ɒfə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

Most	ladies	would	,	I	flatter	myself	,	have	regarded	my	offer	in	a	totally	different
最多	女士们	会	,	我	奉承	我	,	有	认为	我的	提供	在	一个	完全	不同的

[laɪt] ;

light	;
光	;

我自认为，大多数女士都会以完全不同的眼光看待我的提议；

[ɪn'di:d] , [nəʊ] ['ri:znəbl] ['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

indeed	**,**	**no**	**reasonable**	**person**	**could**	**say**	**that**	**it**	**was**	**an**	**insult**	**,**
的确	,	不	合理的	人	可以	说	那	它	曾是	一个	侮辱	,

的确，任何一个理智的人都不会认为这是一种侮辱。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

especially	**from**	**a**	**man**	**of**	**my**	**birth**	**and**	**position**	**.**	**'**
尤其	从	一个	男人	的	我的	出生	和	位置	.	-

尤其是出身和地位与我相当的人。

- [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['hɒtli] ,

'	**It**	**becomes**	**an**	**insult**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**hotly**	**,**
-	它	变成	一个	侮辱	,	-	她	回答	热	,

“这简直是一种侮辱，”她激动地回答道。

- [wen] [ju:; jʊ] [ə'dres] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt]

'	**when**	**you**	**address**	**your**	**proposals**	**to**	**the**	**wife**	**of**	**another**	**man**	**,**	**and**	**that**
-	什么时候	你	地址	你的	提案	到	这	妻子	的	其他	男人	,	和	那

[mæn][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [frend] . -

man	**your**	**greatest**	**friend**	**.**	**'**
男人	你的	最	朋友	.	-

“当你向另一个男人的妻子求婚，而那个男人又是你最好的朋友时。”

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ,

'	**Perhaps**	**it**	**would**	**,**	**if**	**she**	**were**	**his**	**wife**	**,**	**or**	**ever**	**likely**	**to**	**be**	**so**	**,**
-	也许	它	会	,	如果	她	是	他的	妻子	,	或者	曾经	可能	到	是	所以	,

“如果她是他的妻子，或者将来有可能成为他的妻子，或许会是这样。”

- [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] ['pɔ:tlənd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

'	**returned**	**Mr**	**Portland**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
-	返回	先生	波特兰	,	和	一个	冷笑	.

“波特兰先生冷笑着回答道。”

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [kraɪd] [nel] ['pæʃənətli] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

'	**But**	**I**	**am**	**,**	**I**	**am**	**,**	**'**	**cried**	**Nell**	**passionately**	**,**	**stamping**	**her**	**feet**	**,**
-	但	我	是	,	我	是	,	-	哭	内尔	热情地	,	冲压	她	脚	,

“但我就是，我就是！”内尔激动地喊道，同时跺着脚。

- [ænd; ənd] [i:tʃ] [freʃ] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'frʌnt] .

'	**and**	**each**	**fresh**	**word**	**you**	**say**	**is**	**a**	**fresh**	**affront**	**.**
-	和	每个	新鲜的	单词	你	说	是	一个	新鲜的	冒犯	.

你说的每一句话都是对我的又一次冒犯。

['pi:p(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][laɪf] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

People	**with**	**your**	**low**	**conceptions**	**of**	**life**	**cannot**	**understand**	**the**	**strength**	**of**	**the**
人们	和	你的	低的	概念	的	生活	不能	理解	这	力量	的	这

[taɪ] [bɪ'twi:n] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

tie	**between**	**Ilfracombe**	**and**	**myself**	**,**
领带	之间	伊尔弗勒科姆	和	我	,

像你这样对生活理解如此肤浅的人，根本无法理解伊尔弗勒科姆和我之间的深厚情谊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .

because	**it**	**has**	**not**	**been**	**ratified**	**by**	**the**	**law**	**.**
因为	它	有	不是	到过	已批准	经过	这	法律	.

因为它尚未得到法律批准。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] ['veri] [fækt] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:(r)]

You	**are**	**not**	**honourable**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**that**	**very**	**fact**	**renders**	**it**	**still**	**more**
你	是	不是	光荣的	足够的	到	看	那	那	非常	事实	渲染	它	仍然	更多的

['baɪndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

binding	**on**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**.**
结合	在	一个	男人	的	荣誉	.

你不够正直，看不到正因如此，这条规定对一个有荣誉感的人来说才更具约束力。

['ɪlfrəˌkʊm] [wʊd] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Ilfracombe would die sooner than part from me ,
伊尔弗勒科姆 会 死 很快 比 部分 从 我 ,

伊尔弗勒科姆宁愿消亡也不愿离开我。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and I would die a thousand deaths sooner than part from him .
和 我 会 死 一个 千 死亡人数 很快 比 部分 从 他 .

我宁愿死一千次也不愿与他分离。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Our lives are bound up in each other .
我们的 生活 是 边界 向上 在 每个 其他 .

我们的生活彼此紧密相连。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And even if it were not so , I could never exchange him for you .
和 甚至 如果 它 是 不是 所以 , 我 可以 绝不 交换 他 为了 你 .

即便事实并非如此，我也绝不会用他来换你。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
Now , do you understand , or must I say it all over again ?
现在 , 做 你 理解 , 或者 必须 我 说 它 全部 超过 再次 ?

现在你明白了吗？还是我得再说一遍?

- ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' Under the sting of what his proposal had suggested to her ,
- 在下面 这 蜇 的 什么 他的 提议 有 建议 到 她 ,

“在他的提议给她带来的刺痛感之下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'rɒsəti] .
she was blazing away at him with twice her natural ferocity .
她 曾是 炽烈 离开 在 他 和 两次 她 自然的 恶 .

她以双倍于平常的凶猛向他猛烈攻击。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zjuːmd]
At that moment she hated him with such a deadly hatred for having presumed
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] ,
to remind her of the real position she held ,
到 提醒 她 的 这 真实的 位置 她 握住 ,

那一刻，她恨他入骨，恨他竟敢提醒她自己真正的处境。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['glædli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
that she could gladly have killed him .
那 她 可以 乐意 有 被杀 他 .

她完全可以毫不犹豫地杀了他。

- [preɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] !
' Pray say no more !
- 祈祷 说 不 更多的 !

请别再说了!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , - [juːv] [sed] [mɔː(r)]
' exclaimed Mr Portland , as he prepared to leave her , ' you've said more
- 惊呼 先生 波特兰 , 作为 他 准备 到 离开 她 , - 你已经 说 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['prɪti] ['taɪgrəs] ,
than enough , my pretty tigress ,
比 足够的 , 我的 漂亮的 母老虎 ,

“波特兰先生一边准备离开她，一边喊道：‘你已经说得够多了，我的漂亮母老虎。’”

[ɔːl'redi] ;
already **;**
已经 ;

已经;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [maɪ] ['ɒfə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
but **the** **day** **may** **come** **when** **you** **will** **regret** **that** **you** **treated** **my** **offer** **with** **so** **much**
但 这 天 可能 来 什么时候 你 将要 后悔 那 你 治疗 我的 提供 和 所以 很多
[dɪs'deɪn] .
disdain **.**
蔑视 .

但或许有一天，你会后悔当初如此轻蔑地对待我的提议。

[jʌŋ] [menz] ['fænsiz] [duː; də] [nɒt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Young **men's** **fancies** **do** **not** **last** **for** **ever** **,** **my** **dear** **,** **and** **a** **good** **,**
年轻的 男士 幻想 做 不是 最后的 为了 曾经 , 我的 亲爱的 , 和 一个 好的 ,

亲爱的，年轻人的幻想不会永远持续下去，而且，

[saʊnd] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [wɜːθ] ['meni] [vaʊz] .
sound **settlement** **is** **worth** **many** **vows** **.**
声音 沉降 是 值得 许多 誓言 .

稳妥的婚姻胜过千言万语。

[ɪf] ['ɪlfrəˌkʊm] ['evə(r)] ['taɪə(r)z] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['taɪə(r)z] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
If **Ilfracombe** **ever** **tires** **of** **you** **(** **or** **rather** **let** **me** **say** **when** **he** **tires** **of** **you**
如果 伊尔弗勒科姆 曾经 轮胎 的 你 (或者 相当 让 我 说 什么时候 他 轮胎 的 你
) ,
) **,**
) ,

如果伊尔弗勒科姆对你感到厌倦（或者更确切地说，当他对你感到厌倦的时候），

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .
you **will** **remember** **my** **words** **.**
你 将要 记住 我的 字 .

你会记住我的话。

['miːnwaɪl] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Meanwhile **,** **luckily** **for** **me** **,**
同时 , 幸运的是 为了 我 ,

与此同时，幸运的是，对我来说，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
there **are** **as** **good** **fish** **in** **the** **sea** **as** **ever** **came** **out** **of** **it** **.**
那里 是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 来了 出去 的 它 .

海里仍然有很多优质的鱼，和以往一样多。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['hænsəm] ['fjʊəri] .
So **good** **-** **bye** **,** **my** **handsome** **fury** **.**
所以 好的 - 再见 , 我的 英俊的 愤怒 .

再见了，我英俊的怒火。

[woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ?
Won't **you** **give** **me** **one** **kiss** **before** **we** **part** **,** **just** **to** **show** **there's** **no** **ill** **feeling** **?**
惯于 你 给 我 一 吻 前 我们 部分 , 只是 到 展示 有 不 患病的 感觉 ?

临别前，能不能给我一个吻，以示我们之间没有芥蒂?

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

Well	,	I	must	try	to	do	without	it	then	,	for	the	present	at	least	,
出色地	,	我	必须	尝试	到	做	没有	它	然后	,	为了	这	展示	在	至少	,

好吧，那我至少目前必须尽量避免使用它。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

and	hope	for	better	luck	next	time	.
和	希望	为了	更好的	运气	下一个	时间	.

希望下次运气更好。

[rɪˈembə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əʊld] ['ɪlfrəˌkʊm] [wen] [nekst][juː; jʊ] [raɪt] .

Remember	me	to	old	Ilfracombe	when	next	you	write	.
记住	我	到	老的	伊尔弗勒科姆	什么时候	下一个	你	写	.

下次写信给我的时候，请代我回老伊尔弗勒科姆。

[tɑː] - [tɑː] .

Ta	-	ta	.
ta	-	ta	.

再见。

- [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

'	He	lingered	near	her	for	a	moment	,
-	他	徘徊不去	靠近	她	为了	一个	片刻	,

他在她身边停留了一会儿，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət]

as	though	expecting	she	would	raise	her	eyes	or	put	out	her	hand	;	but
作为	尽管	期待	她	会	增加	她	眼睛	或者	放	出去	她	手	;	但

[nel] [dɪd] ['naɪðə(r)] ,

Nell	did	neither	,
内尔	做过	两者都不	,

仿佛期待她会抬起头或伸出手；但内尔什么也没做。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] , ['ɪnsələntli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	,	after	a	while	,	he	turned	on	his	heel	,	and	,	insolently	humming	a
和	,	后	一个	尽管	,	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	,	傲慢地	哼唱	一个

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

过了一会儿，他转身，傲慢地哼着小曲，

[went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

went	on	his	way	.
去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [luˈelɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

As	soon	as	Miss	Llewellyn	heard	the	hall	door	close	after	him	,
作为	很快	作为	错过	卢埃林	听到	这	大厅	门	关闭	后	他	,

卢埃林小姐一听到大厅的门在他身后关上，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [hɜːˈself]

she	rushed	up	to	her	own	room	,	and	,	after	locking	the	door	,	threw	herself
她	匆忙	向上	到	她	自己的	房间	,	和	,	后	锁定	这	门	,	扔	她自己

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

on	the	sofa	,
在	这	沙发	,

她冲回自己的房间，锁上门后，便扑倒在沙发上。

[feɪs] ['daʊnwədz] ,

face	downwards	,
脸	向下	,

面朝下，

[ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

and	sobbed	and	cried	in	the	strength	of	her	wounded	feelings	and
和	啜泣	和	哭	在	这	力量	的	她	受伤	情怀	和

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['pɔːrtləndz] [wɜːdz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] .

the	terrible	doubt	which	Mr	Portland's	words	had	seemed	to	imply	.
这	糟糕的	怀疑	哪个	先生	波特兰的	字	有	似乎	到	意味着	.

她因受伤的感情和波特兰先生的话语似乎暗示的可怕怀疑而痛哭流涕。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

The	servants	came	knocking	at	her	door	,	and	worrying	her	to	come
这	仆人	来了	敲门	在	她	门	,	和	令人担忧	她	到	来

[daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

down	to	luncheon	,
向下	到	午餐	,

仆人们来敲她的门，催促她下楼吃午饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

which	was	getting	cold	,	in	the	dining	-	room	,
哪个	曾是	获得	寒冷的	,	在	这	用餐	-	房间	,

餐厅里渐渐冷了起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	she	would	not	stir	nor	speak	to	any	of	them	.
但	她	会	不是	搅拌	也不	说话	到	任何	的	他们	.

但她一动不动，也不跟他们任何人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm]

It	was	the	first	time	since	her	acquaintance	with	the	Earl	of	Ilfracombe
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	熟人	和	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [səʊ] ['fɔːsəbli]

that	the	untenability	of	her	illegal	position	had	been	brought	so	forcibly
那	这	站不住脚	的	她	非法的	位置	有	到过	带来	所以	强制

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

这是她与伊尔弗勒科姆伯爵相识以来，第一次有人如此有力地向她指出她非法地位的站不住脚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] [æt; ət]

and	she	felt	all	the	more	angry	because	she	had	no	right	to	feel	angry	at
和	她	毛毡	全部	这	更多的	生气的	因为	她	有	不	正确的	到	感觉	生气的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她感到更加愤怒，因为她根本没有理由生气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

She	believed	implicitly	in	her	lover	.
她	相信	隐式地	在	她	情人	.

她对爱人深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [æz; əz] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] ,

She	had	accepted	his	assurances	of	fidelity	as	gospel	truth	,
她	有	公认	他的	保证	的	忠诚	作为	福音	真相	,

她把他的忠贞保证奉为真理。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['sɔ:li] ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)]

and	she	was	passionately	indignant	and	sorely	outraged	because	Mr
和	她	曾是	热情地	愤怒	和	非常	义愤填膺	因为	先生

['pɔ:tlənd] [hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][taɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]

Portland	had	not	considered	the	tie	between	her	and	his	friend	as
波特兰	有	不是	经过考虑的	这	领带	之间	她	和	他的	朋友	作为

[ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

inviolable	as	she	did	.
不可侵犯的	作为	她	做过	.

她对此感到义愤填膺，非常生气，因为波特兰先生并没有像她一样认为她和他朋友之间的关系是不可侵犯的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɔ:d] [ɪlfrəkoʊmz] [waɪf] .

And	yet	she	was	not	Lord	Ilfracombe's	wife	.
和	然而	她	曾是	不是	主	伊尔弗勒科姆的	妻子	.

然而，她并不是伊尔弗拉科姆勋爵的妻子。

['bju:tɪf(ə)l] [nel] [lu'elɪn] [nju:] [ðɪs] ['əʊnli] [tu:] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

Beautiful	Nell	Llewellyn	knew	this	only	too	well	as	she	lay	on	the	couch	,
美丽的	内尔	卢埃林	知道	这	仅有的	也	出色地	作为	她	躺	在	这	长椅	,

美丽的内尔·卢埃林躺在沙发上，对此深有体会。

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[seɪ] [wɒt] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ru:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Say	what	women	will	in	these	days	of	misrule	about	the	charms	of	liberty	,
说	什么	女性	将要	在	这些	天	的	统治不善	关于	这	魅力	的	自由	,

在如今这个统治混乱的时代，女性们会如何赞美自由的魅力?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tʃeɪn] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

and	the	horror	of	being	enchained	for	life	,
和	这	恐怖	的	存在	被束缚的	为了	生活	,

以及终身被锁链束缚的恐怖，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪn] ['nəʊɪŋ] [wʌn'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnərəbli]

there	is	a	comfortable	sense	of	security	in	knowing	oneself	to	be	honourably
那里	是	一个	舒服的	感觉	的	安全	在	会心	自己	到	是	光荣地

[ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][wʌn] [lʌvz] ;

united	to	the	man	one	loves	;
团结的	到	这	男人	一	爱	;

知道自己与所爱之人光荣地结合，会给人一种安心舒适的感觉；

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ɔ:(r)][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪŋ] [fækts] ; [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

to	have	no	need	of	concealment	or	mis	-	stating	facts	;	no	necessity	of
到	有	不	需要	的	隐蔽	或者	误	-	声明	事实	;	不	必要性	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [wʌnz] ['feləʊ] [men] ;

avoiding	one's	fellow	men	;
避免	一个人的	同伴	男人	;

无需隐瞒或歪曲事实；无需躲避同胞；

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm] [wʌnz] [in'fiəriəz] [ɪn] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,

no	fear	of	encountering	insult	from	one's	inferiors	in	birth	and	morals	,
不	害怕	的	遭遇	侮辱	从	一个人的	下等人	在	出生	和	德	,

不怕受到出身和道德不如自己的人的侮辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ə'pɒn] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] — [ðæt] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv]
because **one** **does** **not** **wear** **a** **wedding** **-** **ring** **upon** **one's** **finger** **—** **that** **insignia** **of**
因为 一 做 不是 穿 一个 婚礼 - 戒指 之上 一个人的 手指 — 那 徽章 的
[pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] .
possession **which** **is** **so** **insignificant** **and** **yet** **so** **powerful** **.**
拥有 哪个 是 所以 微不足道 和 然而 所以 强大的 .

因为没有人会把结婚戒指戴在手指上——这种所有权的象征意义微不足道，却又如此强大。

[wɒt] [wʊd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [nel] [lu'elɪn] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ə'pɒn]
What **would** **poor** **Nell** **Llewellyn** **not** **have** **given** **to** **have** **had** **one** **upon**
什么 会 贫穷的 内尔 卢埃林 不是 有 给定 到 有 有 一 之上
[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [naʊ] ?
her **finger** **now** **?**
她 手指 现在 ?

如果可怜的内尔·卢埃林现在能拥有一个戴在手指上的戒指，她该付出什么代价呢?

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz]
How **terrible** **is** **the** **first** **dread** **of** **the** **instability** **of** **the** **love** **on** **which** **one** **has**
如何 糟糕的 是 这 第一的 恐惧 的 这 不稳定性 的 这 爱 在 哪个 一 有
[fɪkst] [ɔ:l] [wʌnz] ['ɜ:θli] [həʊps] !
fixed **all** **one's** **earthly** **hopes** **!**
固定的 全部一个人的 尘世的 希望 !

第一次感受到自己将所有世俗希望都寄托于爱情之上的爱情的不稳定，是多么可怕的恐惧啊!

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
Had **her** **lover** **been** **within** **reach** **,**
有 她 情人 到过 之内 抵达 ,

如果她的爱人就在身边，

[nel] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Nell **would** **have** **rushed** **to** **him** **with** **the** **story** **of** **her** **trouble** **,**
内尔 会 有 匆忙 到 他 和 这 故事 的 她 麻烦 ,

内尔一定会立刻把她的困境告诉他就在那儿。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [æt; ət][wʌns] .
and **received** **a** **consolatory** **reassurance** **of** **his** **affection** **at** **once** **.**
和 已收到 一个 安慰 放心 的 他的 感情 在 一次 .

并立即得到了他安慰性的、充满爱意的保证。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
But **she** **was** **alone** **.**
但 她 曾是 独自的 .

但她孤身一人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['pɔ:rtləndz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
She **could** **confide** **in** **no** **one** **,** **and** **Mr** **Portland's** **proposal** **,**
她 可以 信任 在 不 一 , 和 先生 波特兰的 提议 ,

她无法向任何人倾诉，而波特兰先生的提议，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ɪn] [wɒt] [laɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][taɪ][tu:; tə]
having **made** **her** **see** **in** **what** **light** **men** **of** **the** **world** **regarded** **her** **tie** **to**
拥有 制成 她 看 在 什么 光 男人 的 这 世界 认为 她 领带 到
[lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
Lord **Ilfracombe** **,**
主 伊尔弗勒科姆 ,

让她明白世人是如何看待她与伊尔弗勒科姆勋爵的关系的，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'rekt] ,
had **made** **her** **heart** **question** **if** **they** **could** **be** **correct** **,**
有 制成 她 心 问题 如果 他们 可以 是 正确的 ,

这让她不禁怀疑他们的说法是否正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	he	looked	on	it	as	they	did	.
和	他	看起来	在	它	作为	他们	做过	.

他和他们一样，也看着这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [lɒŋ] -

Her	passionate	nature	,	which	was	not	formed	for	patience	or	long	-
她	热情的	自然	,	哪个	曾是	不是	形成	为了	耐心	或者	长的	-

['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)][hjuː'mɪləti] ,

suffering	or	humility	,
痛苦	或者	谦逊	,

她热情奔放的性格，并不适合耐心、忍耐或谦逊。

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ,

cried	out	against	the	suspense	to	which	it	was	subjected	,
哭	出去	反对	这	悬念	到	哪个	它	曾是	受	,

它大声抗议自己所遭受的悬念，

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	raised	such	violent	emotions	in	her	breast	that	by	the	time	they	were
和	提高	这样的	暴力	情绪	在	她	胸部	那	经过	这	时间	他们	是

[ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] .

exhausted	she	was	quite	ill	.
筋疲力尽的	她	曾是	相当	患病的	.

并在她心中激起了如此强烈的情绪，以至于当这些情绪耗尽时，她已经病得很重了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

When	at	last	she	raised	herself	from	her	downcast	position	on	the	sofa	,
什么时候	在	最后的	她	提高	她自己	从	她	沮丧	位置	在	这	沙发	,

[ænd; ənd] [traɪd] ,

and	tried	,
和	尝试	,

她终于从沙发上沮丧的姿势站了起来，试着……

[wɪð] ['swəʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [breɪn] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

with	swollen	eyes	and	throbbing	brain	,	to	collect	her	thoughts	,
和	肿	眼睛	和	悸动	脑	,	到	收集	她	想法	,

她双眼红肿，大脑剧烈疼痛，努力整理思绪。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

she	found	to	her	dismay	that	it	was	past	five	o'clock	,
她	成立	到	她	沮丧	那	它	曾是	过去的	五	点钟	,

令她沮丧的是，她发现已经过了五点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['heti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][sɪks]

and	she	had	promised	to	call	for	Hetty	and	her	husband	at	six
和	她	有	承诺	到	称呼	为了	赫蒂	和	她	丈夫	在	六

.

:
.

她答应六点钟去叫赫蒂和她丈夫。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Her	first	thought	was	to	remove	the	traces	of	her	tears	.
她	第一的	想法	曾是	到	消除	这	痕迹	的	她	眼泪	.

她首先想到的是擦掉眼泪的痕迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

She	could	not	bear	that	the	servants	should	see	that	she	had	been	crying	.
她	可以	不是	熊	那	这	仆人	应该	看	那	她	有	到过	哭泣	.

她无法忍受仆人们看到她哭过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)]

She	**would**	**never**	**let**	**them**	**perceive**	**that**	**her**	**position**	**in**	**the**	**house**	**cost**	**her**
她	会	绝不	让	他们	感知	那	她	位置	在	这	房子	成本	她

['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ,

any	**anxiety**	**or**	**remorse**	**,**
任何	焦虑	或者	悔恨	,

她绝不会让他们看出她在家里的地位让她感到任何焦虑或懊悔。

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [hɜː'self] ['breɪvli] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

but	**bore**	**herself**	**bravely**	**in**	**their**	**presence**	**as**	**their**	**mistress**	**,**
但	钻孔	她自己	勇敢地	在	他们的	在场	作为	他们的	情妇	,

但她却勇敢地以女主人的身份在他们面前表现得十分镇定。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .

who	**had**	**not**	**a**	**thought**	**of**	**ever**	**being**	**otherwise**	**.**
WHO	有	不是	一个	想法	的	曾经	存在	否则	.

他从未想过自己会变成别的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**bathed**	**her**	**eyes**	**and**	**arranged**	**her**	**hair**	**,**
作为	很快	作为	她	有	洗澡	她	眼睛	和	安排	她	头发	,

她洗完眼睛，梳好头发后，

[mɪs] [luː'elɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dæv(ə)npɔːt] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] [ænd; ənd] ['skrɪbld]

Miss	**Llewellyn**	**sat**	**down**	**at**	**a**	**davenport**	**that**	**stood**	**by**	**her**	**sofa**	**and**	**scribbled**
错过	卢埃林	卫星	向下	在	一个	长椅	那	站立	经过	她	沙发	和	潦草的

[ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['heti] ,

a	**note**	**to**	**Hetty**	**,**
一个	笔记	到	赫蒂	,

卢埃林小姐坐在沙发旁的矮凳上，给赫蒂写了张便条。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

enclosing	**her**	**the**	**seats**	**for**	**the**	**Alhambra**	**for**	**that**	**evening**	**,**
封闭	她	这	座位	为了	这	阿尔罕布拉宫	为了	那	晚上	,

为她安排了当晚在阿尔罕布拉宫的座位，

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]

and	**excusing**	**herself**	**from**	**accompanying**	**them**	**on**	**the**	**score**	**of**	**a**	**violent**
和	借口	她自己	从	随同	他们	在	这	分数	的	一个	暴力

[ə'tæk] [ɒv; əv] [njʊə'rældʒə] .

attack	**of**	**neuralgia**	**.**
攻击	的	神经痛	.

她以神经痛剧烈发作为由，婉拒了与他们同行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

Then	**she**	**rung**	**the**	**bell**	**for**	**her**	**maid**	**,**
然后	她	梯子	这	钟	为了	她	女佣	,

然后她按响了门铃，叫来了女仆。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [striːt] [baɪ] [hænd] .

and	**desired**	**her**	**to**	**send**	**the**	**letter**	**at**	**once**	**to**	**Oxford**	**Street**	**by**	**hand**	**.**
和	想要的	她	到	发送	这	信	在	一次	到	牛津	街道	经过	手	.

并要求她立即亲自将信送到牛津街。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːmz] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔː(r)] [dʒeɪmz] [kæn; kən] [teɪk]

'	**One**	**of**	**the**	**grooms**	**can**	**go**	**on**	**horseback**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**or**	**James**	**can**	**take**
-	一	的	这	新郎	能	去	在	马背	,	-	她	说	,	-	或者	詹姆斯	能	拿

[ə; eɪ] ['hænsəm] ;

a	**hansom**	**;**
一个	汉森	;

“其中一个新郎可以骑马，”她说，“或者詹姆斯可以乘坐双轮马车；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

but	it	must	be	delivered	as	soon	as	possible	.
但	它	必须	是	发表	作为	很快	作为	可能的	.

但必须尽快送达。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [ˈsuːzn] ,

And	then	you	can	bring	me	a	cup	of	coffee	,	Susan	,
和	然后	你	能	带来	我	一个	杯子	的	咖啡	,	苏珊	,

然后你可以给我泡杯咖啡，苏珊。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˈəʊpən][maɪ] [aɪz] . -

for	I	have	such	a	headache	that	I	can	hardly	open	my	eyes	.	'
为了	我	有	这样的	一个	头痛	那	我	能	几乎	打开	我的	眼睛	.	-

我头疼得厉害，眼睛都睁不开了。

- [lɔː(r)] - !

'	Lor	'	!
-	洛尔	-	!

“主啊！”

[jes] , [mæm] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [bæd] !

yes	,	ma'am	,	you	do	look	bad	!
是的	,	女士	,	你	做	看	坏的	!

是的，女士，您看起来确实很糟糕！

- [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

'	returned	the	servant	.
-	返回	这	仆人	.

仆人回来了。

- [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [red] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] .

'	Your	eyes	are	quite	red	-	like	,	as	if	they	was	inflamed	.
-	你的	眼睛	是	相当	红色的	-	喜欢	,	作为	如果	他们	曾是	发炎的	.

你的眼睛看起来很红，好像发炎了一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld][lɑːst] [naɪt] .

You	must	have	caught	cold	last	night	.
你	必须	有	捕捉	寒冷的	最后的	夜晚	.

你昨晚一定是着凉了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈsteɪɪŋ] [aʊt][səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . -

I	thought	you	would	,	staying	out	so	late	,	and	without	the	carriage	.	'
我	想法	你	会	,	入住	出去	所以	晚的	,	和	没有	这	运输	.	-

我就知道你会回来，这么晚还没回家，而且还没坐马车。

- [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [luˈelɪn] ,

'	Well	,	never	mind	,	go	and	do	as	I	tell	you	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,
-	出色地	,	绝不	头脑	,	去	和	做	作为	我	告诉	你	,	-	回复	错过	卢埃林	,

“好吧，没关系，照我说的做就行了。”卢埃林小姐回答道。

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃætə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] .

who	felt	as	if	she	could	not	endure	her	chatter	one	moment	longer	.
WHO	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	忍受	她	喋喋不休	一	片刻	更长	.

她感觉自己一刻也无法忍受她的喋喋不休了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hæd; həd] ['plɑːntɪd]

It	was	characteristic	of	this	woman	that	what	had	occurred	had	planted
它	曾是	特征	的	这	女士	那	什么	有	发生	有	已种植

[fɑː(r)] [les] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæn; ðən]

far	less	dread	of	the	insecurity	of	the	position	she	held	in	her	mind	than
远的	较少的	恐惧	的	这	不安全感	的	这	位置	她	握住	在	她	头脑	比

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]

a	deep	sense	of	the	insult	that	had	been	offered	to	her	love	and
一个	深的	感觉	的	这	侮辱	那	有	到过	提供	到	她	爱	和

[lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] .

Lord	Ilfracombe's	.
主	伊尔弗勒科姆的	.

这位女士的性格特点是，所发生的事情并没有让她对自己地位的不安全感感到恐惧，反而让她深深感受到自己的爱人和伊尔弗拉科姆勋爵的爱人受到了侮辱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

She	felt	it	on	his	account	,
她	毛毡	它	在	他的	帐户	,

她觉得这是他的错。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [deəd] [səʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

more	than	on	her	own	—	that	anyone	should	have	dared	so	to	question	his
更多的	比	在	她	自己的	—	那	任何人	应该	有	敢于	所以	到	问题	他的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

她比任何人都更感到愤慨——竟然有人胆敢质疑他的荣誉。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] .

and	suspect	his	constancy	.
和	怀疑	他的	恒常	.

并怀疑他的忠诚度。

[hɜːz] [wɒz; wəz][səʊ]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [ðæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] ,

Hers	was	so	ardent	and	generous	a	temperament	,	that	where	she	gave	,	she	gave	all	,
她的	曾是	所以	热心	和	慷慨的	一个	气质	,	那	在哪里	她	给予	,	她	给予	全部	,

她性情热情慷慨，无论给予什么，都倾尽所有。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	without	a	question	if	she	should	gain	or	lose	by	the	transaction	.
和	没有	一个	问题	如果	她	应该	获得	或者	失去	经过	这	交易	.

毫无疑问，她不会在交易中获利或亏损。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [dipɪst]

She	loved	the	man	whom	she	regarded	as	her	husband	with	the	very	deepest
她	喜爱	这	男人	谁	她	认为	作为	她	丈夫	和	这	非常	最深处

['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;

feelings	she	possessed	;
情怀	她	拥有	;

她深爱着她视为丈夫的那个男人，倾注了她全部的感情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,

it	is	not	too	much	to	say	that	she	adored	him	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	她	受人喜爱	他	,

毫不夸张地说，她非常爱慕他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [bɜːθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

for	he	was	so	much	above	her	,	in	rank	and	birth	and	station	,
为了	他	曾是	所以	很多	多于	她	,	在	秩	和	出生	和	车站	,

因为他的地位、出身和身份都远高于她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] — [ðə; ði]['əʊnli] [gɒd] , [ɪn'diːd] ,

that	she	looked	up	to	him	as	a	god	—	the	only	god	,	indeed	,
那	她	看起来	向上	到	他	作为	一个	上帝	—	这	仅有的	上帝	,	的确	,

她把他视作神——事实上，是唯一的神。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

that	poor	Nell	had	learned	to	acknowledge	.
那	贫穷的	内尔	有	学习	到	承认	.

可怜的内尔已经学会了承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] — [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] !

He	was	her	world	—	her	all	!
他	曾是	她	世界	—	她	全部	!

他就是她的全世界——她的一切!

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

That	they	should	ever	be	separated	never	entered	into	her	calculations	.
那	他们	应该	曾经	是	分开	绝不	进入	进入	她	计算	.

她从未想过他们会分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] , [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	struck	with	her	unusual	beauty	,	three	years	before	,
他	有	到过	击	和	她	异常	美丽	,	三	年	前	,

三年前，他就被她非凡的美貌所吸引。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	taken	her	from	a	very	lowly	position	as	nursemaid	to	be	his
和	已采取	她	从	一个	非常	卑微的	位置	作为	保姆	到	是	他的

['haʊskiːpə(r)] — [ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

housekeeper	—	then	,	by	degrees	,
管家	—	然后	,	经过	学位	,

他把她从最卑微的保姆职位提拔到管家职位——然后，一步步地，

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

the	rest	had	followed	.
这	休息	有	随后	.

其余的人也跟着来了。

[ɔːl] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [frendz] [njuː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	Lord	Ilfracombe's	friends	knew	and	admired	her	,
全部	主	伊尔弗勒科姆的	朋友们	知道	和	钦佩	她	,

伊尔弗拉科姆勋爵的所有朋友都认识她，并且敬佩她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['dju:sɪd] ['lʌki] ['feləʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs]

and	considered	him	a	deuced	lucky	fellow	to	have	secured	such	a	goddess
和	经过考虑的	他	一个	过度	幸运的	同伴	到	有	安全	这样的	一个	女神

[tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

to	preside	over	his	bachelor	establishment	.
到	主持	超过	他的	学士	建立	.

并认为他真是个幸运儿，能娶到这样一位女神来主宰他的单身生活。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

Naturally	,	the	elder	ones	said	it	was	a	pity	,
自然	,	这	长老	一个	说	它	曾是	一个	遗憾	,

老人们自然说，这真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [lɔ:d] [ɪlfrəkoʊmz] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊpənd]

and	it	was	to	be	hoped	that	Lord	Ilfracombe's	eyes	would	be	opened
和	它	曾是	到	是	希望	那	主	伊尔弗勒科姆的	眼睛	会	是	打开

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld]

before	long	to	the	necessity	of	marriage	and	an	heir	to	the	fine	old
前	长的	到	这	必要性	的	婚姻	和	一个	继承人	到	这	美好的	老的

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] .

estate	and	title	.
财产	和	标题	.

人们希望伊尔弗拉科姆勋爵能尽快意识到婚姻和继承这片古老庄园和爵位的必要性。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə(r)] , ['mɪstə(r)] ['stɜ:rnˌdeɪl] , [lə'ment] ['əʊvə(r)]

Especially	did	his	father's	old	friend	and	adviser	,	Mr	Sterndale	,	lament	over
尤其	做过	他的	父亲的	老的	朋友	和	顾问	,	先生	斯特恩代尔	,	哀叹	超过

[ðə; ði] [kə'nekʃn] ,

the	connection	,
这	联系	,

尤其是他父亲的老朋友兼顾问斯特恩代尔先生，对这种关系感到惋惜。

[ænd; ənd] [traɪ] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['ɪlfrəˌkʊm] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	try	by	every	means	in	his	power	to	persuade	Ilfracombe	to	dissolve	it	.
和	尝试	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到	说服	伊尔弗勒科姆	到	溶解	它	.

并竭尽所能说服伊尔弗勒科姆解散它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['neɪtʃə(r)] — ['i:zəli] [led] [ɪn] [sʌm; səm]

But	the	earl	was	of	a	careless	and	frivolous	nature	—	easily	led	in	some
但	这	伯爵	曾是	的	一个	粗心	和	轻浮	自然	—	容易地	引领	在	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但伯爵生性轻浮散漫，在某些事情上很容易受人摆布。

[ænd; ənd] ['veri] [blaɪnd] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	very	blind	as	yet	to	the	necessity	of	marriage	.
和	非常	瞎的	作为	然而	到	这	必要性	的	婚姻	.

而且对婚姻的必要性仍然一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [lʌvd] [nel] — [nɒt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mi:nz] , [bʌt; bət] [ɪn]

Besides	,	he	loved	Nell	—	not	as	she	loved	him	by	any	manner	of	means	,	but	in
除了	,	他	喜爱	内尔	—	不是	作为	她	喜爱	他	经过	任何	方式	的	方法	,	但	在

[æn; ən] ['ɪndələnt] ,

an	indolent	,
一个	懒惰的	,

此外，他爱着内尔——不是像内尔那样用任何方式爱他，而是一种懒散的、

[ɪn'dʌldʒənt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
indulgent **fashion** **,** **which** **granted** **her** **all** **her** **desires** **,**
放纵的 时尚 , 哪个 的确 她 全部 她 欲望 ,

奢靡的时尚，满足了她所有的愿望，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .
and **gave** **her** **as** **much** **money** **as** **she** **knew** **what** **to** **do** **with** **.**
和 给予 她 作为 很多 钱 作为 她 知道 什么 到 做 和 .

然后给了她尽可能多的钱，让她自己决定怎么花。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
But **had** **he** **been** **asked** **if** **he** **would** **marry** **her** **,** **he** **would** **have**
但 有 他 到过 问 如果 他 会 结婚 她 , 他 会 有

['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] , - [nəʊ] .
answered **decidedly** **,** **'** **No** **.**
回答 绝对地 , - 不 .

但如果有人问他是否愿意娶她，他会果断地回答："不。"

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **60** **]**
- [页 -]

[第 60 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Meantime **the** **golden** **hours** **were** **slipping** **away** **in** **a** **very** **agreeable** **manner** **for**
与此同时 这 金的 小时 是 滑倒 离开 在 一个 非常 同意 方式 为了

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [æt; ət] ['mɔːltə] .
Lord **Ilfracombe** **at** **Malta** **.**
主 伊尔弗勒科姆 在 马耳他 .

与此同时，伊尔弗勒科姆勋爵在马耳他享受着悠闲时光，度过美好的夜晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] ['jɒtɪŋ] [wɪð]
He **had** **been** **accustomed** **to** **spend** **several** **weeks** **of** **each** **summer** **yachting** **with**
他 有 到过 习惯 到 花费 一些 周 的 每个 夏天 游艇 和

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] ,
a **few** **chosen** **companions** **,**
一个 很少 选定 同伴 ,

他习惯于每年夏天和几个精选的朋友一起乘游艇出海几周。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [jɒt] , [deɪb(j)utɑnt] , [hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
and **as** **soon** **as** **his** **little** **yacht** **,** **Débutante** **,** **had** **anchored** **in** **view** **of**
和 作为 很快 作为 他的 小的 游艇 , 初次登台 , 有 锚定 在 看法 的

[və'letə] ,
Valetta **,**
瓦莱塔 ,

他的小游艇"初次登场号"刚一在瓦莱塔附近抛锚，

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] ,
a **score** **of** **husbands** **,** **fathers** **and** **brothers** **had** **scrambled** **aboard** **,**
一个 分数 的 丈夫们 , 父亲们 和 兄弟 有 打乱 船上 ,

二十多名丈夫、父亲和兄弟争先恐后地登上了船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wʊmənkaɪnd] .
carrying **a** **score** **of** **invitations** **for** **the** **newcomer** **from** **their** **womankind** **.**
携带 一个 分数 的 邀请函 为了 这 新人 从 他们的 女性 .

她们带着十几份来自同胞女性的邀请函，准备送给这位新来者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
A **young** **,**
一个 年轻的 ,

一位年轻的，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] ['mɔ:ltə]
good **-** **looking** **and** **unmarried** **earl** **was** **not** **so** **common** **a** **visitor** **to** **Malta**
好的 - 寻找 和 未婚 伯爵 曾是 不是 所以 常见的 一个 游客 到 马耳他
[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd] ,
as **to** **be** **allowed** **to** **consider** **himself** **neglected** **,**
作为 到 是 允许 到 考虑 他自己 被忽视的 ,

这位相貌英俊且未婚的伯爵并非马耳他的常客，因此他不太可能觉得自己被冷落了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]
and **before** **Lord** **Ilfracombe** **and** **his** **friends** **had** **been** **located** **a** **week** **in**
和 前 主 伊尔弗勒科姆 和 他的 朋友们 有 到过 位于 一个 星期 在
[və'letə] ,
Valetta **,**
瓦莱塔 ,

伊尔弗拉科姆勋爵和他的朋友们在瓦莱塔被找到一周后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [i:tʃ] ['fæməli] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [du:; də]
they **were** **the** **lions** **of** **the** **place** **,** **each** **family** **vying** **with** **the** **other** **to** **do**
他们 是 这 狮子 的 这 地方 , 每个 家庭 竞争 和 这 其他 到 做
[ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] .
them **honour** **.**
他们 荣誉 .

他们是这片土地上的雄狮，每个家族都争相为他们争光。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Naturally **,** **the** **earl** **was** **pretty** **well** **used** **to** **that** **sort** **of** **thing** **,**
自然 , 这 伯爵 曾是 漂亮的 出色地 用过的 到 那 种类 的 事物 ,

当然，伯爵对这类事情早已习以为常。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ten] [j'iəz] .
especially **as** **he** **had** **enjoyed** **his** **title** **for** **the** **last** **ten** **years** **.**
尤其 作为 他 有 享受 他的 标题 为了 这 最后的 十 年 .

尤其是他已经享受了十年的冠军头衔。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'greɪnd] ['snɒbɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
There **is** **such** **an** **ingrained** **snobbishness** **in** **the** **English** **nature** **,**
那里 是 这样的 一个 根深蒂固 势利眼 在 这 英语 自然 ,

英国人的天性中根深蒂固地存在着一种势利眼。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tu:; tə] [wʌnz] [neɪm] [tu:; tə] [get] [ɒf] [skɒt] -
that **it** **is** **only** **necessary** **to** **have** **a** **handle** **to** **one's** **name** **to** **get** **off** **scot** **-**
那 它 是 仅有的 必要的 到 有 一个 处理 到 一个人的 姓名 到 得到 离开 苏格兰人 -
[fri:] ,
free **,**
自由的 ,

只要有个名号就能逍遥法外。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [du:; də] .
whatever **one** **may** **do** **.**
任何 一 可能 做 .

无论做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [keɪs] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
There **was** **a** **divorce** **case** **,** **not** **so** **very** **long** **ago** **,**
那里 曾是 一个 离婚 案件 , 不是 所以 非常 长的 前 ,

不久前曾发生过一起离婚案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['fleɪgrənt][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ;

which	was	as	flagrant	as	such	a	case	could	well	be	;
哪个	曾是	作为	明目张胆	作为	这样的	一个	案件	可以	出色地	是	;

这起案件的性质可谓极其恶劣；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['taɪtld] [waɪf] [keɪm] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] ,

but	where	the	titled	wife	came	off	triumphant	,
但	在哪里	这	标题	妻子	来了	离开	凯	,

但即便如此，那位拥有爵位的妻子最终还是取得了胜利。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪtld] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] [hɜː'self] .

simply	because	the	titled	husband	had	been	as	immoral	as	herself	.
简单地	因为	这	标题	丈夫	有	到过	作为	不道德	作为	她自己	.

仅仅因为那位有爵位的丈夫和她一样不道德。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gʊd] [lʊks] — [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [went]

The	lady	had	money	and	the	lady	had	good	looks	—	how	far	they	went
这	女士	有	钱	和	这	女士	有	好的	看起来	—	如何	远的	他们	去

[tuː; tə] [sælv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['erə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

to	salve	over	the	little	errors	of	which	she	had	been	accused	it	is	impossible
到	药膏	超过	这	小的	错误	的	哪个	她	有	到过	被告	它	是	不可能的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位女士有钱，也长得漂亮——至于他们为了掩盖她被指控的那些小错误而做了什么，就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [preɪd] ['əʊvə(r)]

but	the	bulk	of	the	public	forgave	her	,	and	the	parsons	prayed	over
但	这	大部分	的	这	民众	原谅了	她	,	和	这	牧师	祈祷	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但大多数民众原谅了她，牧师们也为她祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kliːk]

and	she	is	to	be	met	everywhere	,	and	usually	surrounded	by	a	clique
和	她	是	到	是	遇见	到处	,	和	通常	包围	经过	一个	集团

[ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [tʌft] ['hʌntəz] .

of	adoring	tuft	hunters	.
的	崇拜	簇	猎人	.

到处都能见到她，而且通常都会被一群崇拜她的毛簇猎人簇拥着。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [pleɪn] ['mɪsɪz] [braʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪdi]

Sometimes	I	have	wondered	,	had	she	been	plain	Mrs	Brown	,	instead	of	Lady
有时	我	有	想知道	,	有	她	到过	清楚的	太太	棕色的	,	反而	的	女士

['mɑːkəs] [mə'reŋgəʊ] ,

Marcus	Marengo	,
马库斯	马伦戈	,

我有时会想，如果她只是普通的布朗夫人，而不是马库斯·马伦戈夫人，那会是什么样子呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [səʊ] ['feɪθfəli] .

if	the	satellites	would	have	continued	to	revolve	so	faithfully	.
如果	这	卫星	会	有	持续	到	围绕	所以	忠实	.

如果卫星能够继续如此忠实地绕轨道运行就好了。

[bʌt; bət][ɪn] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [wʌn] , ['kʌvəz]

But	in	sweet	,	simple	Christian	England	,	a	title	,	even	a	borrowed	one	,	covers
但	在	甜的	,	简单的	基督教	英格兰	,	一个	标题	,	甚至	一个	借来的	一	,	封面

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] .

a	multitude	of	sins	.
一个	民众	的	罪孽	.

但在纯朴美好的基督教英国，一个头衔，即使是借来的，也能掩盖许多罪行。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [biːn] [left] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]

The	Earl	of	Ilfracombe	had	naturally	not	been	left	to	find	out	this	truth	for
这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	有	自然	不是	到过	左边	到	寻找	出去	这	真相	为了

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

伊尔弗勒科姆伯爵自然没有机会亲自去发现这个真相。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'fektɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	to	give	him	his	due	,	it	had	never	affected	him	in	the	least	.
但	到	给	他	他的	到期的	,	它	有	绝不	做作的	他	在	这	至少	.

但公平地说，这件事对他丝毫没有影响。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [sɜː'vɪləti] , [ðəʊ] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]

He	despised	servility	,	though	,	like	most	of	his	sex	,	he	was	open	to
他	被鄙视的	奴性	,	尽管	,	喜欢	最多	的	他的	性别	,	他	曾是	打开	到

['flætəri] — [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [diːdz] ,

flattery	—	the	flattery	of	deeds	,
奉承	—	这	奉承	的	契约	,

他鄙视奴性，但和大多数男性一样，他也乐于接受奉承——尤其是行动上的奉承。

[nɒt] [wɜːdz] .

not	words	.
不是	字	.

不是言语。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['fæmɪlɪz] [huː] [θruː] [waɪd] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['mɔːltə][wɒz; wəz] [ðæt]

Amongst	the	many	families	who	threw	wide	their	doors	to	him	in	Malta	was	that
在	这	许多	家庭	WHO	扔	宽的	他们的	门	到	他	在	马耳他	曾是	那

[ɒv; əv]['ædmərəl][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər] ,

of	Admiral	Sir	Richard	Abinger	,
的	上将	先生	理查德	阿宾格	,

在马耳他，许多家庭都热情地接纳了他，其中就包括海军上将理查德·阿宾格爵士的家庭。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

who	had	been	stationed	there	for	many	years	.
WHO	有	到过	驻	那里	为了	许多	年	.

他们在那里驻扎多年。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fæməli][mæn] .

Sir	Richard	was	a	regular	family	man	.
先生	理查德	曾是	一个	常规的	家庭	男人	.

理查德爵士是个普通的顾家男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ; [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] ;

He	had	married	sons	and	daughters	;	a	bevy	of	girls	on	their	promotion	;
他	有	已婚	儿子们	和	女儿们	;	一个	一群	的	女孩们	在	他们的	晋升	;

他娶了儿子和女儿；还有一大批升职的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	a	nursery	of	little	ones	.
和	一个	苗圃	的	小的	一个	.

以及一间育有幼儿的托儿所。

[ðə; ði]['æbɪnˌdʒər][g'ɜːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [və'letə] .

The	Abinger	girls	,	as	they	were	called	,	were	an	institution	in	Valetta	.
这	阿宾格	女孩们	,	作为	他们	是	称为	,	是	一个	机构	在	瓦莱塔	.

阿宾格女子学校（Abinger girls）是瓦莱塔的标志性建筑。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['kɒnstənt]

On	account	of	their	father's	professional	duties	,	and	their	mother's	constant
在	帐户	的	他们的	父亲的	专业的	职责	,	和	他们的	母亲的	持续的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

occupation	with	her	younger	children	,
职业	和	她	年轻	孩子们	,

由于父亲的职业责任，以及母亲需要不断照顾年幼的孩子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

they	were	allowed	to	go	about	a	great	deal	alone	,	and	had	become
他们	是	允许	到	去	关于	一个	伟大的	交易	独自的	,	和	有	变得

[fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] ,

frank	and	fearless	,
坦率	和	无畏	,

他们被允许独自行动很多次，变得坦率无畏。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	very	well	able	to	take	care	of	themselves	in	consequence	.
和	非常	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	在	结果	.

因此，他们完全有能力照顾好自己。

[ðeɪ] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wɜːθ]

They	personally	conducted	Lord	Ilfracombe	and	his	friends	to	see	everything	worth
他们	亲自	实施	主	伊尔弗勒科姆	和	他的	朋友们	到	看	一切	值得

['siːɪŋ] [ɪn]['mɔːltə] ,

seeing	in	Malta	,
看到	在	马耳他	,

他们亲自带领伊尔弗拉科姆勋爵和他的朋友们游览了马耳他所有值得一看的景点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	a	considerable	intimacy	was	the	result	.
和	一个	大量	亲密关系	曾是	这	结果	.

结果，两人之间产生了相当亲密的关系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] [ænd; ənd]

There	were	three	sisters	of	the	respective	ages	of	eighteen	,	twenty	and
那里	是	三	姐妹	的	这	各自	年龄	的	十八	,	二十	和

['twenti] - [tuː] ,

twenty	-	two	,
二十	-	二	,

有三姐妹，年龄分别为十八岁、二十岁和二十二岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , [ˌliːə'nɔːrə] , [ɔː(r)]['nɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	it	was	the	middle	one	of	these	three	,	Leonora	,	or	Nora	,	as	she
和	它	曾是	这	中间	一	的	这些	三	,	莱昂诺拉	,	或者	诺拉	,	作为	她

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

was	generally	called	,
曾是	一般来说	称为	,

而这三个女孩中排行第二的，是莱昂诺拉，或者人们通常称呼她的是诺拉。

[huː] [ə'træktɪd] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [məʊst] .

who	attracted	Lord	Ilfracombe	most	.
WHO	吸引	主	伊尔弗勒科姆	最多	.

谁最吸引伊尔弗勒科姆勋爵?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] .

She	was	not	exactly	pretty	,	but	graceful	and	piquant	.
她	曾是	不是	确切地	漂亮的	,	但	优美	和	辛辣的	.

她算不上漂亮，但举止优雅，风情万种。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪl] .

Her	complexion	was	pale	.
她	肤色	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Her	eyes	brown	and	not	very	large	;	her	nose	sharp	and	inclined	to
她	眼睛	棕色的	和	不是	非常	大的	;	她	鼻子	锋利的	和	倾斜	到

[biː; bi] [lɒŋ] ;

be	long	;
是	长的	;

她的眼睛是棕色的，不大；她的鼻子尖尖的，略长；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['rævɪʃɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd]

her	mouth	of	an	ordinary	size	,	but	her	teeth	ravishingly	white	and
她	嘴	的	一个	普通的	尺寸	,	但	她	牙齿	令人陶醉地	白色的	和

['regjələ(r)] .

regular	.
常规的	.

她的嘴巴大小普通，但牙齿却洁白整齐，令人惊艳。

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃən] , [wʊd] [hæv; həv] ['təʊt(ə)ld] [ðem; ðəm] [baɪ]

A	connoisseur	,	summing	up	her	perfections	,	would	have	totalled	them	by
一个	行家	,	求和	向上	她	完美	,	会	有	总计	他们	经过

[prə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

pronouncing	her	to	have	long	eyelashes	,
发音	她	到	有	长的	睫毛	,

一位鉴赏家，如果要总结她的完美之处，会说她拥有一双长长的睫毛。

[wel] - [mɑːkt] ['aɪbraʊz] , [gʊd] [tiːθ] [ænd; ənd] [red] [lɪps] .

well	-	marked	eyebrows	,	good	teeth	and	red	lips	.
出色地	-	标记	眉毛	,	好的	牙齿	和	红色的	嘴唇	.

眉形优美，牙齿整齐，嘴唇红润。

[bʌt; bət]['nɔːrə] - [tʃiːf] [tʃɑːm] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] .

But	Nora	Abinger's	chief	charm	did	not	lie	in	physical	attractions	.
但	诺拉	-	首席	魅力	做过	不是	说谎	在	身体的	景点	.

但诺拉·阿宾格的主要魅力并不在于外貌。

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .

To	many	it	would	not	have	counted	as	a	charm	at	all	.
到	许多	它	会	不是	有	计数	作为	一个	魅力	在	全部	.

在许多人看来，这根本算不上什么护身符。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] .

They	would	have	set	it	down	as	a	decided	disqualification	.
他们	会	有	放	它	向下	作为	一个	决定	取消资格	.

他们会将其列为明确的取消参赛资格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)]

This	was	her	freedom	of	speech	;	her	quickness	of	repartee	;	her
这	曾是	她	自由	的	演讲	;	她	速度	的	妙语连珠	;	她

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ;

sense	of	the	ridiculous	;
感觉	的	这	荒谬的	;

这就是她的言论自由；她的机智反应；她的幽默感；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	her	power	of	sustaining	a	conversation	.
和	她	力量	的	维持	一个	对话	.

以及她维持对话的能力。

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Young	men	of	the	present	day	,
年轻的	男人	的	这	展示	天	,

当今的年轻人，

[huː] [faɪnd] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)]

who	find	their	greatest	pleasure	in	associating	with	women	whom	they	would	not	dare
WHO	寻找	他们的	最	乐趣	在	关联	和	女性	谁	他们	会	不是	敢

[ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

introduce	to	their	mothers	and	sisters	,
介绍	到	他们的	母亲们	和	姐妹	,

他们最大的乐趣在于与那些他们不敢介绍给自己母亲和姐妹的女性交往。

[ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [dʌm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

are	apt	to	become	rather	dumb	when	they	find	themselves	in	respectable	society	.
是	易于	到	变得	相当	哑的	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	可敬	社会	.

当他们身处体面的社会中时，往往会变得相当愚钝。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌhɪðə'tuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] .

This	had	been	much	the	case	hitherto	with	the	Earl	of	Ilfracombe	.
这	有	到过	很多	这	案件	迄今为止	和	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	.

此前，伊尔弗勒科姆伯爵的情况也大致如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ([ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [duː; də] [əʊ]

He	had	assiduously	neglected	his	duties	to	society	(	if	indeed	we	do	owe
他	有	勤勉地	被忽视的	他的	职责	到	社会	(	如果	的确	我们	做	欠

['eni] ['djuːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt]) [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

any	duty	to	such	a	mass	of	corruption	and	deceit	)	and	had	found	his
任何	责任	到	这样的	一个	大量的	的	腐败	和	欺骗	)	和	有	成立	他的

['pleʒə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] ,

pleasure	amongst	his	own	sex	,
乐趣	在	他的	自己的	性别	,

他一直刻意忽视自己对社会应尽的义务（如果我们真的对这样一群腐败欺骗之徒负有任何义务的话），并且沉溺于同性之中寻求快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [spɔːt] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

and	in	pursuing	the	delights	of	sport	,	not	excepting	that	of	the	racing	field	,
和	在	追求	这	美味	的	运动	,	不是	除外	那	的	这	赛车	场地	,

在追求体育运动的乐趣时，尤其是在赛马场上，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

on	which	he	had	lost	,	at	times	,	a	considerable	amount	of	money	.
在	哪个	他	有	丢失的	,	在	时代	,	一个	大量	数量	的	钱	.

他曾多次因此损失大量金钱。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [skwib] [ænd; ənd] ['fæʃnz] , [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

To	find	that	his	ignorance	of	society	squibs	and	fashions	,	his	slowness	of
到	寻找	那	他的	无知	的	社会	爆破片	和	时尚	,	他的	缓慢	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] ,

speech	and	ideas	,
演讲	和	想法	,

发现他对社会琐事和时尚一无所知，说话和思考都很迟钝，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [nəʊ]

his	inability	to	make	jokes	,	and	sometimes	even	to	see	them	,	was	no
他的	无力	到	制作	笑话	,	和	有时	甚至	到	看	他们	,	曾是	不

['drɔːbæk] [ɪn] ['nɔːrəz] [aɪz] ,

drawback	in	Nora's	eyes	,
退税	在	诺拉的	眼睛	,

在诺拉看来，他不会开玩笑，有时甚至听不懂笑话，这并不是什么缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [nəʊ] [les] ['glɪbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [reɪzd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	that	she	chatted	no	less	glibly	because	he	was	silent	,	raised	him	in	his
和	那	她	聊天	不	较少的	轻率地	因为	他	曾是	沉默的	,	提高	他	在	他的

[əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

own	estimation	.
自己的	估算	.

因为他沉默不语，而她却依然滔滔不绝地谈论着，这让他对自己刮目相看。

[ɪn] [fækt] , ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [meɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

In	fact	,	Nora	was	a	girl	who	made	conversation	for	her	companions	.
在	事实	,	诺拉	曾是	一个	女孩	WHO	制成	对话	为了	她	同伴	.

事实上，诺拉是个很会和同伴们聊天的人。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪts] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

She	rubbed	up	their	wits	by	friction	with	her	own	;
她	摩擦	向上	他们的	智慧	经过	摩擦	和	她	自己的	;

她用自己的智慧去磨砺他们的智慧；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [felt] [ɔːl] [ðə; ði]

and	people	who	had	been	half	an	hour	in	her	company	felt	all	the
和	人们	WHO	有	到过	一半	一个	小时	在	她	公司	毛毡	全部	这

['braɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'fjuːzd] [ðem; ðəm] ,

brightness	with	which	she	had	infused	them	,
亮度	和	哪个	她	有	注入	他们	,

与她相处半小时的人，都能感受到她带给他们的那种光芒。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	were	better	pleased	with	themselves	in	consequence	.
和	是	更好的	高兴	和	他们自己	在	结果	.

因此，他们也更加满意自己。

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Lord	Ilfracombe	experienced	this	to	the	fullest	extent	.
主	伊尔弗勒科姆	经验丰富的	这	到	这	最	程度	.

伊尔弗勒科姆勋爵对此深有体会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pə'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

For	the	first	time	perhaps	in	his	life	he	walked	and	talked	with	a	young
为了	这	第一的	时间	也许	在	他的	生活	他	步行	和	谈话	和	一个	年轻的

['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

lady	without	feeling	himself	ill	at	ease	,
女士	没有	感觉	他自己	患病的	在	舒适	,

这或许是他一生中第一次与一位年轻女士边走边聊而没有感到不自在。

[ɔː(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

or	with	nothing	to	say	.
或者	和	没有什么	到	说	.

或者无话可说。

['nɔːrə] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['mɔːltə] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

Nora	talked	with	him	about	Malta	and	its	inhabitants	,
诺拉	谈话	和	他	关于	马耳他	和	它是	居民	,

诺拉和他谈论了马耳他及其居民，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

many	of	whom	she	took	off	to	the	life	for	his	amusement	.
许多	的	谁	她	采取	离开	到	这	生活	为了	他的	娱乐	.

她把他们中的许多人带走，只为取悦他。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	drew	him	out	on	the	subject	of	England	(	which	she	had	not	visited	since	she
她	画	他	出去	在	这	主题	的	英格兰	(	哪个	她	有	不是	到访	自从	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) ,

was	a	child	)	,
曾是	一个	孩子	)	,

她引导他谈起了英国（她自幼年起就没去过英国了），

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

and	his	particular	bit	of	England	before	all	the	rest	;
和	他的	特别的	少量	的	英格兰	前	全部	这	休息	;

以及他心中那片比其他任何英格兰地区都更特别的土地；

[meɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

made	him	tell	her	of	his	favourite	pursuits	,	and	found	,	strange	to	say	,
制成	他	告诉	她	的	他的	最喜欢的	追求	,	和	成立	,	奇怪的	到	说	,

他让她告诉他自己最喜欢的爱好，结果发现，说来奇怪，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪsts] ;

that	they	all	agreed	with	her	own	tastes	;
那	他们	全部	同意	和	她	自己的	口味	;

他们都赞同她的喜好；

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	lamented	often	and	openly	that	there	was	no	chance	of	her	father
和	哀叹	经常	和	公然	那	那里	曾是	不	机会	的	她	父亲

['liːvɪŋ] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

leaving	that	abominable	,
离开	那	可恶	,

她经常公开哀叹，她的父亲根本没有机会离开那个可怕的地方。

['stjuːpɪd] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] .

stupid	island	of	which	she	was	so	sick	.
愚蠢的	岛	的	哪个	她	曾是	所以	生病的	.

她对那个愚蠢的小岛感到厌恶至极。

[mɪs] ['nɔːrə] ['æbɪnˌdʒər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]

Miss	Nora	Abinger	had	indeed	determined	from	the	very	first	to	secure	the
错过	诺拉	阿宾格	有	的确	决定	从	这	非常	第一的	到	安全的	这

[ɜːl] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

earl	if	possible	for	herself	.
伯爵	如果	可能的	为了	她自己	.

诺拉·阿宾格小姐从一开始就下定决心，如果可能的话，一定要把伯爵据为己有。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] , ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['suːzn] , [entə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

Her	two	sisters	,	Mabel	and	Susan	,	entertained	the	same	aspiration	,
她	二	姐妹	,	梅布尔	和	苏珊	,	娱乐	这	相同的	抱负	,

她的两个姐妹，梅布尔和苏珊，也怀有同样的抱负。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['nɔːrə] ,

but	they	stood	no	chance	against	keen	-	witted	Nora	,
但	他们	站立	不	机会	反对	敏锐的	-	机智的	诺拉	,

但他们根本不是机智过人的诺拉的对手。

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [kæn; kən] [prə'djuːs] .

who	was	as	knowing	a	young	lady	as	the	present	century	can	produce	.
WHO	曾是	作为	会心	一个	年轻的	女士	作为	这	展示	世纪	能	生产	.

她是一位博学多识的年轻女士，堪称本世纪最杰出的女青年之一。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [sed] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] [laɪf] .

She	was	tired	to	death	,	as	she	frankly	said	,	of	their	family	life	.
她	曾是	疲劳的	到	死亡	,	作为	她	坦率地说	说	,	的	他们的	家庭	生活	.

正如她坦言的那样，她对他们的家庭生活感到厌倦透顶。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	admiral	would	have	been	well	off	if	he	had	not	had	such	a	large
这	上将	会	有	到过	出色地	离开	如果	他	有	不是	有	这样的	一个	大的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

如果不是因为家境富裕，这位海军上将的生活会很富裕；

[bʌt; bət] [ˌθɜːˈtiːn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [prə'feʃn] .

but	thirteen	children	are	enough	to	try	the	resources	of	any	profession	.
但	十三	孩子们	是	足够的	到	尝试	这	资源	的	任何	职业	.

但十三个孩子足以让你尝试任何职业的各种资源。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

Five	of	the	brothers	and	sisters	were	married	,	and	should	have	been
五	的	这	兄弟	和	姐妹	是	已婚	,	和	应该	有	到过

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

这五兄妹中有五人已婚，本应经济独立。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [ɪk'spensɪz] [kən'tɪndʒənt] [ɒn] ['mætrɪmәni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs]

but	the	many	expenses	contingent	on	matrimony	,	and	the	numerous
但	这	许多	开支	队伍	在	婚姻	,	和	这	很多的

['græn'tʃɪldrən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænjuəli] [ɪn'daʊd] [hɪm] ,

grandchildren	with	which	they	annually	endowed	him	,
孙辈	和	哪个	他们	每年	捐赠	他	,

但是，婚姻带来的诸多开销，以及每年他们为他带来的众多孙辈，

['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] .

often	brought	them	back	in	forma	pauperis	on	their	father's	hands	.
经常	带来	他们	后退	在	形式	贫民	在	他们的	父亲的	双手	.

常常把他们以赤贫的身份交到父亲手中带回来。

[hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] ['ɒfsprɪŋ] , [tuː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [niːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

His	nursery	offspring	,	too	,	would	soon	be	needing	education	and	a	return	to
他的	苗圃	后代	,	也	,	会	很快	是	需要	教育	和	一个	返回	到

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他的幼子们也很快需要接受教育并返回英国。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwests]

so	that	Sir	Richard	had	to	think	twice	before	he	acceded	to	the	requests
所以	那	先生	理查德	有	到	思考	两次	前	他	同意	到	这	请求

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒəbl] ['meidnz] [fɔː(r); fə(r)][bɔːl] [dresɪz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

of	his	marriageable	maidens	for	ball	dresses	and	pocket	-	money	.
的	他的	婚	少女们	为了	球	连衣裙	和	口袋	-	钱	.

因此，理查德爵士在答应待嫁少女们要求舞会礼服和零花钱之前，不得不三思而后行。

[ɔːl] [ðiːz] ['drɔːbæks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ['nɔːrə] [kən'faid] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

All	these	drawbacks	in	her	domestic	life	Nora	confided	,	little	by	little	,	to	her
全部	这些	缺点	在	她	国内的	生活	诺拉	坦白	,	小的	经过	小的	,	到	她

[nju:] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

诺拉一点一点地向她的新朋友倾诉了她家庭生活中的所有这些不愉快。

[ðə; ði] [ɜːl] ,

the	earl	,
这	伯爵	,

伯爵，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [jə:nd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

until	the	young	man	yearned	to	carry	the	girl	away	to	England	with	him	and
直到	这	年轻的	男人	渴望	到	携带	这	女孩	离开	到	英格兰	和	他	和

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

give	her	all	that	she	desired	.
给	她	全部	那	她	想要的	.

直到这个年轻人渴望把女孩带到英国，给她她想要的一切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] , ['rætlɪŋ] [tɔ:k] ,

He	could	not	help	thinking	,	as	he	listened	to	her	gay	,	rattling	talk	,
他	可以	不是	帮助	思维	,	作为	他	听着	到	她	同性恋	,	嘎嘎作响	讲话	,

他听着她欢快而嘈杂的说话声，不禁想到：

[haʊ] ['splendɪdli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)]

how	splendidly	she	would	do	the	honours	of	Thistlemere	and	Cotswood	for
如何	精彩地	她	会	做	这	荣誉	的	-	和	-	为了

[hɪm] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,

him	;	what	a	graceful	,
他	;	什么	一个	优美	,

她会多么出色地为他履行蒂斯尔米尔和科茨伍德的职责；多么优雅啊，

['elɪgənt] , ['wɪti] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ; [wɒt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

elegant	,	witty	countess	she	would	make	;	what	an	attraction	for	his
优雅的	,	机智	伯爵夫人	她	会	制作	;	什么	一个	景点	为了	他的

['bætʃələ(r)] [frendz] ;

bachelor	friends	;
学士	朋友们	;

她会是一位优雅机智的伯爵夫人；对他的单身朋友们来说，这将是多么大的吸引力啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['həʊstəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

what	a	hostess	to	receive	the	ladies	of	his	family	.
什么	一个	女主人	到	收到	这	女士们	的	他的	家庭	.

这位女主人真是热情好客，好好招待了他家的女眷们。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .

The	upshot	was	just	what	might	have	been	expected	.
这	结果	曾是	只是	什么	可能	有	到过	预期的	.

结果不出所料。

['laʊndʒɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] [wɪtʃ]

Lounging	one	day	on	a	bench	under	the	shade	of	the	orange	-	trees	which
休闲	一	天	在	一个	长椅	在下面	这	阴影	的	这	橙子	-	树木	哪个

['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

overhang	the	water's	edge	,
悬垂	这	水的	边缘	,

有一天，她懒洋洋地躺在水边橘树荫下的长椅上，

[waɪlst] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] ,

whilst	their	companions	had	wandered	along	the	quay	,
而	他们的	同伴	有	漫步	沿着	这	码头	,

而他们的同伴则沿着码头漫步。

[lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] [wɪð] [hɪm] .

Lord	Ilfracombe	asked	her	if	she	would	go	back	to	England	with	him	.
主	伊尔弗勒科姆	问	她	如果	她	会	去	后退	到	英格兰	和	他	.

伊尔弗拉科姆勋爵问她是否愿意和他一起回英国。

['nɔ:rə][wɒz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɒfə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['teɪkən] [ə'bæk] .

Nora	was	secretly	delighted	with	the	offer	,	but	not	at	all	taken	aback	.
诺拉	曾是	偷偷	高兴极了	和	这	提供	,	但	不是	在	全部	已采取	背	.

诺拉内心其实很高兴这个提议，但丝毫没有感到惊讶。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' **What** **do** **you** **think** **?**
- 什么 做 你 思考 ?

'你怎么认为?

- [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈɑːtʃli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .
' **she** **inquired** **,** **looking** **up** **at** **him** **archly** **with** **her** **bright** **eyes** **.**
- 她 询问 , 寻找 向上 在 他 傲慢的 和 她 明亮的 眼睛 .

她抬起头，用明亮的眼睛俏皮地看着他，问道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [laɪkt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
' **You** **know** **I've** **liked** **you** **ever** **since** **you** **came** **here** **,**
- 你 知道 我已经 喜欢 你 曾经 自从 你 来了 这里 ,

“你知道我从你来这里起就喜欢你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [wɪð] [juː; jʊ]
and **if** **you** **can** **manage** **to** **pull** **along** **with** **me** **,** **I'm** **sure** **I** **can** **with** **you**
和 如果 你 能 管理 到 拉 沿着 和 我 , 我是 当然 我 能 和 你
. -
: **'**
. -

如果你能跟上我的步伐，我相信我也能跟上你的步伐。

- [pʊl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
' **Pull** **along** **with** **you** **,** **my** **darling** **!** **'** **cried** **the** **young** **man** **.**
- 拉 沿着 和 你 , 我的 亲爱的 ! - 哭 这 年轻的 男人 .

“亲爱的，跟我一起走吧！”年轻人喊道。

- [waɪ] , [ai][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] .
' **Why** **,** **I** **adore** **you** **beyond** **anything** **.**
- 为什么 , 我 崇拜 你 超过 任何事物 .

“为什么？我爱你胜过一切。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [naʊ] [wɪðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
I **don't** **know** **how** **I** **should** **get** **on** **now** **without** **your** **bright** **talk** **and** **fascinating**
我 不 知道 如何 我 应该 得到 在 现在 没有 你的 明亮的 讲话 和 迷人
[weɪz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [laɪf] . -
ways **to** **cheer** **my** **life** **.** **'**
方式 到 欢呼 我的 生活 . -

没有你那些妙语连珠、充满乐趣的谈吐，我真不知道该怎么过日子了。

- [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pəˈpɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [riˈzjuːmd] [ˈnɔːrə] .
' **Well** **,** **you'll** **have** **to** **talk** **to** **papa** **about** **it** **,** **you** **know** **,** **'** **resumed** **Nora** **.**
- 出色地 , 你会 有 到 讲话 到 爸爸 关于 它 , 你 知道 , - 恢复 诺拉 .

“嗯，你知道，你得跟爸爸谈谈这件事，”诺拉继续说道。

- [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiːl] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ([hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]) ,
' **I** **don't** **suppose** **he'll** **make** **any** **objection** **(** **he'll** **be** **a** **great** **fool** **if** **he** **does** **)** **,**
- 我 不 认为 地狱 制作 任何 异议 (地狱 是 一个 伟大的 傻子 如果 他 做) ,

“我估计他不会提出任何异议（如果他提出异议，那就太愚蠢了），”

[stɪl] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
still **there's** **just** **the** **chance** **of** **it** **,**
仍然 有 只是 这 机会 的 它 ,

不过，还是存在这种可能性。

[səʊ][ai] [kænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tɪl] [juːv] [siːn] [hɪm] .
so **I** **can't** **say** **anything** **for** **certain** **till** **you've** **seen** **him** **.**
所以 我 不能 说 任何事物 为了 肯定 直到 你已经 已见 他 .

所以在你见到他之前，我无法给出任何确切的答案。

[hiːz] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] , ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He's awfully particular , very religious , you know ,
他是 非常 特别的 , 非常 宗教 , 你 知道 ,

他非常讲究，也很虔诚，你知道的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sez] [id] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [p'ɑːsənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ,
and always says he'd rather marry us to parsons without a halfpenny ,
和 总是 说道 他会 相当 结婚 我们 到 牧师 没有 一个 半便士 ,

他总是说他宁愿把我们嫁给一分钱都没有的牧师。

[ðæn; ðən] [djuːks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
than dukes who were not all they ought to be .
比 公爵们 WHO 是 不是 全部 他们 应该 到 是 .

比那些名不副实的公爵们更甚。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [tɔː'kiː] - [tɔː'kiː] !
But that may be all talkee - talkee !
但 那 可能 是 全部 有声读物 - 有声读物 !

但这可能只是空谈！

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] ! -
Though I hope you're a good boy , all the same , for my own sake ! '
尽管 我 希望 你是 一个 好的 男生 , 全部 这 相同的 , 为了 我的 自己的 清酒 ! -

不过，为了我自己，我还是希望你是个好孩子！

- [əʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Oh , I'm an awfully good boy , ' replied Lord Ilfracombe .
- 哦 , 我是 一个 非常 好的 男生 , - 回复 主 伊尔弗勒科姆 .

“哦，我真是个好孩子，”伊尔弗勒科姆勋爵回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɒfə(r)][aɪ]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ][laɪf] ,
' This is the very first offer I ever made a girl in my life ,
- 这 是 这 非常 第一的 提供 我 曾经 制成 一个 女孩 在 我的 生活 ,

“这是我人生中第一次向女孩求婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
and if you won't have me , Nora , it will be the last .
和 如果 你 惯于 有 我 , 诺拉 , 它 将要 是 这 最后的 .

如果你不接受我，诺拉，这将是最后一次。

[seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [pə'pɑː] [meɪ] [seɪ] . -
Say you like me a little , darling , whatever papa may say . '
说 你 喜欢 我 一个 小的 , 亲爱的 , 任何 爸爸 可能 说 . -

宝贝，不管爸爸怎么说，你就说你有点喜欢我吧。

- [aɪ][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
' I do like you ever so much ,
- 我 做 喜欢 你 曾经 所以 很多 ,

“我真的非常喜欢你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . -
and I don't believe there'll be any hitch in the matter . '
和 我 不 相信 将会 是 任何 拴住 在 这 事情 . -

我相信这件事不会有任何问题。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
' But if there were — if your father has any objection to me as a
- 但 如果 那里 是 — 如果 你的 父亲 有 任何 异议 到 我 作为 一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — [wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
son - in - law — will that make you break with me ,
儿子 - 在 - 法律 — 将要 那 制作 你 休息 和 我 ,

“但是，如果真有那样的事——如果你的父亲反对我做女婿——那会让你和我断绝关系吗？”

['nɔːrə] ? -
Nora ? '
诺拉 ? -

诺拉?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
' Of course not .
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
There's my hand on it !
有 我的 手 在 它 !

我的手就在上面!

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] ['mærɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊkɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
But I don't see how we are to get married in this poky little place without
但 我 不 看 如何 我们 是 到 得到 已婚 在 这 慢吞吞 小的 地方 没有
[hɪz; ɪz] [kən'sent] .
his consent .
他的 同意 .

但我不知道，如果没有他的同意，我们怎么能在这个狭小的地方结婚。

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But there — don't let us think of such a thing .
但 那里 — 不 让 我们 思考 的 这样的 一个 事物 .

但是——千万别让我们想到这种事。

[hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
He'll give it fast enough .
地狱 给 它 快速地 足够的 .

他会很快给的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] . -
But we had better go home now and get the matter over at once . '
但 我们 有 更好的 去 家 现在 和 得到 这 事情 超过 在 一次 . -

但我们最好现在就回家，把这件事尽快解决。

- [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ['nɔːrə] , - ['pliːdɪd] ['ɪlfrəˌkʊm] ;
' You'll give me one kiss before we go , Nora , ' pleaded Ilfracombe ;
- 你会 给 我 一 吻 前 我们 去 , 诺拉 , - 恳求 伊尔弗勒科姆 ;

“诺拉，在我们走之前，请你给我一个吻吧，”伊尔弗勒科姆恳求道；

- [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
' no one can see us here .
- 不 一 能 看 我们 这里 .

“这里没人能看到我们。”

[dʒʌst][wʌn] , [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ! -
Just one , to prove you love me ! '
只是 一 , 到 证明 你 爱 我 ! -

就一个，证明你爱我!

- [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] .
' Out in the open ! ' cried the girl , with comical dismay .
- 出去 在 这 打开 ! - 哭 这 女孩 , 和 滑稽 沮丧 .

“在光天化日之下！”女孩惊叫道，语气中带着滑稽的惊愕。

- [əʊ] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
' Oh , Lord Ilfracombe , what are you thinking of ?
- 哦 , 主 伊尔弗勒科姆 , 什么 是 你 思维 的 ?

“哦，伊尔弗勒科姆勋爵，您在想什么呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] !

You	don't	know	what	a	horrid	place	this	is	for	scandal	!
你	不	知道	什么	一个	可怕的	地方	这	是	为了	丑闻	!

你根本不知道这里是丑闻滋生的温床!

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [ɔː(r)] ['begə(r)] [keɪm] [baɪ] ,

Why	,	if	a	boatman	or	beggar	came	by	,
为什么	,	如果	一个	船工	或者	乞丐	来了	经过	,

为什么，如果有船夫或乞丐路过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

it	would	be	all	over	the	town	before	the	evening	.
它	会	是	全部	超过	这	镇	前	这	晚上	.

到傍晚之前，全城都会传开。

[əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Oh	,	no	;	you	must	wait	till	we	are	properly	engaged	before	you	ask	for
哦	,	不	;	你	必须	等待	直到	我们	是	适当地	已订婚的	前	你	问	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

such	a	thing	.	'
这样的	一个	事物	.	-

哦，不；你必须等到我们正式订婚后才能提出这样的要求。

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['geɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

'	I'll	take	my	revenge	on	you	,	then	,	'	said	the	young	man	gaily	;	but	he
-	患病的	拿	我的	复仇	在	你	,	然后	,	-	说	这	年轻的	男人	兴高采烈地	;	但	他

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

was	disappointed	,
曾是	失望的	,

“那我一定要报复你！”年轻人兴高采烈地说；但他却失望了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['nɔːrə][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][hɪm] .

all	the	same	,	that	Nora	had	not	given	in	to	him	.
全部	这	相同的	,	那	诺拉	有	不是	给定	在	到	他	.

尽管如此，诺拉并没有向他屈服。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər][wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪdli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Sir	Richard	Abinger	was	unaffectedly	surprised	when	the	earl	asked	for	an
先生	理查德	阿宾格	曾是	不受影响地	惊讶	什么时候	这	伯爵	问	为了	一个

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

当伯爵提出要采访他时，理查德·阿宾格爵士表现得毫不惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [nəʊn] .

and	made	his	wishes	known	.
和	制成	他的	愿望	已知	.

并表达了自己的意愿。

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt]

His	daughters	had	walked	about	and	talked	with	so	many	men	before	,	without
他的	女儿们	有	步行	关于	和	谈话	和	所以	许多	男人	前	,	没有

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

receiving	a	proposal	.
接收	一个	提议	.

他的女儿们之前也和很多男人交往过，但都没有人向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪkst] [ɒn] ['nɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

And	that	Lord	Ilfracombe	should	have	fixed	on	Nora	seemed	to	him	the	greatest
和	那	主	伊尔弗勒科姆	应该	有	固定的	在	诺拉	似乎	到	他	这	最

[səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] .

surprise	of	all	.
惊喜	的	全部	.

而伊尔弗勒科姆勋爵竟然选中了诺拉，这让他感到无比惊讶。

- ['nɔːrə] ?

'	Nora	?
-	诺拉	?

诺拉?

- [hiː; hi] [riːˈɪtəreɪtɪd] , - ['nɔːrə] ?

'	he	reiterated	,	'	Nora	?
-	他	重申	,	-	诺拉	?

他再次问道："诺拉？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['nɔːrə] ?

Are	you	sure	that	you	mean	Nora	?
是	你	当然	那	你	意思是	诺拉	?

你确定你说的是诺拉吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbəl] [ɔː(r)] ['suːzi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk]

I	should	have	thought	that	Mabel	or	Susie	would	have	been	more	likely	to	take
我	应该	有	想法	那	梅布尔	或者	苏西	会	有	到过	更多的	可能	到	拿

[jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] .

your	fancy	.
你的	想要	.

我原以为你会更喜欢梅布尔或苏西。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['suːzi] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ]

People	tell	me	that	Susie	is	the	beauty	of	the	family	—	that	she	is	so	very	much
人们	告诉	我	那	苏西	是	这	美丽	的	这	家庭	—	那	她	是	所以	非常	很多

[ədˈmaɪəd] .

admired	.
钦佩	.

人们告诉我，苏西是家里的美人——她非常受人喜爱。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] ['nɔːrə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -

We	have	always	considered	Nora	to	be	the	plainest	of	them	all	.	'
我们	有	总是	经过考虑的	诺拉	到	是	这	最朴素的	的	他们	全部	.	-

我们一直认为诺拉是她们中最相貌平平的。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

'	I	do	not	consider	her	so	,	Sir	Richard	,	I	can	assure	you	,	'	replied	the
-	我	做	不是	考虑	她	所以	,	先生	理查德	,	我	能	保证	你	,	-	回复	这

[ɜːl] ,

earl	,
伯爵	,

"我并不这么认为，理查德爵士，我可以向您保证，"伯爵回答道。

- [ɔːlˈðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

'	although	,	at	the	same	time	,	I	have	chosen	her	much	more	for
-	虽然	,	在	这	相同的	时间	,	我	有	选定	她	很多	更多的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

her	mind	than	her	looks	.
她	头脑	比	她	看起来	.

"不过，与此同时，我选择她更多的是因为她的才智而不是她的外貌。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [vɪ'veɪʃəs] [gɜːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .
She is the most charmingly vivacious girl I have ever come across .
她 是 这 最多 迷人地 活泼 女孩 我 有 曾经 来 穿过 .

她是我见过的最有魅力、最活泼的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] ['ðer] [meɪd] . -
She is as clever as they're made . '
她 是 作为 聪明的 作为 它们是 制成 . -

她聪明绝顶。

- [əʊ] , [jes] , [jes] , ['veri] ['klevə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
' Oh , yes , yes , very clever , ' said the old man ;
- 哦 , 是的 , 是的 , 非常 聪明的 , - 说 这 老的 男人 ;

“哦，是的，是的，非常聪明，”老人说；

- [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] — -
' but now we come to the most important matter — '
- 但 现在 我们 来 到 这 最多 重要的 事情 — -

但现在我们来谈谈最重要的事情——

- [ðə; ði] ['setlmənts] ?
' The settlements ? '
- 这 定居点 ? -

“这些定居点？”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ['θʌrəli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
I hope I shall be able to satisfy you thoroughly with respect to them . '
我 希望 我 将 是 有能力的 到 满足 你 彻底 和 尊重 到 他们 . -

我希望我能就这些方面让您完全满意。

- [nəʊ] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [nɒt][ðə; ði] ['setlmənts] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' No , Lord Ilfracombe , not the settlements , though , of course , they are
- 不 , 主 伊尔弗勒科姆 , 不是 这 定居点 , 尽管 , 的 课程 , 他们 是
['nesəsəri] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
necessary ; but , in my eyes ,
必要的 ; 但 , 在 我的 眼睛 ,

“不，伊尔弗勒科姆勋爵，并非指那些定居点，虽然它们当然是必要的；但在我看来，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
quite a minor consideration .
相当 一个 次要的 考虑 .

这只是个次要因素。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['nɔːrə] , [ɪz] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] ['feɪvərɪt]
My daughter , Nora , is — well , to be frank with you , she is not my favourite
我的 女儿 , 诺拉 , 是 — 出色地 , 到 是 坦率 和 你 , 她 是 不是 我的 最喜欢的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

我的女儿诺拉——坦白说，她不是我最喜欢的女儿。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [left] [ə; eɪ] [greɪt]
Perhaps it is our own fault (for the poor child has been left a great
也许 它 是 我们的 自己的 过错 (为了 这 贫穷的 孩子 有 到过 左边 一个 伟大的
[diːl] [tuː; tə] [hɜː'self]) ,
deal to herself) ,
交易 到 她自己) ,

或许这是我们自己的错（因为这个可怜的孩子被留给了太多独处的时间），

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][mɔ:(r)] ['hi:dləs] , [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

but	she	is	more	heedless	,	less	reliable	—	how	shall	I	put	it	?
但	她	是	更多的	鲁莽	,	较少的	可靠的	—	如何	将	我	放	它	?

但她更加粗心大意，更不可靠——该怎么说呢?

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [mɔ:(r)] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ðæn; ðən]

Let	me	say	,	more	headstrong	and	inclined	to	have	her	own	way	than
让	我	说	,	更多的	固执己见	和	倾斜	到	有	她	自己的	方式	比

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

可以说，她比她的姐妹们更固执己见，更倾向于按自己的想法行事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

It	will	require	a	strong	man	,	and	a	sensible	man	,	to	guide	her
它	将要	要求	一个	强的	男人	,	和	一个	明智的	男人	,	到	指导	她

[θru:] [laɪf] ;

through	life	;
通过	生活	;

她的人生需要一位坚强而明智的男人来引导;

[eɪ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

ay	,	more	than	these	,	a	good	man	.
哎	,	更多的	比	这些	,	一个	好的	男人	.

是啊，他不仅如此，还是个好人。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] ,

The	position	you	offer	her	is	a	very	brilliant	one	,
这	位置	你	提供	她	是	一个	非常	杰出的	一	,

你提供给她的职位非常棒。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,

and	I	should	be	proud	to	see	her	fill	it	;	but	,
和	我	应该	是	自豪的	到	看	她	充满	它	;	但	,

我应该为她能胜任这份工作而感到自豪；但是，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪɪŋ] [ju:; jʊ] ,

before	I	give	my	consent	to	her	marrying	you	,
前	我	给	我的	同意	到	她	结婚	你	,

在我同意她嫁给你之前，

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ju:; jʊ][set][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]

I	must	be	assured	that	the	example	you	set	her	will	be	such	as
我	必须	是	保证	那	这	例子	你	放	她	将要	是	这样的	作为

[tu:; tə] [reɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'beɪs] [hɜ:(r); hə(r)] . -

to	raise	instead	of	debase	her	.	'
到	增加	反而	的	贬值	她	.	-

我必须确信，你给她树立的榜样会提升她，而不是贬低她。

- [ai][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

'	I	do	not	understand	what	you	mean	,	'	replied	the	young	man	,	with	a	puzzled
-	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	,	-	回复	这	年轻的	男人	,	和	一个	困惑

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“我不明白你的意思，”年轻人一脸困惑地回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [sə'spekt] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['setɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ? -

'	How	can	you	possibly	suspect	me	of	setting	my	wife	a	bad	example	?	'
-	如何	能	你	可能	怀疑	我	的	环境	我的	妻子	一个	坏的	例子	?	-

“你怎么能怀疑我给妻子树立了坏榜样呢？”

- [nɒt] ['præktɪkli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ˌθɪə'retɪkli] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Not practically , perhaps , but theoretically , Lord Ilfracombe .
- 不是 几乎 , 也许 , 但 理论上 , 主 伊尔弗勒科姆 .

“或许在实践中并非如此，但在理论上，伊尔弗勒科姆勋爵。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Forgive me , if I touch upon a delicate subject ; but , in the interests of my daughter ,
原谅 我 , 如果 我 触碰 之上 一个 精美的 主题 ; 但 , 在 这 兴趣 的 我的 ,

如果我触及敏感话题，请您原谅；但是，为了我女儿的利益，

[aɪ] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fɔːls] ['skruːplz] .
I must lay aside all false scruples .
我 必须 躺 旁边 全部 错误的 顾虑 .

我必须抛开一切虚妄的顾虑。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
I have heard something of your domestic life in England ,
我 有 听到 某物 的 你的 国内的 生活 在 英格兰 ,

我听说过一些关于你在英国的家庭生活的事情。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,
from the men who have come over here ,
从 这 男人 WHO 有 来 超过 这里 ,

从来到这里的男人们来看，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mæri] ['nɔːrə] .
and I must ascertain for certain that everything of that kind will be put a stop to before you marry Nora .
和 我 必须 探明 为了 肯定 那 一切 的 那 种类 将要 是 放 一个 停止 到 前 你 结婚 诺拉 .

我必须确保在你和诺拉结婚之前，所有此类事情都会停止。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ['redən] [wɪð] [ʃeɪm] .
' Lord Ilfracombe reddened with shame .
- 主 伊尔弗勒科姆 发红 和 耻辱 .

伊尔弗拉科姆勋爵羞愧得满脸通红。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
' Of course , of course , ' he said , after a pause .
- 的 课程 , 的 课程 , - 他 说 , 后 一个 暂停 .

“当然，当然，”他停顿了一下后说道。

- [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' How can you doubt it ? '
- 如何 能 你 怀疑 它 ? -

“你怎么能怀疑呢？”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
' I am aware , ' continued the admiral ,
- 我 是 意识到的 , - 持续 这 上将 ,

“我知道，”海军上将继续说道。

- [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
' that men of the present day think little of such matters — that they believe all that goes on before marriage is of no consequence to anyone but themselves .
- 那 男人 的 这 展示 天 思考 小的 的 这样的 事情 — 那 他们 相信 全部 那 去 在 前 婚姻 是 的 不 结果 到 任何人 但 他们自己 .

“现在的男人们对这类事情不以为然——他们认为婚前发生的一切都与自己无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] , [pə'hæps] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɜːr); wə(r)] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	years	back	,	perhaps	,	our	women	were	kept	in	such	ignorance	of	the
一些	年	后退	,	也许	,	我们的	女性	是	保留	在	这样的	无知	的	这

[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

ways	of	the	world	,
方式	的	这	世界	,

几年前，或许我们的女性对世事一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

that	they	only	believed	what	their	husbands	chose	to	tell	them	.
那	他们	仅有的	相信	什么	他们的	丈夫们	选择	到	告诉	他们	.

她们只相信丈夫愿意告诉她们的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	it	is	very	different	.
现在	它	是	非常	不同的	.

现在情况大不相同了。

[ðeə(r)] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

Their	eyes	seem	to	have	been	opened	,	and	they	see	for	themselves	,	and
他们的	眼睛	似乎	到	有	到过	打开	,	和	他们	看	为了	他们自己	,	和

[ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

act	for	themselves	.
行为	为了	他们自己	.

他们的眼睛似乎睁开了，他们开始自己去看，自己去行动。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [əʊn] [dˈɔːtəz] [tuː; tə]

I	am	often	astonished	at	the	insight	given	to	me	by	my	own	daughters	to
我	是	经常	惊讶	在	这	洞察力	给定	到	我	经过	我的	自己的	女儿们	到

['fiːmeɪl] ['neɪtʃə(r)] .

female	nature	.
女性	自然	.

我常常惊讶于我的女儿们对女性天性的深刻见解。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

Where	they	have	learned	it	in	this	quiet	,	little	place	,	I	cannot	imagine	.
在哪里	他们	有	学习	它	在	这	安静的	,	小的	地方	,	我	不能	想象	.

我实在无法想象，他们在这个安静的小地方是从哪里学来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [bɔːn] [waɪd] - [ə'weɪk] .

It	seems	to	me	as	if	they	were	born	wide	-	awake	.
它	似乎	到	我	作为	如果	他们	是	出生	宽的	-	醒	.

在我看来，他们仿佛生来就清醒无比。

[ænd; ənd]['nɔːrə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ] .

And	Nora	is	especially	so	.
和	诺拉	是	尤其	所以	.

诺拉尤其如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr); hə(r)] .

She	is	ready	to	be	anything	you	choose	to	make	her	.
她	是	准备好	到	是	任何事物	你	选择	到	制作	她	.

她愿意成为你想让她成为的任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

And	if	she	found	out	that	you	had	deceived	her	,	I	would	not	answer
和	如果	她	成立	出去	那	你	有	受骗	她	，	我	会	不是	回答

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -

for	the	consequences	.	'
为了	这	结果	.	-

如果她发现你欺骗了她，我不会承担任何后果。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

'	You	may	rely	on	my	word	,	sir	,	that	,	in	the	future	,	I	will	never	deceive	her	.
-	你	可能	依靠	在	我的	单词	，	先生	，	那	，	在	这	未来	，	我	将要	绝不	欺骗	她	.

先生，您可以相信我，以后我绝不会欺骗她。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

With	regard	to	the	past	,	I	should	like	to	make	a	clean	breast	to	you	,
和	看待	到	这	过去的	，	我	应该	喜欢	到	制作	一个	干净的	胸部	到	你	,

关于过去的事情，我想向你坦白。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [kept] ['eniθɪŋ] [bæk] .

in	order	that	hereafter	you	may	not	be	able	to	say	I	have	kept	anything	back	.
在	命令	那	此后	你	可能	不是	是	有能力的	到	说	我	有	保留	任何事物	后退	.

这样，以后你就不能再说我隐瞒了什么。

['ʌðə(r)z] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,

Others	may	also	have	represented	my	life	as	worse	than	it	has	been	,
其他的	可能	还	有	代表	我的	生活	作为	更糟	比	它	有	到过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他人可能也把我的生活描述得比实际情况更糟糕，而且，

[æz; əz][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	my	future	father	-	in	-	law	,	I	should	wish	you	to	think	the	best	of	me	.
作为	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	，	我	应该	希望	你	到	思考	这	最好的	的	我	.

作为我未来的岳父，我希望您能对我抱有美好的印象。

[sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Some	three	years	ago	,	I	fell	in	with	a	very	beautiful	young	woman	,
一些	三	年	前	，	我	跌倒	在	和	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	,

大约三年前，我爱上了一位非常漂亮的年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , [huːm] [ai] [tʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] .

in	a	humble	station	of	life	,	whom	I	took	into	my	household	as	housekeeper	.
在	一个	谦逊的	车站	的	生活	，	谁	我	采取	进入	我的	家庭	作为	管家	.

他出身卑微，我把他带回家做管家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kɔːs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

After	a	while	—	there	was	nothing	coarse	or	vulgar	about	her	,
后	一个	尽管	—	那里	曾是	没有什么	粗	或者	庸俗	关于	她	,

过了一段时间——她身上没有任何粗俗或庸俗之处，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [ai] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	beauty	was	something	extraordinary	—	I	succumbed	to	the
和	她	美丽	曾是	某物	非凡的	—	我	屈服了	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

temptation	of	seeing	her	constantly	before	my	eyes	,
诱惑	的	看到	她	不断地	前	我的	眼睛	,

她的美貌非同凡响——我抵挡不住诱惑，总是忍不住想让她出现在我的眼前。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] . -

and	raised	her	to	the	position	of	my	mistress	.	'
和	提高	她	到	这	位置	的	我的	情妇	.	-

并将她提拔为我的情妇。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

'	I	beg	your	pardon	,	Lord	Ilfracombe	,	'	said	the	admiral	,	looking	up	.
-	我	求	你的	赦免	,	主	伊尔弗勒科姆	,	-	说	这	上将	,	寻找	向上	.

“对不起，伊尔弗拉科姆勋爵，”海军上将抬起头说道。

- [wel] , [nɒt] [reɪzd] [ɪg'zæktli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

'	Well	,	not	raised	exactly	,	perhaps	,	but	you	know	what	I	mean	.
-	出色地	,	不是	提高	确切地	,	也许	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.

“嗯，或许不是从小就被养大，但你知道我的意思。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	were	mutually	attracted	,	but	,	of	course	,
我们	是	相互	吸引	,	但	,	的	课程	,

我们彼此吸引，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wʊd] ['əʊnli][lɑːst] [ʌn'tɪl]

it	was	understood	from	the	beginning	that	the	connection	would	only	last	until
它	曾是	理解	从	这	开始	那	这	联系	会	仅有的	最后的	直到

[ai] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['mæri] .

I	thought	fit	to	marry	.
我	想法	合身	到	结婚	.

从一开始就很清楚，这段关系只会持续到我认为合适结婚为止。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['penʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

Now	,	of	course	,	I	shall	pension	her	off	,
现在	,	的	课程	,	我	将	养老金	她	离开	,

现在，我当然要让她退休了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	have	already	written	to	my	solicitor	on	the	subject	.
和	有	已经	书面	到	我的	律师	在	这	主题	.

我已经就此事致函我的律师。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ,

That	is	really	all	that	any	man	can	say	against	me	,	Sir	Richard	,
那	是	真的	全部	那	任何	男人	能	说	反对	我	,	先生	理查德	,

这就是任何人能对我提出的所有指控了，理查德爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	it	is	far	less	than	the	generality	of	young	fellows	of	the	present
和	它	是	远的	较少的	比	这	概论	的	年轻的	伙伴们	的	这	展示

[deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] .

day	have	to	confess	to	.
天	有	到	承认	到	.

而这远低于当今大多数年轻人不得不承认的程度。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .

My	life	has	always	been	a	clean	one	.
我的	生活	有	总是	到过	一个	干净的	一	.

我的生活一直都很清白。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [dets] , [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ,

I	have	no	debts	,	my	property	is	unencumbered	,
我	有	不	债务	,	我的	财产	是	不受阻碍的	,

我没有债务，我的房产也没有任何抵押。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [prəu'kliviti] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [teɪsts] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] .

and	I	have	no	proclivities	for	low	tastes	or	companions	.
和	我	有	不	倾向	为了	低的	口味	或者	同伴	.

我并不喜欢低俗的品味或同伴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,

If	you	will	trust	your	daughter	to	my	care	,
如果	你	将要	相信	你的	女儿	到	我的	关心	,

如果你愿意把女儿托付给我照顾，

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] ['rɪgərəsli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

I	promise	that	her	private	rights	shall	be	protected	as	rigorously	as	her
我	承诺	那	她	私人的	权利	将	是	受保护	作为	严格地	作为	她

['pʌblɪk] [wʌnz] . -

public	ones	.	'
民众	一个	.	-

我保证，她的私人权利将与她的公共权利一样受到严格保护。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [pə'zɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['θɔːtfəli] ,

'	It	is	a	grand	position	,	'	said	the	father	,	thoughtfully	,
-	它	是	一个	盛大	位置	,	-	说	这	父亲	,	深思熟虑	,

“这是一个崇高的职位，”父亲若有所思地说。

- [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['nɔːrə] .

'	and	I	do	not	know	that	I	should	be	justified	in	refusing	it	for	Nora	.
-	和	我	做	不是	知道	那	我	应该	是	合理的	在	拒绝	它	为了	诺拉	.

“我不知道我是否有理由为了诺拉而拒绝它。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Only	it	seems	very	terrible	to	me	about	this	other	young	woman	.
仅有的	它	似乎	非常	糟糕的	到	我	关于	这	其他	年轻的	女士	.

只是我觉得另一位年轻女子的情况非常糟糕。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	is	your	marriage	likely	to	affect	her	?
如何	是	你的	婚姻	可能	到	影响	她	?

你的婚姻可能会对她产生什么影响?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	could	have	no	faith	in	the	stability	of	my	daughter's	happiness	if	it
我	可以	有	不	信仰	在	这	稳定	的	我的	女儿的	幸福	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

were	built	up	on	the	misery	of	another	.
是	建造	向上	在	这	苦难	的	其他	.

如果女儿的幸福建立在别人的痛苦之上，我就无法相信她的幸福能够长久。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɒnɪʃt] .

'	Lord	Ilfracombe	looked	up	astonished	.
-	主	伊尔弗勒科姆	看起来	向上	惊讶	.

伊尔弗拉科姆勋爵惊讶地抬起头来。

- [əʊ] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	Sir	Richard	,	you	need	have	no	scruples	on	that	account	,	I	assure	you	.
-	哦	,	先生	理查德	,	你	需要	有	不	顾虑	在	那	帐户	,	我	保证	你	.

“哦，理查德爵士，您不必为此感到任何顾虑，我向您保证。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

These	people	do	not	feel	as	we	do	.
这些	人们	做	不是	感觉	作为	我们	做	.

这些人与我们感受不同。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['eni] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk]

I	should	have	ended	the	business	any	way	,	for	I	was	getting	rather	sick
我	应该	有	结束	这	商业	任何	方式	,	为了	我	曾是	获得	相当	生病的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

无论如何，我都应该结束这项生意，因为我已经厌倦了。

[tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

To	prove	what	I	say	is	correct	,	I	have	already	written	to	my	man	of	business	,
到	证明	什么	我	说	是	正确的	,	我	有	已经	书面	到	我的	男人	的	商业	,

为了证明我所言属实，我已经写信给我的生意伙伴了。

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [diːd] ['set(ə)lɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	Sterndale	,	to	draw	up	a	deed	settling	five	thousand	pounds	upon	her	,
先生	斯特恩代尔	,	到	画	向上	一个	契据	安顿	五	千	磅	之上	她	,

斯特恩代尔先生，起草一份契约，将五千英镑赠予她。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['æmpl] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	will	secure	an	ample	annuity	for	a	woman	in	her	sphere	of	life	.
哪个	将要	安全的	一个	充足	年金	为了	一个	女士	在	她	领域	的	生活	.

这将为一位女性在其生活领域内提供充足的年金保障。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

She	was	only	a	country	girl	somewhere	out	of	Scotland	,	I	believe	.
她	曾是	仅有的	一个	国家	女孩	某处	出去	的	苏格兰	,	我	相信	.

我记得她好像是苏格兰附近某个乡下姑娘。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['ɒnɪstli] , [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .

She	will	be	all	right	,	and	,	honestly	,	I	never	wish	to	hear	her	name	again	.
她	将要	是	全部	正确的	,	和	,	诚实地	,	我	绝不	希望	到	听到	她	姓名	再次	.

-
'
-
-

她会没事的，说实话，我再也不想听到她的名字了。

- ['veri] [wel] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

'	Very	well	,	Lord	Ilfracombe	,	of	course	,	under	any	circumstances	,
-	非常	出色地	,	主	伊尔弗勒科姆	,	的	课程	,	在下面	任何	情况	,

“很好，伊尔弗勒科姆勋爵，当然，在任何情况下都是如此。”

[ðə; ðɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

the	termination	of	such	a	connection	is	a	good	thing	,
这	终止	的	这样的	一个	联系	是	一个	好的	事物	,

终止这种联系是件好事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	I	am	glad	to	hear	that	the	remembrance	of	it	is	distasteful	to	you
和	我	是	高兴的	到	听到	那	这	纪念	的	它	是	令人厌恶的	到	你

.
:
.

我很高兴听到你对那段回忆感到厌恶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

You	are	a	man	of	honour	,	and	,	therefore	,
你	是	一个	男人	的	荣誉	,	和	,	所以	,

你是一位有荣誉感的人，因此，

[aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ˌhens'fɔːθ] ,

I	accept	your	assurance	that	it	is	all	over	henceforth	,
我	接受	你的	保证	那	它	是	全部	超过	今后	,

我接受你关于一切都已结束的保证。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

and	that	you	will	make	my	daughter	a	kind	and	faithful	husband	.
和	那	你	将要	制作	我的	女儿	一个	种类	和	忠实	丈夫	.

并希望你能让我的女儿成为一个善良忠诚的妻子。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

But	be	careful	of	her	,	and	don't	let	her	have	too	much	of
但	是	小心	的	她	,	和	不	让	她	有	也	很多	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

her	own	way	.
她	自己的	方式	.

但要小心她，不要让她太为所欲为。

[aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

I've	seen	the	bad	effects	of	such	a	course	of	behaviour	before	now	.
我已经	已见	这	坏的	效果	的	这样的	一个	课程	的	行为	前	现在	.

我以前就见过这种行为造成的不良后果。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

'	So	it	was	a	settled	thing	that	Miss	Nora	Abinger	was	to	become	the
-	所以	它	曾是	一个	定居	事物	那	错过	诺拉	阿宾格	曾是	到	变得	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Countess	of	Ilfracombe	,
伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	,

“所以，诺拉·阿宾格小姐将成为伊尔弗勒科姆伯爵夫人这件事就此定局了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]['mɔːltə] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	she	rose	in	the	estimation	of	the	residents	of	Malta	accordingly	.
和	她	玫瑰	在	这	估算	的	这	居民	的	马耳他	因此	.

因此，她在马耳他居民心目中的声望也随之提升。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɑːst] , [bəʊld] , [flɜːrtɪŋ] [gɜːl][æz; əz]['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,

She	had	been	a	fast	,	bold	,	flirting	girl	as	Nora	Abinger	,
她	有	到过	一个	快速地	,	大胆的	,	调情	女孩	作为	诺拉	阿宾格	,

她曾是诺拉·阿宾格，一个活泼、大胆、爱调情的女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

but	when	she	was	announced	as	the	future	Lady	Ilfracombe	,
但	什么时候	她	曾是	宣布	作为	这	未来	女士	伊尔弗勒科姆	,

但当她被宣布为未来的伊尔弗勒科姆夫人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'sesɪvli] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['wɪti] ,

it	was	suddenly	discovered	that	she	was	really	excessively	clever	and	witty	,
它	曾是	突然	发现	那	她	曾是	真的	过度	聪明的	和	机智	,

人们突然发现她其实非常聪明机智。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]

and	though	no	one	could	call	her	exactly	pretty	,	there	was	something	,	a
和	尽管	不	一	可以	称呼	她	确切地	漂亮的	,	那里	曾是	某物	,	一个

[dʒiː][ˌen 'iː][saɪs][kwɑː] ,

je	ne	sais	quoi	,
杰	ne	说	quoi	,

虽然没人会说她漂亮，但她身上却有一种难以言喻的魅力。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

about	her	manner	of	holding	herself	and	the	way	she	turned	her	head
关于	她	方式	的	保持	她自己	和	这	方式	她	转向	她	头

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

that	was	certainly	very	fascinating	.
那	曾是	当然	非常	迷人	.

她举手投足间的姿态以及她转头的方式，确实非常引人入胜。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

Her	promised	husband	,	who	had	discovered	her	fascinations	before	,
她	承诺	丈夫	,	WHO	有	发现	她	魅力	前	,

她未婚夫之前就发现了她的这些爱好，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlfl] [muːdz] [ænd; ənd]

and	was	admitted	to	the	full	enjoyments	of	all	her	wilful	moods	and
和	曾是	承认	到	这	满的	享受	的	全部	她	故意	情绪	和

['wɪti] ['seɪɪŋz] ,

witty	sayings	,
机智	谚语	,

并被允许充分享受她所有任性的情绪和诙谐的言辞，

[fel] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

fell	more	deeply	in	love	with	her	every	day	,
跌倒	更多的	深	在	爱	和	她	每一个	天	,

我每天都更加深爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

and	had	hardly	patience	to	wait	till	the	wedding	preparations	were
和	有	几乎	耐心	到	等待	直到	这	婚礼	准备工作	是

[kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

completed	for	the	fulfilment	of	his	happiness	.
完全的	为了	这	履行	的	他的	幸福	.

他几乎没有耐心等到婚礼筹备全部完成，才能实现自己的幸福。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [nel] [luː'elɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

If	a	thought	of	Nell	Llewellyn	crossed	his	mind	at	this	period	it	was	only
如果	一个	想法	的	内尔	卢埃林	交叉	他的	头脑	在	这	时期	它	曾是	仅有的

[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] ['kwaɪətli] ,

to	hope	that	her	interview	with	Sterndale	had	passed	off	quietly	,
到	希望	那	她	面试	和	斯特恩代尔	有	通过了	离开	悄悄	,

如果这段时间他想起了内尔·卢埃林，那也只是希望她与斯特恩代尔的会面已经悄无声息地结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

and	that	she	would	have	the	sense	to	clear	out	without	any	fuss	.
和	那	她	会	有	这	感觉	到	清除	出去	没有	任何	大惊小怪	.

而且她会明智地悄悄离开，不会惹出任何麻烦。

[səʊ] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] !

So	intensely	selfish	does	a	new	passion	make	a	man	!
所以	强烈地	自私	做	一个	新的	热情	制作	一个	男人	!

新的激情会让一个人变得如此自私！

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wen] [nel] , [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] , ['mentəli] [ænd; ənd]

The	time	had	been	when	Nell	,	who	was	twice	as	strong	,	mentally	and
这	时间	有	到过	什么时候	内尔	,	WHO	曾是	两次	作为	强的	,	精神上	和

['fɪzɪkli] , [æz; əz]['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,

physically	,	as	Nora	Abinger	,
身体	,	作为	诺拉	阿宾格	,

那时，内尔的身心都比诺拉·阿宾格强大两倍。

[wɒz; wəz] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	Lord	Ilfracombe's	ideal	of	a	woman	.
曾是	主	伊尔弗勒科姆的	理想的	的	一个	女士	.

是伊尔弗拉科姆勋爵心目中的理想女性。

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [fɔːm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmətri] ;

Her	finely	moulded	form	had	seemed	to	him	the	perfection	of	symmetry	;
她	精细地	模制	形式	有	似乎	到	他	这	完美	的	对称	;

[hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk] ['muːvmənts] ,

her	majestic	movements	,
她	雄伟	移动	,

她那优美的身形在他看来是完美的对称；她那威严的举止，

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ; [ðə; ði][kɑːm] , ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

the	bearing	of	a	queen	;	the	calm	,	classic	expression	of	her	features	,
这	轴承	的	一个	女王	;	这	冷静的	,	经典的	表达	的	她	特征	,

她拥有女王般的气质；她面容沉稳典雅，神态端庄。

[dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dʒɛntəlwʊmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

just	what	that	of	a	well	-	bred	gentlewoman's	should	be	.
只是	什么	那	的	一个	出色地	-	繁殖	淑女们	应该	是	.

这正是一位出身良好的淑女应有的样子。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ræptʃərəsli] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ə'pɒn] ['nɔːrəz] ['məʊbaɪl] [feɪs] ,

Now	he	was	gazing	rapturously	,	day	after	day	,	upon	Nora's	mobile	face	,
现在	他	曾是	凝视	欣喜若狂	,	天	后	天	,	之上	诺拉的	移动的	脸	,

现在，他日复一日地如痴如醉地凝视着诺拉那张灵动的脸庞。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][slɪm][ænd; ənd] ['lɪsəm] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['kləʊðɪŋ] ,

on	her	slim	and	lissom	figure	,	which	,	stripped	of	its	clothing	,
在	她	苗条的	和	轻盈	数字	,	哪个	,	脱衣舞	的	它是	衣服	,

在她纤细轻盈的身躯上，脱去衣衫后，

[rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɒnd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə]

resembled	nothing	better	than	a	willow	wand	,	and	listening	eagerly	to
类似	没有什么	更好的	比	一个	柳	魔杖	,	和	聆听	急切地	到

[hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['tʃætə(r)] ,

her	flow	of	nonsensical	chatter	,
她	流动	的	荒谬的	喋喋不休	,

看起来就像一根柳条杖，她饶有兴致地听着她滔滔不绝的胡言乱语。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sək'sesɪvli] - [tʃiːkt] - [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [hɪm'self] , ['ridikjuːl]

during	which	she	successively	'	cheeked	'	her	parents	and	himself	,	ridiculed
期间	哪个	她	依次	-	脸颊	-	她	父母	和	他自己	,	嘲笑

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['breðrən] ,

her	acquaintances	,	scolded	her	younger	brethren	,
她	熟人	,	责骂	她	年轻	弟兄们	,

在此期间，她先后“顶撞”了父母和他，嘲笑了熟人，责骂了弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	took	her	own	way	in	everything	.
和	采取	她	自己的	方式	在	一切	.

她凡事都坚持自己的方式。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['difə] [æz; əz] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [səb'mɪsɪv] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

In	truth	,	she	differed	as	greatly	from	the	loving	,	submissive	woman	,	who	lived
在	真相	,	她	不同	作为	非常	从	这	爱	,	顺从者	女士	,	WHO	居住地

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

but	to	please	him	,
但	到	请	他	,

事实上，她与那个温柔顺从、一心只想取悦他的女人截然不同。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n]

in	England	,	as	she	possibly	could	do	,	and	herein	lay	her	attraction
在	英格兰	,	作为	她	可能	可以	做	,	和	在此处	躺	她	景点

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她在英国，尽可能地做到了这一点，而这正是她被他吸引的原因。

[nel] [lu'elɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət]['nɔːrə]
Nell **Llewellyn** **was** **more** **beautiful** **,** **more** **obedient** **and** **more** **loving** **,** **but** **Nora**
内尔 卢埃林 曾是 更多的 美丽的 , 更多的 听话 和 更多的 爱 , 但 诺拉
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [njuː] .
was **more** **new** **.**
曾是 更多的 新的 .

内尔·卢埃林更漂亮、更听话、更温柔，但诺拉是新来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv] [nel] ,
He **had** **become** **just** **a** **little** **bit** **tired** **of** **Nell** **,**
他 有 变得 只是 一个 小的 少量 疲劳的 的 内尔 ,

他对内尔有点厌倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz]['nɔːrə][dɪd] , [bɪ'fɔː(r)] .
and **he** **had** **never** **met** **a** **girl** **who** **treated** **him** **as** **Nora** **did** **,** **before** **.**
和 他 有 绝不 遇见 一个 女孩 WHO 治疗 他 作为 诺拉 做过 , 前 .

他以前从未遇到过像诺拉这样对他的女孩。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ;
She **spoke** **to** **him** **exactly** **as** **she** **chose** **;**
她 辐 到 他 确切地 作为 她 选择 ;

她完全按照自己的意愿与他交谈；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
she **didn't** **seem** **to** **care** **a** **pin** **about** **his** **title** **or** **his** **money** **.**
她 没有 似乎 到 关心 一个 别针 关于 他的 标题 或者 他的 钱 .

她似乎丝毫不在意他的头衔或金钱。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] ['friːli] ; [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [klæʃ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [wɪð]
She **contradicted** **him** **freely** **;** **refused** **his** **wishes** **whenever** **they** **clashed** **in** **any** **degree** **with**
她 矛盾 他 自由 ; 拒绝 他的 愿望 每当 他们 冲突 在 任何 程度 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

她经常反驳他；只要他的意愿与她自己的想法有任何冲突，她都会拒绝。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]
and **let** **him** **fully** **understand** **that** **she** **intended** **to** **do** **exactly** **as** **she** **chose**
和 让 他 完全 理解 那 她 故意的 到 做 确切地 作为 她 选择
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
for **the** **remainder** **of** **her** **life** **.**
为了 这 余 的 她 生活 .

并让他完全明白，她打算在余生中完全按照自己的意愿行事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
She **was** **a** **new** **experience** **to** **Lord** **Ilfracombe** **,**
她 曾是 一个 新的 经验 到 主 伊尔弗勒科姆 ,

对伊尔弗拉科姆勋爵来说，她是一个全新的体验。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['evriθɪŋ] .
who **had** **been** **accustomed** **to** **be** **deferred** **to** **in** **everything** **.**
WHO 有 到过 习惯 到 是 延期 到 在 一切 .

他一直习惯于事事被人顺从。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ;
Perhaps **she** **knew** **this** **;**
也许 她 知道 这 ;

或许她知道这一点；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [kjuːt] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][sneə(r)]
perhaps she was ' cute ' enough to guess the likeliest method by which to snare
也许 她 曾是 - 可爱的 - 足够的 到 猜测 这 最有可能 方法 经过 哪个 到 圈套
[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['kætʃɪŋ] ;
the fish she had set her heart on catching ;
这 鱼 她 有 放 她 心 在 捕捉 ;

或许她足够“可爱”，能够猜到最有可能捕获她一心想要捕获的那条鱼的方法；

['eniweɪ] [ðə; ði][beɪt] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌdʒən] [wɒz; wəz] ['netɪd] .
anyway the bait took and the gudgeon was netted .
反正 这 饵 采取 和 这 鳜虎鱼 曾是 网 .

总之，鱼饵奏效了，我们用网捕获了这条鳜虎鱼。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd] [mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]
The Earl of Ilfracombe and Miss Nora Abinger were formally engaged and
这 伯爵 的 伊尔弗勒科姆 和 错过 诺拉 阿宾格 是 正式地 已订婚的 和
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
the wedding - day was fixed .
这 婚礼 - 天 曾是 固定的 .

伊尔弗勒科姆伯爵和诺拉·阿宾格小姐正式订婚，婚期也已确定。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
But still the young lady did not relax her discipline ,
但 仍然 这 年轻的 女士 做过 不是 放松 她 纪律 ,

但这位年轻女子仍然没有放松她的自律。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
and her lover's privileges remained few and far between .
和 她 恋人的 特权 剩余 很少 和 远的 之间 .

而她的情人所享有的特权却寥寥无几。

- [pɔːz] [ɒf] ['pɔmpi] !
' Paws off Pompey !
- 爪子 离开 庞贝 !

“别碰庞贝！”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə,mili'æriti] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə]
' she would cry if he attempted to take any of the familiarities permissible to
- 她 会 哭 如果 他 尝试过 到 拿 任何 的 这 熟悉 允许的 到
[ɪn'geɪdʒd] ['piːp(ə)l] .
engaged people .
已订婚的 人们 .

“如果他试图对她做出订婚夫妇之间可以有的任何亲密举动，她都会哭的。”

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [vi'tʃɛntsoʊ][ɔː(r)][dʒɔːr'dʒɔːne][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv] [və'letə] ?
' Do you want Vicenzo or Giorgione to make us the jest of Valetta ?
- 做 你 想 维琴佐 或者 乔尔乔内 到 制作 我们 这 笑话 的 瓦莱塔 ?

你想让维琴佐还是乔尔乔内把我们变成瓦莱塔的笑柄?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] “ ['spuːnɪŋ] ” [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
Don't you know that “ spooning ” is out of fashion ?
不 你 知道 那 “ 勺子式 ” 是 出去 的 时尚 ?

你不知道“拥抱式”已经过时了吗?

[wiː; wi] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪ] [pə'lɔɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . -
We leave all that sort of thing to the oi polloi now - a - days . '
我们 离开 全部 那 种类 的 事物 到 这 oi 鸡 现在 - 一个 - 天 . -

如今，我们都把这类事情留给那些庸俗之辈去管了。

- [əʊ] , [duː; də][wiː; wi] ?
' Oh , do we ?
- 哦 , 做 我们 ?

哦，是吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [rɪ'tɔːt] , ['pleɪfəli] ; - [ðen] [aɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪ] [pə'lɔɪ] , ['nɔːrə] ,
' the young man would retort , playfully ; ' then I'll belong to the oi polloi , Nora ,
- 这 年轻的 男人 会 反驳 , 嬉戏地 ; - 然后 患病的 属于 到 这 oi 鸡 , 诺拉 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
if you please !
如果 你 请 !

年轻人会开玩笑地反驳道：‘那么，诺拉，如果你愿意的话，我就加入平民百姓行列吧！’

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] ! -
At all events , I'm going to have a kiss ! '
在 全部 活动 , 我是 去 到 有 一个 吻 ! -

无论如何，我都要得到一个吻！

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [naʊ] .
' At all events , you're going to have no such thing ; at least , not now .
- 在 全部 活动 , 你是 去 到 有 不 这样的 事物 ; 在 至少 , 不是 现在 .

无论如何，你都不会有这样的事；至少现在不会。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['ɑːftə(r)] [wɪr] ['mærid] ,
There'll be plenty of time for all that kind of nonsense after we're married ,
将会 是 很多 的 时间 为了 全部 那 种类 的 废话 后 是 已婚 ,

等我们结婚以后有的是时间做那些无聊的事。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and we're not there yet , you know .
和 是 不是 那里 然而 , 你 知道 .

我们还没达到那个目标呢。

[doʊnt] [fə'get] “ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][kʌp][ænd; ənd][lɪp] . ”
Don't forget “ there's many a slip ' twixt cup and lip . ”
不 忘记 “ 有 许多 一个 滑 - 中间 杯子 和 唇 . ”

别忘了“杯与唇之间有很多失误”。

- [ðen] , ['siːɪŋ] [hɪm] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['kəʊksɪŋli] ,
' Then , seeing him frown , she would add coaxingly ,
- 然后 , 看到 他 皱眉 , 她 会 添加 哄骗地 ,

然后，看到他皱眉，她就会哄着他补充道：

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [kɜːrvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , —
twisting her mouth up into the most seductive curves as she spoke , —
扭曲 她 嘴 向上 进入 这 最多 诱人的 曲线 作为 她 辐 , —

她说话时，嘴角勾起一个极其诱人的弧度——

- [ðeə(r)] , [doʊnt][biː; bi] [vekst] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' There , don't be vexed , you'll have too much of kissing some day , you know .
- 那里 , 不 是 烦恼 , 你会 有 也 很多 的 接吻 一些 天 , 你 知道 .

“别生气，总有一天你会接吻太多的。”

[kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come out in the boat with me .
来 出去 在 这 船 和 我 .

跟我一起乘船出去吧。

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [bɔɪ] [aɪ]['evə(r)] [njuː] .
You're the most troublesome boy I ever knew .
你是 这 最多 麻烦的 男生 我 曾经 知道 .

你是我认识的最难搞的男孩。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There's no keeping you in order in the house .
有 不 保持 你 在 命令 在 这 房子 .

家里根本没人能管住你。

- [səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [stɪl] [ʌn'grætəˌfaɪd] ,
' So he would follow her obediently , with his longing still ungratified ,
- 所以 他 会 跟随 她 顺从地 , 和 他的 渴望 仍然 触 ,

所以他会顺从地跟随她，但他的渴望仍然无法得到满足。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and always looking forward to a luckier to - morrow .
和 总是 寻找 向前 到 一个 更幸运 到 - 明天 .

并始终期待明天会更好。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] ,
Whoever had been her instructor ,
谁 有 到过 她 讲师 ,

无论她的老师是谁，

[mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lɜːnt] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Miss Nora Abinger had certainly learnt the art of keeping a man at her
错过 诺拉 阿宾格 有 当然 学会了 这 艺术 的 保持 一个 男人 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

诺拉·阿宾格小姐确实学会了如何让男人拜倒在她的石榴裙下。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn]
Perhaps the same thought struck him also , for one day , when they were alone
也许 这 相同的 想法 击 他 还 , 为了 一 天 , 什么时候 他们 是 独自的
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

或许有一天，当他们单独相处时，他也曾有过同样的念头。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] .
he asked her if he were the only man she had ever loved .
他 问 她 如果 他 是 这 仅有的 男人 她 有 曾经 喜爱 .

他问她，他是不是她唯一爱过的男人。

['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Nora looked at him with the keenest appreciation lurking in the corners of her
诺拉 看起来 在 他 和 这 最热衷 欣赏 潜伏 在 这 角落 的 她
['mɜːθfəl] [aɪz] .
mirthful eyes .
欢乐的 眼睛 .

诺拉看着他，眼角带着一丝欣赏的神情，眼中满是喜悦。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [aɪv] ['evə(r)] [lʌvd] , ['ɪlfrəˌkʊm] ?
' Are you the only man I've ever loved , Ilfracombe ?
- 是 你 这 仅有的 男人 我已经 曾经 喜爱 , 伊尔弗勒科姆 ?

伊尔弗勒科姆，你是我唯一爱过的男人吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
' she repeated after him .
- 她 重复 后 他 .

她重复了他的话。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . -
' Well , I don't think so . '
- 出色地 , 我 不 思考 所以 . -

“嗯，我不这么认为。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ?
' You don't think so ?
- 你 不 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[gʊd] ['hevənz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [hæd; həd] ['lʌvəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] !

Good	heavens	,	do	you	mean	to	tell	me	you've	had	lovers	beside	myself	!
好的	天	,	做	你	意思是	到	告诉	我	你已经	有	恋人	旁	我	!

我的天哪，你是说除了我之外，你还有其他情人吗?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .

'	he	exclaimed	,	getting	into	a	sudden	fury	.
-	他	惊呼	,	获得	进入	一个	突然	愤怒	.

他突然勃然大怒，大声喊道。

- [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] ?

'	My	dear	boy	,	do	you	know	how	old	I	am	?
-	我的	亲爱的	男生	,	做	你	知道	如何	老的	我	是	?

“我亲爱的孩子，你知道我多大了吗？”

['twentɪ] , [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] !

Twenty	,	last	birthday	!
二十	,	最后的	生日	!

二十岁，上个生日!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	are	you	dreaming	of	?
什么	是	你	做梦	的	?

你在梦里想什么?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['mɔːltə][ɑː(r); ə(r)] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] ?

Do	you	suppose	all	the	men	in	Malta	are	deaf	,	dumb	,	and	blind	?
做	你	认为	全部	这	男人	在	马耳他	是	聋	,	哑的	,	和	瞎的	?

你认为马耳他所有的男人都是又聋又哑又瞎吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] — [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

Of	course	I've	had	other	lovers	—	scores	of	them	!	'
的	课程	我已经	有	其他	恋人	—	得分	的	他们	!	-

当然，我还有其他情人——几十个!

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ; [nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm]

'	But	you	didn't	love	them	,	Nora	;	not	as	you	love	me	,	'	Lord	Ilfracombe
-	但	你	没有	爱	他们	,	诺拉	;	不是	作为	你	爱	我	,	-	主	伊尔弗勒科姆

[ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

asked	anxiously	.
问	焦虑地	.

“但是你并不爱他们，诺拉；不像你爱我那样爱他们，”伊尔弗勒科姆勋爵焦急地问道。

- [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][duː; də]

'	Well	,	before	I	can	answer	that	question	,	we	must	decide	how	much	I	do
-	出色地	,	前	我	能	回答	那	问题	,	我们	必须	决定	如何	很多	我	做

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

“嗯，在我回答这个问题之前，我们必须先确定我到底有多爱你。”

['eniweɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Anyway	,	I	didn't	marry	any	of	them	,
反正	,	我	没有	结婚	任何	的	他们	,

总之，我一个也没娶。

[ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌzbəndz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd]

though	I	might	have	had	a	dozen	husbands	by	this	time	if	I	had	accepted
尽管	我	可能	有	有	一个	打	丈夫们	经过	这	时间	如果	我	有	公认

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

如果我接受了所有人的提议，到现在我可能已经有十二个丈夫了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [tʃʌk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . -

As	it	is	,	you	see	,	I	chucked	them	over	.	'
作为	它	是	,	你	看	,	我	扔掉	他们	超过	.	-

你看，我把它们扔掉了。

- [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ?

'	But	were	you	engaged	to	any	of	them	,	Nora	?
-	但	是	你	已订婚的	到	任何	的	他们	,	诺拉	?

“但是诺拉，你和他们中的任何人订婚了吗？”

- [hiː; hi] [pə'sistid] .

'	he	persisted	.
-	他	持续	.

他坚持不懈。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [sed] - [nəʊ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [gɜːrlz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

She	might	easily	have	said	'	no	,	'	but	it	was	not	in	this	girl's	nature	to
她	可能	容易地	有	说	-	不	,	-	但	它	曾是	不是	在	这	女孩们	自然	到

[dɪ'siːv] .

deceive	.
欺骗	.

她本可以轻易地说“不”，但这个女孩的本性就是不爱欺骗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['nɔːti] , [dɪ'faɪəntli] [səʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [sed] ,

She	was	frankly	naughty	,	defiantly	so	,	some	people	might	have	said	,
她	曾是	坦率地说	淘气	,	公然挑衅	所以	,	一些	人们	可能	有	说	,

坦白说，她很淘气，甚至可以说是顽劣，有些人可能会这么说。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

and	rather	glorified	in	her	faults	than	otherwise	.
和	相当	光荣的	在	她	故障	比	否则	.

与其说她的缺点被美化了，不如说她的缺点被美化了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Besides	,	she	dearly	loved	to	tease	her	lover	,	and	tyrannise	over	him	.
除了	,	她	亲爱的	喜爱	到	逗	她	情人	,	和	暴政	超过	他	.

此外，她非常喜欢戏弄她的情人，并对他颐指气使。

- [əʊ] , [jes] [ai][wɒz; wəz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz] ,

'	Oh	,	yes	I	was	,	'	she	replied	,	'	that	is	,
-	哦	,	是的	我	曾是	,	-	她	回复	,	-	那	是	,

“哦，是的，我是，”她回答说，“也就是说……”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	a	kind	of	a	sort	of	an	engagement	with	several	of	them	.
我	有	一个	种类	的	一个	种类	的	一个	订婚	和	一些	的	他们	.

我和他们中的几个人有过某种程度的交往。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	it	amounted	to	nothing	.
但	它	金额	到	没有什么	.

但这最终毫无结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ai] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] . -

There	was	only	one	of	the	whole	lot	I	shed	a	single	tear	for	.	'
那里	曾是	仅有的	一	的	这	所有的	很多	我	棚	一个	单身的	撕	为了	.	-

那么多人里，我只为其中一个人流下了眼泪。

- [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [wɪð] [ə; eɪ]

'	And	pray	,	who	may	he	have	been	?	'	demanded	Lord	Ilfracombe	,	with	a
-	和	祈祷	,	WHO	可能	他	有	到过	?	-	要求	主	伊尔弗勒科姆	,	和	一个

['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

sudden	access	of	dignity	.
突然	使用权	的	尊严	.

“那么，请问他究竟是谁？”伊尔弗拉科姆勋爵突然摆出一副威严的姿态问道。

- [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːtli] .

'	Find	it	out	for	yourself	,	'	she	said	pertly	.
-	寻找	它	出去	为了	你自己	,	-	她	说	活泼地	.

“你自己去查吧，”她轻蔑地说。

- [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [kwaɪt] [sɪks] [fʊt] [haɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] ['gəʊldən][heə(r)][juː; jʊ]

'	Oh	,	he	was	a	dear	,	quite	six	foot	high	,	with	the	goldenest	golden	hair	you
-	哦	,	他	曾是	一个	亲爱的	,	相当	六	脚	高的	,	和	这	最黄金	金的	头发	你

['evə(r)] [sɔː] ;

ever	saw	;
曾经	锯	;

“哦，他真是个可爱的人，足有六英尺高，有着你见过的最金色的头发；

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [jɔːz] .

not	a	bit	like	yours	.
不是	一个	少量	喜欢	你的	.

跟你的完全不一样。

[aɪ] [kɔːl] [jɔːz] ['flæksn] .

I	call	yours	flaxen	.
我	称呼	你的	亚麻色	.

我称你的头发为亚麻色。

[ɪts] [tuː] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ]

It's	too	pale	,	but	his	had	a	rich	tinge	in	it	,	and	he	had	such
它是	也	苍白	,	但	他的	有	一个	富有的	色调	在	它	,	和	他	有	这样的

['lʌvli] [aɪz] ,

lovely	eyes	,
迷人的	眼睛	,

他的肤色太浅了，但他的肤色却带着浓郁的光泽，而且他的眼睛非常漂亮。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [aɪ] ['nɪəli] [kraɪd] [maɪ'self][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] ['mɔːltə] . -

just	like	a	summer	night	,	I	nearly	cried	myself	blind	when	he	left	Malta	.	'
只是	喜欢	一个	夏天	夜晚	,	我	几乎	哭	我	瞎的	什么时候	他	左边	马耳他	.	-

就像夏夜一样，他离开马耳他时，我几乎哭得泪流满面。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfendɪd] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

'	It	seems	to	me	,	'	said	the	earl	,	with	the	same	offended	air	he	had
-	它	似乎	到	我	,	-	说	这	伯爵	,	和	这	相同的	被冒犯了	空气	他	有

[əˈsjuːmd] [bɪˈfɔː(r)] ,

assumed	before	,
假定	前	,

“依我看，”伯爵说着，脸上依然带着之前那种愤愤不平的神情，

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][diː] [trəʊ] [hɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'maɪərə(r)][ɪz] [stɪl]

'	that	I	am	de	trop	here	,	since	the	recollection	of	this	fascinating	admirer	is	still
-	那	我	是	德	热带	这里	,	自从	这	回忆	的	这	迷人	仰慕者	是	仍然

[səʊ] [freʃ] .

so	fresh	.
所以	新鲜的	.

“我在这里太过分了，因为这位迷人的仰慕者的记忆仍然如此鲜明。”

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'zaɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] ? -

Perhaps	**I**	**had**	**better**	**resign**	**in**	**favour**	**of**	**him**	**while**	**there**	**is**	**still**	**time**	**?**	**'**
也许	我	有	更好的	辞职	在	偏爱	的	他	尽管	那里	是	仍然	时间	?	-

或许我最好趁现在还来得及，辞职让他来接任?

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ! - [rɪ'tɜːnd] ['nɔːrə] [ɪn'dɪfrəntli] .

'	**Just**	**as**	**you**	**like**	**!**	**'**	**returned**	**Nora**	**indifferently**	**.**
-	只是	作为	你	喜欢	!	-	返回	诺拉	漠不关心	.

“随你便！”诺拉冷冷地回答道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['baɪəs][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [ɪn]['eni] [weɪ] .

'	**I**	**have**	**no**	**wish**	**to**	**bias**	**your**	**movements**	**in**	**any**	**way**	**.**
-	我	有	不	希望	到	偏见	你的	移动	在	任何	方式	.

我无意以任何方式影响你们的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

But	**if**	**you**	**did**	**not**	**want**	**an**	**answer**	**,**	**why**	**did**	**you**	**put**	**the**	**question**	**to**	**me**	**?**	**'**
但	如果	你	做过	不是	想	一个	回答	,	为什么	做过	你	放	这	问题	到	我	?	-

但如果你不想得到答案，为什么还要问我这个问题呢?

- [bʌt; bət] , ['nɔːrə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ?

'	**But**	**,**	**Nora**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**you**	**did**	**not**	**mean**	**what**	**you**	**said**	**?**
-	但	,	诺拉	,	我的	亲爱的	,	你	做过	不是	意思是	什么	你	说	?

“但是，诺拉，我的宝贝，你并不是真心那样说的吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [weɪst] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [tɪəz] [ɒn] [ðɪs] [bruːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

You	**did**	**not**	**waste**	**any**	**of**	**your**	**precious**	**tears**	**on**	**this**	**brute**	**,**	**surely**	**?**
你	做过	不是	浪费	任何	的	你的	宝贵的	眼泪	在	这	蛮力	,	一定	?

你肯定不会把宝贵的眼泪浪费在这个畜生身上吧?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ? -

You	**said**	**it**	**only**	**to**	**tease**	**me**	**?**	**'**
你	说	它	仅有的	到	逗	我	?	-

你这么说只是为了逗我吗?

- [ɪn'diːd] [ai][dɪd][nɒt] !

'	**Indeed**	**I**	**did**	**not**	**!**
-	的确	我	做过	不是	!

“我的确没有！”

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][naɪs][mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] — [ðæt] [ai]

Do	**you**	**imagine**	**you**	**are**	**the**	**only**	**nice**	**man**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**—**	**that**	**I**
做	你	想象	你	是	这	仅有的	好的	男人	我	有	曾经	已见	—	那	我

[hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][mə'rændə][ænd; ənd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn]

have	**been**	**shut**	**up**	**on**	**this**	**island**	**like**	**poor**	**Miranda**	**and**	**never**	**met**	**a**	**man**
有	到过	关闭	向上	在	这	岛	喜欢	贫穷的	米兰达	和	绝不	遇见	一个	男人

[bɪ'fɔː(r)] ?

before	**?**
前	?

你以为你是我见过的唯一一个好男人吗？难道我像可怜的米兰达一样被困在这个岛上，以前从未见过男人吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	**a**	**simpleton**	**you**	**must**	**be**	**!**
什么	一个	傻瓜	你	必须	是	!

你真是个傻瓜!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm]

Of	**course**	**I**	**was**	**engaged**	**to**	**him**	**,**	**and**	**should**	**have**	**been**	**married**	**to**	**him**
的	课程	我	曾是	已订婚的	到	他	,	和	应该	有	到过	已婚	到	他

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	**this**	**time**	**,**
经过	这	时间	,

当然，我当时已经和他订婚了，按理说这个时候应该已经结婚了。

['əʊnli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][hæd; həd][nəʊ]['sɜ:t(ə)n] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]
only the poor dear had no certain income , and papa would not hear of
仅有的 这 贫穷的 亲爱的 有 不 肯定 收入 , 和 爸爸 会 不是 听到 的
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

只有可怜的孩子没有稳定的收入，而爸爸却坚决不肯同意！

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] [wen'evə(r)] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
And I cried for weeks afterwards whenever I heard his name mentioned .
和 我 哭 为了 周 然后 每当 我 听到 他的 姓名 提及 .

此后的几个星期里，每当听到他的名字，我都会哭泣。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [blɒk] ,
Would you have had me an insensible block ,
会 你 有 有 我 一个 麻木不仁 堵塞 ,

你难道想让我陷入无意识的阻塞吗?

[ænd; ənd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp][ɔ:(r)][nəʊ] ? -
and not care whether we had to give each other up or no ? '
和 不是 关心 无论 我们 有 到 给 每个 其他 向上 或者 不 ? -

难道我们不在乎是否要彼此放弃吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['nɔ:rə] ,
' No , no , of course not , but it is terrible to me , Nora ,
- 不 , 不 , 的 课程 不是 , 但 它 是 糟糕的 到 我 , 诺拉 ,

“不，不，当然不是，但这对我来说太可怕了，诺拉。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . -
to think you could have cared for another man . '
到 思考 你 可以 有 关心 为了 其他 男人 . -

你竟然会想到自己会关心另一个男人。

- ['rʌbɪʃ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' Rubbish ! ' cried the young lady .
- 垃圾 ! - 哭 这 年轻的 女士 .

“胡说！”那位年轻女士喊道。

- [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
' How many women have you cared for yourself ?
- 如何 许多 女性 有 你 关心 为了 你自己 ?

你照顾过多少女性?

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] ?
Come now , let us have the list ?
来 现在 , 让 我们 有 这 列表 ?

好了，把清单给我们看看?

- [ðə; ði] [ɜ:l] [blʌʃt] [ʌn'i:zɪli] .
' The earl blushed uneasily .
- 这 伯爵 脸红了 不安地 .

伯爵不安地脸红了。

- [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' I have told you already , ' he replied ,
- 我 有 讲述 你 已经 , - 他 回复 ,

“我已经告诉过你了，”他回答说。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
' that you are the first woman I have ever asked to be the Countess
- 那 你 是 这 第一的 女士 我 有 曾经 问 到 是 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ! -
of Ilfracombe ! '
的 伊尔弗勒科姆 ! -

“你是第一个我邀请担任伊尔弗勒科姆伯爵夫人的女性！”

- [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ,
' And I didn't ask you how many women you had proposed to ,
- 和 我 没有 问 你 如何 许多 女性 你 有 建议的 到 ,

“我也没问你向多少女人求婚过。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] .
but how many you had thought you loved .
但 如何 许多 你 有 想法 你 喜爱 .

但你曾以为自己爱过多少人呢?

[ðə; ði][lɪst] [kænt] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
The list can't be so long that you have forgotten them all ?
这 列表 不能 是 所以 长的 那 你 有 被遗忘的 他们 全部 ?

名单不可能太长，以至于你全都忘记了吧?

[lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
Let's begin at the end .
我们来吧 开始 在 这 结尾 .

让我们从结尾开始。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .
That will make it easier .
那 将要 制作 它 更轻松 .

那样会更容易些。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ? -
Who was the last woman before me ? '
WHO 曾是 这 最后的 女士 前 我 ? -

在我之前的最后一位女性是谁?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
' That is a very silly question , Nora , and I consider that I have already
- 那 是 一个 非常 愚蠢的 问题 , 诺拉 , 和 我 考虑 那 我 有 已经
['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
answered it .
回答 它 .

“诺拉，你这个问题很愚蠢，而且我认为我已经回答过了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . -
Besides , I am not a young lady , and that makes all the difference . '
除了 , 我 是 不是 一个 年轻的 女士 , 和 那 制作 全部 这 不同之处 . -

此外，我并非年轻女性，这一点至关重要。

- [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt] [maɪn] .
' In your idea , Ilfracombe , perhaps , but not mine .
- 在 你的 主意 , 伊尔弗勒科姆 , 也许 , 但 不是 矿 .

“按照你的想法，伊尔弗勒科姆或许可以，但我可不这么认为。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
We women see no difference in the two things at all .
我们 女性 看 不 不同之处 在 这 二 事物 在 全部 .

我们女人根本看不出这两件事有什么区别。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
And **if** **you** **cannot** **produce** **a** **clean** **bill** **of** **health** **in** **the** **matter** **of** **having**
和 如果 你 不能 生产 一个 干净的 账单 的 健康 在 这 事情 的 拥有
[lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
loved **before** **,**
喜爱 前 ,

如果你无法证明自己过去没有恋爱史，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
you **have** **no** **right** **to** **expect** **it** **of** **me** **.**
你 有 不 正确的 到 预计 它 的 我 .

你没有权利要求我这样做。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,
Besides **,** **my** **dear** **boy** **,** **'** **she** **continued** **in** **a** **more** **soothing** **voice** **,**
除了 , 我的 亲爱的 男生 , - 她 持续 在 一个 更多的 舒缓 嗓音 ,

“此外，我亲爱的孩子，”她用更加温柔的语气继续说道，“

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
' **do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **,** **in** **this** **nineteenth** **century** **,**
- 做 你 意思是 到 告诉 我 , 在 这 第十九 世纪 ,

你是想告诉我，在十九世纪，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , ['ɪlfrəˌkʊm]
that **you** **have** **reached** **your** **present** **age** **—** **what** **is** **your** **present** **age** **,** **Ilfracombe**
那 你 有 达到 你的 展示 年龄 — 什么 是 你的 展示 年龄 , 伊尔弗勒科姆
, [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
, **nine** **-** **and** **-** **twenty** **,** **is** **it** **not** **?**
, 九 - 和 - 二十 , 是 它 不是 ?

你已经到了现在的年龄——伊尔弗勒科姆，你现在多大了？二十九岁，对吧?

— [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hiːps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
— **without** **having** **made** **love** **to** **heaps** **of** **women** **?**
— 没有 拥有 制成 爱 到 堆积如山 的 女性 ?

——还没跟很多女人发生过性关系?

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][wʌn][dʒɒt] !
Not **that** **I** **care** **one** **jot** **!**
不是 那 我 关心 一 点 !

我一点也不在乎!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['zeɪni] !
I **am** **not** **such** **a** **zany** **!**
我 是 不是 这样的 一个 古怪的 !

我可没那么古怪!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [sɪns] “ [pɒt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ['ket(ə)l] [blæk] ,
I **think** **it's** **all** **for** **the** **best** **since** **“** **pot** **will** **not** **be** **able** **to** **call** **kettle** **black** **,**
我 思考 它是 全部 为了 这 最好的 自从 “ 锅 将要 不是 是 有能力的 到 称呼 壶 黑色的 ,

我认为这都是好事，因为“五十步笑百步”了。

” [eɪ] ?
” **eh** **?**
” 嗯 ?

嗯?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [ɪn][səʊ]
' **And** **she** **glanced** **up** **into** **his** **face** **from** **under** **her** **long** **eyelashes** **in** **so**
- 和 她 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 从 在下面 她 长的 睫毛 在 所以
['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
fascinating **a** **manner** **,**
迷人 一个 方式 ,

她从长长的睫毛下抬起头，以一种迷人的方式瞥向他的脸。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['remənstreɪt] ,

that	**the**	**earl**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**remonstrate**	**,**
那	这	伯爵	捕捉	她	在	他的	武器	前	她	有	时间	到	抗议	,

伯爵还没等她开口抗议，就一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['lʌvə(r)] .

and	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**former**	**lover**	**.**
和	忘了	全部	关于	这	以前的	情人	.

并彻底忘记了前任恋人。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] , [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] ,

So	**the**	**time**	**wore**	**away**	**,**	**each**	**day**	**more**	**delightful**	**than**	**the**	**last**	**,**
所以	这	时间	穿着	离开	,	每个	天	更多的	愉快	比	这	最后的	,

时间就这样悄然流逝，每一天都比前一天更加美好。

[spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɜ:tl] [tri:z] , [ɔ:(r)][ɪn] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

spent	**under**	**the**	**orange**	**and**	**myrtle**	**trees**	**,**	**or**	**in**	**sailing**	**round**	**the**	**bay**	**,**
花费	在下面	这	橙子	和	桃金娘	树木	,	或者	在	帆船	圆形的	这	湾	,

在橘子树和桃金娘树下消磨时光，或在海湾里扬帆航行，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn]

until	**the**	**longed**	**-**	**for**	**wedding**	**morning**	**broke**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**	**in**
直到	这	渴望	-	为了	婚礼	早晨	打破	,	和	他们	是	已婚	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]['mɔ:ltə] .

the	**English**	**church**	**at**	**Malta**	**.**
这	英语	教会	在	马耳他	.

直到期盼已久的婚礼早晨到来，他们在马耳他的一座英国教堂举行了婚礼。

[ðeə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][æn; ən][həʊ'tel] ['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Their	**plans**	**were**	**to**	**go**	**to**	**an**	**hotel**	**higher**	**up**	**in**	**the**	**island**	**,**	**for**	**a**
他们的	计划	是	到	去	到	一个	酒店	更高	向上	在	这	岛	,	为了	一个

['fɔ:rtˌnaɪts] ['hʌnimu:n] ,

fortnight's	**honeymoon**	**,**
两周的	蜜月	,

他们的计划是去岛上地势更高的一家酒店度两周蜜月。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪb(j)utənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gri:ʃn] [aɪlz] ,

after	**which**	**they**	**were**	**to**	**start**	**in**	**the**	**Débutante**	**for**	**the**	**Grecian**	**Isles**	**,**
后	哪个	他们	是	到	开始	在	这	初次登台	为了	这	希腊	岛屿	,

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

before	**returning**	**to**	**England**	**.**
前	返回	到	英格兰	.

之后他们将参加希腊群岛的初次登台比赛，然后再返回英格兰。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

A	**few**	**days**	**after**	**his**	**marriage**	**,**
一个	很少	天	后	他的	婚姻	,

结婚几天后，

[lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [ðæt] [si:md] ['greɪtli] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

Lord	**Ilfracombe**	**received**	**a**	**letter**	**by**	**the**	**English**	**mail**	**that**	**seemed**	**greatly**	**to**	**disturb**
主	伊尔弗勒科姆	已收到	一个	信	经过	这	英语	邮件	那	似乎	非常	到	打扰

[hɪm] .

him	**.**
他	.

伊尔弗勒科姆勋爵收到了一封英国邮政寄来的信，信中似乎让他非常不安。

[hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**conceal**	**it**	**,**	**and**	**his**	**own**	**feelings**	**regarding**	**it**	**,**
他	曾是	最多	焦虑的	到	隐藏	它	,	和	他的	自己的	情怀	关于	它	,

他极力想要掩盖这件事，以及他自己对这件事的真实感受。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

from	the	observation	of	his	wife	,	and	this	he	had	no	difficulty	in
从	这	观察	的	他的	妻子	,	和	这	他	有	不	困难	在

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

根据他妻子的观察，他毫不费力地就做到了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

as	she	did	not	appear	even	to	have	noticed	that	he	was	unlike	himself	.
作为	她	做过	不是	出现	甚至	到	有	注意到	那	他	曾是	与此不同	他自己	.

她似乎根本没有注意到他和平时不一样了。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	letter	was	from	a	woman	,	long	and	diffusive	,	and	he	read	it
这	信	曾是	从	一个	女士	,	长的	和	扩散	,	和	他	读	它

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

信是一位女士写的，篇幅很长，内容也很杂乱，他读了很多遍。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'drest] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] .

Then	he	entered	the	sitting	-	room	and	addressed	Lady	Ilfracombe	.
然后	他	进入	这	坐着	-	房间	和	已解决	女士	伊尔弗勒科姆	.

然后他走进客厅，向伊尔弗勒科姆夫人讲话。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːn] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

'	Have	you	torn	up	the	paper	that	contained	the	description	of	our	marriage	,
-	有	你	撕裂	向上	这	纸	那	包含	这	描述	的	我们的	婚姻	,

['dɑːlɪŋ] ?

darling	?
亲爱的	?

亲爱的，你是不是把写着我们婚姻描述的那张纸撕掉了？

- [hiː; hi] [in'kwaiə] .

'	he	inquired	.
-	他	询问	.

他问道。

- [wɒt] , [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [θɪŋ] ?

'	What	,	that	local	thing	?
-	什么	,	那	当地的	事物	?

“什么？你说的是那个地方特色的东西吗？”

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

No	,	I	never	looked	at	it	a	second	time	.
不	,	我	绝不	看起来	在	它	一个	第二	时间	.

不，我再也没看过第二遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .

It	is	somewhere	about	.
它	是	某处	关于	.

就在附近。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪlfrəˌkʊm] ? -

What	can	you	possibly	want	with	it	,	Ilfracombe	?	'
什么	能	你	可能	想	和	它	,	伊尔弗勒科姆	?	-

伊尔弗勒科姆，你们到底想要什么？

- ['əʊnli][tuː; tə][send][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , ['nɔːrə] .

'	Only	to	send	to	one	of	my	English	friends	,	Nora	.
-	仅有的	到	发送	到	一	的	我的	英语	朋友们	,	诺拉	.

只发给我的英国朋友诺拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fʌnəli] ['wɜːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

It	is	so	funnily	worded	,	it	will	amuse	them	.
它	是	所以	有趣的是	措辞	,	它	将要	娱乐	他们	.

这句话措辞很有趣，一定会逗乐他们的。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː]

'	And	then	he	found	it	,	and	put	it	in	a	wrapper	and	directed	it
-	和	然后	他	成立	它	,	和	放	它	在	一个	包装纸	和	指导	它

[tuː; tə] [mɪs] [lu'elɪn] ,

to	Miss	Llewellyn	,
到	错过	卢埃林	,

“然后他找到了它，把它包好，交给了卢埃林小姐。”

- ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] , ['lʌndən] .

999	Grosvenor	Square	,	London	.
-	格罗夫纳	正方形	,	伦敦	.

伦敦格罗夫纳广场999号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[mɪs] [lu'elɪn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm]

Miss	Llewellyn	had	almost	forgotten	that	she	was	to	expect	a	visit	from
错过	卢埃林	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	到	预计	一个	访问	从

[lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

Lord	Ilfracombe's	solicitor	,
主	伊尔弗勒科姆的	律师	,

卢埃林小姐几乎忘记了伊尔弗勒科姆勋爵的律师要来拜访她。

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [wen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [kɑːd] [wɒz; wəz]

Mr	Sterndale	,	when	one	day	,	as	she	was	sitting	alone	,	his	card	was
先生	斯特恩代尔	,	什么时候	一	天	,	作为	她	曾是	坐着	独自的	,	他的	卡片	曾是

[brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

brought	in	to	her	.
带来	在	到	她	.

有一天，当她独自一人坐着时，有人把斯特恩代尔先生的名片递给了她。

['heti] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʊsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Hetty	and	William	had	returned	to	Usk	by	this	time	.
赫蒂	和	威廉	有	返回	到	乌斯克	经过	这	时间	.

此时，赫蒂和威廉已经回到了乌斯克。

[ðeə(r)] ['mɒdɪst] [rɪ'sɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] ,

Their	modest	resources	could	not	stand	out	against	more	than	a	week	in	London	,
他们的	谦虚的	资源	可以	不是	站立	出去	反对	更多的	比	一个	星期	在	伦敦	,

他们微薄的财力根本无法在伦敦待上一周多。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

though	their	sister	had	helped	them	as	much	as	they	would	allow	her	.
尽管	他们的	姐姐	有	帮助	他们	作为	很多	作为	他们	会	允许	她	.

尽管他们的姐姐已经尽其所能地帮助他们了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

So	they	were	gone	,	taking	the	fresh	smell	of	the	country	with	them	,
所以	他们	是	已消失	,	采取	这	新鲜的	闻	的	这	国家	和	他们	,

于是他们走了，带走了乡村的清新气息。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [mɪs] [lu'elɪn] [mɔ:(r)] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **leaving** **Miss** **Llewellyn** **more** **melancholy** **and** **depressed** **than** **they** **had**
和 离开 错过 卢埃林 更多的 忧郁 和 郁闷 比 他们 有
[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
found **her** **.**
成立 她 .

结果，卢埃林小姐比他们发现她时更加忧郁沮丧了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ə'gen] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [sɪns] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [ʃi:; ʃi]
For **she** **had** **not** **heard** **again** **from** **Lord** **Ilfracombe** **since** **the** **few** **lines** **she**
为了 她 有 不是 听到 再次 从 主 伊尔弗勒科姆 自从 这 很少 线条 她
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
had **received** **on** **the** **day** **of** **their** **arrival** **,**
有 已收到 在 这 天 的 他们的 到达 ,

因为自从他们抵达当天收到伊尔弗拉科姆勋爵的寥寥几行字后，她就再也没有收到过他的消息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dred] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] ,
and **she** **was** **beginning** **to** **dread** **all** **sorts** **of** **unlikely** **things** **,**
和 她 曾是 开始 到 恐惧 全部 排序 的 不太可能 事物 ,

她开始害怕各种各样不太可能发生的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
just **because** **the** **unusual** **silence** **frightened** **her** **,** **like** **a** **child** **left** **alone** **in** **the**
只是 因为 这 异常 沉默 害怕 她 , 喜欢 一个 孩子 左边 独自的 在 这
[dɑ:k] .
dark **.**
黑暗的 .

只是因为这反常的寂静让她感到害怕，就像一个孩子被独自留在黑暗中一样。

['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst]['ɜ:dʒənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk]
Hetty **and** **Will** **had** **been** **most** **urgent** **that** **she** **should** **accompany** **them** **back**
赫蒂 和 将要 有 到过 最多 紧迫的 那 她 应该 陪伴 他们 后退
[tu:; tə] [ʊsk] ,
to **Usk** **,**
到 乌斯克 ,

海蒂和威尔一直极力要求她陪他们回乌斯克。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [nel] [θɔ:t] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
and **for** **a** **moment** **Nell** **thought** **the** **temptation** **too** **great** **to** **be** **resisted** **.**
和 为了 一个 片刻 内尔 想法 这 诱惑 也 伟大的 到 是 抵抗 .

有一瞬间，内尔觉得这种诱惑太大，难以抗拒。

[wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,
What **would** **she** **not** **give** **for** **a** **sight** **of** **her** **dear** **mother's** **face** **,**
什么 会 她 不是 给 为了 一个 视线 的 她 亲爱的 母亲的 脸 ,

她多么渴望能再见见她亲爱的母亲的脸庞！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [greɪv] [smaɪl] ;
she **thought** **—** **for** **her** **father's** **grave** **smile** **;**
她 想法 — 为了 她 父亲的 严重 微笑 ;

她想——为了父亲那严肃的微笑；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [spent] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
for **a** **night** **or** **two** **spent** **in** **the** **old** **farmhouse** **where** **she** **had** **been** **so**
为了 一个 夜晚 或者 二 花费 在 这 老的 农家 在哪里 她 有 到过 所以
['keələs] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] ;
careless **and** **so** **happy** **;**
粗心 和 所以 快乐的 ;

她在那间曾经让她无忧无虑、无比快乐的老农舍里待了一两晚；

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [ɪn]

to	lie	down	to	sleep	with	the	scent	of	the	climbing	roses	and	honeysuckle	in
到	说谎	向下	到	睡觉	和	这	香味	的	这	攀登	玫瑰	和	金银花	在

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,

her	nostrils	,
她	鼻孔	,

她躺下入睡，鼻孔里萦绕着攀援玫瑰和金银花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	lowing	of	the	cattle	and	twittering	of	the	wild	birds	in	her
和	这	低	的	这	牛	和	推特	的	这	荒野	鸟类	在	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

耳边传来牛的哞叫声和野鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [tuː] .

And	Ilfracombe	had	urged	her	to	take	change	of	air	,	too	.
和	伊尔弗勒科姆	有	敦促	她	到	拿	改变	的	空气	,	也	.

伊尔弗勒科姆也曾劝她换换环境。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] !

He	would	be	pleased	to	hear	she	had	left	London	for	awhile	!
他	会	是	高兴	到	听到	她	有	左边	伦敦	为了	一会儿	!

他要是知道她暂时离开了伦敦，一定会很高兴!

[bʌt; bət][hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['eni] [deɪ] ,

But	here	came	the	idea	that	he	might	return	home	any	day	,
但	这里	来了	这	主意	那	他	可能	返回	家	任何	天	,

但转念一想，他可能随时都会回家。

[pə'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

perhaps	unexpectedly	and	sooner	than	he	imagined	,	and	then	if	she
也许	不料	和	很快	比	他	想象	,	和	然后	如果	她

[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

were	absent	what	would	he	think	?
是	缺席的	什么	会	他	思考	?

或许会出乎他的意料，比他想象的要早，如果她不在，他会怎么想呢?

— [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə(r)] ?

—	what	would	she	suffer	?
—	什么	会	她	遭受	?

她会遭受怎样的痛苦?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] .

She	would	not	cease	to	reproach	herself	.
她	会	不是	停止	到	责备	她自己	.

她不停地责备自己。

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	no	,	it	was	useless	for	Hetty	to	plead	with	her	.
哦	,	不	,	它	曾是	无用	为了	赫蒂	到	恳求	和	她	.

哦，不，海蒂苦苦哀求她也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt]

She	would	come	back	some	day	,	when	she	could	have	a	holiday	without
她	会	来	后退	一些	天	,	什么时候	她	可以	有	一个	假期	没有

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

总有一天她会回来的，等她能不受任何不便地享受假期的时候。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æbsənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

but	just	now	with	the	master	of	the	house	absent	,	her	mother	would
但	只是	现在	和	这	掌握	的	这	房子	缺席的	,	她	母亲	会

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

understand	it	was	impossible	;
理解	它	曾是	不可能的	;

但此刻主人不在家，她母亲会明白这是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] ,

it	would	not	be	right	for	her	,	in	her	position	as	housekeeper	,
它	会	不是	是	正确的	为了	她	,	在	她	位置	作为	管家	,

以她管家的身份，这样做并不合适。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .

to	leave	the	servants	to	look	after	themselves	.
到	离开	这	仆人	到	看	后	他们自己	.

放任仆人自生自灭。

[səʊ] ['heti] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['strɪktli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['djuːti] ,

So	Hetty	,	having	been	brought	up	very	strictly	with	regard	to	duty	,
所以	赫蒂	,	拥有	到过	带来	向上	非常	严格	和	看待	到	责任	,

所以，海蒂从小就被严格教育要尽忠职守，

[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

was	fain	to	acquiesce	in	her	sister's	decision	,
曾是	欣然	到	默许	在	她	姐妹	决定	,

她勉强同意了姐姐的决定。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [sʌm; səm] [deɪ]

and	comfort	herself	with	the	hope	that	she	would	fulfil	her	promise	some	day
和	舒适	她自己	和	这	希望	那	她	会	实现	她	承诺	一些	天

.

:
.

她安慰自己，总有一天她会实现自己的承诺。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] , [nel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]

But	when	they	had	left	London	,	Nell	felt	as	if	she	had	escaped	a	great
但	什么时候	他们	有	左边	伦敦	,	内尔	毛毡	作为	如果	她	有	逃脱	一个	伟大的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

但离开伦敦后，内尔感觉自己仿佛死里逃生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .

and	was	only	just	able	to	breathe	freely	again	.
和	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	呼吸	自由	再次	.

他才终于能再次自由呼吸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʊsk] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['pænti]

And	had	she	accompanied	them	to	Usk	,	and	gone	to	stay	at	Panty
和	有	她	伴随	他们	到	乌斯克	,	和	已消失	到	停留	在	内裤

- ['kʊkuː] [fɑːm] ,

-	cuckoo	Farm	,
-	布谷鸟	农场	,

如果她陪同他们去了乌斯克，并且住在潘蒂库克农场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .

she	would	have	felt	almost	as	bad	.
她	会	有	毛毡	几乎	作为	坏的	.

她也会感到同样难过。

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

To	live	under	the	eyes	of	her	parents	day	after	day	;
到	居住	在下面	这	眼睛	的	她	父母	天	后	天	;

日复一日地生活在父母的注视之下;

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ;

to	have	to	submit	to	their	eager	questioning	;
到	有	到	提交	到	他们的	渴望的	提问	;

不得不接受他们急切的提问;

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)] ['ʃɑːpnəs] — [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʃɑːp] [ɪn]

to	evade	their	sharpness	—	for	country	people	are	sometimes	very	sharp	in
到	逃避	他们的	锐利度	—	为了	国家	人们	是	有时	非常	锋利的	在

['mætəz] [ðæt] [ə'fekt] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wen]

matters	that	affect	their	domestic	happiness	and	very	eager	for	revenge	when
事情	那	影响	他们的	国内的	幸福	和	非常	渴望的	为了	复仇	什么时候

[ðeə(r)]['fæməli] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] ;

their	family	honour	is	compromised	;
他们的	家庭	荣誉	是	受损	;

为了避免他们的尖锐——因为农村人在影响家庭幸福的事情上有时非常尖锐，当家族荣誉受到损害时，他们非常渴望报复;

[ɔːl] [ðɪs] [nel] [felt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌʌndə'gəʊ] .

all	this	Nell	felt	she	dared	not	,	under	present	circumstances	,	undergo	.
全部	这	内尔	毛毡	她	敢于	不是	,	在下面	展示	情况	,	经历	.

所有这些，在目前的情况下，奈尔都不敢承受。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

So	she	was	sorry	and	glad	to	part	with	her	sister	at	the	same	time	;
所以	她	曾是	对不起	和	高兴的	到	部分	和	她	姐姐	在	这	相同的	时间	;

所以她既舍不得妹妹离开，又很高兴和她告别;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ædvent][hæd; həd][səʊ] [pʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	her	advent	had	so	put	other	matters	out	of	her	head	,
但	她	来临	有	所以	放	其他	事情	出去	的	她	头	,

但她的到来让她完全忘记了其他事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstə(r)] - [kɑːd] .

that	she	was	quite	startled	at	receiving	Mr	Sterndale's	card	.
那	她	曾是	相当	惊慌	在	接收	先生	-	卡片	.

收到斯特恩代尔先生的名片时，她感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

It	revived	all	the	old	curiosity	,
它	复活	全部	这	老的	好奇心	,

它唤醒了我所有的旧日好奇心。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [i'vəukt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

which	the	first	notice	of	his	coming	had	evoked	in	her	mind	.
哪个	这	第一的	注意	的	他的	未来	有	唤起	在	她	头脑	.

她一听到他即将到来的消息，脑海中就浮现出这样的画面。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	on	earth	could	he	possibly	have	to	say	to	her	?
什么	在	地球	可以	他	可能	有	到	说	到	她	?

他到底有什么话要对她说?

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

However	,	that	question	would	soon	be	put	to	rest	,	and	she	was	bound	,
然而	,	那	问题	会	很快	是	放	到	休息	,	和	她	曾是	边界	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪlfrəkoʊmz] [seɪk] ,

for	Ilfracombe's	sake	,
为了	伊尔弗勒科姆的	清酒	,

然而，这个问题很快就会得到解决，为了伊尔弗勒科姆的利益，她义无反顾地离开了。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

去迎接他。

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bu:dwɑ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	happened	to	be	in	her	boudoir	at	the	time	,
她	发生	到	是	在	她	闺房	在	这	时间	,

当时她正好在闺房里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	told	the	servant	to	desire	her	visitor	to	walk	up	there	.
和	讲述	这	仆人	到	欲望	她	游客	到	走	向上	那里	.

然后吩咐仆人请客人上去。

[nel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

Nell	knew	that	the	lawyer	did	not	like	her	,	and	the	feeling	was	reciprocal	.
内尔	知道	那	这	律师	做过	不是	喜欢	她	,	和	这	感觉	曾是	互惠的	.

内尔知道律师不喜欢她，而律师也同样不喜欢她。

['mɪstə(r)] ['stɜ:rn,deɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪksti] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] .

Mr	Sterndale	was	a	little	,	old	man	of	sixty	,	with	silver	hair	.
先生	斯特恩代尔	曾是	一个	小的	,	老的	男人	的	六十	,	和	银	头发	.

斯特恩代尔先生是一位六十岁左右、身材矮小、头发花白的老人。

[ə; eɪ] ['veri] [kju:t] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:m] [frend] ,

A	very	cute	lawyer	,	and	a	firm	friend	,
一个	非常	可爱的	律师	,	和	一个	公司	朋友	,

一位非常可爱的律师，也是我很好的朋友。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] — [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['wʊmən]

but	uncompromising	to	a	degree	—	a	man	from	whom	a	fallen	woman
但	毫不妥协	到	一个	程度	—	一个	男人	从	谁	一个	倒下	女士

[mait] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['mɜ:si] .

might	expect	no	mercy	.
可能	预计	不	怜悯	.

但他也毫不妥协——一个堕落的女人不应该指望得到他的怜悯。

[mɪs] [lu'elɪn] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

Miss	Llewellyn	had	said	in	her	letter	to	her	lover	,
错过	卢埃林	有	说	在	她	信	到	她	情人	,

卢埃林小姐在给情人的信中写道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɪstə(r)] ['stɜ:rn,deɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ:pi] [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)]

that	she	knew	Mr	Sterndale	regarded	her	as	a	harpy	who	cared	for
那	她	知道	先生	斯特恩代尔	认为	她	作为	一个	哈耳庇厄	WHO	关心	为了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

nothing	but	his	money	,
没有什么	但	他的	钱	,

她知道斯特恩代尔先生把她看作一个只认他的钱的泼妇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [tru:] .

and	this	estimate	of	his	opinion	was	strictly	true	.
和	这	估计	的	他的	观点	曾是	严格	真的	.

而他对自己的意见的这种估计完全正确。

[wɪð] [hɪm] , ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['əʊnli] [tuː] ['klɑːsɪz] — ['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .

With	him	,	women	were	divided	into	only	two	classes	—	moral	and	immoral	.
和	他	,	女性	是	分割	进入	仅有的	二	课程	一	道德	和	不道德	.

在他看来，女性只有两个等级——道德的和不道德的。

[ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd]

The	class	to	which	poor	Nell	belonged	was	generally	mercenary	and
这	班级	到	哪个	贫穷的	内尔	属于	曾是	一般来说	雇佣兵	和

['grɑːspɪŋ] ,

grasping	,
抓握	,

可怜的内尔所属的阶层普遍贪婪成性、唯利是图。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [rɪtʃə] [wʌn] ,

and	deserted	a	poor	man	to	join	a	richer	one	,
和	荒凉的	一个	贫穷的	男人	到	加入	一个	更富有	一	,

他抛弃了穷人，投靠了富人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] .

and	he	had	no	idea	that	she	was	any	different	.
和	他	有	不	主意	那	她	曾是	任何	不同的	.

他完全没有意识到她和别人有什么不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ;

She	was	beautiful	,	he	saw	,	so	much	the	more	dangerous	;
她	曾是	美丽的	,	他	锯	,	所以	很多	这	更多的	危险的	;

他觉得她很漂亮，所以也更危险；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [lest][ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

and	all	his	fear	of	late	years	had	been	lest	the	earl	should	have	taken	it
和	全部	他的	害怕	的	晚的	年	有	到过	免得	这	伯爵	应该	有	已采取	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	his	head	to	marry	her	,
在	他的	头	到	结婚	她	,

他近几年来最大的担忧就是伯爵会一时兴起娶她为妻。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - ['kɒnstənt] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] ,

as	indeed	,	except	for	Mr	Sterndale's	constant	warnings	and	entreaties	,
作为	的确	,	除了	为了	先生	-	持续的	警告	和	恳求	,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

he	would	have	done	.
他	会	有	完毕	.

事实上，若非斯特恩代尔先生不断警告和恳求，他早就这么做了。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Now	he	rejoiced	to	think	that	his	client	was	about	to	be	wedded	to	a
现在	他	欣喜若狂	到	思考	那	他的	客户	曾是	关于	到	是	已婚	到	一个

['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

woman	in	his	own	sphere	of	life	,
女士	在	他的	自己的	领域	的	生活	,

现在他很高兴地想到，他的客户即将与一位与他生活领域相同的女性结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ,

for	the	news	of	the	marriage	had	not	yet	reached	England	,
为了	这	消息	的	这	婚姻	有	不是	然而	达到	英格兰	,

因为结婚的消息尚未传到英国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [rɪ'kwest]

and	he	had	come	to	Grosvenor	Square	to	fulfil	Lord	Ilfracombe's	request
和	他	有	来	到	格罗夫纳	正方形	到	实现	主	伊尔弗勒科姆的	要求

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [mɪs] [lu'elɪn] ,

that	he	would	break	the	intelligence	to	Miss	Llewellyn	,
那	他	会	休息	这	智力	到	错过	卢埃林	,

他来到格罗夫纳广场是为了履行伊尔弗拉科姆勋爵的请求，将情报透露给卢埃林小姐。

[æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

as	calmly	and	deliberately	as	if	he	were	the	bearer	of	the	best	of
作为	平静地	和	故意地	作为	如果	他	是	这	持有人	的	这	最好的	的

[njuːz] .

news	.
消息	.

他语气平静而沉稳，仿佛是带来了最好的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [bʌt; bət] , ['bəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kɜːtli] ,

She	did	not	rise	as	he	entered	,	but	,	bowing	rather	curtly	,
她	做过	不是	上升	作为	他	进入	,	但	,	鞠躬	相当	简短地	,

他进来时，她没有起身，而是略显生硬地鞠了一躬。

[begd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

begged	he	would	be	seated	and	disclose	his	business	with	her	.
乞求	他	会	是	坐着	和	透露	他的	商业	和	她	.

她恳求他坐下，并向她透露他与她之间的事务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði]

She	had	been	accustomed	for	so	long	to	be	treated	by	this	man	as	the
她	有	到过	习惯	为了	所以	长的	到	是	治疗	经过	这	男人	作为	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

mistress	of	the	establishment	,
情妇	的	这	建立	,

她早已习惯了被这个男人当作这家店的女主人对待。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [dɪd] ,

that	she	had	come	to	regard	him	much	as	Lord	Ilfracombe	did	,
那	她	有	来	到	看待	他	很多	作为	主	伊尔弗勒科姆	做过	,

她对他的看法已经和伊尔弗拉科姆勋爵的看法非常相似了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

in	the	light	of	a	servant	.
在	这	光	的	一个	仆人	.

以仆人的视角。

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Mr	Sterndale	noted	the	easy	familiarity	with	which	she	motioned	him	to	take	a
先生	斯特恩代尔	著名的	这	简单的	熟悉	和	哪个	她	示意	他	到	拿	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

斯特恩代尔先生注意到她示意他坐下时那种轻松亲切的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [wʊd] [biː; bi]
and **chuckled** **inwardly** **,** **to** **think** **how** **soon** **their** **relative** **positions** **would** **be**
和 轻笑 内心 , 到 思考 如何 很快 他们的 相对的 职位 会 是
[rɪ'vɜːst] .
reversed **.**
反转 .

想到他们的相对地位很快就会颠倒过来，我不禁暗自发笑。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [bɪ'gæn] [mɪs] [lu'elɪn] .
' **Good** **morning** **,** **'** **began** **Miss** **Llewellyn** **.**
- 好的 早晨 , - 开始 错过 卢埃林 .

“早上好，”卢埃林小姐开口说道。

- ['ɪlfrəˌkʊm] [rəʊt] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ai] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
' **Ilfracombe** **wrote** **me** **word** **I** **might** **expect** **to** **see** **you** **,** **Mr** **Sterndale** **,**
- 伊尔弗勒科姆 写道 我 单词 我 可能 预计 到 看 你 , 先生 斯特恩代尔 ,

“伊尔弗勒科姆给我发了消息，说我可能会见到您，斯特恩代尔先生。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] . -
but **I** **have** **no** **idea** **for** **what** **purpose** **.** **'**
但 我 有 不 主意 为了 什么 目的 . -

但我不知道其目的是什么。

- [pə'hæps] [nɒt] , ['mædəm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
' **Perhaps** **not** **,** **madam** **,** **'** **was** **the** **reply** **,** **'** **but** **it** **will** **soon** **be** **explained** **.**
- 也许 不是 , 女士 , - 曾是 这 回复 , - 但 它 将要 很快 是 解释 .

“或许不是，夫人，”对方回答说，“但很快就会解释清楚。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['leɪtli] ?
Have **you** **heard** **from** **his** **lordship** **lately** **?**
有 你 听到 从 他的 领主 最近 ?

你最近有收到他大人的消息吗?

- [mɪs] [lu'elɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
' **Miss** **Llewellyn** **raised** **her** **head** **proudly** **.**
- 错过 卢埃林 提高 她 头 自豪地 .

卢埃林小姐骄傲地抬起头。

- [ai][hɪə(r)] ['kɒnstəntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
' **I** **hear** **constantly** **,** **as** **you** **know** **.**
- 我 听到 不断地 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我经常听到这样的声音。

['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Ilfracombe **is** **well** **,** **I** **am** **thankful** **to** **say** **,** **and** **apparently** **enjoying** **himself** **.**
伊尔弗勒科姆 是 出色地 , 我 是 感恩 到 说 , 和 显然 享受 他自己 .

令人欣慰的是，伊尔弗勒科姆身体健康，而且显然过得很开心。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [və'letə] ,
He **has** **made** **some** **pleasant** **acquaintances** **in** **Valetta** **,**
他 有 制成 一些 令人愉快的 熟人 在 瓦莱塔 ,

他在瓦莱塔结识了一些令人愉快的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
and **they** **are** **urging** **him** **to** **stay** **on** **with** **them** **a** **little** **longer** **.**
和 他们 是 敦促 他 到 停留 在 和 他们 一个 小的 更长 .

他们恳求他再和他们待一段时间。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
Else he would have returned before now .
别的 他 会 有 返回 前 现在 .

否则他早就回来了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] , [aɪ] [nəʊ] . -
He is longing to get home again , I know . '
他 是 渴望 到 得到 家 再次 , 我 知道 . -

我知道他很想回家。

- [ɑː] , [pə'hæps] , ['veri] ['laɪkli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
' Ah , perhaps , very likely , ' replied Mr Sterndale ,
- 啊 , 也许 , 非常 可能 , - 回复 先生 斯特恩代尔 ,

“啊，或许，很有可能，”斯特恩代尔先生回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who was fumbling with some papers he held in his hand .
WHO 曾是 笨拙 和 一些 文件 他 握住 在 他的 手 .

他正笨拙地摆弄着手里拿着的一些文件。

- [ɪn'diːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

'的确，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
I have no doubt his lordship will be back before long — when he has
我 有 不 怀疑 他的 领主 将要 是 后退 前 长的 — 什么时候 他 有
[kəm'plitɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [aɪlz] .
completed another little trip he has in contemplation to the Grecian Isles .
完全的 其他 小的 旅行 他 有 在 沉思 到 这 希腊 岛屿 .

我毫不怀疑，阁下很快就会回来——等他完成计划中的希腊群岛之旅后。

- [nɛlz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
' Nell's face assumed a look of perplexity .
- 内尔的 脸 假定 一个 看 的 困惑 .

内尔脸上露出困惑的表情。

- [ə'nʌðə(r)] ['jɒtɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][nɒt] ['həʊmwədz] ?
' Another yachting trip , and not homewards ?
- 其他 游艇 旅行 , 和 不是 回家 ?

“又是一次游艇之旅，而且不是回家？”

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , I think you must be mistaken , Mr Sterndale , or are you saying it
哦 , 我 思考 你 必须 是 错误 , 先生 斯特恩代尔 , 或者 是 你 说 它
[tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ?
to tease me ?
到 逗 我 ?

哦，斯特恩代尔先生，我想您一定是弄错了，还是您故意逗我玩?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɔːl'redi] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
He has been gone four months already , ever since the fifth of April ,
他 有 到过 已消失 四 几个月 已经 , 曾经 自从 这 第五 的 四月 ,

他已经离开四个月了，自从4月5日以来就一直没回来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ] ['evri] [meɪl] .
and I am expecting to hear he has started for home by every mail .
和 我 是 期待 到 听到 他 有 开始 为了 家 经过 每一个 邮件 .

我期待着每封邮件都能告诉我他已经启程回家了。

[wɒt] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? -

What	has	put	such	an	idea	into	your	head	?	'
什么	有	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?	-

是什么让你产生了这样的想法?

- [nəʊ] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hɪmˈself] , [mɪs] [luˈelɪn] .

'	No	one	less	than	his	lordship	himself	,	Miss	Llewellyn	.
-	不	一	较少的	比	他的	领主	他自己	,	错过	卢埃林	.

“正是勋爵本人，卢埃林小姐。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˈdeɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

In	a	letter	from	him	,	dated	the	beginning	of	the	month	,	but	which	,
在	一个	信	从	他	,	日期	这	开始	的	这	月	,	但	哪个	,

在他月初写的一封信中，但是，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

for	reasons	which	I	will	explain	hereafter	,
为了	原因	哪个	我	将要	解释	此后	,

原因我将在下文中解释。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tɪl] [naʊ] ,

I	have	not	thought	fit	to	bring	to	you	till	now	,
我	有	不是	想法	合身	到	带来	到	你	直到	现在	,

我一直觉得不该现在才把它带来给你。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sez] [ðæt] [wen] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːltə] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplitɪd] ,

he	distinctly	says	that	when	certain	arrangements	which	he	is	making	in	Malta	are	completed	,
他	明显地	说道	那	什么时候	肯定	安排	哪个	他	是	制作	在	马耳他	是	完全的	,

他明确表示，当他在马耳他所做的某些安排完成后，

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [aɪlz] ,

he	intends	to	sail	for	the	Grecian	Isles	,
他	意图	到	帆	为了	这	希腊	岛屿	,

他打算乘船前往希腊群岛。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] - [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

and	does	not	expect	to	be	home	at	Thistlemere	till	late	in	the	autumn	.
和	做	不是	预计	到	是	家	在	-	直到	晚的	在	这	秋天	.

预计要到深秋才能回到蒂斯尔米尔的家中。

- [nel] [lʊkt] [ˈfɪəfəli] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .

'	Nell	looked	fearfully	anxious	and	distressed	.
-	内尔	看起来	恐惧地	焦虑的	和	苦恼	.

内尔看起来既焦虑又痛苦。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkredjələsli] .

'	I	cannot	believe	it	,	'	she	said	incredulously	.
-	我	不能	相信	它	,	-	她	说	难以置信地	.

“我简直不敢相信，”她难以置信地说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈrendʒmənts] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɜːst] ?

'	Why	should	Ilfracombe	make	such	arrangements	without	consulting	me	first	?
-	为什么	应该	伊尔弗勒科姆	制作	这样的	安排	没有	咨询	我	第一的	?

“伊尔弗勒科姆为什么要事先不和我商量就做出这样的安排？”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .

He	always	has	done	so	.
他	总是	有	完毕	所以	.

他一直都是这样做的。

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn]['mɔːltə] .

I	might	have	wished	to	join	him	in	Malta	.
我	可能	有	希望	到	加入	他	在	马耳他	.

我或许曾希望和他一起去马耳他。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	have	been	separated	for	such	a	long	time	now	—	longer	than	ever	before	,
我们	有	到过	分开	为了	这样的	一个	长的	时间	现在	—	更长	比	曾经	前	,

我们已经分开很久了——比以往任何时候都长。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . -

and	I	have	told	him	how	sick	and	weary	I	am	of	it	—	how	I	long	to	see	him	again	.	'
和	我	有	讲述	他	如何	生病的	和	厌倦	我	是	的	它	—	如何	我	长的	到	看	他	再次	.	-

我已经告诉他我有多么厌倦这一切——我多么渴望再次见到他。

- [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [nɒt] [rʌn] [ʃɔːt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] ,

'	The	money	has	not	run	short	,	has	it	?	'	inquired	the	solicitor	;	'	for	,	if	so	,
-	这	钱	有	不是	跑步	短的	,	有	它	?	-	询问	这	律师	;	-	为了	,	如果	所以	,

“钱还没用完吧？”律师问道，“因为，如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	should	have	applied	to	me	.
你	应该	有	应用	到	我	.

你应该来找我申请。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

'	She	gave	a	shrug	of	impatience	.
-	她	给予	一个	耸肩	的	不耐烦	.

她不耐烦地耸了耸肩。

- [maɪ] ['mʌni] [hæz; həz]['nevə(r)] [rʌn] [ʃɔːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	My	money	has	never	run	short	,	thank	you	,	'	she	replied	.
-	我的	钱	有	绝不	跑步	短的	,	感谢	你	,	-	她	回复	.

“我的钱从来不缺，谢谢。”她回答说。

- ['ɪlfrəˌkʊm] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

'	Ilfracombe	thinks	too	much	of	my	comfort	for	that	.	'
-	伊尔弗勒科姆	思考	也	很多	的	我的	舒适	为了	那	.	-

“伊尔弗勒科姆太在意我的舒适度了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ə'brɔːd] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ;

'	It	is	his	prolonged	stay	abroad	,	then	,	that	is	puzzling	you	,	'	continued	Mr	Sterndale	;
-	它	是	他的	延长	停留	国外	,	然后	,	那	是	令人费解	你	,	-	持续	先生	斯特恩代尔	;

“那么，让你感到困惑的是他长期滞留国外这件事吧，”斯特恩代尔先生继续说道；

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] .

'	but	I	am	in	a	position	to	explain	that	.
-	但	我	是	在	一个	位置	到	解释	那	.

但我可以解释这一点。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['dju:ti] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [mɪs] [lu'elɪn] ,
I have a painful duty before me , Miss Llewellyn ,
我 有 一个 痛苦 责任 前 我 , 错过 卢埃林 ,

卢埃林小姐，我肩负着一项痛苦的职责。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . -
but I don't know that I shall make it any better by beating about the bush . '
但 我 不 知道 那 我 将 制作 它 任何 更好的 经过 殴打 关于 这 衬套 . -

但我不知道拐弯抹角是否会让情况变得更好。

- [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑ:sk] , - [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .
' A painful task , ' she echoed , with staring eyes .
- 一个 痛苦 任务 , - 她 回声 , 和 凝视 眼睛 .

“这是一项痛苦的任务，”她瞪大了眼睛，重复道。

- [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] — [ðæt] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [ɪl] ? -
' For God's sake , don't tell me that my — that Ilfracombe is ill ? '
- 为了 神的 清酒 , 不 告诉 我 那 我的 — 那 伊尔弗勒科姆 是 患病的 ? -

“看在上帝的份上，别告诉我我的——伊尔弗勒科姆病了？”

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
' No , no , nothing of the sort .
- 不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 .

“不，不，绝对不是那样。”

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [lu'elɪn] , [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪ]
But has it never occurred to you , Miss Llewellyn , that circumstances may
['ɔ:ltə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
alter in this life ,
改变 在 这 生活 ,

但是，卢埃林小姐，您难道从未想过，人生境遇可能会发生变化吗？

[ðæt] [ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [dʌz] [nɒt]
that a tie like that between you and Lord Ilfracombe , for example , does not
, [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
, as a rule ,
, 作为 一个 规则 ,

例如，你和伊尔弗勒科姆勋爵之间的这种关系，通常不会……

[lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . -
last for ever . '
最后的 为了 曾经 . -

永远持续下去。

- [nəʊ] , ['nevə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][taɪ] ,
' No , never , ' she answered firmly , ' because it is no ordinary tie ,
- 不 , 绝不 , - 她 回答 牢牢 , - 因为 它 是 不 普通的 领带 ,

“不，绝不，”她坚定地回答，“因为这不是一条普通的领带。”

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and Lord Ilfracombe is a gentleman .
和 主 伊尔弗勒科姆 是 一个 绅士 .

伊尔弗勒科姆勋爵是一位绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ'self] .
I am as sure of him as I am of myself .
我 是 作为 当然 的 他 作为 我 是 的 我 .

我对他就像对自己一样有信心。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

He	would	never	break	his	word	to	me	.	'
他	会	绝不	休息	他的	单词	到	我	.	-

他绝不会违背对我的承诺。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

'	There	is	no	question	of	breaking	his	word	.
-	那里	是	不	问题	的	打破	他的	单词	.

“他绝不会食言。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

You	knew	the	conditions	under	which	you	took	up	your	residence	in	this	house	,
你	知道	这	状况	在下面	哪个	你	采取	向上	你的	住宅	在	这	房子	,

你清楚自己入住这所房子的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [hɪə(r)] . -

and	that	you	have	no	legal	right	here	.	'
和	那	你	有	不	合法的	正确的	这里	.	-

你在这里没有任何合法权利。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

'	Have	you	come	here	to	insult	me	?
-	有	你	来	这里	到	侮辱	我	?

你来这里是为了侮辱我吗?

- [kraɪd] [nel] ['ʃrɪlli] .

'	cried	Nell	shrilly	.
-	哭	内尔	尖锐地	.

“！”内尔尖声喊道。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][maɪ'self] ?

'	How	dare	you	allude	to	any	agreement	between	Lord	Ilfracombe	and	myself	?
-	如何	敢	你	暗示	到	任何	协议	之间	主	伊尔弗勒科姆	和	我	?

“你竟敢暗示伊尔弗勒科姆勋爵和我之间有任何协议？”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,

I	am	here	,	that	is	quite	enough	for	you	to	know	,
我	是	这里	,	那	是	相当	足够的	为了	你	到	知道	,

我在这里，这一点就足够让你知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	the	earl	has	said	that	I	am	to	remain	.
和	这	伯爵	有	说	那	我	是	到	保持	.

伯爵已经说了，我可以留下来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]

I	am	sure	he	never	desired	you	to	come	here	and	taunt	me	with	my
我	是	当然	他	绝不	想要的	你	到	来	这里	和	嘲讽	我	和	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] ? -

position	?	'
位置	?	-

我确信他绝不希望你来这里用我的处境嘲讽我吧?

- [tɔːnt] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] .

'	Taunt	,	my	dear	lady	.
-	嘲讽	,	我的	亲爱的	女士	.

“嘲讽吧，我的女士。”

[ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] .

That	is	scarcely	the	word	to	use	.
那	是	几乎	这	单词	到	使用	.

用这个词实在是不恰当。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

I	was	only	reminding	you	,	as	gently	as	I	knew	how	,	that	your	position	is
我	曾是	仅有的	提醒	你	,	作为	轻轻地	作为	我	知道	如何	,	那	你的	位置	是

[ʌn'tenəb(ə)l] ,

untenable	,
站不住脚的	,

我只是尽可能委婉地提醒你，你的立场站不住脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] . -

and	that	young	men	are	apt	to	change	their	minds	.	'
和	那	年轻的	男人	是	易于	到	改变	他们的	思想	.	-

而且年轻人很容易改变主意。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː'elɪn] ['praʊdli] .

'	Lord	Ilfracombe	will	not	change	his	,	'	replied	Miss	Llewellyn	proudly	.
-	主	伊尔弗勒科姆	将要	不是	改变	他的	,	-	回复	错过	卢埃林	自豪地	.

“伊尔弗勒科姆勋爵不会改变他的，”卢埃林小姐自豪地回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][duː; də][səʊ] ,

'	I	am	aware	you	have	done	your	best	to	try	and	make	him	do	so	,
-	我	是	意识到的	你	有	完毕	你的	最好的	到	尝试	和	制作	他	做	所以	,

我知道你已经尽力让他这么做了，

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] . -

Mr	Sterndale	,	but	you	have	not	succeeded	.	'
先生	斯特恩代尔	,	但	你	有	不是	成功了	.	-

斯特恩代尔先生，但您并未成功。

- [pə'hæps] [nɒt] .

'	Perhaps	not	.
-	也许	不是	.

或许并非如此。

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm]

I	have	certainly	nothing	to	do	with	his	lordship's	prolonged	absence	from
我	有	当然	没有什么	到	做	和	他的	领主的	延长	缺席	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我与阁下长期离开英国绝对没有任何关系。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [mɪs] [luː'elɪn] ,

But	,	since	you	profess	to	be	much	attached	to	him	,	Miss	Llewellyn	,
但	,	自从	你	宣称	到	是	很多	随附的	到	他	,	错过	卢埃林	,

但是，既然你声称非常依恋他，卢埃林小姐，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

has	it	never	occurred	to	you	what	a	very	disadvantageous	thing	for	the
有	它	绝不	发生	到	你	什么	一个	非常	不利	事物	为了	这

[ɜːl] [ðɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz] ? -

earl	this	connection	between	you	is	?	'
伯爵	这	联系	之间	你	是	?	-

你难道从未想过，你和伯爵之间的这种关系对伯爵来说是多么不利的事情吗?

- [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [sed] [mɪs] [luː'elɪn] .

'	That	is	for	the	earl	to	decide	,	'	said	Miss	Llewellyn	.
-	那	是	为了	这	伯爵	到	决定	,	-	说	错过	卢埃林	.

“这要由伯爵来决定，”卢埃林小姐说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .

'	You	are	right	,	and	he	has	decided	.
-	你	是	正确的	,	和	他	有	决定	.

你说得对，他已经决定了。

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd]
Lord Ilfracombe is a young man who owes a duty to Society and the exalted
主 伊尔弗勒科姆 是 一个 年轻的 男人 WHO 欠款 一个 责任 到 社会 和 这 崇高
['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] .
station he occupies .
车站 他 占据 .

伊尔弗勒科姆勋爵是一位对社会和自己所处的崇高地位负有责任的年轻人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [skˈændəlˌaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst]
His friends and family have been shocked and scandalised for the last
他的 朋友们 和 家庭 有 到过 震惊 和 丑闻 为了 这 最后的
[θriː] [jˈiəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
three years to witness the outrage he has committed against the world and
三 年 到 证人 这 暴行 他 有 坚定的 反对 这 世界 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

过去三年里，他的朋友和家人目睹了他犯下的种种罪行，感到震惊和愤慨，这些罪行不仅伤害了世界，也伤害了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]
and that he has never considered the importance of founding a family
和 那 他 有 绝不 经过考虑的 这 重要性 的 创立 一个 家庭
[tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] ,
to succeed him ,
到 成功 他 ,

而且他从未考虑过建立一个能继承他事业的家族的重要性。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] .
and of leaving an heir to inherit his ancient title .
和 的 离开 一个 继承人 到 继承 他的 古老的 标题 .

并留下继承人继承他的古老爵位。

- [mɪs] [luːˈwɛlɪnz] [lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —
' **Miss Llewellyn's lip trembled as she replied , —**
- 错过 勒韦林的 唇 颤抖 作为 她 回复 , —

“卢埃林小姐回答时，嘴唇微微颤抖——”

- [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,
' **All very true , I daresay ,**
- 全部 非常 真的 , 我 敢说 ,

“我敢说，这一切都非常属实。”

[bʌt; bət] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Lord Ilfracombe prefers the present state of affairs to the opinion of the
但 主 伊尔弗勒科姆 偏好 这 展示 状态 的 事务 到 这 观点 的 这
[wɜːld] . -
world . '
世界 . -

但伊尔弗勒科姆勋爵宁愿维持现状，也不愿听从世人的看法。

- ['hæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [mɪs] [luˈelɪn] ,
' **Happily , I am in a position to inform you , Miss Llewellyn ,**
- 快乐地 , 我 是 在 一个 位置 到 通知 你 , 错过 卢埃林 ,

“我很高兴地告诉您，卢埃林小姐，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
that he has at last come to his senses ,
那 他 有 在 最后的 来 到 他的 感官 ,

他终于清醒过来了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	determined	to	do	his	duty	in	that	respect	.
和	决定	到	做	他的	责任	在	那	尊重	.

他决心在这方面尽到自己的职责。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]

In	this	letter	,	'	said	Mr	Sterndale	,	dangling	one	in	his	hand	as	he
在	这	信	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,	悬挂	一	在	他的	手	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“在这封信里，”斯特恩代尔先生一边说着，一边把一封信晃了晃手里的纸条。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

'	Lord	Ilfracombe	desires	me	to	break	the	news	to	you	of	his	approaching
-	主	伊尔弗勒科姆	欲望	我	到	休息	这	消息	到	你	的	他的	接近

['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [ˌliːə'nɔːrə] ['æbɪnˌdʒər] ,

marriage	with	Miss	Leonora	Abinger	,
婚姻	和	错过	莱昂诺拉	阿宾格	,

“伊尔弗拉科姆勋爵希望我向您转达他即将与莱昂诺拉·阿宾格小姐结婚的消息。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]

the	daughter	of	Sir	Richard	Abinger	,	which	is	fixed	to	come	off	at	an	early
这	女儿	的	先生	理查德	阿宾格	,	哪个	是	固定的	到	来	离开	在	一个	早期的

[deɪt] . -

date	.	'
日期	.	-

理查德·阿宾格爵士的女儿，这事定会在早期发生。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! - [kraɪd] [mɪs] [luˈelɪn] ,

'	It	is	a	lie	!	'	cried	Miss	Llewellyn	,
-	它	是	一个	说谎	!	-	哭	错过	卢埃林	,

“这是谎言！”卢埃林小姐喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , -

as	she	rose	to	her	feet	and	drew	herself	up	to	her	full	height	,	'
作为	她	玫瑰	到	她	脚	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	-

[ə; eɪ] [miːn] ,

a	mean	,
一个	意思是	,

当她站起身来，挺直身子时，一个卑鄙的家伙，

['wɪkɪd] [laɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

wicked	lie	,	which	you	have	forged	for	some	purpose	of	your	own	.
邪恶	说谎	,	哪个	你	有	锻造	为了	一些	目的	的	你的	自己的	.

这是你出于某种目的而捏造的邪恶谎言。

[əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] .

Oh	,	you	need	not	look	at	me	like	that	,	Mr	Sterndale	.
哦	,	你	需要	不是	看	在	我	喜欢	那	,	先生	斯特恩代尔	.

哦，斯特恩代尔先生，您不必那样看着我。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

I	have	known	for	long	how	you	hate	me	,
我	有	已知	为了	长的	如何	你	恨	我	,

我早就知道你恨我，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	how	glad	you	would	be	to	get	rid	of	me	.
和	如何	高兴的	你	会	是	到	得到	摆脱	的	我	.

你多么希望摆脱我啊。

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ɪlfrəˌkʊm] [tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

I	have	too	much	influence	over	Ilfracombe	to	suit	your	book	.
我	有	也	很多	影响	超过	伊尔弗勒科姆	到	套装	你的	书	.

我在伊尔弗勒科姆的影响力太大了，不适合你的书。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,

If	you	could	persuade	me	to	leave	this	house	,
如果	你	可以	说服	我	到	离开	这	房子	,

如果你能说服我离开这所房子，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt]

and	then	convince	him	that	I	had	gone	off	with	some	other	man	it	would	fit
和	然后	说服	他	那	我	有	已消失	离开	和	一些	其他	男人	它	会	合身

[ɪn] ['naɪsli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [plænz] ,

in	nicely	with	your	own	little	plans	,
在	很好	和	你的	自己的	小的	计划	,

然后让他相信我已经跟别的男人跑了，这正好符合你的小计划。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .

But	you	don't	hoodwink	me	.
但	你	不	蒙蔽	我	.

但你骗不了我。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː] [wel] .

I	know	your	master	too	well	.
我	知道	你的	掌握	也	出色地	.

我太了解你的主人了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

He	never	wished	me	to	leave	his	protection	,
他	绝不	希望	我	到	离开	他的	保护	,

他从未希望我离开他的庇护，

[nɔː(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

nor	told	you	to	forge	that	lie	in	his	name	.
也不	讲述	你	到	锻造	那	说谎	在	他的	姓名	.

他也没有指示你以他的名义捏造谎言。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː]

He	has	no	intention	of	marrying	—	if	he	had	he	would	have	told	me
他	有	不	意图	的	结婚	—	如果	他	有	他	会	有	讲述	我

[səʊ] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [nɒt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [wɜːst] [bləʊ] [ðæt]

so	himself	—	and	not	left	it	to	an	attorney	to	deal	the	worst	blow	that
所以	他自己	—	和	不是	左边	它	到	一个	律师	到	交易	这	最差	吹	那

[laɪf] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

life	could	give	me	.
生活	可以	给	我	.

他没有结婚的打算——如果他有，他会亲自告诉我——而不是让律师来给我带来人生中最沉重的打击。

[liːv] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] !

Leave	this	house	,	sir	!
离开	这	房子	,	先生	!

先生，请离开这栋房子!

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɑːstə(r)]

Till	**the**	**man**	**whom**	**I**	**regard**	**as**	**my**	**husband**	**returns**	**to**	**it**	**there**	**is**	**no**	**master**
直到	这	男人	谁	我	看待	作为	我的	丈夫	返回	到	它	那里	是	不	掌握

[hɪə(r)][bʌt; bət][ai] . [gəʊ] !

here	**but**	**I**	**.**	**Go**	**!**
这里	但	我	.	去	!

在我视作丈夫的那个人回来之前，这里除了我之外没有主人。走吧!

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**take**	**your**	**lies**	**with**	**you**	**.**
和	拿	你的	谎言	和	你	.

把你的谎言带走吧。

[ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɒn][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪm'self] . -

I	**will**	**believe**	**your**	**statement**	**on**	**no**	**authority**	**but**	**that**	**of**	**Ilfracombe**	**himself**	**.**	**'**
我	将要	相信	你的	陈述	在	不	权威	但	那	的	伊尔弗勒科姆	他自己	.	-

我只相信伊尔弗勒科姆本人的说法。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] , [mɪs] [lu'elɪn] ,

'	**And**	**that**	**is**	**just**	**the**	**authority**	**with**	**which**	**I**	**am**	**armed**	**,**	**Miss**	**Llewellyn**	**,**
-	和	那	是	只是	这	权威	和	哪个	我	是	武装	,	错过	卢埃林	,

“而这仅仅是我所拥有的权力，卢埃林小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['kwaɪətli] .

if	**you**	**will**	**but**	**listen**	**to**	**me**	**quietly**	**.**
如果	你	将要	但	听	到	我	悄悄	.

请你安静地听我说。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

What	**is**	**the**	**use**	**of**	**making**	**all**	**this**	**fuss**	**over**	**the**	**inevitable**	**?**
什么	是	这	使用	的	制作	全部	这	大惊小怪	超过	这	不可避免的	?

为不可避免的事情大惊小怪有什么用呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['hændraɪtɪŋ] .

You	**are**	**acquainted**	**with**	**the**	**earl's**	**handwriting**	**.**
你	是	熟人	和	这	伯爵的	手写	.

你熟悉伯爵的笔迹。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ? -

Will	**you**	**kindly**	**glance**	**at**	**this**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**recognise**	**it**	**as**	**his**	**?**	**'**
将要	你	亲切地	瞥一眼	在	这	,	和	告诉	我	如果	你	认出	它	作为	他的	?	-

请您看一下这个，告诉我您是否认出这是他的作品?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] . -

'	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**his**	**.**	**'**
-	是的	,	它	是	他的	.	-

“是的，是他的。”

- [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]

'	**Let**	**me**	**read**	**it**	**to**	**you**	**,**	**and**	**pray**	**remember**	**that**	**the**	**servants**	**are**	**near**
-	让	我	读	它	到	你	,	和	祈祷	记住	那	这	仆人	是	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	**hand**	**,**
在	手	,

让我读给你听，请记住仆人就在附近。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpi] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hɪə(r)] .

and	**ready**	**to**	**make**	**copy**	**out**	**of**	**all**	**they**	**hear**	**.**
和	准备好	到	制作	复制	出去	的	全部	他们	听到	.

他们随时准备把听到的一切都据为己有。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
Are you listening to me ? '
是 你 聆听 到 我 ? -

你在听我说话吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ðɪs] ['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . -
' This letter is dated 2d of July . '
- 这 信 是 日期 2d 的 七月 . -

“这封信的日期是7月2日。”

“ [dɪə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [dɪ'laɪtɪd] ,
“ Dear Sterndale , — You will be surprised , and I suppose delighted ,
“ 亲爱的 斯特恩代尔 , — 你 将要 是 惊讶 , 和 我 认为 高兴极了 ,

“亲爱的斯特恩代尔，——你会感到惊讶，而且我想你会很高兴，

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌliːə'nɔːrə] ['æbɪnˌdʒər] ,
to hear that I am engaged to be married to Miss Leonora Abinger ,
到 听到 那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 莱昂诺拉 阿宾格 ,

听到我与莱昂诺拉·阿宾格小姐订婚的消息，

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ædmərəl][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['twenti] .
the second daughter of Admiral Sir Richard Abinger , a young lady of twenty .
这 第二 女儿 的 上将 先生 理查德 阿宾格 , 一个 年轻的 女士 的 二十 .

理查德·阿宾格爵士海军上将的二女儿，一位二十岁的年轻女子。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [ɔː(r)][səʊ] .
The wedding will take place within six weeks or so .
这 婚礼 将要 拿 地方 之内 六 周 或者 所以 .

婚礼将在六周左右举行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [mɪs] [luˈelɪn] .
Of course , the only difficulty with me is Miss Llewellyn .
的 课程 , 这 仅有的 困难 和 我 是 错过 卢埃林 .

当然，我唯一的问题就是卢埃林小姐。

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The news will be unexpected to her ,
这 消息 将要 是 意外 到 她 ,

这个消息对她来说会非常意外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not quite sure how she will take it .
和 我 是 不是 相当 当然 如何 她 将要 拿 它 .

我不太确定她会作何反应。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We have been together now for three years , and that is a long time .
我们 有 到过 一起 现在 为了 三 年 , 和 那 是 一个 长的 时间 .

我们在一起已经三年了，这时间很长了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
However , she is a very sensible woman ,
然而 , 她 是 一个 非常 明智的 女士 ,

然而，她是一位非常明事理的女性。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ]

and	must	have	known	from	the	beginning	that	it	was	impossible	such
和	必须	有	已知	从	这	开始	那	它	曾是	不可能的	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

a	state	of	things	could	go	on	for	ever	.
一个	状态	的	事物	可以	去	在	为了	曾经	.

而且他从一开始就知道，这种情况不可能永远持续下去。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Will	you	go	,	like	a	good	soul	,	and	break	it	to	her	?
将要	你	去	,	喜欢	一个	好的	灵魂	,	和	休息	它	到	她	?

你会像个好人一样去告诉她吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

Of	course	,	she	must	be	well	provided	for	.
的	课程	,	她	必须	是	出色地	假如	为了	.

当然，她的生活必须得到很好的保障。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sʌm] ?

What	would	be	a	suitable	sum	?
什么	会	是	一个	合适的	和	?

合适的金额是多少?

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

Five	thousand	pounds	?
五	千	磅	?

五千英镑?

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

Draw	up	a	settlement	for	what	you	consider	best	,	but	I	want	to	be
画	向上	一个	沉降	为了	什么	你	考虑	最好的	,	但	我	想	到	是

['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

generous	to	her	,
慷慨的	到	她	,

请您根据自己的判断拟定一份最佳解决方案，但我希望对她宽容一些。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	she	has	been	very	good	to	me	.
为了	她	有	到过	非常	好的	到	我	.

因为她对我很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf]

I	should	consider	myself	a	scoundrel	if	I	did	not	provide	for	her	for	life
我	应该	考虑	我	一个	恶棍	如果	我	做过	不是	提供	为了	她	为了	生活

;

;

;

如果我不给她提供终身保障，我就觉得自己是个无赖;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

but	she	will	doubtless	marry	before	long	,
但	她	将要	毫无疑问	结婚	前	长的	,

但她无疑很快就会结婚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	few	thousands	will	form	a	nice	little	dot	for	her	.
和	一个	很少	数千	将要	形式	一个	好的	小的	点	为了	她	.

几千个点就能为她组成一个漂亮的小点。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [aɪlz] [ɪn]

After	my	marriage	I	am	going	to	take	my	wife	straight	to	the	Grecian	Isles	in
后	我的	婚姻	我	是	去	到	拿	我的	妻子	直的	到	这	希腊	岛屿	在

[ðə; ði][deɪb(j)utɑnt] ,

the	Débutante	,
这	初次登台	,

结婚后，我打算直接带妻子去希腊群岛，体验一下“名媛”之旅。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

so	that	we	shall	not	be	home	till	late	in	the	autumn	.
所以	那	我们	将	不是	是	家	直到	晚的	在	这	秋天	.

所以我们要到深秋才能回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

You	will	see	,	like	a	good	friend	,	that	the	coast	is	quite	clear	before	then	.
你	将要	看	,	喜欢	一个	好的	朋友	,	那	这	海岸	是	相当	清除	前	然后	.

你会像一位好朋友一样发现，在那之前一切都会好起来的。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs]

We	mean	to	go	to	Thistlemere	for	Christmas	,	and	while	the	town	house
我们	意思是	到	去	到	-	为了	圣诞节	,	和	尽管	这	镇	房子

[ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] . ”

is	being	done	up	.	”
是	存在	完毕	向上	.	”

我们打算圣诞节去蒂斯尔米尔，趁着镇上的房子还在装修。”

- [ðeə(r)] [mɪs] [luˈelɪn] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,

'	There	Miss	Llewellyn	,	'	said	Mr	Sterndale	,	as	he	came	to	a	full	stop	,
-	那里	错过	卢埃林	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,	作为	他	来了	到	一个	满的	停止	,

“好了，卢埃林小姐，”斯特恩代尔先生说着，停下了脚步。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .

'	that	is	all	of	the	letter	that	concerns	you	.
-	那	是	全部	的	这	信	那	担忧	你	.

这就是信中所有与你相关的内容。

[ðə; ði] [rest] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

The	rest	consists	of	directions	about	draining	and	decoration	,
这	休息	由	的	方向	关于	排水	和	装饰	,

其余部分包括有关排水和装饰的说明。

[ænd; ənd] ['mætəz] [ðæt] ['leɪdɪz] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [əˈbaʊt] .

and	matters	that	ladies	do	not	trouble	their	heads	about	.
和	事情	那	女士们	做	不是	麻烦	他们的	头部	关于	.

以及女士们不愿操心的事情。

[juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	perfectly	understand	now	,	I	am	sure	,
你	完美	理解	现在	,	我	是	当然	,

我相信你现在完全明白了。

[ænd; ənd] [wɪl] [əbˈzɒlv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	will	absolve	me	from	attempting	to	deceive	you	in	the	business	.
和	将要	开脱	我	从	尝试	到	欺骗	你	在	这	商业	.

这将免除我在商业上试图欺骗你的责任。

- [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

'	He	glanced	at	her	as	he	spoke	,
-	他	瞥了一眼	在	她	作为	他	辐	,

他说话时瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] [ɒn]

and	observed	she	was	sitting	on	the	couch	with	her	head	drooping	on
和	观察到	她	曾是	坐着	在	这	长椅	和	她	头	下垂	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

他看到她坐在沙发上，头垂在胸前。

- [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] ? - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	May	I	see	the	letter	?	'	was	all	she	said	.
-	可能	我	看	这	信	?	-	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句："我可以看一下这封信吗？"

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

He	placed	it	in	her	hands	,	and	she	perused	the	portion	he	had	read
他	放置	它	在	她	双手	,	和	她	仔细阅读	这	部分	他	有	读

[ə'laʊd] , [mə'kænɪkli] .

aloud	,	mechanically	.
大声	,	机械地	.

他把书放在她手里，她机械地翻阅着他朗读过的那部分内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	held	it	out	to	him	again	,	and	he	pocketed	it	.
然后	她	握住	它	出去	到	他	再次	,	和	他	口袋	它	.

然后她再次把东西递给他，他把它放进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	wished	she	would	say	something	.
但	他	希望	她	会	说	某物	.

但他希望她能说点什么。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] ['saɪləns] .

He	did	not	like	her	total	silence	.
他	做过	不是	喜欢	她	全部的	沉默	.

他不喜欢她全然的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] [lu'elɪn] .

It	was	so	unlike	Miss	Llewellyn	.
它	曾是	所以	与此不同	错过	卢埃林	.

这太不像卢埃林小姐了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —

With	a	view	to	disperse	it	,	he	continued	,	—
和	一个	看法	到	分散	它	,	他	持续	,	—

为了分散这种情绪，他继续说道——

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

'	I	told	you	I	had	a	reason	for	not	having	called	on	you	before	.
-	我	讲述	你	我	有	一个	原因	为了	不是	拥有	称为	在	你	前	.

"我告诉过你，我之前没有来找你是有原因的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

It	was	because	I	thought	it	best	to	have	the	settlement	,
它	曾是	因为	我	想法	它	最好的	到	有	这	沉降	,

因为我认为达成和解是最好的选择。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [drɔːn] [ʌp] ,

which	his	lordship	proposes	to	make	upon	you	,	drawn	up	,
哪个	他的	领主	提议	到	制作	之上	你	,	绘制	向上	,

他打算对你做出的决定，已经拟定好了，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

that	you	may	be	perfectly	convinced	of	his	good	intentions	towards	you	.
那	你	可能	是	完美	确信	的	他的	好的	意图	向	你	.

这样你就能完全确信他对你怀有善意。

[ðə; ði] [diːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət] ,

The	deed	,	of	course	,	will	not	be	complete	without	his	signature	,	but	,
这	契据	,	的	课程	,	将要	不是	是	完全的	没有	他的	签名	,	但	,

当然，如果没有他的签名，这份契约就不算完整，但是.....

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] ['ɒnə(r)] ,

with	a	man	of	Lord	Ilfracombe's	honour	,
和	一个	男人	的	主	伊尔弗勒科姆的	荣誉	,

带着伊尔弗拉科姆勋爵的荣誉，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

you	may	rest	assured	of	his	signing	it	on	the	first	possible	occasion	,
你	可能	休息	保证	的	他的	签名	它	在	这	第一的	可能的	场合	,

您可以放心，他会在第一时间签字。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	meanwhile	I	am	prepared	,	on	my	own	account	,
和	同时	我	是	准备	,	在	我的	自己的	帐户	,

与此同时，我已做好个人准备。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] .

to	advance	you	any	sum	of	money	of	which	you	may	stand	in	need	.
到	进步	你	任何	和	的	钱	的	哪个	你	可能	站立	在	需要	.

预付您所需的任何金额的款项。

- [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,

'	Still	she	did	not	answer	his	remarks	,	but	sat	silent	and	immovable	,
-	仍然	她	做过	不是	回答	他的	评论	,	但	卫星	沉默的	和	不可移动的	,

她仍然没有回答他的话，只是默默地、一动不动地坐着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	her	features	concealed	by	the	drooping	of	her	head	.
和	她	特征	暗	经过	这	下垂	的	她	头	.

她低垂着头，遮住了五官。

- [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

'	His	lordship	is	sure	to	be	home	before	the	winter	,
-	他的	领主	是	当然	到	是	家	前	这	冬天	,

“大人肯定会在冬天到来之前回家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sʌm] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

but	if	you	wish	to	have	this	sum	invested	for	you	at	once	,
但	如果	你	希望	到	有	这	和	投资	为了	你	在	一次	,

但如果您希望这笔款项立即为您进行投资，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	know	I	shall	only	be	meeting	his	wishes	in	helping	you	to	do	so	.
我	知道	我	将	仅有的	是	会议	他的	愿望	在	帮助	你	到	做	所以	.

我知道，帮助你这样做，只会满足他的愿望。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrlz] [əʊn] [kəʊl] [maɪnz] , [mɪs]

Perhaps	you	would	like	me	to	put	the	money	into	the	earl's	own	coal	mines	,	Miss
也许	你	会	喜欢	我	到	放	这	钱	进入	这	伯爵的	自己的	煤炭	矿井	,	错过

[luˈelɪn] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

卢埃林小姐，或许您希望我把这笔钱投入到伯爵自己的煤矿里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n][pə(r)]
They are an excellent investment , and the shares are paying seven per
他们 是 一个 出色的 投资 , 和 这 分享 是 付费 七 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

它们是极佳的投资标的，股票收益率为7%。

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ˌels'weə(r)] .
a rate of interest which you are not likely to get elsewhere .
一个 速度 的 兴趣 哪个 你 是 不是 可能 到 得到 别处 .

这是你在其他地方不太可能获得的利率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌnfɔː'siːn]
And it would have this further advantage , that in case of any unforeseen
和 它 会 有 这 更远 优势 , 那 在 案件 的 任何 意外
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

而且它还有另一个优点，那就是，万一发生任何不可预见的事故，

[ɔː(r)] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
or depreciation in the market ,
或者 折旧 在 这 市场 ,

或市场贬值，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
I feel sure the earl would never hear of your losing your money ,
我 感觉 当然 这 伯爵 会 绝不 听到 的 你的 输 你的 钱 ,

我确信伯爵永远不会知道你赔了钱。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [mait] [duː; də] .
whatever the other shareholders might do .
任何 这 其他 股东 可能 做 .

不管其他股东会怎么做。

[ðə; ði][dʒɒn] [pen] [maɪn] [ɪz] ['jiːldɪŋ] ['wʌndəfəli] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [lu'elɪn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]
The John Penn Mine is yielding wonderfully , so is the Llewellyn , which , if I mistake
这 约翰 宾夕法尼亚 矿 是 屈服 太棒了 , 所以 是 这 卢埃林 , 哪个 , 如果 我 错误
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

约翰·佩恩矿的产量非常可观，卢埃林矿也是如此，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [ɜːl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] . -
the earl called after yourself . '
这 伯爵 称为 后 你自己 . -

伯爵给你打了电话。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] [nel] , ['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
' Are you a man ? ' demanded Nell , slowly raising her head , ' or are
- 是 你 一个 男人 ? - 要求 内尔 , 缓慢地 提高 她 头 , - 或者 是
[juː; jʊ][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
you a devil ?
你 一个 魔鬼 ?

“你是人吗？”内尔缓缓抬起头问道，“还是魔鬼？”

[siːs] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] !
Cease chattering to me about your coal mines and shareholders !
停止 喋喋不休 到 我 关于 你的 煤炭 矿井 和 股东 !

别再跟我唠叨你的煤矿和股东了！

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː]

When	I	want	to	invest	money	,	I	shall	not	come	to	you	to	help	or	advise	me
什么时候	我	想	到	投资	钱	，	我	将	不是	来	到	你	到	帮助	或者	建议	我

.

:

.

当我需要投资时，我不会来找你帮忙或给我建议。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] [spiːks] [truːθ] — [ðæt] [ɪf] [maɪ] — [ɪf]

Do	you	suppose	that	I	don't	know	that	if	this	letter	speaks	truth	—	that	if	my	—	if
做	你	认为	那	我	不	知道	那	如果	这	信	说话	真相	—	那	如果	我的	—	如果

[ðə; ði] [ɜːl] ['kɔntəm,pleit] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

the	earl	contemplates	doing	what	he	says	,
这	伯爵	沉思	正在做	什么	他	说道	，

你以为我不知道这封信说的是否属实吗？——如果我的——如果伯爵真的打算做他所说的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] ?

it	is	not	owing	in	a	great	measure	to	your	advice	and	exhortations	?
它	是	不是	欠款	在	一个	伟大的	措施	到	你的	建议	和	劝勉	?

这在很大程度上要归功于您的建议和劝告吧?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɪnɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

You	were	for	ever	dinning	the	necessity	of	marriage	into	his	ears	.
你	是	为了	曾经	餐饮	这	必要性	的	婚姻	进入	他的	耳朵	.

你总是不断地向他灌输婚姻的必要性。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . -

We	have	laughed	over	it	together	.	'
我们	有	笑了	超过	它	一起	.	-

我们一起笑过这件事。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?

'	Have	you	indeed	?
-	有	你	的确	?

你真的有吗?

[wel] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	don't	deny	it	.
出色地	，	我	不	否定	它	.

嗯，我并不否认。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

I	have	done	my	duty	by	Lord	Ilfracombe	,
我	有	完毕	我的	责任	经过	主	伊尔弗勒科姆	，

我已尽到伊尔弗拉科姆勋爵的职责。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	I'm	very	glad	to	find	that	my	advice	has	had	a	good	effect	.
和	我是	非常	高兴的	到	寻找	那	我的	建议	有	有	一个	好的	影响	.

我很高兴地发现我的建议起到了很好的效果。

[juː; jʊ] [lɑːft] [tuː] [suːn] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [luˈelɪn] .

You	laughed	too	soon	you	see	,	Miss	Llewellyn	.
你	笑了	也	很快	你	看	，	错过	卢埃林	.

你笑得太早了，卢埃林小姐。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

But	whatever	influence	has	been	brought	to	bear	upon	his	lordship	,	the	fact	remains	,
但	任何	影响	有	到过	带来	到	熊	之上	他的	领主	，	这	事实	遗迹	，

但无论这位勋爵受到了何种影响，事实依然如此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

that	it	has	been	successful	,
那	它	有	到过	成功的	,

它已经取得了成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	he	is	about	to	be	married	—	may	even	be	married	at	the	present
和	他	是	关于	到	是	已婚	—	可能	甚至	是	已婚	在	这	展示

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他即将结婚——甚至可能已经结婚了。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt]

Nothing	now	remains	to	be	done	but	for	you	to	look	at	this	settlement
没有什么	现在	遗迹	到	是	完毕	但	为了	你	到	看	在	这	沉降

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['grəʊvnə(r)]

and	decide	how	soon	it	will	be	convenient	for	you	to	leave	Grosvenor
和	决定	如何	很快	它	将要	是	方便的	为了	你	到	离开	格罗夫纳

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

现在您只需考虑一下这项和解方案，并决定何时离开格罗夫纳广场比较方便。

- [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][pn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [mɪs] [lu'elɪn] [spræŋ]

'	He	laid	the	paper	on	her	lap	as	he	spoke	,	but	Miss	Llewellyn	sprang
-	他	铺设	这	纸	在	她	膝	作为	他	辐	,	但	错过	卢埃林	弹簧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

“他一边说话一边把文件放在她腿上，但卢埃林小姐却猛地站了起来。”

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [grɑːsp] ,

and	,	seizing	the	document	in	her	strong	grasp	,
和	,	抓住	这	文档	在	她	强的	抓牢	,

她紧紧攥住那份文件，

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [feɪs] .

tore	it	across	and	flung	the	fragments	in	the	solicitor's	face	.
撕裂	它	穿过	和	扔	这	片段	在	这	律师的	脸	.

他把纸撕开，把碎片扔到律师脸上。

- [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] !

'	Go	back	to	your	master	!
-	去	后退	到	你的	掌握	!

“回到你主人那里去！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	she	exclaimed	,
-	她	惊呼	,

她惊呼道：

- [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['krɑːfti]

'	to	the	man	who	was	good	and	true	and	honourable	until	your	crafty
-	到	这	男人	WHO	曾是	好的	和	真的	和	光荣的	直到	你的	狡猾

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [in,sinju'eiʃən] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz]['nəublə]['neɪtʃə(r)] ,

advice	and	insinuations	made	him	forget	his	nobler	nature	,
建议	和	暗示	制成	他	忘记	他的	更高贵	自然	,

“致那位原本善良、真诚、正直的人，直到你狡猾的建议和暗示让他忘记了自己高尚的本性。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mæriz] ,

and	tell	him	to	take	his	money	and	spend	it	on	the	woman	he	marries	,
和	告诉	他	到	拿	他的	钱	和	花费	它	在	这	女士	他	结婚	,

并告诉他把钱拿去花在他娶的女人身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

for	I	will	have	none	of	it	!
为了	我	将要	有	没有任何	的	它	!

我绝对不会接受!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['ɒnə(r)] ?

Does	he	think	he	can	pay	me	for	my	love	,	my	faith	,	my	honour	?
做	他	思考	他	能	支付	我	为了	我的	爱	,	我的	信仰	,	我的	荣誉	?

他以为他能用金钱换取我的爱、我的信任和我的荣誉吗?

[ɪn] [gɑːdz] [saɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

In	God's	sight	,	I	am	the	wife	of	Lord	Ilfracombe	,	and	I	will	not	accept	his
在	神的	视线	,	我	是	这	妻子	的	主	伊尔弗勒科姆	,	和	我	将要	不是	接受	他的

[ɑːmz] ,

alms	,
施舍	,

在上帝眼中，我是伊尔弗勒科姆勋爵的妻子，我不会接受他的施舍。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

as	if	I	were	a	beggar	.
作为	如果	我	是	一个	乞丐	.

就好像我是个乞丐一样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ʃeərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]

For	three	years	I	have	lived	by	his	side	,	sharing	all	that	was	his	—	his
为了	三	年	我	有	居住地	经过	他的	边	,	分享	全部	那	曾是	他的	—	他的

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

三年来，我一直陪伴在他身边，分享他的一切——他的快乐，

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

his	troubles	,	and	his	pains	.
他的	麻烦	,	和	他的	疼痛	.

他的烦恼和痛苦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] , [maɪ] ['djuːti] !

He	has	had	all	my	love	,	my	devotion	,	my	duty	!
他	有	有	全部	我的	爱	,	我的	虔诚	,	我的	责任	!

他得到了我所有的爱、我的忠诚、我的责任!

[ai] [hæv; həv] [nəːs] [hɪm] [ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

I	have	nursed	him	in	sickness	,	and	looked	after	his	interests	at	all	times	,
我	有	护理	他	在	疾病	,	和	看起来	后	他的	兴趣	在	全部	时代	,

我一直在他生病时照顾他，并始终维护他的利益。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ]

and	I	will	not	be	remunerated	for	my	services	as	if	I	were	a	hireling
和	我	将要	不是	是	有偿	为了	我的	服务	作为	如果	我	是	一个	雇工

.

:
.

我不会像雇佣兵一样获得报酬。

[tel] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tell	him	I	am	his	wife	,	and	I	throw	his	money	back	in	his	face	.
告诉	他	我	是	他的	妻子	,	和	我	扔	他的	钱	后退	在	他的	脸	.

告诉他我是他妻子，然后我把他的钱扔回他脸上。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .

He	can	never	pay	me	for	what	I	have	been	to	him	.
他	能	绝不	支付	我	为了	什么	我	有	到过	到	他	.

他永远也无法回报我对他的付出。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] . -

He	will	never	find	another	woman	to	fill	my	place	.	'
他	将要	绝不	寻找	其他	女士	到	充满	我的	地方	.	-

他永远也找不到另一个女人来取代我的位置。

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] !

'	But	,	my	dear	madam	,	this	is	folly	!
-	但	,	我的	亲爱的	女士	,	这	是	蠢事	!

“但是，夫人，这太愚蠢了！”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ,

Let	me	entreat	you	to	be	reasonable	,	'	said	Mr	Sterndale	,
让	我	恳求	你	到	是	合理的	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,

“请各位通情达理一些，”斯特恩代尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tɔːn] ['set(ə)lmənt] .

as	he	picked	up	the	torn	settlement	.
作为	他	挑选	向上	这	撕裂	沉降	.

他捡起了撕碎的和解材料。

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['tenəb(ə)l] .

'	You	may	have	thought	all	this	,	but	you	know	it	is	not	tenable	.
-	你	可能	有	想法	全部	这	,	但	你	知道	它	是	不是	站得住脚的	.

“你可能想过这一切，但你知道这是行不通的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

You	are	not	Lord	Ilfracombe's	wife	,	and	you	never	will	be	!
你	是	不是	主	伊尔弗勒科姆的	妻子	,	和	你	绝不	将要	是	!

你不是伊尔弗拉科姆勋爵的妻子，也永远不会是！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [aɪ][əd'mɪt] [ðæt]

You	have	been	the	most	excellent	of	friends	and	companions	,	I	admit	that
你	有	到过	这	最多	出色的	的	朋友们	和	同伴	,	我	承认	那

['friːli] ;

freely	;
自由	;

你一直是我最优秀的朋友和伙伴，这一点我毫不否认；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

but	the	time	has	come	for	parting	,
但	这	时间	有	来	为了	离别	,

但离别的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]

and	the	wisest	and	most	sensible	thing	for	you	to	do	is	to
和	这	最明智的	和	最多	明智的	事物	为了	你	到	做	是	到

[ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

acquiesce	in	his	lordship's	decision	,
默许	在	他的	领主的	决定	,

你最明智、最合理的做法就是服从大人的决定。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

and	effect	this	little	alteration	in	his	domestic	arrangements	as	quietly	as
和	影响	这	小的	改造	在	他的	国内的	安排	作为	悄悄	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并尽可能悄无声息地对他的家庭安排进行这一小小的改动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

It	must	be	,	you	know	!
它	必须	是	,	你	知道	!

肯定是这样!

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] ? -

Why	not	let	it	pass	without	scandal	?	'
为什么	不是	让	它	经过	没有	丑闻	?	-

为什么不让它就此过去，不闹出丑闻呢?

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['əʊnli] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːnfəli] ,

'	We	have	not	been	only	friends	and	companions	,	'	she	repeated	scornfully	,
-	我们	有	不是	到过	仅有的	朋友们	和	同伴	,	-	她	重复	轻蔑地	,

“我们不仅仅是朋友和伙伴，”她轻蔑地重复道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][kləusɪst][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnfi'dænt] .

'	we	have	been	the	dearest	and	closest	of	lovers	and	confidantes	.
-	我们	有	到过	这	亲爱的	和	最接近	的	恋人	和	知己	.

我们一直是彼此最亲密、最亲密的爱人和知己。

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	why	should	I	speak	to	you	of	it	?
哦	,	为什么	应该	我	说话	到	你	的	它	?

哦，我为什么要跟你说这件事呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

What	should	you	know	of	such	things	?
什么	应该	你	知道	的	这样的	事物	?

你应该了解这些事情些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	is	not	in	you	to	love	anyone	as	I	have	loved	Ilfracombe	and	he
它	是	不是	在	你	到	爱	任何人	作为	我	有	喜爱	伊尔弗勒科姆	和	他

[hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

has	loved	me	.
有	喜爱	我	.

你无法像我爱伊尔弗勒科姆那样去爱任何人，而伊尔弗勒科姆也爱我。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊd]

But	I	do	not	believe	your	story	,	not	even	from	the	letter	you	showed
但	我	做	不是	相信	你的	故事	,	不是	甚至	从	这	信	你	显示

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我不相信你的话，即使是你给我看的那封信也不信。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	he	wrote	it	.
我	不	相信	他	写道	它	.

我不认为是他写的。

[juː; jʊ] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

You	lawyers	are	cunning	enough	for	anything	.
你	律师	是	狡猾	足够的	为了	任何事物	.

你们律师真是狡猾至极，什么事都做得出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

You	may	have	forged	his	writing	.
你	可能	有	锻造	他的	写作	.

你可能伪造了他的文字。

[səʊ][aɪ][rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [jɔː'self] .

So	I	reject	your	news	and	your	settlement	and	yourself	.
所以	我	拒绝	你的	消息	和	你的	沉降	和	你自己	.

所以我拒绝接受你的消息、你的和解方案，以及你本人。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Leave	me	at	once	and	don't	come	near	me	again	.
离开	我	在	一次	和	不	来	靠近	我	再次	.

立刻离开我，以后别再靠近我。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

I	will	accept	this	assurance	from	no	one	but	Ilfracombe	,
我	将要	接受	这	保证	从	不	一	但	伊尔弗勒科姆	,

除了伊尔弗勒科姆，我不会接受任何人的保证。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	I	shall	not	quit	his	house	till	he	tells	me	to	do	so	.
和	我	将	不是	辞职	他的	房子	直到	他	讲述	我	到	做	所以	.

除非他让我离开，否则我不会离开他的房子。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ,

He	left	me	in	charge	here	,
他	左边	我	在	收费	这里	,

他把这里交给我负责了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)][bɪdz][ˌem 'iː][gəʊ] . -

and	I	do	not	relinquish	it	till	my	master	bids	me	go	.	'
和	我	做	不是	放弃	它	直到	我的	掌握	出价	我	去	.	-

除非主人命令我离开，否则我不会放弃它。

- [hiːl] [bɪd][juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,

'	He'll	bid	you	fast	enough	,	'	replied	the	solicitor	,
-	地狱	出价	你	快速地	足够的	,	-	回复	这	律师	,

“他会很快出价的，”律师回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

as	he	gathered	up	his	papers	and	prepared	to	leave	her	;
作为	他	聚集	向上	他的	文件	和	准备	到	离开	她	;

他收拾好文件，准备离开她；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [mɪs] [luˈelɪn] ,

'	and	it	will	be	your	own	fault	,	Miss	Llewellyn	,
-	和	它	将要	是	你的	自己的	过错	,	错过	卢埃林	,

“而这都是你咎由自取，卢埃林小姐。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['eksɪt][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [biːn] .

if	your	exit	is	made	more	unpleasant	to	you	than	it	need	have	been	.
如果	你的	出口	是	制成	更多的	令人不快的	到	你	比	它	需要	有	到过	.

如果你的离开过程比原本应该的更加不愉快。

[ðə; ði] ['dekəreɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['prɒbəbli] ,

The	decorators	will	be	in	the	house	,	probably	,
这	装饰师	将要	是	在	这	房子	,	大概	,

装修工人应该会进屋。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] . -

before	you	get	any	answer	to	your	appeal	to	his	lordship	.	'
前	你	得到	任何	回答	到	你的	上诉	到	他的	领主	.	-

在你向法官大人提出上诉并获得任何答复之前。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['dekəreɪtə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

'	Then	I	shall	superintend	the	decorators	,	'	she	said	haughtily	.
-	然后	我	将	督	这	装饰师	,	-	她	说	傲慢地	.

“那么我将亲自监督装修工人，”她傲慢地说。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [sli:p] [hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [hɪə(r)] , [ən'les] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪm'self] [telz]
' As long as anyone sleeps here , I shall sleep here , unless Ilfracombe himself tells
- 作为 长的 作为 任何人 睡觉 这里 , 我 将 睡觉 这里 , 除非 伊尔弗勒科姆 他自己 讲述
[ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] . -
me to go . '
我 到 去 . -

“只要有人睡在这里，我就会睡在这里，除非伊尔弗勒科姆本人叫我离开。”

- ['veri] [ɪl] - [əd'vaɪzd] — ['veri] ['fu:lɪʃ] , - [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] ['stɜ:rnˌdeɪl] ; - [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm]
' Very ill - advised — very foolish , ' remarked Mr Sterndale ; ' but don't blame
- 非常 患病的 - 建议 — 非常 愚蠢 , - 评论 先生 斯特恩代尔 ; - 但 不 责备
[ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . -
me if you suffer for your obstinacy . '
我 如果 你 遭受 为了 你的 固执 . -

“非常不明智——非常愚蠢，”斯特恩代尔先生评论道；“但如果你因你的固执而遭受损失，不要怪我。”

- [ɔ:l] [ai] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
' All I want is to get rid of you , ' she cried .
- 全部 我 想 是 到 得到 摆脱 的 你 , - 她 哭 .

“我只想摆脱你，”她哭喊道。

- [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [heɪt] [ju:; jʊ] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] . -
' I have always disliked you , and now I hate you like poison . '
- 我 有 总是 不喜欢 你 , 和 现在 我 恨 你 喜欢 毒 . -

“我一直都讨厌你，现在我恨你如毒药。”

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' Much obliged , I'm sure , ' he said , as he left the room .
- 很多 有义务 , 我是 当然 , - 他 说 , 作为 他 左边 这 房间 .

“非常感谢，”他边说边离开了房间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi]
But he revenged himself for the affronts she had put upon him as he
但 他 复仇 他自己 为了 这 侮辱 她 有 放 之上 他 作为 他
[went] [ˌdaʊn'steəz] .
went downstairs .
去 楼下 .

但他下楼时，就对她之前对他的侮辱进行了报复。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [lu'elɪn] , - [hi:; hi]
' You must tell the women to look after poor Miss Llewellyn , ' he
- 你 必须 告诉 这 女性 到 看 后 贫穷的 错过 卢埃林 , - 他
['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
whispered to the footman ,
低声说道 到 这 男仆 ,

“你一定要吩咐那些女仆好好照顾可怜的卢埃林小姐，”他低声对男仆说。

[hu:] [let] [hɪm] [aʊt] , - [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][bæd] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
who let him out , ' for I have been the bearer of bad news to her . '
WHO 让 他 出去 , - 为了 我 有 到过 这 持有人 的 坏的 消息 到 她 . -

放他出去的人说：“因为我给她带来了坏消息。”

- [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Indeed , sir ? ' said the man .
- 的确 , 先生 ? - 说 这 男人 .

“真的吗，先生？”那人问道。

- [jes] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' Yes , though it is the best possible for all the rest of you .
- 是的 , 尽管 它 是 这 最好的 可能的 为了 全部 这 休息 的 你 .

“是的，虽然这对你们其他人来说是最好的。”

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['veri] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['mɔːltə] .

Your	master	is	about	to	be	married	very	shortly	to	a	young	lady	in	Malta	.
你的	掌握	是	关于	到	是	已婚	非常	不久	到	一个	年轻的	女士	在	马耳他	.

你的主人很快就要和马耳他的一位年轻女士结婚了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [dʒɪŋks][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['sɜːvənts] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [braɪd]

There	will	be	high	jinks	for	all	of	you	servants	when	he	brings	his	bride
那里	将要	是	高的	恶作剧	为了	全部	的	你	仆人	什么时候	他	带来	他的	新娘

[həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

home	to	England	,
家	到	英格兰	,

当他带着新娘回到英格兰时，你们这些仆人可要遭殃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	you	must	know	what	it	will	mean	for	her	,
但	你	必须	知道	什么	它	将要	意思是	为了	她	,

但你必须明白这对她意味着什么。

- [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

'	jerking	his	thumb	towards	the	upper	storey	.
-	抽搐	他的	拇指	向	这	上	层	.

他用拇指朝楼上猛地一甩。

- [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , - [ˌækwi'es] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

'	Well	,	naturally	,	'	acquiesced	the	footman	with	a	wink	.
-	出色地	,	自然	,	-	默许	这	男仆	和	一个	眨眼	.

“嗯，当然了，”男仆眨了眨眼，顺从地说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] ,

'	She	won't	be	here	long	,
-	她	惯于	是	这里	长的	,

她不会在这里待太久，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

but	you	must	make	her	as	comfortable	as	you	can	during	her
但	你	必须	制作	她	作为	舒服的	作为	你	能	期间	她

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但你必须尽你所能让她在逗留期间感到舒适。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [njuːz] ['evriweə(r)] .

And	you	are	welcome	to	tell	the	news	everywhere	.
和	你	是	欢迎	到	告诉	这	消息	到处	.

欢迎你到处传播这个消息。

[ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] .

It's	no	secret	.
它是	不	秘密	.

这已不是什么秘密。

[aɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]

I've	a	letter	from	the	earl	in	my	pocket	to	say	he	will	bring	her	ladyship
我已经	一个	信	从	这	伯爵	在	我的	口袋	到	说	他	将要	带来	她	夫人

[həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [æt; ət] - .

home	in	time	for	the	Christmas	festivities	at	Thistlemere	.
家	在	时间	为了	这	圣诞节	庆祝活动	在	-	.

我口袋里有一封伯爵的来信，信中说他会及时把夫人接回家，参加蒂斯尔米尔庄园的圣诞节庆祝活动。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . -

Good	morning	.	'
好的	早晨	.	-

早上好。'

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , - ['ekəud] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

'	Good	morning	,	sir	,	'	echoed	the	footman	,
-	好的	早晨	,	先生	,	-	回声	这	男仆	,

“早上好，先生，”男仆附和道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

and	rushed	down	to	the	servants	'	hall	to	disseminate	the	tidings	.
和	匆忙	向下	到	这	仆人	-	大厅	到	传播	这	消息	.

然后他急忙跑到仆人厅去传达这个消息。

['miːnwaɪl] [nel] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz]

Meanwhile	Nell	,	with	her	limbs	as	cold	as	stone	,	and	all	her	pulses
同时	内尔	,	和	她	四肢	作为	寒冷的	作为	石头	,	和	全部	她	脉冲

[æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] ,

at	fever	heat	,
在	发烧	热	,

与此同时，奈尔四肢冰冷如石，脉搏却异常跳动，仿佛发烧一般。

[wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['letə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

was	dashing	off	the	impassioned	letter	which	Lord	Ilfracombe	received	a	few	days
曾是	帅气	离开	这	热情洋溢	信	哪个	主	伊尔弗勒科姆	已收到	一个	很少	天

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

after	his	wedding	.
后	他的	婚礼	.

那是伊尔弗拉科姆勋爵在婚礼几天后收到的一封热情洋溢的信。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [əʊn] , - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] ,

'	My	darling	,	my	own	,	'	she	wrote	,	heedless	of	who	should	see	the	letter	,
-	我的	亲爱的	,	我的	自己的	,	-	她	写道	,	鲁莽	的	WHO	应该	看	这	信	,

“我的宝贝，我的爱人，”她写道，全然不顾谁会看到这封信。

— - ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

—	'	Mr	Sterndale	has	just	been	here	to	tell	me	you	are	thinking	of
—	-	先生	斯特恩代尔	有	只是	到过	这里	到	告诉	我	你	是	思维	的

['getɪŋ] ['mærid] .

getting	married	.
获得	已婚	.

——斯特恩代尔先生刚才来告诉我，你正在考虑结婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][təʊld][hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	it	is	not	true	—	I	don't	believe	it	—	I	told	him	so	to	his	face	.
但	它	是	不是	真的	—	我	不	相信	它	—	我	讲述	他	所以	到	他的	脸	.

但这不是真的——我不相信——我当面告诉他了。

[əʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .

Oh	,	Ilfracombe	,	it	cannot	be	true	.
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	它	不能	是	真的	.

哦，伊尔弗勒科姆，这不可能是真的。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,

Write	to	me	for	God's	sake	as	soon	as	you	receive	this	,
写	到	我	为了	神的	清酒	作为	很快	作为	你	收到	这	,

收到此信后，请尽快给我回信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

and	tell	me	it	is	a	lie	.
和	告诉	我	它	是	一个	说谎	.

告诉我这是谎言。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd]

The	old	man	has	said	it	to	make	me	miserable	—	to	try	and	get	rid
这	老的	男人	有	说	它	到	制作	我	悲惨的	—	到	尝试	和	得到	摆脱

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

老人这么说是为了让我痛苦——为了摆脱我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

He	has	always	hated	me	,	and	been	jealous	of	my	influence	over	you	.
他	有	总是	憎恨	我	,	和	到过	嫉妒的	的	我的	影响	超过	你	.

他一直恨我，嫉妒我对你的影响力。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [lʊkt] [dʒʌst]

And	yet	—	he	showed	me	a	letter	in	your	handwriting	,	or	what	looked	just
和	然而	—	他	显示	我	一个	信	在	你的	手写	,	或者	什么	看起来	只是

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

然而——他给我看了一封信，字迹像是你的，或者看起来很像你的笔迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

in	which	you	said	that	it	was	true	.
在	哪个	你	说	那	它	曾是	真的	.

你在文中说这是真的。

[maɪ] [gɒd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

My	God	!	is	it	possible	?
我的	上帝	!	是	它	可能的	?

我的天哪！这可能吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dezət] [ˌem 'iː] ?

Can	you	seriously	think	of	deserting	me	?
能	你	严重地	思考	的	逃兵	我	?

你真的会考虑抛弃我吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] .

Oh	,	no	,	I	will	not	believe	it	till	you	tell	me	so	yourself	.
哦	,	不	,	我	将要	不是	相信	它	直到	你	告诉	我	所以	你自己	.

哦，不，除非你亲口告诉我，否则我不会相信。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

You	could	not	part	with	me	after	all	these	years	.
你	可以	不是	部分	和	我	后	全部	这些	年	.

这么多年过去了，你还是舍不得和我分开。

['dɑːlɪŋ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ,

Darling	,	think	of	the	time	when	you	first	saw	me	at	Mrs	Beresford's	,
亲爱的	,	思考	的	这	时间	什么时候	你	第一的	锯	我	在	太太	贝雷斯福德的	,

亲爱的，想想你第一次在贝雷斯福德太太家见到我的情景吧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

when	she	brought	you	up	into	the	nursery	to	see	her	little	baby	,
什么时候	她	带来	你	向上	进入	这	苗圃	到	看	她	小的	婴儿	,

当她带你到育婴室去看她的小宝宝时，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	sitting	on	a	footstool	before	the	fire	nursing	it	.
和	我	曾是	坐着	在	一个	脚凳	前	这	火	护理	它	.

我坐在火堆前的脚凳上照看着它。

[ai] [stʊd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] ['entəd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	stood	up	when	you	and	my	mistress	entered	,	but	instead	of	looking	at
我	站立	向上什么时候		你	和	我的	情妇	进入	,	但	反而	的	寻找	在

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

你和我的女主人进来时，我站了起来，但我没有去看孩子，

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

you	looked	at	me	.
你	看起来	在	我	.

你看着我。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mɪsɪz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [tʃæf; tʃɑːf][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,

I	overheard	Mrs	Beresford	chaff	you	about	it	as	you	went	downstairs	again	,
我	无意中听到	太太	贝雷斯福德	糠	你	关于	它	作为	你	去	楼下	再次	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,

and	you	said	,
和	你	说	,

我无意中听到贝雷斯福德太太在你下楼时抱怨这件事，你说：

— “ [wel] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['nəːsmeid] [ðen] .

—	“	Well	,	you	shouldn't	have	such	lovely	nursemaids	then	.
—	“	出色地	,	你	不应该	有	这样的	迷人的	保姆	然后	.

“那你就不应该有这么可爱的保姆。”

” [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] - [bred]

”	I	was	only	twenty	,	dearest	,	and	with	no	more	sense	than	a	town	-	bred
”	我	曾是	仅有的	二十	,	亲爱的	,	和	和	不	更多的	感觉	比	一个	镇	-	繁殖

[gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

girl	of	sixteen	.
女孩	的	十六	.

“亲爱的，我当时只有二十岁，不懂事，就像一个十六岁的城里姑娘一样。”

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	dreamed	of	those	words	of	yours	,
我	梦见	的	那些	字	的	你的	,

我梦见了你的那些话，

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['dʒentlmən] [ai][hæd; həd]

and	I	dreamed	of	you	as	the	noblest	and	handsomest	gentleman	I	had
和	我	梦见	的	你	作为	这	最高贵	和	最英俊的	绅士	我	有

['evə(r)] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

我梦见你，你是我见过的最英俊、最高贵的绅士。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

as	indeed	you	were	.
作为	的确	你	是	.

正如你原本的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['mɪsɪz] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

And	then	you	began	to	call	at	Mrs	Beresford's	two	and	three	times	a
和	然后	你	开始	到	称呼	在	太太	贝雷斯福德的	二	和	三	时代	一个

[wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

week	and	to	meet	me	in	the	park	,
星期	和	到	见面	我	在	这	公园	,

然后你开始每周两三次去贝雷斯福德太太家，还会来公园和我见面。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [biː; bi]
until **that** **happy** **day** **came** **when** **you** **asked** **me** **if** **I** **would** **leave** **my** **place** **and** **be**
直到 那 快乐的 天 来了 什么时候 你 问 我 如果 我 会 离开 我的 地方 和 是
[jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
your **housekeeper** **in** **Grosvenor** **Square** **.**
你的 管家 在 格罗夫纳 正方形 .

直到那令人高兴的一天到来，你问我是否愿意离开我的住处，到格罗夫纳广场做你的管家。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][raɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][maɪ]
I **thought** **it** **was** **a** **grand** **rise** **for** **me** **,** **and** **wrote** **and** **told** **my**
我 想法 它 曾是 一个 盛大 上升 为了 我 , 和 写道 和 讲述 我的
['piːp(ə)l] [səʊ] ;
people **so** **;**
人们 所以 ;

我当时觉得这是我人生的一次重大飞跃，并写信告诉我的族人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [ges] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
but **even** **then** **I** **didn't** **guess** **at** **what** **you** **meant** **or** **that** **you** **loved** **me** **in** **that**
但 甚至 然后 我 没有 猜测 在 什么 你 意思是 或者 那 你 喜爱 我 在 那
[weɪ] .
way **.**
方式 .

但即便如此，我也没有猜到你的意思，也没有猜到你那样爱我。

['ɪlfrəˌkʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] [gɜːl] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
Ilfracombe **,** **you** **know** **I** **was** **an** **innocent** **,** **good** **girl** **when** **I** **first** **came** **to** **this**
伊尔弗勒科姆 , 你 知道 我 曾是 一个 清白的 , 好的 女孩 什么时候 我 第一的 来了 到 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

伊尔弗勒科姆，你知道我刚来这房子的时候是个天真善良的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː]
and **that** **I** **shouldn't** **have** **ever** **been** **otherwise** **had** **you** **not** **persuaded** **me**
和 那 我 不应该 有 曾经 到过 否则 有 你 不是 被说服 我
[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['lɑːstɪŋ]
that **if** **our** **hearts** **were** **truly** **each** **others** **our** **marriage** **would** **be** **as** **lasting**
那 如果 我们的 心 是 真的 每个 其他的 我们的 婚姻 会 是 作为 持久
[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] .
as **if** **we** **had** **gone** **to** **church** **together** **.**
作为 如果 我们 有 已消失 到 教会 一起 .

如果不是你劝服我，让我相信如果我们的心真正属于彼此，我们的婚姻就会像我们一起去教堂一样长久，我本不应该有这样的想法。

[ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
I **believed** **you** **.**
我 相信 你 .

我相信你。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
I **knew** **it** **was** **wrong** **,** **but** **I** **loved** **you**
我 知道 它 曾是 错误的 , 但 我 喜爱 你

我知道这样做不对，但我爱你

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
and **I** **believed** **you** **.**
和 我 相信 你 .

我信了你。

[əʊ] , [maɪ] [əʊn] ['əʊnli] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] ['dezət] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Oh	**,**	**my**	**own**	**only**	**darling**	**,**	**don't**	**desert**	**me**	**now**	**.**
哦	,	我的	自己的	仅有的	亲爱的	,	不	沙漠	我	现在	.

哦，我唯一的爱人，现在不要抛弃我。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ?

What	**is**	**to**	**become**	**of**	**me**	**if**	**you**	**do**	**?**
什么	是	到	变得	的	我	如果	你	做	?

如果你这么做，我该怎么办?

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

I	**can't**	**go**	**back**	**to**	**my**	**own**	**people**	**.**
我	不能	去	后退	到	我的	自己的	人们	.

我无法回到自己的族人身边。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**no**	**longer**	**fit**	**to**	**associate**	**with**	**them**	**.**
我	是	不	更长	合身	到	联系	和	他们	.

我不再适合与他们来往。

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

You	**have**	**raised**	**me**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**your**	**companionship**	**.**
你	有	提高	我	到	这	尊严	的	你的	友谊	.

你让我体会到了与你相伴的尊严。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][aʊt][tuː; tə]

You	**have**	**unfitted**	**me**	**for**	**country**	**life**	**,**	**and**	**how**	**can**	**I**	**go**	**out**	**to**
你	有	不合适的	我	为了	国家	生活	,	和	如何	能	我	去	出去	到

['sɜːvɪs] [ə'gen] ?

service	**again**	**?**
服务	再次	?

你让我不再适合乡村生活，我怎么还能出去服役呢?

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Who	**would**	**take**	**me**	**?**
WHO	会	拿	我	?

谁愿意收留我?

['evribɒdi] [nəʊz] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Everybody	**knows**	**our**	**history**	**.**
大家	知道	我们的	历史	.

人人都知道我们的历史。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kærəktə(r)] .

I	**have**	**no**	**character**	**.**
我	有	不	特点	.

我没有品格。

['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]

Darling	**,**	**do**	**you**	**remember**	**the**	**time**	**when**	**you**	**had**	**the**	**typhoid**	**fever**	**and**
亲爱的	,	做	你	记住	这	时间	什么时候	你	有	这	伤寒	发烧	和

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] ,

were	**so**	**ill**	**,**
是	所以	患病的	,

亲爱的，你还记得你得伤寒病得很厉害的那段时间吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

we	**thought**	**that**	**you**	**would**	**die**	**.**
我们	想法	那	你	会	死	.

我们以为你会死。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**fearful**	**time**	**that**	**was**	**.**
哦	,	什么	一个	可怕	时间	那	曾是	.

哦，那真是一段可怕的时期。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [sed]

And	**when**	**you**	**recovered**	**you**	**were**	**going**	**to**	**marry**	**me**	**,**	**at**	**least**	**you**	**said**
和	什么时候	你	恢复	你	是	去	到	结婚	我	,	在	至少	你	说

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

等你康复后，你打算娶我，至少你是这么说的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wʊd] [θɪŋk]

and	**I**	**was**	**so**	**happy**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**afraid**	**of**	**what**	**your**	**family**	**would**	**think**
和	我	曾是	所以	快乐的	,	和	然而	所以	害怕的	的	什么	你的	家庭	会	思考

.

:
.

我当时既高兴又害怕你的家人会怎么想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**you**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**about**	**it**	**,**
但	你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	关于	它	,

但你已经下定决心了。

[tɪl] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɔːkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	**Mr**	**Sterndale**	**heard**	**you**	**mention**	**the**	**subject**	**and**	**talked**	**you**	**out**	**of**	**it**	**.**
直到	先生	斯特恩代尔	听到	你	提到	这	主题	和	谈话	你	出去	的	它	.

直到斯特恩代尔先生听到你提起这件事，才劝你打消了这个念头。

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	**never**	**told**	**me**	**,**	**but**	**I**	**guessed**	**it**	**all**	**the**	**same**	**.**
你	绝不	讲述	我	,	但	我	猜对了	它	全部	这	相同的	.

你从未告诉我，但我还是猜到了。

[ai]['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][ai] ? [ɔː(r)] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

I	**never**	**reproached**	**you**	**for**	**it**	**,**	**did**	**I**	**?**	**or**	**reminded**	**you**	**of**	**your**	**promise**	**.**
我	绝不	受责备	你	为了	它	,	做过	我	?	或者	提醒	你	的	你的	承诺	.

我从未为此责备过你，对吗？也没有提醒过你你的承诺。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][fɪt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['əʊnli][fɪt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz]

I	**knew**	**I**	**was**	**no**	**fit**	**wife**	**for**	**you**	**—**	**only**	**fit**	**to**	**love**	**and**	**serve**	**you**	**as**
我	知道	我	曾是	不	合身	妻子	为了	你	—	仅有的	合身	到	爱	和	服务	你	作为

[ai][hæv; həv] [dʌn] ,

I	**have**	**done**	**,**
我	有	完毕	,

我知道我不是你合格的妻子——我只配像我一样爱你、服侍你。

['glædli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

gladly	**and**	**faithfully**	**.**
乐意	和	忠实	.

心甘情愿，忠诚不渝。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

How	**can**	**you**	**marry**	**another**	**woman**	**when**	**I**	**have**	**been**	**your**	**wife**	**for**	**three**
如何	能	你	结婚	其他	女士	什么时候	我	有	到过	你的	妻子	为了	三

[lɒŋ] , ['hæpi] [j'iəz] ?

long	**,**	**happy**	**years**	**?**
长的	,	快乐的	年	?

既然我已经做了你三年幸福美满的妻子，你怎么能娶别的女人呢?

[woʊnt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ?

Won't	the	remembrance	of	me	come	between	you	and	her	?
惯于	这	纪念	的	我	来	之间	你	和	她	?

你对我的思念，难道不会成为你和她之间的隔阂吗?

[woʊnt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

Won't	you	often	think	of	the	many	,
惯于	你	经常	思考	的	这	许多	,

你难道不会经常想起许多人吗?

['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [waɪlst] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd]

many	times	you	have	declared	you	should	never	think	of	marrying	whilst	I	lived
许多	时代	你	有	声明	你	应该	绝不	思考	的	结婚	而	我	居住地

— [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

—	that	I	was	your	wife	to	all	intents	and	purposes	,
—	那	我	曾是	你的	妻子	到	全部	意图	和	目的	,

你曾多次声明，只要我还活着，你就不应该考虑结婚——因为从各方面来说，我就是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [siːm] [æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .

and	that	any	other	woman	would	seem	an	interloper	.
和	那	任何	其他	女士	会	似乎	一个	闯入者	.

而其他任何女性都会被视为闯入者。

[əʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Oh	,	Ilfracombe	,
哦	,	伊尔弗勒科姆	,

哦，伊尔弗勒科姆，

[duː; də][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['pɜːpətreɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

do	try	and	remember	all	these	things	before	you	perpetrate	an	action	for
做	尝试	和	记住	全部	这些	事物	前	你	犯	一个	行动	为了

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

which	you	will	reproach	yourself	all	your	life	.
哪个	你	将要	责备	你自己	全部	你的	生活	.

在你做出让你终生悔恨的事情之前，请务必记住这些事情。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

I	know	your	nature	.
我	知道	你的	自然	.

我了解你的本性。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ?

Who	should	know	it	so	well	as	I	?
WHO	应该	知道	它	所以	出色地	作为	我	?

谁能比我更了解它呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [led] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

You	are	weak	and	easily	led	,	but	you	are	sensitive	and	generous	,
你	是	虚弱的	和	容易地	引领	,	但	你	是	敏感的	和	慷慨的	,

你性格软弱，容易受人摆布，但你心思细腻，慷慨大方。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .

and	I	know	you	will	not	forget	me	easily	.
和	我	知道	你	将要	不是	忘记	我	容易地	.

我知道你不会轻易忘记我。

['dɪərɪst] , [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,

Dearest	,	write	to	me	and	tell	me	it	is	a	lie	,
亲爱的	,	写	到	我	和	告诉	我	它	是	一个	说谎	,

亲爱的，请写信告诉我这是个谎言。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][nəʊ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][nəʊ][waɪf] [wɪl] ['evə(r)][duː; də] .

and	I	will	serve	you	all	my	life	as	no	servant	and	no	wife	will	ever	do	.
和	我	将要	服务	你	全部	我的	生活	作为	不	仆人	和	不	妻子	将要	曾经	做	.

我将终生侍奉你，这是任何仆人和妻子都无法做到的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	you	are	far	more	than	a	husband	to	me	.
为了	你	是	远的	更多的	比	一个	丈夫	到	我	.

因为你对我来说远不止是丈夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ][ɔːl] — [maɪ][wʌn] [frend] — [maɪ][wʌn] [həʊp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

You	are	my	world	and	my	all	—	my	one	friend	—	my	one	hope	and	support	.
你	是	我的	世界	和	我的	全部	—	我的	一	朋友	—	我的	一	希望	和	支持	.

你是我的全世界，我的全部——我唯一的朋友——我唯一的希望和依靠。

[əʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Oh	,	Ilfracombe	,	don't	leave	me	.
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	不	离开	我	.

哦，伊尔弗勒科姆，别离开我。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezət] [ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

I	live	in	you	and	your	love	,	and	if	you	desert	me	I	cannot	live	.
我	居住	在	你	和	你的	爱	,	和	如果	你	沙漠	我	我	不能	居住	.

我活在你和你的爱里，如果你抛弃我，我无法活下去。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ,

For	God's	sake	—	for	the	sake	of	Heaven	—	for	your	honour's	sake	,
为了	神的	清酒	—	为了	这	清酒	的	天堂	—	为了	你的	荣誉的	清酒	,

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , — [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd]

don't	leave	me	,	—	Your	broken	-	hearted
不	离开	我	,	—	你的	破碎的	-	心地

看在上帝的份上——看在天堂的份上——看在你的尊严上，别离开我，——你那心碎的.....

[nel] .

Nell	.
内尔	.

内尔。

- [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [rəʊt] , [æz; əz]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] [retʃ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

'	So	the	poor	girl	wrote	,	as	other	poor	,	forsaken	wretches	have	written
-	所以	这	贫穷的	女孩	写道	,	作为	其他	贫穷的	,	被遗弃的	可怜虫	有	书面

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

于是，这个可怜的女孩写下了文字，就像之前其他可怜的、被遗弃的倒霉蛋一样。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

thinking	to	move	the	heart	of	a	man	who	was	already	tired	of	her	.
思维	到	移动	这	心	的	一个	男人	WHO	曾是	已经	疲劳的	的	她	.

她想打动一个已经对她感到厌倦的男人的心。

[æz; əz] [suːn] [həʊp] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [hɒt] [ɒn]

As	soon	hope	to	move	the	heart	of	a	stone	as	that	of	a	lover	hot	on
作为	很快	希望	到	移动	这	心	的	一个	石头	作为	那	的	一个	情人	热的	在

[ə; eɪ] [njuː] ['fænsi] .

a	new	fancy	.
一个	新的	想要	.

就像希望打动石头的心，就像希望打动一个坠入爱河的恋人的心一样渺茫。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [riːtʃt] [hɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [step] [ʃiː; ʃi] ['deprəkeɪtɪd]

Her	letter	reached	him	,	as	we	have	seen	,	when	the	step	she	deprecated
她	信	达到	他	,	作为	我们	有	已见	,	什么时候	这	步	她	已弃用

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'jɒnd] ['remədi] ,

was	taken	beyond	remedy	,
曾是	已采取	超过	补救	,

正如我们所见，当她所谴责的那个举动已经无法挽回时，她的信才送到了他手中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	it	stirred	his	sense	of	having	committed	an	injustice	if	it	could	not
但	它	搅拌	他的	感觉	的	拥有	坚定的	一个	不公正	如果	它	可以	不是

[riː'kwɪkən] [hɪz; ɪz] [bɜːnt] - [aʊt] [fleɪm] .

requicken	his	burnt	-	out	flame	.
复速	他的	烧焦的	-	出去	火焰	.

但这激起了他的一种愧疚感，如果不能重新点燃他熄灭的火焰，那就是犯下了不公正的罪行。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	know	how	to	answer	it	.
他	做过	不是	知道	如何	到	回答	它	.

他不知道该如何回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] .

He	had	nothing	to	say	in	defence	of	himself	,	or	his	broken	promises	.
他	有	没有什么	到	说	在	防御	的	他自己	,	或者	他的	破碎的	承诺	.

他对自己和自己违背的承诺没有任何辩解之词。

[səʊ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [ʃəːk] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

So	,	like	many	a	man	in	similar	circumstances	,	he	shirked	his	duty	,
所以	,	喜欢	许多	一个	男人	在	相似的	情况	,	他	逃避	他的	责任	,

所以，就像许多处境相似的人一样，他逃避了自己的责任。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ]

and	seized	the	first	opportunity	that	presented	itself	of	putting	it	on	the
和	查获	这	第一的	机会	那	呈现	本身	的	推杆	它	在	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .

shoulders	of	someone	else	.
肩膀	的	某人	别的	.

并抓住一切机会，将责任推卸给别人。

[sɪns] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Since	Sterndale	had	failed	in	his	commission	,
自从	斯特恩代尔	有	失败的	在	他的	委员会	,

由于斯特恩代尔未能完成他的任务，

[ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mʌst; məst] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːst] - [ɒf] ['mɪstrəs] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

the	newspaper	must	convey	to	his	cast	-	off	mistress	the	news	she	refused	to
这	报纸	必须	传达	到	他的	投掷	-	离开	情妇	这	消息	她	拒绝	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

报社必须将他抛弃的情妇不愿相信的消息传达给她。

[səʊ] [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

So	he	posted	the	little	sheet	of	paper	printed	for	the	edification	of	the
所以	他	发布	这	小的	床单	的	纸	打印	为了	这	启迪	的	这

['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] [ɪn] ['mɔːltə] ,

British	residents	in	Malta	,
英国	居民	在	马耳他	,

于是他张贴了那张印着给马耳他英国居民上课的小册子。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

to	her	address	,	and	transcribed	it	in	his	own	hand	.
到	她	地址	,	和	转录	它	在	他的	自己的	手	.

他把她的地址抄录了下来。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

She	couldn't	make	any	mistake	about	that	,	he	said	to	himself	,
她	不能	制作	任何	错误	关于	那	,	他	说	到	他自己	,

他心想，她在这点上不可能犯错。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

as	he	returned	to	the	agreeable	task	of	making	love	to	his	countess	.
作为	他	返回	到	这	同意	任务	的	制作	爱	到	他的	伯爵夫人	.

他又继续做着与伯爵夫人缠绵的愉快事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] .

But	the	incident	did	not	increase	the	flavour	of	his	courtship	.
但	这	事件	做过	不是	增加	这	味道	的	他的	求爱	.

但这件事并没有让他的求爱过程更加甜蜜。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [kɔːld] ['meməri] [ðæt] [hæz; həz][ɒn] [ə'keɪʒnz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli] [laʊd] [vɔɪs]

There	is	a	sense	called	Memory	that	has	on	occasions	an	inconveniently	loud	voice
那里	是	一个	感觉	称为	记忆	那	有	在	场合	一个	不方便地	大声	嗓音

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːd] ,

and	not	the	slightest	scruple	in	making	itself	heard	,
和	不是	这	丝毫	顾忌	在	制作	本身	听到	,

有一种叫做记忆的感觉，它有时会发出令人不快的响亮声音，并且毫不犹豫地让自己被听到。

[wen] [liːst] [rɪ'kwaɪəd] .

when	least	required	.
什么时候	至少	必需的	.

在最不需要的时候。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] -

The	Earl	of	Ilfracombe	had	yet	to	learn	if	the	charms	of	his	newly	-
这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	有	然而	到	学习	如果	这	魅力	的	他的	新	-

['wedɪd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ,

wedded	wife	were	sufficiently	powerful	to	have	made	it	worth	his	while	,
已婚	妻子	是	足够	强大的	到	有	制成	它	值得	他的	尽管	,

伊尔弗勒科姆伯爵还不知道他新婚妻子的魅力是否足够强大，值得他付出这一切。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

in	order	to	possess	them	,
在	命令	到	具有	他们	,

为了拥有它们，

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['meməri] [tuː; tə][dɒg][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	have	invoked	the	demon	of	Memory	to	dog	his	footsteps	for	the
到	有	调用	这	恶魔	的	记忆	到	狗	他的	脚步声	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remainder	of	his	life	.
余	的	他的	生活	.

他召唤出了记忆之魔，让它终生如影随形。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .

But	for	the	nonce	he	put	it	away	from	him	as	an	unclean	thing	.
但	为了	这	nonce	他	放	它	离开	从	他	作为	一个	不洁	事物	.

但暂时他把它当作不洁之物扔掉了。

['nɔːrə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] , [rein] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [nel] [lu'elɪn] ,

Nora	**,**	**Countess**	**of**	**Ilfracombe**	**,**	**reigned**	**triumphant**	**,**	**and**	**Nell**	**Llewellyn**	**,**
诺拉	,	伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	,	统治	凯	,	和	内尔	卢埃林	,

[dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dis'herit] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] - [muːv] [ɒn] ,

disgraced	**and**	**disherited**	**,**	**was**	**ordered**	**to**	**'**	**move**	**on**	**,**
蒙羞的	和	不洁的	,	曾是	订购	到	-	移动	在	,

诺拉，伊尔弗勒科姆伯爵夫人，凯旋而归；而内尔·卢埃林，蒙受耻辱，被剥夺了爵位，被勒令“离开”。

- [ænd; ənd][faɪnd] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] !

'	**and**	**find**	**herself**	**another**	**home**	**!**
-	和	寻找	她自己	其他	家	!

并为自己另寻新家!

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Meanwhile	**,**	**she**	**awaited**	**her**	**lover's**	**answer**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
同时	,	她	等待中	她	恋人的	回答	在	他的	自己的	房子	.

与此同时，她在爱人的家中等待他的答复。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] - [muːv] [ɒn] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**refused**	**to**	**'**	**move**	**on**	**'**	**until**	**she**	**received**	**it**	**.**
她	拒绝	到	-	移动	在	-	直到	她	已收到	它	.

她拒绝“放下这件事”，直到收到为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] ['fɔːtnaɪt] .

It	**was**	**a**	**very**	**miserable**	**fortnight**	**.**
它	曾是	一个	非常	悲惨的	两星期	.

那真是非常糟糕的两周。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [səʊ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

She	**felt**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**so**	**debased**	**and**	**degraded**	**,**	**that**	**she**	**would**	**not**
她	毛毡	,	为了	这	第一的	时间	,	所以	堕落	和	退化的	,	那	她	会	不是

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

leave	**the**	**house**	**,**
离开	这	房子	,

她第一次感到如此卑微和屈辱，以至于她都不愿出门。

[bʌt; bət][sæt] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,

but	**sat**	**indoors**	**all**	**day**	**,**	**without**	**employment**	**and**	**without**	**hope**	**,**
但	卫星	室内	全部	天	,	没有	就业	和	没有	希望	,

但他整天待在室内，没有工作，也没有希望。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt]

only	**waiting**	**in**	**silence**	**and**	**despair**	**for**	**the**	**assurance**	**of**	**the**	**calamity**	**that**
仅有的	等待	在	沉默	和	绝望	为了	这	保证	的	这	灾害	那

[hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	**been**	**announced**	**to**	**her**	**.**
有	到过	宣布	到	她	.

她只能默默地、绝望地等待着那场已向她宣告的灾难得到证实。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltəd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

Her	**sufferings**	**were**	**augmented**	**at**	**this**	**time**	**by**	**the**	**altered**	**demeanour**	**of**
她	苦难	是	增强	在	这	时间	经过	这	已修改	风度	的

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**servants**	**towards**	**her**	**.**
这	仆人	向	她	.

此时，仆人们对她的态度发生了变化，这加剧了她的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**had**	**always**	**been**	**an**	**indulgent**	**mistress**	**,**	**and**	**they**	**had**	**liked**	**her**	**,**
她	有	总是	到过	一个	放纵的	情妇	,	和	他们	有	喜欢	她	,

她一直是一位宽容的女主人，他们也都很喜欢她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspɪərɪəns] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ruːdnəs] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] .

so	that	she	did	not	experience	anything	like	rudeness	at	their	hands	.
所以	那	她	做过	不是	经验	任何事物	喜欢	粗鲁	在	他们的	双手	.

所以她没有感受到他们任何粗鲁无礼的态度。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]

it	was	the	increase	of	their	attentions	and	familiarity	that	annoyed	and
它	曾是	这	增加	的	他们的	注意	和	熟悉	那	恼怒	和

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

made	her	more	unhappy	.
制成	她	更多的	不开心	.

正是他们日益增长的关注和亲昵让她感到厌烦和不快。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] ;

She	read	in	it	,	too	surely	,	the	signs	of	the	coming	times	;
她	读	在	它	,	也	一定	,	这	标志	的	这	未来	时代	;

她也从中读出了即将到来的时代的征兆；

[ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

the	signs	that	they	knew	her	reign	was	over	,
这	标志	那	他们	知道	她	在位	曾是	超过	,

他们察觉到她的统治已经结束的种种迹象

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] .

and	the	marriage	of	their	master	a	certain	thing	.
和	这	婚姻	的	他们的	掌握	一个	肯定	事物	.

而他们主人的婚姻则是件确定的事。

[nel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Nell	felt	as	if	she	had	been	turned	to	stone	in	those	days	,
内尔	毛毡	作为	如果	她	有	到过	转向	到	石头	在	那些	天	,

内尔感觉自己在那段时间里仿佛变成了石头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] ,

as	if	the	wheels	of	her	life's	machinery	had	been	arrested	,
作为	如果	这	车轮	的	她	生活的	机械	有	到过	被捕	,

仿佛她的人生机器的齿轮突然停止了转动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

and	all	she	could	do	was	to	await	the	verdict	.
和	全部	她	可以	做	曾是	到	等待	这	判决	.

她所能做的只有等待判决。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

It	came	all	too	soon	.
它	来了	全部	也	很快	.

这一切来得太快了。

[wʌn] ['lʌvli] [naɪt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

One	lovely	night	,	about	a	fortnight	after	she	had	written	to	Lord	Ilfracombe	,
一	迷人的	夜晚	,	关于	一个	两星期	后	她	有	书面	到	主	伊尔弗勒科姆	,

在一个美好的夜晚，大约在她给伊尔弗勒科姆勋爵写信两周后，

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

a	newspaper	was	put	into	her	hand	.
一个	报纸	曾是	放	进入	她	手	.

一份报纸被塞到她手里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ['heɪstɪli] ,

This	was	such	a	very	unusual	occurrence	,	that	she	tore	off	the	wrapper	hastily	,
这	曾是	这样的	一个	非常	异常	发生	,	那	她	撕裂	离开	这	包装纸	草草	,

这实在是太不寻常了，她赶紧撕开了包装纸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːts] ['əʊvə(r)] [wɪð] [trembliŋ] ['fɪŋgəz] .

and	turned	the	sheets	over	with	trembling	fingers	.
和	转向	这	纸张	超过	和	发抖	手指	.

然后颤抖着手指翻动床单。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['wɒrənt] .

She	was	not	long	in	finding	the	announcement	of	her	death	warrant	.
她	曾是	不是	长的	在	寻找	这	公告	的	她	死亡	保证	.

不久之后，她就收到了自己的死刑令。

- [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət]['mɔːltə] , [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

'	On	the	28th	of	July	,	at	Malta	,	the	Right	Honourable	the	Earl	of	Ilfracombe	,
-	在	这	28th	的	七月	,	在	马耳他	,	这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	,

“7月28日，在马耳他，尊敬的伊尔弗勒科姆伯爵阁下，

[tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] ['ædəleɪd] ['mærɪə] , [fɔːθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ædmərəl][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [ɑː(r)] .

to	Leonora	Adelaide	Maria	,	fourth	daughter	of	Admiral	Sir	Richard	Abinger	,	R	.
到	莱昂诺拉	阿德莱德	玛丽亚	,	第四	女儿	的	上将	先生	理查德	阿宾格	,	拉	.

[en] . [siː] . [biː] .

N	.	C	.	B	.
N	.	C	.	B	.

致莱昂诺拉·阿德莱德·玛丽亚，她是皇家海军上将理查德·阿宾格爵士的第四个女儿。

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]

'	And	in	another	part	of	the	paper	was	a	long	description	of	the	wedding
-	和	在	其他	部分	的	这	纸	曾是	一个	长的	描述	的	这	婚礼

[fes'tiviti] ,

festivities	,
庆祝活动	,

报纸的另一部分则详细描述了婚礼庆典的盛况。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

the	number	of	invited	guests	,	and	the	dresses	of	the	bride	and
这	数字	的	受邀	客人	,	和	这	连衣裙	的	这	新娘	和

['braidzmeid] .

bridesmaids	.
伴娘	.

受邀宾客人数，以及新娘和伴娘的礼服。

[mɪs] [luˈelɪn] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

Miss	Llewellyn	read	the	account	through	to	the	very	end	,
错过	卢埃林	读	这	帐户	通过	到	这	非常	结尾	,

卢埃林小姐把这篇记述从头到尾读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

and	then	tottered	to	her	feet	to	seek	her	bedroom	.
和	然后	摇摇晃晃	到	她	脚	到	寻找	她	卧室	.

然后她摇摇晃晃地站起来，去找自己的卧室。

- [lɔː(r)] - , [mɪs] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [bæd] !

'	Lor	'	,	miss	,	you	do	look	bad	!
-	洛尔	-	,	错过	,	你	做	看	坏的	!

“老天爷啊，小姐，你看起来真糟糕！”

- [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['haʊsmeɪd] ,

'	exclaimed	a	sympathising	housemaid	,
-	惊呼	一个	同情的	保姆	,

“一位同情的女佣惊呼道，”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn][ðə; ði] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

whom	she	met	on	the	way	—	it	was	a	significant	fact	that	since	the	news	of
谁	她	遇见	在	这	方式	—	它	曾是	一个	重要的	事实	那	自从	这	消息	的

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,

his	lordship's	intended	marriage	had	been	made	public	in	the	servants	'	hall	,
他的	领主的	故意的	婚姻	有	到过	制成	民众	在	这	仆人	-	大厅	,

她在路上遇到了她——这是一个意义重大的事实，因为老爷的婚事已经在仆人大厅里公开宣布了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm]['mædəm][tuː; tə] [mɪs] , — - [let][ˌem 'iː] [fetʃ] [juː; jʊ]

poor	Nell	had	been	degraded	from	madam	to	miss	,	—	'	let	me	fetch	you
贫穷的	内尔	有	到过	退化的	从	女士	到	错过	,	—	-	让	我	拿来	你

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

a	cup	of	tea	,
一个	杯子	的	茶	,

可怜的内尔从夫人降级成了小姐——“我去给你泡杯茶吧。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

or	a	drop	of	brandy	and	water	.
或者	一个	降低	的	白兰地	和	水	.

或者一滴白兰地兑水。

[naʊ] [duː; də] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

Now	do	,	there's	a	dear	.
现在	做	,	有	一个	亲爱的	.

现在就去做吧，那儿有只小鹿。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

You	might	have	seen	a	ghost	by	the	look	of	you	.	'
你	可能	有	已见	一个	鬼	经过	这	看	的	你	.	-

看你这副模样，你可能见了鬼似的。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['seərə] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu'elɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

'	No	,	thank	you	,	Sarah	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,	with	a	faint	smile	;	'	you	are
-	不	,	感谢	你	,	莎拉	,	-	回复	错过	卢埃林	,	和	一个	头晕的	微笑	;	-	你	是

['veri] [kaɪnd] ,

very	kind	,
非常	种类	,

“不，应该是我谢谢你，莎拉，”卢埃林小姐淡淡一笑，回答道，“你真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [met] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

but	I	have	not	met	a	ghost	,
但	我	有	不是	遇见	一个	鬼	,

但我还没有遇到过鬼魂。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɔːm] [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

only	the	day	has	been	warm	and	I	long	for	a	breath	of	fresh	air	.
仅有的	这	天	有	到过	温暖的	和	我	长的	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

只是今天天气一直很暖和，我渴望呼吸一下新鲜空气。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː]

I	will	go	out	into	the	square	for	half	an	hour	,	and	that	will	do	me
我	将要	去	出去	进入	这	正方形	为了	一半	一个	小时	,	和	那	将要	做	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

我打算到广场上走半个小时，这对我有好处。

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [nel] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

'	The	servant	went	on	her	way	,	and	Nell	turned	into	her	bedroom	.
-	这	仆人	去	在	她	方式	,	和	内尔	转向	进入	她	卧室	.

女仆继续往前走，内尔则走进了自己的卧室。

[wɒt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

What	a	luxurious	room	it	was	.
什么	一个	豪华	房间	它	曾是	.

房间真是豪华极了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [sɒft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

The	furniture	was	upholstered	in	soft	shades	of	grey	and	pink	,
这	家具	曾是	软垫	在	柔软的	色调	的	灰色的	和	粉色的	,

家具的软垫采用柔和的灰色和粉色色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔːl] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] .

and	the	walls	were	hung	with	engravings	,	all	chosen	by	the	earl	himself	.
和	这	墙壁	是	悬挂	和	雕刻	,	全部	选定	经过	这	伯爵	他自己	.

墙上挂满了版画，全部都是伯爵亲自挑选的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɜː(r)] [rʌg] .

There	was	a	spring	couch	by	the	fireplace	before	which	was	spread	a	thick	white	fur	rug	.
那里	曾是	一个	春天	长椅	经过	这	壁炉	前	哪个	曾是	传播	一个	厚的	白色的	毛皮	小地毯	.

壁炉旁有一张弹簧沙发，沙发前铺着一张厚厚的白色毛皮地毯。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [tɒɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

The	toilet	-	table	was	strewn	with	toys	of	china	and	glass	and	silver	.
这	洗手间	-	桌子	曾是	散落的	和	玩具	的	中国	和	玻璃	和	银	.

盥洗台上散落着瓷器、玻璃器皿和银器玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɛlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	was	the	room	of	a	lady	,	but	it	was	Nell's	no	longer	.
它	曾是	这	房间	的	一个	女士	,	但	它	曾是	内尔的	不	更长	.

那曾经是一位女士的房间，但现在已经不是内尔的了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪŋkɪt] [keɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] ,

She	walked	deliberately	to	the	toilet	-	table	,	and	,	opening	her	trinket	case	,	examined	its	contents	,
她	步行	故意地	到	这	洗手间	-	桌子	,	和	,	开幕	她	小饰品	案件	,	检查	它是	内容	,

她迈着沉稳的步伐走到盥洗台前，打开首饰盒，仔细查看里面的东西。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hændz][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

to	see	if	everything	she	had	received	at	her	lover's	hands	was	in	its	place	.
到	看	如果	一切	她	有	已收到	在	她	恋人的	双手	曾是	在	它是	地方	.

看看她从情人那里收到的所有东西是否都摆放妥当。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bæŋgl] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

Then	she	quietly	took	off	her	dainty	little	watch	,	encrusted	with	diamonds	,	and	her	bangle	bracelets	,
然后	她	悄悄	采取	离开	她	纤巧	小的	手表	,	结壳的	和	钻石	,	和	她	手镯	手镯	,

然后她悄悄地摘下镶满钻石的精致小手表和手镯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hænsəm] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

and	two	or	three	handsome	rings	which	he	had	given	her	,
和	二	或者	三	英俊的	戒指	哪个	他	有	给定	她	,

还有他送给她的两三枚漂亮的戒指。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] .

amongst	which	was	a	wedding	-	ring	which	she	usually	wore	.
在	哪个	曾是	一个	婚礼	-	戒指	哪个	她	通常	穿着	.

其中就包括她平时佩戴的结婚戒指。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

She	put	them	all	carefully	in	the	trinket	-	case	,	and	scribbling	on	the	outside
她	放	他们	全部	小心	在	这	小饰品	-	案件	,	和	涂鸦	在	这	外部

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] ,

of	an	old	envelope	,
的	一个	老的	信封	,

她小心翼翼地把它们都放进首饰盒里，然后在一个旧信封外面潦草地写着：

[ɪn]['pens(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːdz] , - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

in	pencil	,	the	words	,	'	Good	-	bye	,	my	only	love	,	I	cannot	live	without	you	,
在	铅笔	,	这	字	,	-	好的	-	再见	,	我的	仅有的	爱	,	我	不能	居住	没有	你	,

用铅笔写着："再见，我唯一的爱人，没有你我不能活下去。"

- [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

'	she	placed	it	with	the	jewellery	,	and	,	locking	the	box	,
-	她	放置	它	和	这	首饰	,	和	,	锁定	这	盒子	,

她把它和珠宝放在一起，然后锁上了盒子。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

threw	the	key	out	of	the	window	.
扔	这	钥匙	出去	的	这	窗户	.

把钥匙扔出了窗外。

- [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	That	will	prevent	the	servants	opening	it	,	'	she	thought	.
-	那	将要	防止	这	仆人	开幕	它	,	-	她	想法	.

"这样就能防止仆人们打开它了，"她心想。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [lɒk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

'	They	will	be	afraid	to	force	the	lock	,	but	he	will	,	by	-	and	-	by	,
-	他们	将要	是	害怕的	到	力量	这	锁	,	但	他	将要	,	经过	-	和	-	经过	,

"他们不敢强行打开锁，但他迟早会这么做的。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

and	then	he	will	guess	the	truth	.
和	然后	他	将要	猜测	这	真相	.

然后他会猜出真相。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [gaʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['mɔːnfəli] ,

I	do	not	rob	him	much	by	taking	this	gown	,	'	she	said	,	smiling	mournfully	,
我	做	不是	抢	他	很多	经过	采取	这	袍	,	-	她	说	,	微笑	悲伤地	,

"我拿走这件礼服，对他来说并不算亏欠，"她悲伤地笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [prɪnt] [frɒk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [ai]

as	she	gazed	at	her	simple	print	frock	,	'	and	he	would	not	mind	if	I
作为	她	凝视	在	她	简单的	打印	连衣裙	,	-	和	他	会	不是	头脑	如果	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

她凝视着自己身上那件简单的印花连衣裙，"如果我这样做，他不会介意的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evribɒdi] .

He	was	always	generous	,	to	me	and	everybody	.
他	曾是	总是	慷慨的	,	到	我	和	大家	.

他一直都很慷慨，对我和每个人都如此。

- [ðen] , [ˌəuvə'bəːdənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ]

'	Then	,	overburdened	by	a	sudden	rush	of	memory	,	she	sank	on	her	knees	by
-	然后	,	负担过重	经过	一个	突然	匆忙	的	记忆	,	她	沉没	在	她	膝盖	经过

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ['kraɪɪŋ] ,

the	couch	crying	,
这	长椅	哭泣	,

“然后，她突然被铺天盖地的回忆淹没，跪倒在沙发旁哭了起来。”

- [əʊ] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

'	Oh	my	love	,	my	love	!
-	哦	我的	爱	,	我的	爱	!

哦，我的爱人，我的爱人!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

why	did	you	leave	me	?
为什么	做过	你	离开	我	?

你为什么离开我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] , ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðʌs] .

It	is	so	very	,	very	hard	to	part	with	you	thus	.
它	是	所以	非常	,	非常	难的	到	部分	和	你	因此	.

这样和你分别，真的非常非常难。

- [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [nel] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

'	But	when	her	little	outburst	was	over	,	Nell	dried	her	eyes	,	and
-	但	什么时候	她	小的	爆发	曾是	超过	,	内尔	干燥	她	眼睛	,	和

[krept] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] .

crept	softly	downstairs	.
悄悄地爬	轻轻	楼下	.

但当她的小小情绪爆发结束后，内尔擦干了眼泪，轻轻地蹑手蹑脚地走下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)]

It	was	dark	by	this	time	;	the	servants	were	making	merry	over	their	supper
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	;	这	仆人	是	制作	欢乐	超过	他们的	晚餐

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

in	the	hall	;
在	这	大厅	;

天色已黑，仆人们正在大厅里享用晚餐，欢声笑语不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði] [striːts]

and	the	crowds	,	not	having	yet	issued	from	the	theatres	,	the	streets
和	这	人群	,	不是	拥有	然而	发布	从	这	剧院	,	这	街道

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] .

were	comparatively	free	.
是	比较	自由的	.

由于人群尚未从剧院散去，街道相对空旷。

[nel] [wɔːkt] [streɪt] [bʌt; bət] ['stedəli] [θruː] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Nell	walked	straight	but	steadily	through	Piccadilly	and	the	Strand	till	she	came
内尔	步行	直的	但	稳步	通过	皮卡迪利	和	这	斯特兰德	直到	她	来了

[tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] [striːt] .

to	Waterloo	Street	.
到	滑铁卢	街道	.

内尔径直但稳步地穿过皮卡迪利大街和斯特兰德大街，直到来到滑铁卢街。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait]

She	was	dressed	so	quietly	and	walking	so	deliberately	that	a	stranger	might
她	曾是	穿着	所以	悄悄	和	步行	所以	故意地	那	一个	陌生人	可能

[hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] ;

have	thought	she	was	going	to	see	a	friend	;
有	想法	她	曾是	去	到	看	一个	朋友	;

她穿着朴素，走路也十分沉稳，陌生人可能会以为她是要去见朋友。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn]

certainly	no	one	would	have	dreamt	of	the	fire	of	passion	that	was	raging	in
当然	不	一	会	有	梦见	的	这	火	的	热情	那	曾是	愤怒	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

谁也想不到她胸中竟燃烧着如此熊熊的激情之火。

[nəʊ][wʌn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

No	one	looked	round	at	her	—	not	an	official	of	the	law	asked	her
不	一	看起来	圆形的	在	她	—	不是	一个	官方的	的	这	法律	问	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

没有人看她一眼——没有一个执法人员询问她的来意。

[ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træk] .

or	followed	in	her	track	.
或者	随后	在	她	追踪	.

或者追随她的脚步。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

She	even	turned	to	cross	Waterloo	Bridge	without	exciting	any	suspicion	in	the
她	甚至	转向	到	叉	滑铁卢	桥	没有	激动人心	任何	怀疑	在	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

她甚至转身穿过滑铁卢桥，也没有引起旁观者的任何怀疑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Why	should	she	not	be	a	peaceful	citizen	like	the	rest	of	them	,
为什么	应该	她	不是	是	一个	和平	公民	喜欢	这	休息	的	他们	,

她为什么不能像其他人一样做一个和平的公民?

[bent] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erənd] ?

bent	on	a	common	errand	?
弯曲	在	一个	常见的	差事	?

一心只想办件普通事?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['leɪtə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

Had	it	been	later	at	night	,	it	might	have	been	different	.
有	它	到过	之后	在	夜晚	,	它	可能	有	到过	不同的	.

如果是在深夜，情况或许会有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [lʌl] [ɔːl]

It	was	the	early	hour	of	ten	,	and	the	crowded	pathway	that	lulled	all
它	曾是	这	早期的	小时	的	十	,	和	这	挤	路径	那	昏昏欲睡	全部

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

当时是十点刚过，拥挤的小路上人头攒动，让人放松了警惕。

[jet] [nel] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'strɔ:t] [æz; əz]['eni]['lu:nətɪk] [hu:] ['evə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

Yet	Nell	was	as	distraught	as	any	lunatic	who	ever	contemplated	suicide	.
然而	内尔	曾是	作为	心烦意乱	作为	任何	疯子	WHO	曾经	思考	自杀	.

然而，内尔的痛苦程度不亚于任何一个曾想过自杀的疯子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

She	was	walking	to	her	death	,
她	曾是	步行	到	她	死亡	,

她正走向死亡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went]

and	it	was	only	a	proof	of	the	state	of	her	mind	that	she	went
和	它	曾是	仅有的	一个	证明	的	这	状态	的	她	头脑	那	她	去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .

without	a	thought	excepting	that	the	rest	of	forgetfulness	was	so	near	.
没有	一个	想法	除外	那	这	休息	的	健忘	曾是	所以	靠近	.

她毫无顾忌地沉浸其中，只觉得遗忘近在咫尺，这恰恰证明了她当时的精神状态。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	she	came	to	the	centre	of	the	bridge	,
作为	她	来了	到	这	中心	的	这	桥	,

当她走到桥中央时，

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m]

she	stopped	for	a	moment	and	looked	over	the	coping	wall	at	the	calm
她	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	超过	这	应对	墙	在	这	冷静的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

她停下脚步，望着护墙外平静的水面。

- [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

'	How	deep	it	is	,	'	she	thought	.
-	如何	深的	它	是	,	-	她	想法	.

“这有多深啊，”她心想。

- [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] .

'	What	a	fool	I	am	to	deliberate	.
-	什么	一个	傻子	我	是	到	商榷	.

我真是个傻瓜，居然还在犹豫不决。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [swi:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [dri:m]

It	will	be	over	in	a	minute	,	and	it	will	be	so	sweet	never	to	dream
它	将要	是	超过	在	一个	分钟	,	和	它	将要	是	所以	甜的	绝不	到	梦

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这一切很快就会结束，以后再也不用做梦了，那该有多美好啊。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

'	As	she	mused	in	this	manner	,
-	作为	她	沉思	在	这	方式	,

她这样沉思着，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld]

she	gave	a	sudden	leap	and	was	over	before	the	passersby	could	catch	hold
她	给予	一个	突然	飞跃	和	曾是	超过	前	这	路人	可以	抓住	抓住

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

of	her	clothing	.
的	她	衣服	.

她突然一跃而起，在路人来得及抓住她的衣服之前就飞了出去。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

They	gave	the	alarm	at	once	,	and	a	policeman	,
他们	给予	这	警报	在	一次	,	和	一个	警察	,

他们立即发出警报，一名警察

[hu:] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

who	was	half	way	down	on	the	other	side	,	heard	it	and	came	hurrying	up	.
WHO	曾是	一半	方式	向下	在	这	其他	边	,	听到	它	和	来了	匆忙	向上	.

当时在另一边半山腰的人听到动静，赶紧跑了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] [temz] ,

But	the	waters	of	old	Father	Thames	,
但	这	水	的	老的	父亲	泰晤士河	,

但是，古老的泰晤士河之水，

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

who	has	received	so	many	of	his	despairing	children	to	his	bosom	,
WHO	有	已收到	所以	许多	的	他的	绝望	孩子们	到	他的	怀	,

祂接纳了那么多绝望的孩子们，将他们拥入怀中。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [nel] [lu'elɪn] .

had	already	closed	over	the	bright	hair	and	beautiful	face	of	Nell	Llewellyn	.
有	已经	关闭	超过	这	明亮的	头发	和	美丽的	脸	的	内尔	卢埃林	.

镜头已经对准了内尔·卢埃林的亮丽秀发和美丽容颜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv]

All	the	women	who	had	witnessed	the	accident	hung	over	the	parapet	of
全部	这	女性	WHO	有	目击者	这	事故	悬挂	超过	这	栏杆	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

所有目睹事故的妇女都趴在桥的护栏上。

['skri:mɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,

screaming	at	the	top	of	their	voices	after	the	manner	of	their	kind	,
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	后	这	方式	的	他们的	种类	,

他们用他们那种独特的方式，扯着嗓子尖叫。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [ræn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

whilst	the	men	ran	off	for	assistance	.
而	这	男人	跑	离开	为了	协助	.

男人们趁机跑去寻求帮助。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] ; [boʊts] , [wɪð] ['græplɪŋ] ['aɪənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] ,

The	police	were	summoned	;	boats	,	with	grappling	irons	,	were	put	out	,
这	警察	是	被召唤	;	船	,	和	格斗	熨斗	,	是	放	出去	,

警方接到报警后赶到现场；装有抓钩的船只也被派往现场。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [meɪd] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['su:ɪsaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and	every	effort	made	to	rescue	the	unfortunate	suicide	,	but	in	vain	.
和	每一个	努力	制成	到	救援	这	不幸	自杀	,	但	在	徒劳	.

他们尽了一切努力去挽救这位不幸的自杀者，但都无济于事。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

Nothing	was	seen	or	heard	of	the	body	.
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	身体	.

尸体没有被发现，也没有听到任何消息。

[nəʊ][krɑːfts][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

No	crafts	had	been	immediately	under	the	bridge	at	the	moment	.
不	工艺	有	到过	立即地	在下面	这	桥	在	这	片刻	.

当时桥下还没有船只经过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['empti] ['bɑːrdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] ,

Two	or	three	empty	barges	were	moored	in	its	vicinity	,
二	或者	三	空的	驳船	是	系泊	在	它是	附近	,

附近停泊着两三艘空驳船。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [blæk] [biːmz] [kʊd; kəd] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

but	their	black	beams	could	tell	no	tales	.
但	他们的	黑色的	光束	可以	告诉	不	故事	.

但它们的黑色光束却无法讲述任何故事。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

The	search	was	not	given	up	until	it	was	pronounced	unavailing	,
这	搜索	曾是	不是	给定	向上	直到	它	曾是	发音	徒劳无功	,

搜寻工作直到宣布无果才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	the	police	went	back	to	report	the	circumstance	at	headquarters	.
和	这	警察	去	后退	到	报告	这	环境	在	总部	.

于是，警方返回总部汇报了情况。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hedlaɪn] — -

Next	morning	there	appeared	a	paragraph	in	the	dailies	with	the	headline	—	'
下一个	早晨	那里	出现	一个	段落	在	这	每日新闻	和	这	标题	—	-

[mɪ'stɪəriəs] ['suːɪsaɪd][frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] . -

Mysterious	Suicide	from	Waterloo	Bridge	.	'
神秘	自杀	从	滑铁卢	桥	.	-

第二天早上，报纸上刊登了一段文字，标题是——“滑铁卢桥发生神秘自杀事件”。

- [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Last	evening	,	as	the	large	audiences	were	turning	out	of	the
-	最后的	晚上	,	作为	这	大的	观众	是	转弯	出去	的	这

[træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-]['θiətə, 'θiːə-] ,

transpontine	theatres	,
桥脑	剧院	,

“昨晚，当大批观众走出桥对岸的剧院时，

[ænd; ənd] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['həʊmwədz] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

and	wending	their	way	homewards	,	a	thrilling	accident	,	or	what	may	have	been
和	结束	他们的	方式	回家	,	一个	惊险	事故	,	或者	什么	可能	有	到过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

在他们回家的路上，发生了一起惊险的意外，或者说，可能发生过这样的事。

[ə'kɜːd] [ɒn] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] .

occurred	on	Waterloo	Bridge	.
发生	在	滑铁卢	桥	.

事件发生在滑铁卢桥上。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['leɪdi] - [laɪk] , [wel] - [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

A	tall	,	lady	-	like	,	well	-	dressed	young	woman	,	was	walking	quietly	amongst	the
一个	高的	,	女士	-	喜欢	,	出色地	-	穿着	年轻的	女士	,	曾是	步行	悄悄	在	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

一位身材高挑、仪态端庄、衣着得体的年轻女子，静静地走在乘客中间。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['səʊbəli] - [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔː(r)]

apparently	as	soberly	-	disposed	as	any	amongst	them	,	when	,	without	sound	or
显然	作为	清醒地	-	处置	作为	任何	在	他们	,	什么时候	,	没有	声音	或者

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

他看起来和他们中的其他人一样冷静沉着，然而，毫无声息或预兆地，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

she	suddenly	vaulted	over	the	parapet	and	dashed	into	the	river	.
她	突然	拱形	超过	这	栏杆	和	虚线	进入	这	河	.

她突然跃过栏杆，冲进了河里。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ]

The	act	was	so	unpremeditated	,	and	took	the	bystanders	so	completely	by
这	行为	曾是	所以	无预谋的	,	和	采取	这	旁观者	所以	完全地	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

这一行为完全是突发的，令旁观者措手不及。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

that	there	was	no	opportunity	of	preventing	the	terrible	catastrophe	.
那	那里	曾是	不	机会	的	预防	这	糟糕的	灾难	.

根本没有机会阻止这场可怕的灾难。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [mæs] ; [ɔːl]

The	peaceful	crowd	was	immediately	transformed	into	an	agitated	mass	;	all
这	和平	人群	曾是	立即地	转变	进入	一个	激动	大量的	;	全部

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

striving	to	give	the	alarm	,
努力	到	给	这	警报	,

原本平静的人群瞬间变成了躁动不安的人群；所有人都在努力发出警报。

[ɔː(r)] [eɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .

or	aid	in	rescuing	the	unfortunate	woman	.
或者	援助	在	救援	这	不幸	女士	.

或者帮助营救这位不幸的女子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'heɪvd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	police	behaved	magnificently	on	the	occasion	.
这	警察	表现	壮丽	在	这	场合	.

警方在这次事件中表现得非常出色。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

In	less	time	than	we	could	write	the	words	,
在	较少的	时间	比	我们	可以	写	这	字	,

比我们写完这些字的时间还短，

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] ,

boats	were	put	out	and	every	possible	assistance	given	,
船	是	放	出去	和	每一个	可能的	协助	给定	,

船只全部出动，并提供了一切可能的援助。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪənz][wɜː(r); wə(r)]

but	no	trace	of	the	body	could	be	found	though	the	grappling	-	irons	were
但	不	痕迹	的	这	身体	可以	是	成立	尽管	这	格斗	-	熨斗	是

[juːst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

used	in	every	direction	.
用过的	在	每一个	方向	.

尽管用抓钩向各个方向搜寻，但始终没有找到尸体的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fræktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

It	is	supposed	that	she	must	have	fractured	her	skull	against	one	of
它	是	据称	那	她	必须	有	破碎的	她	颅骨	反对	一	的

[ðə; ði] ['empti] ['bɑːrdʒɪz] [mʊrd] [ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	empty	barges	moored	in	proximity	to	the	bridge	,
这	空的	驳船	系泊	在	邻近	到	这	桥	,

据推测，她的头骨可能撞到了停泊在桥附近的一艘空驳船上，导致骨折。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .

and	sunk	beyond	recall	.
和	沉没	超过	记起	.

彻底沉沦。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

The	occurrence	created	a	painful	sensation	among	the	bystanders	.
这	发生	创建	一个	痛苦	感觉	之中	这	旁观者	.

这一事件给旁观者带来了痛苦的感觉。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Women	were	fainting	,	and	men	rushing	about	in	all	directions	.
女性	是	昏厥	,	和	男人	匆忙	关于	在	全部	方向	.

女人们纷纷晕倒，男人们四处奔逃。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Some	people	,	who	had	followed	the	unfortunate	woman	across	the	bridge
一些	人们	,	WHO	有	随后	这	不幸	女士	穿过	这	桥

[frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] ,

from	the	Strand	,
从	这	斯特兰德	,

有些人一路尾随这位不幸的女子从斯特兰德桥过桥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] ,

describe	**her**	**to**	**have**	**had**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**elegant**	**figure**	**,**
描述	她	到	有	有	一个	高的	和	非常	优雅的	数字	,

形容她身材高挑，姿态优雅。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ,

and	**say**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**black**	**mantle**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**broad**	**,**
和	说	那	她	曾是	穿着	在	一个	黑色的	地幔	,	和	穿着	一个	广阔	,

并说她身穿黑色斗篷，戴着宽大的.....

[blæk] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['feðə(r)] .

black	**hat**	**with**	**a**	**drooping**	**feather**	**.**
黑色的	帽子	和	一个	下垂	羽毛	.

黑色帽子，上面垂着一根羽毛。

['evrɪbɒdi] [siːm] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

Everybody	**seems**	**agreed**	**that**	**she**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**lower**	**classes**	**,**
大家	似乎	同意	那	她	做过	不是	属于	到	这	降低	课程	,

大家都一致认为她不属于下层阶级。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**,**	**from**	**the**	**determination**	**with**	**which**	**she**	**sprang**
和	它	是	到	是	害怕	,	从	这	决心	和	哪个	她	弹簧

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

over	**the**	**parapet**	**,**
超过	这	栏杆	,

从她跃过栏杆的果断姿态来看，这确实令人担忧。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət] ['suːɪsaɪd] .

that	**her**	**loss**	**can**	**be**	**ascribed**	**to**	**nothing**	**but**	**deliberate**	**suicide**	**.**
那	她	损失	能	是	归因于	到	没有什么	但	商榷	自杀	.

她的离世只能归因于蓄意自杀。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	**police**	**are**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**body**	**,**
这	警察	是	在	这	看	-	出去	为了	这	身体	,

警方正在搜寻尸体。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜːn] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

which	**will**	**probably**	**turn**	**up**	**further**	**down**	**the**	**river**	**,**
哪个	将要	大概	转动	向上	更远	向下	这	河	,

它可能会在河流下游更远的地方出现。

[wen] [sʌm; səm] [lait] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] .

when	**some**	**light**	**may**	**be**	**thrown**	**on**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**unfortunate**	**lady**	**.**
什么时候	一些	光	可能	是	抛掷	在	这	身份	的	这	不幸	女士	.

或许能借此揭开这位不幸女士的身份。

[ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [wɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	**strangers**	**who**	**walked**	**in**	**her**	**wake**	**across**	**the**	**bridge**	**observed**	**that**	**she**
这	陌生人	WHO	步行	在	她	唤醒	穿过	这	桥	观察到	那	她

[pə'zest] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [braɪt] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

possessed	**an**	**abundant**	**quantity**	**of**	**bright**	**chestnut**	**hair**	**,**
拥有	一个	丰富	数量	的	明亮的	板栗	头发	,

跟在她身后过桥的陌生人注意到，她有一头浓密的亮栗色头发。

[kɔɪld] [ləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

coiled	low	upon	her	neck	,	and	that	her	hands	,	which	were	bare	,
卷曲	低的	之上	她	脖子	,	和	那	她	双手	,	哪个	是	裸	,

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

were	long	and	white	.
是	长的	和	白色的	.

她脖子下方盘绕着一个发髻，她裸露的双手修长而白皙。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['suːɪsaɪd] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [ɪn]

This	makes	the	fifteenth	suicide	that	has	taken	place	from	Waterloo	Bridge	in
这	制作	这	第十五	自杀	那	有	已采取	地方	从	滑铁卢	桥	在

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

这是过去十二个月里从滑铁卢桥发生的第十五起自杀事件。

- ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [riːd] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ,

'	Mr	Sterndale	,	the	solicitor	,	sitting	alone	in	his	office	,	read	this	paragraph	,
-	先生	斯特恩代尔	,	这	律师	,	坐着	独自的	在	他的	办公室	,	读	这	段落	,

斯特恩代尔先生是一位律师，他独自坐在办公室里，读了这段话：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wɔːrɛndər] , [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz]

and	was	very	much	struck	by	it	,	especially	as	Warrender	,	Lord	Ilfracombe's
和	曾是	非常	很多	击	经过	它	,	尤其	作为	投降	,	主	伊尔弗勒科姆的

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

他对此印象非常深刻，尤其是作为伊尔弗拉科姆勋爵的管家沃伦德而言。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [mɪs]

had	been	to	see	him	not	half	an	hour	ago	with	the	intelligence	that	Miss
有	到过	到	看	他	不是	一半	一个	小时	前	和	这	智力	那	错过

[lu'elɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [sɪns] .

Llewellyn	had	left	the	house	the	night	before	and	not	been	home	since	.
卢埃林	有	左边	这	房子	这	夜晚	前	和	不是	到过	家	自从	.

不到半小时前，有人曾去拜访过他，得知卢埃林小姐前一天晚上离开了家，至今未归。

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Mr	Sterndale	,	with	his	cynical	ideas	concerning	women	,
先生	斯特恩代尔	,	和	他的	愤世嫉俗	想法	有关	女性	,

斯特恩代尔先生对女性抱有愤世嫉俗的看法，

[hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz]

had	not	paid	much	attention	nor	attached	much	importance	to	the	man's
有	不是	有薪酬的	很多	注意力	也不	随附的	很多	重要性	到	这	男人的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

并没有过多关注或重视该男子的陈述。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['kwɒndæm] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

He	thought	the	quondam	housekeeper	of	Grosvenor	Square	had	found	another
他	想法	这	quondam	管家	的	格罗夫纳	正方形	有	成立	其他

[pleɪs] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] ,

place	,	or	another	lover	,
地方	,	或者	其他	情人	,

他以为格罗夫纳广场那位昔日的女管家找到了另一个地方，或者另一个情人。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][held] [hɜːˈself] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

and	no	longer	held	herself	responsible	to	the	earl	or	anybody	else	for	what
和	不	更长	握住	她自己	负责任的	到	这	伯爵	或者	任何人	别的	为了	什么

[ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] .

she	might	choose	to	do	.
她	可能	选择	到	做	.

她不再对自己的所作所为向伯爵或任何人负责。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈwɔːrɛndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	told	Warrender	that	he	did	not	think	there	was	any	reason	for
他	有	讲述	投降	那	他	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	原因	为了

[əˈlɑːm] ;

alarm	;
警报	;

他曾告诉沃伦德，他认为没有任何理由感到恐慌；

[ðæt] [mɪs] [luˈelɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

that	Miss	Llewellyn	was	quite	old	enough	to	take	care	of	herself	,
那	错过	卢埃林	曾是	相当	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	,

卢埃林小姐年纪足够大，可以照顾自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]

and	that	she	had	probably	gone	to	visit	friends	and	spent	the	night	with
和	那	她	有	大概	已消失	到	访问	朋友们	和	花费	这	夜晚	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她很可能是去拜访朋友，并在他们家过夜了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz] .

She	would	be	sure	to	return	for	her	boxes	.
她	会	是	当然	到	返回	为了	她	盒子	.

她一定会回来取她的箱子。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

The	butler	had	not	seemed	satisfied	.
这	管家	有	不是	似乎	使满意	.

管家似乎并不满意。

- [bʌt; bət] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [meɪd] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , ['suːzn] ,

'	But	,	begging	your	pardon	,	sir	,	the	maid	who	saw	her	last	,	Susan	,
-	但	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	这	女佣	WHO	锯	她	最后的	,	苏珊	,

“但是，恕我冒昧，先生，最后见到她的女仆是苏珊，

[sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

says	she	was	looking	very	ill	,	poor	lady	!
说道	她	曾是	寻找	非常	患病的	,	贫穷的	女士	!

她说她看起来病得很重，可怜的女士！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

She	said	she	was	going	into	the	square	for	a	breath	of	fresh	air	,
她	说	她	曾是	去	进入	这	正方形	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

她说她要去广场呼吸一下新鲜空气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][naɪn] [əˈklɑːk] [ðen] .

and	it	was	past	nine	o'clock	then	.
和	它	曾是	过去的	九	点钟	然后	.

当时已经过了九点钟。

['suːzn] [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [luˈelɪn] [tɪl] [twelv] ,

Susan	and	I	waited	up	for	Miss	Llewellyn	till	twelve	,
苏珊	和	我	等待	向上	为了	错过	卢埃林	直到	十二	,

苏珊和我等到十二点才见到卢埃林小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['əʊnli] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	then	I	only	lay	down	on	the	bench	in	the	hall	till	four	this	morning	.
和	然后	我	仅有的	躺	向下	在	这	长椅	在	这	大厅	直到	四	这	早晨	.

然后我就一直躺在大厅的长凳上，直到今天凌晨四点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ɪts] [wɒt] [mɪs]

But	she	never	came	back	,	and	,	begging	your	pardon	,	sir	,	it's	what	Miss
但	她	绝不	来了	后退	,	和	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	它是	什么	错过

[luˈelɪn] ['hævnt] ['nevə(r)] [dʌn] ,

Llewellyn	haven't	never	done	,
卢埃林	还没有	绝不	完毕	,

但她再也没有回来，恕我直言，先生，这是卢埃林小姐从未做过的事。

[nɒt] [sɪns] [ʃiːz] [biːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [prəˈtekʃ(ə)n] . -

not	since	she's	been	under	his	lordship's	protection	.	'
不是	自从	她是	到过	在下面	他的	领主的	保护	.	-

自从她受到大人的庇护以来，就再也没有发生过这种情况了。

- [ɑː] , [wel] , ['wɔːrɛndər] , [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][kwɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	Ah	,	well	,	Warrender	,	she's	got	her	orders	to	quit	,	you	know	,
-	啊	,	出色地	,	投降	,	她是	得到	她	订单	到	辞职	,	你	知道	,

“啊，沃伦德，她接到命令要辞职了，你知道的。”

[ænd; ənd][ai] [ˌdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsidə] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

and	I	daresay	she	considers	she	can	do	as	she	likes	,
和	我	敢说	她	考虑	她	能	做	作为	她	点赞	,

我敢说她认为自己可以为所欲为。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

as	indeed	there's	no	reason	she	should	not	.
作为	的确	有	不	原因	她	应该	不是	.

事实上，她没有任何理由不这样做。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

She's	a	very	obstinate	young	woman	or	she	would	have	left	the	house	before	now	,
她是	一个	非常	顽固	年轻的	女士	或者	她	会	有	左边	这	房子	前	现在	,

她是个非常固执的年轻女子，否则她早就离开家了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

and	she's	putting	me	to	a	great	deal	of	inconvenience	.
和	她是	推杆	我	到	一个	伟大的	交易	的	不便	.

她给我带来了很多不便。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [suːn] ,

Indeed	,	if	she	does	not	leave	soon	,
的确	,	如果	她	做	不是	离开	很快	,

事实上，如果她不尽快离开，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəmˈpel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

she	will	compel	me	to	exercise	the	authority	vested	in	me	by	Lord	Ilfracombe	,
她	将要	迫使	我	到	锻炼	这	权威	既得权益	在	我	经过	主	伊尔弗勒科姆	,

她将迫使我行使伊尔弗勒科姆勋爵赋予我的权力。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd][gəʊ] .

and	order	her	to	pack	up	her	boxes	and	go	.
和	命令	她	到	盒	向上	她	盒子	和	去	.

命令她收拾行李离开。

- [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [lʊkt] ['trʌbld] .

'	The	old	servant	looked	troubled	.
-	这	老的	仆人	看起来	麻烦	.

老仆人看起来很忧虑。

- [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
' **Oh , I hope not , sir , I hope not .**
- 哦 , 我 希望 不是 , 先生 , 我 希望 不是 .

“哦，先生，我希望不是，我希望不是。”

[pə'hæps] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Perhaps it's not my place to say anything ,
也许 它是 不是 我的 地方 到 说 任何事物 ,

或许我不该多嘴。

[bʌt; bət] [mɪs] [lu'elɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ]
but Miss Llewellyn has been a kind mistress to us all , and so much
但 错过 卢埃林 有 到过 一个 种类 情妇 到 我们 全部 , 和 所以 很多
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

但莱维林小姐对我们所有人都是一位和蔼可亲的女主人，在家里也是如此。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and — there , there , I don't understand these things , of course ,
和 — 那里 , 那里 , 我 不 理解 这些 事物 , 的 课程 ,

当然，这些事情我并不理解。

[ænd; ənd] [wʌts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gʊd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
and what's for his lordship's good is for the good of all of us ;
和 是什么 为了 他的 领主的 好的 是 为了 这 好的 的 全部 的 我们 ;

对阁下有利的事，对我们所有人都有利；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs]
but there's not a servant in the hall but will be sorry that poor Miss
但 有 不是 一个 仆人 在 这 大厅 但 将要 是 对不起 那 贫穷的 错过
[lu'elɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
Llewellyn is to be the sufferer .
卢埃林 是 到 是 这 患者 .

但大厅里没有仆人，他们会为可怜的卢埃林小姐遭受的痛苦而感到难过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She had a kind heart , poor thing !
她 有 一个 种类 心 , 贫穷的 事物 !

她心地善良，真是个可怜的人儿!

[ɪf] ['eni] ['leɪdi] [hæd; həd] . -
if any lady had . '
如果 任何 女士 有 . -

如果哪位女士有的话。

- [nəʊ] [daʊt] , ['wɔːrɛndər] , [nəʊ] [daʊt] .
' **No doubt , Warrender , no doubt .**
- 不 怀疑 , 投降 , 不 怀疑 .

毫无疑问，沃伦德，毫无疑问。

[nəʊ] [wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
No one denies that she has good qualities ,
不 一 否认 那 她 有 好的 品质 ,

没有人否认她有很多优点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eksəd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] .
but they have been exercised greatly to the detriment of the earl .
但 他们 有 到过 锻炼 非常 到 这 损害 的 这 伯爵 .

但这些权力的行使给伯爵带来了极大的损害。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] ,
Young men will be young men ,
年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ,

年轻人终究是年轻人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ,
but there comes a time when such things must be put a stop to ,
但 那里 来 一个 时间 什么时候 这样的 事物 必须 是 放 一个 停止 到 ,

但总有一天，这种事情必须被制止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] .
and the time has come to stop this .
和 这 时间 有 来 到 停止 这 .

是时候阻止这一切了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['mɪstrəs] [naʊ] — [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
You will have a legal mistress now — a lady of high birth ,
你 将要 有 一个 合法的 情妇 现在 — 一个 女士 的 高的 出生 ,

你现在将拥有一个合法的情妇——一位出身高贵的女士。

[huː] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] ,
who will rule the house as it should be ruled ,
WHO 将要 规则 这 房子 作为 它 应该 是 裁决 ,

谁将以应有的方式治理这个家?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [fə'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [mɪs] [lu'elɪn] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði]
and the sooner you all forget that such a person as Miss Llewellyn existed the
和 这 很快 你 全部 忘记 那 这样的 一个 人 作为 错过 卢埃林 存在 这
['betə(r)] ! -
better ! '
更好的 ! -

你们越早忘记卢埃林小姐这个人越好!

- [pə'hæps] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] ? -
' Perhaps so , sir ; but , meanwhile , what are we to do about this ? '
- 也许 所以 , 先生 ; 但 , 同时 , 什么 是 我们 到 做 关于 这 ? -

“或许如此，先生；但是，与此同时，我们该如何解决这个问题呢？”

- [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
' Do nothing at all !
- 做 没有什么 在 全部 !

什么都不要做!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ,
She will come back safe enough , you may depend upon that ,
她 将要 来 后退 安全的 足够的 , 你 可能 依赖 之上 那 ,

她会安全回来的，你可以放心。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɪks]
and I will write to her to - morrow and tell her she must fix
和 我 将要 写 到 她 到 - 明天 和 告诉 她 她 必须 使固定
[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
a day for leaving the house .
一个 天 为了 离开 这 房子 .

我明天会给她写信，告诉她必须确定一个离开家的日子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ! -
I want to put the workmen in as soon as possible ! '
我 想 到 放 这 工人 在 作为 很快 作为 可能的 ! -

我想尽快安排工人进场!

- ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['hʌmbli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .

'	Very	good	,	sir	,	'	said	the	butler	,	humbly	,	as	he	retired	.
-	非常	好的	,	先生	,	-	说	这	管家	,	谦卑地	,	作为	他	退休	.

“很好，先生，”管家谦逊地说着，退下了门。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	next	thing	Mr	Sterndale	did	was	to	read	the	account	in	his
但	这	下一个	事物	先生	斯特恩代尔	做过	曾是	到	读	这	帐户	在	他的

['stændəd] [ɒv; əv] [nɛlz] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ,

Standard	of	Nell's	attempted	suicide	,
标准	的	内尔的	尝试过	自杀	,

但斯特恩代尔先生接下来做的，是阅读《标准报》上关于内尔企图自杀的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['nætʃ(ə)rəli] [strʌk] [hɪm] .

and	the	coincidence	naturally	struck	him	.
和	这	巧合	自然	击	他	.

他自然而然地想到了这个巧合。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['flʌri] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	did	not	flurry	him	in	the	least	.
它	做过	不是	阵雪	他	在	这	至少	.

他丝毫没有慌乱。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	only	made	the	thought	flash	through	his	mind	what	a	fortunate	thing	it
它	仅有的	制成	这	想法	闪光	通过	他的	头脑	什么	一个	幸运	事物	它

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

would	be	if	it	were	true	.
会	是	如果	它	是	真的	.

这让他脑海中一闪而过一个念头：如果这是真的，那该是多么幸运的事啊。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns]

He	threw	up	his	engagements	for	the	day	and	took	his	way	at	once
他	扔	向上	他的	订婚	为了	这	天	和	采取	他的	方式	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

to	the	river	police	station	to	make	all	possible	inquiries	about	the	suicide	.
到	这	河	警察	车站	到	制作	全部	可能的	查询	关于	这	自杀	.

他取消了当天的所有安排，立即前往河边警察局，对这起自杀事件进行一切可能的调查。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ;

He	did	not	hear	much	more	than	he	had	read	;
他	做过	不是	听到	很多	更多的	比	他	有	读	;

他听到的和他读到的并没有多多少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [dres] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][taɪm]

but	the	description	of	the	woman's	figure	and	dress	,	together	with	the	time
但	这	描述	的	这	女性的	数字	和	裙子	,	一起	和	这	时间

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] ,

the	accident	occurred	,
这	事故	发生	,

但对该女子身材和衣着的描述，以及事故发生的时间，

[ɔːl] ['tælɪd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [nɛlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

all	tallied	so	wonderfully	with	the	fact	of	Nell's	disappearance	,
全部	统计	所以	太棒了	和	这	事实	的	内尔的	消失	,

所有这些都与内尔失踪的事实完美吻合。

[ðæt] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

that	the	solicitor	considered	that	he	had	every	reason	to	hope	it	might	have
那	这	律师	经过考虑的	那	他	有	每一个	原因	到	希望	它	可能	有

[biːn] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [məʊst] ['ɒpətjuːnli] [left] [ðə; ði] [kɔːs] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

been	herself	who	had	thus	most	opportunely	left	the	course	clear	for	the
到过	她自己	WHO	有	因此	最多	巧	左边	这	课程	清除	为了	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

happiness	of	Lord	Ilfracombe	and	his	bride	.
幸福	的	主	伊尔弗勒科姆	和	他的	新娘	.

律师认为，他完全有理由希望，正是她本人如此及时地为伊尔弗拉科姆勋爵和他的新娘的幸福扫清了障碍。

[hiː; hi] ['sekəndid] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

He	seconded	the	efforts	of	the	police	to	discover	the	truth	,
他	附议	这	努力	的	这	警察	到	发现	这	真相	,

他赞同警方查明真相的努力。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

offering	a	handsome	reward	for	the	recovery	of	the	body	for	identification
提供	一个	英俊的	报酬	为了	这	恢复	的	这	身体	为了	鉴别

,

,

,

悬赏重金寻找尸体以便辨认身份。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ɔː(r)] [mɪs] [lu'elɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	when	a	week	passed	without	its	being	found	,	or	Miss	Llewellyn	returning	to
和	什么时候	一个	星期	通过了	没有	它是	存在	成立	,	或者	错过	卢埃林	返回	到

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

一周过去了，东西仍未找到，莱韦林小姐也没有回到格罗夫纳广场。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi]

he	considered	it	his	duty	to	institute	a	search	amongst	the	property	she
他	经过考虑的	它	他的	责任	到	研究所	一个	搜索	在	这	财产	她

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

had	left	behind	to	see	if	he	could	find	any	clue	to	the	mystery	.
有	左边	在后面	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	线索	到	这	神秘	.

他认为自己有责任对她留下的财产进行搜查，看看能否找到任何解开这个谜团的线索。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ə'dres]

He	told	the	servants	that	he	did	so	in	order	to	try	and	find	an	address
他	讲述	这	仆人	那	他	做过	所以	在	命令	到	尝试	和	寻找	一个	地址

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ;

to	send	them	after	her	to	;
到	发送	他们	后	她	到	;

他告诉仆人们，他这样做是为了找到一个地址，以便派他们去那里寻找她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt]

but	they	all	knew	by	this	time	that	something	had	happened	to	their	late
但	他们	全部	知道	经过	这	时间	那	某物	有	发生	到	他们的	晚的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但此时他们都知道，他们已故的女主人出了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

and	that	it	was	unlikely	they	should	ever	see	her	again	,	and	,	to
和	那	它	曾是	不太可能	他们	应该	曾经	看	她	再次	,	和	,	到

[duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

do	them	justice	,
做	他们	正义	,

他们很可能再也见不到她了，而且，为了公平起见，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

there	was	very	sincere	sorrow	in	the	servants	'	hall	at	the	idea	.
那里	曾是	非常	真诚	悲哀	在	这	仆人	-	大厅	在	这	主意	.

仆人们听到这个消息后，都感到非常真挚的悲伤。

['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

Mr	Sterndale	would	not	allow	anybody	to	assist	him	in	his	search	.
先生	斯特恩代尔	会	不是	允许	任何人	到	协助	他	在	他的	搜索	.

斯特恩代尔先生不允许任何人协助他进行搜寻。

[hiː; hi] ['rænsæk] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɛlz] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəʊb] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	ransacked	poor	Nell's	chest	of	drawers	and	wardrobe	by	himself	,
他	洗劫一空	贫穷的	内尔的	胸部	的	抽屉	和	衣柜	经过	他自己	,

他独自一人把可怜的内尔的五斗橱和衣柜都翻了个底朝天。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [dresɪz] [ænd; ənd] [leɪst] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

turned	over	her	dainty	dresses	and	laced	and	embroidered	stock	of	linen	,
转向	超过	她	纤巧	连衣裙	和	系带	和	绣花	库存	的	亚麻布	,

她翻出了自己精致的连衣裙和绣花亚麻布料，

['əʊpənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbæg] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [bʊks] ,

opened	all	her	workbags	and	boxes	,	her	desk	and	blotting	books	,
打开	全部	她	工作包	和	盒子	,	她	桌子	和	印迹法	图书	,

她打开了所有的工作包和箱子，还有她的办公桌和吸墨纸本。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

but	found	not	a	line	to	intimate	she	had	entertained	any	idea	of	taking
但	成立	不是	一个	线	到	亲密的	她	有	娱乐	任何	主意	的	采取

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

但找不到任何暗示她曾有过自杀念头的文字。

- [puː] ! - [sed] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [djuː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [peɪl]

'	Pooh	!	'	said	Mr	Sterndale	to	himself	,	as	he	wiped	the	dew	off	his	pale
-	呸	!	-	说	先生	斯特恩代尔	到	他自己	,	作为	他	擦拭	这	露	离开	他的	苍白

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“呸！”斯特恩代尔先生一边擦着苍白脸上的露水，一边自言自语道。

- [aɪv] [biːn] [ə'lɑːmɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

'	I've	been	alarming	myself	for	nothing	!
- 我已经	到过	令人担忧	我	为了	没有什么	!	

我真是白担心一场！

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)][ðə; ði][dʒeɪd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] !

It's	another	lover	the	jade	will	be	looking	after	,	and	not	a	watery	grave	!
它是	其他	情人	这	玉	将要	是	寻找	后	,	和	不是	一个	水状的	严重	!

玉石将守护的是另一位爱人，而不是水葬！

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd][doʊnt] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ai]

People	**in**	**their**	**right**	**mind**	**don't**	**commit**	**suicide**	**,**	**and**	**she**	**was**	**as**	**sane**	**as**	**I**
人们	在	他们的	正确的	头脑	不	犯罪	自杀	,	和	她	曾是	作为	理智	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	**.**
是	.

神智正常的人不会自杀，而她和我一样神智清醒。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][məʊst] ['prɒbəbli] [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)][dʒæk] ['pɔ:tlənd] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

She	**has**	**most**	**probably**	**sought**	**shelter**	**with**	**Mr**	**Jack**	**Portland**	**or**	**some**	**other**	**of**
她	有	最多	大概	寻求	庇护所	和	先生	杰克	波特兰	或者	一些	其他	的

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [swel] [frendz] .

the	**earl's**	**swell**	**friends**	**.**
这	伯爵的	膨胀	朋友们	.

她很可能投奔了杰克·波特兰先生或其他伯爵的亲密朋友。

[ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'maɪəd] ,

I	**know**	**she**	**was**	**universally**	**admired**	**,**
我	知道	她	曾是	普遍地	钦佩	,

我知道她深受大家的爱戴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [nəʊn]

and	**there**	**will**	**be**	**a**	**rush**	**to**	**the**	**bidding**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**becomes**	**known**
和	那里	将要	是	一个	匆忙	到	这	投标	作为	很快	作为	它	变成	已知

[ðæt] [ʃi:z] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

that	**she's**	**put**	**up**	**for**	**sale**	**.**
那	她是	放	向上	为了	销售	.

一旦她被挂牌出售的消息传开，就会出现竞价热潮。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ði:z] ['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][pʊt]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [sendz]

these	**pretty**	**things**	**had**	**better**	**be**	**put**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**till**	**his**	**lordship**	**sends**
这些	漂亮的	事物	有	更好的	是	放	在下面	锁	和	钥匙	直到	他的	领主	发送

[wɜ:d] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

word	**how**	**they**	**are**	**to**	**be**	**disposed**	**of**	**.**
单词	如何	他们	是	到	是	处置	的	.

这些漂亮的东西最好锁起来，等老爷下令处置后再说。

- [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [keɪs] [wɪtʃ] [nel] [hæd; həd] [lɒkt] ,

'	**With**	**that**	**he**	**came**	**to**	**the**	**trinket**	**-**	**case**	**which**	**Nell**	**had**	**locked**	**,**
-	和	那	他	来了	到	这	小饰品	-	案件	哪个	内尔	有	已锁定	,

于是他走到内尔锁上的首饰盒前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	**the**	**key**	**of**	**which**	**she**	**had**	**thrown**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	这	钥匙	的	哪个	她	有	抛掷	出去	的	这	窗户	.

而她却把钥匙扔出了窗外。

- ['hɒləʊ] !

'	**Holloa**	**!**
-	霍洛亚	!

你好！

- [hi:; hi] [θɔ:t] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	**he**	**thought**	**,**	**'**	**what**	**is**	**this**	**?**
-	他	想法	,	-	什么	是	这	?

他心想：“这是什么？”

[ə'nʌðə(r)] ['wɜːkbɒks] ?
Another **workbox** **?**
其他 工作箱 ?

另一个工作台?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [kiːp] [ðeə(r)] [rɪŋz] [ɪn] .
I **fancy** **it** **is** **the** **sort** **of** **article** **women** **keep** **their** **rings** **in** **.**
我 想要 它 是 这 种类 的 文章 女性 保持 他们的 戒指 在 .

我猜这是女性用来装戒指的那种容器。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bj'uːtɪz] ;
He **gave** **her** **some** **beauties** **;**
他 给予 她 一些 美女 ;

他送给她一些漂亮的东西;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd]
but **I** **don't** **suppose** **she** **has** **been** **such** **a** **fool** **as** **to** **leave** **them** **behind**
但 我 不 认为 她 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 离开 他们 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

但我认为她不会傻到把他们抛在身后。

- [hiː; hi] [traɪd] ['evri] [kiː] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət]
' **He** **tried** **every** **key** **on** **a** **bunch** **he** **had** **found** **on** **the** **dressing** **-** **table** **,** **but**
- 他 尝试 每一个 钥匙 在 一个 束 他 有 成立 在 这 敷料 - 桌子 , 但
[nʌn] [wʊd] [fɪt] ;
none **would** **fit** **;**
没有任何 会 合身 ;

“他把在梳妆台上找到的一串钥匙都试了一遍，但没有一把能打开;

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
so **,** **after** **a** **few** **attempts** **with** **another** **bunch** **from** **his** **own** **pocket** **,**
所以 , 后 一个 很少 尝试 和 其他 束 从 他的 自己的 口袋 ,

所以，在几次尝试后，他又自掏腰包拿出了另一捆钱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [praɪzd] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən] .
he **took** **out** **his** **penknife** **and** **prised** **the** **lock** **open** **.**
他 采取 出去 他的 小刀 和 珍贵的 这 锁 打开 .

他掏出小刀，撬开了锁。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [leɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
The **first** **thing** **he** **saw** **,** **laid** **on** **the** **top** **of** **the** **rings** **,** **brooches** **and**
这 第一的 事物 他 锯 , 铺设 在 这 顶部 的 这 戒指 , 胸针 和
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
bracelets **,**
手镯 ,

他首先看到的，是放在戒指、胸针和手镯最上面的那样东西:

[wɒz; wəz] [nɛlz] [pə'θetɪk] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
was **Nell's** **pathetic** **message** **to** **her** **lover** **.**
曾是 内尔的 可怜的 信息 到 她 情人 .

这是内尔发给情人的可怜信息。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
' **Good** **-** **bye** **,** **my** **only** **love** **—** **I** **cannot** **live** **without** **you** **!**
- 好的 - 再见 , 我的 仅有的 爱 — 我 不能 居住 没有 你 !

再见了，我唯一的爱人——没有你我不能活下去!

- ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

'	Mr	Sterndale	read	it	,	and	shivered	like	an	aspen	leaf	.
-	先生	斯特恩代尔	读	它	,	和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

斯特恩代尔先生读了之后，像一片白杨树叶一样瑟瑟发抖。

[hæd; həd] [nɛlz] [gəʊst] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd]

Had	Nell's	ghost	stood	by	his	side	,	he	could	not	have	been	more	alarmed
有	内尔的	鬼	站立	经过	他的	边	,	他	可以	不是	有	到过	更多的	惊慌

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

and	nervous	.
和	紧张的	.

如果内尔的鬼魂站在他身边，他也不可能比现在更加惊恐和紧张了。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

'	Good	-	bye	,	my	only	love	—	I	cannot	live	without	you	!
-	好的	-	再见	,	我的	仅有的	爱	—	我	不能	居住	没有	你	!

再见了，我唯一的爱人——没有你我不能活下去！

- [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [ə'njuː] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['fɪəfəli]

'	he	muttered	to	himself	,	while	he	trembled	anew	and	glanced	fearfully
-	他	低声说道	到	他自己	,	尽管	他	颤抖	重新	和	瞥了一眼	恐惧地

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

他喃喃自语，同时再次颤抖起来，恐惧地回头望去。

- [səʊ] [ðæt] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɜː'self] !

'	So	that	must	really	have	been	her	,	and	she	has	destroyed	herself	!
-	所以	那	必须	真的	有	到过	她	,	和	她	有	损毁	她自己	!

“所以那一定是她，她毁灭了自己！”

- [hiː; hi] [θɔːt] .

'	he	thought	.
-	他	想法	.

他心想。

- [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — ['nevə(r)] .

'	I	never	really	believed	it	would	come	to	that	—	never	.
-	我	绝不	真的	相信	它	会	来	到	那	—	绝不	.

“我从没想过事情会发展到那一步——从来没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] [kən'sɜːn] , [nɒt] [maɪn] .

But	it	is	Lord	Ilfracombe's	concern	,	not	mine	.
但	它	是	主	伊尔弗勒科姆的	忧虑	,	不是	矿	.

但这与伊尔弗勒科姆勋爵无关，而是与我有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	he	that	drove	her	to	it	.
它	曾是	他	那	驾驶	她	到	它	.

是他逼她这么做的。

[ai]['əʊnli]['æktɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,

I	only	acted	on	his	orders	,	and	I	am	bound	to	obey	him	,
我	仅有的	行动	在	他的	订单	,	和	我	是	边界	到	服从	他	,

我只是奉命行事，我必须服从他。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

if	he	tells	me	to	do	a	thing	.
如果	他	讲述	我	到	做	一个	事物	.

如果他让我做某事。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

But	who	would	have	thought	it	was	in	her	.
但	WHO	会	有	想法	它	曾是	在	她	.

但谁又能想到，这种天赋竟然在她身上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] .

She	must	have	felt	his	marriage	very	much	.
她	必须	有	毛毡	他的	婚姻	非常	很多	.

她一定对他的婚姻感触很深。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	didn't	believe	it	was	in	women	to	care	for	any	man	to	such	an
我	没有	相信	它	曾是	在	女性	到	关心	为了	任何	男人	到	这样的	一个

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

我以前不相信女人会对男人如此关爱。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'liːg(ə)l]

But	,	perhaps	,	after	all	,	it	was	only	the	loss	of	her	position	,	illegal
但	,	也许	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	这	损失	的	她	位置	,	非法的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

但或许，归根结底，让她真正失去的仅仅是她那非法的工作岗位。

[ðæt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['kreɪzi] .

that	turned	her	a	bit	crazy	.
那	转向	她	一个	少量	疯狂的	.

那让她有点精神失常。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

It	can't	be	pleasant	after	having	enjoyed	such	a	home	as	this	to	go	back
它	不能	是	令人愉快的	后	拥有	享受	这样的	一个	家	作为	这	到	去	后退

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

住过这样舒适的家之后，再回去工作肯定不会愉快。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

Yet	she	wouldn't	take	the	money	he	offered	her	—	a	noble	compensation	.
然而	她	不会	拿	这	钱	他	提供	她	—	一个	高贵	赔偿	.

但她却不肯接受他提供的金钱——一份高尚的补偿。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪ'nʌf] .

She	didn't	seem	to	think	even	that	enough	.
她	没有	似乎	到	思考	甚至	那	足够的	.

她似乎连这一点都没想清楚。

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Well	,	well	,	it	is	incomprehensible	.
出色地	,	出色地	,	它	是	难以理解	.

真是令人费解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɑː(r); ə(r)] .

All	the	female	sex	are	.
全部	这	女性	性别	是	.

所有女性都是。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [deθ] — [deθ] !

To	think	that	she	should	have	preferred	death	—	death	!
到	思考	那	她	应该	有	首选	死亡	—	死亡	!

想想她竟然宁愿选择死亡——死亡！

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɪs] [lu'elɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	may	not	have	been	Miss	Llewellyn	after	all	.
它	可能	不是	有	到过	错过	卢埃林	后	全部	.

或许她根本不是卢埃林小姐。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] .

We	have	no	proof	.
我们	有	不	证明	.

我们没有证据。

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Doubtless	,	it	was	some	unfortunate	who	had	come	to	the	end	of
毫无疑问	,	它	曾是	一些	不幸	WHO	有	来	到	这	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] .

her	tether	.
她	系绳	.

毫无疑问，这是某个不幸的人，她已经忍无可忍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [tel] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [maɪ] [sə'spiʃən] — [nɒt] [jet] , [æt; ət]

But	it	would	never	do	to	tell	Lord	Ilfracombe	my	suspicions	—	not	yet	,	at
但	它	会	绝不	做	到	告诉	主	伊尔弗勒科姆	我的	怀疑	—	不是	然而	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

但我现在绝不能把我的怀疑告诉伊尔弗勒科姆勋爵——至少现在还不行。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] .

while	he	is	on	his	wedding	tour	.
尽管	他	是	在	他的	婚礼	旅游	.

在他进行婚礼巡回演出期间。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['mærid] [mæn] ; [ðen] ,

Time	enough	when	he	has	sobered	down	into	a	steady	married	man	;	then	,
时间	足够的	什么时候	他	有	清醒	向下	进入	一个	稳定的	已婚	男人	;	然后	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

等他酒醒过来，成为一个稳定的已婚男人之后，或许.....

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [kʌm] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

the	news	will	come	rather	as	a	relief	from	all	fear	of	meeting	the
这	消息	将要	来	相当	作为	一个	宽慰	从	全部	害怕	的	会议	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ə'gen] .

object	of	his	youthful	indiscretion	again	.
目的	的	他的	青春	轻率	再次	.

这条消息对他来说反而是一种解脱，让他不必再害怕再次遇到年轻时轻率行事的对象。

[jet] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] !

Yet	,	under	the	water	—	that	beautiful	face	and	figure	!
然而	,	在下面	这	水	—	那	美丽的	脸	和	数字	!

然而，在水下——却看到了那美丽的脸庞和身姿!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] ['terəb(ə)l] .

It	seems	too	terrible	.
它	似乎	也	糟糕的	.

太可怕了。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	not	think	of	it	.
我	必须	不是	思考	的	它	.

我绝对不能去想这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

There	is	no	reason	it	should	trouble	me	in	the	very	slightest	degree	.
那里	是	不	原因	它	应该	麻烦	我	在	这	非常	丝毫	程度	.

这件事丝毫不会让我感到困扰。

- ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] ,

'	Mr	Sterndale	rung	the	bell	at	this	juncture	,	and	ordered	the	lady's	maid	,
-	先生	斯特恩代尔	梯子	这	钟	在	这	契机	,	和	订购	这	女士的	女佣	,

这时，斯特恩代尔先生按响了铃，并吩咐女仆：

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [mɪs] [luˈelɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['prɒpəli]

who	had	waited	upon	Miss	Llewellyn	,	to	have	all	her	belongings	properly
WHO	有	等待	之上	错过	卢埃林	,	到	有	全部	她	财物	适当地

[pækt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'weɪ] ,

packed	and	locked	away	,
包装	和	已锁定	离开	,

谁曾为卢埃林小姐服务，帮她把所有物品妥善打包并锁好?

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pleʒə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] .

until	his	lordship's	pleasure	concerning	them	should	be	known	.
直到	他的	领主的	乐趣	有关	他们	应该	是	已知	.

直到大人对他们的决定作出指示为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [bɒks][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːl] [ɒn] ,

But	the	trinket	-	box	he	put	his	own	seal	on	,
但	这	小饰品	-	盒子	他	放	他的	自己的	海豹	在	,

但他亲手封上的那个首饰盒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt]

and	carried	off	to	place	in	his	safe	with	other	property	belonging	to	his	client
和	携带	离开	到	地方	在	他的	安全的	和	其他	财产	属于	到	他的	客户

.

:
.

并将其带走，与其他属于他客户的财物一起存放在他的保险箱里。

[jet] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Yet	Mr	Sterndale	,	try	as	he	would	,
然而	先生	斯特恩代尔	,	尝试	作为	他	会	,

然而，尽管斯特恩代尔先生竭尽全力，

[kʊd; kəd][nɒt] [lɒk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['fɜːmli]

could	not	lock	away	with	it	all	remembrance	of	the	woman	whom	he	firmly
可以	不是	锁	离开	和	它	全部	纪念	的	这	女士	谁	他	牢牢

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

believed	to	be	lying	stark	and	dead	beneath	the	water	.
相信	到	是	说谎	斯塔克	和	死的	下面	这	水	.

他始终无法忘却对那个女人的记忆，他坚信她已经赤身裸体地躺在水下死去。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kept] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [meɪd]

His	last	interview	with	her	kept	on	returning	to	his	memory	,	and	made
他的	最后的	面试	和	她	保留	在	返回	到	他的	记忆	,	和	制成

[hɪm] ['retʃɪd] .

him	wretched	.
他	可怜	.

他与她的最后一次会面不断浮现在他的脑海中，令他痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] , ['flæʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]

Her	proud	,	flashing	glances	,	her	complete	incredulity	,	and	then	her
她	自豪的	,	闪烁	眼神	,	她	完全的	怀疑	,	和	然后	她

[baʊd] [hed] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [vɔɪs] ;

bowed	head	and	subdued	voice	;
鞠躬	头	和	低沉的	嗓音	;

她骄傲而闪亮的眼神，她全然的难以置信，然后是她低下的头和低沉的声音；

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

her	attitude	of	utter	despair	,	her	silence	,
她	态度	的	说出	绝望	,	她	沉默	,

她那彻底绝望的态度，她的沉默，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

and	her	final	accusation	that	her	lover's	determination	had	been
和	她	最终的	指控	那	她	恋人的	决心	有	到过

[brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

brought	about	through	his	influence	.
带来	关于	通过	他的	影响	.

她最后指控说，她情人的决心是受他的影响才产生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [biːn] [səʊ] ;

It	had	in	a	great	measure	been	so	;
它	有	在	一个	伟大的	措施	到过	所以	;

在很大程度上确实如此；

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	knew	it	and	had	confessed	as	much	to	her	.
他	知道	它	和	有	坦白	作为	很多	到	她	.

他知道这一点，并且已经向她坦白过了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][end][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

And	so	she	had	thought	fit	to	end	the	matter	.
和	所以	她	有	想法	合身	到	结尾	这	事情	.

所以她觉得应该结束这件事了。

['veri] ['fuːlɪʃ] , ['veri] [ræʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Very	foolish	,	very	rash	,	and	decidedly	unpleasant	to	think	of	.
非常	愚蠢	,	非常	皮疹	,	和	绝对地	令人不快的	到	思考	的	.

非常愚蠢，非常鲁莽，而且想到就令人不快。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

So	he	would	put	the	remembrance	away	from	him	at	once	and	for	ever
所以	他	会	放	这	纪念	离开	从	他	在	一次	和	为了	曾经

.

:
.

所以他会立刻永远地把这段记忆从脑海中抹去。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ðæt] [mɪs] [lu'elɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

He	informed	the	servants	that	Miss	Llewellyn	had	returned	home	to	her	own	people	,
他	知情的	这	仆人	那	错过	卢埃林	有	返回	家	到	她	自己的	人们	,

他告诉仆人们，卢埃林小姐已经回到了娘家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs]

and	that	her	things	were	to	remain	there	until	they	received	further	orders
和	那	她	事物	是	到	保持	那里	直到	他们	已收到	更远	订单

.

:

.

她的物品将留在那里，直到接到进一步指示。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

But	none	of	them	believed	his	story	.
但	没有任何	的	他们	相信	他的	故事	.

但他们中没有一个人相信他的话。

['miːntaɪm] , [nɛlz] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [wɒz; wəz][ɪn]

Meantime	,	Nell's	complete	disappearance	,	though	apparently	so	mysterious	,	was	in
与此同时	,	内尔的	完全的	消失	,	尽管	显然	所以	神秘	,	曾是	在

[riˈæləti] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][ɔːl] .

reality	no	mystery	at	all	.
现实	不	神秘	在	全部	.

与此同时，内尔的彻底失踪虽然表面上看起来很神秘，但实际上却根本不是什么谜团。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [wʌns] [ʌn'rævəld] .

Few	things	are	,	when	once	unravelled	.
很少	事物	是	,	什么时候	一次	解开	.

很少有事物一旦被揭开，就依然存在。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊnwədz]

Her	precipitate	fall	into	the	water	had	brought	her	head	downwards
她	沉淀	落下	进入	这	水	有	带来	她	头	向下

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [bɑːdʒ] .

against	the	black	side	of	an	empty	barge	.
反对	这	黑色的	边	的	一个	空的	驳船	.

她猛地跌入水中，头部重重地撞在了空驳船的黑色船舷上。

[ðə; ði] [bləʊ] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sʌkt] ['ʌndə(r)] ,

The	blow	stunned	her	,	and	she	was	immediately	sucked	under	,
这	吹	目瞪口呆	她	,	和	她	曾是	立即地	真烂	在下面	,

这一击让她晕头转向，她立刻被吸了下去。

[ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kʌrənt] [sʌm; səm] [wei] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

and	borne	by	the	running	current	some	way	lower	down	,
和	出生	经过	这	跑步	当前的	一些	方式	降低	向下	,

并被下游的流动水流携带，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [bəʊt] ,

where	her	body	rose	under	the	bows	of	a	rowing	boat	,
在哪里	她	身体	玫瑰	在下面	这	弓	的	一个	划船	船	,

她的身体浮在一艘划艇的船头下方，

[huːz] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃelv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk] [wɪtʃ]

whose	owners	were	just	preparing	to	shelve	her	on	the	mud	-	bank	which
谁	所有者	是	只是	准备	到	搁置	她	在	这	泥	-	银行	哪个

['frɪndʒɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [temz] .

fringes	either	side	the	Thames	.
边缘	任何一个	边	这	泰晤士河	.

它的主人正准备把它安置在泰晤士河两岸的泥滩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] - [hɑːtɪd] . -

They	were	watermen	of	the	lowest	class	,	but	honest	and	kindly	-	hearted	.	'
他们	是	水手	的	这	最低	班级	,	但	诚实的	和	亲切地	-	心地	.	-

他们是社会底层的水手，但为人诚实善良。

- ['ʊloʊ] , [dʒɪm] , - [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [nɛlz] ['bɒdi] [rəʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] , - [wʌts] [ðæt] ?

-	Ullo	,	Jim	,	-	cried	one	of	them	,	as	Nell's	body	rose	alongside	,	-	what's	that	?
-	乌洛	,	吉姆	,	-	哭	一	的	他们	,	作为	内尔的	身体	玫瑰	旁边	,	-	是什么	那	?

“喂，吉姆，”其中一人喊道，这时内尔的身体也随之起身，“那是什么？”

[baɪ] [gɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmənz] - [ænd; ənd] .

By	Gawd	,	if	it	isn't	a	woman's	-	and	.
经过	天哪	,	如果	它	不是	一个	女性的	-	和	.

天哪，如果这不是女人的“and”。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [lɪft] - [ɜː(r)]['əʊvə(r)] .

Here	,	give	us	an	-	and	,	and	lift	-	er	over	.
这里	,	给	我们	一个	-	和	,	和	举起	-	呃	超过	.

来，给我们一个“and”，然后把她举过来。

[kwɪk] , [naʊ] , [wɪl] [jə(r)] ? -

Quick	,	now	,	will	yer	?	-
快的	,	现在	,	将要	你的	?	-

快点，好吗?

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːpəs] , - [sed] [dʒɪm] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də][frɒm; frəm]['kɒntækt]

-	It's	a	corpus	,	-	said	Jim	,	shrinking	back	,	as	most	people	do	from	contact
-	它是	一个	语料库	,	-	说	吉姆	,	收缩	后退	,	作为	最多	人们	做	从	接触

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] .

with	the	dead	.
和	这	死的	.

“这是一具尸体，”吉姆说着，像大多数人一样，在接触死者时会感到畏缩。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [gɑːrdʒ] .

-	Let	it	be	,	Garge	.
-	让	它	是	,	车库	.

随它去吧，加格。

[doʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Don't	bring	it	over	here	.
不	带来	它	超过	这里	.

别把它带过来。

[ɪts] [nəʊ] - [ɒv; əv]['aʊən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

It's	no	concarn	of	ourn	,	and	the	perlice	will	find	it	soon	enough	.
它是	不	-	的	我们的	,	和	这	-	将要	寻找	它	很快	足够的	.

这并非我们的事，警察很快就会发现的。

[rəʊ] [ɒn] , [mæn] , [duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪnd] .

Row	on	,	man	,	do	,	and	leave	it	be'ind	.
排	在	,	男人	,	做	,	和	离开	它	内部	.

继续划吧，伙计，去做吧，然后把事情交给别人。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

The	look	of	it's	quite	enough	for	me	.	'
这	看	的	它是	相当	足够的	为了	我	.	-

它的外观就足以让我满意了。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] - [ən] , - [ri'tɔːt] [gɑːrdʒ] ,

-	You're	a	nice	'	un	,	'	retorted	Garge	,
-	你是	一个	好的	-	联合国	,	-	反驳	车库	,

“你真是个好人，”加格反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['boʊts] [saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv] [nel] [luˈelɪn] .

as	he	leant	over	the	boat's	side	and	seized	hold	of	Nell	Llewellyn	.
作为	他	倾斜	超过	这	船的	边	和	查获	抓住	的	内尔	卢埃林	.

他俯身越过船舷，抓住了内尔·卢埃林。

- [wɒt] [-] [miːn] ?
' **What** **d'ye** **mean** **?**
- 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[wʊd] [jə(r)] [liːv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gæl][tuː; tə] [draʊn] , [wen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [ælf] [ded] ?
Would **yer** **leave** **a** **poor** **gal** **to** **drown** **,** **when** **maybe** **she** **ain't** **'** **alf** **dead** **?**
会 你的 离开 一个 贫穷的 女孩 到 溺水 , 什么时候 或许 她 不是 - 阿尔夫 死的 ?

你会眼睁睁看着一个可怜的女孩溺水而亡吗?也许她还没到半死不活的地步?

[hɪə(r)] , [lend] [æn; ən] - [ænd; ənd] , [wɪl] [jə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [jə(r)] ['blumin] - [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [maɪ][ɔː(r)]
Here **,** **lend** **an** **'** **and** **,** **will** **yer** **,** **or** **I'll** **knock** **yer** **bloomin** **'** **brains** **out** **with** **my** **oar**
这里 , 借 一个 - 和 , 将要 你的 , 或者 患病的 敲 你的 盛开 - 大脑 出去 和 我的 桨
.
:
.

来,借我一把桨,不然我就用桨打爆你的脑袋。

- [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , [dʒɪm] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
' **Thus** **admonished** **,** **Jim** **joined** **his** **forces** **to** **those** **of** **his** **comrade** **,**
- 因此 告诫 , 吉姆 加入 他的 力量 到 那些 的 他的 同志 ,

吉姆听从劝告,加入了同伴的队伍。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
and **by** **their** **united** **efforts** **they** **hauled** **the** **body** **into** **the** **boat** **.**
和 经过 他们的 团结的 努力 他们 拖拽 这 身体 进入 这 船 .

他们齐心协力,将尸体拖进了船里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gɑːrdʒ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] [ɪn] [ɪts]
As **soon** **as** **Garge** **saw** **her** **lovely** **face** **,** **which** **looked** **,** **almost** **unearthly** **in** **its**
作为 很快 作为 车库 锯 她 迷人的 脸 , 哪个 看起来 , 几乎 超凡脱俗的 在 它是
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

加尔格一看到她那张美丽的脸庞,就被深深吸引了。那张脸美得几乎不像人间仙境,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌkə(r)]
he **became** **eager** **to** **take** **her** **home** **to** **his** **mother** **,** **to** **be** **succoured**
[ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
and **taken** **care** **of** **.**
和 已采取 关心 的 .

他迫不及待地想把她带回家,交给他的母亲照顾。

- [naʊ] , [gɑːrdʒ] , [mɑːk] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - [ɒv; əv] , - ['ɑːgjuːd] [dʒɪm] ,
' **Now** **,** **Garge** **,** **mark** **what** **I'm** **sayin** **'** **of** **,** **'** **argued** **Jim** **,**
- 现在 , 车库 , 标记 什么 我是 说 - 的 , - 争论 吉姆 ,

“好了,加格,听好了,”吉姆争辩道。

- [juː; jʊ] - [æd] ['betə(r)] [baɪ] - [ælf] [teɪk] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
' **you** **'** **ad** **better** **by** **'** **alf** **take** **'** **er** **to** **the** **station** **at** **once** **.**
- 你 - 广告 更好的 经过 - 阿尔夫 拿 - 呃 到 这 车站 在 一次 .

你最好立刻带她去车站。

- [teɪnt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jʊən] , [ænd; ənd] [jʊl] ['meɪbi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
' **Tain't** **no** **business** **of** **yourn** **,** **and** **you'll** **maybe** **get** **into** **trouble** **by** **taking** **it** **on**
- 污点 不 商业 的 你的 , 和 你会 或许 得到 进入 麻烦 经过 采取 它 在
[jɜːr'sɛlf] .
yerself **.**
你自己 .

这不关你的事,你擅自行动可能会给自己惹来麻烦。

[ʃiːz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - [ɜː(r)][tuː; tə]

She's	committed	suicide	,	there's	where	it	is	,	and	you	should	leave	'	er	to
她是	坚定的	自杀	,	有	在哪里	它	是	,	和	你	应该	离开	-	呃	到

[ðə; ði] - .

the	perlice	.
这	-	.

她自杀了，事情就是这样，你应该把这件事交给警察处理。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['ʃaʊtɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒest] [naʊ] ,

I	thought	I	'	eard	a	lot	o	'	shoutin	'	from	the	bridge	jest	now	,
我	想法	我	-	耳朵	一个	很多	o	-	喊叫	-	从	这	桥	笑话	现在	,

我刚才好像听到桥上传来很多喊叫声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	after	this	'	ere	,	you	may	take	yer	oath	of	it	.
和	它	曾是	后	这	-	埃雷	,	你	可能	拿	你的	誓言	的	它	.

在此之后，你们可以在此宣誓。

[ə; eɪ][bæd][lɒt][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

A	bad	lot	all	round	,	and	will	bring	you	into	trouble	.
一个	坏的	很多	全部	圆形的	,	和	将要	带来	你	进入	麻烦	.

他们是一群彻头彻尾的坏人，会给你带来麻烦。

[naʊ] , [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd][dʒest] [drɒp] - [ɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'gɪn] .

Now	,	be	wise	and	jest	drop	'	er	into	the	water	agin	.
现在	,	是	明智的	和	笑话	降低	-	呃	进入	这	水	再次	.

现在，明智点，再把她扔进水里吧。

[ʃiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] ! -

She's	as	dead	as	a	door	-	nail	!	'
她是	作为	死的	作为	一个	门	-	指甲	!	-

她死透了！

- [ðæts] [jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [gɑːrdʒ] , [kən'temptʃuəsli] ;

'	That's	yer	opinion	,	is	it	?	'	said	Garge	,	contemptuously	;
-	那就是	你的	观点	,	是	它	?	-	说	车库	,	轻蔑地	;

“那是你的看法，是吗？”加格轻蔑地说；

- [ænd; ənd] - [aʊ] [lɒŋ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][sɒt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [eɪ] ?

'	and	'	ow	long	'	ave	you	sot	up	as	a	doctor	,	eh	?
-	和	-	现在	长的	-	大道	你	酒	向上	作为	一个	医生	,	嗯	?

“你当医生多久了？”

[naʊ] , [dʒest][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [jə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Now	,	jest	do	as	I	tell	yer	,	or	I'll	know	the	reason	why	.
现在	,	笑话	做	作为	我	告诉	你的	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.

现在，照我说的做，否则我会知道原因。

[lɪft] - [ɜː(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɜː(r)] - [iːd] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Lift	'	er	up	by	the	petticoats	,	and	I'll	take	'	er	'	ead	and	shoulders	.
举起	-	呃	向上	经过	这	衬裙	,	和	患病的	拿	-	呃	-	头	和	肩膀	.

把她的衬裙提起来，我就要抓住她的头和肩膀。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] . -

That's	it	,	and	now	for	mother's	.	'
那就是	它	,	和	现在	为了	母亲的	.	-

就这样，现在轮到母亲们了。

- ['mʌðərz] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['selə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]

'	Mother's	'	was	the	cellar	floor	of	one	of	those	tenements	which	abound	on	the
-	母亲的	-	曾是	这	地窖	地面	的	一	的	那些	廉租公寓	哪个	盛产	在	这

['rɪvərz] [saɪd] ,

river's	side	,
河流的	边	,

“母亲的”是河边众多廉租房中的一栋的地下室。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ['wɔ:tə(r)] - [ræts] - [hu:] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm]

and	afford	shelter	for	the	'	water	-	rats	'	who	make	their	living	on	its	bosom
和	买得起	庇护所	为了	这	-	水	-	老鼠	-	WHO	制作	他们的	活的	在	它是	怀

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɔ:z] .

and	its	shores	.
和	它是	海岸	.

并为生活在其怀抱和岸边的“水鼠”提供庇护。

[ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [nɒt] [fɑ:(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [nel] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

The	two	young	men	had	not	far	to	carry	their	burden	,	but	Nell	was	heavy	,
这	二	年轻的	男人	有	不是	远的	到	携带	他们的	负担	,	但	内尔	曾是	重的	,

两个年轻人不用走太远，但他们背的担子很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['selə(r)]

and	they	stumbled	over	the	threshold	of	the	house	and	down	the	cellar
和	他们	踉跄	超过	这	临界点	的	这	房子	和	向下	这	地窖

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们跌跌撞撞地跨过房子的门槛，下了地窖的台阶。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .

and	were	glad	enough	to	lay	her	dripping	body	on	the	floor	.
和	是	高兴的	足够的	到	躺	她	滴落	身体	在	这	地面	.

他们很高兴地将她浑身湿透的身体放在地板上。

- [hə'ləʊ] , [lædz] , [wɒt] - ['ɑ:veɪ][jə(r)][gɒt] [ðeə(r)] ?

'	Hello	,	lads	,	what	'	ave	yer	got	there	?
-	你好	,	小伙子们	,	什么	-	大道	你的	得到	那里	?

“嗨，伙计们，你们那儿有什么？”

- [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑ:knəs] ,

'	exclaimed	an	old	woman	,	who	came	out	of	the	Cimmerian	darkness	,
-	惊呼	一个	老的	女士	,	WHO	来了	出去	的	这	西米里安人	黑暗	,

“一个从西米里亚黑暗中走出来的老妇人惊呼道，”

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] .

carrying	a	tallow	candle	stuck	in	the	neck	of	an	old	beer	bottle	.
携带	一个	脂	蜡烛	卡住	在	这	脖子	的	一个	老的	啤酒	瓶子	.

手里拿着一根插在旧啤酒瓶颈里的牛油蜡烛。

- ['mɜ:si] [ˌem 'i:] !

'	Mercy	me	!
-	怜悯	我	!

天哪！

[nɒt][ə; eɪ] ['kɔ:pəs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ?

not	a	corpus	,	surely	?
不是	一个	语料库	,	一定	?

肯定不是语料库吧?

[waɪ] , [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [meɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [eə(r)] ?

Why	,	what	on	airth	made	you	bring	it	in	'	ere	?
为什么	,	什么	在	空气	制成	你	带来	它	在	-	埃雷	?

为什么？是什么广播节目让你把它带到这里来?

[ə; eɪ][gæl] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] !

A	gal	too	,	and	a	purty	one	!
一个	女孩	也	,	和	一个	漂亮	一	!

还是个姑娘，而且是个漂亮姑娘!

[gɑːrdʒ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔː(r)] [aɪl] - ['ɑːveɪ] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - [eə(r)] . -

Garge	;	tell	me	the	rights	of	it	all	,	or	I'll	'	ave	none	of	'	er	'	ere	.	'
车库	;	告诉	我	这	权利	的	它	全部	,	或者	患病的	-	大道	没有任何	的	-	呃	-	埃雷	.	-

加格；告诉我这一切的权利，否则我在这里什么也不要。

- [ðɪər] [eɪnt] [nəʊ] [raɪts] , [nɔː(r)][rɔŋ, rɔːŋ]['naɪðə(r)] , ['mʌðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [gɑːrdʒ] ,

'	Theer	ain't	no	rights	,	nor	wrongs	neither	,	mother	,	'	replied	Garge	,
-	他们的	不是	不	权利	,	也不	错误	两者都不	,	母亲	,	-	回复	车库	,

“母亲，这里既没有对错之分，”加奇回答道。

- ['əʊnli] [ðɪs] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r)][gæl][ɪz] [ded] ,

'	only	this	body	floated	under	our	bows	,	and	I	don't	believe	the	pore	gal	is	dead	,
-	仅有的	这	身体	漂浮	在下面	我们的	弓	,	和	我	不	相信	这	孔隙	女孩	是	死的	,

“只有这具尸体漂浮在我们船头下方，我不相信那个可怜的姑娘已经死了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)] - [aʊ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['kɔːpəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

and	no	one	knows	better	'	ow	to	rewive	a	corpus	than	you	do	,
和	不	一	知道	更好的	-	现在	到	-	一个	语料库	比	你	做	,

没有人比你更了解如何恢复一份文件。

[səʊ][wiː; wi] ['kærid] - [ɜː(r)] - ['əʊmi][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɑːnst] .

so	we	carried	'	er	'	ome	to	you	at	onst	.
所以	我们	携带	-	呃	-	一些	到	你	在	上	.

所以我们把她带回家给你了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [ən] ,

She's	a	lady	,	and	maybe	a	rich	'	un	,
她是	一个	女士	,	和	或许	一个	富有的	-	联合国	,

她是一位女士，或许还是一位富家女。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] - -

and	you	may	git	a	good	reward	for	rewivin	'
和	你	可能	git	一个	好的	报酬	为了	-	-

重温视频可能会获得丰厚的奖励。

- [ɜː(r)] , [frɒm; frəm] - [ɜː(r)] [frendz] .

'	er	,	from	'	er	friends	.
-	呃	,	从	-	呃	朋友们	.

来自她的朋友们。

[səʊ] , - [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌoʊ 'tiː]['wɔːtə(r)] ?

So	,	wheer's	the	blankets	and	the	'	ot	water	?
所以	,	-	这	毯子	和	这	-	ot	水	?

那么，毯子和热水在哪里?

- [gɒt][sʌm; səm]['bailin] - [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [tiː] , [ai] [nəʊ] ,

Yer've	got	some	bilin	'	to	make	our	tea	,	I	know	,
-	得到	一些	比林	-	到	制作	我们的	茶	,	我	知道	,

我知道你得花点时间给我们泡茶。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl]['mɪsɪz] ['bensən] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][jə(r)] [wɪð] - [ɜː(r)] . -

and	I'll	go	and	call	Mrs	Benson	to	'	elp	yer	with	'	er	.	'
和	患病的	去	和	称呼	太太	本森	到	-	帮助	你的	和	-	呃	.	-

我去给本森太太打电话，让她“帮你”处理这件事。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [læd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

'	That's	it	my	lad	,	'	replied	the	mother	,	who	,
-	那就是	它	我的	小伙子	,	-	回复	这	母亲	,	WHO	,

“就是这样，我的孩子，”母亲回答道，她

[ðəʊ] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [hæg] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

though	most	people	would	have	designated	her	as	a	filthy	hag	,	was	a
尽管	最多	人们	会	有	指定的	她	作为	一个	污秽	魔女	,	曾是	一个

[kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [əʊld] ['bɒdi] .

kind	-	hearted	old	body	.
种类	-	心地	老的	身体	.

虽然大多数人会认为她是个肮脏的老巫婆，但她却是一位心地善良的老妇人。

- [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɜ:r'sɛlf] [skeəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,

'	And	Jim	and	you	must	make	yerself	scarce	for	to	-	night	,
-	和	吉姆	和	你	必须	制作	你自己	稀少	为了	到	-	夜晚	,

“吉姆，你今晚最好赶紧躲起来。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [du:; də] ['nʌθɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

for	I	can't	do	nothin	'	till	you	two	are	gone	.
为了	我	不能	做	什么也没有	-	直到	你	二	是	已消失	.

你们两个不走，我就什么都做不了。

[teɪk] [gɑ:rdʒ] - ['əʊmi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['gælz] [tu:] [fɜ:(r)] [gɒn] [tu:; tə][du:; də]

Take	Garge	'	ome	with	you	,	Jim	,	and	if	this	gal's	too	fur	gone	to	do
拿	车库	-	一些	和	你	,	吉姆	,	和	如果	这	女孩们	也	毛皮	已消失	到	做

['eniθɪŋ] [wɪð] ,

anything	with	,
任何事物	和	,

吉姆，把加吉带回家吧，如果这姑娘已经病入膏肓，没救了，

[jə(r)][mʌst; məst] [gɪv] ['nəʊtɪs] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - ,

yer	must	give	notice	fust	thing	in	the	mornin	'	to	the	perlice	,
你的	必须	给	注意	fust	事物	在	这	早晨	-	到	这	-	,

你必须在早上第一件事就是通知警察局。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [ki:p] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] - [eə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - . -

for	I	can't	keep	a	dead	body	'	ere	longer	than	the	mornin	'	.	'
为了	我	不能	保持	一个	死的	身体	-	埃雷	更长	比	这	早晨	-	.	-

因为我不能让尸体在这里停留超过早上。

- [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , - [sed] [gɑ:rdʒ] ,

'	I	don't	believe	as	she	is	dead	,	'	said	Garge	,
-	我	不	相信	作为	她	是	死的	,	-	说	车库	,

“我不相信，因为她已经死了，”加尔格说。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [nɛlz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'pɒn]

who	had	been	bending	over	Nell's	body	and	listening	with	his	ear	upon
WHO	有	到过	弯曲	超过	内尔的	身体	和	聆听	和	他的	耳朵	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .

her	chest	.
她	胸部	.

他当时正俯身在内尔的身上，耳朵贴着她的胸口偷听。

- [jə(r)] [kænt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [jə(r)] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [si:n] [tu:] ['meni] [ɒn] - [ɪm] .

'	Yer	can't	deceive	me	much	,	yer	know	,	mother	,	for	I've	seen	too	many	on	'	em	.
-	你的	不能	欺骗	我	很多	,	你的	知道	,	母亲	,	为了	我已经	已见	也	许多	在	-	呃	.

“妈妈，你骗不了我，因为我见过太多骗子了。”

- [ɑ:ɛvɝ] , [aɪl] [fetʃ] ['mɪsɪz] ['bensən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn] - [θɪŋ] [tu:; tə] - [ɪə(r)]

'	Owever	,	I'll	fetch	Mrs	Benson	at	once	,	and	I'll	look	in	larst	thing	to	'	ear
-	然而	,	患病的	拿来	太太	本森	在	一次	,	和	患病的	看	在	-	事物	到	-	耳朵

[jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] .

your	news	.
你的	消息	.

“不过，我马上就去请本森太太，明天一早我就会去打听你的消息。”

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]
' The old woman had lighted a fire by this time and dragged the body in
- 这 老的 女士 有 照明 一个 火 经过 这 时间 和 拖拽 这 身体 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
front of it ,
正面 的 它 ,

“这时老妇人已经生起了一堆火，把尸体拖到火前。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
and as soon as her neighbour joined her ,
和 作为 很快 作为 她 邻居 加入 她 ,

邻居刚一过来，

[ðeɪ] [kə'menst] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they commenced rubbing and thumping and chafing the limbs of the
他们 开始 擦 和 怦 和 摩擦 这 四肢 的 这
[ə'pærəntli] ['draʊnd] [gɜːl] ,
apparently drowned girl ,
显然 溺水 女孩 ,

他们开始揉搓、捶打、刮擦那名显然已经溺水的女孩的四肢。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
and though their remedies were rough , they were successful ,
和 尽管 他们的 补救措施 是 粗糙的 , 他们 是 成功的 ,

虽然他们的补救措施比较粗糙，但却取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] , [nel] [saɪd] ['diːpli]
for after some fifteen or twenty minutes of this treatment , Nell sighed deeply
为了 后 一些 十五 或者 二十 分钟 的 这 治疗 , 内尔 叹了口气 深
, [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
, gasped for breath ,
, 倒吸一口气 为了 气息 ,

经过大约十五到二十分钟的治疗后，内尔深深地叹了口气，喘不过气来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtənz] .
and finally opened her eyes and looked at her good Samaritans .
和 最后 打开 她 眼睛 和 看起来 在 她 好的 撒玛利亚人 .

她终于睁开眼睛，看到了那些好心人。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [hændz] ,
She attempted to rise , but they held her down with their strong hands ,
她 尝试过 到 上升 , 但 他们 握住 她 向下 和 他们的 强的 双手 ,

她试图起身，但他们用强壮的双手将她按住。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæsɑːʒ] ['triːtmənt] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] .
and continued their original massage treatment with redoubled energy .
和 持续 他们的 原来的 按摩 治疗 和 加倍 活力 .

他们以加倍的热情继续进行原有的按摩治疗。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , - [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
At last their patient ejaculated , ' Where am I ?
在 最后的 他们的 病人 射精 , - 在哪里 是 我 ?

最后，病人射精了：“我在哪里？”

- [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt]
' Which is invariably the first question asked by a woman recovering from a fit
- 哪个 是 总是 这 第一的 问题 问 经过 一个 女士 恢复中 从 一个 合身
[ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
of unconsciousness .
的 无意识 .

“这通常是刚从昏迷中醒来的女人问的第一个问题。”

- [wɪr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['hʌni] ? - [rɪ'piːtɪd] - ['mʌðə(r)] .
' Wheer are ye , honey ? ' repeated Garge's mother .
- 哪里 是 是的 , 蜂蜜 ? - 重复 - 母亲 .

“你在哪里，宝贝？”加格的母亲重复道。

- [waɪ] , [ə'fɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
' Why , afore the fire , of course , and on the floor ,
- 为什么 , 之前 这 火 , 的 课程 , 和 在 这 地面 ,

“当然是在火灾之前，而且是在地板上，”

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd][bed][aɪ] - [spekt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][laɪk][juː; jʊ] ,
which is rather a hard bed I ' spect for one like you ,
哪个 是 相当 一个 难的 床 我 - 光谱 为了 一 喜欢 你 ,

我认为对你这样的人来说，那张床有点硬。

[bʌt; bət] [wɪd] [nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][ɒn] . -
but we'd no better place to lay you on . '
但 我们会 不 更好的 地方 到 躺 你 在 . -

但我们这里没有更好的地方让你躺下。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? - [sed] [nel] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'membrəns] [pɔː] [bæk]
' But how did I come here ? ' said Nell , and then , as remembrance poured back
- 但 如何 做过 我 来 这里 ? - 说 内尔 , 和 然后 , 作为 纪念 倾倒 后退
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

“可是我怎么会到这儿来的呢？”内尔问道，然后，记忆如潮水般涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] , — - [ɑː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
she moaned , — ' Ah , the water , I remember , the water !
她 呻吟 , — - 啊 , 这 水 , 我 记住 , 这 水 !

她呻吟道：“啊，水，我记得，水！”

- [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
' and closed her eyes again .
- 和 关闭 她 眼睛 再次 .

她再次闭上了眼睛。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)]
But as her strength returned more fully she started to a sitting posture
但 作为 她 力量 返回 更多的 完全 她 开始 到 一个 坐着 姿势
[ænd; ənd] [kraɪd] ['fɪəsli] ,
and cried fiercely ,
和 哭 激烈地 ,

但随着体力逐渐恢复，她开始坐起来，放声痛哭。

— - [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
— ' Who brought me here ?
— - WHO 带来 我 这里 ?

“是谁把我带到这里来的？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Who told you to do this ?
WHO 讲述 你 到 做 这 ?

谁让你这么做的?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What right have you to interfere with me ?
什么 正确的 有 你 到 干扰 和 我 ?

你有什么权利干涉我?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	thought	it	would	have	been	all	over	by	this	time	,
我	想法	它	会	有	到过	全部	超过	经过	这	时间	,

我以为到这个时候一切都已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] — [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ! -

and	now	it	has	all	to	come	over	again	—	all	over	again	!	'
和	现在	它	有	全部	到	来	超过	再次	—	全部	超过	再次	!	-

现在这一切又要重来一遍——全部重来一遍!

- [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] , [ˈhʌni] , - [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

'	Oh	,	no	,	it	won't	,	honey	,	'	replied	her	companion	.
-	哦	,	不	,	它	惯于	,	蜂蜜	,	-	回复	她	伴侣	.

“哦，不，不会的，亲爱的，”她的同伴回答道。

- [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋk] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈgɪn] .

'	You	won't	go	to	do	any	think	so	foolish	agin	.
-	你	惯于	去	到	做	任何	思考	所以	愚蠢	再次	.

你以后不会再做这么愚蠢的事情了。

[waɪ] , [juːv] [æz; əz][nɪə(r)] [lɒst] [jə(r)] [laɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Why	,	you've	as	near	lost	yer	life	as	possible	.
为什么	,	你已经	作为	靠近	丢失的	你的	生活	作为	可能的	.

你差点就丢了性命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][dʒest] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [jə(r)] , [wɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] ['bensən] ? -

It	wore	jest	touch	and	go	with	yer	,	wern't	it	,	Mrs	Benson	?	'
它	穿着	笑话	触碰	和	去	和	你的	,	不是	它	,	太太	本森	?	-

对你来说，这事儿真是险象环生，对吧，本森太太?

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] - , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ðæt] ['wɜːði] .

'	That	it	wure	,	indeed	,	'	said	that	worthy	.
-	那	它	-	,	的确	,	-	说	那	值得	.

“的确如此，”那位有识之士说道。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə] [θrəʊ] [jɜːrˈsɛlf] [əˈweɪ] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

'	And	you're	too	fine	a	gal	to	throw	yerself	away	in	sich	a	fashion	,
-	和	你是	也	美好的	一个	女孩	到	扔	你自己	离开	在	sich	一个	时尚	,

“你这么优秀的姑娘，不应该这样糟蹋自己。”

[jə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt] ['sɔːtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌtə(r)] [dræb] .

yer	should	leave	that	sorter	thing	to	the	poor	gutter	drabs	.
你的	应该	离开	那	分拣机	事物	到	这	贫穷的	排水沟	暗淡无光	.

你应该把那种分类整理工作留给那些穷苦的街头混混。

[maɪ][gɑːrdʒ] , - [iː] [faʊnd] [jə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [jə(r)] - ['əʊmi] ,

My	Garge	,	'	e	found	yer	and	brought	yer	'	ome	,
我的	车库	,	-	e	成立	你的	和	带来	你的	-	一些	,

我的车库，它找到了你，把你带回家了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juːv] [faɪn] [frendz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl][glæd][tuː; tə][gɪt][jə(r)] [bæk] [əˈgɪn]

and	I've	no	doubt	you've	fine	friends	as	will	be	real	glad	to	git	yer	back	agin
和	我已经	不	怀疑	你已经	美好的	朋友们	作为	将要	是	真实的	高兴的	到	git	你的	后退	再次

! -

!	'

! -

我相信你有很多好朋友，他们一定会非常高兴再次见到你!

- [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .

'	No	,	I	haven't	.
-	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , - [sed] [nel] .
I have no friends , ' said Nell .
我 有 不 朋友们 , - 说 内尔 .

“我没有朋友，”内尔说。

- [wɒt] , [nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] .
' What , no father nor mother ? ' exclaimed her hostess .
- 什么 , 不 父亲 也不 母亲 ? - 惊呼 她 女主人 .

“什么？没有父亲也没有母亲？”女主人惊呼道。

- [pɔː(r)][gæl] !
' Pore gal !
- 孔隙 女孩 !

可怜的女孩!

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] [ɪf] [jə(r)] - ['ævənt] - [gɪt][wʌn] .
But I daresay you've got a young man , or if yer ' aven't yer'll git one .
但 我 敢说 你已经 得到 一个 年轻的 男人 , 或者 如果 你的 - 还没有 - git 一 .

但我敢说你肯定有个年轻力壮的小伙子，或者如果没有，你很快就会有个。

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə][gəʊ] ['bɛgɪn] - .
You're much too fine a gal to go beggin ' .
你是 很多 也 美好的 一个 女孩 到 去 开始 - .

你这么优秀的姑娘，怎么会去乞讨呢?

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪd] [jə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [æn; ən] - [əʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
And whatever made yer think of makin ' an ' ole in the water puzzles me .
和 任何 制成 你的 思考 的 制造 - 一个 - 奥莱 在 这 水 谜题 我 .

我实在不明白你为什么会想到在水里挖个洞。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒest] [ræp] [ðɪs] ['blæŋkit] [raɪt] [raʊnd] [jə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ['pɒsɪt] .
Now , you jest wrap this blanket right round yer , and drink this posset .
现在 , 你 笑话 裹 这 毯子 正确的 圆形的 你的 , 和 喝 这 波斯特 .

现在，你就把这条毯子裹在身上，喝这杯奶冻吧。

- [teɪnt] [tuː; tə][jə(r)] [teɪst] , ,
' Tain't to yer taste , p'r'aps ,
- 污点 到 你的 品尝 , p'r'aps ,

“可能不合你的口味。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['ɑːrtər][ə; eɪ] ['soʊkɪn] - .
but ' tis the best thing out to warm your blood arter a soakin ' .
但 - 的 这 最好的 事物 出去 到 温暖的 你的 血 动脉 一个 浸泡 - .

但它是温暖你血液循环的最佳方式。

- [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mʌg] ,
' She held a filthy mug ,
- 她 握住 一个 污秽 马克杯 ,

她手里拿着一个脏兮兮的杯子，

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [bʌt; bət] ['stiːmɪŋ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd][bɪə(r)][tuː; tə] [nɛlz] [lɪps]
filled with a filthy but steaming decoction of treacle and beer to Nell's lips
已填 和 一个 污秽 但 蒸煮 汤 的 糖浆 和 啤酒 到 内尔的 嘴唇
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

说话间，内尔的嘴唇上沾满了滚烫的、用糖浆和啤酒熬制的肮脏饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
and the girl opened her mouth mechanically and took it all in .
和 这 女孩 打开 她 嘴 机械地 和 采取 它 全部 在 .

女孩机械地张开嘴，把这一切都听了下去。

[ðen] , ['sɪkənd] [pv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːkl] ['pɒsɪt] ,

Then	,	sickened	of	life	and	everything	in	it	,	including	the	treacle	posset	,
然后	,	恶心	的	生活	和	一切	在	它	,	包括	这	糖浆	波斯特	,

然后，他厌倦了生活和生活中的一切，包括糖浆奶冻。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	rolled	herself	in	the	blanket	,	and	with	her	face	towards	the	fire	,
她	滚动	她自己	在	这	毯子	,	和	和	她	脸	向	这	火	,

她把自己裹进毯子里，脸朝向火堆，

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [pv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

sunk	into	a	sleep	of	exhaustion	and	despair	.
沉没	进入	一个	睡觉	的	疲惫	和	绝望	.

陷入了精疲力竭和绝望的沉睡之中。

[gɑːrdʒ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Garge	,	true	to	his	trust	,
车库	,	真的	到	他的	相信	,

加尔格不负众望，

[sniːkt] [raʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [njuːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

sneaked	round	at	about	midnight	to	ask	what	news	there	was	of	his	patient	,
偷偷摸摸	圆形的	在	关于	午夜	到	问	什么	消息	那里	曾是	的	他的	病人	,

他大约在午夜时分偷偷摸摸地去打听病人的消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

and	was	delighted	in	his	rough	way	to	hear	that	she	had	recovered	.
和	曾是	高兴极了	在	他的	粗糙的	方式	到	听到	那	她	有	恢复	.

听到她康复的消息，他虽然语气粗犷，但还是很高兴。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

'	She	is	a	beauty	!
-	她	是	一个	美丽	!

她真是个美人！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,

'	he	exclaimed	,	as	he	gazed	at	her	pale	face	,
-	他	惊呼	,	作为	他	凝视	在	她	苍白	脸	,

他凝视着她苍白的脸，惊呼道：

[pn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [pv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; - [ə; eɪ] [rɑːl] [reə(r)] - [ən] ,

on	which	the	light	of	the	burning	logs	was	playing	;	'	a	rale	rare	'	un	,
在	哪个	这	光	的	这	燃烧	日志	曾是	玩耍	;	-	一个	拉尔	稀有的	-	联合国	,

燃烧的木柴的光芒在其上跳跃；'a rale rare 'un,

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋks] !

that's	wot	I	thinks	!
那就是	什么	我	思考	!

我也是这么想的！

[doʊnt][jə(r)][let] [ðæt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] ,

Don't	yer	let	that	fire	out	afore	the	morning	,	mother	,
不	你的	让	那	火	出去	之前	这	早晨	,	母亲	,

妈，天亮之前别把火灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [fiːl] [kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] - [ˌoʊ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

for	she'll	feel	cold	when	she	wakes	though	it	is	so	'	ot	;	and	now	,
为了	壳	感觉	寒冷的	什么时候	她	醒来	尽管	它	是	所以	-	ot	;	和	现在	,

因为她醒来时会觉得冷，即使现在天气很热；而现在，

['wʌznt] [aɪ] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɜː(r)] - ['əʊmi] , - [sted] [pv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .

wasn't	I	wise	to	bring	'	er	'	ome	,	'	stead	of	the	perlice	station	.
不是	我	明智的	到	带来	-	呃	-	一些	,	-	坚定	的	这	-	车站	.

我当初把她带回家而不是送到警察局，是不是太明智了？

[ai][bet] - [meɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] , - [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔpəz]

I	bet	yer'll	make	a	pot	of	money	over	this	,	mother	,	'	stead	of	the	coppers
我	赌注	-	制作	一个	锅	的	钱	超过	这	,	母亲	,	-	坚定	的	这	铜

['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .

takin	'	it	.
拿	-	它	.

我敢打赌，妈，你肯定能靠这件事赚一大笔钱，而不是被警察拿走。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][jə(r)][let] - [ɜː(r)][gəʊ] [tɪl] [aɪv] [siːn] - [ɜː(r)][ə'gɪn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn]

Well	,	good	-	night	,	and	don't	yer	let	'	er	go	till	I've	seen	'	er	agin	in	the	mornin
出色地	,	好的	-	夜晚	,	和	不	你的	让	-	呃	去	直到	我已经	已见	-	呃	再次	在	这	早晨

- .

'	:
-	.

好了，晚安，明天早上我再见到她之前，别放她走。

- [bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː'self] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]

'	But	long	before	Garge's	mother	had	roused	herself	again	her	visitor	had
-	但	长的	前	-	母亲	有	唤醒	她自己	再次	她	游客	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但加尔格的母亲还没来得及再次醒来，访客就已经离开了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

The	old	woman	was	tired	with	the	exertions	she	had	made	on	her	behalf	,
这	老的	女士	曾是	疲劳的	和	这	努力	她	有	制成	在	她	代表	,

老妇人为了她操劳过度，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [drɒp][ɒv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	had	taken	just	the	smallest	drop	of	gin	to	quiet	her	own
和	有	已采取	只是	这	最小	降低	的	杜松子酒	到	安静的	她	自己的

[pə'tɜːbd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][bed] .

perturbed	feelings	before	she	turned	into	bed	.
忐忑	情怀	前	她	转向	进入	床	.

她只喝了一小滴杜松子酒，以平复自己烦躁不安的心情，然后便上床睡觉了。

[bʌt; bət] [nel] [hæd; həd] [suːn] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbə(r)] ,

But	Nell	had	soon	started	up	from	her	short	,	feverish	slumber	,
但	内尔	有	很快	开始	向上	从	她	短的	,	发烧	睡眠	,

但内尔很快就从短暂而高烧的睡眠中醒了过来。

[ænd; ənd][leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] ,

and	lain	before	the	fire	with	wide	-	open	eyes	,	staring	at	the	flickering	flames	,
和	莱恩	前	这	火	和	宽的	-	打开	眼睛	,	凝视	在	这	闪烁	火焰	,

她睁大眼睛躺在火堆前，盯着摇曳的火焰。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] .

and	wondering	what	the	next	move	of	her	unhappy	life	would	be	.
和	好奇	什么	这	下一个	移动	的	她	不开心	生活	会	是	.

她不禁思索，自己不幸的人生下一步该如何发展。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

The	old	woman's	words	rang	in	her	ears	.
这	老的	女性的	字	响铃	在	她	耳朵	.

老妇人的话语在她耳边回响。

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ?

no	father	nor	mother	?
不	父亲	也不	母亲	?

没有父亲也没有母亲?

[pɔː(r)][gæl] !

Pore	gal	!
孔隙	女孩	!

毛孔女孩!

- [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	How	ungrateful	it	had	been	of	her	not	to	remember	that	she	had
-	如何	忘恩负义	它	有	到过	的	她	不是	到	记住	那	她	有

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

both	father	and	mother	,
两个都	父亲	和	母亲	,

她竟然忘记了自己同时拥有父亲和母亲，真是太忘恩负义了!

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

before	she	took	the	fatal	plunge	which	might	have	separated	her	from
前	她	采取	这	致命的	暴跌	哪个	可能	有	分开	她	从

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

them	for	ever	.
他们	为了	曾经	.

在她纵身跃下，可能永远与他们分离之前。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

Already	she	felt	ashamed	of	her	impetuosity	and	despair	.
已经	她	毛毡	羞愧	的	她	冲动	和	绝望	.

她已经为自己的冲动和绝望感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

She	resolved	,	as	she	lay	there	,	that	she	would	go	back	to	her	parents	and
她	已解决	,	作为	她	躺	那里	,	那	她	会	去	后退	到	她	父母	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

她躺在那里，下定决心要回到父母身边，回到自己的家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	would	return	to	Panty	-	cuckoo	Farm	,	and	try	to	forget	that	she	had
她	会	返回	到	内裤	-	布谷鸟	农场	,	和	尝试	到	忘记	那	她	有

['evə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	left	it	.
曾经	左边	它	.

她会回到潘蒂库克农场，努力忘记自己曾经离开过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] ,

It	would	be	sweet	,	she	thought	feverishly	,
它	会	是	甜的	,	她	想法	狂热地	,

她焦急地想，那该有多美好啊。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə]

to	smell	the	woodbine	and	the	roses	again	—	it	would	cool	her	brain	to
到	闻	这	伍登宾	和	这	玫瑰	再次	—	它	会	凉爽的	她	脑	到

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [taɪm]

lie	down	on	the	dewy	grass	and	press	her	hot	cheek	to	the	wild	thyme
说谎	向下	在	这	露水	草	和	按	她	热的	脸颊	到	这	荒野	百里香

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ðæt] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	daisies	that	bedecked	it	.
和	这	雏菊	那	装饰	它	.

再次闻到金银花和玫瑰的香气——躺在沾满露水的草地上，将滚烫的脸颊贴在点缀着草地的野生百里香和雏菊上，就能让她的大脑凉爽下来。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] ,

Her	mind	was	still	in	a	bewildered	and	chaotic	state	,
她	头脑	曾是	仍然	在	一个	困惑	和	混乱	状态	,

她当时的脑子仍然一片混乱，不知所措。

[ɔː(r)] [nel] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['pænti] - ['kʊkuː]

or	Nell	would	have	dreaded	the	questions	that	awaited	her	at	Panty	-	cuckoo
或者	内尔	会	有	令人恐惧的	这	问题	那	等待中	她	在	内裤	-	布谷鸟

[fɑːm] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,

Farm	;	but	,	luckily	,
农场	;	但	,	幸运的是	,

否则，内尔一定会害怕在潘蒂库克农场等待着她的那些问题；但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

it	led	her	in	the	right	direction	.
它	引领	她	在	这	正确的	方向	.

它为她指明了正确的方向。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [ækt] [tʊk]

A	sudden	horror	of	the	publicity	she	had	courted	by	her	rash	act	took
一个	突然	恐怖	的	这	宣传	她	有	求爱	经过	她	皮疹	行为	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

possession	of	her	,
拥有	的	她	,

她突然对自己鲁莽行为所带来的公众关注感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pænt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritənz] [huː] [hæd; həd]

and	she	panted	to	get	up	and	away	before	the	good	Samaritans	who	had
和	她	喘息	到	得到	向上	和	离开	前	这	好的	撒玛利亚人	WHO	有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

brought	her	back	to	life	were	able	to	gain	any	particulars	regarding
带来	她	后退	到	生活	是	有能力的	到	获得	任何	细节	关于

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] .

her	name	or	former	condition	.
她	姓名	或者	以前的	状况	.

她气喘吁吁地起身逃走，赶在救了她一命的好心人有机会了解她的姓名或以前的情况之前。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

With	this	desire	strong	upon	her	,	she	raised	herself	,	weak	as	she	was	,
和	这	欲望	强的	之上	她	,	她	提高	她自己	,	虚弱的	作为	她	曾是	,

心中涌起的强烈愿望让她尽管身体虚弱，还是站了起来。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	glanced	at	her	surroundings	.
和	瞥了一眼	在	她	周围环境	.

她环顾四周。

[ðə; ði] [lɒgz] [stɪl] [bɜːnt] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ;

The	logs	still	burnt	brightly	on	the	hearth	;
这	日志	仍然	烧焦的	明亮地	在	这	炉	;

壁炉里的木柴依然熊熊燃烧；

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [snɔː] [mə'lɪfluːəsli] [ɒn] [ə; eɪ] ['pælət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

the	old	woman	snored	mellifluously	on	a	pallet	in	the	corner	—	for	the	rest	,
这	老的	女士	打鼾	悦耳动听	在	一个	托盘	在	这	角落	—	为了	这	休息	,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

she	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

老妇人在角落的垫子上发出悦耳的鼾声——至于其他的一切，她都独自一人。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

The	clothes	they	had	taken	off	her	were	hung	out	to	dry	on	a	chair	.
这	衣服	他们	有	已采取	离开	她	是	悬挂	出去	到	干燥	在	一个	椅子	.

他们从她身上脱下的衣服晾在椅子上晒干。

[nel] [felt] [ðem; ðəm] .

Nell	felt	them	.
内尔	毛毡	他们	.

内尔感觉到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] .

They	were	fit	to	put	on	again	.
他们	是	合身	到	放	在	再次	.

它们完全可以再次上场。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk]

She	raised	herself	gently	and	resumed	her	attire	,	which	consisted	of	a	dark
她	提高	她自己	轻轻地	和	恢复	她	服装	,	哪个	由……组成	的	一个	黑暗的

[prɪnt] [dres] ,

print	dress	,
打印	裙子	,

她轻轻地站起身，重新穿上身上的衣服，那是一件深色印花连衣裙。

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] ,

a	black	mantle	and	a	large	straw	hat	,
一个	黑色的	地幔	和	一个	大的	稻草	帽子	,

一件黑色斗篷和一顶大草帽，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

which	had	not	become	detached	from	her	head	when	she	went	under	the
哪个	有	不是	变得	分离的	从	她	头	什么时候	她	去	在下面	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当她潜入水中时，那东西还没有从她的头上脱落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [bɪ'haɪnd]

But	she	could	not	go	without	leaving	some	token	of	her	gratitude	behind
但	她	可以	不是	去	没有	离开	一些	令牌	的	她	感激	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她不能就此离开，必须留下一些纪念品来表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

She	felt	in	the	pocket	of	her	dress	.
她	毛毡	在	这	口袋	的	她	裙子	.

她摸了摸裙子的口袋。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [paʊndz] .

Her	purse	was	still	there	,	and	it	contained	several	pounds	.
她	钱包	曾是	仍然	那里	,	和	它	包含	一些	磅	.

她的钱包还在那里，里面有好几英镑。

[nel] [tʊk] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Nell	took	out	two	,	and	,	wrapping	them	in	a	piece	of	paper	,
内尔	采取	出去	二	,	和	,	包装	他们	在	一个	片	的	纸	,

内尔拿出两个，用一张纸包好，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

placed	them	in	a	conspicuous	position	on	the	chair	.
放置	他们	在	一个	显眼的	位置	在	这	椅子	.

将它们放在椅子上显眼的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] ,

Then	she	crept	softly	across	the	cellar	,	and	,
然后	她	悄悄地爬	轻轻	穿过	这	地窖	,	和	,

然后她蹑手蹑脚地穿过地窖，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [faʊnd] , [tuː; tə]

climbing	the	stone	steps	that	led	to	the	entrance	of	the	tenement	,	found	,	to
攀登	这	石头	步骤	那	引领	到	这	入口	的	这	廉租公寓	,	成立	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,

her	relief	,
她	宽慰	,

她拾级而上，来到公寓楼入口处，欣慰地发现：

[ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

that	the	outer	door	was	ajar	.
那	这	外	门	曾是	半开	.

外门半开着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	too	many	people	in	the	house	,
那里	是	也	许多	人们	在	这	房子	,

屋里人太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['lɔːləs] [ə; eɪ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]

and	they	were	of	too	lawless	a	kind	for	anyone	to	notice	her
和	他们	是	的	也	无法无天	一个	种类	为了	任何人	到	注意	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

他们太过无法无天，以至于没有人注意到她的离开。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələ(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

or	think	it	singular	if	they	had	.
或者	思考	它	单数	如果	他们	有	.

或者认为如果他们有的话，那就是单数。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [nel] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

The	dawn	was	just	breaking	as	Nell	stepped	into	the	open	air	;	and	,
这	黎明	曾是	只是	打破	作为	内尔	步	进入	这	打开	空气	;	和	,

黎明破晓时，奈尔走到了户外；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [fə'lɔːn] ,

though	she	knew	she	must	look	very	forlorn	,
尽管	她	知道	她	必须	看	非常	绝望	,

尽管她知道自己看起来一定很沮丧，

[ðə; ði] [fjuː] ['weif,ɛərə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [lʊkt] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [stɪl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

the	few	wayfarers	whom	she	encountered	looked	more	forlorn	still	,	and	no	one
这	很少	旅行者	谁	她	遭遇	看起来	更多的	绝望	仍然	,	和	不	一

[mə'lest] [ɔː(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .

molested	or	questioned	her	.
性骚扰	或者	被质问	她	.

她遇到的几个路人看起来更加凄凉，没有人骚扰她或盘问她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʊsk]

She	found	she	had	sufficient	money	to	take	her	straight	away	to	Usk
她	成立	她	有	充足的	钱	到	拿	她	直的	离开	到	乌斯克

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] ,

had	she	so	desired	,
有	她	所以	想要的	,

她发现自己有足够的钱，如果她愿意的话，可以立刻带她去乌斯克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt]['prez(ə)nt] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['drægld]

but	she	dared	not	present	herself	before	her	people	in	her	present	draggled
但	她	敢于	不是	展示	她自己	前	她	人们	在	她	展示	拖着

[steɪt] .

state	.
状态	.

但她不敢以现在这副狼狈不堪的样子出现在族人面前。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] [rəʊd] ,

So	she	went	into	a	little	lodging	in	the	Waterloo	Road	,
所以	她	去	进入	一个	小的	住宿	在	这	滑铁卢	路	,

于是，她搬进了滑铁卢路的一间小旅馆。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

where	she	was	confident	that	no	one	would	recognise	her	;	and	,	after
在哪里	她	曾是	自信的	那	不	一	会	认出	她	;	和	,	后

['steɪˌɪŋ] [tuː] [naɪts] [ðeə(r)] ,

staying	two	nights	there	,
入住	二	夜晚	那里	,

她确信在那里不会有人认出她；而且，在那里住了两晚之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['remədid] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] ['eɪb(ə)l]

she	had	so	far	remedied	the	state	of	her	wardrobe	as	to	feel	able
她	有	所以	远的	已补救	这	状态	的	她	衣柜	作为	到	感觉	有能力的

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] .

to	go	back	to	Wales	without	exciting	too	much	inquiry	.
到	去	后退	到	威尔士	没有	激动人心	也	很多	询问	.

她已经把自己的衣橱整理好了，感觉可以回到威尔士而不引起太多人的注意了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [nel] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

But	still	,	Nell	was	far	from	being	in	her	normal	condition	,
但	仍然	,	内尔	曾是	远的	从	存在	在	她	普通的	状况	,

但是，内尔的身体状况仍然远未恢复正常。

[ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	moved	and	spoke	like	a	woman	in	a	dream	.
和	已搬	和	辐	喜欢	一个	女士	在	一个	梦	.

她的一举一动、一言一行都像梦中的女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wen] ['vɪzɪtəz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ʊsk] ,
When visitors went for the first time to Usk ,
什么时候 访客 去 为了 这 第一的 时间 到 乌斯克 ,

当游客第一次去乌斯克时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊstɪsiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'bjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz]
and their hostesses wished to imbue them with a sense of the beauties
和 他们的 女招待 希望 到 赋予 他们 和 一个 感觉 的 这 美女
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

女主人希望让他们感受到此地的美景。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sed] , - [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] !
they generally said , ' Oh , let us drive to Panty - cuckoo Farm !
他们 一般来说 说 , - 哦 , 让 我们 驾驶 到 内裤 - 布谷鸟 农场 !

他们通常会说："哦，让我们开车去潘蒂库库农场吧！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ʊsk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] !
You must not leave Usk without seeing Panty - cuckoo Farm !
你 必须 不是 离开 乌斯克 没有 看到 内裤 - 布谷鸟 农场 !

离开乌斯克之前，你一定要去看看潘蒂库库农场！

[ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] , [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ;
The sweetest , most picturesque old place you ever set eyes on ;
这 最甜美的 , 最多 如画 老的 地方 你 曾经 放 眼睛 在 ;

你见过的最可爱、最如诗如画的古老地方；

[kwaɪt] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
quite a leaf out of the past ages .
相当 一个 叶子 出去 的 这 过去的 年龄 .

这是对过去时代的一种致敬。

[sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Sir Archibald Bowmant says it dates from the fourteenth century .
先生 阿奇博尔德 - 说道 它 日期 从 这 第十四 世纪 .

阿奇博尔德·鲍曼特爵士称其历史可追溯至十四世纪。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [lu'elɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['wʊmən] .
And Mrs Llewellyn is such a quaint old woman .
和 太太 卢埃林 是 这样的 一个 古雅 老的 女士 .

而莱韦林太太真是个古怪的老太太。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You don't meet with such people in her class now - a - days .
你 不 见面 和 这样的 人们 在 她 班级 现在 - 一个 - 天 .

如今在她的班级里，你不会再遇到这样的人了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['aʊə(r)] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
We always have our eggs and butter and pork from her ,
我们 总是 有 我们的 鸡蛋 和 黄油 和 猪肉 从 她 ,

我们一直都从她那里买鸡蛋、黄油和猪肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [kriːm] .
and she will give us a lovely cup of tea , with the best of cream .
和 她 将要 给 我们 一个 迷人的 杯子 的 茶 , 和 这 最好的 的 奶油 .

她会给我们泡一杯香浓的茶，配上最好的奶油。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !

You	must	come	!
你	必须	来	!

你一定要来!

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm]

'	And	the	visitors	usually	agreed	that	their	hostess's	description	of	the	farm
-	和	这	访客	通常	同意	那	他们的	女主人	描述	的	这	农场

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	its	inhabitants	had	not	been	exaggerated	,
和	它是	居民	有	不是	到过	夸张的	,

“而来访者通常也认同女主人对农场及其居民的描述并没有夸大其词。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	came	back	delighted	with	what	they	had	seen	.
和	来了	后退	高兴极了	和	什么	他们	有	已见	.

他们兴高采烈地回来了，对所见所闻感到非常满意。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ʊsk] , [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ]

They	drove	for	some	way	out	of	the	town	of	Usk	,	along	an	undulating
他们	驾驶	为了	一些	方式	出去	的	这	镇	的	乌斯克	,	沿着	一个	起伏的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他们沿着一条起伏的道路，驱车驶出了乌斯克镇一段距离。

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [elm] [ænd; ənd] [əʊk] [triːz] ,

almost	overshadowed	by	the	meeting	branches	of	lofty	elm	and	oak	trees	,
几乎	黯然失色	经过	这	会议	分支	的	高远	榆树	和	橡木	树木	,

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ] ['hedʒɪz] ,

and	fringed	by	hedges	,
和	流苏	经过	对冲	,

几乎完全被高耸的榆树和橡树交汇的枝干所遮蔽，四周环绕着树篱。

['freɪgrənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɪð] ['medəʊswiːt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['trævələz] - [dʒɔɪ]

fragrant	at	this	time	of	year	with	meadowsweet	and	climbing	travellers	'	joy
香	在	这	时间	的	年	和	绣线菊	和	攀登	旅行者	-	喜悦

[ænd; ənd][waɪld]['rəʊzɪz] .

and	wild	roses	.
和	荒野	玫瑰	.

一年中的这个时候，空气中弥漫着绣线菊、攀援旅人蕉和野玫瑰的芬芳。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪt] [geɪt] ,

A	sudden	curve	in	the	road	brought	them	to	a	wide	,	white	gate	,
一个	突然	曲线	在	这	路	带来	他们	到	一个	宽的	,	白色的	门	,

道路突然转弯，将他们带到了一扇宽阔的白色大门前。

[wɪtʃ] [led][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

which	led	by	a	most	precipitous	pathway	to	the	farmhouse	.
哪个	引领	经过	一个	最多	陡峭	路径	到	这	农家	.

通往农舍的路极其陡峭。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðɪs] ['pɑːθweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [lɑːdʒ] , ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

On	either	side	this	pathway	were	placed	large	,	whitewashed	blocks	of	stone	,
在	任何一个	边	这	路径	是	放置	大的	,	粉刷过的	积木	的	石头	,

小路两旁摆放着巨大的、粉刷过的白色石块。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][kɑːt][ɔː(r)] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

to	enable	the	wheels	of	cart	or	carriage	to	keep	from	rolling	into	the	little
到	使能够	这	车轮	的	大车	或者	运输	到	保持	从	滚动	进入	这	小的

[trentʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɔːdəd] .

trench	by	which	it	was	bordered	.
沟	经过	哪个	它	曾是	带边框	.

防止马车或货车的车轮滚入其两侧的小沟渠中。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɔː(r)] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːtʃəd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈjɒnd] [weə(r)]

On	one	side	the	trench	or	ditch	was	a	large	orchard	stretching	away	beyond	where
在	一	边	这	沟	或者	沟	曾是	一个	大的	果园	伸展	离开	超过	在哪里

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

the	eye	could	reach	,
这	眼睛	可以	抵达	,

壕沟的一侧是一大片果园，一直延伸到视线之外。

[ænd; ənd] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd][peə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [triːz] .

and	well	stocked	with	apple	,	and	pear	,	and	cherry	trees	.
和	出色地	库存充足	和	苹果	,	和	梨	,	和	樱桃	树木	.

这里苹果树、梨树和樱桃树都长得很好。

[bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] [kuːps] [ɒv; əv] [henz] ,

Beneath	their	shade	were	numerous	coops	of	hens	,
下面	他们的	阴影	是	很多的	合作社	的	母鸡	,

树荫下有许多鸡舍，里面养着母鸡。

[wɪð] [ðeə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈskætəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈfɔːlən] [ˈblɔsəmz]

with	their	broods	of	little	white	chickens	scattered	round	them	like	fallen	blossoms
和	他们的	幼崽	的	小的	白色的	鸡	疏散	圆形的	他们	喜欢	倒下	花朵

[ɒv; əv] [meɪ] ;

of	May	;
的	可能	;

它们周围散落着一窝窝小白鸡，像五月里凋零的花朵；

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [kɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈpɔːkə(r)] ,

and	flying	like	the	wind	at	their	mother's	call	,	as	the	black	porkers	,
和	飞行	喜欢	这	风	在	他们的	母亲的	称呼	,	作为	这	黑色的	猪	,

听到母亲的呼唤，它们便像风一样飞翔，就像那些黑猪一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɑːmə(r)] [luˈelɪn] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] , [keɪm] [ˈgrʌntɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈiːtɪŋ]

for	which	Farmer	Llewellyn	was	famous	,	came	grunting	behind	each	other	,	eating
为了	哪个	农民	卢埃林	曾是	著名的	,	来了	哼哼	在后面	每个	其他	,	吃

[ðə; ði] [ˈwindfɔːlz] ,

the	windfalls	,
这	意外之财	,

农夫卢埃林因吃掉落下的树叶而闻名，它们一前一后地哼哼唧唧地走来。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪŋd] [snaʊt] .

and	turning	the	refuse	over	with	their	ringed	snouts	.
和	转弯	这	拒绝	超过	和	他们的	环状	鼻子	.

它们用环状的鼻子翻动垃圾。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Opposite	to	the	orchard	was	a	plot	of	grass	,	which	ran	along	the	side	of
对面的	到	这	果园	曾是	一个	阴谋	的	草	,	哪个	跑	沿着	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

果园对面是一片草坪，沿着房子的一侧延伸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]['gɑːd(ə)n][bedz] , [fɪld] [wɪð] [kɑː'neɪʃənz] , ['lɪlɪz] , [ˌmɪnjə'net] ,

and	was	decorated	by	garden	beds	,	filled	with	carnations	,	lilies	,	mignonette	,
和	曾是	装饰	经过	花园	床	,	已填	和	康乃馨	,	百合花	,	小醋汁	,

[dʒə'reɪnɪəmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒmən] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] .

geraniums	,	and	such	common	sweet	-	smelling	flowers	.
天竺葵	,	和	这样的	常见的	甜的	-	闻起来	花朵	.

花园里摆满了花坛，种满了康乃馨、百合、木犀草、天竺葵等常见的香花。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,

This	part	of	the	house	had	been	built	subsequently	to	the	original	portion	,
这	部分	的	这	房子	有	到过	建造	随后	到	这	原来的	部分	,

房屋的这一部分是在原有部分的基础上后来建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð]

and	had	a	side	entrance	of	its	own	beneath	a	little	porch	covered	with
和	有	一个	边	入口	的	它是自己的		下面	一个	小的	门廊	涵盖	和

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

honeysuckle	and	clematis	.
金银花	和	铁线莲	.

还有一个独立的侧门，位于一个爬满金银花和铁线莲的小门廊下。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

It	consisted	of	only	two	rooms	,
它	由……组成	的	仅有的	二	房间	,

它只有两间房，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fæməli][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː]

and	as	the	farmer's	family	had	never	consisted	of	more	than	his	two
和	作为	这	农民的	家庭	有	绝不	由……组成	的	更多的	比	他的	二

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

由于农夫家从来没有超过两个女儿，

['mɪsɪz] [luˈelɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə]['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz]

Mrs	Llewellyn	had	been	in	the	habit	of	letting	these	rooms	to	casual	visitors
太太	卢埃林	有	到过	在	这	习惯	的	出租	这些	房间	到	随意的	访客

[tuː; tə] [ʊsk] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .

to	Usk	who	required	a	lodging	for	a	few	nights	.
到	乌斯克	WHO	必需的	一个	住宿	为了	一个	很少	夜晚	.

卢埃林夫人一直习惯将这些房间出租给来乌斯克小镇需要住宿几晚的临时游客。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Especially	had	they	been	at	the	service	of	Sir	Archibald	Bowmant	during	the
尤其	有	他们	到过	在	这	服务	的	先生	阿奇博尔德	-	期间	这

['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

shooting	season	,
射击	季节	,

尤其是如果他们在狩猎季节曾为阿奇博尔德·鲍曼爵士效力的话。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)] ['bætʃələz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ʊsk] [hɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

as	he	often	had	more	bachelors	staying	at	Usk	Hall	than	he	could
作为	他	经常	有	更多的	单身汉	入住	在	乌斯克	大厅	比	他	可以

[əˈkɒmədeɪt] ,

accommodate	,
容纳	,

因为他经常接待比乌斯克庄园所能容纳的更多的单身汉，

[ænd; ənd] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [wɪð] ['seɪfti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['tenənt] , ['mɪsɪz]

and	knew	he	could	trust	their	comfort	with	safety	to	his	old	tenant	,	Mrs
和	知道	他	可以	相信	他们的	舒适	和	安全	到	他的	老的	租户	,	太太

[lu'elɪn] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

他知道，他的老房客卢埃林太太可以放心地把他们的舒适和安全托付给他们。

[sɜ:(r)] ['ɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] [wʊdz] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɒpəzɪt] ['pænti] - ['kʊku:] [fɑ:m] ,

Sir	Archibald's	woods	skirted	the	road	opposite	Panty	-	cuckoo	Farm	,
先生	阿奇博尔德的	树林	裙摆	这	路	对面的	内裤	-	布谷鸟	农场	,

阿奇博尔德爵士的树林沿着潘蒂库库农场对面的道路延伸，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] [tu:; tə] [geɪn] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['lɒdʒɪŋz] ,

so	that	his	guests	had	only	to	cross	the	park	to	gain	their	nightly	lodgings	,
所以	那	他的	客人	有	仅有的	到	叉	这	公园	到	获得	他们的	每晚	住宿	,

这样一来，他的客人只需穿过公园就能到达他们当晚的住处。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [hæd; həd]['mɪsɪz] [lu'elɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lænd.lɔ:rdz] ['vɪzɪtəz] ,

and	so	much	trust	had	Mrs	Llewellyn	in	her	landlord's	visitors	,
和	所以	很多	相信	有	太太	卢埃林	在	她	房东的	访客	,

莱韦林太太对房东的访客非常信任。

[ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kʌm]

that	when	her	rooms	were	occupied	she	let	the	young	gentlemen	come
那	什么时候	她	房间	是	占领	她	让	这	年轻的	先生们	来

[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	go	as	they	liked	,
和	去	作为	他们	喜欢	,

当她的房间有人住时，她允许那些年轻绅士随意出入。

[wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] ['eni] [ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] ['espiənɑ:ʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] .

without	holding	any	inquisitorial	espionage	over	their	proceedings	.
没有	保持	任何	审讯式	间谍	超过	他们的	诉讼程序	.

不对他们的审讯过程进行任何窥探性监视。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɪt'self] ;

But	this	wing	of	the	house	had	nothing	to	do	with	the	farm	itself	;
但	这	翼	的	这	房子	有	没有什么	到	做	和	这	农场	本身	;

但这座房子的侧翼与农场本身没有任何关系；

['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] - [drəʊv] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [draɪv] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:nd]

visitors	to	the	Llewellyns	drove	straight	down	the	precipitous	drive	till	they	turned
访客	到	这	-	驾驶	直的	向下	这	陡峭	驾驶	直到	他们	转向

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ,

round	at	the	foot	to	face	the	front	of	the	farm	,
圆形的	在	这	脚	到	脸	这	正面	的	这	农场	,

来访卢埃林家的客人会沿着陡峭的车道径直驶下，直到到达山脚掉头，才能看到农场的正面。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ɒv; əv] [dɑ:k] [red] [brɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt]

which	consisted	of	a	low	,	rambling	building	,	of	dark	red	brick	,	with	a	thatched
哪个	由……组成	的	一个	低的	,	漫无边际	建筑	,	的	黑暗的	红色的	砖	,	和	一个	茅草屋顶

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

这是一栋低矮、杂乱的建筑，由深红色砖块砌成，屋顶是茅草顶。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪm] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] , ['gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ]

Before	it	was	a	prim	,	old	-	fashioned	strip	of	ground	,	guarded	by	a	row
前	它	曾是	一个	原始	,	老的	-	造型	条	的	地面	,	守卫	经过	一个	排

[ɒv; əv] [eɪt] [bɒks] [tri:z] ,

of	eight	box	trees	,
的	八	盒子	树木	,

以前这里是一片规整、老式的狭长地带，四周环绕着一排八棵黄杨树。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pi:ˌkɔks] .

cut	in	the	shape	of	peacocks	.
切	在	这	形状	的	孔雀	.

切成孔雀形状。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæg'nəʊliə] ,

On	the	walls	of	the	house	were	a	magnificent	magnolia	,
在	这	墙壁	的	这	房子	是	一个	壮丽	木兰	,

房子墙上挂着一棵美丽的玉兰花，

[ænd; ənd][sʌm; səm][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['paɪrəs][dʒə'pɒnɪkə] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	some	plants	of	the	crimson	pyrus	japonica	,	which	gave	it	a
和	一些	植物	的	这	赤红	梨	粳稻	,	哪个	给予	它	一个

['wʌndəfəli] [wɔ:m] [ə'pɪərəns] .

wonderfully	warm	appearance	.
太棒了	温暖的	外貌	.

还有一些深红色的日本梨，使它看起来格外温暖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

As	soon	as	carriage	wheels	were	heard	,
作为	很快	作为	运输	车轮	是	听到	,

马车轮声刚一响起，

['mɪsɪz] [lu'elɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brik] [pɑ:θ] [tu:; tə]

Mrs	Llewellyn	usually	opened	the	door	and	came	down	the	bricked	path	to
太太	卢埃林	通常	打开	这	门	和	来了	向下	这	砖砌	小路	到

['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

welcome	her	visitors	.
欢迎	她	访客	.

卢埃林夫人通常会打开门，沿着砖砌小路走下来迎接客人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:vɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:]

She	would	never	hear	of	their	leaving	before	they	had	partaken	of	her	tea
她	会	绝不	听到	的	他们的	离开	前	他们	有	参与	的	她	茶

[ænd; ənd] [kri:m] .

and	cream	.
和	奶油	.

在他们享用过她泡的茶和奶油之前，她绝不会听到他们离开的消息。

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

The	parlour	was	entered	immediately	from	the	front	door	,
这	客厅	曾是	进入	立即地	从	这	正面	门	,

从前门可以直接进入客厅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪnskɒtɪd] [hɑ:f] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [rɪtʃ] , [dɑ:k] [əʊk] ,

and	was	wainscotted	half	-	way	to	the	ceiling	with	rich	,	dark	oak	,
和	曾是	护墙板	一半	-	方式	到	这	天花板	和	富有的	,	黑暗的	橡木	,

墙裙用深色橡木包裹到天花板一半的位置。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [fɔ:md] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sk'weəz] ,

of	which	the	ceiling	itself	was	formed	,	divided	into	squares	,
的	哪个	这	天花板	本身	曾是	形成	,	分割	进入	正方形	,

其中天花板本身就是由许多正方形组成的，

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [kɑ:rvd] [ɪn] [i:tʃ] .

with	a	plain	but	different	device	carved	in	each	.
和	一个	清楚的	但	不同的	设备	雕刻	在	每个	.

每个图案都简洁但各不相同。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['lætɪs] - [peɪnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['wɪndəʊ] - [si:ts]

The	windows	of	this	room	were	lattice	-	paned	,	and	contained	window	-	seats
这	视窗	的	这	房间	是	格子	-	窗格	,	和	包含	窗户	-	座位

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [əʊk] ['set(ə)lz] ,

in	the	shape	of	oak	settles	,
在	这	形状	的	橡木	定居点	,

这间房间的窗户是格子窗，窗台上设有橡木长椅形状的座椅。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [laɪk] ['bɒksɪz] [tu:; tə] [stɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['lɪnɪn] .

which	opened	like	boxes	to	store	the	house	linen	.
哪个	打开	喜欢	盒子	到	店铺	这	房子	亚麻布	.

像盒子一样打开，用来存放家用布草。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mæntlpi:s] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪd]

The	fireplace	was	a	mass	of	carving	,	without	any	mantelpiece	,	but	a	wide
这	壁炉	曾是	一个	大量的	的	雕刻	,	没有	任何	壁炉架	,	但	一个	宽的

[reɪndʒ] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒgz] ,

range	below	for	logs	,
范围	以下	为了	日志	,

壁炉雕刻繁复，没有壁炉架，但下方有一大片空地可以放木柴。

[ænd; ənd] ['aɪən] [dɒgz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	iron	dogs	on	either	side	to	support	them	.
和	铁	狗	在	任何一个	边	到	支持	他们	.

两侧用铁块支撑。

['mɪsɪz] [lu'elɪn] [mʌtʃ] ['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ɒn] [ðɪs] ['pɑ:lə(r)] .

Mrs	Llewellyn	much	prided	herself	on	this	parlour	.
太太	卢埃林	很多	自豪	她自己	在	这	客厅	.

卢埃林夫人对这间客厅非常自豪。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['vælju:] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

She	knew	the	value	and	beauty	of	it	as	much	as	anybody	,
她	知道	这	价值	和	美丽	的	它	作为	很多	作为	任何人	,

她和任何人一样，都深知它的价值和美丽。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['grʌmbld] [æt; ət] [ɪts] [ˌinkən'vi:njəns] ,

though	she	sometimes	grumbled	at	its	inconveniences	,
尽管	她	有时	咕哝	在	它是	不便之处	,

虽然她有时也会抱怨其中的不便，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] - [bɪlt] [haʊs] .

and	said	she	would	exchange	it	any	day	for	a	modern	-	built	house	.
和	说	她	会	交换	它	任何	天	为了	一个	现代的	-	建造	房子	.

她说她随时都愿意用这栋房子换一栋现代化的房子。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] , [brik] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['ænti] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [hʌŋ]

It	opened	into	a	wide	,	bricked	passage	,	or	ante	-	room	,	where	the	farmer	hung
它	打开	进入	一个	宽的	,	砖砌	通道	,	或者	赌注	-	房间	,	在哪里	这	农民	悬挂

[hɪz; ɪz] [kəʊts] ,

his	coats	,
他的	外套	,

它通向一个宽敞的砖砌通道或前厅，农夫在那里挂外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

and	a	table	stood	piled	with	the	prayer	-	books	of	the	family	,
和	一个	桌子	站立	堆积	和	这	祷告	-	图书	的	这	家庭	,

桌子上堆满了这家人的祈祷书。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [wen] [tʃɜ:tʃ] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

ready	to	be	distributed	when	church	time	came	round	again	.
准备好	到	是	分布式	什么时候	教会	时间	来了	圆形的	再次	.

准备好在下次礼拜时间分发。

[nɛlz] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Nell's	still	lay	amongst	them	.
内尔的	仍然	躺	在	他们	.

内尔的遗体仍然躺在他们中间。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Her	mother	often	sighed	when	she	accidentally	touched	it	;
她	母亲	经常	叹了口气	什么时候	她	偶然	感动	它	;

她母亲不小心碰到它时，常常会叹气；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:tɪvli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

sometimes	she	had	been	seen	to	raise	it	furtively	to	her	lips	before	she
有时	她	有	到过	已见	到	增加	它	偷偷摸摸	到	她	嘴唇	前	她

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .

laid	it	down	again	.
铺设	它	向下	再次	.

有时人们会看到她偷偷地把手机举到嘴边，然后再放下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] [ðæt]

It	was	outside	this	ante	-	chamber	that	the	two	rooms	had	been	added	that
它	曾是	外部	这	赌注	-	房间	那	这	二	房间	有	到过	额外	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [let] [æz; əz] ['lɒdʒɪŋz] ,

were	occasionally	let	as	lodgings	,
是	偶尔	让	作为	住宿	,

在这间前厅外，后来又增建了两间房间，偶尔会出租作为住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [naʊ]

and	the	door	,	which	originally	had	opened	from	it	to	the	garden	,	now
和	这	门	,	哪个	起初	有	打开	从	它	到	这	花园	,	现在

[led] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

led	to	them	.
引领	到	他们	.

而原本通往花园的那扇门，现在却通向了他们。

['vɪzɪtəz] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['deəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Visitors	passed	through	it	to	the	dairy	,	where	the	shelves	were	piled	with	the
访客	通过了	通过	它	到	这	奶制品	,	在哪里	这	货架	是	堆积	和	这

[jɪrz] [tʃi:z] ,

year's	cheeses	,
年	奶酪	,

游客们穿过这里来到奶酪作坊，那里货架上堆满了当年生产的奶酪。

[ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l][slæbz] [held] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,

and	marble	slabs	held	the	mounds	of	fresh	butter	,
和	大理石	板	握住	这	土堆	的	新鲜的	黄油	,

大理石板上堆放着成堆的新鲜黄油。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][rəʊlz][ɔ:(r)][pæts][baɪ][ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['deərimeɪd] ,

waiting	to	be	made	into	rolls	or	pats	by	the	rosy	-	cheeked	dairymaid	,
等待	到	是	制成	进入	卷	或者	轻拍	经过	这	红润	-	脸颊	挤奶女工	,

等着被那位脸颊红润的挤奶女工做成卷饼或小饼，

[ænd; ənd][ðə; ði][pænz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [rɪtʃ] , ['jeləʊ] [kri:m] ,

and	the	pans	were	standing	covered	with	thick	,	rich	,	yellow	cream	,
和	这	平底锅	是	常设	涵盖	和	厚的	,	富有的	,	黄色的	奶油	,

平底锅上覆盖着浓稠的黄色奶油，静静地立着。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] [lu'elɪn] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

such	as	Mrs	Llewellyn	was	famed	for	all	the	country	side	.
这样的	作为	太太	卢埃林	曾是	著名的	为了	全部	这	国家	边	.

例如，卢埃林夫人就以乡村风光而闻名。

[ðɪs] ['deəri] [led] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌvəd] - [ɪn] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [haʊs] ,

This	dairy	led	across	a	covered	-	in	yard	to	the	baking	-	house	,
这	奶制品	引领	穿过	一个	涵盖	-	在	院子	到	这	烘烤	-	房子	,

这个奶制品加工间穿过一个带顶棚的院子，通往烘焙房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [stʊd] [ə; eɪ] [wel] , ['sentʃəriz] [əʊld] ,

and	in	the	centre	of	the	yard	stood	a	well	,	centuries	old	,
和	在	这	中心	的	这	院子	站立	一个	出色地	,	几个世纪	老的	,

院子中央有一口井，已有数百年历史。

[wɪð] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [krɒs] [sə'maʊntɪŋ] [ɪts] [kweɪnt] , [ɑːtʃt] [ruːf] .

with	an	Elizabethan	cross	surmounting	its	quaint	,	arched	roof	.
和	一个	伊丽莎白时代	叉	克服	它是	古雅	,	拱形	屋顶	.

其古朴的拱形屋顶上矗立着一座伊丽莎白时代的十字架。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] ,

In	fact	,	there	was	no	end	to	the	curiosities	in	Panty	-	cuckoo	Farm	,
在	事实	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	奇闻异事	在	内裤	-	布谷鸟	农场	,

事实上，潘蒂库克农场里的奇闻异事简直无穷无尽。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð] [pɜːrsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [traɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]

and	ladies	with	purses	full	of	money	had	tried	over	and	over	again	to
和	女士们	和	钱包	满的	的	钱	有	尝试	超过	和	超过	再次	到

[ɪn'djuːs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [bluː]

induce	the	farmer	and	his	wife	to	part	with	some	of	their	bits	of	blue
诱导	这	农民	和	他的	妻子	到	部分	和	一些	的	他们的	比特	的	蓝色的

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

一些手提包里装满钱的女士们一再试图说服农夫夫妇把他们的一些蓝色瓷器卖给他们。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [leɪs] , [ænd; ənd][əʊld] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] ,

and	yellow	lace	,	and	old	wood	carving	,
和	黄色的	蕾丝	,	和	老的	木头	雕刻	,

还有黄色蕾丝和古老的木雕，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['kenzɪŋtən] [ɔː(r)]

that	they	might	carry	them	back	to	adorn	their	drawing	-	rooms	in	Kensington	or
那	他们	可能	携带	他们	后退	到	装饰	他们的	绘画	-	房间	在	肯辛顿	或者

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

他们会把这些东西带回肯辛顿或威斯敏斯特的客厅进行装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['stedfɑːst] [ɪn][ðeə(r)] ['kɜːtiəs] [riˈfjuːzəl, riː-] .

But	the	Llewellyns	-	were	steadfast	in	their	courteous	refusals	.
但	这	-		是	坚定不移	在	他们的	有礼貌	拒绝	.

但卢埃林一家始终礼貌地拒绝了。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɔɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['relɪks] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðeə(r)]

No	amount	of	coin	would	have	made	them	sell	the	little	relics	that	adorned	their
不	数量	的	硬币	会	有	制成	他们	卖	这	小的	遗物	那	装饰	他们的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

即使给他们再多的钱，他们也不会卖掉那些装饰房间的小摆设。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	had	come	down	to	them	from	unknown	ancestors	.
和	有	来	向下	到	他们	从	未知	祖先	.

这些遗产来自他们不知名的祖先。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][səʊld][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

They	would	as	soon	have	sold	their	own	flesh	and	blood	.
他们	会	作为	很快	有	卖	他们的	自己的	肉	和	血	.

他们宁愿出卖自己的亲生骨肉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd]

There	was	something	about	these	people	above	the	general	run	of	farmers	and
那里	曾是	某物	关于	这些	人们	多于	这	一般的	跑步	的	农民	和

[ðeə(r)] [waɪvz] .

their	wives	.
他们的	妻子们	.

这些人身上有一种与众不同的气质，与一般的农民及其妻子截然不同。

['kʌntrifaɪd] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['vʌlgə(r)][nɔː(r)] ['kɒmən] ,

Countrified	they	necessarily	were	,	but	not	vulgar	nor	common	,
乡村的	他们	一定	是	,	但	不是	庸俗	也不	常见的	,

他们虽然带有乡村色彩，但并不庸俗或普通。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [səʊ] [mʌtʃ]

and	even	in	the	lowly	position	they	occupied	they	managed	to	infuse	so	much
和	甚至	在	这	卑微的	位置	他们	占领	他们	管理	到	注入	所以	很多

['dɪgnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dignity	that	even	their	superiors	recognised	it	,
尊严	那	甚至	他们的	上级	已确认	它	,

即使身居低位，他们也展现出极大的尊严，甚至连他们的上级都对此表示认可。

[ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] .

and	met	it	with	respect	.
和	遇见	它	和	尊重	.

并以尊重的态度回应了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɜːst]

It	was	rather	an	important	occasion	with	Mrs	Llewellyn	when	we	are	first
它	曾是	相当	一个	重要的	场合	和	太太	卢埃林	什么时候	我们	是	第一的

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

introduced	to	her	,
介绍	到	她	,

我们第一次见到卢埃林夫人，那是一个相当重要的场合。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['heti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl]

for	her	daughter	Hetty	was	coming	,	with	her	husband	and	several
为了	她	女儿	赫蒂	曾是	未来	,	和	她	丈夫	和	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

of	her	new	relations	,
的	她	新的	关系	,

因为她的女儿赫蒂要来了，还有她的丈夫和几个新亲戚。

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

to	take	tea	at	Panty	-	cuckoo	Farm	for	the	first	time	since	her	return
到	拿	茶	在	内裤	-	布谷鸟	农场	为了	这	第一的	时间	自从	她	返回

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

这是她从伦敦回来后第一次在潘蒂库克农场喝茶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	her	mother	was	eager	to	do	her	honour	.
和	她	母亲	曾是	渴望的	到	做	她	荣誉	.

她的母亲也渴望为她争光。

['mɪsɪz] [luː'elɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

Mrs	Llewellyn	had	evidently	been	a	very	handsome	woman	in	her	youth	,
太太	卢埃林	有	显然	到过	一个	非常	英俊的	女士	在	她	青年	,

显然，卢埃林夫人年轻时是一位非常漂亮的女子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːlə] [dres] [ɒv; əv] [greɪ]

and	as	she	moved	about	her	rooms	,	clad	in	her	gala	dress	of	grey
和	作为	她	已搬	关于	她	房间	,	覆膜	在	她	节日	裙子	的	灰色的

[mə'riːnəʊ] ,

merino	,
美利奴羊毛	,

她身着灰色美利奴羊毛晚礼服，在房间里走动时，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtʃɪf] [pɪnd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæp]

with	a	white	muslin	kerchief	pinned	across	her	bosom	,	and	a	large	cap
和	一个	白色的	细棉布	头巾	已置顶	穿过	她	怀	,	和	一个	大的	帽

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,

covering	her	iron	-	grey	hair	,
覆盖	她	铁	-	灰色的	头发	,

她胸前别着一块白色棉布手帕，头上戴着一顶大帽子，遮住了她铁灰色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [huːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt]

it	was	evident	from	whom	poor	Nell	had	inherited	the	beauty	that
它	曾是	明显	从	谁	贫穷的	内尔	有	遗传	这	美丽	那

[hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	proved	such	a	misfortune	to	her	.
有	已证实	这样的	一个	不幸	到	她	.

很明显，可怜的内尔是从谁那里继承了那份给她带来如此不幸的美貌。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Tall	and	upright	,	with	a	fresh	colour	in	her	face	,
高的	和	直立	,	和	一个	新鲜的	颜色	在	她	脸	,

她身材高挑挺拔，面色红润。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	her	hazel	eyes	beaming	with	expectation	and	pride	in	her	table	,
和	她	榛	眼睛	光芒四射	和	期待	和	自豪	在	她	桌子	,

她那双淡褐色的眼睛里闪烁着期待和自豪的光芒，注视着她的餐桌。

['mɪsɪz] [luː'elɪn] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

Mrs	Llewellyn	looked	quite	a	picture	as	she	moved	about	her	room	and
太太	卢埃林	看起来	相当	一个	图片	作为	她	已搬	关于	她	房间	和

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] [gests] .

arranged	the	feast	for	her	expected	guests	.
安排	这	盛宴	为了	她	预期的	客人	.

卢埃林太太在房间里走来走去，为即将到来的客人准备宴席，看起来十分神态优美。

[ðə; ði] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [njuː] - [leɪd] [egz] , [ðə; ði]

The	brown	bread	and	fresh	butter	,	the	cream	and	new	-	laid	eggs	,	the
这	棕色的	面包	和	新鲜的	黄油	,	这	奶油	和	新的	-	铺设	鸡蛋	,	这

['hʌnikəʊm] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜːvz] ,

honeycomb	and	home	-	made	preserves	,
蜂窝	和	家	-	制成	果酱	,

黑面包和新鲜黄油，奶油和新下的鸡蛋，蜂巢和自制果酱，

[ðə; ði] [kʌt] [hæm][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kres] ,
the cut ham and water - cresses ,
这 切 火腿 和 水 - 豆瓣菜 ,

切好的火腿和西洋菜，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['eni] ['haʊswaɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] ;
made up a picture of beauty that any housewife might have been proud of ;
制成 向上 一个 图片 的 美丽 那 任何 家庭主妇 可能 有 到过 自豪的 的 ;

描绘出一幅任何家庭主妇都会引以为傲的美丽画卷；

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [luˈelɪn] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and Farmer Llewellyn chuckled with satisfaction as he sat in one of the
和 农民 卢埃林 轻笑 和 满意 作为 他 卫星 在 一 的 这
['wɪndəʊ] ['set(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
window settles and watched the tempting display .
窗户 定居点 和 观看 这 诱人的 展示 .

农夫卢埃林坐在窗边的长椅上，看着这诱人的景象，满意地轻笑起来。

- [ðæts] [raɪt] , [waɪf] !
' That's right , wife !
- 那就是 正确的 , 妻子 !

“没错，老婆！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [stʌf] [ðem; ðəm] [wel] .
' he exclaimed , ' stuff them well .
- 他 惊呼 , - 东西 他们 出色地 .

他喊道：“把它们塞满！”

[jʊl] [get] [mɔː(r)] [frendz] [θruː] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][duː; də] [θruː] [ðeə(r)]
You'll get more friends through their stomachs than you'll ever do through their
你会 得到 更多的 朋友们 通过 他们的 胃 比 你会 曾经 做 通过 他们的
[hɑːts] . -
hearts . '
心 . -

比起敞开心扉，你通过他们的胃能结交更多的朋友。

- [əʊ] , ['grɪfɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
' Oh , Griffith , ' she replied , ' that's a poor way of looking at it ;
- 哦 , 格里菲斯 , - 她 回复 , - 那就是 一个 贫穷的 方式 的 寻找 在 它 ;

“哦，格里菲斯，”她回答说，“这种看待问题的方式太片面了；

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
not but what a good meal's a good thing after all .
不是 但 什么 一个 好的 餐食 一个 好的 事物 后 全部 .

不，但毕竟一顿美味佳肴是件好事。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd]
But I shouldn't like the Owens to go home and say they hadn't had
但 我 不应该 喜欢 这 欧文斯 到 去 家 和 说 他们 之前没有 有
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
enough to eat .
足够的 到 吃 .

但我不想让欧文一家回家后抱怨他们没吃饱。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] ['hɛtiz] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [tuː] , - [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] [luˈelɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp]
And it's our Hetty's first visit , too , ' and here Mrs Llewellyn heaved a deep
和 它是 我们的 赫蒂的 第一的 访问 , 也 , - 和 这里 太太 卢埃林 喘息 一个 深的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“这也是我们家赫蒂第一次来，”说着，卢埃林太太深深地叹了口气。

- [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' What's up now ? ' said her husband .
- 是什么 向上 现在 ? - 说 她 丈夫 .

“又怎么了？”她丈夫问道。

- [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [g'ɜːlz] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəri] ;
' You can't expect to keep your girls with you for ever , you know , Mary ;
- 你 不能 预计 到 保持 你的 女孩们 和 你 为了 曾经 , 你 知道 , 玛丽 ;

“你知道，玛丽，你不能指望永远把你的女儿们留在你身边；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evə(r)] [stept] [ɪn] [ʃuː] ['leðə(r)] ,
and William Owen is as good a lad as ever stepped in shoe leather ,
和 威廉 欧文 是 作为 好的 一个 小伙子 作为 曾经 步 在 鞋 皮革 ,

威廉·欧文是个非常优秀的年轻人，堪称一代宗师。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['heti] [wel] .
and will keep our Hetty well .
和 将要 保持 我们的 赫蒂 出色地 .

并且会好好照顾我们的赫蒂。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['feəd] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
We might have gone further and fared worse for a husband for
我们 可能 有 已消失 更远 和 表现 更糟 为了 一个 丈夫 为了
[hɜː(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -

我们或许会走得更远，结果可能更糟，因为她找不到合适的丈夫。

- [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
' Oh , yes , I know that , father , and I'm quite satisfied .
- 哦 , 是的 , 我 知道 那 , 父亲 , 和 我是 相当 使满意 .

“哦，是的，我知道，父亲，我很满意。”

[ai] [laɪk] [wɪl] [maɪ'self] .
I like Will myself .
我 喜欢 将要 我 .

我本人很喜欢威尔。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He's like a son to me .
他是 喜欢 一个 儿子 到 我 .

他就像我的儿子一样。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['heti] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nel] .
No , I wasn't thinking of Hetty at all , but of our Nell .
不 , 我 不是 思维 的 赫蒂 在 全部 , 但 的 我们的 内尔 .

不，我根本没想到赫蒂，而是想到了我们的内尔。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [diːl] ['leɪtli] .
I've been thinking of her a deal lately .
我已经 到过 思维 的 她 一个 交易 最近 .

我最近一直在考虑给她一笔交易。

[ai] [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I don't seem as if I could get her out of my mind .
我 不 似乎 作为 如果 我 可以 得到 她 出去 的 我的 头脑 .

我好像永远也忘不了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˈheti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ai] . [faɪv] [jˈiəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	seems	so	hard	that	Hetty	should	see	her	and	not	I	.	Five	years	is	a	long
它	似乎	所以	难的	那	赫蒂	应该	看	她	和	不是	我	.	五	年	是	一个	长的

[taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [tʃaɪld] .

time	not	to	set	eyes	on	one's	own	child	.
时间	不是	到	放	眼睛	在	一个人的	自己的	孩子	.

想到海蒂应该见到她而不是我，就觉得难以接受。五年不见自己的孩子，真是太漫长了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][səʊ][bæd] ,

Sometimes	the	longing	for	a	sight	of	her	is	so	bad	,
有时	这	渴望	为了	一个	视线	的	她	是	所以	坏的	,

有时对她的思念如此强烈，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	feel	as	if	I	must	go	up	to	London	,
我	感觉	作为	如果	我	必须	去	向上	到	伦敦	,

我感觉我必须去伦敦。

[ɪf] [ai] [wɔːk] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . -

if	I	walk	every	step	of	the	way	.	'
如果	我	走	每一个	步	的	这	方式	.	-

如果我一步一步走完所有路程。

- [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , - [ˈtʃʌkl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	Oh	,	that's	the	way	the	crow	flies	,	'	chuckled	the	farmer	.
-	哦	,	那就是	这	方式	这	乌鸦	苍蝇	,	-	轻笑	这	农民	.

“哦，原来乌鸦是这么飞的，”农夫笑着说。

- [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	You're	jealous	of	your	daughter	,	are	you	?
-	你是	嫉妒的	的	你的	女儿	,	是	你	?

你嫉妒你的女儿，是吗?

[jʊl] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] [tʊə(r)][nekst] .

You'll	be	worrying	me	to	take	you	a	second	honeymoon	tour	next	.
你会	是	令人担忧	我	到	拿	你	一个	第二	蜜月	旅游	下一个	.

接下来你肯定会缠着我带你去第二次蜜月旅行。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [taʊn] , [naʊ] . -

You	want	to	see	London	town	,	now	.	'
你	想	到	看	伦敦	镇	,	现在	.	-

你想现在就去伦敦市区看看。

- [əʊ] , [gˈrɪf] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	Oh	,	Grif	,	how	I	wish	I	could	,	not	for	the	sake	of	the	sights	,	you	know	.
-	哦	,	格里夫	,	如何	我	希望	我	可以	,	不是	为了	这	清酒	的	这	景点	,	你	知道	.

“哦，格里夫，我多么希望我能做到，你知道，不是为了欣赏风景。”

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][gɜːl] .

The	only	sight	I	want	is	that	of	my	girl	.
这	仅有的	视线	我	想	是	那	的	我的	女孩	.

我只想看到我的女孩。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [sleɪvz] [ʌp] [ðeə(r)] ,

If	I	had	ever	thought	that	servants	were	such	slaves	up	there	,
如果	我	有	曾经	想法	那	仆人	是	这样的	奴隶	向上	那里	,

如果我以前认为上面的仆人是如此的奴隶，

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ʊsk] .

I'd	have	cut	her	legs	off	before	she	should	have	left	Usk	.
ID	有	切	她	腿	离开	前	她	应该	有	左边	乌斯克	.

在她离开乌斯克之前，我早就砍断她的双腿了。

[maɪ] ['prɪti] [nel] !
My pretty Nell !
我的 漂亮的 内尔 !

我美丽的内尔!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , [weə(r)] , [pə'hæps] ,
If she goes and marries away from me , where , perhaps ,
如果 她 去 和 结婚 离开 从 我 , 在哪里 , 也许 ,

如果她嫁到别的地方去，也许，

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
I may never have a glimpse of her , or her little ones , it would
我 可能 绝不 有 一个 一瞥 的 她 , 或者 她 小的 一个 , 它 会
[draɪv] [ˌem 'i:] ['kreɪzi] . -
drive me crazy . '
驾驶 我 疯狂的 . -

我可能永远都见不到她，也见不到她的孩子们，那会让我发疯的。

- [kʌm] [naʊ] , ['mɪstrəs] !
' Come now , mistress !
- 来 现在 , 情妇 !

“来吧，女主人！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ,
' exclaimed the farmer in his old - fashioned way ,
- 惊呼 这 农民 在 他的 老的 - 造型 方式 ,

“！”农夫用他那老式的腔调喊道。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [pʊt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məup] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
' you must just put off your fit of the mopes for a bit ,
- 你 必须 只是 放 离开 你的 合身 的 这 忧郁症 为了 一个 少量 ,

你得先把你的沮丧情绪推迟一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [gests] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [del] [ɪn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['breɪvəri] .
for here are all your guests coming down the dell in their wedding bravery .
为了 这里 是 全部 你的 客人 未来 向下 这 戴尔 在 他们的 婚礼 勇敢 .

瞧瞧，你的所有宾客都勇敢地从山谷里走下来，参加他们的婚礼了。

[hɪrz] ['heti] , ['blu:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
Here's Hetty , blooming like a rose ,
这里是 赫蒂 , 盛开 喜欢 一个 玫瑰 ,

瞧瞧海蒂，像玫瑰一样盛开。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)]
and trying to look as if nobody had ever been married in the world before
和 尝试 到 看 作为 如果 无人 有 曾经 到过 已婚 在 这 世界 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她努力让自己看起来像是世界上从来没有人结过婚一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [braɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [maɪ] [læd] ?

How	are	you	,	my	little	bride	,	and	how	are	you	,	William	,	my	lad	?
如何	是	你	,	我的	小的	新娘	,	和	如何	是	你	,	威廉	,	我的	小伙子	?

我的小新娘，你好吗？我的小伙子威廉，你好吗？

[maɪnd][ðə; ðɪ] [step] , ['mɪsɪz] ['əʊɪn] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] .

Mind	the	step	,	Mrs	Owen	,	ma'am	,	for	it's	broken	at	the	edge	.
头脑	这	步	,	太太	欧文	,	女士	,	为了	它是	破碎的	在	这	边缘	.

欧文太太，女士，小心台阶，台阶边缘破了。

([juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [set] [raɪt] , ['meəri] !)

(	You	mind	me	to	have	that	set	right	,	Mary	!	)
(	你	头脑	我	到	有	那	放	正确的	,	玛丽	!	)

（玛丽，你介意我把那件事安排好吗！）

[wel] , ['fɑːmə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['feɪməs] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [hjuː] [hɪə(r)] .

Well	,	farmer	,	you	look	famous	,	and	so	does	Hugh	here	.
出色地	,	农民	,	你	看	著名的	,	和	所以	做	休	这里	.

嗯，农夫，你看上去很出名，休也是。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['spaʊtɪŋ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [læd] ,

I	went	to	hear	you	spouting	last	Sunday	night	,	lad	,
我	去	到	听到	你	喷水	最后的	星期日	夜晚	,	小伙子	,

小伙子，我上周日晚上去听你大放厥词了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæb][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

and	you	have	the	gift	of	the	gab	and	no	mistake	.
和	你	有	这	礼物	的	这	瞎扯	和	不	错误	.

而且你口才极佳，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [waɪf] , [hɪə(r)] , [kraɪ] .

You	made	my	wife	,	here	,	cry	.
你	制成	我的	妻子	,	这里	,	哭	.

你把我妻子弄哭了。

[juː; jʊ][hɪt][səʊ] ['niːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɪnz] . -

You	hit	so	neatly	on	her	favourite	sins	.	'
你	打	所以	整齐地	在	她	最喜欢的	罪孽	.	-

你精准地指出了她最喜欢的罪过。

- [əʊ] , [nəʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] ,

'	Oh	,	no	,	Hugh	,	you	won't	believe	that	,	I	hope	,	'	cried	Mrs	Llewellyn	,
-	哦	,	不	,	休	,	你	惯于	相信	那	,	我	希望	,	-	哭	太太	卢埃林	,

“哦，不，休，你不会相信的，我希望如此，”卢埃林太太喊道。

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .

blushing	like	one	of	her	daughters	.
脸红	喜欢	一	的	她	女儿们	.

脸红得像她的女儿一样。

- ['fɑː.ðərz] ['əʊnli] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] .

'	Father's	only	chaffing	you	.
-	父亲的	仅有的	摩擦	你	.

“父亲只是在故意惹你生气。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [nel] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] .

It	was	looking	at	you	and	thinking	of	my	Nell	that	made	me	cry	.
它	曾是	寻找	在	你	和	思维	的	我的	内尔	那	制成	我	哭	.

看着你，想起我的内尔，我忍不住哭了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [pleɪn] ,

The	sight	of	you	brings	back	the	time	so	plain	,
这	视线	的	你	带来	后退	这	时间	所以	清楚的	,

见到你，往事历历在目。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

when	you	and	she	used	to	play	and	quarrel	all	day	long	.
什么时候	你	和	她	用过的	到	玩	和	争吵	全部	天	长的	.

你和她以前整天玩耍、吵架。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪn] [swiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	were	main	sweet	on	her	then	,	and	used	to	call	her	your
你	是	主要的	甜的	在	她	然后	,	和	用过的	到	称呼	她	你的

['lɪt(ə)l] [waɪf] .

little	wife	.
小的	妻子	.

你当时非常喜欢她，经常叫她你的小妻子。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] [maɪ] ['heti] [ænd; ənd]

but	how	glad	I	should	be	if	she	had	stayed	at	home	like	my	Hetty	and
但	如何	高兴的	我	应该	是	如果	她	有	入住	在	家	喜欢	我的	赫蒂	和

['mærid] [ɪn] [ʊsk] .

married	in	Usk	.
已婚	在	乌斯克	.

但如果她像我的赫蒂一样留在家里，嫁到乌斯克，我会多么高兴啊。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [sɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

My	heart	is	very	sore	sometimes	,
我的	心	是	非常	疮	有时	,

我有时心很痛，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [nɒt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['sɪknəs] [ɔː(r)]

when	I	think	of	her	so	far	away	and	I	not	near	her	,	in	sickness	or
什么时候	我	思考	的	她	所以	远的	离开	和	我	不是	靠近	她	,	在	疾病	或者

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

每当我想起远在天边的她，想起我不在她身边，想起她生病或遇到困难。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi]

Sometimes	I	fancy
有时	我	想要

有时我会幻想

[aɪl] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -

I'll	never	set	eyes	on	her	again	.	'
患病的	绝不	放	眼睛	在	她	再次	.	-

我再也不会见到她了。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['heti] ,

'	Oh	,	mother	,	you	mustn't	say	that	,	'	interposed	Hetty	,
-	哦	,	母亲	,	你	不得	说	那	,	-	插入	赫蒂	,

“哦，妈妈，您不能这么说，”海蒂插嘴道。

- [fɔː(r); fə(r)] [nel] ['prɒmɪst] [wɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suː n] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

-	for	Nell	promised	Will	and	me	that	as	soon	as	ever	she	got	a	holiday
-	为了	内尔	承诺	将要	和	我	那	作为	很快	作为	曾经	她	得到	一个	假期

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [ʊsk] .

she	should	come	back	to	see	us	all	at	Usk	.
她	应该	来	后退	到	看	我们	全部	在	乌斯克	.

“因为内尔向威尔和我承诺，只要她有假期，她就会回到乌斯克来看望我们所有人。”

[bʌt; bət] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ]

But	Lord	Ilfracombe	has	gone	abroad	and	left	her	in	charge	of	everything
但	主	伊尔弗勒科姆	有	已消失	国外	和	左边	她	在	收费	的	一切

,

,

,

但伊尔弗拉科姆勋爵出国了，把一切都交给了她管理。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] ['pɒsəbli] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst] [jet] . -

so	she	can't	possibly	leave	the	house	just	yet	.	'
所以	她	不能	可能	离开	这	房子	只是	然而	.	-

所以她现在还不可能离开家。

- [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ?

'	In	charge	of	everything	?
-	在	收费	的	一切	?

“负责一切？”

['dʌznt] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] , - [maɪ] ['keələs] [nel] !

Doesn't	that	seem	strange	?	'	said	the	mother	,	with	a	proud	smile	,	'	My	careless	Nell	!
不	那	似乎	奇怪的	?	-	说	这	母亲	,	和	一个	自豪的	微笑	,	-	我的	粗心	内尔	!

“这难道不奇怪吗？”母亲骄傲地笑着说，“我粗心的内尔！”

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] . -

Lord	Ilfracombe	must	think	a	deal	of	her	to	trust	her	like	that	.	'
主	伊尔弗勒科姆	必须	思考	一个	交易	的	她	到	相信	她	喜欢	那	.	-

伊尔弗拉科姆勋爵一定很看重她，才会如此信任她。

- [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] .

'	Oh	,	he	does	think	a	deal	of	her	,	mother	.
-	哦	,	他	做	思考	一个	交易	的	她	,	母亲	.

“哦，他确实很看重她，母亲。”

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Anyone	could	see	that	.
任何人	可以	看	那	.

谁都能看出来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] .

He	must	give	her	heaps	and	heaps	of	money	.
他	必须	给	她	堆积如山	和	堆积如山	的	钱	.

他必须给她很多很多的钱。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] .

You	should	have	seen	how	she	was	dressed	.
你	应该	有	已见	如何	她	曾是	穿着	.

你应该看看她当时的穿着。

[əʊ] , ['lʌvli] !

Oh	,	lovely	!
哦	,	迷人的	!

哦，太好了！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː]

And	her	hair	was	done	just	like	a	lady's	,	and	when	we	had	tea
和	她	头发	曾是	完毕	只是	喜欢	一个	女士的	,	和	什么时候	我们	有	茶

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

她的头发梳得像个淑女一样，我们和她一起喝茶的时候，

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	footman	waited	on	us	as	if	we	had	been	the	owners	of	the	house	,
这	男仆	等待	在	我们	作为	如果	我们	有	到过	这	所有者	的	这	房子	,

男仆服侍我们，就好像我们是这房子的主人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]

and	he	brought	the	tea	up	on	a	beautiful	silver	tray	and	we	sat	in	the
和	他	带来	这	茶	向上	在	一个	美丽的	银	托盘	和	我们	卫星	在	这

[best] [ruːm] ,

best	room	,
最好的	房间	,

他用漂亮的银托盘端来茶，我们便坐在了最好的房间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? -

and	it	was	like	failyland	,	wasn't	it	,	Will	?	'
和	它	曾是	喜欢	-	,	不是	它	,	将要	?	-

那里简直就像是人间炼狱，对吧，威尔?

- [aɪ] [həʊp] [nel] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] .

'	I	hope	Nell	did	not	do	anything	she	ought	not	,	'	remarked	the	prudent	mother	.
-	我	希望	内尔	做过	不是	做	任何事物	她	应该	不是	,	-	评论	这	谨慎	母亲	.

“我希望内尔没有做任何不该做的事情，”谨慎的母亲说道。

- [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . -

'	I	hope	she	won't	get	into	a	scrape	for	this	.	'
-	我	希望	她	惯于	得到	进入	一个	刮	为了	这	.	-

“我希望她不会因此惹上麻烦。”

- [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , - [lɑːft] ['heti] ;

'	Just	what	I	said	,	'	laughed	Hetty	;
-	只是	什么	我	说	,	-	笑了	赫蒂	;

“我说的就是这个意思，”海蒂笑着说；

- [bʌt; bət] [nel] [sed] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['sʌd(ə)n] -

'	but	Nell	said	Lord	Ilfracombe	is	so	good	-	natured	that	if	he	came	back	,	sudden	-
-	但	内尔	说	主	伊尔弗勒科姆	是	所以	好的	-	自然	那	如果	他	来了	后退	,	突然	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但内尔说，伊尔弗勒科姆勋爵性情温和，如果他突然回来，

[id] ['əʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , — “ [ðæts] [raɪt] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .

he'd	only	smile	and	say	,	—	“	That's	right	,	go	on	and	enjoy	yourselves	.
他会	仅有的	微笑	和	说	,	—	“	那就是	正确的	,	去	在	和	享受	你们自己	.

他只会笑着说：“没错，你们继续玩吧。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

”	And	a	gentleman	who	came	and	spoke	to	us	when	we	were	at
”	和	一个	绅士	WHO	来了	和	辐	到	我们	什么时候	我们	是	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

“还有一位先生在我们看戏的时候过来和我们交谈，

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪsɪz] ,

and	sent	us	the	most	beautiful	ices	,
和	发送	我们	这	最多	美丽的	冰	,

他们还送来了最漂亮的冰淇淋，

[tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nel] ; ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] , [wɪl]

talked	as	if	Lord	Ilfracombe	thought	all	the	world	of	our	Nell	;	didn't	he	,	Will
谈话	作为	如果	主	伊尔弗勒科姆	想法	全部	这	世界	的	我们的	内尔	;	没有	他	,	将要

? -

?	'	-
?	-	

伊尔弗勒科姆勋爵说话的口气好像对我们的内尔非常敬重，是吧，威尔?

- [eɪ] , [ðæts] [səʊ] , - [ˌækwi'es] [wɪl] .

'	Ay	,	that's	so	,	'	acquiesced	Will	.
-	哎	,	那就是	所以	,	-	默许	将要	.

“是啊，确实如此，”威尔顺从地说道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [rɒŋ] , ['rɑːðə(r)]['braɪd(ə)ld][æt; ət] [ðɪs]

The	farmer	and	his	wife	,	all	unconscious	of	wrong	,	rather	bridled	at	this
这	农民	和	他的	妻子	,	全部	无意识	的	错误的	,	相当	勒住	在	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

农夫夫妇都浑然不觉自己的错误，听到这个消息后却颇为恼火。

[bʌt; bət] [hjuː] ['əʊɪn] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːgəli]

but	Hugh	Owen	looked	grave	and	his	dark	eyes	seemed	to	question	eagerly
但	休	欧文	看起来	严重	和	他的	黑暗的	眼睛	似乎	到	问题	急切地

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

但休·欧文神情严肃，他那双深邃的眼睛似乎渴望了解更多。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [bəuθ] ['aʊtwədli] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] .

This	last	was	rather	a	remarkable	young	man	,	both	outwardly	and	inwardly	.
这	最后的	曾是	相当	一个	卓越	年轻的	男人	,	两个都	向外	和	内心	.

最后这位年轻人无论外表还是内心都相当出色。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv]

From	a	child	he	had	been	a	student	,	and	now	might	almost	have
从	一个	孩子	他	有	到过	一个	学生	,	和	现在	可能	几乎	有

[biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

been	termed	a	scholar	,
到过	称为	一个	学者	,

他从小就是个学生，现在几乎可以称得上是位学者了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [wʌn] .

though	a	self	-	taught	one	.
尽管	一个	自己	-	教授	一	.

虽然是自学的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	was	so	earnest	and	introspective	in	its	expression	,
他的	脸	曾是	所以	认真	和	内省	在	它是	表达	,

他脸上的表情既认真又沉思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪktli] ['hænsəm] .

that	it	made	one	forget	that	his	features	were	not	strictly	handsome	.
那	它	制成	一	忘记	那	他的	特征	是	不是	严格	英俊的	.

这让人忘记了他的五官其实并不英俊。

[hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dɑːk] [greɪ] [aɪz] , [lɑːdʒ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] ,

His	sallow	complexion	,	dark	grey	eyes	,	large	nose	,	and	thin	-	lipped	mouth	,
他的	黄褐色	肤色	,	黑暗的	灰色的	眼睛	,	大的	鼻子	,	和	薄的	-	嘴唇	嘴	,

他面色蜡黄，眼睛呈深灰色，鼻子很大，嘴唇很薄。

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd]['sæksn]

were	far	less	attractive	than	his	younger	brother's	fair	skin	and	Saxon
是	远的	较少的	吸引人的	比	他的	年轻	兄弟	公平的	皮肤	和	撒克逊

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

远不如他弟弟白皙的皮肤和撒克逊人的特征那么吸引人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [waɪl] [fjuː] [kʊd; kəd] [fə'get] [hjuː] .

but	no	one	looked	twice	at	William	Owen	,	while	few	could	forget	Hugh	.
但	不	一	看起来	两次	在	威廉	欧文	,	尽管	很少	可以	忘记	休	.

但没有人会多看威廉·欧文一眼，而很少有人会忘记休。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [gɔːnt] [freɪm] , ['nɜːvəs] [hændz] , [ænd; ənd] [streɪt] [heə(r)] , [ɔːl] [təʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪl] ,

His	tall	,	gaunt	frame	,	nervous	hands	,	and	straight	hair	,	all	told	the	same	tale	,
他的	高的	,	瘦削	框架	,	紧张的	双手	,	和	直的	头发	,	全部	讲述	这	相同的	故事	,

他高瘦的身躯、紧张的双手和笔直的头发，无不诉说着同一个故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ,

of	a	man	who	had	used	his	intellect	more	than	his	muscle	,
的	一个	男人	WHO	有	用过的	他的	智力	更多的	比	他的	肌肉	,

一个更多地运用智慧而非蛮力的人，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	cared	for	his	brains	before	his	body	.
和	关心	为了	他的	大脑	前	他的	身体	.

他先照顾好了自己的大脑，然后才照顾好自己的身体。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [hjuː] ['əʊɪn] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

From	a	child	Hugh	Owen	had	felt	the	power	within	him	,
从	一个	孩子	休	欧文	有	毛毡	这	力量	之内	他	,

休·欧文从孩提时代就感受到了自己体内蕴藏的力量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'rekʃn] ,

and	had	delighted	to	mount	a	rostrum	of	his	own	erection	,
和	有	高兴极了	到	山	一个	主席台	的	他的	自己的	勃起	,

他欣然登上自己竖起的讲台，

[ænd; ənd][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

and	hold	forth	to	his	playmates	on	any	subject	which	occupied	his	mind	at
和	抓住	前进	到	他的	玩伴	在	任何	主题	哪个	占领	他的	头脑	在

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

他会向玩伴们畅谈他当时所关心的任何话题。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læd] ,

As	he	grew	into	a	lad	,
作为	他	生长	进入	一个	小伙子	,

随着他长大成人，

[hiː; hi] [skɔːnd] [fɑːm] [wɜːk] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks]

he	scorned	farm	work	and	only	wanted	to	be	left	alone	with	his	books
他	被鄙视	农场	工作	和	仅有的	通缉	到	是	左边	独自的	和	他的	图书

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

and	studies	,
和	研究	,

他厌恶农活，只想独自一人待在书房里学习。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] -

until	his	father	,	not	knowing	what	to	make	of	him	,	and	fearing	he	was	'
直到	他的	父亲	,	不是	会心	什么	到	制作	的	他	,	和	害怕	他	曾是	-

[dɑːft] ,

daft	,
愚蠢	,

直到他的父亲不知该如何看待他，并且担心他“傻乎乎的”，

- [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

'	consulted	the	minister	about	him	.
-	咨询	这	部长	关于	他	.

我向部长咨询了他的情况。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weslɪən] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)]

This	minister	was	a	Wesleyan	,	an	earnest	,	devout	man	,	though	rather
这	部长	曾是	一个	卫斯理大学	,	一个	认真	,	虔诚的	男人	,	尽管	相当

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,

unlearned	,
未受过教育的	,

这位牧师是卫理公会教徒，为人真诚虔敬，但学识不多。

[huː] [sɔː] [ɪn] [jʌŋ] ['oʊənz] [prəu'kliviti] ['əʊnli][ə; eɪ] - [kɔːl] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

who	saw	in	young	Owen's	proclivities	only	a	'	call	'	to	the	ministry	,
WHO	锯	在	年轻的	欧文的	倾向	仅有的	一个	-	称呼	-	到	这	部	,

他们认为年轻的欧文的倾向仅仅是“蒙召”成为一名牧师。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['peərənts][tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [wens]

and	persuaded	his	proud	parents	to	send	him	to	school	at	Newport	,	whence
和	被说服	他的	自豪的	父母	到	发送	他	到	学校	在	纽波特	,	何处

,

,
,

并说服了他引以为傲的父母送他去纽波特上学，由此，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

after	several	years	of	study	,
后	一些	年	的	学习	,

经过数年学习，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʊsk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	returned	to	Usk	and	was	elected	to	take	part	in	the	services	of	the
他	返回	到	乌斯克	和	曾是	当选	到	拿	部分	在	这	服务	的	这

[dɪ'sentɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .

dissenting	chapel	.
持不同意见	教堂	.

他回到乌斯克，并被选为非国教教堂的礼拜仪式成员。

[bʌt; bət] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] ['djuːtiz] ,

But	,	added	to	his	ministerial	duties	,
但	,	额外	到	他的	部长	职责	,

但是，除了部长职责之外，

[hjuː] ['əʊɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [rəʊdz] [ænd; ənd]

Hugh	Owen	had	taken	to	preaching	at	the	corners	of	the	bye	-	roads	and
休	欧文	有	已采取	到	布道	在	这	角落	的	这	再见	-	道路	和

[ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

on	the	common	,
在	这	常见的	,

休·欧文开始在乡间小路拐角处和公共草地上布道。

[ɔː(r)][weərˈevə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɔː(r)][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] .

or	wherever	he	could	collect	an	audience	or	obtain	a	hearing	.
或者	无论	他	可以	收集	一个	观众	或者	获得	一个	听力	.

或者任何他能聚集听众或获得发言机会的地方。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .

Some	people	said	he	was	mad	,	others	,	that	he	was	a	saint	.
一些	人们	说	他	曾是	疯狂的	,	其他的	,	那	他	曾是	一个	圣	.

有人说他疯了，也有人说他是圣人。

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ænd; ənd] [frendz] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ]

His	parents	and	friends	thought	the	latter	,	but	he	was	only	a	young
他的	父母	和	朋友们	想法	这	后者	,	但	他	曾是	仅有的	一个	年轻的

[ɪnˈθjuːziæst] ,

enthusiast	,
爱好者	,

他的父母和朋友都这么认为，但他当时只是一个年轻的爱好者。

[huːz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [wʌn][aɪˈdɪə] ,

whose	whole	heart	and	soul	and	mind	were	filled	with	one	idea	,
谁	所有的	心	和	灵魂	和	头脑	是	已填	和	一	主意	,

他的整个身心都充满了一个想法，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pænt] [tuː; tə] [ɪmˈbjuːˌ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

with	which	he	panted	to	imbue	the	whole	world	.
和	哪个	他	喘息	到	赋予	这	所有的	世界	.

他气喘吁吁地想要将这种精神灌输给全世界。

[æz; əz] [ˈheti] [ˈtʃætə] [əˈbaʊt] [nel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

As	Hetty	chattered	about	Nell	,	and	what	she	had	done	and	said	in	London	,
作为	赫蒂	喋喋不休	关于	内尔	,	和	什么	她	有	完毕	和	说	在	伦敦	,

海蒂喋喋不休地谈论着奈尔，以及她在伦敦的所作所为和所说的话。

[hjuːz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli]

Hugh's	eyes	became	strained	and	anxious	,	and	his	attention	was	wholly
休的	眼睛	成为	紧张	和	焦虑的	,	和	他的	注意力	曾是	完全

[inˈtʃein] .

enchained	.
被束缚的	.

休的眼神变得紧张焦虑，他的注意力完全被束缚住了。

- [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,

'	I	never	heard	before	,	'	he	said	presently	,
-	我	绝不	听到	前	,	-	他	说	目前	,

“我以前从没听说过，”他过了一会儿说道。

- [ɒv; əv] [meɪd] - [ˈsɜːvənts] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [ɒf] [ˈsɪlvə(r)] [treɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best]

'	of	maid	-	servants	drinking	their	tea	off	silver	trays	and	sitting	in	the	best
-	的	女佣	-	仆人	喝	他们的	茶	离开	银	托盘	和	坐着	在	这	最好的

[rʊmz; ruːmz] . -

rooms	.	'
房间	.	-

“女仆们用银托盘喝茶，坐在最好的房间里。”

- [ðæts] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] , - [kraɪd] [ˈheti] , [ˈtɒsɪŋ]

'	That's	only	because	you	don't	know	anything	of	London	life	,	'	cried	Hetty	,	tossing
-	那就是	仅有的	因为	你	不	知道	任何事物	的	伦敦	生活	,	-	哭	赫蒂	,	抛掷

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] .

her	little	head	.
她	小的	头	.

“那只是因为你对伦敦的生活一无所知，”海蒂甩着小脑袋喊道。

- [nel] [sez] [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [səʊ]
' Nell says it's quite different from the country , and anyone can see so
- 内尔 说道 它是 相当 不同的 从 这 国家 , 和 任何人 能 看 所以
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

内尔说这里和乡村很不一样，任何人都可以亲眼看到这一点。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ([aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [spəʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)]
the gentleman who met us at the play (I forget his name) spoke to our
这 绅士 WHO 遇见 我们 在 这 玩 (我 忘记 他的 姓名) 辐 到 我们的
[nel] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Nell just as if she was a lady ,
内尔 只是 作为 如果 她 曾是 一个 女士 ,

在剧院门口迎接我们的那位先生（我忘了他的名字）和我们的女伴内尔说话就像对待一位女士一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and took off his hat when we drove away in the cab , as if we were
和 采取 离开 他的 帽子 什么时候 我们 驾驶 离开 在 这 出租车 , 作为 如果 我们 是
['dʌtʃis] .
duchesses .
公爵夫人 .

当我们乘出租车离开时，他脱下帽子，仿佛我们是公爵夫人一样。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlweɪz] . -
Oh , it was lovely ; I wish we lived in London always . '
哦 , 它 曾是 迷人的 ; 我 希望 我们 居住地 在 伦敦 总是 . -

哦，那真是太美好了；我真希望我们能一直住在伦敦。

- [juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [maɪ] [læs] , - [əb'zɜːvd]
' You've had quite enough of town life for awhile , my lass , ' observed
- 你已经 有 相当 足够的 的 镇 生活 为了 一会儿 , 我的 小姐 , - 观察到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

“姑娘，你已经受够了城里的生活一段时间了。”她父亲说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
' Your head would be turned with much more .
- 你的 头 会 是 转向 和 很多 更多的 .

“如果再多一些，你的头就会被迷住了。”

[jʊl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [nekst] . -
You'll be expecting mother to give you your tea on a silver tray next . '
你会 是 期待 母亲 到 给 你 你的 茶 在 一个 银 托盘 下一个 . -

接下来，你是不是就期待妈妈用银托盘给你端茶了？

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [treɪ] !
' Oh , never mind the tray !
- 哦 , 绝不 头脑 这 托盘 !

“哦，不用在意托盘了！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
' exclaimed Mrs Llewellyn impatiently .
- 惊呼 太太 卢埃林 不耐烦地 .

“！”卢埃林太太不耐烦地喊道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nel]

'	If	it	had	been	of	gold	,	it	couldn't	have	been	too	good	for	our	Nell
-	如果	它	有	到过	的	金子	,	它	不能	有	到过	也	好的	为了	我们的	内尔

.

:

.

“如果它是黄金做的，那对我们的内尔来说肯定不是什么好事。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['heti] .

But	tell	me	how	she	looked	,	Hetty	.
但	告诉	我	如何	她	看起来	,	赫蒂	.

赫蒂，告诉我她长什么样。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['bɒni] ?

Is	she	quite	well	and	bonny	?
是	她	相当	出色地	和	邦妮	?

她身体很好，容貌也漂亮吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [pleɪs] ?

Does	she	seem	happy	in	this	grand	place	?
做	她	似乎	快乐的	在	这	盛大	地方	?

她在这个宏伟的地方看起来快乐吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

Does	she	have	plenty	to	eat	,
做	她	有	很多	到	吃	,

她吃饱了吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɪn][maɪ][gɜːl] ?

or	did	you	see	any	signs	of	fretting	after	the	old	home	in	my	girl	?
或者	做过	你	看	任何	标志	的	烦躁	后	这	老的	家	在	我的	女孩	?

或者，你有没有从我女儿身上看出她离开老家后有任何焦虑不安的迹象?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ] , [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [eɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] ['twenti]

for	if	so	,	I'll	have	her	back	,	ay	,	if	she	was	housekeeper	to	twenty
为了	如果	所以	,	患病的	有	她	后退	,	哎	,	如果	她	曾是	管家	到	二十

[lɔːdz] ,

lords	,
领主们	,

如果真是那样，我一定会把她接回来，哪怕她曾经是二十位贵族的管家。

[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [hɪm'self] ; [gɒd] [bles] [hɪm] . -

or	the	Prince	of	Wales	himself	;	God	bless	him	.	'
或者	这	王子	的	威尔士	他自己	;	上帝	保佑	他	.	-

或者威尔士亲王本人；愿上帝保佑他。

- [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

'	Oh	,	no	,	mother	,	don't	you	worry	.
-	哦	,	不	,	母亲	,	不	你	担心	.

“哦，不，妈妈，您不用担心。”

[nel] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] .

Nell	is	as	happy	as	happy	can	be	.
内尔	是	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	.

内尔开心极了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

Of	**course**	**she'd**	**like**	**to**	**come**	**home**	**for**	**a**	**bit**	**.**
的	课程	棚	喜欢	到	来	家	为了	一个	少量	.

她当然想回家待一段时间。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] — -

I	**could**	**see**	**the**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**spoke**	**of**	**you**	**and**	**father**	**—**	**'**
我	可以	看	这	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	她	辐	的	你	和	父亲	—	-

当她提起你和父亲时，我看到了她眼里的泪水——

- [gɒd] [bles] [maɪ] [læs] , - [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

'	**God**	**bless**	**my**	**lass**	**,**	**'**	**cried**	**her**	**mother**	**,**	**interrupting**	**her**	**.**
-	上帝	保佑	我的	小姐	,	-	哭	她	母亲	,	打断	她	.

“上帝保佑我的女儿！”她母亲打断她的话，喊道。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rest] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

'	**When**	**you**	**say**	**that**	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**rest**	**another**	**night**	**without**	**she**	**came**	**home**	**.**
-	什么时候	你	说	那	,	我	感觉	作为	如果	我	不能	休息	其他	夜晚	没有	她	来了	家	.

“你这么说，我觉得如果她不回家，我就无法安心入睡。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hjuː] ,

What	**a**	**pretty**	**thing**	**she**	**was**	**at**	**sixteen**	**—**	**you**	**remember**	**her**	**,**	**Hugh**	**,**
什么	一个	漂亮的	事物	她	曾是	在	十六	—	你	记住	她	,	休	,

她十六岁的时候真是个漂亮姑娘——你还记得她吗，休?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	**her**	**bright**	**hair**	**streaming**	**down**	**her**	**back**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**dancing**	**with**	**fun**	**and**	**mischief**	**.**
和	她	明亮的	头发	流媒体	向下	她	后退	,	和	她	眼睛	跳舞	和	乐趣	和	恶作剧	.

她一头亮丽的秀发披散在背上，双眼闪烁着玩世不恭和顽皮的光芒。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [læs] [ɪn] [ɔːl] [ʊsk] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	**prettiest**	**lass**	**in**	**all**	**Usk**	**,**	**or**	**for**	**miles**	**around**	**.**
这	最漂亮的	小姐	在	全部	乌斯克	,	或者	为了	英里	大约	.

乌斯克全城最漂亮的姑娘，方圆几里之内也都是如此。

['evrɪbɒdi] [sed] [səʊ] .

Everybody	**said**	**so**	**.**
大家	说	所以	.

大家都这么说。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [hjuː] ? -

Didn't	**they**	**,**	**Hugh**	**?**	**'**
没有	他们	,	休	?	-

难道不是吗，休?

- [jes] , ['mɪsɪz] [luː'elɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

'	**Yes**	**,**	**Mrs**	**Llewellyn**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**	**they**	**did**	**so**	**,**	**'**	**replied**	**Hugh**	**.**
-	是的	,	太太	卢埃林	,	你	是	正确的	;	他们	做过	所以	,	-	回复	休	.

“是的，卢埃林太太，您说得对；他们确实这么做了，”休回答道。

- [ə; eɪ] [bɪt] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪlfl] - [laɪk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

'	**A**	**bit**	**wild**	**and**	**wilful**	**-**	**like**	**,**	**but**	**no**	**harm**	**in**	**her**	**,**	**'**	**continued**	**the**	**mother**	**.**
-	一个	少量	荒野	和	故意	-	喜欢	,	但	不	伤害	在	她	,	-	持续	这	母亲	.

:

“有点野性任性，但她没有恶意，”母亲继续说道。

- [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [hɪə(r)] .
' And might have married well if she had stayed here .
- 和 可能 有 已婚 出色地如果 她 有 入住 这里 .

“如果她留在这里，或许能嫁个好人家。”

[wel] , [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Well , I miss her sorely , and always have done so ,
出色地 , 我 错过 她 非常 , 和 总是 有 完毕 所以 ,

我非常想念她，一直都是这样。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] ['hɛtiz] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] .
and shall all the more now that Hetty's gone and got married .
和 将 全部 这 更多的 现在 那 赫蒂的 已消失 和 得到 已婚 .

尤其是现在海蒂结婚了。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][maɪ] [nel] . -
I've never seen the girl that was a patch on my Nell . '
我已经 绝不 已见 这 女孩 那 曾是 一个 修补 在 我的 内尔 . -

我从未见过能与我的奈尔媲美的女孩。

- [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪdl]
' Now , mother , suppose you stop your bemoanings and pass round the griddle
- 现在 , 母亲 , 认为 你 停止 你的 哀叹 和 经过 圆形的 这 烤盘
[keɪks] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
cakes , ' interposed the farmer .
蛋糕 , - 插入 这 农民 .

“母亲，您不妨停止抱怨，把煎饼分发给大家吧。”农夫插话道。

- [ai][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['heti] [hɪə(r)] ,
' I don't call it much of a compliment to William and Hetty here ,
- 我 不 称呼 它 很多 的 一个 赞扬 到 威廉 和 赫蒂 这里 ,

“我觉得这算不上对威廉和赫蒂的什么赞美之词。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [wɪð] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nel] .
for you to amuse us with praises of our Nell .
为了 你 到 娱乐 我们 和 赞扬 的 我们的 内尔 .

请你用赞美我们女儿内尔的话语来逗我们开心。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [het] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ʊsk] [ðə; ði][fɜːst] ['hɒlədeɪ] [ʃiː; ʃi]
You heard what Het says , that she means to come to Usk the first holiday she
你 听到 什么 他的 说道 , 那 她 方法 到 来 到 乌斯克 这 第一的 假期 她
[gets] ,
gets ,
获得 ,

你听到了赫特的话，她说她打算在第一个假期就来乌斯克。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ?
and what do you want more ?
和 什么 做 你 想 更多的 ?

你还想要什么?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
She might have married and gone out to America ,
她 可能 有 已婚 和 已消失 出去 到 美国 ,

她可能已经结婚去了美国。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] . -
and then you'd have had to do without her altogether . '
和 然后 你会 有 有 到 做 没有 她 共 . -

那样的话，你就完全得放弃她了。

- [gɒd] [fə'bɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['bizi] [hɜ:'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gests]

'	God	forbid	,	'	said	his	wife	,	as	she	busied	herself	with	looking	after	her	guests
-	上帝	禁止	,	-	说	他的	妻子	,	作为	她	忙碌	她自己	和	寻找	后	她	客人

.

:

.

“但愿不会发生这种事，”他的妻子一边忙着招待客人一边说道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

They	were	soon	started	on	another	subject	.
他们	是	很快	开始	在	其他	主题	.

他们很快又开始讨论另一个话题。

['fɑ:mə(r)] ['əʊɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['hevi] [krɒp] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Farmer	Owen	had	had	an	uncommonly	heavy	crop	of	hay	that	year	,
农民	欧文	有	有	一个	不寻常地	重的	庄稼	的	干草	那	年	,

那一年，欧文农夫的干草大丰收。

[ænd; ənd] [æz; əz] [məʊst] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd] [lɒst] [ðeəz] [θru:] [ðə; ði] [draʊt] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk]

and	as	most	husbandmen	had	lost	theirs	through	the	drought	,	his	good	luck
和	作为	最多	农夫	有	丢失的	他们的	通过	这	干旱	,	他的	好的	运气

,

,

,

由于大多数农户都在旱灾中失去了庄稼，他的好运显得尤为珍贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	way	he	had	secured	it	,
和	这	方式	他	有	安全	它	,

以及他获取它的方式，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [lu'elɪn] .

formed	a	grand	subject	of	conversation	between	him	and	Mr	Llewellyn	.
形成	一个	盛大	主题	的	对话	之间	他	和	先生	卢埃林	.

这成了他和卢埃林先生之间热烈讨论的话题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [hæd; həd] [nɒt] [hɑ:f] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi]

The	little	bride	had	not	half	exhausted	her	tales	of	the	wonders	she
这	小的	新娘	有	不是	一半	筋疲力尽的	她	故事	的	这	奇迹	她

[hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ɪn] ['lʌndən] ,

had	been	introduced	to	in	London	,
有	到过	介绍	到	在	伦敦	,

小新娘还没说完她在伦敦所见所闻的种种奇观呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [fʊl] ['ʧætə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	all	in	full	chatter	,	asking	questions	and	answering	them	,
和	他们	是	全部	在	满的	喋喋不休	,	问	问题	和	回答	他们	,

[wen] [hju:] ['əʊɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , —

when	Hugh	Owen	said	suddenly	,	—
什么时候	休	欧文	说	突然	,	—

他们正热烈地交谈着，互相提问和回答，这时休·欧文突然说道：

- [huz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ?

'	Who's	this	coming	down	the	glen	?
-	谁是	这	未来	向下	这	格伦	?

“是谁从山谷里走下来？”

- [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
' **All eyes were instantly directed towards the steep hill which led to the**
- 全部 眼睛 是 即刻 指导 向 这 陡 爬坡道 哪个 引领 到 这
['fɑːmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

所有人的目光立刻都转向了通往农舍的陡峭山坡。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['fʊtsteps] .
and down which a tall female figure was walking with rather slow footsteps .
和 向下 哪个 一个 高的 女性 数字 曾是 步行 和 相当 慢的 脚步声 .

一个身材高挑的女性身影正沿着这条路缓缓走着。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdi] , - [kwəʊθ] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] , ['wʌndrɪŋli] .
' **It's a lady ,** ' **quoth Mrs Llewellyn , wonderingly .**
- 它是 一个 女士 , - 引用 太太 卢埃林 , 惊奇地 .

“是个女士，”卢埃林太太惊奇地说。

- [huː'evə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
' **Whoever can she be ?**
- 谁 能 她 是 ?

她究竟是谁?

[ɪts] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
It's a stranger .
它是 一个 陌生人 .

是个陌生人。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʊsk] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen her in Usk before .
我已经 绝不 已见 她 在 乌斯克 前 .

我以前在乌斯克从没见过她。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['pleɪnli] ,
' **The woman was dressed very plainly ,**
- 这 女士 曾是 穿着 非常 显然 ,

“那名女子穿着非常朴素，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .
but she seemed to wear her clothes differently from the common herd .
但 她 似乎 到 穿 她 衣服 不同 从 这 常见的 一群 .

但她的穿着打扮似乎与其他人不同。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪdli] ,
She raised her head every now and then , expectantly , and yet timidly ,
她 提高 她 头 每一个 现在 和 然后 , 满怀期待地 , 和 然而 胆怯地 ,

她时不时抬起头，既充满期待又有些胆怯。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] ['heti] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and during one of these movements Hetty caught sight of her face .
和 期间 一 的 这些 移动 赫蒂 捕捉 视线 的 她 脸 .

在其中一次动作中，海蒂看到了她的脸。

- ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , - [ɪts] ['aʊə(r)] [nel] ! -
' **Mother ,** ' **she screamed , as she jumped up from her seat ,** ' **it's our Nell !** '
- 母亲 , - 她 尖叫 , 作为 她 跳了起来 向上 从 她 座位 , - 它是 我们的 内尔 ! -

“妈妈！”她尖叫着，从座位上跳了起来，“是我们的内尔！”

- [nel] ! - ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
' **Nell !** ' **echoed her mother .**
- 内尔 ! - 回声 她 母亲 .

“内尔！”她母亲附和道。

- ['nevə(r)] !
' **Never** **!**
- 绝不 !

'绝不!

- [bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
' **But** **Hetty** **had** **already** **left** **the** **house** **,** **and** **,** **meeting** **the** **advancing** **figure** **,**
- 但 赫蒂 有 已经 左边 这 房子 , 和 , 会议 这 前进 数字 ,

但海蒂已经离开了家，她迎面望去，看到了那道逼近的身影，

[hæd; həd] [θrəʊn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
had **thrown** **both** **her** **arms** **around** **it** **.**
有 抛掷 两个都 她 武器 大约 它 .

她用双臂紧紧地抱住了它。

- [nel] ! [nel] !
' **Nell** **!** **Nell** **!**
- 内尔 ! 内尔 !

“奈尔！奈尔！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' **she** **cried** **.**
- 她 哭 .

她哭了。

- [əʊ] , [nel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' **Oh** **,** **Nell** **,** **we** **were** **just** **talking** **of** **you** **.**
- 哦 , 内尔 , 我们 是 只是 说 的 你 .

“哦，内尔，我们刚才还在谈论你呢。”

[wɒt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [həʊm] .
What **joy** **it** **is** **to** **welcome** **you** **home** **.**
什么 喜悦 它 是 到 欢迎 你 家 .

欢迎你回家，真是太高兴了!

- [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
' **She** **seized** **her** **two** **hands** **and** **dragged** **her** **along** **till** **she** **stood** **in** **the**
- 她 查获 她 二 双手 和 拖拽 她 沿着 直到 她 站立 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] .
midst **of** **the** **astonished** **group** **.**
中间 的 这 惊讶 团体 .

她抓住她的双手，把她拖到众人惊愕的人群中间。

- ['mʌðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
' **Mother** **,** **can't** **you** **see** **?**
- 母亲 , 不能 你 看 ?

“妈妈，你难道看不出来吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [nel] .
It **is** **our** **Nell** **.**
它 是 我们的 内尔 .

这是我们的内尔。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
She **has** **got** **her** **holiday** **at** **last** **,** **and** **has** **come** **to** **spend** **it** **with**
她 有 得到 她 假期 在 最后的 , 和 有 来 到 花费 它 和
[ˌjuː 'es] . -
us **.** **'**
我们 . -

她终于放假了，来和我们一起过节。

- [jes] , [æt; ət][lɑːst] !
' **Yes , at last !**
- 是的 , 在 最后的 !

“是的，终于！”

- [ɪkˈskleɪmd] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈəʊpənd] [ɑːmz] .
' **exclaimed Nell , as she fell into her mother's opened arms .**
- 惊呼 内尔 , 作为 她 跌倒 进入 她 母亲的 打开 武器 .

“啊！”内尔惊呼一声，扑进了母亲张开的双臂中。

- [ˈmʌðə(r)] , [aɪv] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][aiˈnevə(r)] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] .
' **Mother , I've come home , and I never mean to leave you again .**
- 母亲 , 我已经 来 家 , 和 我 绝不 意思是 到 离开 你 再次 .

“妈妈，我回家了，我再也不会离开你了。”

- [æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns] ,
' **At first , in their delight and surprise at her unexpected appearance ,**
- 在 第一的 , 在 他们的 喜 和 惊喜 在 她 意外 外貌 ,

起初，他们对她意外的出现感到欣喜和惊讶，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
they could do nothing but kiss her and gaze at her ;
他们 可以 做 没有什么 但 吻 她 和 目光 在 她 ;

他们除了亲吻她、凝视她之外，什么也做不了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [səbˈsaid] ,
but when their excitement had somewhat subsided ,
但 什么时候 他们的 激动 有 有些 平静下来 ,

但当他们的兴奋情绪稍稍平复下来后，

[ɔːl][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [waɪ] [nel] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
all their anxiety was to hear why Nell had not given them warning of
全部 他们的 焦虑 曾是 到 听到 为什么 内尔 有 不是 给定 他们 警告 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] ,
her return ,
她 返回 ,

他们最想知道的就是内尔为什么没有提前通知他们她要回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈgen] .
and when she was going back to her situation again .
和 什么时候 她 曾是 去 后退 到 她 情况 再次 .

当她再次回到原来的处境时。

- ['gəʊɪŋ] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] ; - [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
' **Going back , ' she echoed , with a shrill laugh ; ' I'm never going back at all ,**
- 去 后退 , - 她 回声 , 和 一个 尖锐 笑 ; - 我是 绝不 去 后退 在 全部 ,
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“回去，”她尖声笑着重复道；“我永远不会回去，妈妈。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][æz; əz] ['heti] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
I'm going to live with you now , and help you as Hetty used to do .
我是 去 到 居住 和 你 现在 , 和 帮助 你 作为 赫蒂 用过的 到 做 .

我现在要和你一起生活，像海蒂以前那样帮助你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .
I shall never go back unless you tell me you don't want me .
我 将 绝不 去 后退 除非 你 告诉 我 你 不 想 我 .

除非你告诉我你不要我了，否则我永远不会回去。

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

'	Her	mother's	only	answer	was	to	cry	over	her	,
-	她	母亲的	仅有的	回答	曾是	到	哭	超过	她	,

她母亲唯一的反应就是抱着她哭泣。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

and	say	how	much	she	had	longed	for	her	return	,
和	说	如何	很多	她	有	渴望	为了	她	返回	,

并诉说她多么渴望她的归来，

[bʌt; bət] ['heti] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

but	Hetty	was	gazing	at	her	sister	with	amazement	.
但	赫蒂	曾是	凝视	在	她	姐姐	和	惊愕	.

但海蒂却惊奇地凝视着她的妹妹。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ?

What	had	happened	to	her	since	they	had	parted	in	London	?
什么	有	发生	到	她	自从	他们	有	分手了	在	伦敦	?

自从他们在伦敦分别后，她经历了什么?

[nel] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lʊkt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nell	was	as	pale	as	death	;	she	almost	looked	thinner	than	when	she	had
内尔	曾是	作为	苍白	作为	死亡	;	她	几乎	看起来	更薄	比	什么时候	她	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ;

seen	her	last	;
已见	她	最后的	;

内尔脸色苍白如死人，看起来比上次见到她时还要瘦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [laɪnz] ['ʌndə(r)]

her	eyes	were	abnormally	large	,	and	there	were	dark	lines	under
她	眼睛	是	异常地	大的	,	和	那里	是	黑暗的	线条	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的眼睛异常大，眼下有黑线。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['ʃrɪlnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

Above	all	,	there	was	a	harsh	shrillness	in	her	voice	which	she	had	not
多于	全部	,	那里	曾是	一个	残酷的	尖锐	在	她	嗓音	哪个	她	有	不是

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

noticed	before	.
注意到	前	.

最重要的是，她的声音里有一种刺耳的尖锐感，这是她以前从未注意到的。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [læs] , - [sed] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] ,

'	My	darling	lass	,	'	said	Mrs	Llewellyn	,
-	我的	亲爱的	小姐	,	-	说	太太	卢埃林	,

“我亲爱的姑娘，”卢埃林太太说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][gəʊ] , [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

'	if	you	wait	till	your	father	and	I	bid	you	go	,	you'll	stay	here	for	ever	.
-	如果	你	等待	直到	你的	父亲	和	我	出价	你	去	,	你会	停留	这里	为了	曾经	.

“如果你等到你父亲和我让你走，你就会永远留在这里。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪlɪŋ] , [nel] ?

But	have	you	been	ailing	,	Nell	?
但	有	你	到过	生病	,	内尔	?

内尔，你最近身体不舒服吗?

['heti] , [hɪə(r)] , [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .

Hetty	,	here	,	said	you	were	looking	so	well	.
赫蒂	,	这里	,	说	你	是	寻找	所以	出色地	.

海蒂说你看起来气色很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	you	don't	look	so	to	me	.
但	你	不	看	所以	到	我	.

但你看起来并不像那样。

['lʌndən] [eə(r)] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

London	air	can't	agree	with	you	to	leave	your	cheeks	so	white	and	your
伦敦	空气	不能	同意	和	你	到	离开	你的	脸颊	所以	白色的	和	你的

[lɪps] [səʊ] [peɪl] .

lips	so	pale	.
嘴唇	所以	苍白	.

伦敦的空气似乎并不乐意让你的脸颊如此白皙，嘴唇如此苍白。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , [maɪ] [læs] ?

Are	you	sure	you	are	quite	well	,	my	lass	?
是	你	当然	你	是	相当	出色地	,	我的	小姐	?

姑娘，你确定自己身体没事吗?

[ɪf] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

If	not	,	your	mother	will	nurse	you	till	you	are	.
如果	不是	,	你的	母亲	将要	护士	你	直到	你	是	.

如果不是，你妈妈会一直喂你母乳直到你长大。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [hjuː] ? -

She	hasn't	lost	much	of	her	good	looks	,	has	she	,	Hugh	?	'
她	还没有	丢失的	很多	的	她	好的	看起来	,	有	她	,	休	?	-

她容貌依旧靓丽，对吧，休?

- [huz] [ðæt] ? - [sed] [nel] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

'	Who's	that	?	'	said	Nell	,	turning	round	.
-	谁是	那	?	-	说	内尔	,	转弯	圆形的	.

“那是谁？”内尔转过身问道。

- [wɒt] , [maɪ][əʊld] ['swiːthɑːt] ?

'	What	,	my	old	sweetheart	?
-	什么	,	我的	老的	亲爱的	?

“什么？我的老情人？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [hjuː] ?

How	are	you	,	Hugh	?
如何	是	你	,	休	?

休，你好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] ['əʊɪn] ?

How	are	you	Mrs	Owen	?
如何	是	你	太太	欧文	?

欧文太太，您好吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	didn't	know	mother	had	a	tea	-	party	,	you	see	,
我	没有	知道	母亲	有	一个	茶	-	派对	,	你	看	,

我不知道妈妈要举办茶会，你知道的。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

or	I	would	have	come	to	-	morrow	instead	of	to	-	day	.
或者	我	会	有	来	到	-	明天	反而	的	到	-	天	.

否则我明天就会来，而不是今天。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

'	Then	she	suddenly	burst	into	a	wild	fit	of	laughter	.
-	然后	她	突然	爆裂	进入	一个	荒野	合身	的	笑声	.

然后她突然放声大笑起来。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ?

'	Isn't	it	funny	to	be	sitting	amongst	you	all	again	?
-	不是	它	有趣的	到	是	坐着	在	你	全部	再次	?

再次和大家坐在一起，是不是感觉很奇妙?

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [həʊm] .

I	feel	as	if	I	had	never	left	home	.
我	感觉	作为	如果	我	有	绝不	左边	家	.

我感觉自己好像从未离开过家一样。

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

Ah	,	it's	a	long	time	ago	,	isn't	it	,	mother	?
啊	,	它是	一个	长的	时间	前	,	不是	它	,	母亲	?

啊，那已经是很久以前的事了，是吗，母亲?

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [waɪl] .

a	long	,	weary	while	.
一个	长的	,	厌倦	尽管	.

一段漫长而疲惫的时光。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] , ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

But	it's	over	now	,	thank	God	,	over	for	good	and	all	.
但	它是	超过	现在	,	感谢	上帝	,	超过	为了	好的	和	全部	.

但谢天谢地，一切都结束了，彻底结束了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][dɪə(r)]['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

I	mean	to	stay	at	dear	Panty	-	cuckoo	Farm	for	the	rest	of	my	life	,
我	意思是	到	停留	在	亲爱的	内裤	-	布谷鸟	农场	为了	这	休息	的	我的	生活	,

我打算余生都待在亲爱的潘蒂库克农场。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,

and	look	after	the	dairy	and	the	baking	and	the	washing	,
和	看	后	这	奶制品	和	这	烘烤	和	这	洗涤	,

负责照看奶制品、烘焙食品和洗衣工作，

[ænd; ənd] [let][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	let	dear	mother	sit	down	and	rest	.
和	让	亲爱的	母亲	坐	向下	和	休息	.

请亲爱的母亲坐下休息。

[jʊl] [θɪŋk] [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

You'll	think	I've	forgotten	all	about	it	,	mother	,	but	you'll	find	you're	mistaken	.
你会	思考	我已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	母亲	,	但	你会	寻找	你是	错误	.

母亲，您或许以为我已经把这件事忘得一干二净了，但您会发现您错了。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [left] [ʊsk] ,

In	two	or	three	days	,	I	shall	have	forgotten	that	I	ever	left	Usk	,
在	二	或者	三	天	,	我	将	有	被遗忘的	那	我	曾经	左边	乌斯克	,

两三天后，我就会忘记我曾经离开过乌斯克。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fɑːm] [meɪd] [æz; əz]['evə(r)] . -

and	be	as	good	a	farm	maid	as	ever	.	'
和	是	作为	好的	一个	农场	女佣	作为	曾经	.	-

并且像以前一样，做一个称职的农场女佣。

- [əʊ] , [nel] , [maɪ][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [help] ,

'	Oh	,	Nell	,	my	girl	,	you	know	how	glad	I	shall	be	to	have	your	help	,
-	哦	,	内尔	,	我的	女孩	,	你	知道	如何	高兴的	我	将	是	到	有	你的	帮助	,

“哦，内尔，我的女孩，你知道我多么希望得到你的帮助。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

but	what	made	you	think	of	coming	home	to	give	it	me	?
但	什么	制成	你	思考	的	未来	家	到	给	它	我	?

但是什么让你想到要回家把它给我呢?

[aɪm] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I'm	fairly	puzzled	what	put	it	in	your	mind	.
我是	相当	困惑	什么	放	它	在	你的	头脑	.

我实在不明白是什么让你产生了这种想法。

['heti] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

Hetty	understood	you	weren't	likely	to	get	leave	for	a	long	time	to	come	.	'
赫蒂	理解	你	不是	可能	到	得到	离开	为了	一个	长的	时间	到	来	.	-

海蒂明白你短期内不太可能休假。

- [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ? - [rɪ'piːtɪd] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl]

'	What	put	it	in	my	mind	?	'	repeated	Nell	,	with	a	repetition	of	her	shrill
-	什么	放	它	在	我的	头脑	?	-	重复	内尔	,	和	一个	重复	的	她	尖锐

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“是什么让我想到这个的？”内尔重复道，同时又发出她那尖锐的笑声。

- [waɪ] , ['heti] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

'	Why	,	Hetty	to	be	sure	.
-	为什么	,	赫蒂	到	是	当然	.

“当然是海蒂啦。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,

She	drew	such	a	pitiful	picture	of	mother	,
她	画	这样的	一个	可怜	图片	的	母亲	,

她把母亲描绘得如此可怜，

[left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][help][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['deəri] [wɜːk] ,

left	without	a	daughter	to	help	in	her	dairy	work	,
左边	没有	一个	女儿	到	帮助	在	她	奶制品	工作	,

她失去了女儿，无法帮她做奶牛场的工作。

[ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

that	I	couldn't	resist	the	temptation	to	run	home	and	give	you	all	a	surprise	.
那	我	不能	抵抗	这	诱惑	到	跑步	家	和	给	你	全部	一个	惊喜	.

我忍不住想跑回家给你们一个惊喜。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?

Aren't	you	glad	to	see	me	,	father	?
不是	你	高兴的	到	看	我	,	父亲	?

父亲，见到我您不高兴吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪ] [gɜːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

Your	bonnie	girl	,	as	you	used	to	call	me	.
你的	邦妮	女孩	,	作为	你	用过的	到	称呼	我	.

你以前总是叫我“你的小甜心”。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .

I	remember	you	were	vexed	enough	when	I	decided	to	go	out	to	service	.
我	记住	你	是	烦恼	足够的	什么时候	我	决定	到	去	出去	到	服务	.

我记得我决定去当义工的时候，你已经够生气了。

[juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . -

You	threatened	to	lock	me	up	on	bread	and	water	.	'
你	威胁	到	锁	我	向上	在	面包	和	水	.	-

你威胁要把我关起来，只给我面包和水。

- [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [læs] ?

'	Glad	to	have	you	back	,	lass	?
-	高兴的	到	有	你	后退	,	小姐	?

“很高兴你回来了，姑娘？”

[eɪ] , [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

Ay	,	more	glad	than	I	can	say	.
哎	,	更多的	高兴的	比	我	能	说	.

哎，高兴得难以言表。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [juːv] ['teɪkən][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .

But	I	confess	you've	taken	us	rather	by	surprise	.
但	我	承认	你已经	已采取	我们	相当	经过	惊喜	.

但我不得不承认，你着实让我们感到意外。

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

What	did	your	master	say	to	your	leaving	him	in	such	a	hurry	?
什么	做过	你的	掌握	说	到	你的	离开	他	在	这样的	一个	匆忙	?

你主人对你匆忙离开他有什么说法?

['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] ?

Wasn't	he	a	bit	put	out	?
不是	他	一个	少量	放	出去	?

他难道不有点不高兴吗?

['heti] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Hetty	said	he	had	left	you	in	charge	of	the	house	.
赫蒂	说	他	有	左边	你	在	收费	的	这	房子	.

赫蒂说他把房子留给你看管了。

- [nel] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [rəʊz] .

'	Nell	flushed	suddenly	like	a	scarlet	rose	.
-	内尔	酡	突然	喜欢	一个	猩红	玫瑰	.

内尔突然脸红了，像一朵鲜红的玫瑰。

- [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

'	So	he	did	,	but	he's	altered	his	plans	,	and	isn't	coming	home	now	for
-	所以	他	做过	,	但	他是	已修改	他的	计划	,	和	不是	未来	家	现在	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

“他确实这么做了，但他改变了计划，现在很长一段时间都不会回家了。”

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['wɔːnɪŋ] .

And	so	,	as	a	servant	isn't	a	slave	,	I've	given	him	warning	.
和	所以	,	作为	一个	仆人	不是	一个	奴隶	,	我已经	给定	他	警告	.

所以，仆人不是奴隶，我已经警告过他了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] ['lʌndən] [wen] [aɪ] [laɪkt] ,

He	told	me	in	his	last	letter	I	could	leave	London	when	I	liked	,
他	讲述	我	在	他的	最后的	信	我	可以	离开	伦敦	什么时候	我	喜欢	,

他在最后一封信中告诉我，我可以随时离开伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] — [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

and	I	liked	to	do	so	now	—	now	,	at	once	.
和	我	喜欢	到	做	所以	现在	—	现在	,	在	一次	.

而且我喜欢现在就这么做——立刻就做。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] .

I	couldn't	stay	.
我	不能	停留	.

我不能留下来。

[aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	wanted	my	mother	.
我	通缉	我的	母亲	.

我想念我的母亲。

[ai] ['wɒntɪd] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] .

I	wanted	Panty	-	cuckoo	Farm	.
我	通缉	内裤	-	布谷鸟	农场	.

我想要的是 Panty-cuckoo 农场。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][ɔːl] — [ænd; ənd] [rest] , [rest] !

I	wanted	you	all	—	and	rest	,	rest	!
我	通缉	你	全部	—	和	休息	,	休息	!

我希望你们都能好好休息!

- [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

'	She	uttered	the	last	words	almost	like	a	sigh	.
-	她	说出	这	最后的	字	几乎	喜欢	一个	叹	.

她最后那句话说得几乎像一声叹息。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hjuː] ['oʊənz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

As	they	escaped	her	lips	she	turned	and	caught	Hugh	Owen's	eyes	fixed	on
作为	他们	逃脱	她	嘴唇	她	转向	和	捕捉	休	欧文的	眼睛	固定的	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

话音刚落，她转过身，发现休·欧文的目光正紧紧地盯着她。

[nel] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] ,

Nell	threw	back	her	head	defiantly	,
内尔	扔	后退	她	头	公然挑衅	,

内尔傲然地仰起头，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] .

as	though	she	dared	him	to	guess	at	anything	she	thought	or	felt	.
作为	尽管	她	敢于	他	到	猜测	在	任何事物	她	想法	或者	毛毡	.

仿佛她在挑衅他，让他猜猜她心里在想什么，心里在想什么。

- [rest] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] ['simpəθaiz] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [rest] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

'	Rest	,	'	said	Mrs	Llewellyn	sympathisingly	,	'	of	course	you	want	rest	,	my	poor
-	休息	,	-	说	太太	卢埃林	同情地	,	-	的	课程	你	想	休息	,	我的	贫穷的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“休息吧，”卢埃林太太同情地说，“你当然需要休息，我可怜的孩子。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

and	you	shall	have	it	here	.
和	你	将	有	它	这里	.

你可以在这里得到它。

[ðev] [wɜːkt] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːd] [ɪn] ['lʌndən] .

They've	worked	you	too	hard	in	London	.
他们有	工作	你	也	难的	在	伦敦	.

他们在伦敦把你累坏了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hɜːd] [wɒt] ['heti] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	afraid	of	it	when	I	heard	what	Hetty	had	to	tell	me	about	you	.
我	曾是	害怕的	的	它	什么时候	我	听到	什么	赫蒂	有	到	告诉	我	关于	你	.

听到赫蒂跟我说的关于你的事，我很害怕。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [naʊ] , [maɪ] ['bɒnɪ] [læs] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [naʊ] !

But	you	shall	rest	now	,	my	bonnie	lass	,	you	shall	rest	now	!
但	你	将	休息	现在	,	我的	邦妮	小姐	,	你	将	休息	现在	!

但是，我的漂亮姑娘，你现在可以休息了，你现在可以休息了!

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 168]
- [页 -]

[第 168 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fɑːmə(r)] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [ʊsk] ,
Farmer Owen was considered quite a proficient on the violin in Usk ,
农民 欧文 曾是 经过考虑的 相当 一个 精通 在 这 小提琴 在 乌斯克 ,

在乌斯克，人们普遍认为农夫欧文的小提琴拉得相当好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nel] ,
and as soon as the party , with the exception of Nell ,
和 作为 很快 作为 这 派对 , 和 这 例外 的 内尔 ,

除了内尔之外，其他所有人都离开了聚会。

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
had discussed the good things provided for them , he drew his instrument
有 讨论 这 好的 事物 假如 为了 他们 , 他 画 他的 乐器
[frɒm; frəm] [ɪts] [griːn] [beɪz] [keɪs] ,
from its green baize case ,
从 它是 绿色的 台布 案件 ,

他谈完他们所享有的美好事物后，从绿色的绒布琴盒里取出了他的乐器。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['bæləd] .
and proceeded to play a plaintive ballad .
和 继续 到 玩 一个 哀怨 民谣 .

然后他开始演奏一首哀婉的民谣。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː]
His friends listened with respectful attention , but the melancholy strain was too
他的 朋友们 听着 和 尊重 注意力 , 但 这 忧郁 拉紧 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɛlz] ['əʊvə(r)] - [strʌŋ] [nɜːvz] .
much for Nell's over - strung nerves .
很多 为了 内尔的 超过 - 串 神经 .

他的朋友们恭敬地听着，但这种忧郁的气氛让神经紧张的内尔难以承受。

- [əʊ] , [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvlɪe] , ['mɪstə(r)] ['əʊɪn] , [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]
' **Oh , give us something livelier , Mr Owen , do , ' she cried , jumping up**
- 哦 , 给 我们 某物 更活泼 , 先生 欧文 , 做 , - 她 哭 , 跳 向上
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] . -
from her seat . '
从 她 座位 . -

“哦，欧文先生，给我们讲点更生动有趣的故事吧！”她喊道，从座位上跳了起来。

“ ['rɒbɪn] [ə'dɛr] ” [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [bluːz] !
“ Robin Adair ” is enough to give one the blues !
“ 罗宾 阿代尔 ” 是 足够的 到 给 一 这 蓝调 !

“罗宾·阿代尔”这个名字足以让人感到忧郁！

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn'sted] .
Let's have a dance instead .
我们来吧 有 一个 舞蹈 反而 .

不如我们跳支舞吧。

[hɪə(r)] , ['heti] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
Here , Hetty , help me to wheel the table into the corner ,
这里 , 赫蒂 , 帮助 我 到 车轮 这 桌子 进入 这 角落 ,

海蒂，来，帮我把桌子推到角落里去。

[ænd; ənd][wiːl; wil][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['kʌntri] [riːl] .

and	we'll	stand	up	for	a	good	old	country	reel	.
和	出色地	站立	向上	为了	一个	好的	老的	国家	卷轴	.

我们将为一段经典的乡村音乐站起来。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] ['mærɪd] ?

Did	I	tell	you	that	Lord	Ilfracombe	is	married	?
做过	我	告诉	你	那	主	伊尔弗勒科姆	是	已婚	?

我有没有告诉过你伊尔弗勒科姆勋爵已经结婚了?

[wiːl; wil] [dɑːns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] . -

We'll	dance	in	honour	of	the	wedding	.	'
出色地	舞蹈	在	荣誉	的	这	婚礼	.	-

我们将跳舞庆祝婚礼。

- [ðə; ði] [ɜːl] ['mærɪd] !

'	The	earl	married	!
-	这	伯爵	已婚	!

伯爵结婚了!

- [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

'	exclaimed	her	sister	,	standing	still	in	her	amazement	.
-	惊呼	她	姐姐	,	常设	仍然	在	她	惊愕	.

“! ”她妹妹惊呼道，惊讶得呆立在原地。

- [waɪ] , [nel] , [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

'	Why	,	Nell	,	when	did	that	happen	?
-	为什么	,	内尔	,	什么时候	做过	那	发生	?

“内尔，这是什么时候发生的? ”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sʌd(ə)n] ?

Wasn't	it	very	sudden	?
不是	它	非常	突然	?

是不是太突然了?

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] . -

You	said	nothing	about	it	when	we	were	in	London	.	'
你	说	没有什么	关于	它	什么时候	我们	是	在	伦敦	.	-

我们在伦敦的时候，你对此只字未提。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

'	Oh	,	it	seems	he	had	been	thinking	of	it	for	a	long	while	,
-	哦	,	它	似乎	他	有	到过	思维	的	它	为了	一个	长的	尽管	,

“哦，看来他已经考虑这件事很久了。”

[bʌt; bət] ['dʒentlmən] [doʊnt] [tel] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	gentlemen	don't	tell	their	secrets	to	their	servants	,	you	know	.
但	先生们	不	告诉	他们的	秘密	到	他们的	仆人	,	你	知道	.

但你知道，绅士是不会把秘密告诉仆人的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

They	take	the	responsibility	and	trouble	and	expense	,
他们	拿	这	责任	和	麻烦	和	费用	,

他们承担责任、麻烦和费用，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	all	the	servants	have	to	do	is	to	smile	and	look	happy	and
和	全部	这	仆人	有	到	做	是	到	微笑	和	看	快乐的	和

[dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

dance	at	the	wedding	.
舞蹈	在	这	婚礼	.

而所有的仆人只需要在婚礼上面带微笑，表现得开心，然后跳舞就行了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [hjuː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊlɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

Come	along	,	Hugh	,	'	she	continued	,	pulling	that	young	man	by	the	arm	,
来	沿着	,	休	,	-	她	持续	,	拉	那	年轻的	男人	经过	这	手臂	,

“跟我来，休，”她说着，拉着那个年轻人的胳膊。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

'	you	shall	be	my	partner	.
-	你	将	是	我的	伙伴	.

你将成为我的合伙人。

['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði][bɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Hetty	and	Will	must	open	the	ball	,	of	course	,
赫蒂	和	将要	必须	打开	这	球	,	的	课程	,

当然，赫蒂和威尔必须先开球。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	we'll	show	them	how	to	dance	at	it	.
但	出色地	展示	他们	如何	到	舞蹈	在	它	.

但我们会教他们怎么跳。

[ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ; [hændz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ;

Up	the	middle	and	down	again	;	hands	across	and	turn	your	partner	;
向上	这	中间	和	向下	再次	;	双手	穿过	和	转动	你的	伙伴	;

向上移动，再向下移动；双手交叉，转动你的舞伴；

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

as	we	used	in	the	days	gone	by	.
作为	我们	用过的	在	这	天	已消失	经过	.

就像我们过去那样。

[ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ['əʊɪn] , [gɪv] [ˌjuː 'es] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

That's	right	,	Mr	Owen	,	give	us	“	Yankee	Doodle	.
那就是	正确的	,	先生	欧文	,	给	我们	“	扬基	涂鸦	.

没错，欧文先生，给我们来首《扬基歌》。

” [ðæts] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [fiːt] [flaɪ] .

”	That's	the	tune	to	make	one's	feet	fly	.
”	那就是	这	调	到	制作	一个人的	脚	飞	.

“这首歌让人忍不住翩翩起舞。”

[naʊ] , [hjuː] !

Now	,	Hugh	!
现在	,	休	!

现在，休！

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪz]

'	She	was	dragging	at	his	arm	as	hard	as	she	could	to	make	him	rise
-	她	曾是	拖拽	在	他的	手臂	作为	难的	作为	她	可以	到	制作	他	上升

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

她使劲拽着他的胳膊，想让他从座位上站起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] ,

and	she	looked	so	beautiful	,	with	her	flushed	cheeks	and	disordered	hair	,
和	她	看起来	所以	美丽的	,	和	她	酡	脸颊	和	混乱	头发	,

她看起来真美，双颊绯红，头发凌乱不堪。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	found	it	hard	to	resist	her	.
那	他	成立	它	难的	到	抵抗	她	.

他发现自己很难抗拒她。

- [bʌt; bət] [nel] — [mɪs] [lu'elɪn] , - [hi:; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] ['ʃaɪli] ,

'	But	Nell	—	Miss	Llewellyn	,	'	he	remonstrated	shyly	,
-	但	内尔	—	错过	卢埃林	,	-	他	抗议	害羞地	,

“可是内尔——卢埃林小姐，”他羞涩地辩解道。

- [ju:; jʊ] [fə'get] — [ai] ['kænɒt] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)]

'	you	forget	—	I	cannot	—	it	would	not	be	seemly	for	me	in	my	character
-	你	忘记	—	我	不能	—	它	会	不是	是	似乎	为了	我	在	我的	特点

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] .

as	minister	to	dance	.
作为	部长	到	舞蹈	.

“你忘了——我不能——以我作为部长的身份，跳舞是不合适的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

I	have	not	done	such	a	thing	for	years	,	and	I	shall	never	do	it	again
我	有	不是	完毕	这样的	一个	事物	为了	年	,	和	我	将	绝不	做	它	再次

.

:

.

我已经很多年没做过这种事了，以后也绝不会再做。

- [nel] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [greɪv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d]

'	Nell	regarded	him	for	a	moment	with	grave	surprise	,	and	then	,	with	a	hard
-	内尔	认为	他	为了	一个	片刻	和	严重	惊喜	,	和	然后	,	和	一个	难的

[lɑ:f] ,

laugh	,
笑	,

内尔一脸惊讶地看了他一会儿，然后，猛地笑了起来。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

flung	his	hand	away	from	her	.
扔	他的	手	离开	从	她	.

他猛地甩开她的手。

- [ju:; jʊ]['stju:pɪd] !

'	You	stupid	!
-	你	愚蠢的	!

你个笨蛋！

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	really	mean	it	?
做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

So	much	the	worse	for	you	.
所以	很多	这	更糟	为了	你	.

对你来说真是太糟糕了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [wɪð] [maɪ][dæd] , [ðen] .

I	shall	dance	with	my	dad	,	then	.
我	将	舞蹈	和	我的	爸爸	,	然后	.

那我就和爸爸跳舞吧。

[hi:; hi][woʊnt] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , ['dædi] ?

He	won't	refuse	me	;	will	you	,	daddy	?
他	惯于	拒绝	我	;	将要	你	,	爸爸	?

他不会拒绝我的，对吧，爸爸?

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['wedɪŋ] .

You'll	have	a	fling	with	your	girl	in	honour	of	her	master's	wedding	.
你会	有	一个	一扔	和	你的	女孩	在	荣誉	的	她	硕士学位	婚礼	.

为了庆祝女友主人的婚礼，你将和她发生一段露水情缘。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

'	And	she	pulled	the	old	farmer	into	the	middle	of	the	room	as	she	spoke	,
-	和	她	拉	这	老的	农民	进入	这	中间	的	这	房间	作为	她	辐	,

“她一边说话，一边把老农夫拉到房间中央。”

[waɪlst] [hiː; hi] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

whilst	he	,	well	pleased	at	her	audacity	and	good	spirits	,
而	他	, 出色地		高兴	在	她	大胆	和	好的	烈酒	,

而他则对她的胆识和乐观精神感到非常满意，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm]

allowed	himself	to	be	turned	and	twisted	at	the	will	of	his	handsome
允许	他自己	到	是	转向	和	扭曲	在	这	将要	的	他的	英俊的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他任由自己英俊的女儿摆布，任其摆布。

[huː] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)]

who	flew	up	and	down	the	dance	as	if	she	had	never	had	a	care	or
WHO	飞翔	向上	和	向下	这	舞蹈	作为	如果	她	有	绝不	有	一个	关心	或者

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

a	sorrow	in	her	life	.
一个	悲哀	在	她	生活	.

她在舞池里翩翩起舞，仿佛一生从未有过烦恼和悲伤。

[hjuː] ['əʊɪn] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['trʌbld] , ['æŋkʃəs] [aɪz] .

Hugh	Owen	sat	by	and	watched	her	with	troubled	,	anxious	eyes	.
休	欧文	卫星	经过	和	观看	她	和	麻烦	,	焦虑的	眼睛	.

休·欧文坐在旁边，忧虑焦虑地看着她。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz]

He	almost	regretted	at	that	moment	that	his	chosen	vocation	forbade	his
他	几乎	后悔	在	那	片刻	那	他的	选定	职业	禁止	他的

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

joining	in	the	festivities	before	him	.
加入	在	这	庆祝活动	前	他	.

那一刻，他几乎后悔自己选择的职业让他无法参与眼前的庆祝活动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld]

He	would	have	given	a	good	deal	to	have	had	his	arm	round	his	old
他	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	有	他的	手臂	圆形的	他的	老的

['swiːtˌhɑːrts] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [tjuːn] [hɪz; ɪz]

sweetheart's	waist	and	danced	hand	in	hand	with	her	to	the	merry	tune	his
甜心的	腰部	和	跳舞	手	在	手	和	她	到	这	欢乐	调	他的

['fɑːðə(r)] [pleɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

father	played	with	so	much	spirit	.
父亲	玩	和	所以	很多	精神	.

他多么希望能够搂着老情人的腰，和她手牵手，伴着父亲曾经兴致勃勃演奏的欢快曲调翩翩起舞。

['mɪsɪz] [luˈelɪn] , [ðəʊ] [stɪl] [ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [kˈeəz] [ɪn'tent] ,

Mrs	Llewellyn	,	though	still	on	hospitable	cares	intent	,
太太	卢埃林	,	尽管	仍然	在	好客	关心	意图	,

莱韦林夫人虽然仍致力于提供热情周到的服务，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [waɪn] [ænd; ənd] [kwiːn]

and	engaged	at	the	sideboard	with	currant	and	orange	wine	and	queen
和	已订婚的	在	这	餐边柜	和	黑醋栗	和	橙子	葡萄酒	和	女王

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

在餐具柜旁，人们享用着醋栗橙酒和皇后蛋糕。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [taɪm]

was	delighted	to	watch	the	antics	of	her	daughters	as	they	beat	time
曾是	高兴极了	到	手表	这	滑稽动作	的	她	女儿们	作为	他们	打	时间

[wɪð] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

with	their	flying	feet	to	the	strains	of	“	Yankee	Doodle	,
和	他们的	飞行	脚	到	这	菌株	的	“	扬基	涂鸦	,

她很高兴地看着女儿们随着《扬基歌》的旋律，用飞快的脚步打着节拍，

” [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tempəd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][lest] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [fə'ti:g]

”	but	her	pleasure	was	somewhat	tempered	by	anxiety	lest	Nell	should	fatigue
”	但	她	乐趣	曾是	有些	淬火	经过	焦虑	免得	内尔	应该	疲劳

[hɜ:'self] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

herself	too	much	after	her	long	journey	.
她自己	也	很多	后	她	长的	旅行	.

但她的喜悦中又夹杂着一丝担忧，害怕内尔长途跋涉后会过度疲劳。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] [læs] , - [ʃi:; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

'	There	,	there	,	my	lass	,	'	she	remonstrated	,
-	那里	,	那里	,	我的	小姐	,	-	她	抗议	,

“好了好了，姑娘，”她劝道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] ['mɪstə(r)] ['əʊɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [dɑ:ns] ,

as	she	heard	her	urging	Mr	Owen	to	play	them	another	country	dance	,
作为	她	听到	她	敦促	先生	欧文	到	玩	他们	其他	国家	舞蹈	,

她听到她催促欧文先生再演奏一首乡村舞曲，

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:ni] ,

'	you	mustn't	forget	you	have	come	off	a	tiring	journey	,
-	你	不得	忘记	你	有	来	离开	一个	令人疲惫	旅行	,

你不要忘记你刚刚结束了一段疲惫的旅程。

[ænd; ənd] ['hævnt] ['i:t(ə)n] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l] [sɪns] [ju:; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	haven't	eaten	a	morsel	since	you	entered	the	house	.
和	还没有	吃	一个	小块	自从	你	进入	这	房子	.

自从你进屋以来，我就没吃过一口东西。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] , [maɪ] [nel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɪŋks] .

You	ought	to	be	in	bed	,	my	Nell	,	instead	of	cutting	such	jinks	.
你	应该	到	是	在	床	,	我的	内尔	,	反而	的	切割	这样的	恶作剧	.

内尔，你应该在床上睡觉，而不是在这里胡闹。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [keə(r)] . -

I	shall	have	you	ill	to	-	morrow	if	you	don't	take	care	.	'
我	将	有	你	患病的	到	-	明天	如果	你	不	拿	关心	.	-

如果你不注意，明天我会让你生病的。

- [ɪl] ? ['taɪəd] ? - [kraɪd] [nel] .

'	Ill	?	Tired	?	'	cried	Nell	.
-	患病的	?	疲劳的	?	-	哭	内尔	.

“生病了吗？累了吗？”内尔问道。

- ['fɪdl] - [di:] - [di:] , ['mʌðə(r)] ; [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

'	Fiddle	-	de	-	dee	,	mother	;	no	such	thing	.
-	小提琴	-	德	-	迪	,	母亲	;	不	这样的	事物	.

“胡说八道，母亲；根本没有这种事。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌp][æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

I	shall	be	up	at	cock	-	crow	to	see	after	the	hens	and	chickens	,
我	将	是	向上	在	公鸡	-	乌鸦	到	看	后	这	母鸡	和	鸡	,

我会在鸡鸣时分起床照看母鸡和小鸡。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɒn] ['kɪti] .

or	to	have	a	ride	on	Kitty	.
或者	到	有	一个	骑	在	猫咪	.

或者骑上小猫咪。

[haʊz] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][meə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? -

How's	the	dear	old	mare	,	father	?	'
怎么样	这	亲爱的	老的	母马	,	父亲	?	-

父亲，那匹老马怎么样了?

- [əʊld] ['kɪti] , [maɪ] [læs] ? - [rɪ'plaɪd] ['fɑːmə(r)] [luː'elɪn] .

'	Old	Kitty	,	my	lass	?	'	replied	Farmer	Llewellyn	.
-	老的	猫咪	,	我的	小姐	?	-	回复	农民	卢埃林	.

“老凯蒂，我的姑娘？”卢埃林农夫回答道。

- [waɪ] , [ʃiːz] [biːn] [ded] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

'	Why	,	she's	been	dead	the	best	part	of	a	year	.
-	为什么	,	她是	到过	死的	这	最好的	部分	的	一个	年	.

“她都去世快一年了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['heti] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Surely	your	mother	or	Hetty	told	you	that	.
一定	你的	母亲	或者	赫蒂	讲述	你	那	.

你妈妈或者赫蒂肯定跟你说过。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] .

You	must	have	forgotten	it	,	Nell	.
你	必须	有	被遗忘的	它	,	内尔	.

你一定是忘了，内尔。

- [ə; eɪ] [ʃeɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

'	A	shade	came	over	the	young	woman's	laughing	face	.
-	一个	阴影	来了	超过	这	年轻的	女性的	笑	脸	.

年轻女子的笑脸上突然笼罩上一层阴影。

- [əʊld] ['kɪti] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

'	Old	Kitty	dead	,	'	she	murmured	in	a	subdued	voice	.
-	老的	猫咪	死的	,	-	她	低声说道	在	一个	低沉的	嗓音	.

“老猫死了，”她低声喃喃道。

- [dɪə(r)][əʊld] ['kɪti] , [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'straɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɔːt] [frɒks] .

'	Dear	old	Kitty	,	that	I	used	to	ride	astride	when	I	was	in	short	frocks	.
-	亲爱的	老的	猫咪	,	那	我	用过的	到	骑	跨骑	什么时候	我	曾是	在	短的	连衣裙	.

“亲爱的老凯蒂，我以前穿短裙的时候经常骑在她身上。”

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

Oh	,	I	am	sorry	.
哦	,	我	是	对不起	.

哦，对不起。

[nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

No	one	told	me	,	I	am	sure	.
不	一	讲述	我	,	我	是	当然	.

我敢肯定，没人告诉我。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	have	forgotten	it	.
我	不能	有	被遗忘的	它	.

我不可能忘记。

[aɪ] [lʌvd] [əʊld] ['kɪti] [səʊ] [wel] .

I	loved	old	Kitty	so	well	.
我	喜爱	老的	猫咪	所以	出色地	.

我非常喜欢老凯蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][həʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

She	was	part	of	home	to	me	.	'
她	曾是	部分	的	家	到	我	.	-

她对我来说就像家的一部分。

- [ɑː] , [maɪ][gɜːl] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

'	Ah	,	my	girl	,	'	said	her	father	,
-	啊	,	我的	女孩	,	-	说	她	父亲	,

“啊，我的女儿，”她父亲说。

- [ɪf] [ðə; ði][əʊld][meə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juːv] [fə'gɒtn] [ɪn] [ʊsk] [juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [bleɪm]

'	if	the	old	mare	is	the	only	thing	you've	forgotten	in	Usk	you've	no	call	to	blame
-	如果	这	老的	母马	是	这	仅有的	事物	你已经	被遗忘的	在	乌斯克	你已经	不	称呼	到	责备

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“如果你在乌斯克唯一忘记的东西就是那匹老母马，那你没有理由责怪自己。”

[aɪv] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][grænd] [weɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] [maɪt]

I've	been	sometimes	afraid	that	your	grand	ways	and	friends	up	in	London	might
我已经	到过	有时	害怕的	那	你的	盛大	方式	和	朋友们	向上	在	伦敦	可能

[meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] ,

make	you	too	fine	for	Panty	-	cuckoo	Farm	,
制作	你	也	美好的	为了	内裤	-	布谷鸟	农场	,

我有时担心，你在伦敦的奢华生活和朋友会让你显得与潘蒂库克农场格格不入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [səʊ] [naʊ] .

but	it	don't	seem	so	now	.
但	它	不	似乎	所以	现在	.

但现在看来并非如此。

[ðev] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nel] ;

They've	made	a	lady	of	you	,	Nell	;
他们有	制成	一个	女士	的	你	,	内尔	;

他们把你打扮成了淑女，内尔；

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

but	not	too	fine	a	one	to	forget	the	old	folks	at	home	.
但	不是	也	美好的	一个	一	到	忘记	这	老的	各位	在	家	.

但也不能太过完美，以至于忘记家里的老人。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Thank	God	for	that	!
感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝！

[juː; jʊ][woʊnt] [lʊk] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]

You	won't	look	down	on	your	mother	and	sister	because	their	ways	of
你	惯于	看	向下	在	你的	母亲	和	姐姐	因为	他们的	方式	的

['spiːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][grænd][æz; əz] [wɒt] [juːv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

speaking	are	not	so	grand	as	what	you've	been	accustomed	to	hear	,
请讲	是	不是	所以	盛大	作为	什么	你已经	到过	习惯	到	听到	,

你不会因为母亲和姐姐的说话方式不如你平时听到的那样高雅就瞧不起她们。

[nɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['lʌkʃəriz]

nor	despise	them	and	the	old	farm	if	we	can't	give	you	as	many	luxuries
也不	鄙视	他们	和	这	老的	农场	如果	我们	不能	给	你	作为	许多	奢侈品

[æz; əz][juː; jʊ][get][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] . -

as	you	get	in	your	fine	place	in	London	.	'
作为	你	得到	在	你的	美好的	地方	在	伦敦	.	-

即使我们无法像您在伦敦的豪宅那样为您提供那么多的奢侈品，也不要轻视它们和那座老农场。

- [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] !
' **Despise** **them** **!**
- 鄙视 他们 !

鄙视他们!

[lʊk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] !
Look **down** **on** **them** **!**
看 向下 在 他们 !

瞧不起他们!

- ['ekəud] [nel] .
' **echoed** **Nell** **.**
- 回声 内尔 .

“内尔附和道。”

- [əʊ] , [dæd] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .
' **Oh** **,** **dad** **,** **you** **don't** **know** **what** **you** **are** **talking** **of** **.**
- 哦 , 爸爸 , 你 不 知道 什么 你 是 说 的 .

“哦，爸爸，你根本不知道自己在说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌndən] [ðæt] [ai] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] .
It **is** **London** **that** **I** **hate** **and** **despise** **and** **look** **down** **upon** **.**
它 是 伦敦 那 我 恨 和 鄙视 和 看 向下 之上 .

我憎恨、鄙视、瞧不起的是伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] .
It **is** **the** **people** **there** **who** **are** **false** **and** **cold** **and** **cruel** **.**
它 是 这 人们 那里 WHO 是 错误的 和 寒冷的 和 残忍的 .

那里的人虚伪、冷酷、残忍。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **want** **to** **forget** **it** **all** **.**
我 想 到 忘记 它 全部 .

我想忘记这一切。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ai]['evə(r)] [went] [ðeə(r)] .
I **want** **to** **forget** **I** **ever** **went** **there** **.**
我 想 到 忘记 我 曾经 去 那里 .

我想忘记我曾经去过那里。

[ai] [heɪt] ['sɜːvɪs] .
I **hate** **service** **.**
我 恨 服务 .

我讨厌服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əʊ] !
It **is** **degrading** **and** **despicable** **,** **and** **oh** **!**
它 是 降级 和 卑鄙 , 和 哦 !

这是有辱人格、令人不齿的，哦!

[səʊ] ['ləʊnli] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
so **lonely** **to** **be** **far** **away** **from** **home** **and** **mother** **and** **you** **.**
所以 孤独 到 是 远的 离开 从 家 和 母亲 和 你 .

离家、离妈妈、离你这么远，好孤独。

[wen] [ai] [hɜːd] ['heti] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
When **I** **heard** **Hetty** **speak** **of** **you** **both** **I** **could** **stand** **it** **no** **longer** **.**
什么时候 我 听到 赫蒂 说话 的 你 两个都 我 可以 站立 它 不 更长 .

当我听到海蒂谈起你们俩时，我再也无法忍受了。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] . -
I **was** **obliged** **to** **come** **straight** **back** **to** **you** **all** **again** **.** **'**
我 曾是 有义务 到 来 直的 后退 到 你 全部 再次 . -

我不得不马上回来见你们大家。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [nel] .

'	And	now	we've	got	you	we	sha'n't	let	you	go	again	in	a	hurry	,	Nell	.
-	和	现在	我们已经	得到	你	我们	不会	让	你	去	再次	在	一个	匆忙	,	内尔	.

“既然我们已经抓住了你，我们就不会再轻易放你走了，内尔。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

You	must	stay	and	be	the	comfort	of	our	old	age	.
你	必须	停留	和	是	这	舒适	的	我们的	老的	年龄	.

你必须留下来，成为我们晚年的慰藉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['hændɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] , [waɪf] .

But	you	had	better	be	handing	round	your	wine	and	cakes	,	wife	.
但	你	有	更好的	是	处理	圆形的	你的	葡萄酒	和	蛋糕	,	妻子	.

老婆，你最好赶紧把酒和蛋糕分发给大家。

[ɪts] ['getɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,

It's	getting	on	for	ten	o'clock	,
它是	获得	在	为了	十	点钟	,

快十点了，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

and	our	friends	here	have	a	matter	of	a	couple	of	miles	to	walk	to
和	我们的	朋友们	这里	有	一个	事情	的	一个	夫妻	的	英里	到	走	到

[deɪl] [fɑːm] .

Dale	Farm	.
戴尔	农场	.

我们的朋友只需步行几英里即可到达戴尔农场。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [meə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm]

I'll	have	the	mare	put	in	the	cart	in	two	minutes	,	farmer	,	and	drive	you	home
患病的	有	这	母马	放	在	这	大车	在	二	分钟	,	农民	,	和	驾驶	你	家

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

农夫，我两分钟之内就能把母马套上车，然后亲自开车送你回家。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . -

if	you'll	only	say	the	word	.	'
如果	你会	仅有的	说	这	单词	.	-

只要你肯说一句话。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['əʊɪn] .

'	Not	for	us	,	sir	,	'	replied	Owen	.
-	不是	为了	我们	,	先生	,	-	回复	欧文	.

“我们可不这么认为，先生，”欧文回答道。

- [maɪ] ['mɪsɪz] [hɪə(r)] [laɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

'	My	missus	here	likes	a	walk	,	and	as	for	the	young	'	uns	it	does
-	我的	太太	这里	点赞	一个	走	,	和	作为	为了	这	年轻的	-	联合国	它	做

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

“我太太喜欢散步，这对孩子们来说也很有好处。”

[kʌm] [ɒn] , ['heti] .

Come	on	,	Hetty	.
来	在	,	赫蒂	.

来吧，赫蒂。

[jʊl] [biː; bi] [meɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [bæk] [ə'gen] ,

You'll	be	main	proud	and	happy	now	you've	got	your	sister	back	again	,
你会	是	主要的	自豪的	和	快乐的	现在	你已经	得到	你的	姐姐	后退	再次	,

现在你找回了妹妹，你一定会感到非常自豪和高兴。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [deɪl] [fɑːm] .

and	I	expect	we	shall	have	a	job	to	keep	you	at	Dale	Farm	.
和	我	预计	我们	将	有	一个	工作	到	保持	你	在	戴尔	农场	.

我相信我们会想办法让你留在戴尔农场。

[ðɛəl] [ə; eɪ][biː; bi] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['səmət] [fɔː(r); fə(r)]['pænti] - ['kʊkuː] [məʊst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There'll	a	be	message	or	a	summat	for	Panty	-	cuckoo	most	days	of	the
将会	一个	是	信息	或者	一个	总结	为了	内裤	-	布谷鸟	最多	天	的	这

[wiːk] [ai] [nəʊ] .

week	I	know	.
星期	我	知道	.

我知道，一周的大部分时间里，Panty-cuckoo 都会收到消息或什么东西。

- ['miːnwaɪl] [hjuː] ['əʊɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə] [nel] [lu'elɪn] .

'	Meanwhile	Hugh	Owen	had	drawn	near	to	Nell	Llewellyn	.
-	同时	休	欧文	有	绘制	靠近	到	内尔	卢埃林	.

与此同时，休·欧文已经接近了内尔·卢埃林。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	glad	to	find	you	haven't	quite	forgotten	me	,	'	he	said	,
-	我	是	高兴的	到	寻找	你	还没有	相当	被遗忘的	我	,	-	他	说	,

“很高兴你还没有完全忘记我，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

as	he	held	her	hand	,
作为	他	握住	她	手	,

他握着她的手，

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['pænti]

'	and	I	hope	you	will	let	me	come	sometimes	and	pay	you	a	visit	at	Panty
-	和	我	希望	你	将要	让	我	来	有时	和	支付	你	一个	访问	在	内裤

- ['kʊkuː] [fɑːm] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . -

-	cuckoo	Farm	as	I	used	to	do	.	'
-	布谷鸟	农场	作为	我	用过的	到	做	.	-

“我希望你能允许我偶尔去潘蒂库克农场拜访你，就像我以前那样。”

- [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

'	Why	,	surely	.
-	为什么	,	一定	.

“当然可以。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] ['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [ai] [sə'pəʊz] ? -

You	are	often	here	with	Hetty	and	Will	I	suppose	?	'
你	是	经常	这里	和	赫蒂	和	将要	我	认为	?	-

我想你经常和赫蒂还有威尔一起来这里吧?

- [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

'	Not	often	.
-	不是	经常	.

不常发生。

[maɪ] ['djuːtiz] [teɪk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

My	duties	take	up	so	much	of	my	time	.
我的	职责	拿	向上	所以	很多	的	我的	时间	.

我的职责占用了我太多时间。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	sometimes	I	have	an	hour	to	spare	in	the	evening	,
但	有时	我	有	一个	小时	到	空闲的	在	这	晚上	,

但有时我晚上会有一小时的空闲时间，

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][let]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [drɒp] [naʊ] [ˌaɪ 'tiːm][hæz; həz] [biːn] [rɪ'njuːd] .

and	I	shouldn't	like	to	let	our	friendship	drop	now	it	has	been	renewed	.
和	我	不应该	喜欢	到	让	我们的	友谊	降低	现在	它	有	到过	更新	.

既然我们的友谊已经重续，我不应该让它就此结束。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ? -

Are	you	fond	of	reading	?	'
是	你	喜爱	的	阅读	?	-

你喜欢读书吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] .

'	It	depends	on	what	I	have	to	read	.
-	它	取决于	在	什么	我	有	到	读	.

“这取决于我要读什么。”

[aɪm][nɒt]['əʊvə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

I'm	not	over	fond	of	sermons	,	such	as	you	used	to	give	me	in	the	old	days	,
我是	不是	超过	喜爱	的	布道	,	这样的	作为	你	用过的	到	给	我	在	这	老的	天	,

我不太喜欢说教，就像你以前给我讲的那种。

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlәd] .

'	The	young	man	coloured	.
-	这	年轻的	男人	有色	.

“这个年轻人肤色黝黑。”

- [juːst] [ai][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɜːrmən] ?

'	Used	I	to	give	you	sermons	?
-	用过的	我	到	给	你	布道	?

我以前常给你们讲道吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	must	have	been	very	presumptuous	of	me	.
它	必须	有	到过	非常	放肆	的	我	.

我当时一定是太自作主张了。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['praɪvət] .

I	will	promise	to	give	you	no	more	—	at	least	in	private	.
我	将要	承诺	到	给	你	不	更多的	—	在	至少	在	私人的	.

我保证不会再给你任何东西——至少私下里不会。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] ,

But	I	have	a	very	fair	library	of	books	,
但	我	有	一个	非常	公平的	图书馆	的	图书	,

但我拥有相当不错的藏书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] . -

and	they	are	all	at	your	service	if	you	should	require	them	.	'
和	他们	是	全部	在	你的	服务	如果	你	应该	要求	他们	.	-

如果您需要，他们都将随时为您效劳。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

I	will	tell	you	if	I	should	want	something	to	amuse	me	,
我	将要	告诉	你	如果	我	应该	想	某物	到	娱乐	我	,

如果我想要什么消遣，我会告诉你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

but	for	the	present	I	shall	be	too	busy	helping	mother	,
但	为了	这	展示	我	将	是	也	忙碌的	帮助	母亲	,

但目前我得忙着帮妈妈的忙。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['deəri][ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːk] . -

and	getting	my	hand	in	for	dairy	and	laundry	work	.	'
和	获得	我的	手	在	为了	奶制品	和	洗衣店	工作	.	-

并开始尝试做乳制品加工和洗衣工作。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

'	You	will	never	come	back	to	that	now	.
-	你	将要	绝不	来	后退	到	那	现在	.

你再也回不到过去了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

You	have	grown	above	it	,	'	replied	the	young	man	,	gazing	admiringly	at
你	有	生长	多于	它	,	-	回复	这	年轻的	男人	,	凝视	钦佩地	在

[hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ,

her	smooth	,
她	光滑的	,

“你已经超越了它，”年轻人回答道，一边欣赏地凝视着她光滑的肌肤。

['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] .

pallid	complexion	and	white	hands	.
苍白	肤色	和	白色的	双手	.

面色苍白，双手发白。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [nel] ['kɜːtli] .

'	What	do	you	know	about	it	?	'	said	Nell	curtly	.
-	什么	做	你	知道	关于	它	?	-	说	内尔	简短地	.

“你对此了解多少？”内尔简短地问道。

- [doʊnt] [bet] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hjuː] , [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

'	Don't	bet	against	me	,	Hugh	,	or	you'll	lose	your	money	.
-	不	赌注	反对	我	,	休	,	或者	你会	失去	你的	钱	.

“休，别跟我打赌，否则你会输光的。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [priːtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Mother	says	you	preach	out	in	the	fields	,
母亲	说道	你	布道	出去	在	这	字段	,

母亲说你应该在田野里布道，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] -

and	some	day	I'll	come	with	her	to	hear	you	,	just	for	old	times	'
和	一些	天	患病的	来	和	她	到	听到	你	,	只是	为了	老的	时代	-

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

总有一天我会陪她来听你唱歌，就当是重温旧梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prəʊzi][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [streɪt] [həʊm] [ə'gen] ,

But	if	you	are	very	prosy	I	shall	walk	straight	home	again	,
但	如果	你	是	非常	散文	我	将	走	直的	家	再次	,

但如果你实在太啰嗦，我就直接回家了。

[səʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] . -

so	I	give	you	fair	warning	.	'
所以	我	给	你	公平的	警告	.	-

所以我事先警告你。

- ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['prəʊzi] , - [kraɪd] [hjuː] ['iːgəli] .

'	Only	tell	me	when	you're	coming	,	and	I'll	not	be	prosy	,	'	cried	Hugh	eagerly	.
-	仅有的	告诉	我	什么时候	你是	未来	,	和	患病的	不是	是	散文	,	-	哭	休	急切地	.

“只要告诉我你什么时候来，我就不会抱怨了，”休急切地喊道。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ræps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	rest	of	the	party	had	put	on	their	wraps	by	this	time	,
这	休息	的	这	派对	有	放	在	他们的	卷饼	经过	这	时间	,

这时，其他人都已经披上了斗篷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	were	prepared	to	start	.
和	是	准备	到	开始	.

并已做好开始的准备。

['heti] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [weɪst] ,

Hetty	wound	her	arm	around	her	sister's	waist	,
赫蒂	伤口	她	手臂	大约	她	姐妹	腰部	,

海蒂用手臂环住姐姐的腰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , [waɪt] [geɪt] ,

and	they	walked	together	up	the	steep	incline	to	the	wide	,	white	gate	,
和	他们	步行	一起	向上	这	陡	倾斜	到	这	宽的	,	白色的	门	,

他们一起沿着陡峭的斜坡走到宽阔的白色大门前。

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪl] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

where	the	Dale	Farm	people	joined	forces	and	set	out	for	home	.
在哪里	这	戴尔	农场	人们	加入	力量	和	放	出去	为了	家	.

戴尔农场的人们聚集在一起，踏上了回家的路。

[nel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Nell	stood	in	the	moonlight	,
内尔	站立	在	这	月光	,

内尔站在月光下，

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

gazing	after	them	till	they	had	disappeared	round	the	turning	of	the	road	,
凝视	后	他们	直到	他们	有	消失	圆形的	这	转弯	的	这	路	,

我一直凝视着他们，直到他们消失在路口。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

and	then	retraced	her	footsteps	.
和	然后	重走	她	脚步声	.

然后她沿着原路返回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]

As	she	found	herself	alone	in	the	white	moonlight	,	with	only	the	solitude	and
作为	她	成立	她自己	独自的	在	这	白色的	月光	,	和	仅有的	这	孤独	和

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

当她发现自己独自一人沐浴在皎洁的月光下，只有孤独和寂静陪伴着她时，

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːst] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	the	forced	gaiety	she	had	maintained	throughout	the	evening	deserted	her	,
全部	这	强制	欢乐	她	有	维持	自始至终	这	晚上	荒凉的	她	,

她整晚强颜欢笑的样子都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə]

and	she	staggered	and	caught	at	the	slender	trunk	of	an	apple	tree	to
和	她	交错	和	捕捉	在	这	苗条	树干	的	一个	苹果	树	到

[prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

prevent	herself	from	falling	,
防止	她自己	从	坠落	,

她踉跄了一下，一把抓住一棵苹果树细长的树干，才没摔倒。

- [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , - [ʃiː; ʃi] [preɪd] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	my	God	,	my	God	,	'	she	prayed	,	'	how	shall	I	bear	it	?
-	哦	,	我的	上帝	,	我的	上帝	,	-	她	祈祷	,	-	如何	将	我	熊	它	?

“哦，我的上帝，我的上帝，”她祈祷道，“我该如何承受这一切？”

- [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['gɑːstli] [ɪn]

'	Her	eyes	were	strained	to	the	starry	sky	;	her	face	looked	ghastly	in
-	她	眼睛	是	紧张	到	这	繁星	天空	;	她	脸	看起来	阴森	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

the	moonlight	;
这	月光	;

她双眼紧盯着繁星点点的夜空；月光下，她的脸显得十分凄惨；

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː'self] .

her	frame	trembled	as	if	she	could	not	support	herself	.
她	框架	颤抖	作为	如果	她	可以	不是	支持	她自己	.

她的身体颤抖着，仿佛无法支撑自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn]

She	might	have	remained	thus	for	an	indefinite	time	had	she	not	been
她	可能	有	剩余	因此	为了	一个	不定	时间	有	她	不是	到过

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] -

roused	by	the	sound	of	her	mother's	voice	calling	her	from	the	farm	-
唤醒	经过	这	声音	的	她	母亲的	嗓音	呼叫	她	从	这	农场	-

[haʊs] [dɔː(r)] .

house	door	.
房子	门	.

如果不是被母亲从农舍门口呼唤她的声音惊醒，她可能会一直这样待下去。

- [nel] , [maɪ] [læs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Nell	,	my	lass	,	where	are	you	?
-	内尔	,	我的	小姐	,	在哪里	是	你	?

“奈尔，我的姑娘，你在哪里？”

[kʌm] [ɪn] [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

Come	in	quick	;	there's	a	dear	.
来	在	快的	;	有	一个	亲爱的	.

快进来，里面有只鹿。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [nɔːt] [ɒn] .

You	will	catch	a	chill	standing	out	there	with	nought	on	.
你	将要	抓住	一个	寒意	常设	出去	那里	和	零	在	.

你光着身子站在外面会着凉的。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪ] [læm] [bæk] [tuː; tə]

'	She	was	hungering	,	poor	mother	,	to	take	her	stray	lamb	back	to
-	她	曾是	饥饿	,	贫穷的	母亲	,	到	拿	她	流浪	羊肉	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

“可怜的母亲，她多么渴望把走失的小羊羔带回自己的怀抱啊。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	have	her	all	to	herself	.
和	有	她	全部	到	她自己	.

然后独占她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [kən'sɜːn] [ðæt] [nel] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n][nɔː(r)][dræŋk] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	had	seen	with	concern	that	Nell	had	neither	eaten	nor	drank	since	she
她	有	已见	和	忧虑	那	内尔	有	两者都不	吃	也不	喝	自从	她

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

had	returned	home	,
有	返回	家	,

她担忧地发现，内尔自从回家后既没吃也没喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

and	she	feared	the	effect	of	the	excitement	on	her	health	.
和	她	害怕	这	影响	的	这	激动	在	她	健康	.

她担心这种兴奋会对她的健康造成影响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] , [nel] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [del] [ə'gen] , [ænd; ənd]

At	the	sound	of	her	appeal	,	Nell	came	slowly	down	the	dell	again	,	and
在	这	声音	的	她	上诉	,	内尔	来了	缓慢地	向下	这	戴尔	再次	,	和

['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

entered	the	sitting	-	room	.
进入	这	坐着	-	房间	.

听到她的呼唤，内尔又慢慢地从山谷里走下来，走进了客厅。

- [naʊ] , [maɪ] [læs] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld]

'	Now	,	my	lass	,	'	said	Mrs	Llewellyn	,	'	you	must	just	sit	down	here	on	the	old
-	现在	,	我的	小姐	,	-	说	太太	卢埃林	,	-	你	必须	只是	坐	向下	这里	在	这	老的

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

“好了，姑娘，”卢埃林太太说，“你现在就坐在这张旧长凳上。”

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	eat	and	drink	a	bit	.
和	吃	和	喝	一个	少量	.

吃点东西，喝点水。

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)][feə(r)] [siːm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn]

I'm	afraid	our	fare	seems	different	from	what	you've	been	accustomed	to	in
我是	害怕的	我们的	票价	似乎	不同的	从	什么	你已经	到过	习惯	到	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

恐怕我们的票价与您在伦敦习惯的有所不同；

[bʌt; bət] [jʊl] [suːn] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	you'll	soon	relish	it	again	.
但	你会	很快	尽情享用	它	再次	.

但你很快就会再次喜欢上它。

['lʌndən] [fəʊk] ['hævnt] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [səʊ] ['ðer] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəʊks]

London	folk	haven't	the	appetites	of	country	people	,	so	they're	obliged	to	coax
伦敦	民间	还没有	这	食欲	的	国家	人们	,	所以	它们是	有义务	到	哄

[ðeə(r)] ['stʌməks] ;

their	stomachs	;
他们的	胃	;

伦敦人不像乡下人那样胃口大开，所以他们不得不想方设法满足自己的胃口；

[bʌt; bət] [jʊl] [teɪk] [ðɪs] ['dʒʌŋkɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz]
but **you'll** **take** **this** **junket** **,** **I'm** **sure** **,** **and** **a** **glass** **of** **wine** **,** **just** **to** **please**
但 你会 拿 这 公款旅行 , 我是 当然 , 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 只是 到 请
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
your **mother** **.**
你的 母亲 .

但我相信，为了讨好你母亲，你肯定会接受这次旅行，再喝上一杯葡萄酒。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['deinti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
' **And** **as** **she** **sat** **her** **on** **the** **settle** **,** **and** **pressed** **the** **dainties** **on** **her**
- 和 作为 她 卫星 她 在 这 定居 , 和 按下 这 精致小点心 在 她
,
,
,

“当她坐在长凳上，把那些精致的小点心放在她身上时，

[nel] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['leðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
Nell **felt** **constrained** **to** **eat** **them** **,** **though** **they** **tasted** **like** **leather** **in** **her** **mouth**
内尔 毛毡 受限 到 吃 他们 , 尽管 他们 尝过 喜欢 皮革 在 她 嘴
.
:
.

内尔觉得不得不吃下去，尽管它们在她嘴里尝起来像皮革。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
Now **that** **the** **excitement** **was** **over** **,** **her** **white** **,**
现在 那 这 激动 曾是 超过 , 她 白色的 ,

兴奋过后，她白色的，

[streɪnd] [lʊks] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .
strained **looks** **and** **hollow** **cheeks** **went** **to** **her** **mother's** **heart** **.**
紧张 看起来 和 空洞的 脸颊 去 到 她 母亲的 心 .

她紧绷的神情和凹陷的脸颊让她的母亲心疼不已。

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'plenɪŋli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [maɪ] [læs] .
' **Ay** **,** **'** **she** **said** **complainingly** **,** **'** **but** **you** **are** **thin** **and** **pale** **,** **my** **lass** **.**
- 哎 , - 她 说 抱怨地 , - 但 你 是 薄的 和 苍白 , 我的 小姐 .

“唉，”她抱怨道，“可是你又瘦又白，我的姑娘。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['raɪtli] [tɪl] [naʊ] .
I **haven't** **had** **time** **to** **see** **you** **rightly** **till** **now** **.**
我 还没有 有 时间 到 看 你 没错 直到 现在 .

直到现在，我才有时间好好见见你。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .
Why **,** **you're** **shaking** **like** **an** **aspen** **.**
为什么 , 你是 摇晃 喜欢 一个 白杨 .

你抖得像根白杨树似的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] , [nel] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ? -
Have **you** **been** **ill** **,** **Nell** **,** **or** **is** **this** **the** **effects** **of** **London** **?** **'**
有 你 到过 患病的 , 内尔 , 或者 是 这 这 效果 的 伦敦 ? -

内尔，你生病了吗？还是伦敦之行的后遗症？

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] , - [rɪ'tɜːnd] [nel] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
' **No** **,** **indeed** **,** **I** **am** **not** **ill** **,** **'** **returned** **Nell** **,** **with** **quivering** **lips** **,**
- 不 , 的确 , 我 是 不是 患病的 , - 返回 内尔 , 和 颤抖 嘴唇 ,

“不，我真的没病，”内尔嘴唇颤抖着回答道。

- ['əʊnli]['rɑːðə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

-	only	rather	tired	after	my	journey	,	and	maybe	the	excitement	of	coming	to
-	仅有的	相当	疲劳的	后	我的	旅行	,	和	或许	这	激动	的	未来	到

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] .

my	dear	old	home	.
我的	亲爱的	老的	家	.

“旅途劳顿，只是有点累，也可能是因为回到我亲爱的老家太兴奋了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	think	I	had	better	go	to	bed	now	.
我	思考	我	有	更好的	去	到	床	现在	.

我想我最好现在就去睡觉了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] ['terəbli] [baɪ] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)]

I	have	taken	you	terribly	by	surprise	;	but	I'm	sure	you'll	find	a	bed	for
我	有	已采取	你	可怕	经过	惊喜	;	但	我是	当然	你会	寻找	一个	床	为了

[ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] ,

me	somewhere	,
我	某处	,

我让你大吃一惊；但我相信你一定会为我找到一张床位。

['mʌðə(r)] . -

mother	.	'
母亲	.	-

母亲。'

- [faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !

'	Find	a	bed	for	you	,	darling	!
-	寻找	一个	床	为了	你	,	亲爱的	!

亲爱的，去找张床吧!

- [sed] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] .

'	said	Mrs	Llewellyn	.
-	说	太太	卢埃林	.

“莱韦林夫人说道。”

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ʃudnt] [laɪ]

your	father	and	I	would	turn	out	of	our	own	sooner	than	you	shouldn't	lie
你的	父亲	和	我	会	转动	出去	的	我们的	自己的	很快	比	你	不应该	说谎

['iːzi] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

easy	the	first	night	you	come	back	to	us	.
简单的	这	第一的	夜晚	你	来	后退	到	我们	.

你父亲和我早就分崩离析了，你回到我们身边的第一晚，你最好别睡得太安稳。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nel] .

But	your	own	room	is	ready	for	you	,	Nell	.
但	你的	自己的	房间	是	准备好	为了	你	,	内尔	.

不过，你的房间已经为你准备好了，内尔。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

No	one	has	slept	in	it	since	you	went	away	,
不	一	有	睡着了	在	它	自从	你	去	离开	,

你走后就没人睡过那间房子了。

— [nɒt]['iːv(ə)n] ['heti] — [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæz; həz] [biːn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

—	not	even	Hetty	—	and	Martha	has	been	setting	it	to	rights	for	you
—	不是	甚至	赫蒂	—	和	玛莎	有	到过	环境	它	到	权利	为了	你

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

all	the	evening	.
全部	这	晚上	.

——甚至连海蒂都没能帮上忙——玛莎整个晚上都在为你处理这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [fə'tiːg]

Will	you	come	to	it	now	,	my	dear	,	for	you	look	ready	to	drop	with	fatigue
将要	你	来	到	它	现在	,	我的	亲爱的	,	为了	你	看	准备好	到	降低	和	疲劳

?

?
?

亲爱的，你现在能过来吗？你看上去都快累倒了。

- [nel] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [lu'elɪn] ['kɒndʌktid]

'	Nell	was	only	too	glad	to	accept	the	offer	,	and	Mrs	Llewellyn	conducted
-	内尔	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	提供	,	和	太太	卢埃林	实施

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ,

her	upstairs	,
她	楼上	,

内尔欣然接受了这个提议，卢埃林太太领着她上了楼。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	undressed	her	,
和	脱光衣服	她	,

然后脱掉了她的衣服，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	put	her	to	bed	with	all	the	tenderness	and	solicitude	she	had
和	放	她	到	床	和	全部	这	压痛	和	关怀	她	有

[ʃəʊn] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑː.fɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

shown	in	performing	the	same	offices	when	she	was	a	little	child	.
所示	在	表演	这	相同的	办公室	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	.

然后，她像小时候照顾她那样，温柔体贴地哄她上床睡觉。

[ɪz] [ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Is	there	ever	a	time	when	a	mother	ceases	to	regard	the	creature	she	has
是	那里	曾经	一个	时间	什么时候	一个	母亲	停止	到	看待	这	生物	她	有

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

brought	into	the	world	as	other	than	a	child	?
带来	进入	这	世界	作为	其他	比	一个	孩子	?

母亲是否有可能不再将自己带到这个世界上的生命视为孩子以外的任何东西？

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

He	may	be	a	bearded	man	,	the	father	of	a	family	,
他	可能	是	一个	留着胡子的	男人	,	这	父亲	的	一个	家庭	,

他可能是一位留着胡子的男人，一家之主，

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst]

or	the	hero	of	a	nation	—	or	she	may	be	a	weary	and	harassed
或者	这	英雄	的	一个	国家	—	或者	她	可能	是	一个	厌倦	和	骚扰

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

或者她是一位民族英雄——或者她可能是一位疲惫不堪、饱受折磨的妇女，

[fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] ,

full	of	care	and	anxieties	;	but	to	their	mothers	they	are	always	children	,
满的	的	关心	和	焦虑	;	但	到	他们的	母亲们	他们	是	总是	孩子们	,

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

to	be	looked	after	,
到	是	看起来	后	,

他们充满忧虑和焦虑；但在母亲眼中，他们永远是孩子，需要被照顾。

[lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

loved	and	cared	for	.
喜爱	和	关心	为了	.

被爱和照顾。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ʃaɪnz] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

There	is	no	position	in	which	maternal	love	shines	more	brightly	than	when	the	infant
那里	是	不	位置	在	哪个	母体	爱	闪耀	更多的	明亮地	比	什么时候	这	婴儿

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

she	has	nourished	at	her	breast	is	returned	upon	her	hands	,
她	有	营养	在	她	胸部	是	返回	之上	她	双手	,

没有什么比将自己哺育过的婴儿交还到自己手中更能体现母爱光辉的时刻了。

[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [pə'hæps] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiːk] , [ɪl] , ['helpləs] , [ænd; ənd]

a	man	or	woman	,	perhaps	in	middle	age	,	but	weak	,	ill	,	helpless	,	and
一个	男人	或者	女士	,	也许	在	中间	年龄	,	但	虚弱的	,	患病的	,	无助	,	和

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] .

requiring	a	mother's	care	.
需要	一个	母亲的	关心	.

一名男子或女子，可能已步入中年，但身体虚弱、患病、无助，需要母亲的照顾。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['revlz] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bæk]

She	may	mourn	over	the	necessity	,	but	how	she	revels	in	having	her	baby	back
她	可能	哀悼	超过	这	必要性	,	但	如何	她	揭秘	在	拥有	她	婴儿	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她或许会为失去孩子而悲伤，但她也为再次拥有自己的孩子而欣喜若狂。

[æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] !

as	dependent	on	her	as	when	he	or	she	had	not	yet	begun	to	walk	!
作为	依赖	在	她	作为	什么时候	他	或者	她	有	不是	然而	开始	到	走	!

就像他还不会走路时一样依赖她!

[huː] [wʊd] [nɜːs] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ,

Who	would	nurse	him	and	watch	him	,
WHO	会	护士	他	和	手表	他	,

谁来照顾他、照看他?

[ænd; ənd] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [fə'tiːg] [ɔː(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ?

and	know	neither	fatigue	or	privation	for	his	sake	as	she	can	do	?
和	知道	两者都不	疲劳	或者	匮乏	为了	他的	清酒	作为	她	能	做	?

她为了他，既不感到疲惫，也不感到匮乏，就像她自己一样?

['hæpi] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] !

Happy	those	who	have	a	mother	to	fly	to	when	they	are	ill	or	miserable	!
快乐的	那些	WHO	有	一个	母亲	到	飞	到	什么时候	他们	是	患病的	或者	悲惨的	!

生病或难过的时候可以飞去找妈妈的人真幸福!

['mɪsɪz] [lu'elɪn] [smuːðd] [aʊt] [nɛlz] [lʌg'ʒʊəriənt] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] , ['revlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

Mrs	Llewellyn	smoothed	out	Nell's	luxuriant	braids	of	hair	,	revelling	in	their	beauty	,
太太	卢埃林	平滑	出去	内尔的	茂盛的	辫子	的	头发	,	狂欢	在	他们的	美丽	,

卢埃林太太抚平了内尔浓密的辫子，欣赏着它们的美丽。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [naɪt] - [dres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	put	her	own	best	night	-	dress	on	her	,
和	放	她	自己的	最好的	夜晚	-	裙子	在	她	,

她穿上了自己最好的睡衣，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)]

and	laid	her	between	the	snow	-	white	sheets	as	if	she	had	been	four
和	铺设	她	之间	这	雪	-	白色的	纸张	作为	如果	她	有	到过	四

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

然后把她放在雪白的床单里，就像她只有四岁一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

instead	of	four	-	and	-	twenty	.
反而	的	四	-	和	-	二十	.

而不是二十四。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)] [nə'sesəti] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .

But	this	latter	necessity	brought	an	awkward	question	in	its	train	.
但	这	后者	必要性	带来	一个	尴尬的	问题	在	它是	火车	.

但后一种需求却带来了一个棘手的问题。

[weə(r)] [hæd; həd] [nel] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪŋz] ?

Where	had	Nell	left	her	own	things	?
在哪里	有	内尔	左边	她	自己的	事物	?

内尔把自己的东西放在哪里了?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Had	she	brought	them	with	her	and	deposited	them	at	the	railway
有	她	带来	他们	和	她	和	已存	他们	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

如果她把它们带过来并寄存在火车站，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?

or	were	they	to	follow	her	from	London	?
或者	是	他们	到	跟随	她	从	伦敦	?

还是他们要从伦敦跟随她?

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

At	first	the	girl	was	silent	.
在	第一的	这	女孩	曾是	沉默的	.

起初，女孩沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

The	awkwardness	of	the	situation	had	not	struck	her	before	.
这	尴尬	的	这	情况	有	不是	击	她	前	.

她之前并没有意识到这种情况的尴尬之处。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] [stɪl] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]

Her	face	blanched	still	paler	,	and	her	mother	saw	she	had	introduced
她	脸	焯水	仍然	肤色较浅	,	和	她	母亲	锯	她	有	介绍

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

an	embarrassing	subject	.
一个	尴尬的	主题	.

她的脸色更加苍白了，她的母亲看出她提起了一个令人尴尬的话题。

[nel] [hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [vjuː] .

Nell	**had**	**turned**	**round**	**on**	**her**	**pillow**	**and**	**hidden**	**her**	**face**	**from**	**view**	**.**
内尔	有	转向	圆形的	在	她	枕头	和	隐	她	脸	从	看法	.

内尔在枕头上翻了个身，把脸埋了起来。

- ['nevə(r)][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] ['kaɪndli] ; -

'	**Never**	**mind**	**thinking**	**about**	**it**	**to**	**-**	**night**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**Llewellyn**	**kindly**	**;**	**'**
-	绝不	头脑	思维	关于	它	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	卢埃林	亲切地	;	-

[jʊr; jər] [tuː] ['taɪəd] .

you're	**too**	**tired**	**.**
你是	也	疲劳的	.

“亲爱的，今晚就别想这件事了，”卢埃林太太和蔼地说，“你太累了。”

[traɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] -

Try	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**Nell**	**,**	**and**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**everything**	**to**	**-**
尝试	和	去	到	睡觉	,	内尔	,	和	你	能	告诉	我	一切	到	-

['mɒrəʊ] . -

morrow	**.**	**'**
明天	.	-

“内尔，试着睡一会儿，明天你再把一切都告诉我。”

- [jes] , - [m'ɜːməd] [nel] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

'	**Yes**	**,**	**'**	**murmured**	**Nell**	**,**	**with**	**her**	**face**	**still**	**hidden**	**,**	**'**	**you**	**shall**	**hear**	**all**	**about**	**it**
-	是的	,	-	低声说道	内尔	,	和	她	脸	仍然	隐	,	-	你	将	听到	全部	关于	它

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

“是的，”内尔低声说道，脸仍然藏在暗处，“明天你就会听到所有的事情了。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][bɒks] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .

I	**have**	**no**	**box**	**with**	**me**	**,**	**mother**	**.**
我	有	不	盒子	和	我	,	母亲	.

妈妈，我身上没有箱子。

[aɪ] — [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skreɪp] — [det] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð]

I	**—**	**I**	**got**	**into**	**a**	**little**	**scrape**	**—**	**debt**	**,**	**you**	**know**	**—**	**and**	**I**	**had**	**to**	**part**	**with**
我	—	我	得到	进入	一个	小的	刮	—	债务	,	你	知道	—	和	我	有	到	部分	和

[maɪ] [kləʊðz] .

my	**clothes**	**.**
我的	衣服	.

我——我遇到了一点小麻烦——你知道，欠了债——我不得不卖掉我的衣服。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

You	**won't**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**'**
你	惯于	是	生气的	和	我	?	-

你不会生我的气吧?

- ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

'	**Angry**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**?**
-	生气的	和	你	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你在生你的气吗？”

[doʊnt] [get] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Don't	**get**	**any**	**foolish**	**notions**	**like**	**that**	**into**	**your**	**head**	**.**
不	得到	任何	愚蠢	概念	喜欢	那	进入	你的	头	.

别让这种愚蠢的想法占据你的脑袋。

[ɪf] [juː; jʊ][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə]

If	you	sold	your	things	to	pay	your	debt	,	it	was	an	honest	thing	to
如果	你	卖	你的	事物	到	支付	你的	债务	,	它	曾是	一个	诚实的	事物	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

如果你变卖东西来偿还债务，那是一件诚实的事情。

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we'd	be	the	last	,	father	and	I	,	to	blame	you	for	it	.
和	我们会	是	这	最后的	,	父亲	和	我	,	到	责备	你	为了	它	.

我和父亲绝不会为此责怪你。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

And	we've	got	enough	money	in	the	stocking	to	buy	you	more	.
和	我们已经	得到	足够的	钱	在	这	袜	到	买	你	更多的	.

我们袜子里的钱足够给你买更多了。

[səʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ][gɜːl] ,

So	set	your	mind	at	rest	about	that	,	my	girl	,
所以	放	你的	头脑	在	休息	关于	那	,	我的	女孩	,

所以，姑娘，你放心吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [braɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and	now	go	to	sleep	and	wake	bright	to	-	morrow	.
和	现在	去	到	睡觉	和	唤醒	明亮的	到	-	明天	.

现在安心入睡，迎接美好的明天。

- [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)]

'	She	kissed	her	daughter	as	she	spoke	,	and	went	back	to	the	parlour
-	她	亲吻	她	女儿	作为	她	辐	,	和	去	后退	到	这	客厅

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

to	rejoin	her	husband	.
到	重新加入	她	丈夫	.

她一边说话一边亲吻女儿，然后回到客厅与丈夫团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ˈʌtə] [fænd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	the	first	words	the	farmer	uttered	fanned	the	little	breath	of	suspicion	which
但	这	第一的	字	这	农民	说出	扇形	这	小的	气息	的	怀疑	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [əˈbaʊt] [nɛlz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

she	had	entertained	about	Nell's	sudden	coming	home	into	a	flame	.
她	有	娱乐	关于	内尔的	突然	未来	家	进入	一个	火焰	.

但农夫开口的第一句话，就让她心中那一点点关于内尔突然回到火海的疑虑彻底爆发了。

- [wel] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [luˈelɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .

'	Well	,	how	is	she	?	'	demanded	Llewellyn	,	as	his	wife	entered	the	parlour	.
-	出色地	,	如何	是	她	?	-	要求	卢埃林	,	作为	他的	妻子	进入	这	客厅	.

“她怎么样了？”卢埃林问道，此时他的妻子走进了客厅。

- [əʊ] , [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈgrɪfɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; - [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

'	Oh	,	well	enough	,	Griffith	,	'	she	replied	;	'	very	tired	,	as	you	may	have	seen	,
-	哦	,	出色地	足够的	,	格里菲斯	,	-	她	回复	;	-	非常	疲劳的	,	作为	你	可能	有	已见	,

“哦，还好，格里菲斯，”她回答说，“正如你所看到的，我很累。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈðæt|] [ɔːl][weə(r)] [ɒf] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

and	a	bit	inclined	to	be	hysterical	,	but	that'll	all	wear	off	by	to	-	morrow
和	一个	少量	倾斜	到	是	歇斯底里的	,	但	那将	全部	穿	离开	经过	到	-	明天

. -

'
.

. -

而且有点歇斯底里，不过明天这些情绪就会消退。

- [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;
' I hope it may , ' said the farmer ;
- 我 希望 它 可能 , - 说 这 农民 ;

“我希望如此，”农夫说；

- [bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst]
' but I don't quite understand why she came home without giving us the least
- 但 我 不 相当 理解 为什么 她 来了 家 没有 给予 我们 这 至少
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

但我不太明白她为什么一声不响地就回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [naʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
It seems queer now , don't it ?
它 似乎 酷儿 现在 , 不 它 ?

现在看来是不是很奇怪?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [pleɪs] , ['drɔːɪŋ] [bɪg]['weɪdʒɪz] ,
Here was the girl in a first - class place , drawing big wages ,
这里 曾是 这 女孩 在 一个 第一的 - 班级 地方 , 绘画 大的 工资 ,

这个女孩身处一流场所，拿着高薪。

[æz; əz] ['heti] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lævɪʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] ['mʌni] [waɪlst]
as Hetty said she must from the lavish way in which she spent money whilst
作为 赫蒂 说 她 必须 从 这 奢华的 方式 在 哪个 她 花费 钱 而
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,
they were in town ,
他们 是 在 镇 ,

正如海蒂所说，从她们在城里时她挥霍无度的花钱方式来看，她肯定是有原因的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃʌks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and without word or warning she chucks it all up and rushes home to us .
和 没有 单词 或者 警告 她 查克 它 全部 向上 和 冲刺 家 到 我们 .
-
'
-
-

她一声不吭，也没打招呼，就把所有东西都扔了，匆匆赶回家来找我们。

- [wel] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
' Well , father , you wouldn't be the one to blame her for that , surely ?
- 出色地 , 父亲 , 你 不会 是 这 一 到 责备 她 为了 那 , 一定 ?
-
'
-
-

“父亲，您肯定不会因此责怪她吧？”

- [nɒt] [ai] , [ɪf] [ʃɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪ] .
' Not I , if she'd done it in a decent way .
- 不是 我 , 如果 棚 完毕 它 在 一个 体面的 方式 .

“如果她做得体面些，我就不会这么做了。”

['hævnt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
Haven't I asked her a dozen times since she left us to come home if she felt
还没有 我 问 她 一个 打 时代 自从 她 左边 我们 到 来 家 如果 她 毛毡
[ɪn'klaɪnd] ?
inclined ?
倾斜 ?

自从她离开我们之后，我不是问过她不下十几次，如果她愿意的话就回家吗?

[bʌt; bət][bɪg] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [eɪnt] [θrəʊn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['meəri] .

But	**big**	**situations**	**ain't**	**thrown**	**up**	**in**	**that**	**way**	**,**	**Mary**	**.**
但	大的	情况	不是	抛掷	向上	在	那	方式	,	玛丽	.

但大事不会那样突然发生，玛丽。

['sɜːvənts] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] .

Servants	**have**	**to**	**give**	**a**	**month's**	**notice**	**before**	**they**	**leave**	**.**
仆人	有	到	给	一个	月份	注意	前	他们	离开	.

佣人离职前需提前一个月通知雇主。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪl]

Has	**she**	**left**	**Lord**	**Ilfracombe's**	**service**	**before**	**he**	**has**	**got**	**someone**	**to**	**fill**
有	她	左边	主	伊尔弗勒科姆的	服务	前	他	有	得到	某人	到	充满

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ?

her	**place**	**?**
她	地方	?

在伊尔弗拉科姆勋爵找到人接替她的位置之前，她是否已经离开了他的麾下?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

There's	**something**	**I**	**don't**	**understand**	**about**	**it**	**all**	**,**
有	某物	我	不	理解	关于	它	全部	,

我有些地方不明白，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nel] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['regjələ(r)]['mænə(r)] .

and	**I**	**wish**	**Nell**	**had**	**come**	**back**	**in**	**a**	**more**	**regular**	**manner**	**.**
和	我	希望	内尔	有	来	后退	在	一个	更多的	常规的	方式	.

我希望内尔能更频繁地回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))
第7/8页

[wɛrz] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?
Where's her boxes and things ?
在哪里? 她 盒子 和 事物 ?

她的箱子和东西在哪儿?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Has she left them in London , or brought them with her ?
有 她 左边 他们 在 伦敦 , 或者 带来 他们 和 她 ?

她把它们留在伦敦了，还是带过来了?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn] ['dʒɒnsənz] [flaɪ] ,
And if so , why didn't she bring them on in Johnson's fly ,
和 如果 所以 , 为什么 没有 她 带来 他们 在 在 强生 飞 ,

如果真是这样，为什么她不把他们带进约翰逊的裤子里呢?

[ɔː(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [bɒb] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?
or ask me to send Bob with the cart to fetch them ?
或者 问 我 到 发送 鲍勃 和 这 大车 到 拿来 他们 ?

或者让我派鲍勃赶着马车去接他们?

- [æt; ət] [ðɪs] ['kwɪəri]['mɪsɪz] [luˈelɪn] ['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
' At this query Mrs Llewellyn almost began to cry .
- 在 这 询问 太太 卢埃林 几乎 开始 到 哭 .

听到这个问题，卢埃林太太几乎要哭出来了。

- [əʊ] , ['grɪfɪθ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [læs] ,
' Oh , Griffith , my man , you mustn't be hard on the lass ,
- 哦 , 格里菲斯 , 我的 男人 , 你 不得 是 难的 在 这 小姐 ,

“哦，格里菲斯，我的朋友，你不能对那姑娘太苛刻了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but she hasn't got anything with her .
但 她 还没有 得到 任何事物 和 她 .

但她身上什么都没带。

[nəʊ][bɒks] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn] .
No box , nor nothing — only the clothes she stands upright in .
不 盒子 , 也不 没有什么 — 仅有的 这 衣服 她 站立 直立 在 .

没有盒子，什么也没有——只有她身上穿着的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . -
She has just told me so . '
她 有 只是 讲述 我 所以 . -

她刚才告诉我了。

- [wɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [lɔːd] [ɪlfrəkoʊmz] !
' What , from a situation like Lord Ilfracombe's !
- 什么 , 从 一个 情况 喜欢 主 伊尔弗勒科姆的 !

“什么？像伊尔弗勒科姆勋爵那样的处境！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
' exclaimed the farmer .
- 惊呼 这 农民 .

“农夫惊呼道。”

- [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] ?

'	What	has	she	done	with	them	then	?
-	什么	有	她	完毕	和	他们	然后	?

“那她把它们怎么样了？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] , ['meəri] ,

There's	some	mystery	about	all	this	that	I	don't	like	,	Mary	,
有	一些	神秘	关于	全部	这	那	我	不	喜欢	,	玛丽	,

玛丽，这一切背后总有些我不喜欢的神秘感。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	mean	to	get	to	the	bottom	of	it	.	'
和	我	意思是	到	得到	到	这	底部	的	它	.	-

我一定要查个水落石出。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] , ['grɪfɪθ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

'	There's	no	mystery	,	Griffith	,	only	a	misfortune	.
-	有	不	神秘	,	格里菲斯	,	仅有的	一个	不幸	.

“格里菲斯，这没有什么神秘之处，只有不幸。”

[nel] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nell	has	told	me	all	about	it	.
内尔	有	讲述	我	全部	关于	它	.

内尔把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] — [pə'hæps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

I	think	she	must	have	spent	more	than	she	could	afford	—	perhaps	on	her
我	思考	她	必须	有	花费	更多的	比	她	可以	买得起	—	也许	在	她

['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] — ['eni] [wei] ['aʊə(r)] [nel] [gɒt][ɪn] [det] ,

sister	when	she	was	in	London	—	any	way	our	Nell	got	in	debt	,
姐姐	什么时候	她	曾是	在	伦敦	—	任何	方式	我们的	内尔	得到	在	债务	,

我认为她一定是超支了——也许是在她妹妹在伦敦的时候花在她身上了——总之，我们的内尔因此负债累累。

[ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sold	her	things	to	pay	it	.
和	卖	她	事物	到	支付	它	.

她卖掉了自己的东西来偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	very	unfortunate	,	but	it	was	honourable	,	you	see	.
它	曾是	非常	不幸	,	但	它	曾是	光荣的	,	你	看	.

这虽然很不幸，但却是光荣的，你看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	she	is	but	a	girl	after	all	.
和	她	是	但	一个	女孩	后	全部	.

她毕竟只是个女孩。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɑːdli] .

We	mustn't	judge	her	too	hardly	.
我们	不得	法官	她	也	几乎	.

我们不应该对她过于苛责。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [pə'hæps] ,

She	didn't	know	how	much	she	owed	perhaps	,
她	没有	知道	如何	很多	她	欠款	也许	,

她或许不知道自己欠了多少钱。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

or	she	thought	she'd	make	it	up	from	her	wages	,	and	then	this	marriage
或者	她	想法	棚	制作	它	向上	从	她	工资	,	和	然后	这	婚姻

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

或者她以为可以用工资弥补损失，然后就结婚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

and	she	left	and	found	herself	in	a	fix	.
和	她	左边	和	成立	她自己	在	一个	使固定	.

于是她离开了，结果发现自己陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

It	seems	very	plain	to	me	.	'
它	似乎	非常	清楚的	到	我	.	-

在我看来，这很明显。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [gɒt] ['mærid] ?

'	But	why	should	she	leave	when	his	lordship	got	married	?
-	但	为什么	应该	她	离开	什么时候	他的	领主	得到	已婚	?

“可是，既然大人结婚了，她为什么要离开呢？”

[hiːl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [seɪm] .

He'll	want	a	housekeeper	just	the	same	.
地狱	想	一个	管家	只是	这	相同的	.

他还是会想要一个管家。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [nɛlz] ['weɪdʒɪz] .

And	likely	would	have	raised	Nell's	wages	.
和	可能	会	有	提高	内尔的	工资	.

而且很可能会提高内尔的工资。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['veri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] . -

It	was	the	very	time	for	her	to	stay	on	.	'
它	曾是	这	非常	时间	为了	她	到	停留	在	.	-

这正是她应该留下来的时候。

- [ɑː] , [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'gen] .

'	Ah	,	well	,	father	,	she	longed	to	see	us	all	again	.
-	啊	,	出色地	,	父亲	,	她	渴望	到	看	我们	全部	再次	.

“啊，父亲，她很想再次见到我们所有人。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðiː] [dɪə(r)] [læs] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [ðə; ðiː] [lɑːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

You	heard	the	dear	lass	say	so	,	and	you'd	be	the	last	to	blame	her
你	听到	这	亲爱的	小姐	说	所以	,	和	你会	是	这	最后的	到	责备	她

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

你听到了那位可怜的姑娘这么说，你肯定不会为此责怪她。

[aɪm] [ʃʊə(r)] . -

I'm	sure	.	'
我是	当然	.	-

我敢肯定。'

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

'	Of	course	,	'	replied	her	husband	,
-	的	课程	,	-	回复	她	丈夫	,

“当然，”她丈夫回答道。

- [nəʊ][wʌn][ɪz]['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːl] [bæk] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
' no one is better pleased to have the girl back than I am ,
- 不 一 是 更好的 高兴 到 有 这 女孩 后退 比 我 是 ,

“没有人比我更高兴她回来了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]
but I wish it had been all straight and above board , and with no
但 我 希望 它 有 到过 全部 直的 和 多于 木板 , 和 和 不
['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
mystery about it .
神秘 关于 它 .

但我希望一切都光明正大，没有任何隐情。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [waɪf] ,
For I'd lay my life you haven't got at the bottom of it yet , wife ,
为了 ID 躺 我的 生活 你 还没有 得到 在 这 底部 的 它 然而 , 妻子 ,

因为我愿意用我的生命担保，你还没有弄清事情的真相，妻子。

[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði][dʒeɪd][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] .
nor ever will if the jade don't mean you to .
也不 曾经 将要 如果 这 玉 不 意思是 你 到 .

如果玉石没有给你这样的寓意，那就永远不会。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [lɜːrnz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] .
You don't know the tricks they learns them up in London .
你 不 知道 这 技巧 他们 学习 他们 向上 在 伦敦 .

你不知道他们在伦敦学到的那些伎俩。

[wel] , [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] .
Well , now she's come back , she stays .
出色地 , 现在 她是 来 后退 , 她 停留 .

既然她回来了，她就留下来了。

[ai][woʊnt][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstəriz] .
I won't have no more London , and no more mysteries .
我 惯于 有 不 更多的 伦敦 , 和 不 更多的 谜团 .

我再也不想待在伦敦，也不想再经历任何谜团。

[ʃiːz] ['welkəm] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] ,
She's welcome back as the flowers in May ,
她是 欢迎 后退 作为 这 花朵 在 可能 ,

她就像五月的花朵一样，受到人们的欢迎。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I wish she'd told the whole truth about it .
但 我 希望 棚 讲述 这 所有的 真相 关于 它 .

但我希望她能说出全部真相。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 186]
- [页 -]

[第 186 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nel] [slept] ['əʊnli][baɪ] ['snætʃɪz] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,
Nell slept only by snatches through that night ,
内尔 睡着了 仅有的 经过 抢夺 通过 那 夜晚 ,

那晚，内尔只能断断续续地睡着。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	waked	the	next	morning	with	a	heart	of	lead	in	her	bosom	.
和	醒来	这	下一个	早晨	和	一个	心	的	带领	在	她	怀	.

第二天早上醒来，她感觉胸口像压着一块铅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

She	had	been	so	long	unused	to	country	sights	and	sounds	,
她	有	到过	所以	长的	未使用的	到	国家	景点	和	声音	,

她已经很久没有接触过乡村的景色和声音了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [stɹ'iːmd] [θruː]

that	she	opened	her	eyes	with	the	first	gleam	of	sunshine	that	streamed	through
那	她	打开	她	眼睛	和	这	第一的	闪耀	的	阳光	那	流媒体	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

她睁开双眼，迎接透过窗户洒进来的第一缕阳光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,

The	air	was	so	pure	,	and	the	surroundings	so	peaceful	,
这	空气	曾是	所以	纯的	,	和	这	周围环境	所以	和平	,

空气如此清新，周围环境如此宁静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [saɪðz] [ɪn][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] -

that	she	could	hear	the	gardeners	whetting	their	scythes	in	Sir	Archibald	Bowmant's
那	她	可以	听到	这	园丁	磨面	他们的	镰刀	在	先生	阿奇博尔德	-

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她能听到园丁们在阿奇博尔德·鲍曼爵士的庄园里磨镰刀的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkə(r)] ['wɪslɪŋ] , [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei]

and	the	milkers	whistling	,	or	talking	to	each	other	,	as	they	took	their	way
和	这	挤奶工	吹口哨	,	或者	说	到	每个	其他	,	作为	他们	采取	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] .

to	the	cowsheds	.
到	这	牛棚	.

挤奶工们一边吹着口哨，一边互相交谈，走向牛棚。

[ə; eɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ʌn'tɔːt] [trɪlz] [fɑː(r)] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

A	lark	was	executing	his	wonderful	,	untaught	trills	far	up	somewhere	in	the	blue
一个	云雀	曾是	执行	他的	精彩的	,	未受过教育	颤音	远的	向上	某处	在	这	蓝色的

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

一只云雀在蔚蓝的天空深处，唱着它美妙动听、未经雕琢的颤音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] — [henz] [klʌk] , [dʌks]

and	the	farmyard	chorus	had	commenced	to	tune	up	—	hens	clucking	,	ducks
和	这	农场	合唱	有	开始	到	调	向上	—	母鸡	咯咯叫	,	鸭子

['kwækɪŋ] , [pɪgz] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kaʊz] ['ləʊɪŋ] ,

quacking	,	pigs	grunting	,	and	cows	lowing	,
嘎嘎叫	,	猪	哼哼	,	和	牛	低	,

农场里的动物们开始齐声合唱——母鸡咯咯叫，鸭子嘎嘎叫，猪哼哼叫，牛哞哞叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [mɪlk] .

as	they	asked	to	be	delivered	of	their	burden	of	milk	.
作为	他们	问	到	是	发表	的	他们的	负担	的	牛奶	.

他们要求卸下身上的奶水负担。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] ['klæmbə] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tæpt]

The	honeysuckle	and	roses	,	which	clambered	outside	her	window	and	tapped
这	金银花	和	玫瑰	,	哪个	攀爬	外部	她	窗户	和	轻敲

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

against	the	panes	,
反对	这	窗格	,

金银花和玫瑰爬到她窗外，轻轻拍打着窗玻璃。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ; [ðə; ði] [djuː] - ['leɪdn] [grɑːs] [sent] [fɔːθ]

were	filling	the	morning	air	with	their	fragrance	;	the	dew	-	laden	grass	sent	forth
是	填充	这	早晨	空气	和	他们的	香味	;	这	露	-	满载	草	发送	前进

[ə; eɪ] [swiːt] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

清晨的空气中弥漫着它们的芬芳；沾满露水的青草散发出甜美的香气。

[feɪnt] ['əʊdə(r)] ; [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['raipən] ['vedʒtəb(ə)lz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)]

faint	odour	;	the	smell	of	ripening	fruit	and	ripened	vegetables	permeated	the	air
头晕的	气味	;	这	闻	的	成熟	水果	和	成熟的	蔬菜	渗透	这	空气

.

:
.

淡淡的香味；成熟水果和成熟蔬菜的香味弥漫在空气中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nel] [hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [laɪf] [wɪð]

These	were	the	things	of	which	Nell	had	dreamed	in	her	town	life	with
这些	是	这	事物	的	哪个	内尔	有	梦见	在	她	镇	生活	和

[ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] ;

intense	longing	;
激烈的	渴望	;

这些都是内尔在城镇生活中一直渴望拥有的事物；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ; [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

which	she	had	sickened	to	see	and	hear	again	;	the	re	-	enjoyment	of
哪个	她	有	恶心	到	看	和	听到	再次	;	这	关于	-	享受	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她厌恶再次看到和听到这些；再次享受这些，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [peɪn] , [ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

she	had	believed	would	prove	the	panacea	for	every	pain	,	the	cure	for
她	有	相信	会	证明	这	万能药	为了	每一个	疼痛	,	这	治愈	为了

['evri] ['trʌb(ə)l] .

every	trouble	.
每一个	麻烦	.

她曾相信它会成为治疗所有痛苦的万灵药，解决所有问题的灵丹妙药。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst] ['bjuːti] ,

And	now	they	were	all	before	her	in	their	fullest	beauty	,
和	现在	他们	是	全部	前	她	在	他们的	最	美丽	,

现在，她们都以最美的姿态呈现在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .

and	she	turned	her	face	from	them	and	hid	it	on	her	pillows	.
和	她	转向	她	脸	从	他们	和	隐藏	它	在	她	枕头	.

她转过脸去，把脸埋在枕头里。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [feɪnt] [wɪð]

The	innocent	sights	and	sounds	made	her	tremble	and	turn	faint	with
这	清白的	景点	和	声音	制成	她	颤抖	和	转动	头晕的	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

那些天真无邪的景象和声音让她颤抖，绝望得昏厥过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] .

They	were	no	longer	for	her	;	she	had	outgrown	them	.
他们	是	不	更长	为了	她	;	她	有	长大了就不合适了	他们	.

它们对她来说已经不再合适了；她已经穿不下了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]

The	simple	tastes	of	her	childhood	mocked	her	as	she	lay	there	—	a
这	简单的	口味	的	她	童年	嘲笑	她	作为	她	躺	那里	—	一个

[dɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] ,

deceiver	,	a	pretender	,
骗子	,	一个	冒名顶替者	,

她躺在那里，童年时那些简单的品味嘲笑着她——一个骗子，一个伪装者。

[æn; ən] ['æktɪŋ] [laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] .

an	acting	lie	in	her	father's	household	.
一个	表演	说谎	在	她	父亲的	家庭	.

在她父亲家演戏撒谎。

[nel] [hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Nell	had	kept	back	the	truth	for	years	,
内尔	有	保留	后退	这	真相	为了	年	,

多年来，内尔一直隐瞒着真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [stuːpt] [tuː; tə] ['fɔːlshud] [tuː; tə][haɪd]

but	she	had	never	perverted	it	before	—	stooped	to	falsehoods	to	hide
但	她	有	绝不	变态	它	前	—	弯腰	到	谎言	到	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,

her	shame	,
她	耻辱	,

但她以前从未如此歪曲事实——为了掩盖羞耻而撒谎。

[dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

deceived	her	father	and	her	mother	,
受骗	她	父亲	和	她	母亲	,

她欺骗了她的父母，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] ,

and	come	back	to	take	her	place	amongst	them	as	a	pure	woman	,
和	来	后退	到	拿	她	地方	在	他们	作为	一个	纯的	女士	,

然后她会回来，以纯洁女子的身份回到她们中间，

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][pjʊə(r)] .

when	she	knew	herself	to	be	no	longer	pure	.
什么时候	她	知道	她自己	到	是	不	更长	纯的	.

当她意识到自己不再纯洁的时候。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][bɑːm][hæd; həd] [pruːvd]

The	very	things	which	she	had	believed	would	be	her	balm	had	proved
这	非常	事物	哪个	她	有	相信	会	是	她	香脂	有	已证实

[hɜː(r); hə(r)] [beɪn] .

her	bane	.
她	祸根	.

她原本以为能抚慰她心灵的东西，最终却成了她的祸根。

[ðə; ði] ['veri] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	very	daisies	and	buttercups	rose	up	in	judgment	against	her	,
这	非常	雏菊	和	毛茛	玫瑰	向上	在	判断	反对	她	,

连雏菊和毛茛都起来审判她，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ʌn'wɜːðɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

until	she	felt	herself	unworthy	even	to	pluck	the	flowers	of	the	field	.
直到	她	毛毡	她自己	不配	甚至	到	采摘	这	花朵	的	这	场地	.

直到她觉得自己连摘田野里的花朵都不配。

[ðiːz] [θɔːts] [səʊ] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [muːd] ,

These	thoughts	so	depressed	her	,	that	she	rose	in	a	melancholy	mood	,
这些	想法	所以	郁闷	她	,	那	她	玫瑰	在	一个	忧郁	情绪	,

这些想法让她十分沮丧，她带着忧郁的心情起床了。

[ðæt] [kwaɪt] [prɪ'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd]

that	quite	precluded	her	keeping	up	the	farce	of	gaiety	which	she	had	played
那	相当	排除	她	保持	向上	这	闹剧	的	欢乐	哪个	她	有	玩

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

这使得她完全无法继续扮演前一天晚上所扮演的那种滑稽的欢乐角色。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ,

She	appeared	at	the	breakfast	-	table	so	pale	and	heavy	-	eyed	and	languid	,
她	出现	在	这	早餐	-	桌子	所以	苍白	和	重的	-	眼睛	和	慵懒的	,

她出现在餐桌旁时，脸色苍白，双眼无神，神情疲惫。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['pɪti]

that	her	father	gazed	at	her	with	surprise	,	and	her	mother	,	in	pity
那	她	父亲	凝视	在	她	和	惊喜	,	和	她	母亲	,	在	遗憾

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

for	her	looks	,
为了	她	看起来	,

她父亲惊讶地看着她，而她母亲则怜悯她的容貌。

[traɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

tried	to	divert	her	husband's	attention	from	them	as	much	as	possible
尝试	到	转移	她	丈夫的	注意力	从	他们	作为	很多	作为	可能的

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['heti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ʊsk] .

by	talking	of	Hetty	and	their	acquaintances	in	Usk	.
经过	说	的	赫蒂	和	他们的	熟人	在	乌斯克	.

她尽可能地转移丈夫的注意力，谈论海蒂和他们在乌斯克的熟人。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] , [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] - .

The	conversation	came	round	in	time	to	their	landlord	,	Sir	Archibald	Bowmant	.
这	对话	来了	圆形的	在	时间	到	他们的	房东	,	先生	阿奇博尔德	-	.

话题最终转到了他们的房东阿奇博尔德·鲍曼爵士身上。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] , ['mʌðə(r)] ? - [ɑːskt] [nel] .

'	Are	the	family	at	home	,	mother	?	'	asked	Nell	.
-	是	这	家庭	在	家	,	母亲	?	-	问	内尔	.

“妈妈，家里人都在家吗？”内尔问道。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

'	I	could	hear	the	men	mowing	the	lawn	distinctly	from	my	window	this	morning	,
-	我	可以	听到	这	男人	割草	这	草地	明显地	从	我的	窗户	这	早晨	,

“今天早上我从窗户里能清楚地听到男人们在割草。”

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [maʊndz] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp]

and	I	fancied	I	could	smell	the	scent	from	those	huge	mounds	of	heliotrope
和	我	幻想	我	可以	闻	这	香味	从	那些	巨大的	土堆	的	鸡血石

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .

they	used	to	have	in	front	of	the	dining	-	room	windows	.
他们	用过的	到	有	在	正面	的	这	用餐	-	房间	视窗	.

我仿佛闻到了餐厅窗前那些巨大的天芥菜堆散发出的香味。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['hiːliətrəʊp] [grəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] ['eniweə(r)] [els] . -

I	have	never	seen	heliotrope	grow	in	such	profusion	anywhere	else	.	'
我	有	绝不	已见	鸡血石	生长	在	这样的	丰富	任何地方	别的	.	-

我从未在其他任何地方见过如此茂盛的向日葵。

- [nəʊ] , [maɪ][gɜːl] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [wel]

'	No	,	my	girl	,	there's	nobody	there	,	nor	likely	to	be	till	the	summer	is	well
-	不	,	我的	女孩	,	有	无人	那里	,	也不	可能	到	是	直到	这	夏天	是	出色地

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“不，我的孩子，那里没有人，而且在夏天结束之前也不太可能有人。”

[sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [ɪz]['aʊə(r)] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] ,

Sir	Archibald	is	our	landlord	,	and	a	liberal	one	,
先生	阿奇博尔德	是	我们的	房东	,	和	一个	自由主义	一	,

阿奇博尔德爵士是我们的房东，他是一位开明的房东。

[səʊ] [wɪv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

so	we've	no	call	to	say	anything	against	him	,	and	perhaps	it's	no	business	of
所以	我们已经	不	称呼	到	说	任何事物	反对	他	,	和	也许	它是	不	商业	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

所以我们没有理由说他的坏话，或许这也不关我们的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dʒentlmən] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] .

but	he	is	a	very	different	gentleman	since	he	married	again	.
但	他	是	一个	非常	不同的	绅士	自从	他	已婚	再次	.

但他再婚后就判若两人了。

[ðə; ði][fɜːst] ['leɪdi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	first	Lady	Bowmant	was	a	good	woman	,
这	第一的	女士	-	曾是	一个	好的	女士	,

第一任鲍曼特夫人是一位好女人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] ,

and	though	I	suppose	Sir	Archibald	was	always	inclined	to	be	wild	,
和	尽管	我	认为	先生	阿奇博尔德	曾是	总是	倾斜	到	是	荒野	,

虽然我猜想阿奇博尔德爵士一直都有些放荡不羁的倾向，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

she	kept	him	straight	as	you	may	say	.
她	保留	他	直的	作为	你	可能	说	.

可以说，她让他走上了正道。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wel] , [ʊsk] [hɔːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -

But	since	his	second	marriage	,	well	,	Usk	Hall	is	not	the	same	place	.	'
但	自从	他的	第二	婚姻	,	出色地	,	乌斯克	大厅	是	不是	这	相同的	地方	.	-

但自从他第二次结婚后，乌斯克庄园就变了样了。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] ? - [sed] [nel] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	How	is	it	altered	?	'	said	Nell	,	trying	to	take	a	languid	interest	in	her
-	如何	是	它	已修改	?	-	说	内尔	,	尝试	到	拿	一个	慵懒的	兴趣	在	她

['mʌðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

mother's	conversation	.
母亲的	对话	.

“它是如何改变的？”内尔问道，试图对母亲的谈话表现出懒散的兴趣。

- [əʊ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	Oh	,	in	everything	,	my	dear	.
-	哦	,	在	一切	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，在所有方面都是如此。”

[ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [taɪm] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nel] ,

In	my	lady's	time	(	I	always	call	her	my	lady	,	you	know	,	Nell	,
在	我的	女士的	时间	(	我	总是	称呼	她	我的	女士	,	你	知道	,	内尔	,

在我夫人的时代（我总是称她为我的夫人，你知道，内尔），

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]) [ðə; ði]['fæməli]

on	account	of	my	having	been	her	maid	before	her	marriage	)	the	family
在	帐户	的	我的	拥有	到过	她	女佣	前	她	婚姻	)	这	家庭

[juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

used	to	go	to	church	regularly	every	Sunday	;
用过的	到	去	到	教会	经常	每一个	星期日	;

因为我婚前曾是她的女佣，所以他们一家人每周日都会定期去教堂。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,

he	and	she	in	their	carriage	,
他	和	她	在	他们的	运输	,

他和她坐在马车里，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

and	as	many	servants	as	could	be	spared	following	them	up	the	aisle	.
和	作为	许多	仆人	作为	可以	是	幸存	下列的	他们	向上	这	走道	.

尽可能多的仆人跟在他们身后走过过道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [pjuːz] ['empti] [frɒm; frəm] [wiːks] [end][tuː; tə] [wiːks] [end] .

But	now	their	pew's	empty	from	week's	end	to	week's	end	.
但	现在	他们的	教堂的	空的	从	本周	结尾	到	本周	结尾	.

但现在，从周末到周末，他们的长椅都空着。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [doʊnt] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ,

Of	course	,	if	the	master	and	mistress	don't	attend	church	,
的	课程	,	如果	这	掌握	和	情妇	不	出席	教会	,

当然，如果主人和女主人不去教堂，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [kænt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	servants	can't	be	expected	to	do	so	.
这	仆人	不能	是	预期的	到	做	所以	.

不能指望仆人们这样做。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ,

And	I	doubt	if	they'd	have	the	time	,
和	我	怀疑	如果	他们会	有	这	时间	,

我怀疑他们是否有时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['wɜːkɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] ['sʌndez] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]

for	they	seem	to	be	kept	working	more	on	Sundays	than	on	any	other	day	in
为了	他们	似乎	到	是	保留	在职的	更多的	在	星期日	比	在	任何	其他	天	在

[ðə; ði] [wiːk] . -

the	week	.	'
这	星期	.	-

因为他们似乎在星期天的工作时间比一周中的任何一天都长。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? -
' **How** **is** **that** **,** **mother** **?** '
- 如何 是 那 , 母亲 ? -

“怎么样，妈妈？”

- [ðeɪ] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [maɪ][dɪə(r)] ,
' **They** **keep** **such** **a** **heap** **of** **company** **,** **my** **dear** **,**
- 他们 保持 这样的 一个 堆 的 公司 , 我的 亲爱的 ,

“他们身边总是围着一大堆人，亲爱的，”

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [nɒt] ['teərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['ðer] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz]
and **when** **they're** **not** **tearing** **over** **the** **country** **on** **horseback** **,** **they're** **playing** **cards**
和 什么时候 它们是 不是 撕裂 超过 这 国家 在 马背 , 它们是 玩耍 牌
[ɔ:l] [deɪ] .
all **day** **.**
全部 天 .

当他们不骑马驰骋全国时，他们就整天打牌。

[dʒeɪmz] ['paʊəl] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['fʊtmən] , [sez] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] — [laɪk] [hel] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz]
James **Powell** **,** **the** **under** **footman** **,** **says** **it's** **something** **awful** **—** **like** **hell** **opened** **,** **was**
詹姆斯 鲍威尔 , 这 在下面 男仆 , 说道 它是 某物 可怕 — 喜欢 地狱 打开 , 曾是
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his **words** **.**
他的 字 .

侍从詹姆斯·鲍威尔说，这太可怕了——就像地狱之门打开了一样，他是这么说的。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,
They **begin** **the** **first** **thing** **after** **breakfast** **,** **and** **then** **it's** **gambling** **and** **swearing** **,**
他们 开始 这 第一的 事物 后 早餐 , 和 然后 它是 赌博 和 咒骂 ,
[ænd; ənd] ['brændiz] [ænd; ənd]['səudəz] ,
and **brandies** **and** **sodas** **,**
和 白兰地 和 汽水 ,

他们早餐后第一件事就是开始赌博、咒骂，以及喝白兰地和苏打水。

[tɪl] [naɪt] .
till **night** **.**
直到 夜晚 .

直到夜幕降临。

[maɪ]['leɪdi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
My **lady** **seems** **to** **think** **nothing** **of** **it** **.**
我的 女士 似乎 到 思考 没有什么 的 它 .

我的夫人似乎对此毫不在意。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋst]
She **has** **a** **lot** **of** **brothers** **,** **and** **I** **suppose** **she** **was** **brought** **up** **amongst**
她 有 一个 很多 的 兄弟 , 和 我 认为 她 曾是 带来 向上 在
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
it **all** **.**
它 全部 .

她有很多兄弟，我想她就是在这样的环境中长大的。

[ʃi:; ʃi] [draɪvz] [ə; eɪ]['tændəm] ,
She **drives** **a** **tandem** **,**
她 驱动 一个 串联 ,

她开的是双人自行车，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ['draɪvɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [rʌn] ['əʊvə(r)]

and	has	nearly	killed	several	people	by	her	fast	driving	—	she	did	run	over
和	有	几乎	被杀	一些	人们	经过	她	快速地	驾驶	—	她	做过	跑步	超过

['betsi] - ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʌn] [deɪ] ;

Betsy	Rigden's	little	girl	one	day	;
贝齐	-	小的	女孩	一	天	;

她开车速度过快，差点害死好几个人——有一天，她撞死了贝齐·里格登的小女儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [sent] ['betsi] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt] ,

but	it	wasn't	much	hurt	,	and	Sir	Archibald	sent	Betsy	a	ten	-	pound	note	,
但	它	不是	很多	伤害	,	和	先生	阿奇博尔德	发送	贝齐	一个	十	-	磅	笔记	,

但她伤得并不重，阿奇博尔德爵士寄给贝齐一张十英镑的钞票。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

so	nothing	more	was	said	about	it	;	but	,	to	my	mind	,
所以	没有什么	更多的	曾是	说	关于	它	;	但	,	到	我的	头脑	,

所以这件事就此结束了；但在我看来，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['diːsnt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

it	isn't	decent	that	just	as	sober	people	are	on	their	way	to	church	,
它	不是	体面的	那	只是	作为	清醒	人们	是	在	他们的	方式	到	教会	,

那些原本清醒的人正要去教堂，却被人这样对待，这很不体面。

[maɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tændəm] ,

my	lady	should	come	tearing	down	the	road	in	her	tandem	,
我的	女士	应该	来	撕裂	向下	这	路	在	她	串联	,

我的夫人应该骑着她的双人自行车飞驰而来，

[wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

with	some	young	gentleman	by	her	side	,
和	一些	年轻的	绅士	经过	她	边	,

她身边跟着一位年轻绅士，

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [laʊd] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

and	both	laughing	so	loud	you	might	hear	them	half	a	mile	off	.
和	两个都	笑	所以	大声	你	可能	听到	他们	一半	一个	英里	离开	.

两人笑声震耳欲聋，半英里外都能听到。

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [haʊs] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

Ah	,	it's	a	very	different	house	to	what	it	used	to	be	.	'
啊	,	它是	一个	非常	不同的	房子	到	什么	它	用过的	到	是	.	-

啊，这房子跟以前完全不一样了。

- [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] . -

'	But	they're	not	at	home	now	,	you	say	.	'
-	但	它们是	不是	在	家	现在	,	你	说	.	-

“但你说他们现在不在家。”

- [nəʊ] , [maɪ] [læs] , [nɔː(r)][woʊnt][biː; bi] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

'	No	,	my	lass	,	nor	won't	be	till	October	or	thereabouts	,
-	不	,	我的	小姐	,	也不	惯于	是	直到	十月	或者	大约	,

“不，姑娘，要到十月份左右才会到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	then	they	will	keep	it	up	till	it's	time	to	go	back	to	London	,
和	然后	他们	将要	保持	它	向上	直到	它是	时间	到	去	后退	到	伦敦	,

然后他们会一直待到该回伦敦的时候。

[ɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] ['pleɪsɪz][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] , [ænd; ənd]

or	off	to	some	of	those	foreign	places	Sir	Archibald	is	so	fond	of	,	and
或者	离开	到	一些	的	那些	外国的	地方	先生	阿奇博尔德	是	所以	喜爱	的	,	和

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

或者去阿奇博尔德爵士非常喜欢的那些外国地方，在那里，

[ai][hɪə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gæmb(ə)l] .

I	hear	,	they	do	nothing	but	gamble	.
我	听到	,	他们	做	没有什么	但	赌博	.

我听说，他们除了赌博什么也不做。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] .

It's	a	dreadful	habit	for	them	to	have	got	into	.
它是	一个	可怕	习惯	为了	他们	到	有	得到	进入	.

这是他们养成的一个非常糟糕的习惯。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld]

I	never	thought	at	one	time	that	I	should	have	lived	to	see	Sir	Archibald
我	绝不	想法	在	一	时间	那	我	应该	有	居住地	到	看	先生	阿奇博尔德

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ,

the	worse	for	liquor	,
这	更糟	为了	酒	,

我从未想过自己会亲眼目睹阿奇博尔德爵士因酗酒而变得如此糟糕。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

but	I'm	sorry	to	say	I	have	,	more	than	once	.
但	我是	对不起	到	说	我	有	,	更多的	比	一次	.

但很遗憾，我不止一次有过这样的经历。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ,

However	,	as	I	said	before	,	he's	been	a	good	landlord	to	father	there	,
然而	,	作为	我	说	前	,	他是	到过	一个	好的	房东	到	父亲	那里	,

不过，正如我之前所说，他一直是个好房东，对孩子很好。

[səʊ] [wɪr] [ðə; ði][lɑːst][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] .

so	we're	the	last	as	should	speak	against	him	.
所以	是	这	最后的	作为	应该	说话	反对	他	.

所以我们是最后一批应该站出来反对他的人。

[hiː; hi] [fɪlz] [maɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['evri] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː] [sprɪŋ] ;

He	fills	my	two	rooms	every	autumn	,	and	far	into	spring	;
他	填充	我的	二	房间	每一个	秋天	,	和	远的	进入	春天	;

每年秋天，他都会把我的两个房间挤得满满当当，一直到春天很久以后；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][sɪks][ai][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

and	if	I	had	six	I	could	let	them	to	him	.
和	如果	我	有	六	我	可以	让	他们	到	他	.

如果我有六个，我可以把它们给他。

[lɑːst] [jɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['fɑːmhaʊs] ,

Last	year	he	came	to	ask	me	to	let	him	have	the	whole	farmhouse	,
最后的	年	他	来了	到	问	我	到	让	他	有	这	所有的	农家	,

去年他来找我，问我能不能把整栋农舍都给他。

[ænd; ənd][faɪnd][bedz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	find	beds	for	ourselves	elsewhere	,	and	he	would	have	made	it
和	寻找	床	为了	我们自己	别处	,	和	他	会	有	制成	它

[wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] ,

worth	our	while	to	,
值得	我们的	尽管	到	,

我们得另找地方住，他肯定会让我们觉得这趟行程物有所值。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

but	I	told	him	it	couldn't	be	.
但	我	讲述	他	它	不能	是	.

但我告诉他这不可能。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['deəri][ænd; ənd] ['beɪkhaʊs] ;

I	couldn't	sleep	away	from	my	dairy	and	bakehouse	;
我	不能	睡觉	离开	从	我的	奶制品	和	烘焙坊	;

离开我的奶制品店和烘焙坊，我睡不着觉；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . -

nothing	would	go	right	if	I	wasn't	on	the	spot	.	'
没有什么	会	去	正确的	如果	我	不是	在	这	点	.	-

如果我不在现场，一切都不会顺利。

- [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [stɪl] , ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

'	Do	you	go	to	church	still	,	mother	,	or	to	chapel	?	'	asked	her	daughter	.
-	做	你	去	到	教会	仍然	,	母亲	,	或者	到	教堂	?	-	问	她	女儿	.

“妈妈，您还去教堂吗？或者去小教堂吗？”女儿问道。

- [waɪ] , [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [nel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Why	,	to	church	,	Nell	,	of	course	.
-	为什么	,	到	教会	,	内尔	,	的	课程	.

“当然是去教堂啦，内尔。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	makes	you	think	we	should	change	our	religion	?
什么	制作	你	思考	我们	应该	改变	我们的	宗教	?

你为什么认为我们应该改变宗教信仰?

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː] , [ai] [həʊp] ?

You	go	to	church	too	,	I	hope	?
你	去	到	教会	也	,	我	希望	?

你也去教堂吗?

- [nel] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	Nell	waived	the	question	.
-	内尔	放弃	这	问题	.

内尔回避了这个问题。

- ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hjuː] ['əʊɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Only	because	of	Hugh	Owen	,	'	she	said	.
-	仅有的	因为	的	休	欧文	,	-	她	说	.

“这都多亏了休·欧文，”她说。

- [juː; jʊ] [spəʊk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

'	You	spoke	so	well	of	his	preaching	,
-	你	辐	所以	出色地	的	他的	布道	,

你对他的布道评价很高，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentər] . -

that	I	thought	you	might	have	gone	over	to	the	Dissenters	.	'
那	我	想法	你	可能	有	已消失	超过	到	这	异议者	.	-

我当时以为你可能已经投奔了非国教徒那边。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [læs] .

'	No	,	no	,	my	lass	.
-	不	,	不	,	我的	小姐	.

“不，不，我的姑娘。”

[nəʊ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

No	going	over	for	us	.
不	去	超过	为了	我们	.

我们绝不会越界。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['berid]

Father	and	I	were	born	and	bred	church	people	,	and	we'll	be	buried
父亲	和	我	是	出生	和	繁殖	教会	人们	,	和	出色地	是	埋葬

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

我和父亲都是土生土长的教徒，我们将以教徒的身份安葬。

[eɪ] , ['fɑːðə(r)] ? -

eh	,	father	?	'
嗯	,	父亲	?	-

嗯，父亲?

- [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	Why	,	certainly	,	'	replied	the	farmer	.
-	为什么	,	当然	,	-	回复	这	农民	.

“当然可以，”农夫回答道。

- [ai]['nevə(r)][həʊld] [wɪð] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

'	I	never	hold	with	chopping	and	changing	.
-	我	绝不	抓住	和	切碎	和	变化	.

我从不赞成频繁更改。

[lɪv; laɪv][æz; əz] [juːv] [biːn] [bred] .

Live	as	you've	been	bred	.
居住	作为	你已经	到过	繁殖	.

活出你被赋予的命运。

[ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] . -

That's	my	motto	.	'
那就是	我的	座右铭	.	-

这就是我的座右铭。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'sentər] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] ,

'	Of	course	the	Owens	have	always	been	Dissenters	,	'	continued	Mrs	Llewellyn	,
-	的	课程	这	欧文斯	有	总是	到过	异议者	,	-	持续	太太	卢埃林	,

“当然，欧文一家一直都是持不同政见者，”卢埃林夫人继续说道。

- [səʊ][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['heti] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

'	so	I	would	never	say	anything	against	Hetty	going	to	chapel	with	her	husband	,
-	所以	我	会	绝不	说	任何事物	反对	赫蒂	去	到	教堂	和	她	丈夫	,

所以，我永远不会反对海蒂和她丈夫一起去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

for	where	he	goes	it's	her	duty	to	follow	;
为了	在哪里	他	去	它是	她	责任	到	跟随	;

他去哪里，她就去哪里；

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] [hjuː] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] .

but	we	only	went	to	hear	Hugh	preach	for	friendship's	sake	.
但	我们	仅有的	去	到	听到	休	布道	为了	友谊的	清酒	.

但我们去听休布道只是出于友谊。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

But	there	,	it	was	beautiful	and	no	mistake	.
但	那里	,	它	曾是	美丽的	和	不	错误	.

但那里的景色很美，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

The	words	seemed	to	come	flowing	out	of	his	mouth	like	milk	and	honey	.
这	字	似乎	到	来	流动	出去	的	他的	嘴	喜欢	牛奶	和	蜂蜜	.

他的话语如同流淌的牛奶和蜂蜜般自然流畅。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

They	say	as	Mr	Johnson	,	the	curate	,
他们	说	作为	先生	约翰逊	,	这	策展	,

他们说，正如牧师约翰逊先生所说，

[ɪz] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hjuː] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .

is	quite	jealous	of	the	way	that	Hugh	draws	his	congregation	away	to	chapel	.
是	相当	嫉妒的	的	这	方式	那	休	平局	他的	会众	离开	到	教堂	.

他非常嫉妒休能把他的教众吸引到教堂去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nel] .

You	must	come	with	me	and	hear	him	one	evening	,	Nell	.
你	必须	来	和	我	和	听到	他	一	晚上	,	内尔	.

内尔，你一定要跟我来，找个晚上听他讲课。

[ɪts] ['məʊstli] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] ['tæskərz] [fiːld] .

It's	mostly	Wednesday	evenings	that	he	takes	the	open	-	air	service	in	Mr	Tasker's	field	.
它是	大多	周三	晚上	那	他	需要	这	打开	-	空气	服务	在	先生	Tasker 的	场地	.

他通常在周三晚上到塔斯克先生的田地里进行露天礼拜。

[hiː; hi][stændz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

He	stands	on	a	high	bench	,	and	the	people	crowd	round	to	hear	him	.
他	站立	在	一个	高的	长椅	,	和	这	人们	人群	圆形的	到	听到	他	.

他站在高高的长凳上，人们围拢过来听他讲话。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	seems	to	speak	so	much	from	his	heart	.
他	似乎	到	说话	所以	很多	从	他的	心	.

他说的很多话都像是发自肺腑。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] , [lɑːst] ['wenzdeɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . -

I'm	sure	if	there	was	one	woman	crying	,	last	Wednesday	,	there	was	a	dozen	.	'
我是	当然	如果	那里	曾是	一	女士	哭泣	,	最后的	周三	,	那里	曾是	一个	打	.	-

我敢肯定，如果上周三只有一个女人在哭，那肯定还有十几个。

- [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] [luː'elɪn] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,

'	Including	Mrs	Llewellyn	,	'	remarked	the	farmer	,	as	he	rose	from	table	,
-	包括	太太	卢埃林	,	-	评论	这	农民	,	作为	他	玫瑰	从	桌子	,

“包括卢埃林太太在内，”农夫说着，从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .

and	shook	the	crumbs	from	his	coat	.
和	摇晃	这	面包屑	从	他的	外套	.

他抖了抖外套上的面包屑。

- [wel] , [ai][dəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Well	,	I	don't	deny	it	,	and	I'm	not	ashamed	of	it	,	'	replied	his	wife	,
-	出色地	,	我	不	否定	它	,	和	我是	不是	羞愧	的	它	,	-	回复	他的	妻子	,

“嗯，我不否认，也不为此感到羞耻，”他的妻子回答说。

- [nel] [wɪl] [kraɪ] [tuː] , ['meɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['swiːthɑːt] [tɔːk] .

'	Nell	will	cry	too	,	maybe	,	when	she	hears	her	old	sweetheart	talk	.
-	内尔	将要	哭	也	,	或许	,	什么时候	她	听到	她	老的	亲爱的	讲话	.

“当内尔听到她以前的爱人说话时，也许她也会哭。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] ,

It's	not	much	of	a	match	for	Hetty	,
它是	不是	很多	的	一个	匹配	为了	赫蒂	,

它远不及赫蒂。

[nel] — [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Nell	**—**	**not**	**such**	**a**	**match**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**see**	**you**	**make**	**some**	**day**	**,**
内尔	—	不是	这样的	一个	匹配	作为	我	希望	到	看	你	制作	一些	天	,

内尔——这可不是我希望将来能看到你遇到的那种好姻缘。

[maɪ][gɜːl] — [bʌt; bət] ['ðer] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

my	**girl**	**—**	**but**	**they're**	**good**	**people**	**,**	**the**	**Owens**	**,**	**and**	**she's**	**safe**	**under**	**their**
我的	女孩	—	但	它们是	好的	人们	,	这	欧文斯	,	和	她是	安全的	在下面	他们的

[keə(r)] . -

care	**.**	**'**
关心	.	-

我的女儿——但欧文斯一家都是好人，她在他们照顾下很安全。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	**And**	**what**	**do**	**you**	**want**	**more**	**?**	**'**	**demanded**	**the**	**farmer**	**.**
-	和	什么	做	你	想	更多的	?	-	要求	这	农民	.

“你还想要什么？”农夫问道。

- [ɪts] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃɪd] ['mærid] [sʌm; səm][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] ['feləʊ] , [huːd]

'	**It's**	**far**	**better**	**than**	**if**	**she'd**	**married**	**some**	**half**	**-**	**and**	**-**	**half**	**fellow**	**,**	**who'd**
-	它是	远的	更好的	比	如果	棚	已婚	一些	一半	-	和	-	一半	同伴	,	谁会

[hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,

have	**brought**	**her**	**down**	**to**	**poverty**	**,**
有	带来	她	向下	到	贫困	,

“这总比她嫁给一个血统不明的男人要好得多，那样会让她陷入贫困。”

[ɔː(r)] [wɜːs] .

or	**worse**	**.**
或者	更糟	.

甚至更糟。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gˈɜːlz][ɪz] [rɪ'spektəbl] ['hʌzbəndz] ,

All	**I**	**want**	**for**	**my**	**girls**	**is**	**respectable**	**husbands**	**,**
全部	我	想	为了	我的	女孩们	是	可敬	丈夫们	,

我只希望我的女儿们能嫁给体面的丈夫。

[men] [æz; əz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

men	**as**	**will**	**stick**	**to**	**them**	**and**	**work**	**for**	**them**	**,**
男人	作为	将要	戳	到	他们	和	工作	为了	他们	,

那些会忠于他们并为他们工作的人，

[nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔpindʒei] [ðæt] [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]

not	**fashionable**	**popinjays**	**that**	**would**	**give**	**'**	**em**	**fine**	**clothes**	**and**	**fine**	**words**	**for**
不是	时髦	popinjays	那	会	给	-	呃	美好的	衣服	和	美好的	字	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	**,**
一会儿	,

不是那种会给他们穿上华丽衣服、说些漂亮话的时髦花花公子，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['dezət] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

and	**then**	**maybe**	**desert**	**'**	**em**	**for**	**another**	**woman**	**.**
和	然后	或许	沙漠	-	呃	为了	其他	女士	.

然后或许会为了另一个女人抛弃他们。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɪl] ['əʊɪn] , [waɪf] ,

You	**had**	**better**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**Will**	**Owen**	**,**	**wife**	**,**
你	有	更好的	制作	一个	很多	的	将要	欧文	,	妻子	,

你最好多和威尔·欧文的妻子谈谈，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

for	**you**	**won't**	**get**	**another**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**as**	**good**	**as**	**he**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
为了	你	惯于	得到	其他	儿子	-	在	-	法律	作为	好的	作为	他	在	一个	匆忙	.

你很难很快再找到像他一样好的女婿了。

- [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [lu'elɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪk] , - ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
' With which Mr Llewellyn took his thick , crabthorn walking - stick , and went on
- 和 哪个 先生 卢埃林 采取 他的 厚的 , - 步行 - 戳 , 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

于是，卢埃林先生拿起他那根粗壮的藤蔓手杖，继续上路了。

- [lɔ:(r)] - , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ,
' Lor ' , ' said his wife , as he disappeared ,
- 洛尔 - , - 说 他的 妻子 , 作为 他 消失 ,

“主啊，”他妻子在他消失时说道。

- [ðə; ði] [wei] ['fɑ:ðə(r)] [du:; də] [stɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊənz; 'əʊɪnz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
' the way father do stick up for the Owens is wonderful .
- 这 方式 父亲 做 戳 向上 为了 这 欧文斯 是 精彩的 .

“父亲维护欧文一家的方式真是太棒了。”

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Not that I've a word to say against them ,
不是 那 我已经 一个 单词 到 说 反对 他们 ,

我并没有要说他们坏话的意思，

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['haɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['heti] [maɪ'self] .
but I should have looked higher for Hetty myself .
但 我 应该 有 看起来 更高 为了 赫蒂 我 .

但我应该自己去更高的地方寻找赫蒂。

['wɪljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] ,
William is a good lad , but not more than a labourer on his father's farm ,
威廉 是 一个 好的 小伙子 , 但 不是 更多的 比 一个 劳动者 在 他的 父亲的 农场 ,

威廉是个好孩子，但他也只能在他父亲的农场里当个劳工。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['nelsn] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [prə'pəʊzd] [twaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]
and John Nelson at the post - office proposed twice for her , but she
和 约翰 纳尔逊 在 这 邮政 - 办公室 建议的 两次 为了 她 , 但 她
[ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
wouldn't look at him ,
不会 看 在 他 ,

邮局的约翰·尼尔森两次向她求婚，但她都不愿意看他一眼。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪks] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [hɑ:d] [kæʃ] .
though he makes three hundred a year in hard cash .
尽管 他 制作 三 百 一个 年 在 难的 现金 .

虽然他每年能挣到三百美元现金。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [fɑ:m] - [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [nel] .
But I won't hear of any farm - hand for you , Nell .
但 我 惯于 听到 的 任何 农场 - 手 为了 你 , 内尔 .

但我绝不会给你找任何农场工人，内尔。

[ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [lʊks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] , [maɪ] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jʊl]
You've got the looks to make a good marriage , my girl , and I hope you'll
你已经 得到 这 看起来 到 制作 一个 好的 婚姻 , 我的 女孩 , 和 我 希望 你会
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
make it .
制作 它 .

姑娘，你长得漂亮，很有嫁入豪门的潜质，我希望你能如愿以偿。

[jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] ['pi:ki] [naʊ] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ˌʌndə'ni:θ] .
You're rather peaky now , and your eyes are sunken and dark underneath .
你是 相当 尖峰 现在 , 和 你的 眼睛 是 凹陷 和 黑暗的 下 .

你现在脸色很苍白，眼睛凹陷，眼窝发黑。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] ['wʌznt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

I	shouldn't	wonder	if	your	liver	wasn't	out	of	order	,
我	不应该	想知道	如果	你的	肝	不是	出去	的	命令	,

我不应该怀疑你的肝脏是不是出了问题，

[bʌt; bət] ['kʌntri] [feə(r)][ænd; ənd][eə(r)] [wɪl] [suːn] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] ,

but	country	fare	and	air	will	soon	set	you	right	again	,
但	国家	票价	和	空气	将要	很快	放	你	正确的	再次	,

但乡村餐馆和飞机很快就能让你恢复健康。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .

and	then	there	won't	be	a	prettier	girl	for	miles	round	.
和	然后	那里	惯于	是	一个	更漂亮	女孩	为了	英里	圆形的	.

方圆几里之内都不会有比她更漂亮的女孩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	was	time	you	came	back	to	us	,
它	曾是	时间	你	来了	后退	到	我们	,

你该回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] [ɪf] [jʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

for	you'd	have	lost	all	your	good	looks	if	you'd	remained	in	London	much	longer
为了	你会	有	丢失的全部		你的	好的	看起来	如果	你会	剩余	在	伦敦	很多	更长

.

:

.

如果你在伦敦待的时间再长一些，你的美貌就会尽失。

- [nel] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leŋθi] ['dɪskɔːs] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

'	Nell	had	listened	to	this	lengthy	discourse	almost	in	silence	.
-	内尔	有	听着	到	这	冗长	话语	几乎	在	沉默	.

内尔几乎全程沉默地听完了这段冗长的讲话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] — [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] !

She	had	been	thinking	all	the	time	,	'	Oh	,	if	they	knew	—	if	they	only	knew	!
她	有	到过	思维	全部	这	时间	,	-	哦	,	如果	他们	知道	—	如果	他们	仅有的	知道	!

她一直在想，“哦，如果他们知道就好了——如果他们知道就好了！”

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

'	She	had	tried	to	pull	herself	together	several	times	,
-	她	有	尝试	到	拉	她自己	一起	一些	时代	,

她曾多次试图振作起来，

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	laugh	and	chat	as	she	had	done	the	night	before	,	but	she	had
和	笑	和	聊天	作为	她	有	完毕	这	夜晚	前	,	但	她	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

found	it	impossible	.
成立	它	不可能的	.

她想和前一天晚上一样说说笑笑，但她发现自己做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]

It	was	as	if	some	weight	had	been	attached	to	all	her	mental
它	曾是	作为	如果	一些	重量	有	到过	随附的	到	全部	她	精神的

[p'aʊəz] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

powers	and	dragged	them	down	.
权力	和	拖拽	他们	向下	.

仿佛她所有的精神力量都被某种重物压住了，沉重地拖垮了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [blɜːt] [aʊt][ðə; ði] [truːθ]
She had a horrible feeling that if she spoke at all she should blurt out the truth
她 有 一个 可怕 感觉 那 如果 她 辐 在 全部 她 应该 脱口而出 出去 这 真相
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
and tell them everything .
和 告诉 他们 一切 .

她有一种不祥的预感，如果她开口说话，就应该脱口而出真相，把一切都告诉他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk]
So she remained silent and miserable , wishing that she had never come back
所以 她 剩余 沉默的 和 悲惨的 , 祝 那 她 有 绝不 来 后退
[tuː; tə] [ʊsk] ,
to Usk ,
到 乌斯克 ,

于是她沉默不语，痛苦不堪，后悔自己从未回到乌斯克。

[bʌt; bət] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
but been drowned in the deep bosom of the Thames .
但 到过 溺水 在 这 深的 怀 的 这 泰晤士河 .

但却沉没在泰晤士河的深处。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]
' I'm afraid you've got a bit of a headache still , my dear , ' remarked her
- 我是 害怕的 你已经 得到 一个 少量 的 一个 头痛 仍然 , 我的 亲爱的 , - 评论 她
['vɒljəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
voluble mother ,
健谈的 母亲 ,

“恐怕你头还有点疼，亲爱的，”她那健谈的母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
as she rose from the breakfast - table ,
作为 她 玫瑰 从 这 早餐 - 桌子 ,

她从餐桌旁起身时，

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['deəri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
' and so I won't ask you to come round the dairy with me this morning .
- 和 所以 我 惯于 问 你 到 来 圆形的 这 奶制品 和 我 这 早晨 .

所以今天早上我就不请你跟我一起去牛奶厂了。

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [rest] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ? -
You'd rather rest on the sofa and read a book , I daresay ? '
你会 相当 休息 在 这 沙发 和 读 一个 书 , 我 敢说 ? -

我猜你更愿意躺在沙发上看书吧?

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [kraɪd] [nel] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] , - [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mʌðə(r)] .
' No , no , ' cried Nell , rousing herself , ' I'd rather go where you go , mother .
- 不 , 不 , - 哭 内尔 , 振奋人心的 她自己 , - ID 相当 去 在哪里 你 去 , 母亲 .

“不，不，”内尔叫道，她振作起来，“妈妈，我宁愿去你去的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] ['hedeɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ]
I should go mad — I mean , I should feel my headache much more sitting here by
我 应该 去 疯狂的 — 我 意思是 , 我 应该 感觉 我的 头痛 很多 更多的 坐着 这里 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我应该疯掉才对——我的意思是，我一个人坐在这里，头痛应该更厉害才对。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] .
Let me come and see all over the dear old house with you .
让 我 来 和 看 全部 超过 这 亲爱的 老的 房子 和 你 .

让我陪你一起好好看看这座亲爱的老房子吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] — [ai][mʌst; məst] [kiːp] ['stɜːrɪŋ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [θɪŋz] — [maɪ]

It 它 **will** 将要 **do** 做 **me** 我 **good** 好的 **—** — **I** 我 **must** 必须 **keep** 保持 **stirring** 搅拌 **,** , **or** 或者 **I** 我 **shall** 将 **feel** 感觉 **things** 事物 **—** — **my** 我的

['hedeɪk] ,

headache 头痛 **,** ,

这样做对我有好处——我必须不停地活动，否则我会感到不舒服——比如头痛。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so 所以 **much** 很多 **worse** 更糟 **for** 为了 **thinking** 思维 **of** 的 **it** 它 **.** .

想到这件事就更糟糕了。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs]

' - **So** 所以 **she** 她 **made** 制成 **a** 一个 **great** 伟大的 **effort** 努力 **,** , **and** 和 **followed** 随后 **her** 她 **mother** 母亲 **on** 在 **her** 她 **various** 各种各样的

[vəʊ'keɪʃənz] ,

vocations 职业 **,** ,

所以她非常努力，跟随母亲从事各种职业。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['deərimeɪd] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and 和 **made** 制成 **the** 这 **dairymaids** 挤奶女工 **open** 打开 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **hear** 听到 **the** 这 **refinement** 精炼 **of** 的 **her** 她

[spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntinəs] [wɪð] [wɪtʃ]

speech 演讲 **and** 和 **to** 到 **see** 看 **her** 她 **graceful** 优美 **movements** 移动 **and** 和 **the** 这 **daintiness** 精致 **with** 和 **which** 哪个

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] .

her 她 **clothes** 衣服 **were** 是 **made** 制成 **and** 和 **worn** 磨损 **.** .

她让挤奶女工们睁开眼睛，聆听她优雅的谈吐，欣赏她优美的举止，以及她精致的衣着和穿着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð]

Had 有 **they** 他们 **but** 但 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **read** 读 **her** 她 **mind** 头脑 **they** 他们 **would** 会 **have** 有 **seen** 已见 **with** 和

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

amazement 惊愕 **that** 那 **she** 她 **shrunk** 缩小 **from** 从 **contact** 接触 **with** 和 **them** 他们 **,** ,

如果他们能够读懂她的心思，就会惊讶地发现她其实很怕和他们接触。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [dred] ['siːkrət][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

because 因为 **her** 她 **dread** 恐惧 **secret** 秘密 **was** 曾是 **eating** 吃 **into** 进入 **her** 她 **very** 非常 **soul** 灵魂 **and** 和 **making** 制作

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [men] .

her 她 **feel** 感觉 **unfit** 不合格 **to** 到 **associate** 联系 **with** 和 **her** 她 **fellow** 同伴 **-** - **men** 男人 **.** .

因为她内心深处藏着一个可怕的秘密，这个秘密正在吞噬她的灵魂，让她觉得自己不配与同胞交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm]

She 她 **had** 有 **only** 仅有的 **realised** 意识到 **the** 这 **truth** 真相 **,** , **and** 和 **what** 什么 **her** 她 **love** 爱 **for** 为了 **Lord** 主 **Ilfracombe** 伊尔弗勒科姆

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had 有 **made** 制成 **her** 她 **,** ,

她这才意识到真相，以及她对伊尔弗拉科姆勋爵的爱让她变成了什么样子。

[baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kʌntri] ,

by 经过 **fits** 适合 **and** 和 **starts** 开始 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **but** 但 **here** 这里 **,** , **in** 在 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **God's** 神的 **country** 国家 **,** ,

在伦敦断断续续地进行着，但在这里，在这片上帝之乡的中心地带，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri]

it	was	borne	in	upon	her	to	such	an	extent	that	she	felt	as	if	every
它	曾是	出生	在	之上	她	到	这样的	一个	程度	那	她	毛毡	作为	如果	每一个

['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] ,

innocent	animal	,
清白的	动物	,

这种感受深深地影响了她，以至于她觉得每一个无辜的动物，

[ænd; ənd] [freʃ] , ['mɒdɪst] , [waɪld] ['blɒsəm] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	fresh	,	modest	,	wild	blossom	must	proclaim	it	to	the	world	.
和	新鲜的	,	谦虚的	,	荒野	开花	必须	宣布	它	到	这	世界	.

而清新、朴素、野生的花朵必须向世界宣告这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['muːdɪli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd]

So	she	went	moodily	about	the	farmhouse	all	day	,	and	her	mother	believed
所以	她	去	情绪低落地	关于	这	农家	全部	天	,	和	她	母亲	相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

that	she	was	ill	,
那	她	曾是	患病的	,

于是她整天闷闷不乐地在农舍里走来走去，她母亲以为她生病了。

[ænd; ənd] ['rænsæk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	ransacked	her	brain	to	think	of	a	remedy	for	her	.
和	洗劫一空	她	脑	到	思考	的	一个	补救	为了	她	.

她绞尽脑汁，想办法治好自己。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [lu'elɪn] [hæd; həd] [biːn]

as	they	were	all	sitting	quietly	together	(	for	Mrs	Llewellyn	had	been
作为	他们	是	全部	坐着	悄悄	一起	(	为了	太太	卢埃林	有	到过

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][get] [nel] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] ,

asking	her	husband	for	some	money	to	get	Nell	a	new	outfit	,
问	她	丈夫	为了	一些	钱	到	得到	内尔	一个	新的	全套服装	,

她们都安静地坐在一起（因为卢埃林太太一直在向丈夫要钱给内尔买一套新衣服），

[wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

which	had	recalled	to	his	mind	the	impoverished	condition	in	which	his
哪个	有	召回	到	他的	头脑	这	贫困	状况	在	哪个	他的

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]) ,

daughter	had	returned	home	)	,
女儿	有	返回	家	)	,

这让他想起了女儿回家时的贫困境况）。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [hjuː] ['əʊɪn] .

who	should	walk	in	amongst	them	,	to	the	general	surprise	,	but	Hugh	Owen	.
WHO	应该	走	在	在	他们	,	到	这	一般的	惊喜	,	但	休	欧文	.

出乎所有人意料的是，休·欧文竟然走进了他们中间。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	looked	rather	conscious	as	he	entered	the	room	,
他	看起来	相当	有意识的	作为	他	进入	这	房间	,

他走进房间时，看起来有些拘谨。

[bʌt; bət] [ɪkˈskjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [haʊ] [nel] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

but	excused	his	visit	on	the	score	of	asking	how	Nell	had	borne	her
但	已原谅	他的	访问	在	这	分数	的	问	如何	内尔	有	出生	她

[ˈdʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

但他以询问内尔旅途如何为由，婉拒了来访。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

and	to	bring	her	a	book	which	he	thought	she	might	like	to	read	.
和	到	带来	她	一个	书	哪个	他	想法	她	可能	喜欢	到	读	.

并给她带了一本他认为她可能会喜欢读的书。

- [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [ɪkˈskjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpænti] - [ˈkʊkuː] [fɑːm] , [maɪ] [læd] ! - [ɪkˈskleɪmd]

'	You	need	no	excuses	for	coming	to	Panty	-	cuckoo	Farm	,	my	lad	!	'	exclaimed
-	你	需要	不	借口	为了	未来	到	内裤	-	布谷鸟	农场	,	我的	小伙子	!	-	惊呼

[ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] ;

the	farmer	;
这	农民	;

“小伙子，你来潘蒂库克农场不需要任何借口！”农场主喊道；

- [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [hɪə(r)] .

'	you're	always	welcome	here	.
-	你是	总是	欢迎	这里	.

“你随时都欢迎来这里。”

[wʌts] [ðə; ði] [deɪ] ?

What's	the	day	?
是什么	这	天	?

今天是星期几?

[ˈtjuːzdeɪ] ?

Tuesday	?
周二	?

周二?

[ɑː] , [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ðə; ði] [grænd] [fiːld] - [naɪt] ,

Ah	,	then	to	-	morrow's	the	grand	field	-	night	,
啊	,	然后	到	-	明天	这	盛大	场地	-	夜晚	,

啊，明天就是盛大的户外之夜了。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

which	accounts	for	your	having	the	time	to	come	over	this	evening	.
哪个	账户	为了	你的	拥有	这	时间	到	来	超过	这	晚上	.

这就解释了你为什么今晚有时间过来。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nel] .

'	The	young	man	blushed	,	and	looked	at	Nell	.
-	这	年轻的	男人	脸红了	,	和	看起来	在	内尔	.

年轻人脸红了，看向了内尔。

- [jes] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [maɪ] [fiːld] [naɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːmə(r)] .

'	Yes	,	'	he	answered	,	'	to	-	morrow	is	my	field	night	,	as	you	call	it	,	farmer	.
-	是的	,	-	他	回答	,	-	到	-	明天	是	我的	场地	夜晚	,	作为	你	称呼	它	,	农民	.

“是的，”他回答说，“明天就是我的田间劳作之夜，就像你们农夫说的那样。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [fiːld] . -

I	hope	it	may	prove	a	harvest	field	.	'
我	希望	它	可能	证明	一个	收成	场地	.	-

我希望它能成为一片丰收的田地。

- [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [læd] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

'	Now	,	just	tell	me	how	you	do	it	,	lad	,	'	said	the	old	man	.
-	现在	,	只是	告诉	我	如何	你	做	它	,	小伙子	,	-	说	这	老的	男人	.

“现在，告诉我你是怎么做到的，孩子，”老人说。

- [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [əˈweɪk] [ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

'	Do	you	lie	awake	of	nights	,	and	make	up	all	you're	going	to	say	,
-	做	你	说谎	醒	的	夜晚	,	和	制作	向上	全部	你是	去	到	说	,

你是否夜不能寐，绞尽脑汁地构思要说的话?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

or	do	you	wait	till	the	people	are	before	you	,
或者	做	你	等待	直到	这	人们	是	前	你	,

还是等到人们来到你面前才行动?

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

and	then	just	tell	'	em	what's	in	your	mind	?
和	然后	只是	告诉	-	呃	是什么	在	你的	头脑	?

然后直接把你心里想的告诉他们?

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

I'm	curious	to	know	,	for	your	flow	of	words	is	wonderful	,
我是	好奇的	到	知道	,	为了	你的	流动	的	字	是	精彩的	,

我很想知道，因为你的文笔非常优美。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈaʊəz] [æz; əz][juː; jʊ]

and	I	can't	understand	how	any	man	can	talk	for	two	mortal	hours	as	you
和	我	不能	理解	如何	任何	男人	能	讲话	为了	二	凡人	小时	作为	你

[dɪd] [lɑːst] ['wenzdeɪ] ,

did	last	Wednesday	,
做过	最后的	周三	,

我无法理解，一个男人怎么能像你上周三那样，连续讲两个小时的课。

[ənˈles] [hiːz] [stɔː(r)d] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [bɪˈfɔːhænd] .

unless	he's	stored	it	all	up	beforehand	.
除非	他是	存储	它	全部	向上	预先	.

除非他事先都储存好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

It	beats	me	altogether	.
它	节拍	我	共	.

我完全不明白。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] .

I	never	heard	the	like	before	.
我	绝不	听到	这	喜欢	前	.

我以前从未听说过这样的说法。

- [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [hjuː] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

'	He	had	got	Hugh	astride	his	hobby	,	and	the	young	man	found	his	tongue
-	他	有	得到	休	跨骑	他的	爱好	,	和	这	年轻的	男人	成立	他的	舌头

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“他让休爱上了他的爱好，这个年轻人立刻就滔滔不绝了起来。”

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] [luˈelɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai][duː; də] ,

'	Oh	,	Mr	Llewellyn	,	if	you	loved	the	people	as	I	do	,
-	哦	,	先生	卢埃林	,	如果	你	喜爱	这	人们	作为	我	做	,

“哦，卢埃林先生，如果您像我一样热爱人民，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][æt; ət][həʊm] .

you	would	find	it	quite	as	easy	as	talking	to	your	family	at	home	.
你	会	寻找	它	相当	作为	简单的	作为	说	到	你的	家庭	在	家	.

你会发现这就像和家里的家人聊天一样容易。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɔːks] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	do	think	of	what	I	wish	to	say	to	them	;	sometimes	the	thought	walks	with	me	,
我	做	思考	的	什么	我	希望	到	说	到	他们	;	有时	这	想法	散步	和	我	,

我确实会思考我想对他们说的话；有时，这个念头会一直伴随着我。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] .

as	you	might	say	,	all	day	long	;	but	I	seldom	use	the	words	I've	been	dreaming	of	.
作为	你	可能	说	,	全部	天	长的	;	但	我	很少	使用	这	字	我已经	到过	做梦	的	.

正如你可能说的那样，我整天都在想这些话；但我很少使用我梦寐以求的那些词语。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][set] [spiːtʃ] ,

I	go	to	the	spot	with	my	mind	full	of	some	set	speech	,
我	去	到	这	点	和	我的	头脑	满的	的	一些	放	演讲	,

我带着事先准备好的演讲稿来到现场，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ['neɪbɜːrz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪv] [siːn] [grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪə(r)] [frendz] ,

but	when	I	see	the	people	who	wait	for	me	—	all	of	them	old	neighbours	or	children	whom	I've	seen	grow	up	amongst	us	—	and	most	of	them	dear	friends	,
但	什么时候	我	看	这	人们	WHO	等待	为了	我	—	全部	的	他们	老的	邻居	或者	孩子们	谁	我已经	已见	生长	向上	在	我们	—	和	最多	的	他们	亲爱的	朋友们	,

但是当我看到那些等着我的人——他们都是老邻居，或者是我从小看着长大的孩子——而且他们中的大多数都是我的挚友，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['veri] [səʊl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

I	feel	as	if	my	very	soul	went	out	to	meet	them	,
我	感觉	作为	如果	我的	非常	灵魂	去	出去	到	见面	他们	,

我感觉我的灵魂仿佛都出去与他们相遇了。

['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] .

yearning	to	gather	them	all	safe	into	the	fold	.
渴望	到	收集	他们	全部	安全的	进入	这	折叠	.

渴望将他们全部安全地聚集到一起。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː] [kwɪk] [ðen] [tuː; tə][maɪ][lɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,

The	words	in	which	to	warn	and	entreat	them	come	too	quick	then	to	my	lips	for	utterance	,
这	字	在	哪个	到	警告	和	恳求	他们	来	也	快的	然后	到	我的	嘴唇	为了	发声	,

那些想要警告和恳求他们的话语，此刻却急于脱口而出。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [maɪ][sɒbz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

and	sometimes	I've	had	to	swallow	down	my	sobs	before	I	could	find	a
和	有时	我已经	有	到	吞	向下	我的	啜泣	前	我	可以	寻找	一个

[vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

voice	with	which	to	speak	.
嗓音	和	哪个	到	说话	.

有时我不得不强忍住哭泣，才能找到合适的声音说话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstə(r)] [lu'elɪn] .

The	difficulty	is	not	to	speak	,	Mr	Llewellyn	.
这	困难	是	不是	到	说话	,	先生	卢埃林	.

卢埃林先生，难就难在不说话。

[ðə; ði][hɑːd] [pɑːt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

The	hard	part	is	to	keep	silence	,
这	难的	部分	是	到	保持	沉默	,

最难的是保持沉默。

[wen] [wʌn] [siːz] [səʊ] ['meni] [huːm] [wʌn] [lʌvz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

when	one	sees	so	many	whom	one	loves	living	for	nothing	but	to	eat	and
什么时候	一	看到	所以	许多	谁	一	爱	活的	为了	没有什么	但	到	吃	和

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

当看到那么多自己爱的人为了吃喝而活着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	as	if	there	were	no	God	in	the	world	.
和	作为	如果	那里	是	不	上帝	在	这	世界	.

仿佛世上根本没有上帝。

- [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hjuː] ['əʊɪn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ]

'	The	farmer	and	his	wife	had	been	regarding	Hugh	Owen	during	this	speech
-	这	农民	和	他的	妻子	有	到过	关于	休	欧文	期间	这	演讲

[wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] — [nel] ,

with	open	-	eyed	amazement	—	Nell	,
和	打开	-	眼睛	惊愕	—	内尔	,

“农夫和他的妻子在休·欧文演讲时，一直睁大眼睛，惊奇地看着他——内尔，

[wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] , [hɑːf][fɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [ə'nɔɪəns] .

with	a	scared	look	,	half	fear	and	half	annoyance	.
和	一个	害怕的	看	,	一半	害怕	和	一半	烦恼	.

脸上带着惊恐的神色，一半是害怕，一半是恼怒。

- [eɪ] , [læd] , - [sed] ['mɪstə(r)] [luˈelɪn] , - [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][reə(r)][gɪft] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Eh	,	lad	,	'	said	Mr	Llewellyn	,	'	but	it's	a	rare	gift	,	and	you've	got	it	,
-	嗯	,	小伙子	,	-	说	先生	卢埃林	,	-	但	它是	一个	稀有的	礼物	,	和	你已经	得到	它	,

“哎，孩子，”卢埃林先生说，“但这是一种罕见的天赋，而你恰好拥有它。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] .

there's	no	doubt	of	that	.
有	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	for	living	to	eat	and	drink	,	we	must	do	it	,
但	作为	为了	活的	到	吃	和	喝	,	我们	必须	做	它	,

但至于活着就是为了吃喝，我们必须去做。

[ɔː(r)][wiː; wi] ['ʃudnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel]

or	we	shouldn't	live	at	all	,	and	we	do	it	for	others	as	well
或者	我们	不应该	居住	在	全部	,	和	我们	做	它	为了	其他的	作为	出色地

[æz; əz] [ɑː'selvz] .

as	ourselves	.
作为	我们自己	.

否则我们就根本不应该活着，而我们活着既是为了自己，也是为了他人。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nel] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

What	would	become	of	my	missus	there	,	and	Nell	now	for	the	matter	of
什么	会	变得	的	我的	太太	那里	,	和	内尔	现在	为了	这	事情	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我老婆在那里会怎么样？还有内尔，她现在又会怎么样？

[ɪf] [aiˌ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deəri]

if	I	didn't	see	after	the	ploughing	and	reaping	,	and	wife	after	the	dairy
如果	我	没有	看	后	这	耕作	和	收割	,	和	妻子	后	这	奶制品

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .

and	the	bakehouse	.
和	这	烘焙坊	.

如果我没看到耕地和收割之后，也没看到妻子在奶牛场和面包房之后。

[wɪd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪf] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ]

We'd	all	be	dead	of	starvation	by	the	end	of	the	year	if	I	took	to	preaching
我们会	全部	是	死的	的	饥饿	经过	这	结尾	的	这	年	如果	我	采取	到	布道

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

in	the	fields	like	you	,
在	这	字段	喜欢	你	,

如果我像你一样在田间布道，到年底我们都会饿死的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] . -

instead	of	farming	them	.	'
反而	的	农业	他们	.	-

而不是去养殖它们。

- [ɪn'diːd] , [jes] , ['mɪstə(r)] [lu'elɪn] ,

'	Indeed	,	yes	,	Mr	Llewellyn	,
-	的确	,	是的	,	先生	卢埃林	,

“的确如此，卢埃林先生。”

[juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

you	quite	mistake	if	you	think	I	consider	it	part	of	religion	to	neglect	the
你	相当	错误	如果	你	思考	我	考虑	它	部分	的	宗教	到	忽视	这

[wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də] .

work	we	have	been	given	to	do	.
工作	我们	有	到过	给定	到	做	.

如果你认为我把忽视我们被赋予的工作视为宗教的一部分，那就大错特错了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

But	we	can	live	to	God	and	do	our	duty	at	one	and	the
但	我们	能	居住	到	上帝	和	做	我们的	责任	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但是我们可以同时为上帝而活，并履行我们的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] ,

It	seems	so	difficult	to	me	,	'	continued	the	young	enthusiast	,
它	似乎	所以	难的	到	我	,	-	持续	这	年轻的	爱好者	,

“这对我来说似乎太难了，”这位年轻的爱好者继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] [nɛlz] [feɪs] ,

as	he	flung	his	hair	off	his	brow	,	and	lifted	his	dark	eyes	to	Nell's	face	,
作为	他	扔	他的	头发	离开	他的	眉头	,	和	抬起	他的	黑暗的	眼睛	到	内尔的	脸	,

他甩了甩额前的头发，抬起深邃的眼睛看向内尔的脸庞。

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][gɑːdz] [wɜːks] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

'	to	live	in	the	country	,	surrounded	by	God's	works	,	and	not	remember	Him	.
-	到	居住	在	这	国家	,	包围	经过	神的	作品	,	和	不是	记住	他	.

“生活在乡村，被上帝的杰作环绕，却不记得他。”

[waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌntrɪsaɪd] [laɪk] [ʊsk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] .

Why	,	a	countryside	like	Usk	is	a	continual	church	-	going	.
为什么	,	一个	农村	喜欢	乌斯克	是	一个	持续的	教会	-	去	.

为什么呢？像乌斯克这样的乡村地区，人们经常去教堂做礼拜。

['evrɪ] ['liːfɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːltə(r)] [k'ɑːpɪts] — [iːtʃ]

Every	leafy	tree	is	a	cathedral	—	the	flowery	meadows	are	altar	carpets	—	each
每一个	绿叶	树	是	一个	大教堂	—	这	如花	草地	是	坛	地毯	—	每个

[waɪld][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['θæŋkfulnəs] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] .

wild	bird	singing	in	its	thankfulness	a	chorister	.
荒野	鸟	歌唱	在	它是	感恩	一个	唱诗班成员	.

每一棵枝繁叶茂的大树都是一座教堂——每一片繁花似锦的草地都是祭坛的地毯——每一只野鸟都像唱诗班成员一样，用歌声表达着它们的感激之情。

[gɑːdz] [feɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

God's	face	is	reflected	in	the	least	of	His	works	.
神的	脸	是	反映	在	这	至少	的	他的	作品	.

上帝的荣光体现在他最微小的创造之中。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] ? -

How	can	we	look	at	them	and	forget	Him	?	'
如何	能	我们	看	在	他们	和	忘记	他	?	-

我们怎能看着他们却忘记祂呢?

- [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [læd] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Ay	,	ay	,	my	lad	,	'	responded	the	farmer	,	as	with	a	glance	at	his	wife	,
-	哎	,	哎	,	我的	小伙子	,	-	回应	这	农民	,	作为	和	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	,

“是啊，是啊，我的孩子，”农夫回答道，同时瞥了一眼他的妻子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [hiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,

as	much	as	to	say	,	'	he's	as	mad	as	a	March	hare	,
作为	很多	作为	到	说	,	-	他是	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

可以说，“他疯得像三月里的野兔一样”，

- [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['steɪblz] .

'	he	rose	to	quit	the	house	for	the	stables	.
-	他	玫瑰	到	辞职	这	房子	为了	这	马厩	.

他起身离开房子，前往马厩。

[hjuː] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [nel] .

Hugh	directed	his	attention	more	particularly	to	Nell	.
休	指导	他的	注意力	更多的	特别	到	内尔	.

休的注意力更多地集中在内尔身上。

- [aɪ][həʊp][aɪ] ['hævnt] ['wʌrɪd] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['swiːtlɪ] .

'	I	hope	I	haven't	worried	you	,	'	he	said	sweetly	.
-	我	希望	我	还没有	担心	你	,	-	他	说	甜蜜地	.

“希望我没有让你担心，”他温柔地说。

- [aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ˌɪntrə'djuːs] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts]['ɪntuː][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

'	I	do	not	often	introduce	these	subjects	into	my	ordinary	conversation	,
-	我	做	不是	经常	介绍	这些	主题	进入	我的	普通的	对话	,

“我很少在日常谈话中提及这些话题。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [druː] [ˌem 'iː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	your	father	drew	me	on	before	I	was	quite	aware	of	it	.
但	你的	父亲	画	我	在	前	我	曾是	相当	意识到的	的	它	.

但你父亲在我完全意识到之前就吸引了我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

I	have	brought	you	a	book	to	read	,	which	cannot	fail	to	interest	you	,
我	有	带来	你	一个	书	到	读	,	哪个	不能	失败	到	兴趣	你	,

我给你带来了一本书，相信你一定会感兴趣。

['lɪvɪŋstoʊnz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

Livingstone's	Travels	in	Africa	.
利文斯顿的	旅行	在	非洲	.

利文斯顿的非洲之旅。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

Have	you	seen	it	yet	?
有	你	已见	它	然而	?

你看过了吗?

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] - [nəʊ] . -

'	She	took	the	volume	listlessly	,	and	answered	'	No	.	'
-	她	采取	这	体积	百无聊赖地	,	和	回答	-	不	.	-

她无精打采地拿起书，回答说：“不。”

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [waɪld] [traɪbz] , - [kən'tɪnjuːd] [hjuː]

'	How	I	should	love	to	travel	amongst	those	wild	tribes	,	'	continued	Hugh
-	如何	我	应该	爱	到	旅行	在	那些	荒野	部落	,	-	持续	休

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

enthusiastically	;
踊跃	;

“我多么希望能够到那些野蛮部落中去旅行啊！”休热情地继续说道；

- [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	to	make	friends	with	them	,	and	bring	them	to	a	knowledge	of	the
-	到	制作	朋友们	和	他们	,	和	带来	他们	到	一个	知识	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“与他们交朋友，并使他们认识真理。”

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrə] , [tuː] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [k'laɪməts] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	fauna	and	the	flora	,	too	,	of	strange	climates	,	how	interesting	they	must
这	动物	和	这	植物	,	也	,	的	奇怪的	气候	,	如何	有趣的	他们	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

奇特气候下的动物和植物，一定非常有趣。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] — [tuː; tə][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd]

To	have	undertaken	such	a	journey	—	to	have	left	such	a	record	behind
到	有	已	这样的	一个	旅行	—	到	有	左边	这样的	一个	记录	在后面

[wʌn] — [wʊd] ['ɔːlməʊst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . -

one	—	would	almost	satisfy	the	ambition	of	a	lifetime	.	'
一	—	会	几乎	满足	这	志向	的	一个	寿命	.	-

完成这样一段旅程——留下这样一段记录——几乎可以满足一个人毕生的抱负。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , - [sed] [nel] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

'	You	should	be	a	missionary	,	'	said	Nell	;	'	you	are	cut	out	for	it	.	'
-	你	应该	是	一个	传教士	,	-	说	内尔	;	-	你	是	切	出去	为了	它	.	-

“你应该去做传教士，”内尔说，“你天生适合做这个。”

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?

'	Do	you	really	think	so	,	that	I	could	be	worthy	of	so	high	a	vocation	?
-	做	你	真的	思考	所以	,	那	我	可以	是	值得	的	所以	高的	一个	职业	?

你真的认为我能胜任如此崇高的职业吗?

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

I	have	sometimes	thought	of	it	,	but	always	shrunk	back	from	so	great	a
我	有	有时	想法	的	它	,	但	总是	缩小	后退	从	所以	伟大的	一个

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . -

responsibility	.	'
责任	.	-

我有时也想过这件事，但总是因为责任太大而退缩。

- [juː; jʊ] [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , - [sed] [nel] , [hɑːf] ['mɒkɪŋli] ;

'	You	seem	fond	of	sacrifices	,	'	said	Nell	,	half	mockingly	;
-	你	似乎	喜爱	的	牺牲	,	-	说	内尔	,	一半	嘲讽地	;

“你似乎很喜欢牺牲，”内尔半开玩笑地说；

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

'	you	were	talking	of	making	them	just	now	.
-	你	是	说	的	制作	他们	只是	现在	.

你刚才还在说要做它们呢。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ðen] .

You	would	have	plenty	then	.
你	会	有	很多	然后	.

那样的话，你就有很多了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [pə'hæps]

You	would	have	to	leave	your	parents	and	brother	and	sister	,	perhaps
你	会	有	到	离开	你的	父母	和	兄弟	和	姐姐	,	也许

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

你将不得不离开你的父母、兄弟姐妹，或许是永远地离开；

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kænɪblz] [ɪn'sted] . -

and	be	eaten	up	by	a	lion	or	your	interesting	cannibals	instead	.	'
和	是	吃	向上	经过	一个	狮子	或者	你的	有趣的	食人族	反而	.	-

然后被狮子或者你们那些有趣的食人族吃掉。

- [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ,

'	Yes	,	yes	,	it	would	be	hard	,	'	he	answered	,	ignoring	,
-	是的	,	是的	,	它	会	是	难的	,	-	他	回答	,	忽略	,

“是啊，是啊，那会很难，”他回答道，仿佛没听见似的。

[ɔː(r)] [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['trɪːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

or	not	perceiving	the	joking	spirit	in	which	she	treated	the	idea	,
或者	不是	感知	这	开玩笑	精神	在	哪个	她	治疗	这	主意	,

或者没有意识到她对待这个想法的玩笑态度，

- [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪl]

'	and	harder	now	than	it	has	ever	seemed	before	;	but	the	prospect	will
-	和	更难	现在	比	它	有	曾经	似乎	前	;	但	这	前景	将要

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

be	always	before	me	,
是	总是	前	我	,

“而且现在比以往任何时候都更加艰难；但前景将永远在我眼前。”

[tuː; tə][maɪ] [laɪfs] [end] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

to	my	life's	end	,	as	something	that	may	come	to	pass	,
到	我的	生活的	结尾	,	作为	某物	那	可能	来	到	经过	,

直到我生命的尽头，作为一件可能会发生的事情，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][nəʊ] ['haɪə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .

if	I	find	no	higher	duties	to	keep	me	at	home	.
如果	我	寻找	不	更高	职责	到	保持	我	在	家	.

如果我没有更重要的职责留在家里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] [pə'hæps] .

But	I	am	tiring	you	perhaps	.
但	我	是	令人疲惫	你	也许	.

但我可能让你感到厌烦了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

You	have	not	yet	recovered	from	your	long	journey	,
你	有	不是	然而	恢复	从	你的	长的	旅行	,

你还没从长途旅行中恢复过来。

[nel] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][səʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] ['wɪəri] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz]['tremb(ə)l]

Nell	—	if	I	may	call	you	so	—	your	eyes	look	weary	,	and	your	hands	tremble
内尔	—	如果	我	可能	称呼	你	所以	—	你的	眼睛	看	厌倦	,	和	你的	双手	颤抖

.

:

.

内尔——如果我可以这样称呼你的话——你的眼神看起来很疲惫，你的双手在颤抖。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ? -

Are	you	sure	you	are	quite	well	?	'
是	你	当然	你	是	相当	出色地	?	-

你确定你身体没事吗?

- [jes] , [jes] , ['pɜːfɪktli] [səʊ] , ['əʊnli] [fə'tiːgd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'maɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [freʃ]

'	Yes	,	yes	,	perfectly	so	,	only	fatigued	,	as	you	surmise	,	and	in	need	of	fresh
-	是的	,	是的	,	完美	所以	,	仅有的	疲劳	,	作为	你	推测	,	和	在	需要	的	新鲜的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“是的，是的，完全如此，只是如你所料，感到疲倦，需要呼吸新鲜空气。”

[ɔːl] ['lʌndənərz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][hɒt] ['siːz(ə)n] ,

All	Londoners	are	obliged	,	as	a	rule	,	to	leave	town	after	the	hot	season	,
全部	伦敦人	是	有义务	,	作为	一个	规则	,	到	离开	镇	后	这	热的	季节	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，按照惯例，所有伦敦人在炎热的季节过后都必须离开这座城市。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kruːt] .

in	order	to	recruit	.
在	命令	到	招募	.

为了招募人员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ʊsk] . -

I	shall	be	all	right	when	I	have	spent	a	few	weeks	in	Usk	.	'
我	将	是	全部	正确的	什么时候	我	有	花费	一个	很少	周	在	乌斯克	.	-

在乌斯克待上几个星期后，我就没事了。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ]

'	And	then	I	hope	you	will	cease	to	speak	or	think	of	yourself	as	a
-	和	然后	我	希望	你	将要	停止	到	说话	或者	思考	的	你自己	作为	一个

['lʌndənə(r)] .

Londoner	.
伦敦人	.

“然后我希望你不再以伦敦人的身份说话或自认为是伦敦人。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,

I	have	never	been	there	,
我	有	绝不	到过	那里	,

我从未去过那里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] ['keələs] ['lɪvɪŋ] ,

but	I	have	heard	it	is	full	of	temptations	to	frivolity	and	careless	living	,
但	我	有	听到	它	是	满的	的	诱惑	到	轻浮	和	粗心	活的	,

但我听说那里充满了轻浮和放荡不羁的生活方式的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['lʌndən] .

and	that	it	is	difficult	to	keep	close	to	God	in	London	.
和	那	它	是	难的	到	保持	关闭	到	上帝	在	伦敦	.

在伦敦很难与上帝保持亲近。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] , [nel] .

Tell	me	something	of	your	life	there	,	Nell	.
告诉	我	某物	的	你的	生活	那里	,	内尔	.

内尔，跟我说说你在那里的生活吧。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]

Had	you	liberty	to	go	to	church	whenever	you	chose	,	and	did	you	hear
有	你	自由	到	去	到	教会	每当	你	选择	,	和	做过	你	听到

['eni] [faɪn] ['priːtʃə] ,

any	fine	preachers	,
任何	美好的	传道者	,

如果你可以自由选择何时去教堂，你有没有听到过什么优秀的布道?

[sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['lɪdən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]['aɪənz] ?

such	as	Dr	Liddon	and	Dr	Irons	?
这样的	作为	博士	利登	和	博士	铁	?

例如利登博士和艾恩斯博士?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['æliz] [ænd; ənd]

Did	you	ever	go	amongst	the	poor	—	the	poor	who	live	in	alleys	and
做过	你	曾经	去	在	这	贫穷的	—	这	贫穷的	WHO	居住	在	小巷	和

[bæk] [slʌmz] ,

back	slums	,
后退	贫民窟	,

你有没有真正走进过穷人的生活——那些住在小巷和贫民窟里的穷人?

[ɔː(r)][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] ? -

or	did	your	employer	disapprove	of	your	visiting	such	?	'
或者	做过	你的	雇主	不赞成	的	你的	访问	这样的	?	-

或者你的雇主不赞成你去那样的地方?

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] — [ai] [miːn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [kraɪd] [nel] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ]

'	I	know	nothing	—	I	mean	,	I	can	tell	you	nothing	,	'	cried	Nell	,	suddenly	rising
-	我	知道	没有什么	—	我	意思是	,	我	能	告诉	你	没有什么	,	-	哭	内尔	,	突然	上升

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

“我什么都不知道——我是说，我什么都不能告诉你，”内尔突然站起身来，喊道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .

'	I	am	weary	.
-	我	是	厌倦	.

我感到疲惫。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

I	must	go	to	my	own	room	.
我	必须	去	到	我的	自己的	房间	.

我必须回自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːg] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] .

It	will	take	me	days	to	recover	the	fatigue	I	have	gone	through	.
它	将要	拿	我	天	到	恢复	这	疲劳	我	有	已消失	通过	.

我需要几天时间才能恢复过来，不再感到疲惫。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .

Don't	think	me	rude	,	but	I	cannot	talk	to	you	of	such	things	now	.
不	思考	我	粗鲁的	,	但	我	不能	讲话	到	你	的	这样的	事物	现在	.

别觉得我无礼，但我现在不方便跟你谈论这些事。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] [nel] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪm]

'	And	with	a	curt	nod	Nell	went	off	in	search	of	her	mother	,	leaving	him
-	和	和	一个	简短	点头	内尔	去	离开	在	搜索	的	她	母亲	,	离开	他

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“然后，奈尔简短地点了点头，去找她的母亲了，留下他独自一人。”

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	somewhat	disconcerted	at	the	abrupt	ending	of	their	conversation	.
和	有些	不安	在	这	突然	结束	的	他们的	对话	.

谈话突然结束，令他们有些不安。

['mɪsɪz] [luː'elɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [hjuː] ['əʊɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]

Mrs	Llewellyn	was	almost	as	puzzled	as	Hugh	Owen	at	her	daughter's
太太	卢埃林	曾是	几乎	作为	困惑	作为	休	欧文	在	她	女儿的

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

strange	behaviour	.
奇怪的	行为	.

莱维林太太对女儿的奇怪行为感到困惑，几乎和休·欧文一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	not	understand	her	.
她	可以	不是	理解	她	.

她听不懂她的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [drægd] [ɪt'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ə'weɪ] .

The	next	day	dragged	itself	disappointingly	away	.
这	下一个	天	拖拽	本身	令人失望地	离开	.

第二天令人失望地悄然过去了。

[nel] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪv] , [ɪn'dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]

Nell	continued	in	the	same	passive	,	indifferent	disposition	,	and	when	some
内尔	持续	在	这	相同的	被动的	,	冷漠	处置	,	和	什么时候	一些

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

内尔依然保持着那种被动、冷漠的态度，当一些邻居……

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [kɔːld] [æt; ət] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːm] [ɪk'spresli]

who	had	heard	of	her	return	home	,	called	at	Panty	-	cuckoo	Farm	expressly
WHO	有	听到	的	她	返回	家	,	称为	在	内裤	-	布谷鸟	农场	明确地

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	welcome	her	,
到	欢迎	她	,

听说她回家了，有人特地跑到潘蒂库克农场来迎接她。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] ,

she	locked	herself	into	her	bedroom	,
她	已锁定	她自己	进入	她	卧室	,

她把自己锁在卧室里，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ˈmɪsɪz] [luːˈwɛlɪnz] [in'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

and	refused	even	to	answer	Mrs	Llewellyn's	entreaties	that	she	would	make	an
和	拒绝	甚至	到	回答	太太	勒韦林的	恳求	那	她	会	制作	一个

[ˈefət] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

effort	to	come	down	and	see	them	.
努力	到	来	向下	和	看	他们	.

甚至拒绝回应卢埃林太太的恳求，表示她会尽力下来看看他们。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈfiːvərɪʃli] [ɪkˈsaɪtəbl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːmd]

Towards	evening	,	however	,	she	became	feverishly	excitable	again	,	and	seemed
向	晚上	,	然而	,	她	成为	狂热地	易激动的	再次	,	和	似乎

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

impatient	to	find	some	vent	for	it	.
不耐烦	到	寻找	一些	发泄	为了	它	.

然而，到了傍晚，她又变得异常兴奋，似乎急于找到发泄的途径。

- [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['mʌðə(r)] ?

'	What	can	we	do	,	mother	?
-	什么	能	我们	做	,	母亲	?

“妈妈，我们能做什么？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

'	she	exclaimed	as	they	rose	from	the	tea	-	table	.
-	她	惊呼	作为	他们	玫瑰	从	这	茶	-	桌子	.

“她惊呼道，他们随即从茶桌旁站了起来。”

- ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] ['oʊənz] ['priːtʃɪŋ] ?

'	Isn't	this	the	night	for	Hugh	Owen's	preaching	?
-	不是	这	这	夜晚	为了	休	欧文的	布道	?

今晚是不是该让休·欧文布道了？

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .

Let's	go	and	hear	him	.
我们来吧	去	和	听到	他	.

我们去听听他讲话。

['ɪtl] [meɪk] [ˌem 'iː] [skriːm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [hjuː] [stʌk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] . -

It'll	make	me	scream	with	laughter	to	see	old	Hugh	stuck	up	as	a	minister	.	'
它将	制作	我	尖叫	和	笑声	到	看	老的	休	卡住	向上	作为	一个	部长	.	-

看到老休趾高气扬地当部长，我肯定会笑出声来。

- [eɪ] , [bʌt; bət] , ['dɪəri] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

'	Ay	,	but	,	dearie	,	you	mustn't	laugh	when	you	get	there	,	or	there	will	be	a
-	哎	,	但	,	亲爱的	,	你	不得	笑	什么时候	你	得到	那里	,	或者	那里	将要	是	一个

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

“哎，亲爱的，你到了那里千万不能笑，否则会闹出丑闻的。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] [wɪl] [biː; bi][meɪn] [hɜːt] .

and	poor	Hugh	will	be	main	hurt	.
和	贫穷的	休	将要	是	主要的	伤害	.

可怜的休将首当其冲地受到伤害。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] [fiːldz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

Besides	,	you	had	better	rest	in	the	garden	;	the	field's	more	than	a	mile	off	,
除了	,	你	有	更好的	休息	在	这	花园	;	这	领域的	更多的	比	一个	英里	离开	,

此外，你最好在花园里休息；田野离这里还有一英里多远。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [fiːl] ['taɪəd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] . -
and **I'm** **afraid** **you'll** **feel** **tired** **before** **you** **get** **there** **.** **'**
和 我是 害怕的 你会 感觉 疲劳的 前 你 得到 那里 . -

恐怕你还没到那里就会感到疲倦了。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] .
' **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **'** **cried** **the** **girl** **.**
- 不是 一个 少量 的 它 , - 哭 这 女孩 .

“一点儿也没有！”女孩喊道。

- [aɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ðiː]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
' **I'm** **just** **in** **the** **humour** **for** **walking** **this** **evening** **,** **mother** **.**
- 我是 只是 在 这 幽默 为了 步行 这 晚上 , 母亲 .

“妈妈，我今晚心情正好想散散步。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ; [ɪts] [tuː] [sləʊ] , [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hjuː]
I **couldn't** **remain** **in** **the** **garden** **;** **it's** **too** **slow** **,** **so** **,** **if** **you** **don't** **want** **to** **hear** **Hugh**
我 不能 保持 在 这 花园 ; 它是 也 慢的 , 所以 , 如果 你 不 想 到 听到 休
,
,
,

我不能一直待在花园里；那里太慢了，所以，如果你不想听休说话，

[aɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] . -
I'll **go** **by** **myself** **.** **'**
患病的 去 经过 我 . -

我一个人去。

- [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [lu'elɪn] ['heɪstɪli] .
' **Oh** **,** **no** **,** **you** **don't** **do** **that** **,** **'** **replied** **Mrs** **Llewellyn** **hastily** **.**
- 哦 , 不 , 你 不 做 那 , - 回复 太太 卢埃林 草草 .

“哦，不，你不能那样做，”卢埃林太太赶紧回答道。

- [aɪm] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] ['hænsəm] ['dɔːtə(r)] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz]
' **I'm** **too** **proud** **of** **getting** **my** **handsome** **daughter** **back** **again** **after** **so** **many** **years**
- 我是 也 自豪的 的 获得 我的 英俊的 女儿 后退 再次 后 所以 许多 年
[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʊsk] [baɪ] [hɜː'self] [ðə; ðiː][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] .
to **let** **her** **go** **tramping** **over** **Usk** **by** **herself** **the** **first** **day** **she** **is** **at** **home** **.**
到 让 她 去 徒步旅行 超过 乌斯克 经过 她自己 这 第一的 天 她 是 在 家 .

“我为多年后终于找回我漂亮的女儿而感到无比自豪，我绝不会让她回家的第一天就独自一人去乌斯克河上游荡。”

[ðə; ðiː]['əʊənz; 'əʊɪnz][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; biː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['heti] [wɪl] [biː; biː] [meɪn] [glæd][tuː; tə] [siː]
The **Owens** **are** **sure** **to** **be** **there** **,** **and** **Hetty** **will** **be** **main** **glad** **to** **see**
这 欧文斯 是 当然 到 是 那里 , 和 赫蒂 将要 是 主要的 高兴的 到 看
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

欧文一家肯定会到场，海蒂见到我们一定会非常高兴。

[səʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [nel] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; biː] [ɒf] .
So **put** **on** **your** **hat** **,** **Nell** **,** **and** **we'll** **be** **off** **.**
所以 放 在 你的 帽子 , 内尔 , 和 出色地 是 离开 .

内尔，戴上你的帽子，我们出发吧。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['smɑːtə] [tuː; tə][weə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] ,
I **wish** **you'd** **something** **a** **bit** **smarter** **to** **wear** **than** **that** **big** **black** **thing** **;** **however** **,**
我 希望 你会 某物 一个 少量 更聪明 到 穿 比 那 大的 黑色的 事物 ; 然而 ,

我希望你能穿件比那件黑色大衣服更得体些的衣服；不过，

[aɪ] [kænt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [seɪm] .
I **can't** **deny** **but** **it** **suits** **you** **all** **the** **same** **.**
我 不能 否定 但 它 西装 你 全部 这 相同的 .

我无法否认，但这确实很适合你。

- [səʊ] ['tʃætərɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [trɔt] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['dɔːtərz] [saɪd] ,

'	So	chattering	,	the	old	woman	trotted	off	by	her	tall	daughter's	side	,
-	所以	喋喋不休	,	这	老的	女士	小跑	离开	经过	她	高的	女儿的	边	,

“于是，老妇人一边叽叽喳喳地说着，一边跟在她高个女儿身边小跑走了。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] ['tæskərz] [fiːld] .

until	they	had	reached	Mr	Tasker's	field	.
直到	他们	有	达到	先生	Tasker 的	场地	.

直到他们到达塔斯克先生的田地。

[ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [kə'menst] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

The	open	-	air	service	had	commenced	some	time	when	they	arrived	there	.
这	打开	-	空气	服务	有	开始	一些	时间	什么时候	他们	到达的	那里	.

他们到达时，露天礼拜已经开始了一段时间。

[ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [hæd; həd] [sʌŋ] ['sevrəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

The	thirty	or	forty	people	assembled	had	sung	several	hymns	and	listened	to
这	三十	或者	四十	人们	组装	有	唱	一些	赞美诗	和	听着	到

[hjuː] ['oʊənz] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

Hugh	Owen's	earnest	prayer	,
休	欧文的	认真	祷告	,

聚集在一起的三四十人唱了几首赞美诗，并聆听了休·欧文的虔诚祈祷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

and	were	now	engrossed	by	his	address	.
和	是	现在	全神贯注	经过	他的	地址	.

他们现在全神贯注地听着他的演讲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

The	young	preacher	stood	upon	a	bench	,	his	long	hair	waving	in	the	summer
这	年轻的	牧师	站立	之上	一个	长椅	,	他的	长的	头发	挥手	在	这	夏天

[briːz] ;

breeze	;
微风	;

年轻的传教士站在长凳上，长发在夏日的微风中飘扬；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz]

his	eyes	fixed	upon	his	small	congregation	,	and	his	arms	stretched	out	as
他的	眼睛	固定的	之上	他的	小的	会众	,	和	他的	武器	拉伸	出去	作为

[ðəʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .

though	to	embrace	them	.
尽管	到	拥抱	他们	.

他的目光注视着他那小小的信众，双臂伸出，仿佛要拥抱他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'ræpt] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [nel]

He	was	not	so	enrapt	,	though	,	but	that	he	perceived	the	approach	of	Nell
他	曾是	不是	所以	着迷	,	尽管	,	但	那	他	感知	这	方法	的	内尔

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

不过，他并没有那么着迷，而是察觉到内尔和她母亲正在靠近。

[huː] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

who	took	up	their	stand	on	the	outside	of	the	little	group	.
WHO	采取	向上	他们的	站立	在	这	外部	的	这	小的	团体	.

他们选择站在小团体之外。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [gləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

His	pale	cheek	glowed	for	a	moment	,	and	his	heart	beat	more	rapidly	,
他的	苍白	脸颊	发光	为了	一个	片刻	,	和	他的	心	打	更多的	快速	,

他苍白的脸颊瞬间泛起红晕，心跳也加快了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [səb'djuːd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	soon	subdued	these	feelings	and	threw	his	soul	once	more	into	the
但	他	很快	低沉的	这些	情怀	和	扔	他的	灵魂	一次	更多的	进入	这

[wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] .

work	he	had	appointed	himself	to	do	.
工作	他	有	任命	他自己	到	做	.

但他很快便压制住了这些情绪，再次全身心地投入到他为自己设定的工作中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid]

He	paused	for	one	instant	to	recover	his	equanimity	,	and	then	proceeded
他	暂停	为了	一	立即的	到	恢复	他的	平静	,	和	然后	继续

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

with	his	discourse	.
和	他的	话语	.

他停顿了片刻，平复了一下心情，然后继续他的演讲。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] [frendz] ?

'	What	is	the	great	evil	of	this	world	,	my	friends	?
-	什么	是	这	伟大的	邪恶的	的	这	世界	,	我的	朋友们	?

朋友们，这个世界最大的罪恶是什么?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪn][wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɑː'selvz] ?

'	What	is	the	greatest	sin	we	sin	against	each	other	and	ourselves	?
-	什么	是	这	最	罪	我们	罪	反对	每个	其他	和	我们自己	?

“我们彼此之间以及对自己犯下的最大罪行是什么？”

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

The	sin	of	deceit	.
这	罪	的	欺骗	.

欺骗之罪。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['treɪdɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪn][ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,

We	deceive	each	other	in	trading	—	even	the	smallest	grain	of	cheating	,
我们	欺骗	每个	其他	在	贸易	—	甚至	这	最小	粮食	的	作弊	,

我们在交易中互相欺骗——哪怕是最微小的欺骗行为。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [les] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

be	it	the	quarter	of	a	quarter	of	an	ounce	less	in	the	scales	than	it
是	它	这	四分之一	的	一个	四分之一	的	一个	盎司	较少的	在	这	秤	比	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

哪怕只是秤上的重量比应有的少了四分之一盎司，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪn][gɑːdz] [aɪz] ; [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ;

is	as	great	a	robbery	in	God's	eyes	;	as	great	a	wrong	to	our	neighbour	;
是	作为	伟大的	一个	抢劫	在	神的	眼睛	;	作为	伟大的	一个	错误的	到	我们的	邻居	;

在上帝眼中，这如同极大的抢劫；对我们的邻居来说，这如同极大的伤害；

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] !

as	great	a	wrong	to	ourselves	,	as	if	it	had	been	a	hundredweight	!
作为	伟大的	一个	错误的	到	我们自己	,	作为	如果	它	有	到过	一个	百磅	!

这对我们来说是多么大的损失，就像损失了一百磅重的货物一样!

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

We	deceive	each	other	in	religion	.
我们	欺骗	每个	其他	在	宗教	.

我们在宗教上互相欺骗。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z][duː; də] ,

We	go	to	church	or	chapel	because	others	do	,
我们	去	到	教会	或者	教堂	因为	其他的	做	,

我们去教堂或礼拜堂是因为其他人也去。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	others	would	think	us	irreligious	if	we	neglected	to	do	so	,
和	其他的	会	思考	我们	无宗教信仰者	如果	我们	被忽视的	到	做	所以	,

如果我们不这样做，其他人会认为我们不信教。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [tel] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðɪs] .

but	we	do	not	tell	our	neighbours	this	.
但	我们	做	不是	告诉	我们的	邻居	这	.

但我们不会把这些告诉邻居。

[wiː; wi] [prə'fes] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

We	profess	that	we	attend	service	for	the	love	of	God	—	because	we
我们	宣称	那	我们	出席	服务	为了	这	爱	的	上帝	—	因为	我们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] ;

could	not	be	happy	without	attending	;
可以	不是	是	快乐的	没有	参加	;

我们宣称，我们参加礼拜是为了爱上帝——因为不参加礼拜我们就无法快乐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['djuːti][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

because	the	duty	is	a	comfort	and	a	delight	to	us	.
因为	这	责任	是	一个	舒适	和	一个	喜	到	我们	.

因为履行职责对我们来说是一种安慰和快乐。

[kæn; kən] ['eni] ['djuːti][səʊ] [fʊl'fɪld] [brɪŋ] ['eni] ['blesɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ?

Can	any	duty	so	fulfilled	bring	any	blessing	in	its	train	?
能	任何	责任	所以	已完成	带来	任何	祝福	在	它是	火车	?

如此尽责之人，能否带来任何福祉?

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪz] !

And	many	of	us	are	living	lies	!
和	许多	的	我们	是	活的	谎言	!

我们很多人都活在谎言之中!

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][hɑːd]['dʒʌdʒmənt] ,

This	seems	a	hard	judgment	,
这	似乎	一个	难的	判断	,

这似乎是一个苛刻的判断。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] !

but	look	into	your	own	hearts	and	say	if	it	is	not	true	!
但	看	进入	你的	自己的	心	和	说	如果	它	是	不是	真的	!

但请扪心自问，这难道不是真的吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃəʊz] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truː] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

Which	of	you	shows	yourself	in	your	true	light	to	the	world	?
哪个	的	你	演出	你自己	在	你的	真的	光	到	这	世界	?

你们当中谁向世人展现了真实的自己?

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['miːnnəs] — [jɔː(r); jə(r)]['heɪsti] ['tempəz] — [jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glektɪd] ['djuːtiz] — [jɔː(r); jə(r)]

Your	small	meannesses	—	your	hasty	tempers	—	your	neglected	duties	—	your
你的	小的	卑鄙	—	你的	仓促	脾气	—	你的	被忽视的	职责	—	你的

['bæk,baitiŋ] — [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ə'saɪd][ɪn]['pʌblɪk] ,

backbitings	—	you	put	them	all	aside	in	public	,
背后议论	—	你	放	他们	全部	旁边	在	民众	,

你那些小小的卑鄙行为——你那些暴躁的脾气——你那些玩忽职守的行为——你那些背后议论他人的行为——你都在公共场合把它们统统抛到一边。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gʊd] ['mistrisiz] ; [kaɪnd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;

and	let	your	neighbours	think	you	good	mistresses	;	kind	wives	and	husbands	;
和	让	你的	邻居	思考	你	好的	情妇们	;	种类	妻子们	和	丈夫们	;

['lɪbərəl] ['peərənts] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .

liberal	parents	,	and	faithful	friends	.
自由主义	父母	,	和	忠实	朋友们	.

让你的邻居认为你是贤良的妻子、善良的丈夫、开明的父母和忠诚的朋友。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [gɒd] — [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] , [huː] [heɪts]

But	do	you	imagine	you	can	deceive	God	—	the	God	of	truth	,	who	hates
但	做	你	想象	你	能	欺骗	上帝	—	这	上帝	的	真相	,	WHO	讨厌

[ə; eɪ] [laɪ] — [frɒm; frəm] [huːz] ['hev(ə)n] ,

a	lie	—	from	whose	heaven	,
一个	说谎	—	从	谁	天堂	,

但你以为你能欺骗上帝吗？——那位真理的上帝，祂憎恶谎言——祂从天上.....

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ɔːl] ['laɪəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] ?

we	are	told	,	all	liars	shall	be	excluded	?
我们	是	讲述	,	全部	说谎者	将	是	排除	?

据说，所有说谎者都将被排除在外?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?

How	many	of	you	now	before	me	could	enter	that	heaven	to	-	day	?
如何	许多	的	你	现在	前	我	可以	进入	那	天堂	到	-	天	?

在座各位，今天有多少人能够进入天堂?

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [huː] ,

How	many	are	there	who	,
如何	许多	是	那里	WHO	,

有多少人?

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəl] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] — [ɪf] [ðeə(r)] ['siːkrət] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [beə(r)] —

if	their	real	characters	were	known	—	if	their	secret	sins	were	laid	bare	—
如果	他们的	真实的	人物	是	已知	—	如果	他们的	秘密	罪孽	是	铺设	裸	—

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ək'sept] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]

would	be	received	with	the	love	and	respect	which	you	all	accept	as	your
会	是	已收到	和	这	爱	和	尊重	哪个	你	全部	接受	作为	你的

[djuː] ?

due	?
到期的	?

如果他们的真实品性被揭露——如果他们的秘密罪行被曝光——他们还会像你们一样，得到你们所认为的应有的爱戴和尊重吗?

['meni] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [kən'siːl] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [səʊl] — ['meni] [æn; ən]

Many	a	pure	and	beautiful	outside	conceals	a	deceitful	soul	—	many	an
许多	一个	纯的	和	美丽的	外部	隐藏	一个	欺骗性的	灵魂	—	许多	一个

[ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ;

apparently	innocent	face	is	the	mask	for	a	guilty	conscience	;
显然	清白的	脸	是	这	面具	为了	一个	有罪的	良心	;

许多纯洁美丽的外表下隐藏着一颗欺骗的灵魂——许多看似无辜的面孔下隐藏着一颗罪恶的良心;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ;

but	you	cannot	deceive	your	God	;
但	你	不能	欺骗	你的	上帝	;

但你不能欺骗你的神;

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [sɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] — ['evri] [rɒŋ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv]

He	knows	every	sin	you	have	committed	—	every	wrong	thought	you	have
他	知道	每一个	罪	你	有	坚定的	—	每一个	错误的	想法	你	有

[entə'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他知道你犯下的每一桩罪过，你曾有过的每一个错误念头。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)][gɒd] [nəʊ] [juː; jʊ]

Is	it	not	strange	that	what	you	are	not	afraid	to	let	your	God	know	you
是	它	不是	奇怪的	那	什么	你	是	不是	害怕的	到	让	你的	上帝	知道	你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

你不害怕让上帝知道你做了什么，这难道不奇怪吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] !

you	would	not	have	your	neighbour	find	out	for	all	the	world	!
你	会	不是	有	你的	邻居	寻找	出去	为了	全部	这	世界	!

你绝对不想让邻居知道!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] ,

But	which	is	better	,
但	哪个	是	更好的	,

但哪个更好呢?

[tuː; tə][biː; biː][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men][tuː; tə] - [deɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ðiː][deɪz][tuː; tə] [kʌm] ?

to	be	rejected	of	men	to	-	day	or	of	God	in	the	days	to	come	?
到	是	拒绝	的	男人	到	-	天	或者	的	上帝	在	这	天	到	来	?

是今天被人弃绝，还是将来被上帝弃绝?

— [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːn] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li] [naʊ] ,

—	to	endure	a	little	scorn	and	contumely	now	,
—	到	忍受	一个	小的	轻蔑	和	傲慢	现在	,

——现在忍受一点轻蔑和侮辱，

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][lɑːst][æt; ət][ðə; ðiː][best][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

in	a	life	which	can	only	last	at	the	best	for	a	few	years	,
在	一个	生活	哪个	能	仅有的	最后的	在	这	最好的	为了	一个	很少	年	,

人生最多也只能持续几年，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; biː] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

or	to	be	shut	out	from	God's	love	for	ever	?
或者	到	是	关闭	出去	从	神的	爱	为了	曾经	?

还是永远被排除在上帝的爱之外?

[θɪŋk] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] , [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [miːnz] !

Think	,	my	dearest	friends	,	of	what	His	love	for	ever	means	!
思考	,	我的	亲爱的	朋友们	,	的	什么	他的	爱	为了	曾经	方法	!

亲爱的朋友们，想想祂永恒的爱意味着什么!

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! — [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['sɪknəs] ,

For	ever	and	for	ever	and	for	ever	!	—	without	sorrow	,	or	sickness	,
为了	曾经	和	为了	曾经	和	为了	曾经	!	—	没有	悲哀	,	或者	疾病	,

直到永远，直到永远，直到永远！——没有悲伤，没有疾病，

[ɔː(r)][sɪn] — [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

or	sin	—	wrapped	in	the	arms	of	His	boundless	mercy	and	protection	for	all
或者	罪	—	包装	在	这	武器	的	他的	无边无际	怜悯	和	保护	为了	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或罪——永远被祂无限的慈悲和庇护所环绕，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːltri] [geɪn] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

and	then	compare	it	with	the	paltry	gain	of	keeping	the	good	opinion	of
和	然后	比较	它	和	这	微不足道	获得	的	保持	这	好的	观点	的

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] — [wʌn] ,

your	neighbour	here	below	—	one	,
你的	邻居	这里	以下	—	一	,

然后，再把它和维持楼下邻居好感所带来的微不足道的收益——一——进行比较。

[huː] ['prɒbəbli] ([ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]) [hæz; həz] [sin] [ɪn] [laɪk] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð]

who	probably	(	if	the	truth	were	known	)	has	sinned	in	like	proportion	with
WHO	大概	(	如果	这	真相	是	已知	)	有	罪过	在	喜欢	部分	和

[jɔː'self] !

yourself	!
你自己	!

如果真相大白的话，他可能也犯下了与你同样严重的罪行!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] ,

If	I	could	only	make	you	realise	what	God's	love	is	like	,	you	would	,
如果	我	可以	仅有的	制作	你	意识到	什么	神的	爱	是	喜欢	,	你	会	,

如果我能让你体会到上帝的爱是什么样的，你就会明白。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	gain	it	,
在	命令	到	获得	它	,

为了获得它，

[θrəʊ] [ɔːl] ['ɜːθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv]

throw	all	earthly	consideration	to	the	winds	and	think	of	Him	and	of
扔	全部	尘世的	考虑	到	这	风	和	思考	的	他	和	的

[hɪm] ['əʊnli] !

Him	only	!
他	仅有的	!

抛开一切世俗的念头，只想着祂，只想着祂!

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kæn; kən]['evə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ]

He	loves	you	as	no	mortal	man	can	ever	love	you	,	and	He	hates	a
他	爱	你	作为	不	凡人	男人	能	曾经	爱	你	,	和	他	讨厌	一个

['laɪə(r)] .

liar	.
说谎者	.

他爱你胜过任何凡人所能给予你的爱，他憎恨说谎的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [men] [wɪl] [nɒt] [kən'fes]

He	has	said	He	will	have	none	of	them	—	that	if	men	will	not	confess
他	有	说	他	将要	有	没有任何	的	他们	—	那	如果	男人	将要	不是	承认

[ðeə(r)] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

their	sins	before	the	world	,
他们的	罪孽	前	这	世界	,

他曾说过他一个也不会接受——如果人们不愿在世人面前认罪，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fesɪŋ] [ɪnk'luːdz]

He	will	not	number	them	with	His	elect	in	heaven	;	and	this	confessing	includes
他	将要	不是	数字	他们	和	他的	选	在	天堂	;	和	这	坦白	包括

一

二

二

祂不会将他们与祂在天上的选民一同计入；而这种认信包括——

- [bʌt; bət][hɪə(r)] [hjuː] ['oʊənz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ,

'	But	here	Hugh	Owen's	discourse	was	interrupted	by	a	shrill	scream	,
-	但	这里	休	欧文的	话语	曾是	中断	经过	一个	尖锐	尖叫	,

但休·欧文的讲话被一声尖锐的叫喊打断了。

[æz; əz] [nel] [luˈelɪn] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .

as	Nell	Llewellyn	fell	back	in	her	mother's	arms	in	a	fit	of	violent	hysterics	.
作为	内尔	卢埃林	跌倒	后退	在	她	母亲的	武器	在	一个	合身	的	暴力	癔症	.

内尔·卢埃林突然歇斯底里地倒在了母亲的怀里。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi]

Of	course	everyone	present	(	who	had	been	longing	for	the	address	to	be
的	课程	每个人	展示	(	WHO	有	到过	渴望	为了	这	地址	到	是

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

当然，在场的所有人都盼望着演讲结束，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]) [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli]

that	they	might	renew	their	acquaintance	with	her	)	rushed	forward	simultaneously
那	他们	可能	更新	他们的	熟人	和	她	)	匆忙	向前	同时地

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] .

to	offer	their	advice	,	or	assistance	.
到	提供	他们的	建议	,	或者	协助	.

他们（可能是为了重新认识她）同时上前提供建议或帮助。

[bʌt; bət] [nel] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] ,

But	Nell	shrunk	from	them	all	alike	,
但	内尔	缩小	从	他们	全部	同样	,

但内尔对他们所有人都感到畏缩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	tried	to	quell	the	distressing	cries	that	rose	involuntarily	from	her	,
作为	她	尝试	到	荡平	这	令人痛心	哭泣	那	玫瑰	不由自主	从	她	,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

in	her	mother's	bosom	.
在	她	母亲的	怀	.

她努力压抑着不由自主地从母亲怀中发出的痛苦哭声。

- [dʒʌst][stænd][ə'saɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] [hæv; həv][eə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz]

'	Just	stand	aside	a	bit	and	let	the	poor	lass	have	air	,	'	said	Mrs
-	只是	站立	旁边	一个	少量	和	让	这	贫穷的	小姐	有	空气	,	-	说	太太

[luˈelɪn] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

“请稍微让开一点，让这位可怜的姑娘透透气，”卢埃林太太说道。

- [ʃiːz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nɑːsti] ['lʌndən] , [ðæt] [ðə; ði] [wɑːks] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]

'	She's	so	weak	and	faint	after	that	nasty	London	,	that	the	walk's	been	too	much
-	她是	所以	虚弱的	和	头晕的	后	那	可恶的	伦敦	,	那	这	散步	到过	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“经历了伦敦那场糟糕的旅行之后，她身体非常虚弱，走路对她来说太吃力了。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bent][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hjuː] ['əʊɪn]

I	was	afraid	it	might	be	,	but	she	was	so	bent	on	hearing	Hugh	Owen
我	曾是	害怕的	它	可能	是	,	但	她	曾是	所以	弯曲	在	听力	休	欧文

[priːtʃ] !

preach	!
布道	!

我担心会是这样，但她一心只想听休·欧文布道！

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[nel] — [ðeə(r)] , [maɪ] [læs] !

Nell	—	there	,	my	lass	!
内尔	—	那里	,	我的	小姐	!

奈尔——我的姑娘！

[traɪ][ænd; ənd][kən'trəʊl] [jɔː'self] , [duː; də] !

try	and	control	yourself	,	do	!
尝试	和	控制	你自己	,	做	!

试着控制住自己，一定要控制住！

[liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] ['sləʊli] [həʊm] [ə'gen] .

Lean	on	me	,	and	we'll	go	slowly	home	again	.
倾斜	在	我	,	和	出色地	去	缓慢地	家	再次	.

靠着我，我们慢慢地回家。

[aɪm][meɪn] ['sɒri] [wɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] , [hjuː] ,

I'm	main	sorry	we've	interrupted	your	discourse	,	Hugh	,
我是	主要的	对不起	我们已经	中断	你的	话语	,	休	,

非常抱歉打断了你们的谈话，休。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [jʊl] [gəʊ][ɒn] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] !

but	I	hope	you'll	go	on	now	all	the	same	!
但	我	希望	你会	去	在	现在	全部	这	相同的	!

但我希望你现在仍然能继续前进！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] !

And	you	must	forgive	poor	Nell	!
和	你	必须	原谅	贫穷的	内尔	!

你必须原谅可怜的内尔！

[ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌʌp'set] [laɪk] . -

It's	all	because	she's	so	weak	and	upset	like	.	'
它是	全部	因为	她是	所以	虚弱的	和	沮丧的	喜欢	.	-

这一切都是因为她太虚弱、太难过了。

- [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

'	I'm	sorry	she	came	this	evening	,	'	replied	Hugh	,	who	was	the	picture	of	distress	,
-	我是	对不起	她	来了	这	晚上	,	-	回复	休	,	WHO	曾是	这	图片	的	痛苦	,

“很抱歉她今晚来了，”休回答道，脸上满是愁容。

- [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] [lu'elɪn] ,

'	but	let	me	take	her	,	Mrs	Llewellyn	,
-	但	让	我	拿	她	,	太太	卢埃林	,

“但是让我带走她吧，卢埃林夫人。”

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [nel] [kæn; kən] [liːn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks]

I	am	stronger	than	you	are	and	Nell	can	lean	as	hard	as	she	likes
我	是	更强	比	你	是	和	内尔	能	倾斜	作为	难的	作为	她	点赞

,

,

,

我比你强壮，奈尔想怎么靠都行。

[ɒn][ˌem 'iː] !

on	me	!
在	我	!

请客！

- [bʌt; bət] [nel] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	But	Nell	turned	her	head	away	,	and	at	this	juncture	,	one	of	the
-	但	内尔	转向	她	头	离开	,	和	在	这	契机	,	一	的	这

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

但内尔把头扭到一边，这时，一位邻居说道：

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pəʊni] ,

who	lived	close	by	,	returned	with	a	little	chaise	drawn	by	a	ragged	pony	,
WHO	居住地	关闭	经过	,	返回	和	一个	小的	躺椅	绘制	经过	一个	破烂不堪	小马	,

住在附近的人牵着一辆由一匹破旧小马拉着的小马车回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

which	he	had	been	to	fetch	,	and	putting	Nell	and	her	mother	in
哪个	他	有	到过	到	拿来	,	和	推杆	内尔	和	她	母亲	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他去取回了那辆车，并把内尔和她母亲放了进去。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [həʊm] ;

he	drove	them	home	;
他	驾驶	他们	家	;

他开车送他们回家；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [luː'wɛlɪnz] [həʊl] [keə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

and	Mrs	Llewellyn's	whole	care	was	then	directed	to	getting	her	daughter
和	太太	勒韦林的	所有的	关心	曾是	然后	指导	到	获得	她	女儿

['ɪntuː][bed] ,

into	bed	,
进入	床	,

于是，卢埃林太太的全部精力都放在了哄女儿上床睡觉上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] .

where	she	trusted	she	would	sleep	and	recuperate	her	exhausted	strength	.
在哪里	她	可信	她	会	睡觉	和	疗养	她	筋疲力尽的	力量	.

她相信自己能在那里安然入睡，恢复疲惫的体力。

[bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] [ʌp][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

But	creeping	up	an	hour	afterwards	to	see	how	she	was	going	on	,
但	爬行	向上	一个	小时	然后	到	看	如何	她	曾是	去	在	,

但一个小时后，我悄悄地走上前去看看她的情况。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ,

she	found	her	so	ill	that	she	sent	for	the	village	doctor	,
她	成立	她	所以	患病的	那	她	发送	为了	这	村庄	医生	,

她发现她病得很重，就派人去请村里的医生。

[huː] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,

who	pronounced	her	to	be	in	a	very	critical	condition	,
WHO	发音	她	到	是	在	一个	非常	批判的	状况	,

医生宣布她情况非常危急。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	before	another	twelve	hours	were	over	her	head	,
和	前	其他	十二	小时	是	超过	她	头	,

又过了十二个小时，她就.....

[nel] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] .

Nell	was	raving	in	the	delirium	of	a	nervous	fever	.
内尔	曾是	狂言	在	这	谵妄	的	一个	紧张的	发烧	.

内尔在神经性高烧的谵妄状态下语无伦次。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , ['jɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Lord	and	Lady	Ilfracombe	had	a	pleasant	time	,	yachting	in	the	Mediterranean	.
主	和	女士	伊尔弗勒科姆	有	一个	令人愉快的	时间	,	游艇	在	这	地中海	.

伊尔弗勒科姆勋爵和夫人享受了在地中海乘游艇的愉快时光。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , ['kæptɪn] ['nɪvɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [keɪstəltən]

The	weather	was	perfect	;	their	companions	,	Captain	Knyvett	and	Mr	Castelton
这	天气	曾是	完美的	;	他们的	同伴	,	队长	克尼维特	和	先生	卡斯尔顿

,

,

,

天气完美；他们的同伴，克尼维特船长和卡斯尔顿先生，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

whom	they	had	invited	to	accompany	them	,	proved	to	be	agreeable	and
谁	他们	有	受邀	到	陪伴	他们	,	已证实	到	是	同意	和

[ˌentəˈteɪnɪŋ] ;

entertaining	;
娱乐	;

他们邀请的随行人员都非常友善风趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lʌgˈʒʊəriəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

and	the	Débutante	was	as	luxurious	a	little	vessel	as	can	well	be
和	这	初次登台	曾是	作为	豪华	一个	小的	血管	作为	能	出色地	是

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

而“名媛号”则是一艘极尽奢华的小船，其奢华程度超乎想象。

['nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][ɒn] [bɔːd] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] , ['dʒentlmən]

Nora	,	who	was	the	only	lady	on	board	,	fascinated	the	whole	crew	,	gentlemen
诺拉	,	WHO	曾是	这	仅有的	女士	在	木板	,	着迷	这	所有的	全体人员	,	先生们

[ænd; ənd] ['seɪləz] [əˈlaɪk] .

and	sailors	alike	.
和	水手们	同样	.

诺拉是船上唯一的女性，她让所有船员，无论是绅士还是水手，都为之着迷。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mæskjəlɪn] ,

Without	**being**	**in**	**the**	**least**	**masculine**	**,**
没有	存在	在	这	至少	男性	,

丝毫没有男性气质，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'bɔːd] .

she	**was**	**as**	**energetic**	**and**	**as**	**much**	**to**	**the**	**fore**	**as**	**any**	**man**	**aboard**	**.**
她	曾是	作为	精力充沛	和	作为	很多	到	这	前	作为	任何	男人	船上	.

她精力充沛，在船上的表现丝毫不逊于任何一名男船员。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][mæl][diː] [mɜr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['femənɪn] [fædz] , ['fænsiz] , [ɔː(r)]

She	**did**	**not**	**suffer**	**from**	**mal**	**de**	**mer**	**,**	**and**	**had**	**no**	**feminine**	**fads**	**,**	**fancies**	**,**	**or**
她	做过	不是	遭受	从	马尔	德	梅尔	,	和	有	不	女性	时尚潮流	,	幻想	,	或者

[fɪəz] .

fears	**.**
恐惧	.

她没有患海病，也没有任何女性的时尚、幻想或恐惧。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,

She	**never**	**failed**	**to**	**appear**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**	**or**	**to**	**sit**	**up**	**playing**	**cards**	**,**
她	绝不	失败的	到	出现	在	这	早餐	-	桌子	,	或者	到	坐	向上	玩耍	牌	,

她从不缺席早餐桌旁，也从不缺席打牌。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bændʒəʊ] , [tɪl] [ðə; ði][məʊst] ['weɪkfl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

or	**singing**	**songs**	**to**	**her**	**banjo**	**,**	**till**	**the**	**most**	**wakeful**	**among**	**them**	**was**
或者	歌唱	歌曲	到	她	班卓琴	,	直到	这	最多	清醒	之中	他们	曾是

['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

ready	**to**	**turn**	**in**	**.**
准备好	到	转动	在	.

或者对着她的班卓琴唱歌，直到他们中最清醒的人都准备睡觉为止。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [dek] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

She	**sat**	**on**	**deck**	**in**	**all**	**weathers**	**,**
她	卫星	在	甲板	在	全部	天气	,

她风雨无阻地坐在甲板上。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [skwɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] .

even	**when**	**they**	**encountered**	**a**	**sharp**	**squall**	**and**	**a**	**downpour**	**of**	**rain**	**.**
甚至	什么时候	他们	遭遇	一个	锋利的	暴风雨	和	一个	倾盆大雨	的	雨	.

即使他们遭遇了猛烈的狂风和倾盆大雨。

['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ['kæbɪn] ,

Lady	**Ilfracombe**	**said**	**she**	**preferred**	**the**	**open**	**air**	**to**	**the**	**saloon**	**cabin**	**,**
女士	伊尔弗勒科姆	说	她	首选	这	打开	空气	到	这	酒吧	舱	,

伊尔弗勒科姆夫人说她更喜欢露天环境而不是沙龙舱。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,

and	**had**	**her**	**wicker**	**chair**	**lashed**	**to**	**the**	**mast**	**,**	**and**	**sat**	**there**	**,**
和	有	她	柳条	椅子	鞭打	到	这	桅杆	,	和	卫星	那里	,

她把藤椅绑在桅杆上，然后坐在那里。

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rʌf] [greɪt] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spaɪsi]['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l]

enveloped	**in**	**her**	**husband's**	**rough**	**great**	**coat**	**and**	**her**	**own**	**spicy**	**little**	**naval**
被包裹	在	她	丈夫的	粗糙的	伟大的	外套	和	她	自己的	辛辣的	小的	海军

[kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːkt] [brɪm] ,

cap	**with**	**a**	**peaked**	**brim**	**,**
帽	和	一个	巅峰	帽檐	,

她裹在丈夫粗糙的大衣里，戴着自己那顶尖顶海军帽，显得格外醒目。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

encouraging	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**sailors**	**,**	**and**	**chatting**	**with**	**her**	**friends**	**,**
鼓励	这	努力	的	这	水手们	,	和	聊天	和	她	朋友们	,

她鼓励水手们的努力，并与朋友们聊天。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

as	if	she	did	not	know	the	name	of	danger	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	这	姓名	的	危险	.

仿佛她不知道危险是什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

She	was	always	lively	,	interested	,	and	good	-	tempered	,	and	a	general	favourite	with	everybody	.
她	曾是	总是	热闹	,	感兴趣的	,	和	好的	-	淬火	,	和	一个	一般的	最喜欢的	和	大家	.

她总是活泼开朗、兴趣广泛、脾气温和，深受大家喜爱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	yet	the	earl	,	although	he	admired	and	was	proud	of	his	wife	,
和	然而	这	伯爵	,	虽然	他	钦佩	和	曾是	自豪的	的	他的	妻子	,

然而，伯爵虽然钦佩并为他的妻子感到骄傲，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] .

did	not	feel	so	happy	in	her	possession	as	he	had	hoped	to	do	.
做过	不是	感觉	所以	快乐的	在	她	拥有	作为	他	有	希望	到	做	.

他并没有像预期的那样，因为拥有她而感到快乐。

['nɔːrəz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːltəd] [wɪð] ['mærɪdʒ] .

Nora's	disposition	had	not	altered	with	marriage	.
诺拉的	处置	有	不是	已修改	和	婚姻	.

诺拉的性情并没有因为结婚而改变。

[wɒt] ['wʊmənz] ['evə(r)] [dɪd] ?

What	woman's	ever	did	?
什么	女性的	曾经	做过	?

女人又做过什么呢?

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɔː(r)] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

The	prudence	or	coldness	which	had	induced	her	to	refuse	her	lover	,
这	谨慎	或者	寒冷	哪个	有	诱导	她	到	拒绝	她	情人	,

是她的谨慎或冷漠促使她拒绝了她的情人。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

a	kiss	or	an	embrace	before	marriage	,
一个	吻	或者	一个	拥抱	前	婚姻	,

婚前亲吻或拥抱

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

extended	in	a	great	measure	to	her	behaviour	to	her	husband	.
扩展	在	一个	伟大的	措施	到	她	行为	到	她	丈夫	.

很大程度上，这也体现在她对待丈夫的态度上。

['ɪlfrəˌkʊm] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Ilfracombe	,	like	many	another	man	in	the	same	position	,
伊尔弗勒科姆	,	喜欢	许多	其他	男人	在	这	相同的	位置	,

伊尔弗勒科姆，就像许多其他处境相同的人一样，

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'zɜːv] ,

had	imagined	her	coolness	to	be	due	to	maidenly	reserve	,
有	想象	她	凉爽	到	是	到期的	到	少女	预订	,

我原以为她的冷淡是因为少女的矜持，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] ['waɪfhʊd] .

and	thought	that	it	would	all	disappear	with	wifehood	.
和	想法	那	它	会	全部	消失	和	妻子	.

她以为这一切会在成为妻子后消失。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɪs'teɪk] [men] ['evə(r)] [meɪk] .

The	greatest	mistake	men	ever	make	.
这	最	错误	男人	曾经	制作	.

男人犯过的最大错误。

[ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Of	matrimony	,	it	might	be	written	,
的	婚姻	,	它	可能	是	书面	,

关于婚姻，或许可以这样写：

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

as	the	terms	on	which	we	are	supposed	to	enter	heaven	are	written
作为	这	条款	在	哪个	我们	是	据称	到	进入	天堂	是	书面

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	in	the	Bible	,
的	在	这	圣经	,

圣经中记载了我们进入天堂的条件，

- [let] [ðə; ði] [flɜːt] [biː; bi][ə; eɪ] [flɜːt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] [stɪl] .

' Let	the	flirt	be	a	flirt	still	,	and	the	prude	be	a	prude	still	.
- 让	这	调情	是	一个	调情	仍然	,	和	这	伪善	是	一个	伪善	仍然	.

让爱调情的人继续爱调情，让保守的人继续保守。

- ['mærɪdʒ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][kəʊld] .

' Marriage	is	far	more	likely	to	cool	the	ardent	,	than	to	warm	the	cold	.
- 婚姻	是	远的	更多的	可能	到	凉爽的	这	热心	,	比	到	温暖的	这	寒冷的	.

婚姻更有可能使热情的人冷却下来，而不是使冷漠的人温暖下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	Countess	of	Ilfracombe	had	proved	the	truth	of	it	.
和	这	伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	有	已证实	这	真相	的	它	.

伊尔弗勒科姆伯爵夫人已经证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [rɪ'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]

She	did	not	actually	repulse	her	bridegroom	,	but	she	only	permitted	his
她	做过	不是	实际上	击退	她	新郎	,	但	她	仅有的	允许	他的

[ə'tenʃən] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .

attentions	—	she	never	returned	them	.
注意	—	她	绝不	返回	他们	.

她并没有真正拒绝她的新郎，只是允许他追求她——她从未回应过他的追求。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

The	earl	was	more	in	love	with	her	than	ever	he	had	been	,
这	伯爵	曾是	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	他	有	到过	,

伯爵比以往任何时候都更加爱她了。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð]

perhaps	for	this	very	reason	,	but	he	could	not	help	wishing	sometimes	,	with
也许	为了	这	非常	原因	,	但	他	可以	不是	帮助	祝	有时	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

a	sigh	of	disappointment	,
一个	叹	的	失望	,

或许正是因为这个原因，他有时还是会忍不住失望地叹口气，希望……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

that	she	would	put	her	arms	round	his	neck	of	her	own	accord	,
那	她	会	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	的	她	自己的	符合	,

她会自发地将双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	press	her	lips	to	his	,	with	some	little	show	of	passion	.
和	按	她	嘴唇	到	他的	,	和	一些	小的	展示	的	热情	.

她吻上了他的嘴唇，略带一丝热情。

[pə'hæps] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moməntsˌ] [ə; eɪ] ['meməri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

Perhaps	**at**	**such**	**moments**	**a**	**memory**	**would**	**come**	**to**	**him**	**,**
也许	在	这样的	时刻	一个	记忆	会	来	到	他	,

或许在这样的时刻，一段记忆会浮现在他的脑海中。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld]

of	**a**	**perfect**	**mouth**	**that**	**had**	**been**	**used**	**to**	**cling**	**to**	**his**	**with**	**unconcealed**
的	一个	完美的	嘴	那	有	到过	用过的	到	黏着	到	他的	和	未隐藏的

['ræptʃə(r)] ,

rapture	**,**
狂喜	,

那张完美的嘴唇曾用来毫不掩饰地依偎着他，充满狂喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ɑːmz] [ðæt] [wʊd] [həʊld][hɪm][səʊ] ['kləʊsli] ,

and	**a**	**pair**	**of**	**white**	**arms**	**that**	**would**	**hold**	**him**	**so**	**closely**	**,**
和	一个	一对	的	白色的	武器	那	会	抓住	他	所以	密切	,

还有一双白色的手臂，会紧紧地拥抱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌnˈlɒk] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] ['dʒestɪŋli] ,
that **he** **would** **unlock** **them** **by** **force** **,** **and** **tell** **their** **owner** **jestingly** **,**
那 他 会 开锁 他们 经过 力量 , 和 告诉 他们的 所有者 开玩笑地 ,

他会强行打开它们，然后开玩笑地告诉它们的主人：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['greɪtə(r)][keə(r)] .
that **she** **would** **squeeze** **him** **to** **death** **if** **she** **did** **not** **take** **greater** **care** **.**
那 她 会 挤 他 到 死亡 如果 她 做过 不是 拿 更大的 关心 .

如果她不更加小心，她会把他勒死的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ]
He **had** **enjoyed** **these** **things** **until** **he** **had** **wearied** **of** **them** **,** **according**
他 有 享受 这些 事物 直到 他 有 疲惫 的 他们 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] ,
to **the** **manner** **of** **men** **,**
到 这 方式 的 男人 ,

他曾享受过这些事物，直到他像其他人一样感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['nɔːrə][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and **now** **—** **He** **almost** **thought** **sometimes** **that** **Nora** **was** **colder** **and** **more**
和 现在 — 他 几乎 想法 有时 那 诺拉 曾是 更冷 和 更多的
['dɪstənt] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
distant **to** **him** **than** **she** **had** **been** **before** **marriage** **,**
遥远 到 他 比 她 有 到过 前 婚姻 ,

而现在——他有时几乎觉得诺拉比婚前对他更加冷淡疏远了。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
but **that** **seemed** **an** **impossibility** **.**
但 那 似乎 一个 不可能 .

但这似乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs]
She **preserved** **the** **proprieties** **in** **public** **with** **the** **greatest** **care** **,** **was** **always** **courteous**
她 保存完好 这 礼仪 在 民众 和 这 最 关心 , 曾是 总是 有礼貌
,
,
,

她在公共场合极其注重礼仪，总是彬彬有礼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] — ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [waɪlst] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and **even** **respectful** **to** **him** **,** **before** **company** **—** **listened** **quietly** **whilst** **he** **spoke** **,**
和 甚至 尊重 到 他 , 前 公司 — 听着 悄悄 而 他 辐 ,

甚至在客人面前也对他表示尊重——在他讲话时安静地倾听。

[ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
and **deferred** **to** **his** **opinion** **in** **everything** **.**
和 延期 到 他的 观点 在 一切 .

事事都听从他的意见。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kɜːtiəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
But **when** **they** **were** **alone** **,** **she** **was** **just** **as** **courteous** **,** **that** **was** **all** **;**
但 什么时候 他们 是 独自的 , 她 曾是 只是 作为 有礼貌 , 那 曾是 全部 ;

但当他们单独相处时，她也同样彬彬有礼，仅此而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst]

and	if	he	pressed	his	attentions	on	her	,	was	apt	to	show	the	least
和	如果	他	按下	他的	注意	在	她	,	曾是	易于	到	展示	这	至少

[saɪnz] [ɒv; əv] ['piːvɪʃnis] ,

signs	of	peevishness	,
标志	的	易怒	,

如果他过于殷勤地对待她，就很容易表现出一丝不耐烦。

[ɔː(r)] ['wɪərinəs] , [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ig'zibitid] [ɪt'self] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .

or	weariness	,	or	sudden	illness	,	which	never	exhibited	itself	on	other	occasions	.
或者	疲劳	,	或者	突然	疾病	,	哪个	绝不	展出	本身	在	其他	场合	.

或者疲倦，或者突发疾病，而这些症状在其他情况下从未出现过。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

But	men	in	the	flush	of	a	new	love	are	satisfied	with	very	little	,
但	男人	在	这	冲洗	的	一个	新的	爱	是	使满意	和	非常	小的	,

但沉浸在新恋情中的男人很容易满足。

[ænd; ənd] ['nɔːrəz] [ɪn'dɪfrəns] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

and	Nora's	indifference	only	served	to	keep	the	flame	bright	and	burning	.
和	诺拉的	漠不关心	仅有的	服务	到	保持	这	火焰	明亮的	和	燃烧	.

而诺拉的冷漠只会让火焰继续熊熊燃烧。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

One	day	,	as	she	was	reclining	in	her	wicker	chair	,	surrounded	by	her
一	天	,	作为	她	曾是	斜倚	在	她	柳条	椅子	,	包围	经过	她

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

有一天，她斜倚在藤椅上，周围簇拥着她的侍臣们，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] , ['suːzi] ,

she	gave	vent	to	the	wish	that	they	had	brought	her	favourite	sister	,	Susie	,
她	给予	发泄	到	这	希望	那	他们	有	带来	她	最喜欢的	姐姐	,	苏西	,

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

她表达了自己多么希望他们能把她最喜欢的妹妹苏西也带来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] .

as	she	was	sure	she	would	have	enjoyed	herself	so	much	.
作为	她	曾是	当然	她	会	有	享受	她自己	所以	很多	.

她确信自己会玩得很开心。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , - [ˌækwi'es] ['ɪlfrəˌkʊm] ['hɑːtɪli] .

'	I	wish	we	had	,	'	acquiesced	Ilfracombe	heartily	.
-	我	希望	我们	有	,	-	默许	伊尔弗勒科姆	衷心地	.

“我希望我们当时那样做，”伊尔弗勒科姆由衷地赞同道。

- [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][əʊld] [tʃʌm] , [dʒæk] ['pɔːtlənd] , [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] !

'	And	I	wish	I	had	brought	my	old	chum	,	Jack	Portland	,	with	me	too	!
-	和	我	希望	我	有	带来	我的	老的	密友	,	杰克	波特兰	,	和	我	也	!

“我真希望当时也带上我的老朋友杰克·波特兰！”

[ai][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] ,

I	invited	him	to	come	out	with	me	on	the	Débutante	,
我	受邀	他	到	来	出去	和	我	在	这	初次登台	,

我邀请他和我一起参加名媛舞会，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'teil] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [dʒæk]
but **that** **would** **have** **entailed** **his** **missing** **the** **Derby** **,** **and** **I** **don't** **believe** **Jack**
但 那 会 有 包含 他的 丢失的 这 德比 , 和 我 不 相信 杰克
[wʊd] ['entə(r)] ['hev(ə)n] ,
would **enter** **heaven** **,**
会 进入 天堂 ,

但那样他就无法参加德比大赛了，而且我不认为杰克会因此进入天堂。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːbi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ! -
if **he** **had** **the** **chance** **,** **if** **the** **Derby** **had** **yet** **to** **be** **run** **!** **'**
如果 他 有 这 机会 , 如果 这 德比 有 然而 到 是 跑步 ! -

如果他有机会，如果德比大赛还没举行的话！

- [eɪ] ! [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] — [wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] [daʊt] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [hæv; həv] , -
' **Ay** **!** **if** **he** **had** **the** **chance** **—** **which** **I** **much** **doubt** **he** **ever** **will** **have** **,** **'**
- 哎 ! 如果 他 有 这 机会 — 哪个 我 很多 怀疑 他 曾经 将要 有 , -
[lɑːft] ['kæptɪn] ['nɪvɪt] .
laughed **Captain** **Knyvett** **.**
笑了 队长 克尼维特 .

“哎！如果他有机会的话——但我非常怀疑他是否还有机会，”克尼维特上尉笑着说。

- [dʒæk] — [huː] ? - [di'mɑːnd, -'mænd]['nɔːrə] .
' **Jack** **—** **who** **?** **'** **demanded** **Nora** **.**
- 杰克 — WHO ? - 要求 诺拉 .

“杰克——谁？”诺拉问道。

- [dʒæk] ['pɔːtlənd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]
' **Jack** **Portland** **,** **my** **darling** **,** **'** **replied** **her** **husband** **,** **'** **I** **must** **have** **mentioned**
- 杰克 波特兰 , 我的 亲爱的 , - 回复 她 丈夫 , - 我 必须 有 提及
[hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
him **to** **you** **,** **surely** **!**
他 到 你 , 一定 !

“杰克·波特兰，我的爱人，”她丈夫回答说，“我肯定跟你提起过他！”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [frendz] , [wɪv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd]
He's **one** **of** **my** **greatest** **friends** **,** **we've** **been** **a** **lot** **together** **,** **on** **the** **turf** **and**
他是 一 的 我的 最 朋友们 , 我们已经 到过 一个 很多 一起 , 在 这 草皮 和
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere **.**
别处 .

他是我最好的朋友之一，我们经常在一起，无论是在球场上还是其他地方。

[dʒæks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['prɒfɪts] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .
Jack's **one** **of** **the** **most** **reliable** **prophets** **I** **ever** **came** **across** **.**
杰克的 一 的 这 最多 可靠的 先知 我 曾经 来了 穿过 .

杰克是我见过的最可靠的预言家之一。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [streɪt] [tɪp] , [ænd; ənd] [hiːz] ['mɑːvələsli] [kə'rekt] ;
He **can** **always** **give** **a** **fellow** **the** **straight** **tip** **,** **and** **he's** **marvellously** **correct** **;**
他 能 总是 给 一个 同伴 这 直的 提示 , 和 他是 奇妙地 正确的 ;
['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [keɪstəltən] ? -
isn't **he** **,** **Castelton** **?** **'**
不是 他 , 卡斯尔顿 ? -

他总能给别人提供最中肯的建议，而且说得非常正确，对吧，卡斯尔顿？

- [əʊ] , [jes] , ['veri] [gʊd] , [wen] [hiː; hi] [laɪks] , - [ˌækwi'es] [ðæt] ['dʒentlmən] .
' **Oh** **,** **yes** **,** **very** **good** **,** **when** **he** **likes** **,** **'** **acquiesced** **that** **gentleman** **.**
- 哦 , 是的 , 非常 好的 , 什么时候 他 点赞 , - 默许 那 绅士 .

“哦，是的，很好，当他喜欢的时候，”那位先生顺从地说道。

- [əʊ] , [kʌm] [keɪstəltən] , [ðæts] [nɒt][feə(r)] , - [kraɪd][ðə; ði] [ɜːl] ;
' Oh , come Castelton , that's not fair , ' cried the earl ;
- 哦 , 来 卡斯尔顿 , 那就是 不是 公平的 , - 哭 这 伯爵 ;

“哦，卡斯尔顿，这不公平！”伯爵喊道;

- [əʊld][dʒæks] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [tʃʌm] ,
' old Jack's always ready to oblige a chum ,
- 老的 杰克的 总是 准备好 到 必须 一个 密友 ,

老杰克总是乐于助人，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ən] .
and I never knew him to make a wrong un .
和 我 绝不 知道 他 到 制作 一个 错误的 联合国 .

我从未见过他犯错。

[ai] [nəʊ] [hiːz] [wʌn] [ˌem 'iː] [pɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ! -
I know he's won me pots of money , over and over again ! '
我 知道 他是 韩元 我 锅 的 钱 , 超过 和 超过 再次 ! -

我知道他一次又一次地帮我赢了大笔钱!

- [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ['ɪlfrəˌkʊm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [keɪstəltən] .
' And lost them for you too , Ilfracombe , ' replied Mr Castelton .
- 和 丢失的 他们 为了 你 也 , 伊尔弗勒科姆 , - 回复 先生 卡斯尔顿 .

“也为了你们，伊尔弗勒科姆，失去了它们，”卡斯尔顿先生回答道。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['biːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
' Are we likely to see much of this immaculate being on our return to
- 是 我们 可能 到 看 很多 的 这 完美无瑕 存在 在 我们的 返回 到
['ɪŋglənd] ?
England ?
英格兰 ?

“我们回到英格兰后，是否还会看到很多这种完美无瑕的景象？”

- [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɑːt] [təʊn] .
' inquired the countess in a rather tart tone .
- 询问 这 伯爵夫人 在 一个 相当 酸 语气 .

“伯爵夫人语气相当尖刻地问道。”

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] . -
' He does not appear to me to be a very desirable acquaintance . '
- 他 做 不是 出现 到 我 到 是 一个 非常 理想 熟人 . -

“在我看来，他并不是一个值得交往的人。”

- [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Oh , my darling , you are quite mistaken , ' exclaimed Ilfracombe .
- 哦 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 错误 , - 惊呼 伊尔弗勒科姆 .

“哦，我的爱人，你完全错了，”伊尔弗勒科姆惊呼道。

- [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk][ɪz][ðə; ði] [best] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
' Poor old Jack is the best - natured fellow in the world .
- 贫穷的 老的 杰克 是 这 最好的 - 自然 同伴 在 这 世界 .

“可怜的老杰克是世界上心地最善良的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] [ɪ'mensli] .
I am sure you will like him immensely .
我 是 当然 你 将要 喜欢 他 非常 .

我相信你一定会非常喜欢他。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][əb'truːd, ɔb-][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [prəu'kliviti] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
You mustn't think that he obtrudes his sporting proclivities on the drawing - room .
你 不得 思考 那 他 突兀 他的 体育 倾向 在 这 绘画 - 房间 .

你千万不要以为他会把自己的运动爱好带到客厅里去。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən][dʒæk] ['pɔːtlənd]
No man knows better how to behave in the company of ladies than Jack Portland
不 男人 知道 更好的 如何 到 表现 在 这 公司 的 女士们 比 杰克 波特兰
— [ɪn'diːd] ,
— indeed ,
— 的确 ,

杰克·波特兰比任何人都更懂得如何在女士面前举止得体——事实上，

[hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðeə(r)][sə'saɪəti] [tuː] [mʌtʃ] .
he has rather a character for liking their society too much .
他 有 相当 一个 特点 为了 喜欢 他们的 社会 也 很多 .

他性格有点古怪，因为他太喜欢他们的社会了。

[siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [keɪstəltən] !
See the mischief you have done , Castelton !
看 这 恶作剧 你 有 完毕 , 卡斯尔顿 !

看看你都干了些什么，卡斯尔顿！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [waɪfs] [lɪp] [kɜːl] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] [frend] . -
You have made my wife's lip curl at the mere idea of our sporting friend . '
你 有 制成 我的 妻子的 唇 卷曲 在 这 仅仅 主意 的 我们的 体育 朋友 . -

光是想到我们那位体育界的朋友，就让我妻子不禁撇了撇嘴。

- [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] [keɪstəltən] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ,
' Indeed , Mr Castelton has done nothing of the sort , Ilfracombe , for ,
- 的确 , 先生 卡斯尔顿 有 完毕 没有什么 的 这 种类 , 伊尔弗勒科姆 , 为了 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
as it happens ,
作为 它 发生 ,

“事实上，卡斯尔顿先生根本没有做过这种事，伊尔弗勒科姆，因为，恰恰相反，

[aɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
I already know Mr Portland , though I had no idea he was one of
我 已经 知道 先生 波特兰 , 尽管 我 有 不 主意 他 曾是 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] . -
your friends . '
你的 朋友们 . -

我认识波特兰先生，但我不知道他也是你的朋友。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒæk] ['pɔːtlənd] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [sə'praɪz] .
' You know Jack Portland ! ' cried the earl with unaffected surprise .
- 你 知道 杰克 波特兰 ! - 哭 这 伯爵 和 不受影响 惊喜 .

“你认识杰克·波特兰！”伯爵装出一副惊讶的样子喊道。

- [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ,
' Where on earth did you meet him ,
- 在哪里 在 地球 做过 你 见面 他 ,

你究竟是在哪里遇到他的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ? -
and why have you not spoken of him to me before ? '
和 为什么 有 你 不是 说 的 他 到 我 前 ? -

你之前为什么从未跟我提起过他?

- [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,
' To answer your last question first , Ilfracombe ,
- 到 回答 你的 最后的 问题 第一的 , 伊尔弗勒科姆 ,

“先回答你最后一个问题，伊尔弗勒科姆，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ]

simply	**because**	**the**	**subject**	**was**	**not**	**sufficiently**	**interesting**	**to**	**recall**	**itself**	**to**	**my**
简单地	因为	这	主题	曾是	不是	足够	有趣的	到	记起	本身	到	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

仅仅是因为这个话题不够有趣，以至于我记不起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [aɪ] [met] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn]['mɔ:ltə] , [weə(r)] ,

And	**as**	**for**	**where**	**I**	**met**	**him**	**,**	**it**	**was**	**of**	**course**	**in**	**Malta**	**,**	**where**	**,**
和	作为	为了	在哪里	我	遇见	他	,	它	曾是	的	课程	在	马耳他	,	在哪里	,

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

as	**you**	**know**	**,**
作为	你	知道	,

至于我在哪里遇见他，当然是在马耳他，正如你所知，

[aɪ][hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ! -

I	**have**	**vegetated**	**for**	**the**	**best**	**part**	**of**	**my**	**life**	**!**	**'**
我	有	植被	为了	这	最好的	部分	的	我的	生活	!	-

我大半辈子都像植物人一样活着!

- [ɪn]['mɔ:ltə] ? - ['ekəud] [ðə; ði] [ɜ:l] ; - [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [dʒæk][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] .

'	**In**	**Malta**	**?**	**'**	**echoed**	**the**	**earl**	**;**	**'**	**why**	**,**	**of**	**course**	**Jack**	**has**	**been**	**there**	**.**
-	在	马耳他	?	-	回声	这	伯爵	;	-	为什么	,	的	课程	杰克	有	到过	那里	.

“在马耳他？”伯爵重复道，“当然，杰克去过那里。”

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**before**	**,**
它	绝不	发生	到	我	前	,

我以前从未想到过这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:][ðeə(r)] .

but	**it**	**was**	**his**	**recommendation**	**of**	**the**	**place**	**that**	**took**	**me**	**there**	**.**
但	它	曾是	他的	推荐	的	这	地方	那	采取	我	那里	.

但正是他的推荐才让我去了那里。

[səʊ][aɪ] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] .

So	**I**	**may**	**almost**	**say**	**that**	**I**	**owe**	**the**	**happiness**	**of**	**meeting**	**you**	**to**	**him**	**.**
所以	我	可能	几乎	说	那	我	欠	这	幸福	的	会议	你	到	他	.

所以，我几乎可以说，我能遇见你，全都要归功于他。

[let] [ˌem 'i:] [si:] !

Let	**me**	**see**	**!**
让	我	看	!

让我看看!

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə'gəʊ] ?

How	**long**	**was**	**it**	**ago**	**?**
如何	长的	曾是	它	前	?

那是多久以前的事了?

[tu:] [j'iəz] ? -

Two	**years**	**?**	**'**
二	年	?	-

两年?

- [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] , - [sed] ['nɔ:rə] [ɪn'dɪfrəntli] .

'	**There**	**or**	**thereabouts**	**,**	**'**	**said**	**Nora**	**indifferently**	**.**
-	那里	或者	大约	,	-	说	诺拉	漠不关心	.

“就在那附近，”诺拉漠然地说。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [hɪm] , ['nɔːrə] ?
' And did you not like him , Nora ?
- 和 做过 你 不是 喜欢 他 , 诺拉 ?

“诺拉，你不喜欢他吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] ?
Did you not think him a very charming man ?
做过 你 不是 思考 他 一个 非常 迷人 男人 ?

你不觉得他是个很有魅力的人吗?

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
' The countess shrugged her shoulders .
- 这 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

伯爵夫人耸了耸肩。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
' Am I to tell you the truth ,
- 是 我 到 告诉 你 这 真相 ,

我该告诉你真相吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [frendz] ,
or to bow to the fact that Mr Portland is one of your greatest friends ,
或者 到 弓 到 这 事实 那 先生 波特兰 是 一 的 你的 最 朋友们 ,
['ɪlfrəˌkʊm] ?
Ilfracombe ?
伊尔弗勒科姆 ?

还是说，伊尔弗勒科姆，你得承认波特兰先生是你的挚友之一?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' she replied .
- 她 回复 .

她回答道。

- [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] .
' The truth , of course , darling .
- 这 真相 , 的 课程 , 亲爱的 .

当然是实话，亲爱的。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz][maɪ'self] ;
I can hardly expect you to see everybody with the same eyes as myself ;
我 能 几乎 预计 你 到 看 大家 和 这 相同的 眼睛 作为 我 ;

我很难指望你们用和我一样的眼光看待所有人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eni] ['wʊmən] , [dis'laik] [əʊld][dʒæk] . -
but I cannot imagine anybody , and especially any woman , disliking old Jack . '
但 我 不能 想象 任何人 , 和 尤其 任何 女士 , 不喜欢 老的 杰克 . -

但我无法想象有人，尤其是女人，会不喜欢老杰克。

- [ðen] [aɪm][ðə; ði] [ɒd] [mæn][aʊt] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [muː] .
' Then I'm the odd man out , ' said his wife , with a moue .
- 然后 我是 这 奇怪的 男人 出去 , - 说 他的 妻子 , 和 一个 老鼠 .

“那我就是那个格格不入的人了，”他的妻子撇了撇嘴说。

- ['riːəli] .
' Really .
- 真的 .

'真的。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
What did he do to offend you ?
什么 做过 他 做 到 得罪 你 ?

他做了什么惹你生气了?

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I'm	sure	he	must	have	fallen	in	love	with	you	;
我是	当然	他	必须	有	倒下	在	爱	和	你	;

我确信他一定爱上了你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔːz]

but	you	have	experienced	that	sort	of	thing	too	often	to	make	it	a	cause
但	你	有	经验丰富的	那	种类	的	事物	也	经常	到	制作	它	一个	原因

[ɒv; əv] [ə'fens] . -

of	offence	.	'
的	罪行	.	-

但是你已经经历过太多次这类事情了，所以不会再因此而感到冒犯。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['æktʃuəli] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

'	Is	it	necessary	for	a	person	to	actually	affront	you	in	order	to	create	a
-	是	它	必要的	为了	一个	人	到	实际上	冒犯	你	在	命令	到	创造	一个

[dɪs'laɪk] ?

dislike	?
不喜欢	?

一个人真的需要冒犯你才能让你讨厌他吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

I	don't	think	I	saw	enough	of	Mr	Portland	to	do	him	that	honour	.
我	不	思考	我	锯	足够的	的	先生	波特兰	到	做	他	那	荣誉	.

我觉得我与波特兰先生的接触不够多，不足以给予他这份殊荣。

[hiː; hi] [steɪd] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [wɪð] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['lʌvləs] , [ɪn][ðə; ði]

He	stayed	,	if	I	remember	rightly	,	with	Captain	and	Mrs	Loveless	,	in	the
他	入住	,	如果	我	记住	没错	,	和	队长	和	太太	无爱	,	在	这

['dɒkjɑːd] ,

dockyard	,
船厂	,

如果我没记错的话，他当时和洛夫莱斯船长夫妇一起住在船坞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	they	brought	him	to	see	my	mother	.
和	他们	带来	他	到	看	我的	母亲	.

他们带他去见我母亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['redɪʃ]

He	is	a	tall	,	broad	-	shouldered	fellow	,	is	he	not	,	with	blue	eyes	and	reddish
他	是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	同伴	,	是	他	不是	,	和	蓝色的	眼睛	和	微红

[heə(r)] ?

hair	?
头发	?

他身材高大，肩膀宽阔，蓝眼睛，红头发，对吧?

[wel] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hɔːsi] [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

Well	,	he	struck	me	as	horsey	decidedly	;	and	,	perhaps	,
出色地	,	他	击	我	作为	马	绝对地	;	和	,	也许	,

嗯，他给我的感觉很像个马；而且，也许，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒtn] [tuː; tə][hɪm] .

that	was	the	reason	I	didn't	cotton	to	him	.
那	曾是	这	原因	我	没有	棉布	到	他	.

这就是我不喜欢他的原因。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,

But	,	pray	,	don't	imagine	,	Ilfracombe	,
但	,	祈祷	,	不	想象	,	伊尔弗勒科姆	,

但是，请千万不要想象伊尔弗勒科姆的情景。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

that	I	am	going	to	make	myself	disagreeable	to	any	friend	of	yours	.
那	我	是	去	到	制作	我	令人不快的	到	任何	朋友	的	你的	.

我会让你的所有朋友都感到不快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

It	is	only	that	I	am	indifferent	to	him	.
它	是	仅有的	那	我	是	冷漠	到	他	.

只是我对他漠不关心而已。

[maɪ] ['welkəm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . -

My	welcome	will	be	just	in	proportion	to	your	wishes	.	'
我的	欢迎	将要	是	只是	在	部分	到	你的	愿望	.	-

我将以符合您期望的方式欢迎您。

- [maɪ] ['dɪərɪst] [gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] ,

'	My	dearest	girl	,	I	am	sure	of	that	,	and	when	you	know	him	better	,
-	我的	亲爱的	女孩	,	我	是	当然	的	那	,	和	什么时候	你	知道	他	更好的	,

“我亲爱的女孩，我对此深信不疑，等你更了解他之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

you	will	like	him	as	much	as	I	do	.
你	将要	喜欢	他	作为	很多	作为	我	做	.

你会像我一样喜欢他。

[hiːz] ['rætlɪŋ] [gʊd] [fʌn] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [keɪstəltən] ? -

He's	rattling	good	fun	;	isn't	he	,	Castelton	?	'
他是	嘎嘎作响	好的	乐趣	;	不是	他	,	卡斯尔顿	?	-

他真是个很有趣的人，不是吗，卡斯尔顿?

- [jes] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [pə'hæps] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [suːt][ə; eɪ]

'	Yes	,	according	to	our	ideas	,	perhaps	,	Ilfracombe	,	but	he	might	not	suit	a
-	是的	,	根据	到	我们的	想法	,	也许	,	伊尔弗勒科姆	,	但	他	可能	不是	套装	一个

['leɪdi][æz; əz] [wel] .

lady	as	well	.
女士	作为	出色地	.

“是的，按照我们的想法，也许伊尔弗勒科姆很合适，但他可能不太适合女士。”

[dʒæk][hæz; həz][dræŋk]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

Jack	has	drank	rather	more	than	he	ought	to	have	done	of	late	years	,
杰克	有	喝	相当	更多的	比	他	应该	到	有	完毕	的	晚的	年	,

杰克近几年喝的酒比他应该喝的要多得多。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	spoilt	his	beauty	in	consequence	.
和	被宠坏了	他的	美丽	在	结果	.

结果毁了他的容貌。

[els] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] . -

Else	he	used	to	be	one	of	the	handsomest	fellows	on	the	turf	.	'
别的	他	用过的	到	是	一	的	这	最英俊的	伙伴们	在	这	草皮	.	-

否则，他曾经是赛场上最英俊的选手之一。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

'	Is	it	necessary	to	talk	about	Mr	Portland	any	longer	?	'	demanded	the
-	是	它	必要的	到	讲话	关于	先生	波特兰	任何	更长	?	-	要求	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

“还有必要继续谈论波特兰先生吗？”伯爵夫人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	a	yawn	behind	her	hand	.
和	一个	打哈欠	在后面	她	手	.

她用手捂着嘴打了个哈欠。

- ['kæptɪn] ['nɪvɪt] , [duː; də] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]

'	Captain	Knyvett	,	do	fetch	the	cards	from	the	saloon	,	and	let	us	have
-	队长	克尼维特	,	做	拿来	这	牌	从	这	酒吧	,	和	让	我们	有

[ə; eɪ] [geɪm] .

a	game	.
一个	游戏	.

“克尼维特船长，去酒吧把牌拿来，让我们玩一局。”

[wɪv] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈweɪ] .

We've	been	fooling	all	the	afternoon	away	.
我们已经	到过	愚弄	全部	这	下午	离开	.

我们整个下午都在胡闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['eksəd] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

It	is	time	we	exercised	our	brains	a	little	.	'
它	是	时间	我们	锻炼	我们的	大脑	一个	小的	.	-

我们该稍微动动脑筋了。

- [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , - [sed] ['ɪlfrəˌkʊm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [keɪstəltən] ,

'	What	a	strange	thing	it	seems	,	'	said	Ilfracombe	afterwards	to	Castelton	,
-	什么	一个	奇怪的	事物	它	似乎	,	-	说	伊尔弗勒科姆	然后	到	卡斯尔顿	,

“这真是件奇怪的事，”伊尔弗勒科姆事后对卡斯尔顿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [puːp] , - [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] [wɪð]

as	they	were	smoking	together	on	the	poop	,	'	that	men	and	women	see	with
作为	他们	是	吸烟	一起	在	这	船尾	,	-	那	男人	和	女性	看	和

[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪz] !

such	different	eyes	!
这样的	不同的	眼睛	!

当他们一起在厕所里抽烟时，“男人和女人看待事物的眼光是如此不同！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [dʒæk] ['pɔːtlənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð]

I	should	have	thought	Jack	Portland	would	have	been	an	universal	favourite	with
我	应该	有	想法	杰克	波特兰	会	有	到过	一个	普遍的	最喜欢的	和

[ðə; ðɪ] [bəʊ] [sɛks] .

the	beau	sexe	.
这	帅哥	性	.

我原以为杰克·波特兰会是所有男士的最爱。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [wɪð] ['eni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [jet]

He's	a	fine	,	manly	,	good	-	looking	chap	,	with	any	amount	of	brains	;	and	yet
他是	一个	美好的	,	男子气概	,	好的	-	寻找	小伙子	,	和	任何	数量	的	大脑	;	和	然而

['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Lady	Ilfracombe	,
女士	伊尔弗勒科姆	,

他是个英俊潇洒、风度翩翩的男子汉，而且才智过人；然而伊尔弗勒科姆夫人却.....

[huː] ['riːəli] [ədˈmaɪəz] ['aʊə(r)][seks][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mænz] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

who	really	admires	our	sex	more	than	her	own	—	a	regular	man's	woman	she
WHO	真的	钦佩	我们的	性别	更多的	比	她	自己的	—	一个	常规的	男人的	女士	她

[ɪz] , [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

is	,	as	any	man	,
是	,	作为	任何	男人	,

她真心欣赏我们女性胜过欣赏她自己的女性——她就像任何男人一样，是个典型的男人的女人。

[ai] [θɪŋk] , [wʊd] [əd'mɪt] — [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [hɪm] .

I	think	,	would	admit	—	can't	see	anything	,	apparently	,	to	like	in	him	.
我	思考	,	会	承认	—	不能	看	任何事物	,	显然	,	到	喜欢	在	他	.

我想，或者说承认——显然，我看不出他身上有任何值得喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

It	is	incredible	to	me	!
它	是	极好的	到	我	!

这简直太不可思议了！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

I	shall	make	a	point	of	bringing	them	together	as	soon	as	we	are
我	将	制作	一个	观点	的	带来	他们	一起	作为	很快	作为	我们	是

['set(ə)ld] [æt; ət] - . -

settled	at	Thistlemere	.	'
定居	在	-	.	-

我们安顿好在蒂斯尔米尔庄园后，我一定会尽快安排他们见面。

- ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [səʊ] ['θʌrəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , - [rɪ'plaɪd] [keɪstəltən] , [wɪð]

'	Lady	Ilfracombe	is	so	thoroughly	charming	in	every	respect	,	'	replied	Castelton	,	with
-	女士	伊尔弗勒科姆	是	所以	彻底	迷人	在	每一个	尊重	,	-	回复	卡斯尔顿	,	和

['ædmərəb(ə)l] [tækt] ,

admirable	tact	,
令人钦佩的	策略	,

“伊尔弗勒科姆夫人真是各方面都魅力十足，”卡斯尔顿以令人钦佩的机智回答道。

- [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] .

'	that	I	should	feel	inclined	to	trust	her	judgment	before	my	own	.
-	那	我	应该	感觉	倾斜	到	相信	她	判断	前	我的	自己的	.

我竟然会倾向于相信她的判断而不是自己的判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [frendz] ,

It	is	not	at	all	necessary	that	a	man	and	his	wife	should	have	the	same	friends	,
它	是	不是	在	全部	必要的	那	一个	男人	和	他的	妻子	应该	有	这	相同的	朋友们	,

夫妻双方完全没有必要拥有相同的朋友。

[ɔː(r)] [səʊ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	so	I	take	it	.
或者	所以	我	拿	它	.

我是这么认为的。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɜːksəm] ['djuːti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [peɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huːm] ,

That	would	entail	a	great	deal	of	irksome	duty	on	your	part	,	paid	to	women	whom	,
那	会	包含	一个	伟大的	交易	的	烦人的	责任	在	你的	部分	,	有薪酬的	到	女性	谁	,

那将意味着你要承担很多令人厌烦的义务，而这些义务要支付给那些女性，

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

perhaps	,	you	did	not	like	.
也许	,	你	做过	不是	喜欢	.

或许，你不喜欢。

['mɪstə(r)][dʒæk] ['pɔːtlənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [djuːz] [frɒm; frəm] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['həʊstəs]

Mr	Jack	Portland	is	bound	to	get	his	full	dues	from	so	perfect	a	hostess
先生	杰克	波特兰	是	边界	到	得到	他的	满的	会费	从	所以	完美的	一个	女主人

[æz; əz] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

as	Lady	Ilfracombe	,
作为	女士	伊尔弗勒科姆	,

杰克·波特兰先生一定会从伊尔弗勒科姆夫人这样一位完美的女主人那里得到应有的款待。

[wɪ'ðaʊt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

without	thrusting	his	company	continually	on	her	.
没有	推进	他的	公司	持续	在	她	.

没有不断地强迫她接受他的公司。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [əʊld] ['feləʊ] ,

And	between	ourselves	,	old	fellow	,
和	之间	我们自己	,	老的	同伴	,

老兄，我们俩之间，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['steɪblz]

I	really	think	his	conversation	and	ideas	are	more	fit	for	the	stables
我	真的	思考	他的	对话	和	想法	是	更多的	合身	为了	这	马厩

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -

than	the	drawing	-	room	.	'
比	这	绘画	-	房间	.	-

我觉得他的谈话和想法更适合在马厩里谈笑，而不是在客厅里。

- [nəʊ] , [nəʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ɜːl] .

I	won't	have	you	say	that	,	'	cried	the	loyal	earl	.
我	惯于	有	你	说	那	,	-	哭	这	忠诚	伯爵	.

“我绝不允许你这么说！”忠诚的伯爵喊道。

- [dʒæks] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] .

'	Jack's	a	gentleman	,	and	no	man	can	be	more	.
-	杰克的	一个	绅士	,	和	不	男人	能	是	更多的	.

杰克是个绅士，没有谁比他更绅士了。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .

My	wife	will	learn	to	like	him	for	my	sake	.
我的	妻子	将要	学习	到	喜欢	他	为了	我的	清酒	.

为了我，我妻子会学会喜欢他。

[keɪstəltən] , [əʊld] [tʃæp] !

Castelton	,	old	chap	!
卡斯尔顿	,	老的	小伙子	!

卡斯尔顿，老兄!

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['mærɪd] ?

why	don't	you	get	married	?
为什么	不	你	得到	已婚	?

你为什么不结婚?

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

It's	the	loveliest	experience	in	the	world	.
它是	这	最可爱的	经验	在	这	世界	.

这是世界上最美好的体验。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌmbʌg] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Don't	believe	all	the	humbug	people	talk	on	the	subject	.
不	相信	全部	这	骗子	人们	讲话	在	这	主题	.

不要相信那些关于这个话题的胡言乱语。

['əʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

Only	try	it	,	and	you'll	agree	with	me	.	'
仅有的	尝试	它	,	和	你会	同意	和	我	.	-

试试就知道了。

- [pə'hæps] [aɪ] [mait] [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] ['maitənt] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

'	Perhaps	I	might	and	perhaps	I	mightn't	,	my	boy	,	'	replied	his	companion	.
-	也许	我	可能	和	也许	我	可能不会	,	我的	男生	,	-	回复	他的	伴侣	.

“也许会，也许不会，孩子，”他的同伴回答道。

- [aɪ][ɪk'spekt] ['mætrɪməni] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

'	I	expect	matrimony	depends	a	great	deal	on	the	woman	,
-	我	预计	婚姻	取决于	一个	伟大的	交易	在	这	女士	,

我认为婚姻很大程度上取决于女方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][ɔːl][ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][praɪz] .

and	we	can't	all	expect	to	draw	a	prize	.
和	我们	不能	全部	预计	到	画	一个	奖	.

我们不可能都指望中奖。

[juːv] [drɔːn] [ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [ænd; ənd][ai] [mait] [get][ə; eɪ][blæŋk] ;

You've	drawn	the	lucky	number	,	Ilfracombe	,	and	I	might	get	a	blank	;
你已经	绘制	这	幸运的	数字	,	伊尔弗勒科姆	,	和	我	可能	得到	一个	空白的	;

伊尔弗勒科姆，你抽到了幸运数字，而我可能一无所获；

[səʊ] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kuː] [diː] [meɪn] ,

so	rest	satisfied	with	your	coup	de	main	,
所以	休息	使满意	和	你的	政变	德	主要的	,

所以，请对你的成功感到满意吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

and	don't	persuade	your	friends	to	come	a	cropper	in	hopes	of	clearing	the
和	不	说服	你的	朋友们	到	来	一个	农作物	在	希望	的	清理	这

['θɔːni] [fens] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

thorny	fence	as	you	have	.
带刺的	栅栏	作为	你	有	.

不要像你一样，为了清除荆棘篱笆而怂恿你的朋友去冒险。

[bʌt; bət][ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .

But	I	congratulate	you	,	old	fellow	.
但	我	祝贺	你	,	老的	同伴	.

但我还是要祝贺你，老兄。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['spuːnɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

I	never	saw	a	man	so	spooney	in	all	my	life	;
我	绝不	锯	一个	男人	所以	斯普尼	在	全部	我的	生活	;

我这辈子都没见过这么懒散的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]

and	it	must	really	be	a	delicious	sensation	when	the	object	is
和	它	必须	真的	是	一个	可口的	感觉	什么时候	这	目的	是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] ,

your	own	wife	,
你的	自己的	妻子	,

如果对象是自己的妻子，那一定是一种非常美妙的感觉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] .

and	not	that	of	some	other	man	.
和	不是	那	的	一些	其他	男人	.

而不是其他男人的。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

By	the	way	,	now	we	are	quite	alone	,
经过	这	方式	,	现在	我们	是	相当	独自的	,

对了，现在只有我们两个人了。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] [lu'elɪn] ?

may	I	ask	you	what	has	become	of	Miss	Llewellyn	?
可能	我	问	你	什么	有	变得	的	错过	卢埃林	?

请问卢埃林小姐现在怎么样了?

- [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	The	earl	looked	round	to	see	what	his	wife	was	doing	before	he	replied	,
-	这	伯爵	看起来	圆形的	到	看	什么	他的	妻子	曾是	正在做	前	他	回复	,

伯爵环顾四周，看看妻子在做什么，然后才回答道:

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , —

in	a	low	tone	,	—
在	一个	低的	语气	,	—

低声说道——

- [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [bɔɪ] .

'	Oh	!	that's	all	right	,	old	boy	.
-	哦	!	那就是	全部	正确的	,	老的	男生	.

“哦！没关系，老伙计。”

[aɪv] ['penʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['hænsəmli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

I've	pensioned	her	off	handsomely	,	and	she	has	gone	back	to	her
我已经	退休人员	她	离开	英俊地	,	和	她	有	已消失	后退	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我已经给她支付了丰厚的退休金，她也回到了朋友们身边。

- [keɪstəltən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	Castelton	opened	his	eyes	.
-	卡斯尔顿	打开	他的	眼睛	.

卡斯尔顿睁开了眼睛。

- ['riːəli] !

'	Really	!
-	真的	!

'真的吗!

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] . -

I	shouldn't	have	thought	she	was	that	sort	of	woman	.	'
我	不应该	有	想法	她	曾是	那	种类	的	女士	.	-

我真不该以为她是那种女人。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ” ? -

'	What	do	you	mean	by	“	that	sort	of	woman	”	?	'
-	什么	做	你	意思是	经过	“	那	种类	的	女士	”	?	-

你说的“那种女人”是什么意思?

- [nəʊ] [ə'fens] , [əʊld] ['tʃæpi] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

'	No	offence	,	old	chappie	,	be	sure	of	that	.
-	不	罪行	,	老的	家伙	,	是	当然	的	那	.

“老兄，别介意，这一点请您放心。”

[nəʊ][wʌn] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .

No	one	admired	her	more	than	I	did	.
不	一	钦佩	她	更多的	比	我	做过	.

没有人比我更欣赏她。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,

I	think	she	is	,	without	exception	,	the	most	beautiful	creature	I	ever	saw	,
我	思考	她	是	,	没有	例外	,	这	最多	美丽的	生物	我	曾经	锯	,

我认为她毫无疑问是我见过的最美丽的生物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	as	good	as	she	is	beautiful	.
和	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

她不仅漂亮，而且医术精湛。

[bʌt; bət] [ai] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] . -

But	I	fancied	she	was	too	much	attached	to	you	to	accept	a	pension	.	'
但	我	幻想	她	曾是	也	很多	随附的	到	你	到	接受	一个	养老金	.	-

但我猜她太依恋你了，所以不会接受养老金。

- [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , - [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]

'	Oh	,	as	to	that	,	'	said	the	earl	,	rather	shamefacedly	,	'	she	must	be
-	哦	,	作为	到	那	,	-	说	这	伯爵	,	相当	羞愧地	,	-	她	必须	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

provided	for	.
假如	为了	.

“哦，至于那件事，”伯爵有些不好意思地说，“她必须得到照顾。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	wouldn't	hear	of	anything	else	.
我	不会	听到	的	任何事物	别的	.

我不会听任何其他的。

[juː; jʊ] [siː] , [keɪstəltən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bruːt] ;

You	see	,	Castelton	,	you	mustn't	think	me	a	brute	;
你	看	,	卡斯尔顿	,	你	不得	思考	我	一个	蛮力	;

卡斯尔顿，你千万别把我当成粗人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

but	it	was	on	the	cards	that	sooner	or	later	I	should	marry	.
但	它	曾是	在	这	牌	那	很快	或者	之后	我	应该	结婚	.

但我迟早会结婚，这是命中注定的。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] ,

My	uncles	were	always	at	me	about	the	necessity	of	an	heir	,
我的	叔叔们	是	总是	在	我	关于	这	必要性	的	一个	继承人	,

我的叔叔们总是唠叨我必须生个继承人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ]

and	all	that	sort	of	thing	;	and	I	suppose	it	is	the	penalty	of	inheriting
和	全部	那	种类	的	事物	;	和	我	认为	它	是	这	惩罚	的	继承

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,

a	title	,
一个	标题	,

诸如此类的事情；我想这就是继承爵位的代价吧。

[ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

that	one	must	think	of	carrying	it	on	.
那	一	必须	思考	的	携带	它	在	.

必须考虑继续下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] — ['veri] [fɒnd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] — [səʊ][wɒz; wəz]

You	know	I	was	fond	of	the	woman	—	very	fond	,	at	one	time	—	so	was
你	知道	我	曾是	喜爱	的	这	女士	—	非常	喜爱	,	在	一	时间	—	所以	曾是

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

she	of	me	,
她	的	我	,

你知道我曾经很喜欢那个女人——非常喜欢——她也很喜欢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

but	it	had	gone	on	long	enough	.
但	它	有	已消失	在	长的	足够的	.

但这种情况已经持续太久了。

['stɜːrnˌdeɪl] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Sterndale	has	managed	the	business	for	me	.
斯特恩代尔	有	管理	这	商业	为了	我	.

Sterndale公司一直由我负责管理业务。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

I	don't	know	that	I	should	have	had	enough	nerve	to	do	it	for	myself
我	不	知道	那	我	应该	有	有	足够的	神经	到	做	它	为了	我

.

:
.

我不知道我当时是否应该有足够的勇气自己去做这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['hæpɪli] [endid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	it's	all	happily	ended	by	this	time	,
但	它是	全部	快乐地	结束	经过	这	时间	,

但到这时，一切都圆满结束了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [fri'vəliti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ! -

and	I'm	going	to	give	up	such	frivolities	for	the	future	!	'
和	我是	去	到	给	向上	这样的	轻浮之事	为了	这	未来	!	-

我以后要放弃这些无聊的消遣！

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['nætʃ(ə)rəli] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

'	Of	course	,	of	course	—	naturally	,	'	said	his	friend	.
-	的	课程	,	的	课程	—	自然	,	-	说	他的	朋友	.

“当然，当然——理所当然，”他的朋友说。

[bʌt; bət] [wen] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] - ['kæbɪn] ,

But	when	Lord	Ilfracombe	met	his	wife	in	the	sanctity	of	their	state	-	cabin	,
但	什么时候	主	伊尔弗勒科姆	遇见	他的	妻子	在	这	圣洁	的	他们的	状态	-	舱	,

但当伊尔弗勒科姆勋爵在他们神圣的国事小屋里与妻子相遇时，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒæk] ['pɔːtlənd] .

he	alluded	again	to	the	subject	of	Jack	Portland	.
他	暗示	再次	到	这	主题	的	杰克	波特兰	.

他再次提到了杰克·波特兰。

- [ɪts] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , - [hiː; hi] [kə'menst] ,

'	It's	the	most	extraordinary	thing	in	the	world	to	me	,	Nora	,	'	he	commenced	,
-	它是	这	最多	非凡的	事物	在	这	世界	到	我	,	诺拉	,	-	他	开始	,

“对我来说，这是世界上最不可思议的事情，诺拉，”他开口说道。

- [ðæt] [dʒæk][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][ɪn]['mɔːltə] .

'	that	Jack	has	not	told	me	that	he	met	you	in	Malta	.
-	那	杰克	有	不是	讲述	我	那	他	遇见	你	在	马耳他	.

“杰克没有告诉我他在马耳他见过你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] . -

For	I	have	had	two	letters	from	him	since	our	marriage	.	'
为了	我	有	有	二	信件	从	他	自从	我们的	婚姻	.	-

自从我们结婚以来，我只收到过他两封信。

- [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] ;

'	Most	likely	he	did	not	remember	my	name	,	'	replied	Nora	;
-	最多	可能	他	做过	不是	记住	我的	姓名	,	-	回复	诺拉	;

“他很可能不记得我的名字了，”诺拉回答说；

- [ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðen] , [rɪ'membə(r)] ! -

'	I	was	hardly	out	of	the	nursery	then	,	remember	!	'
-	我	曾是	几乎	出去	的	这	苗圃	然后	,	记住	!	-

“那时候我才刚从托儿所出来，你还记得吗！”

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ?

at	eighteen	?
在	十八	?

十八岁？

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fə'get] .

You	are	not	a	woman	for	a	man	to	see	and	forget	.
你	是	不是	一个	女士	为了	一个	男人	到	看	和	忘记	.

你不是那种男人看一眼就忘的女人。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [met] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	has	never	said	that	he	met	your	father	.
他	有	绝不	说	那	他	遇见	你的	父亲	.

他从未说过他见过你父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] , [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

And	that	you	should	have	never	spoken	his	name	,	beats	me	altogether	.	'
和	那	你	应该	有	绝不	说	他的	姓名	,	节拍	我	共	.	-

至于你当初就不该提起他的名字，我完全无法理解。

- [waɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [jɔː'self] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

'	Why	,	you	never	mentioned	him	yourself	till	to	-	day	,	'	she	retorted	.
-	为什么	,	你	绝不	提及	他	你自己	直到	到	-	天	,	-	她	反驳	.

“为什么你直到今天才提起他？”她反驳道。

- [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪz] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]

'	Considering	he	is	such	an	intimate	friend	of	yours	,	is	that	not	more	wonderful
-	考虑	他	是	这样的	一个	亲密的	朋友	的	你的	,	是	那	不是	更多的	精彩的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? -

than	the	other	?	'
比	这	其他	?	-

“考虑到他是你如此亲密的朋友，这难道不比另一种情况更棒吗？”

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [men] ! -

'	Oh	,	I	know	such	lots	of	men	!	'
-	哦	,	我	知道	这样的	很多	的	男人	!	-

“哦，我认识好多男人啊！”

- [səʊ][duː; də][ai] , - [sed] ['nɔːrə] .
' So do I , ' said Nora .
- 所以 做 我 , - 说 诺拉 .

“我也是，”诺拉说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
She was sitting on the side of the bed as she spoke ,
她 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 作为 她 辐 ,

她一边说话一边坐在床边。

['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
nursing her knees and looking her husband straight in the face .
护理 她 膝盖 和 寻找 她 丈夫 直的 在 这 脸 .

她揉着膝盖，直视着丈夫的眼睛。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hɒtli] .
' You talk like a fool , ' she continued hotly .
- 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , - 她 持续 热 .

“你说话像个傻瓜，”她怒气冲冲地继续说道。

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] !
' As if a girl could remember every man she has met !
- 作为 如果 一个 女孩 可以 记住 每一个 男人 她 有 遇见 !

“好像一个女孩能记住她遇到的每一个男人似的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you have not mentioned people much nearer home to me .
和 你 有 不是 提及 人们 很多 更近 家 到 我 .

而且你也没有提到离我更近的人。

[huː] [ɪz] [mɪs] [lu'elɪn] ?
Who is Miss Llewellyn ?
WHO 是 错过 卢埃林 ?

卢埃林小姐是谁?

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] ['ɪlfrəˌkʊm] [səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]
' The question took Ilfracombe so completely by surprise , that he did not know what
- 这 问题 采取 伊尔弗勒科姆 所以 完全地 经过 惊喜 , 那 他 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

这个问题让伊尔弗勒科姆感到非常意外，他一时语塞。

- [mɪs] [lu'elɪn] !
' Miss Llewellyn !
- 错过 卢埃林 !

“卢埃林小姐！”

- [hiː; hi] ['stæmə] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [lu'elɪn] ? -
' Who has ever said anything to you about Miss Llewellyn ? '
- WHO 有 曾经 说 任何事物 到 你 关于 错过 卢埃林 ? -

“谁跟你提起过卢埃林小姐？”

- [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [keɪstəltən] . -
' I heard you mention her name this evening to Mr Castelton . '
- 我 听到 你 提到 她 姓名 这 晚上 到 先生 卡斯尔顿 . -

“我今晚听到你跟卡斯尔顿先生提起过她的名字。”

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确!

[wɒt] [ʃɑ:p] [ɪəz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ! -
what **sharp** **ears** **you** **must** **have** **!** **'**
什么 锋利的 耳朵 你 必须 有 ! -

你的耳朵一定很灵!

- [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
' **Perhaps** **,** **but** **that** **is** **no** **answer** **to** **my** **question** **.**
- 也许 , 但 那 是 不 回答 到 我的 问题 .

“或许如此，但这并不能回答我的问题。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? -
Who **is** **she** **?** **'**
WHO 是 她 ? -

她是谁?

- [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [maɪ] ['haʊski:pə(r)] .
' **Well** **,** **if** **you** **must** **know** **,** **she** **is** **,** **or** **rather** **was** **,** **my** **housekeeper** **.**
- 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 她 是 , 或者 相当 曾是 , 我的 管家 .

“好吧，如果你非要知道的话，她是我的管家，或者说曾经是我的管家。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? -
An **interesting** **discovery** **,** **isn't** **it** **?** **'**
一个 有趣的 发现 , 不是 它 ? -

真是个有趣的发现，不是吗?

- ['sɛlə] [dɪ'pend] !
' **Cela** **depend** **!**
- 塞拉 依赖 !

'Cela 取决于!

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] ['haʊski:pə(r)] [naʊ] ? -
And **is** **she** **to** **be** **our** **housekeeper** **now** **?** **'**
和 是 她 到 是 我们的 管家 现在 ? -

她以后要当我们的管家吗?

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
' **Certainly** **not** **!**
- 当然 不是 !

绝对不是!

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] — [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
That **is** **to** **say** **,** **she** **has** **gone** **home** **—** **her** **mother** **was** **sick** **and** **wanted**
那 是 到 说 , 她 有 已消失 家 — 她 母亲 曾是 生病的 和 通缉
[hɜ:(r); hə(r)] —
her **—**
她 —

也就是说，她回家了——她母亲生病了，需要她照顾——

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
' **The** **countess** **got** **off** **the** **bed** **,** **and** **going** **up** **to** **her** **husband** **,**
- 这 伯爵夫人 得到 离开 这 床 , 和 去 向上 到 她 丈夫 ,

伯爵夫人下了床，走到她丈夫身边，

[leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , —
laid **her** **hand** **upon** **his** **mouth** **,** **—**
铺设 她 手 之上 他的 嘴 , —

她把手放在他的嘴上，——

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ;
' **There** , **there** , **that** **will** **do** , ' **she** **said** **quietly** ;
- 那里 , 那里 , 那 将要 做 , - 她 说 悄悄 ;

“好了好了，这样就可以了，”她平静地说；

- [doʊnt] [sɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
' **don't** **soil** **your** **soul** **any** **more** **on** **my** **account** ,
- 不 土壤 你的 灵魂 任何 更多的 在 我的 帐户 ,

“别再为了我的缘故玷污你的灵魂了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
for **it** **is** **a** **matter** **of** **the** **most** **perfect** **indifference** **to** **me** **who** **she** **was**
为了 它 是 一个 事情 的 这 最多 完美的 漠不关心 到 我 WHO 她 曾是
[ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
or **why** **she** **went** .
或者 为什么 她 去 .

对我来说，她是谁，她为什么离开，都无关紧要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There **are** **plenty** **more** **housekeepers** **to** **be** **procured** , **I** **suppose** , **in** **England** .
那里 是 很多 更多的 管家 到 是 采购 , 我 认为 , 在 英格兰 .

我想，在英国应该还有很多管家可以雇佣。

[bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] ['mɔːltə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒt] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] ,
But **don't** **forget** **what** **I** **told** **you** **in** **Malta** **about** **the** **pot** **that** **called** **the** **kettle** **black** ,
但 不 忘记 什么 我 讲述 你 在 马耳他 关于 这 锅 那 称为 这 壶 黑色的 ,

但别忘了我在马耳他跟你说过那句“五十步笑百步”的道理。

[vwʌ'lɑː] [taʊt] !
voila **tout** **!**
瞧! 兜售者 !

瞧!

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [ʌn'pælətəb(ə)l] [dəʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
' **She** **gave** **him** **a** **little** **kiss** **to** **sweeten** **the** **unpalatable** **dose** **as** **she** **concluded** ,
- 她 给予 他 一个 小的 吻 到 甜味 这 令人难以接受 剂量 作为 她 结束 ,

“她轻轻吻了他一下，以缓和这令人难以接受的痛苦，然后结束了谈话。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — ['əʊnli] [ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]
and **the** **ordeal** **was** **over** **—** **only** **the** **earl** **would** **rather** **she** **had** **shown** **a**
和 这 考验 曾是 超过 — 仅有的 这 伯爵 会 相当 她 有 所示 一个
['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn'sted] .
little **jealousy** **on** **the** **subject** **instead** **.**
小的 妒忌 在 这 主题 反而 .

这场磨难终于结束了——只是伯爵更希望她在这件事上表现出一点嫉妒之情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
He **did** **not** **know** **how** **much** **or** **how** **little** **she** **had** **overheard** **of** **his** **conversation**
他 做过 不是 知道 如何 很多 或者 如何 小的 她 有 无意中听到 的 他的 对话
[wɪð] [keɪstəltən] ,
with **Castelton** **,**
和 卡斯尔顿 ,

他不知道她究竟听到了他和卡斯尔顿谈话的多少内容，还是多少片段。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
and **he** **did** **not** **like** **to** **ask** **,**
和 他 做过 不是 喜欢 到 问 ,

他不喜欢问这个问题。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [blɜːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːðz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
lest **she** **might** **blurt** **out** **some** **disagreeable** **truths** **in** **his** **face** **.**
免得 她 可能 脱口而出 出去 一些 令人不快的 真相 在 他的 脸 .

免得她一不小心当面说出一些让他不快的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [nel] [luˈelɪn] [ðæn; ðən]

But	the	circumstance	made	him	think	a	great	deal	more	of	Nell	Llewellyn	than
但	这	环境	制成	他	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	内尔	卢埃林	比

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] .

he	would	otherwise	have	done	whilst	on	his	wedding	tour	.
他	会	否则	有	完毕	而	在	他的	婚礼	旅游	.

但这次经历让他对内尔·卢埃林有了比平时在婚礼巡演期间更多的了解。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nel] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

He	wondered	more	than	once	if	it	were	possible	that	Nell	would	try	to
他	想知道	更多的	比	一次	如果	它	是	可能的	那	内尔	会	尝试	到

[meɪk] [θɪŋz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['nɔːrə] ,

make	things	unpleasant	for	him	and	Nora	,
制作	事物	令人不快的	为了	他	和	诺拉	,

他不止一次地怀疑，奈尔是否有可能想方设法让他和诺拉的日子不好过。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][renˈkɒntə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

or	if	there	were	any	chance	of	a	rencontre	between	the	two	women	.
或者	如果	那里	是	任何	机会	的	一个	邂逅	之间	这	二	女性	.

或者说，这两个女人之间是否有任何相遇的机会。

['nɔːrə] [maɪt] [ˌəʊvəˈlʊk] [ɔː(r)][ɪgˈnɔː(r)][ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːt]

Nora	might	overlook	or	ignore	a	liaison	of	the	sort	if	it	were	not	brought
诺拉	可能	俯瞰	或者	忽略	一个	联络	的	这	种类	如果	它	是	不是	带来

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiət] ['nəʊtɪs] ,

beneath	her	immediate	notice	,
下面	她	即时	注意	,

如果不是立刻引起诺拉的注意，她或许会忽略或无视这种婚外情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [pəˈhæps] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] [ɪf]

but	he	felt	sure	she	would	hold	her	own	—	perhaps	make	a	public	scandal	if
但	他	毛毡	当然	她	会	抓住	她	自己的	—	也许	制作	一个	民众	丑闻	如果

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [əˈfrʌnt] .

it	became	a	personal	affront	.
它	成为	一个	个人的	冒犯	.

但他确信她会保护好自己——如果这演变成个人侮辱，她甚至可能会闹出一场丑闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [sɪns] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	heard	nothing	from	Mr	Sterndale	since	a	letter	in	which	he
他	有	听到	没有什么	从	先生	斯特恩代尔	自从	一个	信	在	哪个	他

[hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [mɪs] [luˈelɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feɪθfəli]

had	assured	him	that	his	instructions	regarding	Miss	Llewellyn	should	be	faithfully
有	保证	他	那	他的	指示	关于	错过	卢埃林	应该	是	忠实

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

自斯特恩代尔先生来信保证会忠实执行他关于卢埃林小姐的指示后，他就再也没有收到斯特恩代尔先生的任何消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	he	could	not	expect	to	hear	more	until	he	met	the	solicitor	in	England	.
和	他	可以	不是	预计	到	听到	更多的	直到	他	遇见	这	律师	在	英格兰	.

他表示，直到在英国见到那位律师之前，他都无法得到更多消息。

[hiː; hi] [traɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][aɪˈdɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

He	tried	as	far	as	possible	to	dismiss	the	idea	from	his	mind	for
他	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	解雇	这	主意	从	他的	头脑	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	rest	of	the	voyage	,
这	休息	的	这	航程	,

在接下来的航程中，他尽可能地将这个想法从脑海中驱散。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	he	became	restless	and	uneasy	as	they	approached	the	termination	of
但	他	成为	不安	和	不安	作为	他们	接近	这	终止	的

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ,

it	;	and	when	,
它	;	和	什么时候	,

但随着任务接近尾声，他开始变得焦躁不安；当，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪflɪ] [ɪn'stɔːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət]

towards	the	end	of	October	,	he	found	himself	safely	installed	with	his	wife	at
向	这	结尾	的	十月	,	他	成立	他自己	安全	已安装	和	他的	妻子	在

-

Thistlemere	,
-	,

十月底，他和妻子安顿在了蒂斯尔米尔庄园。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tuː; tə]['rendə(r)][ʌp][æn; ən]

the	first	thing	he	did	was	to	summon	his	old	friend	to	render	up	an
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	召唤	他的	老的	朋友	到	使成为	向上	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] .

account	of	his	stewardship	.
帐户	的	他的	管家职权	.

他做的第一件事就是召见他的老朋友，让他汇报自己的管理情况。

[wɪð] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [ə'raɪvd] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] .

With	the	solicitor	arrived	Mr	Portland	.
和	这	律师	到达的	先生	波特兰	.

律师波特兰先生也到了。

[lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd][nɒt] [əd'vaɪzd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent] .

Lord	Ilfracombe	had	not	advised	the	countess	of	his	advent	.
主	伊尔弗勒科姆	有	不是	建议	这	伯爵夫人	的	他的	来临	.

伊尔弗拉科姆勋爵并未事先告知伯爵夫人他的到来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

He	wanted	to	give	them	both	a	surprise	.
他	通缉	到	给	他们	两个都	一个	惊喜	.

他想给他们俩一个惊喜。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [fɑː(r)]['nɔːrə][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ]

Perhaps	also	to	find	out	for	himself	how	far	Nora	had	told	the	truth
也许	还	到	寻找	出去	为了	他自己	如何	远的	诺拉	有	讲述	这	真相

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

concerning	her	acquaintance	with	him	.
有关	她	熟人	和	他	.

或许他也想亲自查明诺拉关于她与他相识的事情究竟说了多少真话。

['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɜːfɪktlɪ] [fræŋk] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [nel] [luˈelɪn] .

Ilfracombe	had	always	been	perfectly	frank	whilst	living	with	Nell	Llewellyn	.
伊尔弗勒科姆	有	总是	到过	完美	坦率	而	活的	和	内尔	卢埃林	.

伊尔弗勒科姆在与内尔·卢埃林同住期间一直非常坦诚。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['nɔːrə][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Under	the	influence	of	Nora	he	was	beginning	to	keep	back	things	which	,
在下面	这	影响	的	诺拉	他	曾是	开始	到	保持	后退	事物	哪个	,

[ðeətuːˈfɔː] ,

theretofore	,
在此之前	,

在诺拉的影响下，他开始隐瞒一些以前从未说过的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] .

he	would	have	never	dreamed	of	concealing	.
他	会	有	绝不	梦见	的	隐藏	.

他做梦也想不到会隐瞒这件事。

[səʊ]['truːli][duː; də]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [ruːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , ['aʊə(r)] ['kærəktəz] .

So	truly	do	our	intimate	companions	rule	,	to	a	great	degree	,	our	characters	.
所以	真的	做	我们的	亲密的	同伴	规则	,	到	一个	伟大的	程度	,	我们的	人物	.

所以，我们亲密的伴侣确实在很大程度上决定了我们的性格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'fail] .

We	are	told	that	we	cannot	touch	pitch	without	being	defiled	.
我们	是	讲述	那	我们	不能	触碰	沥青	没有	存在	被玷污的	.

我们被告知，触摸沥青就会被玷污。

[səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'raɪv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .

So	must	we	always	derive	good	or	evil	from	those	we	associate	with	.
所以	必须	我们	总是	派生	好的	或者	邪恶的	从	那些	我们	联系	和	.

所以，我们是否总是要从与我们交往的人身上判断好坏呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)]

But	if	Lord	Ilfracombe	fancied	he	was	a	match	for	either	his	wife	or
但	如果	主	伊尔弗勒科姆	幻想	他	曾是	一个	匹配	为了	任何一个	他的	妻子	或者

[dʒæk] ['pɔːtlənd] ,

Jack	Portland	,
杰克	波特兰	,

但如果伊尔弗勒科姆勋爵自认为能与他的妻子或杰克·波特兰匹敌，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he	was	very	much	mistaken	.
他	曾是	非常	很多	错误	.

他大错特错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [piːs]

neither	he	nor	anyone	could	have	discovered	a	domestic	plot	against	his	peace
两者都不	他	也不	任何人	可以	有	发现	一个	国内的	阴谋	反对	他的	和平

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	the	perfectly	natural	way	in	which	they	met	each	other	,
从	这	完美	自然的	方式	在	哪个	他们	遇见	每个	其他	,

他和任何人都不可能从他们之间如此自然的相遇方式中，察觉到有人密谋破坏他的平静生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn]

for	if	anything	was	apparent	,	it	was	an	almost	unnatural	indifference	on
为了	如果	任何事物	曾是	明显	,	它	曾是	一个	几乎	不自然	漠不关心	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

如果说有什么显而易见的，那就是双方近乎反常的冷漠。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] [wɪð]

The	countess	was	in	the	drawing	-	room	when	her	husband	entered	with
这	伯爵夫人	曾是	在	这	绘画	-	房间	什么时候	她	丈夫	进入	和

[bəuθ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

both	men	in	his	train	.
两个都	男人	在	他的	火车	.

伯爵夫人正在客厅里，这时她的丈夫带着两个男人走了进来。

- ['nɔ:rə] , - [hi:; hi] [kə'menst] ,
' Nora , ' he commenced ,
- 诺拉 , - 他 开始 ,

“诺拉，”他开口说道，

- [ai] [brɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ]
' I bring an old friend of yours to offer his congratulations on your having
- 我 带来 一个 老的 朋友 的 你的 到 提供 他的 恭喜! 在 你的 拥有
[əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz][maɪ'self] .
obtained such a prize as myself .
获得 这样的 一个 奖 作为 我 .

“我带来了你的一位老朋友，他和我一样，都来祝贺你获得这样的奖项。”

- ['nɔ:rə][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
' Nora glanced at the two gentlemen with affected surprise .
- 诺拉 瞥了一眼 在 这 二 先生们 和 做作的 惊喜 .

诺拉装出一副惊讶的表情，瞥了一眼那两位先生。

- ['mɪstə(r)] ['stɜ:rn,deɪl] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ai] [nəʊ] , ['ɪlfrə,kʊm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Mr Sterndale is an old friend of yours , I know , Ilfracombe , ' she said ,
- 先生 斯特恩代尔 是 一个 老的 朋友 的 你的 , 我 知道 , 伊尔弗勒科姆 , - 她 说 ,
['swi:tli] ;
sweetly ;
甜蜜地 ;

“我知道，斯特恩代尔先生是你的老朋友，伊尔弗勒科姆，”她温柔地说；

- [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'i:][æz; əz] [sʌtʃ] ,
' and , therefore , if he will accept me as such ,
- 和 , 所以 , 如果 他 将要 接受 我 作为 这样的 ,

因此，如果他接受我成为那样的人，

[ai] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔ:lsəʊ] .
I trust he will consider me his friend also .
我 相信 他 将要 考虑 我 他的 朋友 还 .

我相信他也会把我当朋友。

[bʌt; bət] — - ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [dʒæk] ['pɔ:tlənd] [stʊd] ['bəʊɪŋ] ['ləʊli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But — ' turning to where Jack Portland stood bowing lowly before her ,
但 — - 转弯 到 在哪里 杰克 波特兰 站立 鞠躬 卑微的 前 她 ,

但是——”她转过身，看到杰克·波特兰正深深地向她鞠躬，

- [ðɪs] ['dʒentlmən] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai][hæv; həv][met] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] !
' this gentleman — surely I have met him before !
- 这 绅士 — 一定 我 有 遇见 他 前 !

这位先生——我肯定以前见过他!

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Why , of course ,
为什么 , 的 课程 ,

当然可以。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mɪstə(r)] ['pɔ:tlənd] [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spəʊk] [wʌns] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] .
it is the very Mr Portland of whom we spoke once on board the Débutante .
它 是 这 非常 先生 波特兰 的 谁 我们 辐 一次 在 木板 这 初次登台 .

正是我们曾在“初次登船”号上交谈过的波特兰先生。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['pɔ:tlənd] ?
How are you , Mr Portland ?
如何 是 你 , 先生 波特兰 ?

波特兰先生，您好吗?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	you	remember	me	after	all	this	time	?
做	你	记住	我	后	全部	这	时间	?

这么多年过去了，你还记得我吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [miːt] [æt; ət] ['kæptɪn] - [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ?

Did	we	not	meet	at	Captain	Loveless's	once	at	a	ball	?
做过	我们	不是	见面	在	队长	-	一次	在	一个	球	?

我们是不是曾经在洛夫莱斯船长的舞会上见过面?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

Were	you	not	staying	with	them	?	'
是	你	不是	入住	和	他们	?	-

你当时不是和他们住在一起吗?

- [aɪ][wɒz; wəz] , ['leɪdɪ] ['ɪlfrəˌkʊm] .

'	I	was	,	Lady	Ilfracombe	.
-	我	曾是	,	女士	伊尔弗勒科姆	.

“我就是，伊尔弗勒科姆夫人。”

['mɪsɪz] ['lʌvləs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .

Mrs	Loveless	is	my	sister	.
太太	无爱	是	我的	姐姐	.

洛夫莱斯太太是我的姐姐。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

What	a	long	time	ago	it	seems	.
什么	一个	长的	时间	前	它	似乎	.

感觉好像是很久以前的事了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

How	little	I	imagined	,
如何	小的	我	想象	,

我当时的想象是多么匮乏啊!

[wen] [dɪə(r)][əʊld] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['æbɪnˌdʒər] ,

when	dear	old	Ilfracombe	here	wrote	me	he	was	engaged	to	a	Miss	Abinger	,
什么时候	亲爱的	老的	伊尔弗勒科姆	这里	写道	我	他	曾是	已订婚的	到	一个	错过	阿宾格	,

亲爱的老伊尔弗勒科姆先生给我写信时，他已经和阿宾格小姐订婚了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['æbɪnˌdʒər] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

that	it	actually	was	the	Miss	Abinger	with	whom	I	had	had	the	honour
那	它	实际上	曾是	这	错过	阿宾格	和	谁	我	有	有	这	荣誉

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] !

of	dancing	!
的	跳舞	!

原来，和我一起跳舞的正是艾宾格小姐!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -

But	there	were	so	many	of	you	!	'
但	那里	是	所以	许多	的	你	!	-

但是你们人真的好多啊!

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] — [d'ʌzənz] !

'	Dear	me	,	yes	—	dozens	!
-	亲爱的	我	,	是的	—	几十个	!

“我的天哪，是的——几十个！”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstəz] ['mærid] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] !

I	have	three	sisters	married	besides	myself	!
我	有	三	姐妹	已婚	除了	我	!

除了我之外，我还有三个姐姐都已出嫁!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['belə] [ɔː(r)]['mɛəriən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huːm] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Perhaps	it	was	Bella	or	Marion	,	after	all	,	whom	you	danced	with	instead	of
也许	它	曾是	贝拉	或者	玛丽昂	,	后	全部	,	谁	你	跳舞	和	反而	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或许你最终和贝拉或玛丽昂跳舞，而不是和我跳舞。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . -

We	are	considered	very	much	alike	.	'
我们	是	经过考虑的	非常	很多	同样	.	-

我们被认为非常相似。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

'	If	you	will	excuse	me	saying	so	,	I	do	not	think	I	could	have	made	a
-	如果	你	将要	原谅	我	说	所以	,	我	做	不是	思考	我	可以	有	制成	一个

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

“恕我直言，我认为我不可能犯错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ? -

But	you	must	have	been	very	young	at	the	time	?	'
但	你	必须	有	到过	非常	年轻的	在	这	时间	?	-

但你当时一定年纪很小吧?

- [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [naʊ] , - [lɑːft] ['nɔːrə][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

'	I	was	eighteen	;	I	am	twenty	now	,	'	laughed	Nora	in	a	nervous	manner	.
-	我	曾是	十八	;	我	是	二十	现在	,	-	笑了	诺拉	在	一个	紧张的	方式	.

“我十八岁的时候，现在二十岁了，”诺拉紧张地笑着说。

- [aɪ]['nevə(r)] [kən'siːl] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] .

'	I	never	conceal	my	age	,	and	never	mean	to	.
-	我	绝不	隐藏	我的	年龄	,	和	绝不	意思是	到	.

我从不隐瞒自己的年龄，也从没有这个意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['fɒli] .

It	is	such	folly	.
它	是	这样的	蠢事	.

真是愚蠢至极。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊks] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] .

If	a	woman	looks	too	young	for	it	,	all	the	better	.
如果	一个	女士	看起来	也	年轻的	为了	它	,	全部	这	更好的	.

如果女方看起来太年轻，那就更好了。

[ɪf] [tuː] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['mætə(r)] [wɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

If	too	old	,	it	will	only	make	a	bad	matter	worse	to	take	off	a	few	years	.
如果	也	老的	,	它	将要	仅有的	制作	一个	坏的	事情	更糟	到	拿	离开	一个	很少	年	.

如果年纪太大，再休几年假只会让情况变得更糟。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ? -

Don't	you	agree	with	me	,	Mr	Sterndale	?	'
不	你	同意	和	我	,	先生	斯特恩代尔	?	-

斯特恩代尔先生，您同意我的看法吗?

- [aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sez] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] [əʊn]

'	I	agree	with	everything	your	ladyship	says	,	even	if	it	went	against	my	own
-	我	同意	和	一切	你的	夫人	说道	,	甚至	如果	它	去	反对	我的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

“我完全同意夫人所说的一切，即使这与我自己的判断相悖。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .
' **replied the solicitor .**
- 回复 这 律师 .

律师回答道。

- [maɪ] ['gʊdnəs] , [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] !
' **My goodness , you're quite a courtier !**
- 我的 善良 , 你是 相当 一个 朝臣 !

我的天哪，你真是个出色的朝臣！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [men][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['greɪsɪz] .
I thought the law allowed men no time for cultivating the smaller graces .
我 想法 这 法律 允许 男人 不 时间 为了 耕作 这 较小的 恩典 .

我原以为法律不允许男人有时间培养那些细微的美德。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
If ever I want to get a separation from Ilfracombe , Mr Sterndale ,
如果 曾经 我 想 到 得到 一个 分离 从 伊尔弗勒科姆 , 先生 斯特恩代尔 ,

如果我想要与伊尔弗勒科姆解除关系，斯特恩代尔先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
I shall come to you to make terms for me . '
我 将 来 到 你 到 制作 条款 为了 我 . -

我将亲自来找你，商定我的条件。

- [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' **Oh , dear me !**
- 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; - [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn]
' **exclaimed the solicitor , laughing ; ' your ladyship must not depend on me in**
- 惊呼 这 律师 , 笑 ; - 你的 夫人 必须 不是 依赖 在 我 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['riːəli] !
such a case , really !
这样的 一个 案件 , 真的 !

“律师笑着说：‘夫人，在这种情况下，您真的不必依赖我！’”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I have been his lordship's man of business for years ,
我 有 到过 他的 领主的 男人 的 商业 为了 年 ,

多年来，我一直是老爷的商业顾问。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [wʊd] [nɒt][ræŋk]
and I am not sure if such an unmitigated piece of treachery would not rank
和 我 是 不是 当然 如果 这样的 一个 未加缓解的 片 的 背信弃义 会 不是 秩
[wɪð] [haɪ] ['triːz(ə)n] . -
with high treason . '
和 高的 叛国罪 . -

我不确定这种毫无节制的背叛行为是否构成叛国罪。

- [wel] , [hɪə(r)][ɪz]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'laɪk] , - [kraɪd] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
' **Well , here is dinner , which appeals to us all alike , ' cried Lady Ilfracombe ,**
- 出色地 , 这里 是 晚餐 , 哪个 上诉 到 我们 全部 同样 , - 哭 女士 伊尔弗勒科姆 ,

“好了，晚餐来了，我们都很喜欢，”伊尔弗勒科姆夫人喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒæk] ['pɔːtlənd] ,
as she placed her hand on the arm of Mr Jack Portland ,
作为 她 放置 她 手 在 这 手臂 的 先生 杰克 波特兰 ,

她将手放在杰克·波特兰先生的胳膊上时，

- [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

'	so	let	us	drop	all	discussion	,	except	that	of	good	things	,	until	it	is	over	,
-	所以	让	我们	降低	全部	讨论	,	除了	那	的	好的	事物	,	直到	它	是	超过	,

所以，让我们停止一切讨论，只讨论好事，直到事情结束。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

'	and	the	earl	and	the	solicitor	followed	her	gaily	to	the	dining	-
-	和	这	伯爵	和	这	律师	随后	她	兴高采烈地	到	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是伯爵和律师兴高采烈地跟着她去了餐厅。

[bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl]

But	Ilfracombe	was	longing	to	have	a	private	interview	with	Mr	Sterndale
但	伊尔弗勒科姆	曾是	渴望	到	有	一个	私人的	面试	和	先生	斯特恩代尔

,

,

,

但伊尔弗勒科姆一直渴望能与斯特恩代尔先生进行一次私人会面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

and	as	soon	as	the	meal	was	concluded	,
和	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	结束	,

饭后不久，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf]

he	asked	the	pardon	of	the	others	if	he	detained	the	solicitor	for	half
他	问	这	赦免	的	这	其他的	如果	他	被拘留	这	律师	为了	一半

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

他请求其他人原谅，因为他耽误了律师半个小时。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [wen] ['kɒfi] [ɪz] ['redi] , ['nɔːrə] ,

'	You	can	send	us	word	when	coffee	is	ready	,	Nora	,
-	你	能	发送	我们	单词	什么时候	咖啡	是	准备好	,	诺拉	,

“诺拉，咖啡煮好了你可以通知我们。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

'	he	said	to	his	wife	as	Mr	Portland	held	the	door	open	for	her
-	他	说	到	他的	妻子	作为	先生	波特兰	握住	这	门	打开	为了	她

['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

ladyship	to	pass	through	,
夫人	到	经过	通过	,

“他一边对妻子说，一边让波特兰先生为夫人打开门。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [went] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	,	with	a	nod	to	his	host	,	went	after	her	.
和	然后	,	和	一个	点头	到	他的	主持人	,	去	后	她	.

然后，他向主人点点头，追了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

As	soon	as	they	were	well	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	听力	,

他们一走远，听不见了，

['ɪlfrəˌkʊm] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['stɜːrnˌdeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] , —

Ilfracombe	lent	over	the	table	and	said	to	Sterndale	in	a	lowered	voice	,	—
伊尔弗勒科姆	借出的	超过	这	桌子	和	说	到	斯特恩代尔	在	一个	降低	嗓音	,	—

伊尔弗勒科姆俯身越过桌子，压低声音对斯特恩代尔说：

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ;

'	I	don't	see	why	we	need	go	to	the	library	;
-	我	不	看	为什么	我们	需要	去	到	这	图书馆	;

我不明白我们为什么需要去图书馆;

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	not	in	a	mood	for	accounts	or	anything	of	that	sort	to	-	night	.
我	是	不是	在	一个	情绪	为了	账户	或者	任何事物	的	那	种类	到	-	夜晚	.

我今晚没心情处理账目之类的事情。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [lu'elɪn] .

I	only	want	to	ask	you	about	Miss	Llewellyn	.
我	仅有的	想	到	问	你	关于	错过	卢埃林	.

我只想问问你关于卢埃林小姐的事。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] [aʊt][ɒv; əv]

How	did	she	take	the	news	of	my	marriage	,	Sterndale	,	and	is	she	well	out	of
如何	做过	她	拿	这	消息	的	我的	婚姻	,	斯特恩代尔	,	和	是	她	出色地	出去	的

['ɪŋgləənd] ?

England	?
英格兰	?

斯特恩代尔，她对我的婚讯作何反应？她现在是否已经离开了英国?

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Where	did	she	go	to	,	and	was	she	satisfied	with	the	provision	I	made	for
在哪里	做过	她	去	到	,	和	曾是	她	使满意	和	这	条款	我	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

她去了哪里？她对我为她提供的安排满意吗?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

To	tell	you	the	truth	,	the	thought	of	her	has	been	bothering	me	a
到	告诉	你	这	真相	,	这	想法	的	她	有	到过	烦人	我	一个

[gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

good	deal	lately	.
好的	交易	最近	.

说实话，最近我一直很在意她。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	countess	is	a	noble	,	generous	girl	,	and	quite	up	to	snuff	,	but	she
这	伯爵夫人	是	一个	高贵	,	慷慨的	女孩	,	和	相当	向上	到	鼻烟	,	但	她

[ɪz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

is	high	-	spirited	,
是	高的	-	精神抖擞	,

伯爵夫人是一位高贵、慷慨的姑娘，品行端正，但她性格活泼好动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ]

and	if	there	were	any	chance	of	her	meeting	the	other	,	or	hearing
和	如果	那里	是	任何	机会	的	她	会议	这	其他	,	或者	听力

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

much	about	her	,
很多	关于	她	,

如果她有任何机会见到另一个人，或者听到很多关于她的消息，

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -

I	wouldn't	answer	for	the	consequences	.	'
我	不会	回答	为了	这	结果	.	-

我不会承担后果。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

'	You	need	not	be	in	the	least	afraid	of	that	,	Lord	Ilfracombe	,	'	replied	the
-	你	需要	不是	是	在	这	至少	害怕的	的	那	,	主	伊尔弗勒科姆	,	-	回复	这

[səˈlɪsɪtə(r)] .

solicitor	.
律师	.

“伊尔弗拉科姆勋爵，您完全不必担心，”律师回答道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

'	Are	you	sure	?
-	是	你	当然	?

'你确定吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [əkˈsept] [ə; eɪ] [sʌm] [daʊn] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈvest] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Did	she	accept	a	sum	down	,	or	did	you	invest	the	money	for	her	,	and
做过	她	接受	一个	和	向下	,	或者	做过	你	投资	这	钱	为了	她	,	和

[ɪf] [səʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

她是否接受了首付款，还是你替她投资了这笔钱？如果是后者，

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] ?

how	and	where	?
如何	和	在哪里	?

如何以及在哪里?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ?

Is	she	out	of	England	,	and	likely	to	remain	so	?
是	她	出去	的	英格兰	,	和	可能	到	保持	所以	?

她是否已离开英国，并且很可能一直待在国外?

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [vəʊt] [ˌem 'iː] [æn; ən] [əˈlɑːmɪst] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ɔːlz] [sed]

I	daresay	you	will	vote	me	an	alarmist	,	Sterndale	,	but	you	see	,	when	all's	said
我	敢说	你	将要	投票	我	一个	危言耸听者	,	斯特恩代尔	,	但	你	看	,	什么时候	一切	说

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

斯特恩代尔，我敢说你会认为我是个危言耸听者，但你看，说到底，

[nel] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Nell	was	very	fond	of	me	,
内尔	曾是	非常	喜爱	的	我	,

内尔很喜欢我。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜːn] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [d'evəlz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [ɪn] [sʌtʃ]

and	women	turn	into	perfect	devils	sometimes	when	they	are	crossed	in	such
和	女性	转动	进入	完美的	魔鬼	有时	什么时候	他们	是	交叉	在	这样的

['mætəz] . -

matters	.	'
事情	.	-

女人在这种事情上一旦被惹恼，有时就会变成十足的魔鬼。

- [ai] [rɪˈpiːt] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [liːst] [əˈnɔɪəns] [frɒm; frəm]

'	I	repeat	,	my	lord	,	that	you	have	no	cause	to	fear	the	least	annoyance	from
-	我	重复	,	我的	主	,	那	你	有	不	原因	到	害怕	这	至少	烦恼	从

[mɪs] [luˈelɪn] . -

Miss	Llewellyn	.	'
错过	卢埃林	.	-

“我再说一遍，大人，您完全不必担心卢埃林小姐会给您带来丝毫的麻烦。”

- [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

'	Thank	God	for	that	,	'	said	the	earl	,	with	a	look	of	relief	.
-	感谢	上帝	为了	那	,	-	说	这	伯爵	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“谢天谢地，”伯爵如释重负地说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɜːrnˌdeɪl] .

'	And	now	,	tell	me	all	you	can	about	it	,	Sterndale	.
-	和	现在	,	告诉	我	全部	你	能	关于	它	,	斯特恩代尔	.

“现在，斯特恩代尔，把你所能说的都告诉我吧。”

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

Was	she	much	upset	at	the	idea	of	my	giving	her	up	?
曾是	她	很多	沮丧的	在	这	主意	的	我的	给予	她	向上	?

她是否对我要放弃她感到非常难过?

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	you	any	difficulty	about	it	?
有	你	任何	困难	关于	它	?

你遇到什么困难了吗?

[ɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] ['kwaɪətli] ?

Or	did	she	accept	the	inevitable	,	and	clear	out	quietly	?
或者	做过	她	接受	这	不可避免的	,	和	清除	出去	悄悄	?

还是她接受了不可避免的事实，悄悄地离开了?

- ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ]

'	Mr	Sterndale	prepared	himself	for	a	conference	,	previously	to	commencing
-	先生	斯特恩代尔	准备	他自己	为了	一个	会议	,	之前	到	开始

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊz] ,

which	he	rose	,
哪个	他	玫瑰	,

斯特恩代尔先生为即将召开的会议做了准备，会议开始前他起身离开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] , [sæt] [daʊn]

and	having	seen	that	the	dining	-	room	door	was	securely	fastened	,	sat	down
和	拥有	已见	那	这	用餐	-	房间	门	曾是	安全地	系紧	,	卫星	向下

[ə'gen] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] .

again	opposite	to	the	earl	.
再次	对面的	到	这	伯爵	.

确认餐厅的门已牢牢关好后，他又在伯爵对面坐了下来。

- [ai] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] .

'	I	have	rather	a	painful	duty	before	me	,	my	lord	.
-	我	有	相当	一个	痛苦	责任	前	我	,	我的	主	.

“大人，我面前有一项相当痛苦的任务。”

['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Painful	,	that	is	to	say	,	in	one	sense	,	but	,	to	my	mind	,	providential	in	another	.
痛苦	,	那	是	到	说	,	在	一	感觉	,	但	,	到	我的	头脑	,	天意	在	其他	.

从某种意义上说，这很痛苦；但在我看来，从另一个角度来看，这却是天意。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

Your	lordship	is	now	happily	married	,	and	,	doubtless	,
你的	领主	是	现在	快乐地	已婚	,	和	,	毫无疑问	,

阁下现在婚姻美满，而且，毫无疑问，

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɑːst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . -

would	wish	to	cast	even	the	memory	of	the	past	behind	you	.	'
会	希望	到	投掷	甚至	这	记忆	的	这	过去的	在后面	你	.	-

希望你彻底忘却过去的记忆。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

'	It	is	my	desire	to	do	so	,	to	forget	it	ever	existed	,	if	possible	,
-	它	是	我的	欲望	到	做	所以	,	到	忘记	它	曾经	存在	,	如果	可能的	,

“我希望能够这样做，如果可能的话，彻底忘记它的存在。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['iːgəli] ;

'	said	the	young	man	eagerly	;
-	说	这	年轻的	男人	急切地	;

“年轻人急切地说；”

- [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [mɪs] [lu'elɪn] [ɪz]

'	but	still	I	feel	that	will	not	be	feasible	until	I	am	assured	that	Miss	Llewellyn	is
-	但	仍然	我	感觉	那	将要	不是	是	可行的	直到	我	是	保证	那	错过	卢埃林	是

[wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

well	provided	for	,
出色地	假如	为了	,

但我仍然觉得，在确保卢埃林小姐的生活得到妥善安排之前，这样做是不可行的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -

and	in	a	fair	way	to	be	happy	.	'
和	在	一个	公平的	方式	到	是	快乐的	.	-

而且要以公平的方式获得快乐。

- ['veri] ['preɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , - [bʌt; bət] [kwaɪt]

'	Very	praiseworthy	and	generous	,	'	murmured	the	solicitor	,	'	but	quite
-	非常	值得称赞	和	慷慨的	,	-	低声说道	这	律师	,	-	但	相当

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

“非常值得称赞，也很慷慨，”律师低声说道，“但完全没有必要。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] [lɔːd] ,

In	the	first	place	,	my	lord	,
在	这	第一的	地方	,	我的	主	,

首先，大人，

[mɪs] [lu'elɪn] ['blæŋkli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz]

Miss	Llewellyn	blankly	refused	to	accept	any	settlement	or	provision	at	your	hands
错过	卢埃林	茫然地	拒绝	到	接受	任何	沉降	或者	条款	在	你的	双手

.

:
.

莱维林小姐断然拒绝接受你提供的任何和解或补偿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][drɑːft] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]

She	took	the	draft	which	I	submitted	for	her	approval	and	tore	it	across
她	采取	这	草稿	哪个	我	提交	为了	她	赞同	和	撕裂	它	穿过

,

,
,

她接过我提交给她审批的草稿，然后把它撕了回去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	flung	the	pieces	in	my	face	.
和	扔	这	件	在	我的	脸	.

然后把碎片扔到我脸上。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Indeed	,	I	may	say	,	the	young	woman	was	exceedingly	rude	to	me	,
的确	,	我	可能	说	,	这	年轻的	女士	曾是	非常	粗鲁的	到	我	,

说实话，那位年轻女子对我非常无礼。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

but	I	can	afford	to	forgive	it	now	.	'
但	我	能	买得起	到	原谅	它	现在	.	-

但我现在可以原谅它了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)]

'	I	am	sorry	to	hear	that	,	Sterndale	,	but	I	suppose	your	news	upset	her
-	我	是	对不起	到	听到	那	,	斯特恩代尔	,	但	我	认为	你的	消息	沮丧的	她

.

:
.

“听到这个消息我很遗憾，斯特恩代尔，但我想你的消息让她难过了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɪn] ['mænəz] [ɔː(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]

She	was	not	accustomed	to	be	rude	in	manners	or	speech	to	any	of	my
她	曾是	不是	习惯	到	是	粗鲁的	在	礼仪	或者	演讲	到	任何	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她从来不会对我任何朋友无礼或说话。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɔlədʒaiz] .

But	,	doubtless	,	she	apologised	.
但	,	毫无疑问	,	她	道歉	.

但毫无疑问，她道了歉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] . -

She	took	the	settlement	on	reconsideration	.	'
她	采取	这	沉降	在	重新考虑	.	-

她经过重新考虑后接受了和解方案。

- [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] !

'	Indeed	,	she	did	not	,	Lord	Ilfracombe	!
-	的确	,	她	做过	不是	,	主	伊尔弗勒科姆	!

“的确，她没有，伊尔弗拉科姆勋爵！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . -

She	has	never	taken	it	.	'
她	有	绝不	已采取	它	.	-

她从来没服用过。

- [ðen] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] ['iːgəli] .

'	Then	how	is	she	living	?	'	asked	the	earl	eagerly	.
-	然后	如何	是	她	活的	?	-	问	这	伯爵	急切地	.

“那她现在过得怎么样？”伯爵急切地问道。

- [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] ? -

'	Where	is	she	at	present	?	'
-	在哪里	是	她	在	展示	?	-

她现在在哪里?

- [ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]

'	I	must	prepare	your	lordship	for	a	slight	shock	,	'	replied	the	solicitor
-	我	必须	准备	你的	领主	为了	一个	轻微	震惊	,	-	回复	这	律师

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“我必须先提醒阁下，可能会让您略感震惊，”律师严肃地回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	for	it	was	a	shock	to	me	.
-	为了	它	曾是	一个	震惊	到	我	.

因为这对我来说是个打击。

[mɪs] [luˈelɪn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] . -
Miss Llewellyn is no more . '
错过 卢埃林 是 不 更多的 . -

莱韦林小姐已经去世了。

- [nəʊ][mɔː(r)] !
' No more !
- 不 更多的 !

'不再!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
Do you mean me to understand that she is dead ?
做 你 意思是 我 到 理解 那 她 是 死的 ?

你的意思是说她已经去世了吗?

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
' exclaimed Ilfracombe with a look of horror .
- 惊呼 伊尔弗勒科姆 和 一个 看 的 恐怖 .

“伊尔弗勒科姆惊恐地喊道。”

- [ɪgˈzæktli][səʊ] , [maɪ][lɔːd] .
' Exactly so , my lord .
- 确切地 所以 , 我的 主 .

“正是如此，大人。”

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ded] .
The unfortunate young woman is certainly dead .
这 不幸 年轻的 女士 是 当然 死的 .

这位不幸的年轻女子肯定已经去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈgʌvənəbl] [ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ræʃ] [end] .
She had an ungovernable temper , and it led her to a rash end .
她 有 一个 无法治理的 脾气 , 和 它 引领 她 到 一个 皮疹 结尾 .

她脾气暴躁，最终导致了她的早逝。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
She threw herself into the river .
她 扔 她自己 进入 这 河 .

她纵身跃入河中。

- [ðə; ði] [ɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
' The earl's eyes were almost starting out of his head .
- 这 伯爵的 眼睛 是 几乎 开始 出去 的 他的 头 .

伯爵的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

- [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?
' She committed suicide , and for my sake ?
- 她 坚定的 自杀 , 和 为了 我的 清酒 ?

她自杀了，是为了我吗?

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [əʊ] , [maɪ][gɒd] !
' Oh , my God !
- 哦 , 我的 上帝 !

'我的天啊!

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

- [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [θruː] [hɪz; ɪz]

'	He	bent	his	head	down	on	his	hands	,	and	the	tears	trickled	through	his
-	他	弯曲	他的	头	向下	在	他的	双手	,	和	这	眼泪	涓涓细流	通过	他的

[klɑːsp, klæsp][hændz] .

clasped	hands	.
紧握	双手	.

他低下头，双手捂着脸，泪水从他紧握的手中滑落。

- [nel] [ded] !

'	Nell	dead	!
-	内尔	死的	!

内尔死了！

- [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['mɜːmərɪŋ] , - [nel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

'	he	kept	on	murmuring	,	'	Nell	under	the	water	!
-	他	保留	在	淙淙	,	-	内尔	在下面	这	水	!

他不停地低声说："内尔在水下！"

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Oh	,	it	is	impossible	.
哦	,	它	是	不可能的	.

哦，这不可能。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [nel] .

My	poor	Nell	.
我的	贫穷的	内尔	.

可怜的内尔。

[ðɪs] [njuːz] [wɪl] [rek] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] . -

This	news	will	wreck	all	my	happiness	.	'
这	消息	将要	破坏	全部	我的	幸福	.	-

这个消息会毁掉我所有的幸福。

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] , ['kwɪkli] , - [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pəʊz]

'	Lord	Ilfracombe	,	'	exclaimed	Mr	Sterndale	,	quickly	,	'	I	beg	of	you	to	compose
-	主	伊尔弗勒科姆	,	-	惊呼	先生	斯特恩代尔	,	迅速地	,	-	我	求	的	你	到	撰写

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

"伊尔弗勒科姆勋爵，"斯特恩代尔先生急忙说道，"请您冷静下来。"

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

What	if	the	servants	,	or	her	ladyship	,	were	to	enter	the	room	.
什么	如果	这	仆人	,	或者	她	夫人	,	是	到	进入	这	房间	.

如果仆人或者夫人走进房间怎么办?

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

This	unfortunate	affair	is	none	of	your	doing	.
这	不幸	事务	是	没有任何	的	你的	正在做	.

这件不幸的事与你无关。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] .

You	have	no	occasion	to	blame	yourself	.
你	有	不	场合	到	责备	你自己	.

你没有任何理由责怪自己。

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl] ,
You did all ,
你 做过 全部 ,

你做到了一切，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and more than most men would have done to secure the welfare of the
和 更多的 比 最多 男人 会 有 完毕 到 安全的 这 福利 的 这
[jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
young person in question ,
年轻的 人 在 问题 ,

而且他所做的远超大多数男人为了保障这名年轻人的福祉所能做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
and if she choose to fling your kindness back in your face ,
和 如果 她 选择 到 一扔 你的 仁慈 后退 在 你的 脸 ,

如果她选择将你的善意转嫁到你身上，

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] . -
the blame lies at her own door . '
这 责备 谎言 在 她 自己的 门 . -

责任完全在她自己身上。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈɪlfrəˌkʊm] [ˈprez(ə)ntli] ,
' Are you sure of it ? ' said Ilfracombe presently ,
- 是 你 当然 的 它 ? - 说 伊尔弗勒科姆 目前 ,

“你确定吗？”伊尔弗勒科姆过了一会儿问道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
as he made a great effort to control his feelings .
作为 他 制成 一个 伟大的 努力 到 控制 他的 情怀 .

他竭力控制自己的情绪。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
' How did you hear of it ?
- 如何 做过 你 听到 的 它 ?

你是怎么知道这件事的?

[dɪd][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [siː] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈbɒdi] ? -
Did you actually see and recognise her dead body ? '
做过 你 实际上 看 和 认出 她 死的 身体 ? -

你真的看到并认出了她的尸体吗?

- [nəʊ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] ,
' No , I cannot go so far as to say that , my lord ,
- 不 , 我 不能 去 所以 远的 作为 到 说 那 , 我的 主 ,

“不，大人，我不能那样说。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
but I have every circumstantial evidence of the fact .
但 我 有 每一个 间接的 证据 的 这 事实 .

但我掌握了所有能证明这一事实的间接证据。

[mɪs] [luˈelɪn] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [æz; əz] [ˈwɔːrɛndər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
Miss Llewellyn disappeared from Grosvenor Square , as Warrender can tell you ,
错过 卢埃林 消失 从 格罗夫纳 正方形 , 作为 投降 能 告诉 你 ,

沃伦德可以告诉你，卢埃林小姐从格罗夫纳广场消失了。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

on	the	night	of	the	20th	of	August	,	and	has	never	been	seen	or	heard
在	这	夜晚	的	这	20th	的	八月	,	和	有	绝不	到过	已见	或者	听到

[ɒv; əv] [sɪns] .

of	since	.
的	自从	.

8月20日晚，他失踪了，此后便杳无音讯。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [wɪð]

On	that	night	a	woman	threw	herself	into	the	Thames	,	whose	description	tallies	with
在	那	夜晚	一个	女士	扔	她自己	进入	这	泰晤士河	,	谁	描述	统计	和

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

当晚，一名女子投身泰晤士河，她的描述与她的描述相符。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpəz] ,

Here	is	the	account	of	the	affair	published	in	the	next	morning's	papers	,
这里	是	这	帐户	的	这	事务	已发布	在	这	下一个	早晨	文件	,

以下是第二天报纸上刊登的事件报道：

- ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] , - [ænd; ənd][ɒn]

'	handing	the	earl	the	paragraph	he	had	cut	from	the	Standard	,	'	and	on
-	处理	这	伯爵	这	段落	他	有	切	从	这	标准	,	-	和	在

['institjut, -tuːt] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] ,

instituting	every	inquiry	,
建立	每一个	询问	,

'将他从《标准报》上剪下的那段文字递给伯爵，'并展开了每一项调查，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	had	no	reason	to	doubt	that	the	young	woman	,
我	有	不	原因	到	怀疑	那	这	年轻的	女士	,

我没有理由怀疑这位年轻女子，

[huː] ['aɪðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ɔː(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] .

who	either	threw	herself	or	fell	into	the	river	,	was	our	unfortunate	friend	.
WHO	任何一个	扔	她自己	或者	跌倒	进入	这	河	,	曾是	我们的	不幸	朋友	.

我们那位不幸的朋友，要么是跳河自尽，要么是掉进了河里。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] ['ækjərətli] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

With	a	view	to	ascertaining	the	truth	more	accurately	,	I	examined	her
和	一个	看法	到	确定	这	真相	更多的	准确	,	我	检查	她

[bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

belongings	in	Grosvenor	Square	,
财物	在	格罗夫纳	正方形	,

为了更准确地查明真相，我检查了她在格罗夫纳广场的遗物。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [fækt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [kən'kluːsɪvli]

none	of	which	she	had	taken	with	her	,	another	fact	which	points	conclusively
没有任何	的	哪个	她	有	已采取	和	她	,	其他	事实	哪个	积分	最终

, [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

,	in	my	mind	,
,	在	我的	头脑	,

她一件也没带走，在我看来，这又是一个确凿的证据。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl] [keɪs] ,

to	the	idea	of	suicide	,	and	amongst	them	,	in	her	jewel	case	,
到	这	主意	的	自杀	,	和	在	他们	,	在	她	宝石	案件	,

想到自杀，其中就包括她的珠宝盒里的东西。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['evɪdəntli] [ə'drest] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ,
I found this scrap of paper , evidently addressed to your lordship ,
我 成立 这 废料 的 纸 , 显然 已解决 到 你的 领主 ,

我找到这张纸条，显然是写给您的，大人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]
and which I preserved with a view of delivering over to you when you
和 哪个 我 保存完好 和 一个 看法 的 运送 超过 到 你 什么时候 你
[ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ju:; jʊ] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:dʒ] .
should question me as to the matter you left in my charge .
应该 问题 我 作为 到 这 事情 你 左边 在 我的 收费 .

我保留了这些文件，以便在你询问我处理你委托我负责的事项时，能够交给你。

- ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
' Saying which ,
- 说 哪个 ,

也就是说，

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [pleɪst] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] [nɛlz] ['trɪŋkɪts] [ɪn][ðə; ði]
the solicitor placed the scrap of paper he had found with Nell's trinkets in the
这 律师 放置 这 废料 的 纸 他 有 成立 和 内尔的 小饰品 在 这
[ɜ:rlz] [hændz] .
earl's hands .
伯爵的 双手 .

律师将他在内尔的饰品中找到的那张纸片放在伯爵手中。

['ɪlfrəˌkʊm] [ri:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , -
Ilfracombe read the poor , pathetic little message over and over again , '
伊尔弗勒科姆 读 这 贫穷的 , 可怜的 小的 信息 超过 和 超过 再次 , -
[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] .
Good - bye , my only love .
好的 - 再见 , 我的 仅有的 爱 .

伊尔弗勒科姆一遍又一遍地读着那条可怜兮兮的小纸条："再见，我唯一的爱人。"

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,
I cannot live without you , ' and then without comment ,
我 不能 居住 没有 你 , - 和 然后 没有 评论 ,

"我不能没有你，"然后他一言不发。

['hævɪŋ] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
having folded the paper and placed it in his pocket - book ,
拥有 折叠 这 纸 和 放置 它 在 他的 口袋 - 书 ,

他把纸折好，放进了钱包里。

[hi:; hi] [rəʊz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
he rose trembling from the table and staggered towards the door .
他 玫瑰 发抖 从 这 桌子 和 交错 向 这 门 .

他颤抖着从桌边站起身，踉跄着走向门口。

- ['stɜ:rnˌdeɪl] !
' Sterndale !
- 斯特恩代尔 !

斯特恩代尔！

- [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , - [ai] ['kænɒt] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] , [sʌm; səm]
' he ejaculated in a faint voice , ' I cannot speak with you about this now , some
- 他 射精 在 一个 头晕的 嗓音 , - 我 不能 说话 和 你 关于 这 现在 , 一些
['ʌðə(r)] [taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,

他用微弱的声音说道："我现在不能和你谈这件事，改天再说吧。"

[pə'hæps] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] .

perhaps	**,**	**but**	**for**	**the**	**present**	**I**	**must**	**be**	**alone**	**.**
也许	,	但	为了	这	展示	我	必须	是	独自的	.

或许吧，但目前我必须独自一人。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Go	**to**	**the**	**countess**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**keep**	**her**	**from**
去	到	这	伯爵夫人	,	有	一个	好的	同伴	,	和	保持	她	从

['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

following	**me**	**.**
下列的	我	.

去见伯爵夫人，那里有个好人，阻止她跟踪我。

[seɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

Say	**I**	**have**	**had**	**a**	**sudden**	**summons**	**to**	**the**	**stables**	**,**
说	我	有	有	一个	突然	传票	到	这	马厩	,

假设我突然接到通知要去马厩，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

that	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**,**
那	那里	是	某物	错误的	和	一	的	这	马匹	,

其中一匹马出了问题。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] .

and	**leave**	**me**	**to**	**tell**	**my**	**own**	**story**	**when**	**I**	**return**	**.**
和	离开	我	到	告诉	我的	自己的	故事	什么时候	我	返回	.

等我回来的时候，就让我自己讲述我的故事吧。

[ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

I	**won't**	**be**	**long**	**.**
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] .

Only	**give**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**overcome**	**this**	**fearful**	**shock**	**.**
仅有的	给	我	一个	很少	分钟	在	哪个	到	克服	这	可怕	震惊	.

请给我几分钟时间来克服这可怕的惊吓。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]

You	**know**	**I**	**was**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**Sterndale**	**,**	**and**	**I**	**must**	**feel**	**her**
你	知道	我	曾是	喜爱	的	她	,	斯特恩代尔	,	和	我	必须	感觉	她

[deθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

death	**a**	**little**	**.**
死亡	一个	小的	.

你知道我很喜欢她，斯特恩代尔，她的去世让我感到有些难过。

[ai]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [deθ] [wʊd] [pɑːt][juː 'es] — ['nevə(r)] ,

I	**never**	**dreamt**	**it**	**would**	**come**	**to**	**this**	**—**	**that**	**death**	**would**	**part**	**us**	**—**	**never**	**,**
我	绝不	梦见	它	会	来	到	这	—	那	死亡	会	部分	我们	—	绝不	,

['nevə(r)] .

never	**.**
绝不	.

我做梦也没想到会走到这一步——死亡会让我们分离——从来没有，从来没有。

- [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɜːl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	**And**	**with**	**his**	**pocket**	**handkerchief**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**earl**	**rushed**	**up**	**to**	**his**
-	和	和	他的	口袋	手帕	到	他的	眼睛	,	这	伯爵	匆忙	向上	到	他的

[əʊn] [ruːm] .

own	**room**	**.**
自己的	房间	.

伯爵用手帕捂着眼睛，冲回了自己的房间。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , —

Meanwhile	**Mr**	**Portland**	**had**	**been**	**saying**	**to**	**the**	**countess**	**,**	**—**
同时	先生	波特兰	有	到过	说	到	这	伯爵夫人	,	—

与此同时，波特兰先生一直在对伯爵夫人说：

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['nɔːrə] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['klevərɪst] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] .

'	**By**	**George**	**,**	**Nora**	**,**	**I**	**do**	**think**	**you**	**are**	**the**	**very**	**cleverest**	**woman**	**I**	**know**	**.**
-	经过	乔治	,	诺拉	,	我	做	思考	你	是	这	非常	最聪明的	女士	我	知道	.

“天哪，诺拉，我真的觉得你是我认识的最聪明的女人。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**always**	**did**	**think**	**so**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**now**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
我	总是	做过	思考	所以	,	你	知道	,	和	现在	我是	当然	的	它	.

我一直都这么认为，现在我更加确信了。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)][met]

No	**one**	**to**	**see**	**you**	**this**	**afternoon**	**would**	**have**	**imagined**	**we**	**had**	**ever**	**met**
不	一	到	看	你	这	下午	会	有	想象	我们	有	曾经	遇见

[bɪ'fɔː(r)] . -

before	**.**	**'**
前	.	-

今天下午见到你的人，谁也不会想到我们以前竟然见过面。

- [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

'	**Well**	**,**	**naturally**	**,**	**I**	**didn't**	**intend**	**them**	**to**	**think**	**so**	**.**
-	出色地	,	自然	,	我	没有	打算	他们	到	思考	所以	.

“当然，我并不希望他们这么想。”

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɪlfrəˌkʊm] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend]

I	**determined**	**on**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**Ilfracombe**	**told**	**me**	**you**	**were**	**a**	**friend**
我	决定	在	那	作为	很快	作为	伊尔弗勒科姆	讲述	我	你	是	一个	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	**his**	**.**
的	他的	.

伊尔弗勒科姆告诉我你是他的朋友后，我立刻就决定这么做了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['evribɒdi] ['evriθɪŋ] ?

What	**is**	**the**	**good**	**of**	**telling**	**everybody**	**everything**	**?**
什么	是	这	好的	的	讲述	大家	一切	?

把所有事情都告诉所有人有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [liːdz] [tuː; tə] ['kwɔrəlz] .

It	**only**	**leads**	**to**	**quarrels**	**.**
它	仅有的	线索	到	争吵	.

只会导致争吵。

[səʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

So	**as**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**Ilfracombe**	**has**	**not**	**told**	**me**	**everything**	**that**	**he**	**has**
所以	作为	我	是	相当	当然	伊尔弗勒科姆	有	不是	讲述	我	一切	那	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

done	**before**	**marriage**	**,**
完毕	前	婚姻	,

我很确定伊尔弗勒科姆并没有告诉我他婚前所做的一切，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .

I	**determined**	**he**	**should**	**have**	**a**	**quid**	**pro**	**quo**	**.**
我	决定	他	应该	有	一个	英镑	专业	如此	.

我认为他应该得到等价交换。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [seik] .

But	**,**	**Jack**	**,**	**you**	**must**	**keep**	**the**	**secret**	**now**	**for**	**both**	**our**	**sakes**	**.**
但	,	杰克	,	你	必须	保持	这	秘密	现在	为了	两个都	我们的	清酒	.

但是，杰克，为了我们俩，你现在必须保守这个秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [bæk] [maɪ] ['lɛtəz] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

You	will	let	me	have	back	my	letters	,	won't	you	?	'
你	将要	让	我	有	后退	我的	信件	,	惯于	你	?	-

你会把信还给我的，对吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ,

'	Of	course	I	will	,
-	的	课程	我	将要	,

“我当然会。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]

that	is	if	you	are	so	hard	-	hearted	as	to	take	my	only	comfort	from	me
那	是	如果	你	是	所以	难的	-	心地	作为	到	拿	我的	仅有的	舒适	从	我

.

:
.

如果你铁石心肠，要夺走我唯一的慰藉。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	where	is	the	good	of	it	?
但	在哪里	是	这	好的	的	它	?

但这有什么好处呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [jɔː'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? -

You	don't	want	to	read	them	over	yourself	,	surely	?	'
你	不	想	到	读	他们	超过	你自己	,	一定	?	-

你肯定不想自己再读一遍吧?

- [guːs] !

'	Goose	!
-	鹅	!

'鹅!

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] .

as	if	I	would	.
作为	如果	我	会	.

好像我会那样做似的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['rʌbɪʃ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

They	are	awful	rubbish	,	from	what	I	can	remember	.
他们	是	可怕	垃圾	,	从	什么	我	能	记住	.

就我记忆所及，它们简直是垃圾。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Only	it	has	become	dangerous	now	,	you	know	,
仅有的	它	有	变得	危险的	现在	,	你	知道	,

只是现在情况变得危险了，你知道吗?

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fiːl] ['iːzi] [ən'les] [ai][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] . -

and	I	should	never	feel	easy	unless	I	had	destroyed	them	.	'
和	我	应该	绝不	感觉	简单的	除非	我	有	损毁	他们	.	-

除非我彻底摧毁了他们，否则我永远不会感到轻松。

- [woʊnt] [maɪ] [di'strɔi] [ðem; ðəm][duː; də][æz; əz] [wel] ? -

'	Won't	my	destroying	them	do	as	well	?	'
-	惯于	我的	摧毁	他们	做	作为	出色地	?	-

“我把它们毁掉不也一样有效吗? ”

- [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] ,

'	No	,	because	you	men	are	so	careless	,
-	不	,	因为	你	男人	是	所以	粗心	,

“不，因为你们男人太粗心了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['sti:pltʃeɪs] [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] ,

and	something	might	happen	to	you	during	your	steeplechases	or	hunting	,
和	某物	可能	发生	到	你	期间	你的	障碍赛	或者	打猎	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

and	then	they	would	be	found	,
和	然后	他们	会	是	成立	,

如果你在障碍赛跑或狩猎过程中发生意外，他们就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	the	news	would	be	all	over	the	shop	.
和	这	消息	会	是	全部	超过	这	店铺	.

消息会传遍大街小巷。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒæk] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? - [ɪn][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [təʊn] .

You	will	give	them	back	to	me	,	Jack	,	won't	you	?	'	in	a	pleading	tone	.
你	将要	给	他们	后退	到	我	,	杰克	,	惯于	你	?	-	在	一个	恳求	语气	.

“你会把它们还给我的，杰克，对吗？”他用恳求的语气说道。

- [dɪd][aɪ]['evə(r)] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['nɔ:rə] ?

'	Did	I	ever	refuse	you	anything	,	Nora	?
-	做过	我	曾经	拒绝	你	任何事物	,	诺拉	?

“我什么时候拒绝过你什么事，诺拉？”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][set][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɒn] ,

You	shall	have	the	letters	,	or	anything	else	you	set	your	heart	on	,
你	将	有	这	信件	,	或者	任何事物	别的	你	放	你的	心	在	,

你将得到那些信件，或者任何你想要的东西。

['əʊnli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['mɔ:ltə] . -

only	continue	to	be	nice	to	me	as	you	were	in	Malta	.	'
仅有的	继续	到	是	好的	到	我	作为	你	是	在	马耳他	.	-

只要你像在马耳他时那样对我好就行了。

- [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [vɔɪs] .

'	Then	give	them	to	me	,	'	she	said	in	an	earnest	voice	.
-	然后	给	他们	到	我	,	-	她	说	在	一个	认真	嗓音	.

“那就把它们给我吧，”她用恳切的语气说道。

- [waɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

'	Why	,	you	don't	imagine	I	carry	them	about	with	me	in	my	waistcoat	pocket	,
-	为什么	,	你	不	想象	我	携带	他们	关于	和	我	在	我的	马甲	口袋	,

[du:; də][ju:; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

“你不会以为我会把它们放在马甲口袋里随身携带吧？”

[aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] .

I	take	much	more	care	of	them	that	.
我	拿	很多	更多的	关心	的	他们	那	.

我会更加细心地照顾他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] ['lʌndən] ['dɪgɪŋz] , ['seɪfli] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [bɒks] . -

They	are	at	my	London	diggings	,	safely	locked	away	in	my	dispatch	box	.	'
他们	是	在	我的	伦敦	挖掘	,	安全	已锁定	离开	在	我的	派遣	盒子	.	-

它们在我位于伦敦的住所，安全地锁在我的公文箱里。

- [əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?

'	Oh	,	when	shall	you	go	back	and	fetch	them	?
-	哦	,	什么时候	将	你	去	后退	和	拿来	他们	?

“哦，你什么时候回去把它们接回来？”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
' **exclaimed** **the** **countess** **.**
- 惊呼 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人惊呼道。”

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['nɔ:rə] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['pɔ:tlənd] ,
' **That** **is** **not** **very** **hospitable** **of** **you** **,** **Nora** **,** ' **said** **Mr** **Portland** **,**
- 那 是 不是 非常 好客 的 你 , 诺拉 , - 说 先生 波特兰 ,

“诺拉，你这样可不太好客，”波特兰先生说。

- [wen] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - !
' **when** **I** **have** **not** **yet** **spent** **a** **day** **at** **Thistlemere** **!**
- 什么时候 我 有 不是 然而 花费 一个 天 在 - !

我竟然还没有在蓟湖度过一天!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [kwaɪt] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
No **,** **no** **,** **you** **mustn't** **be** **quite** **so** **impatient** **as** **all** **that** **.**
不 , 不 , 你 不得 是 相当 所以 不耐烦 作为 全部 那 .

不，不，你千万别这么没耐心。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɛtəz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
You **shall** **have** **the** **precious** **letters** **in** **good** **time** **,**
你 将 有 这 宝贵的 信件 在 好的 时间 ,

您很快就会收到这些珍贵的信件。

[ðəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [li:v] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:]
though **why** **you** **cannot** **leave** **them** **where** **they** **have** **been** **for** **the** **last** **two**
尽管 为什么 你 不能 离开 他们 在哪里 他们 有 到过 为了 这 最后的 二
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

但为什么你不能让他们继续待在过去两年里待的地方呢?

[bi:ts] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . -
beats **me** **altogether** **.** **'**
节拍 我 共 . -

我完全不明白。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [left] ['mɔ:ltə] ,
' **You** **know** **I** **asked** **for** **them** **back** **before** **you** **left** **Malta** **,**
- 你 知道 我 问 为了 他们 后退 前 你 左边 马耳他 ,

“你知道在你离开马耳他之前，我曾要求你把它们还给我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
and **you** **wouldn't** **give** **them** **to** **me** **,** ' **said** **Lady** **Ilfracombe** **,**
和 你 不会 给 他们 到 我 , - 说 女士 伊尔弗勒科姆 ,

“你就是不肯把它们给我，”伊尔弗勒科姆夫人说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] .
' **and** **now** **it** **is** **much** **more** **important** **than** **it** **was** **then** **.**
- 和 现在 它 是 很多 更多的 重要的 比 它 曾是 然后 .

“而现在它比那时重要得多。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn'sɪst][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
I **was** **a** **fool** **not** **to** **make** **my** **father** **insist** **on** **their** **return** **,**
我 曾是 一个 傻子 不是 到 制作 我的 父亲 坚持 在 他们的 返回 ,

我真是个傻瓜，竟然没有让父亲坚持让他们回来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] . -
but **I** **was** **so** **dreadfully** **afraid** **that** **he** **would** **read** **them** **.** **'**
但 我 曾是 所以 极其糟糕 害怕的 那 他 会 读 他们 . -

但我非常害怕他会看到这些。

- [ɑː] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] ['pɔːtlənd] ['keələsli] .

'	Ah	,	that	wouldn't	have	done	,	would	it	?	'	returned	Mr	Portland	carelessly	.
-	啊	,	那	不会	有	完毕	,	会	它	?	-	返回	先生	波特兰	粗心大意	.

“啊，那样做肯定不行，对吧？”波特兰先生漫不经心地回答道。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] .

'	You	had	better	leave	them	with	me	,	Nora	.
-	你	有	更好的	离开	他们	和	我	,	诺拉	.

“诺拉，你最好把他们留给我。”

[aɪm][ðeə(r)] [best] [kʌ'stəʊdiən] .

I'm	their	best	custodian	.
我是	他们的	最好的	保管人	.

我是他们最好的保管人。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , [waɪlst] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	perusal	of	them	gives	me	pleasure	,	whilst	on	others	it	might	have	a
这	仔细阅读	的	他们	给予	我	乐趣	,	而	在	其他的	它	可能	有	一个

['kɒntrəri] [ɪ'fekt] ,

contrary	effect	,
相反	影响	,

浏览这些书籍让我感到愉悦，但对其他人来说，则可能产生相反的效果。

[eɪ] ? -

eh	?	'
嗯	?	-

嗯?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

'	No	,	no	,	you	have	promised	to	return	them	to	me	,	and	you	must
-	不	,	不	,	你	有	承诺	到	返回	他们	到	我	,	和	你	必须

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

keep	your	word	,
保持	你的	单词	,

“不，不，你已经答应过要把它们还给我，你必须信守诺言。”

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [ri'plai] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	her	ladyship	was	replying	just	as	Mr	Sterndale	entered	the	room	,
-	她	夫人	曾是	回复	只是	作为	先生	斯特恩代尔	进入	这	房间	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

夫人正回答着，斯特恩代尔先生就走进了房间，说道：

- [lɔːd] ['ɪlfrəˌkʊm] [sendz] [hɪz; ɪz] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,

'	Lord	Ilfracombe	sends	his	apologies	to	you	,	my	lady	,
-	主	伊尔弗勒科姆	发送	他的	致歉	到	你	,	我的	女士	,

“伊尔弗拉科姆勋爵向您致歉，夫人。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [strəul] [aʊt] [tuː; tə]

but	one	of	the	horses	requires	his	attention	and	he	has	strolled	out	to
但	一	的	这	马匹	需要	他的	注意力	和	他	有	漫步	出去	到

[ðə; ði] ['steɪblz] ,

the	stables	,
这	马厩	,

但其中一匹马需要他照看，于是他踱步走到马厩去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æbsənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but	he	desired	me	to	tell	you	that	he	will	not	be	absent	more	than	a
但	他	想要的	我	到	告诉	你	那	他	将要	不是	是	缺席的	更多的	比	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

但他让我转告你，他不会离开超过几分钟。

- [end] [ɒv; əv] [vɒl] .

'	END	OF	VOL	.
-	结尾	的	卷	.

卷末

[ai] .

I	.
我	.

我。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .

COLSTON	AND	COMPANY	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
科尔斯顿	和	公司	,	打印机	,	爱丁堡	.

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['stændədaɪzd]

This	book	was	written	in	a	period	when	many	words	had	not	become	standardized
这	书	曾是	书面	在	一个	时期	什么时候	许多	字	有	不是	变得	标准化

[ɪn] [ðeə(r)] ['spelɪŋ] .

in	their	spelling	.
在	他们的	拼写	.

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

Words	may	have	multiple	spelling	variations	or	inconsistent	hyphenation	in	the	text	.
字	可能	有	多种的	拼写	变体	或者	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

These	have	been	left	unchanged	.
这些	有	到过	左边	未更改	.

这些内容均未作更改。

['dʒɑːgən] , ['daɪəlekt] , ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Jargon	,	dialect	,	obsolete	and	alternative	spellings	were	retained	.
行话	,	方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	保留	.

保留了行话、方言、过时的拼写方式和另类拼写方式。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	were	corrected	.
拼写错误	字	是	已更正	.

拼写错误的单词已更正。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwədz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz]

Obvious	printing	errors	,	such	as	backwards	,	upside	down	,	or	partially	printed	letters
明显的	印刷	错误	,	这样的	作为	向后	,	上行	向下	,	或者	部分	打印	信件

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

and	punctuation	,	were	corrected	.
和	标点	,	是	已更正	.

明显的印刷错误，例如字母和标点符号倒置、上下颠倒或部分印刷等，都已得到纠正。

['faɪn(ə)l]	[stɒps]	['mɪsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['sentənsɪz]	[ænd; ənd]	[əˌbriːvi'eɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ædɪd]	.
Final	**stops**	**missing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**sentences**	**and**	**abbreviations**	**were**	**added**	**.**
最终的	停止	丢失的	在	这	结尾	的	句子	和	缩写	是	额外	.

添加了句子末尾缺失的句号和缩写。

['vɒljuːm]	['nʌmbə(r)]	[wɒz; wəz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	.
Volume	**number**	**was**	**added**	**to**	**the**	**cover**	**image**	**.**
体积	数字	曾是	额外	到	这	覆盖	图像	.

卷号已添加到封面图片中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神